

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 帐篷居民(the Tent Dwellers) 000001

2. 帐篷居民(the Tent Dwellers) 000002

3. 帐篷居民(the Tent Dwellers) 000003

4. 帐篷居民(the Tent Dwellers) 000004

5. 帐篷居民(the Tent Dwellers) 000005

6. 帐篷居民(the Tent Dwellers) 000006

7. 帐篷居民(the Tent Dwellers) 000007

8. 帐篷居民(the Tent Dwellers) 000008

9. 帐篷居民(the Tent Dwellers) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帐篷居民(The Tent Dwellers)

第1/9页

[ðə; ði] [tent] ['dwelərz]
The Tent Dwellers
这 帐篷 居民

帐篷居民

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sti:l] ['bleɪmɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He was swearing steadily and I think still blaming me for most of his**
" 他 曾是 咒骂 稳步 和 我 思考 仍然 指责 我 为了 最多 的 他的
[ˈtrʌblz] . " — [peɪdʒ] - .
troubles . " — Page 83 .
麻烦 . " — 页 - .

“他不停地咒骂，而且我认为他还在责怪我造成了他的大部分麻烦。”——第 83 页。

[ðə; ði] [tent]
THE TENT
这 帐篷

帐篷

['dwelərz]
DWELLERS
居民

居民

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbərt] ['bɪɡəˌloʊ] ['peɪn]
ALBERT BIGELOW PAINE
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][væn] ['dwelərz] , "
Author of " The Van Dwellers , "
作者 的 " 这 范 居民 , "

《房车居民》的作者

" [ðə; ði] ['lʌki] [pi:s] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **The Lucky Piece , " etc** :
" 这 幸运的 片 , " ETC :

《幸运碎片》等等。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ][haɪ] . ['wɑ:tsn]
WITH ILLUSTRATIONS BY HY . WATSON
和 插图 经过 嗨 . 沃森

由HY.沃森绘制插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['aʊtɪŋ] ['pʌblɪʃɪŋ] [si: 'oʊ] .
THE OUTING PUBLISHING CO .
这 外出 出版 一氧化碳 .

户外出版公司

MCMVIII

-

1978年

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE OUTING PUBLISHING COMPANY
这 外出 出版 公司

户外出版公司

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ˈtʃæptər] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
Chapter Four
章 四

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[ˈtʃæptər] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptər] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn]
Chapter Thirteen
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌfɔːrˈtiːn]
Chapter Fourteen
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˌfɪftiːn]
Chapter Fifteen
章 十五

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn]
Chapter Sixteen
章 十六

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
Chapter Seventeen
章 十七

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌeɪtˈtiːn]
Chapter Eighteen
章 十八

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn]
Chapter Nineteen
章 十九

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti]
Chapter Twenty
章 二十

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [wʌn]
Chapter Twenty - one
章 二十 - 一

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [tuː]
Chapter Twenty - two
章 二十 - 二

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [θri:]
Chapter Twenty - three
章 二十 - 三

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɔ:r]
Chapter Twenty - four
章 二十 - 四

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [faɪv]
Chapter Twenty - five
章 二十 - 五

第二十五章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [sɪks]
Chapter Twenty - six
章 二十 - 六

第二十六章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
Chapter Twenty - seven
章 二十 - 七

第二十七章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [eɪt]
Chapter Twenty - eight
章 二十 - 八

第二十八章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [naɪn]
Chapter Twenty - nine
章 二十 - 九

第二十九章

[ˈtʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[kʌm] , [ʃeɪp] [jɔːr; jər][plænz] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [braɪt] ,
Come , shape your plans where the fire is bright ,
来 , 形状 你的 计划 在哪里 这 火 是 明亮的 ,
来吧, 在篝火熊熊燃烧的地方, 制定你的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][英 ['ʃɪməɪɪŋ] 美 ['ʃɪməɪɪŋ]] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] —
And the shimmering glasses are —
和 这 闪闪发光 眼镜 是 —
而那些闪闪发光的玻璃杯——

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] [naɪt] ,
When the woods are white in the winter's night ,
什么时候 这 树林 是 白色的 在 这 冬天的 夜晚 ,
冬夜里, 树林一片雪白。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [stɑːr] .
Under the northern star .
在下面 这 北方 星星 .
在北极星之下。

[ˈtʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [wiːk] [ðæt] [ˈedi] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
It was during the holiday week that Eddie proposed the matter .
它 曾是 期间 这 假期 星期 那 埃迪 建议的 这 事情 :

正是在假期期间，埃迪提出了这件事。

[ðæt] [ɪz] [ˈɛdiːz] [wei] .
That is Eddie's way .
那 是 埃迪的 方式 :

这就是埃迪的行事风格。

[noʊ] [deɪt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
No date , for him ,
不 日期 , 为了 他 ,

他还没有约会对象。

[ɪz] [tuː] [fɑːr] [əˈhed] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][plæn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈvɑːri] - [ˈkʌlərd] [flaɪz] [ɪn][aɪˈtiː] ,
is too far ahead to begin to plan anything that has vari - colored flies in it ,
是 也 远的 前方 到 开始 到 计划 任何事物 那 有 变化 - 有色 苍蝇 在 它 ,
现在讨论任何与五彩斑斓的苍蝇有关的事情都为时尚早。

[ænd; ənd] [tents] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] [smel] .
and tents , and the prospect of the campfire smell .
和 帐篷 , 和 这 前景 的 这 营火 闻 :

还有帐篷，以及篝火的气味。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [her] [ˈbrɪs(ə)] [ʌp] ([ˈræðər] [streɪt] ,
The very mention of these things will make his hair bristle up (rather straight ,
这 非常 提到 的 这些 事物 将要 制作 他的 头发 鬃 向上 (相当 直的 ,
仅仅是提到这些事情就会让他怒火中烧（他的头发相当直），

[stiːl] [her] [aɪˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [ˈsɪlvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔr] [ˈwɪzdəm]) [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]
still hair it is and silvered over with premature wisdom) and put a
仍然 头发 它 是 和 银色 超过 和 过早 智慧) 和 放 一个
[nuː] [ɡler] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ([ˈræðər] [waɪd] ,
new glare into his spectacles (rather wide ,
新的 强光 进入 他的 眼镜 (相当 宽的 ,
头发依然稀疏，泛着银光，那是过早的智慧所致)，他戴上眼镜（相当宽，

[raʊnd] [ˈspektəklz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lʊks] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˈænərkɪst] [ðæn; ðən]
round spectacles they are) until he looks even more like an anarchist than
圆形的 眼镜 他们 是) 直到 他 看起来 甚至 更多的 喜欢 一个 无政府主义者 比
[ˈjuːʒuəl] — [mɔːr] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈhaɪdlbɜːʌ] [deɪz] ,
usual — more indeed than in the old Heidelberg days ,
通常 — 更多的 的确 比 在 这 老的 海德堡 天 ,
(他们戴着圆框眼镜) 直到他看起来比平时更像个无政府主义者——实际上比在海德堡时期更像。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [truːθ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [soʊl] ; [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi]
when , as a matter of truth , he is a gentle soul ; sometimes , when he
什么时候 , 作为 一个 事情 的 真相 , 他 是 一个 温和的 灵魂 ; 有时 , 什么时候 他
[hæz; həz] [trænsˈɡrest] ,
has transgressed ,
有 违反了 ,

事实上，他本性善良；有时，当他犯错时，

[ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] , [ˈɔːlmoʊst][ˈhʌmb(ə)l] .
or thinks he has , almost humble .
或者 思考 他 有 , 几乎 谦逊的 :

或者他认为自己拥有，几乎是谦逊的。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
As I was saying , it was during the holidays — about the end of the
作为 我 曾是 说 , 它 曾是 期间 这 假期 — 关于 这 结尾 的 这
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

正如我刚才所说，那是在假期期间——大约是周末的时候，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði]
as I remember it — and I was writing some letters at the club in the
作为 我 记住 它 — 和 我 曾是 写作 一些 信件 在 这 俱乐部 在 这
['lɪt(ə)l] [reɪzd] ['kɔ:rnə] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rk] ,
little raised corner that looks out on the park ,
小的 提高 角落 那 看起来 出去 在 这 公园 ,
我记得当时——我正在俱乐部里那个可以俯瞰公园的小角落里写信。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu; tə] [glæns] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
when I happened to glance down toward the fireplace ,
什么时候 我 发生 到 瞥一眼 向下 朝向 这 壁炉 ,

当我无意间瞥了一眼壁炉时，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['edi] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑ:lər][æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
and saw Eddie sitting as nearly on his coat collar as possible ,
和 锯 埃迪 坐着 作为 几乎 在 他的 外套 衣领 作为 可能的 ,
只见埃迪几乎是坐在他的衣领上，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [tʃerz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] ['hɪkəri]
in one of the wide chairs , and as nearly in the open hickory
在 一 的 这 宽的 椅子 , 和 作为 几乎 在 这 打开 山胡桃木

坐在其中一把宽大的椅子上，几乎就在敞开的山核桃树丛中

['faɪər][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] [get] , ['pɔɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['dɑ:ktɜ-z] , [braʊn] ['hækɪz]
fire as he could get , pawing over a book of Silver Doctors , Brown Hackles
火 作为 他 可以 得到 , 爪子 超过 一个 书 的 银 医生 , 棕色的 哈克尔斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

他火力全开，一边翻阅着一本关于银医生、棕鬃毛之类的书籍，

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [bɔ:ŋ] [dri:m] .
and dreaming a long , long dream .
和 做梦 一个 长的 , 长的 梦 .

并做了一个很长很长的梦。

[naʊ] , [aɪ] [kən'fes] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [traʊt] [flaɪz] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
Now , I confess there is something about a book of trout flies , even at the
现在 , 我 承认 那里 是 某物 关于 一个 书 的 鳟鱼 苍蝇 , 甚至 在 这
['jɪrz] [end] ,
year's end ,
年 结尾 ,

说实话，即使在年末，一本关于鳟鱼拟饵的书仍然有种特别的魅力。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [brʊks] [ɑ:r; ər] [flɪnt] [ænd; ənd] [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
when all the brooks are flint and gorged with white ,
什么时候全部 这 布鲁克斯 是 燧石 和 饱食 和 白色的 ,

当所有的溪流都变得坚硬，并且被白色的泥沙填满时，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] [ˈhaɪdz] [ˈʌndər] [ˈsi:mləs] [ˈreɪmənt] [ðæt] [ˈstretʃɪz] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
when all the north country hides under seamless raiment that stretches even to the
什么时候全部 这 北 国家 隐藏 在下面 无缝的 服饰 那 伸展 甚至 到 这
[pʊəl] [ɪt'self] — [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Pole itself — even at such a time ,
极 本身 — 甚至 在 这样的 一个 时间 ,
当整个北方国度都隐藏在延伸至极点的无缝衣袍之下——即使在这样的时刻,

[aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ɡɪmp] , [ænd; ənd] [ɡʌt] , [ænd; ənd] [ˈfeðz-z] ,
I say , there is something about those bits of gimp , and gut , and feathers ,
我 说 , 那里 是 某物 关于 那些 比特 的 GIMP , 和 肠道 , 和 羽毛 ,
[ænd; ənd] [sti:l] ,
and steel ,
和 钢 ,
我说, 那些用绳子、肠子、羽毛和钢铁做成的东西, 确实有其独特之处。

[ðæt] [prɪk] [ʌp][ðə; ði] [red] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] — [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
that prick up the red blood of any man — or of any woman ,
那 刺 向上 这 红色的 血 的 任何 男人 — 或者 的 任何 女士 ,
那会激起任何男人——或者任何女人——的血脉贲张,

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [flʌŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡɔ:di] [θɪŋz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈswɜ:rl]
for that matter — who has ever flung one of those gaudy things into a swirl
为了 那 事情 — WHO 有 曾经 扔 一 的 那些 艳丽的 事物 进入 一个 漩涡
[ʌv; əv][ˈdɑ:rk][ˈwɔ:tər] ,
of dark water ,
的 黑暗的 水 ,
话说回来——谁会把那些花里胡哨的东西扔进漩涡般的黑水中呢?

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [swift] , [ˈsævɪdʒ] [tʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
and felt the swift , savage tug on the line and heard the music of the
和 毛毡 这 迅速 , 野蛮的 拖船 在 这 线 和 听到 这 音乐 的 这
[ˈsɪŋɪŋ] [ri:l] .
singing reel .
歌唱 卷轴 .
感觉到鱼线猛烈而猛烈的拉扯, 听到了歌唱里尔舞曲的音乐。

[aɪ][fərˈɡɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
I forgot that I was writing letters and went over there .
我 忘了 那 我 曾是 写作 信件 和 去 超过 那里 .
我忘了自己正在写信, 就过去了。

" [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈedi] , " [aɪ] [sed] .
" **Tell me about it , Eddie , " I said .**
" 告诉 我 关于 它 , 埃迪 , " 我 说 .
“跟我说说吧, 埃迪,”我说。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] ?
" **Where are you going , this time ?**
" 在哪里 是 你 去 , 这 时间 ?
“这次你要去哪里? ”

" [ðen] [hi:; hi][ənˈfoʊldəd][tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [plæn] .
" **Then he unfolded to me a marvelous plan .**
" 然后 他 展开 到 我 一个 奇妙 计划 .
然后他向我展示了一个绝妙的计划。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns] [brɪˈfɔ:r] , [ˈoʊnli] ,
It was a place in Nova Scotia — he had been there once before , only ,
它 曾是 一个 地方 在 新星 斯科舍省 — 他 有 到过 那里 一次 前 , 仅有的 ,
那是新斯科舍省的一个地方——他之前去过一次, 只是.....

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] , [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] [diːp]
this time he was going a different route , farther into the wilderness , the deep
这 时间 他 曾是 去 一个 不同的 路线 , 更远 进入 这 荒野 , 这 深的
[ʌnˈnoʊn] ,
unknown ,
未知 ,

这一次他要走一条不同的路，更深入荒野，进入未知的深处。

[ˈsʌmwɛr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɡaɪdz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
somewhere even the guides had never been .
某处 甚至 这 指南 有 绝不 到过 .

连导游都没去过的地方。

[pərˈhæps] [streɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ɔːr][ðə; ði][ˈɪndiəns] ; [ˈspɔːtsmɪn] [ˈnevər] .
Perhaps stray logmen had been there , or the Indians ; sportsmen never .
也许 流浪 伐木工 有 到过 那里 , 或者 这 印度人 ; 运动员 绝不 .

或许曾有零星的伐木工人到过那里，或者印第安人来过；但绝不会是猎人来过。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kəmˈpliːt] [sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
There had been no complete surveys , even by the government .
那里 有 到过 不 完全的 调查 , 甚至 经过 这 政府 .

甚至政府方面也没有进行过全面的调查。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrɪvəz] [wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [ˈaʊtlɛts] , [ˈsɜːrt(ə)n] [leɪks] [baɪ] [neɪm] .
Certain rivers were known by their outlets , certain lakes by name .
肯定 河流 是 已知 经过 他们的 商店 , 肯定 湖泊 经过 姓名 .

有些河流以其入海口而闻名，有些湖泊以其名称而闻名。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈnetwɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [kʊd; kəd]
It was likely that they formed the usual network and that the circuit could
它 曾是 可能 那 他们 形成 这 通常 网络 和 那 这 电路 可以

[biː; bi] [meɪd] [baɪ][ˈwɔːtər] ,
be made by water ,
是 制成 经过 水 ,

它们很可能构成了常见的网络，而且该电路可能由水构成。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈkæɪrɪz] .
with occasional carries .
和 偶然 携带 .

偶尔需要搬运。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [traʊt] .
Unquestionably the waters swarmed with trout .
毫无疑问 这 水 蜂拥而至 和 鳟鱼 .

毫无疑问，水里到处都是鳟鱼。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɪndiən] , [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
A certain imaginative Indian , supposed to have penetrated the unknown ,
一个 肯定 富有想象力的 印度 , 据称 到 有 渗透 这 未知 ,

一位极富想象力的印度人，据说已经洞悉了未知领域，

[hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wɜːr; wər] [traʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wʌnz] [leg] .
had declared that at one place were trout the size of one's leg .
有 声明 那 在 一 地方 是 鳟鱼 这 尺寸 的 一个人的 腿 .

曾有人宣称，在某个地方，有和人腿一样大的鳟鱼。

[ˈɛdi] [brˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˈbrɪslɪd] .
Eddie became excited as he talked and his hair bristled .
埃迪 成为 兴奋的 作为 他 谈话 和 他的 头发 竖起的 .

埃迪说话时变得激动起来，头发也竖了起来。

[hiː; hi][set] [daʊn] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] **He set down a list of the waters so far as known , the names of certain**
他 放 向下 一个 列表 的 这 水 所以 远的 作为 已知 , 这 姓名 的 肯定
[gaɪdz] , **guides** ,
指南 ,

他列出了目前已知的水域清单，以及一些向导的名字。

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][kæmp] [ˌpærəfərˈneɪliə] .
number of articles of provision and an array of camp paraphernalia .
数字 的 文章 的 条款 和 一个 大批 的 营 用具 .
大量的食品供应品和各种营地用品。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [mæps][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][eɪ diː 'diː] ['fɪɡjərz] .
Finally he made maps and other drawings and began to add figures .
最后 他 制成 地图 和 其他 图画 和 开始 到 添加 数据 .
最后他绘制了地图和其他图画，并开始添加人物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [wiː; wi][ɡɔːt] [bæk] .
It was dusk when we got back .
它 曾是 黄昏 什么时候 我们 得到 后退 .

我们回来的时候天已经黑了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['wɪŋkɪŋ] [ə'boʊ] [ðə; ði][paːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['sʌmwɛr] [θruː]
The lights were winking along the park over the way , and somewhere through
这 灯 是 眨眼 沿着 这 公园 超过 这 方式 , 和 某处 通过
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

对面公园的灯光闪烁着，夜色中，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][koʊld] , [leɪ] [ðə; ði][lənd][wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
across a waste of cold , lay the land we had visited , still waiting to be
穿过 一个 浪费 的 寒冷的 , 躺 这 土地 我们 有 到访 , 仍然 等待 到 是
[ɪksˈplɔːd] .
explored .
探索 .

在一片寒冷的荒原上，是我们曾经到访过的土地，它仍然等待着我们去探索。

[wiː; wi] ['wɒndəd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
We wandered out into the dining room and settled the matter across a table .
我们 漫步 出去 进入 这 用餐 房间 和 定居 这 事情 穿过 一个 桌子 .
我们走到餐厅，坐在桌子旁解决了这件事。

[wen] [wiː; wi][roʊz][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] — [pledʒd] [fɔːr; fər][dʒuːn] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
When we rose from it , I was pledged — pledged for June ; and this
什么时候 我们 玫瑰 从 它 , 我 曾是 承诺 — 承诺 为了 六月 ; 和 这
[wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈsembər] ,
was still December ,
曾是 仍然 十二月 ,

当我们从那里起身时，我已经答应了——答应六月份的安排；而当时还是十二月。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .
the tail of the old year .
这 尾巴 的 这 老的 年 .

旧年的尾声。

[ˈtʃæptər] [tu:]
Chapter Two
章 二

第二章

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
And let us buy for the days of spring ,
和 让 我们 买 为了 这 天 的 春天 ,
让我们为春天做好准备吧。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['waɪndz] [blɒʊ] !
While yet the north winds blow !
尽管 然而 这 北 风 吹 !

北风还在吹!

[fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [maɪ] [bɔɪ] ,
For half the joy of the trip , my boy ,
为了 一半 这 喜悦 的 这 旅行 , 我的 男生 ,
孩子, 旅途的乐趣有一半都来自于此。

[ɪz] ['getɪŋ] [jɔr; jər][træps][tu;; tə][gɒʊ] .
Is getting your traps to go .
是 获得 你的 陷阱 到 去 .
让你的陷阱运转起来。

[ˈtʃæptər] [tu:]
Chapter Two
章 二

第二章

[ɪ'mi:diətli] [wi;; wi] , [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , ['edi] , [br'gæən][tu;; tə] [baɪ] [θɪŋz] .
Immediately we , that is to say , Eddie , began to buy things .
立即地 我们 , 那 是 到 说 , 埃迪 , 开始 到 买 事物 .
我们, 也就是埃迪, 立刻开始买东西。

[aɪ 'ti:][ɪz]
It is
它 是

这是

[ˈɛ,di:z] [wei] [tu;; tə] [ri:d] [tekst] - [bʊks] [ænd; ənd][tu;; tə] [kən'sʌlt] ['kætəbɔ:gz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]
Eddie's way to read text - books and to consult catalogues with a view of
埃迪的 方式 到 读 文本 - 图书 和 到 咨询 产品目录 和 一个 看法 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
making a variety of purchases .
制作 一个 种类 的 购买 .
埃迪阅读教科书和查阅商品目录的方式是为了购买各种各样的商品。

[hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] ,
He has had a great deal of experience in the matter of camp life ,
他 有 有 一个 伟大的 交易 的 经验 在 这 事情 的 营 生活 ,
他在营地生活方面拥有丰富的经验。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:dist] [mæn][hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]
but being a modest man he has a fund of respect for the experience
但 存在 一个 谦虚的 男人 他 有 一个 基金 的 尊重 为了 这 经验
[ʌv; əv] ['ʌðər] .
of others .
的 其他的 .
但他为人谦逊, 非常尊重他人的经验。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [əˈbɪləti] , [ɔ:r] [taɪm] , [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]
Any one who has had enough ability , or time , to write a book on the
任何 一 WHO 有 有 足够的 能力 , 或者 时间 , 到 写 一个 书 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

任何有能力或有足够时间就此主题撰写书籍的人，

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [pɜ:rsəˈvɪərəns] , [ɔ:r] [ˈmʌni] , [tu:; tə][get][aɪˈti:] [ˈpʌblɪʃt] ,
and enough perseverance , or money , to get it published ,
和 足够的 毅力 , 或者 钱 , 到 得到 它 已发布 ,
以及足够的毅力或资金，才能将作品出版。

[kæn; kən] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ˈedi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][kæmp]
can preach the gospel of the woods to Eddie in the matter of camp
能 布道 这 福音 的 这 树林 到 埃迪 在 这 事情 的 营
[əˈpɔɪntmənts] ;
appointments ;
预约 ;

可以向埃迪传授营地任命方面的“森林福音”；

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərəz] - [ˈkætəlb:gz] [ɑ:r; ər] [kənˈsɪdərd] [saʊnd] [ˈri:dɪŋ] .
and even the manufacturers ' catalogues are considered sound reading .
和 甚至 这 制造商 - 产品目录 是 经过考虑的 声音 阅读 .
甚至连制造商的产品目录也被认为是值得一读的资料。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [hi:; hi][hæz; həz] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
As a result , he has accumulated an amazing collection of articles ,
作为 一个 结果 , 他 有 积累 一个 惊人的 收藏 的 文章 ,
[əˈdæptɪd] [tu:; tə] [ˈevri] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈsi:z(ə)n] ,
adapted to every time and season ,
改编 到 每一个 时间 和 季节 ,

因此，他积累了大量精彩的文章，这些文章涵盖了各个时代和季节。

[tu:; tə] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
to every change of wind and temperature ,
到 每一个 改变 的 风 和 温度 ,
风向和气温的每一次变化，

[tu:; tə] [ˈevri] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tent] [gli:mz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] - [bleɪz] ,
to every spot where the tent gleams white in the campfire's blaze ,
到 每一个 点 在哪里 这 帐篷 闪光 白色的 在 这 - 火焰 ,
在篝火的火焰中，帐篷闪耀着白光的每一个角落，

[frʌm; frəm] [ˈɡri:nləndz] [ˈaɪsi] [ˈmaʊntnz] [tu:; tə] [ˈɪndi:əz] [ˈkɔ:rəl] [strænd] .
from Greenland's icy mountains to India's coral strand .
从 格陵兰岛 冰冷的 山脉 到 印度的 珊瑚 链 .
从格陵兰岛的冰雪山脉到印度的珊瑚海滩。

[fɑ:r][bi:; bi][aɪˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:][tu:; tə] [dɪˈraɪd] [ɔ:r] [ˈdeprəkeɪt] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] ,
Far be it from me to deride or deprecate this tendency ,
远的 是 它 从 我 到 嘲笑 或者 已弃用 这 趋势 ,
我绝无意嘲讽或贬低这种倾向，

[ɪˈv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈru:lɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
even though it were a ruling passion .
甚至 尽管 它 是 一个 裁决 热情 .
即使这是一种主导性的激情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] , [tu:] ,
There are days , and nights , too ,
那里 是 天 , 和 夜晚 , 也 ,
有白天，也有黑夜。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['ɔ:rdərd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tu:; tə][get]
" **I have just ordered one , and I will take you to the same place to get**
" 我 有 只是 订购 一 , 和 我 将要 拿 你 到 这 相同的 地方 到 得到
[aɪ'ti:] . "
it . "
它 . "

“我刚订了一辆，我会带你去同一个地方取。”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['edi] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [mɔ:r] .
" **It was a field day for Eddie and he bought more .**
" 它 曾是 一个 场地 天 为了 埃迪 和 他 买 更多的 .

“这对埃迪来说简直是天大的好事，他又买了更多。”

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
" **I had never heard of this particular variety of timber ,**
" 我 有 绝不 听到 的 这 特别的 种类 的 木材 ,

我以前从未听说过这种木材。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] ['edi] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , ['i:ðər] ,
and it seemed that Eddie had never heard of it , either ,
和 它 似乎 那 埃迪 有 绝不 听到 的 它 , 任何一个 ,

看来埃迪也从未听说过这件事。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəbɔ:g] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:lər] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'pɔ:rtɪd]
except in a catalogue and from the lips of a dealer who had imported
除了 在 一个 目录 和 从 这 嘴唇 的 一个 经销商 WHO 有 进口

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
a considerable amount of the material .
一个 大量 数量 的 这 材料 .

除了在产品目录中以及从一位进口了大量此类材料的经销商口中得知之外，别无其他信息。

[jet] [aɪ] [went] [ə'bɔ:ŋ] , ['mi:kli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ʌndər] [hɪz; ɪz]
Yet I went along , meekly enough , and ordered under his
然而 我 去 沿着 , 温顺地 足够的 , 和 订购 在下面 他的

然而，我还是顺从地照做了，在他的命令下行事。

[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

方向。

[aɪ]['ɔ:lsʊʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [flaɪz] — [ðə; ði] [p'rɪti:st] [hi:; hi] [wʊd] [let][em'i:]
I also selected an assortment of flies — the prettiest he would let me
我 还 已选 一个 品种 的 苍蝇 — 这 最漂亮的 他 会 让 我

[baɪ] .
buy .
买 .

我还挑选了一系列苍蝇——都是他允许我买的最漂亮的。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['di:lər] [slɪp][ɪn] [wen] ['edi]
A few others which I had set my heart on I had the dealer slip in when Eddie
一个 很少 其他的 哪个 我 有 放 我的 心 在 我 有 这 经销商 滑 在 什么时候 埃迪

[ˈwɔznt] ['lʊkɪŋ] .
wasn't looking .
不是 寻找 .

还有几件我非常想要的，趁着埃迪不注意，我让经销商偷偷溜了进去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɪt] [ə; eɪ] [traʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [wɪ'ðaʊt]
I was about to buy a curious thing which a trout could not come near without
我 曾是 关于 到 买 一个 好奇的 事物 哪个 一个 鳟鱼 可以 不是 来 靠近 没有
[ˈfɛt(ə)l] [rɪ'zʌltz] ,
fatal results ,
致命的 结果 ,

我当时正想买一件奇特的东西，鳟鱼如果靠近它就会丧命。

[wen] [ðə; ði] [waɪd] [glɜr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['restɪd] [ɑ:n][em 'i:] [ænd; ənd][maɪ] ['kɜ: rɪdʒ] [feɪld] .
when the wide glare of his spectacles rested on me and my courage failed .
什么时候 这 宽的 强光 的 他的 眼镜 休息 在 我 和 我的 勇气 失败的 .

当他眼镜的强光照射到我身上时，我的勇气消失了。

[ðen] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lændɪŋ] [net] , [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,
Then he selected for me a long landing net , for use in the canoe ,
然后 他 已选 为了 我 一个 长的 降落 网 , 为了 使用 在 这 独木舟 ,

然后他帮我挑选了一个长抄网，可以在独木舟上使用。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [lu:p] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [fɔ:r; fər] ['weɪdɪŋ] ;
and another with an elastic loop to go about the neck , for wading ;
和 其他 和 一个 松紧带 环形 到 去 关于 这 脖子 , 为了 涉水 ;

还有一种带弹性环的，可以套在脖子上，用于涉水；

['lɪdər] [ænd; ənd] ['li:dər] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [elɪ'mentri] ['nesəsəriz] [ʌv; əv] ['æŋɡlɪŋ] [ɪn]
leaders and leader - boxes and the other elementary necessities of angling in
领导人 和 领导者 - 盒子 和 这 其他 初级 必需品 的 钓鱼 在
[ðə; ði] ['nɔ: rðərn] [wʊdʒ] .
the northern woods .
这 北方 树林 .

导线、导线盒以及北方森林垂钓的其他基本必需品。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz]
Of course such things were as
的 课程 这样的 事物 是 作为

当然，这类事情本来就是如此。

[ə; eɪ] , [bi:] , [si:] [tuː; tə] ['edi] .
A , B , C to Eddie .
一个 , B , C 到 埃迪 .

A、B、C 给 Eddie。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'nɪfɪnət] [və'raɪəti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]
He had them in infinite variety , but it was a field day and he
他 有 他们 在 无限 种类 , 但 它 曾是 一个 场地 天 和 他
[bɔ:t] [mɔ:r] .
bought more .
买 更多的 .

他那里有数不胜数的品种，但那天是购物狂欢日，他又买了更多。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [læst] ,
We were out of the place at last ,
我们 是 出去 的 这 地方 在 最后的 ,

我们终于离开了那个地方。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər]
and I was heaving a sigh of relief that this part of it was over
和 我 曾是 起伏 一个 叹 的 宽慰 那 这 部分 的 它 曾是 超过

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mætər] [noʊ] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] ,
and I need give the matter no further thought ,
和 我 需要 给 这 事情 不 更远 想法 ,

我长舒一口气，如释重负，这件事终于结束了，我不用再为此操心了。

[wen] [ˈedi] [riˈma:kt] :
when Eddie remarked :
什么时候 埃迪 评论 :

埃迪说道：

" [wel] , [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [sta:rt] .
Well , we've made a pretty good start .
" 出色地 , 我们已经 制成 一个 漂亮的 好的 开始 .

“嗯，我们已经取得了相当不错的开端。”

[wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪmz] [brɪtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd][dʒu:n] . " **We can come down here a lot of times between now and June** . "
我们 能 来 向下 这里 一个 很多 的 时代 之间 现在 和 六月 . "

从现在到六月，我们可以来这里很多次。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
But what for ?
" 但 什么 为了 ?

“但是，这又是为了什么呢？ ”

" [aɪ] [æskt] .
I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .
Oh , for things .
" 哦 , 为了 事物 .

“哦，好多东西啊。”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [bæg] [jet] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [stʌf] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ]
You haven't a sleeping bag yet , and we'll be thinking of other stuff right along
你 还没有 一个 睡眠 包 然而 , 和 出色地 是 思维 的 其他 东西 正确的 沿着
.
:
.

你还没有睡袋，我们会尽快考虑其他东西的。

[wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [tu:] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðer; ðər]
We can stay over a day in Boston , too , and get some things there
我们 能 停留 超过 一个 天 在 波士顿 , 也 , 和 得到 一些 事物 那里
.
:
.

我们也可以在波士顿待一天，买些东西。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [ðæt] .
I always do that .
我 总是 做 那 .

我一直都这样做。

[ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] .
You want a good many things .
你 想 一个 好的 许多 事物 .

你想要很多东西。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You can't get them in the woods , you know .
你 不能 得到 他们 在 这 树林 , 你 知道 .

你知道，你在树林里是找不到它们的。

" ['edi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒænjʊəri] .
" **Eddie was right about having plenty of time , for this was January .**
" 埃迪 曾是 正确的 关于 拥有 很多 的 时间 , 为了 这 曾是 一月 .
“埃迪说得对，时间很充裕，因为现在是1月份。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
He was wrong , however , about being unable to get things in the woods .
他 曾是 错误的 , 然而 , 关于 存在 无法 到 得到 事物 在 这 树林 .
然而，他关于无法在树林里拿到东西的想法是错误的。

[aɪ][dɪd] , [ɔːf(ə)n] .
I did , often .
我 做过 , 经常 .
我经常这样做。

[aɪ][gɔːt] [ˈɛ,diːz] .
I got Eddie's .
我 得到 埃迪的 .
我拿到了艾迪的。

[ˈtʃæptər] [θriː]
Chapter Three
章 三
第三章

[naʊ] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [breɪk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['striːmləts] [weɪk]
Now the gorges break and the streamlets wake
现在 这 峡谷 休息 和 这 细流 唤醒
如今峡谷断裂，溪流涌动。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][sæp] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [fləʊ] ,
And the sap begins to flow ,
和 这 树液 开始 到 流动 ,
树液开始流动，

[ænd; ɐnd] [iːtʃ] [ɡriːn] [bʌd] [ðæt] [stəːz][maɪ] [blʌd]
And each green bud that stirs my blood
和 每个 绿色的 芽 那 搅拌 我的 血
每一朵翠绿的花蕾都让我心潮澎湃

[ɪz][ə; eɪ] ['sʌmənz] , [ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
Is a summons , and I must go .
是 一个 传票 , 和 我 必须 去 .
这是传票，我必须去。

[ˈtʃæptər] [θriː]
Chapter Three
章 三
第三章

['edi] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] .
Eddie could not wait until June .
埃迪 可以 不是 等待 直到 六月 .
埃迪等不及六月了。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪprəl] [bʌdz] [brɪ'keɪm]
When the earliest April buds became
什么时候 这 最早 四月 花蕾 成为
当四月最早的花蕾出现时

[ˈtaɪni] ,
tiny ,
微小的 ,
微小的，

[peɪl] - [ɡri:n] [bi:dz] — [ðæt] [ɡri:n] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsʌbstəns] [ɔ:r]
pale - green beads — that green which is like the green of no other substance or
苍白 - 绿色的 珠子 — 那 绿色的 哪个 是 喜欢 这 绿色的 的 不 其他 物质 或者
[ˈsi:z(ə)n] — [əˈb:ŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɡreɪ] [ˈbræntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] ,
season — along certain gray branches in the park across the way ,
季节 — 沿着 肯定 灰色的 分支 在 这 公园 穿过 这 方式 ,
对面公园里某些灰色的树枝上挂着淡绿色的珠子——那种绿色与任何其他物质或季节的绿色都截然不同。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
when there was a hint and flavor of stirring life in the morning sun ,
什么时候 那里 曾是 一个 暗示 和 味道 的 搅拌 生活 在 这 早晨 太阳 ,
当晨曦中透出一丝生命复苏的气息时
[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbrɪs(ə)] [ˈɪntu:] [ˈɛ,di:z] [her] , [ə; eɪ] [nu:] [ɡli:m] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] ,
then there came a new bristle into Eddie's hair , a new gleam into his glasses ,
然后 那里 来了 一个 新的 鬃 进入 埃迪的 头发 , 一个 新的 闪耀 进入 他的 眼镜 ,
然后, 埃迪的头发蓬松起来, 眼镜也闪闪发亮。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ɡɒdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] .
and I felt that the wood gods were calling , and that he must obey .
和 我 毛毡 那 这 木头 神 是 呼叫 , 和 那 他 必须 服从 .
我感觉木神在召唤他, 他必须服从。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpra:pər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɑ:n] [əˈhed] , " [hi:; hi] [ˈɑ:rgju:d] ,
" **It is proper that one of us should go on ahead , " he argued ,**
" 它 是 恰当的 那 一 的 我们 应该 去 在 前方 , " 他 争论 ,
“我们之中应该有一个人先走,”他辩解道。

" [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɡaɪdʒ] , [kəˈnu:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
" **and be arranging for guides , canoes and the like at the other end .**
" 和 是 安排 为了 指南 , 独木舟 和 这 喜欢 在 这 其他 结尾 .
“并在另一端安排向导、独木舟等。”

" [aɪ] [ˈɜ:dʒd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [su:n] — [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] [ænd; ənd] [hɑ:rd]
" **I urged that it was too soon — that the North was still white and hard**
" 我 敦促 那 它 曾是 也 很快 — 那 这 北 曾是 仍然 白色的 和 难的
[wɪð; wɪθ] [koʊld] — [ðæt] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈletər] .
with cold — that preliminaries could be arranged by letter .
和 寒冷的 — 那 预备工作 可以 是 安排 经过 信 .
“我力陈现在还为时过早——北方依然寒冷而荒凉——不能通过信件安排初步事宜。

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈmeni] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [baɪ] .
I finally suggested that there were still many things he would want to buy .
我 最后 建议 那 那里 是 仍然 许多 事物 他 会 想 到 买 .
我最后建议说, 他还有很多东西想买。

[hi:; hi] [ˈweɪvəd] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] .
He wavered then , but it was no use .
他 犹豫不决 然后 , 但 它 曾是 不 使用 .
他当时动摇了, 但无济于事。

[ˈedi] [kæen; kən] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [dres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]
Eddie can put on a dinner dress with the best and he has dined with
埃迪 能 放 在 一个 晚餐 裙子 和 这 最好的 和 他 有 用餐 和
[kɪŋz] .
kings .
国王 .
埃迪能把晚礼服穿得和最好的一样, 而且他还和国王一起吃过饭。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪv] - ,
But he is a cave - ,
但 他 是 一个 洞穴 - ,
但他是个洞穴人——

[ə; eɪ] [klɪf] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] - ['dwelər] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz]
a cliff - and a tree - dweller in his soul and the gods of his ancestors
一个 悬崖 - 和 一个 树 - 居住者 在 他的 灵魂 和 这 神 的 他的 祖先
[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪnˈsɛd] .
were not to be gainsaid .
是 不是 到 是 盖赛德 .
他的灵魂深处既有悬崖居民，也有树栖居民，而他祖先的神灵也不容置疑。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [dɪˈkledr] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)]
He must be on the ground , he declared , and as for the additional
他 必须 是 在 这 地面 , 他 声明 , 和 作为 为了 这 额外的
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wiː; wi] [maɪt] [niːd] ,
articles we might need ,
文章 我们 可能 需要 ,
他必须到现场，他宣称，至于我们可能需要的其他物品，

[hiː; hi] [wʊd] [send][em ˈliː][lɪsts] .
he would send me lists .
他 会 发送 我 列表 .
他会给我发清单。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]
Of course , I knew he would do that , just as I knew that the one and
的 课程 , 我 知道 他 会 做 那 , 只是 作为 我 知道 那 这 一 和
[ˈmaɪt]
mighty
强大的
当然，我知道他会这么做，就像我知道那位至高无上的.....

[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ]
reason for his going was to be where he could smell the first breath
原因 为了 他的 去 曾是 到 是 在哪里 他 可以 闻 这 第一的 气息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [ænd; ənd] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ]
of the budding North and catch the first flash and gleam of the waking
的 这 萌芽 北 和 抓住 这 第一的 闪光 和 闪耀 的 这 醒来
[ˈtraʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈwɔːtərz] .
trout in the nearby waters .
鳟鱼 在 这 附近 水 .
他此行的目的是为了能闻到北方初生气息的第一缕气息，并看到附近水域中苏醒的鳟鱼的第一缕闪光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪsts] [kɛɪm] [æz; əz] [ˈprɔːmɪst] .
He was off , then , and the lists came as promised .
他 曾是 离开 , 然后 , 和 这 列表 来了 作为 承诺 .
他随后就离开了，名单也如约送达了。

[aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈeɪdʒənt][æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]
I employed a sort of general purchasing agent at length to attend to
我 受雇 一个 种类 的 一般的 购买 代理人 在 长度 到 出席 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我最终雇佣了一位总采购代理人来负责处理这些事宜。

[ðoʊ] [ðɪs] [aɪ] [derd] [nɑːt] [kənˈfes] ,
though this I dared not confess ,
尽管 这 我 敢于 不是 承认 ,
虽然我不敢承认这一点，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈedi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsækrələɪdʒ][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
for to Eddie it would have been a sacrilege not easy to forgive .
为了 到 埃迪 它 会 有 到过 一个 亵渎神灵 不是 简单的 到 原谅 .
对埃迪来说，这将是一场难以原谅的亵渎神灵的行为。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['delɪɡət] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ['plezər] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
That I could delegate to another any of the precious pleasure of preparation ,
那 我 可以 代表 到 其他 任何 的 这 宝贵的 乐趣 的 准备 ,
我竟然可以将准备工作中那些宝贵的乐趣委托给别人,

[ænd; ænd] [rɪ'du:s] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][brændz][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ['tʃɔ:klət] ,
and reduce the sacred functions of securing certain brands of eating chocolate ,
和 减少 这 神圣 函数 的 确保 肯定 品牌 的 吃 巧克力 ,
[kæmp] ['kændlɪz] ,
camp candles ,
营 蜡烛 ,
并降低某些品牌食用巧克力、露营蜡烛的神圣功能,

[ænd; ænd] [bu:t] [gri:s] ([θri:] [kaɪndz]) [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['beɪsɪs] , [wʊd] , [aɪ] [felt] ,
and boot grease (three kinds) to a commercial basis , would , I felt ,
和 启动 润滑脂 (三 种类) 到 一个 商业的 基础 , 会 , 我 毛毡 ,
我觉得, 如果能将三种鞋油商业化生产, 将会.....

[biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
be a thing almost impossible to explain .
是 一个 事物 几乎 不可能的 到 解释 .
几乎无法解释的事情。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][lɪst] , [hiː; hi][ˈnəʊtɪfaɪd][ˌem 'iː] , [wʊd] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
The final list , he notified me , would be mailed to a hotel in Boston ,
这 最终的 列表 , 他 已通知 我 , 会 是 邮寄 到 一个 酒店 在 波士顿 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
for the reason ,
为了 这 原因 ,
他通知我, 最终名单将邮寄到波士顿的一家酒店, 原因是:

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θɪŋz] ['noʊwə] [els] [prəʊ'kjʊərəbl] ;
he said , that it contained things nowhere else procurable ;
他 说 , 那 它 包含 事物 无处 别的 可采购 ;
他说, 里面的东西在其他任何地方都找不到;

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt]
though I am convinced that a greater reason was a conviction on his part that
尽管 我 是 确信 那 一个 更大的 原因 曾是 一个 定罪 在 他的 部分 那
[noʊ][trɪp][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'dəʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][ðə; ði]
no trip could be complete without buying a few articles in Boston at the
不 旅行 可以 是 完全的 没有 购买 一个 很少 文章 在 波士顿 在 这
[læst] ['ɑːʊər] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] ,
last hour before sailing ,
最后的 小时 前 帆船 ,

不过我确信, 更重要的原因是他坚信, 如果没有在启航前最后一刻在波士顿买几样东西, 他的旅行就不算完整。
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] [kən'kluːdɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
and his desire for me to experience this concluding touch of the joy of
和 他的 欲望 为了 我 到 经验 这 总结 触碰 的 这 喜悦 的
[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
preparation .
准备 .
他希望我能体验到准备过程中最后的喜悦。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Yet I was glad , on the whole ,
然而 我 曾是 高兴的 , 在 这 所有的 ,
但总的来说, 我很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɛb(ə)l][tuː; tə][baɪ] [ˈsiːkrətli][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv]
for I was able to buy secretly some things he never would have
为了 我 曾是 有能力的 到 买 偷偷 一些 事物 他 绝不 会 有
[pərˈmɪtɪd] — [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈmɪnɒʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][tɪn] [ˈwɪs(ə)l] ,
permitted — among them a phantom minnow which looked like a tin whistle ,
允许 — 之中 他们 一个 幻影 桃花鱼 哪个 看起来 喜欢 一个 锡 哨 ,
因为我得以偷偷买到一些他绝对不会允许的东西——其中包括一条看起来像锡哨的幽灵小鱼。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːr] - [aʊns] [ˌbæmˈbuː][rɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [dʒɑːk] [skɒt] [flaɪ][wɪð; wɪθ] [tuː] [hʊks]
a little four - ounce bamboo rod , and a gorgeous Jock Scott fly with two hooks
一个 小的 四 - 盎司 竹子 杆 , 和 一个 华丽的 乔克 斯科特 飞 和 二 钩子
.
.
.
一根四盎司重的竹制鱼竿，以及一根漂亮的 Jock Scott 双钓鱼钩。

[ðə; ðɪ][tɪn] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɑːk] [skɒt] [lʊkt] [ˈdedli] ,
The tin whistle and the Jock Scott looked deadly ,
这 锡 哨 和 这 乔克 斯科特 看起来 致命 ,
那支锡哨和乔克·斯科特看起来威风凛凛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɑːd] [siːmd] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
and the rod seemed adapted to a certain repose of muscle after a period
和 这 杆 似乎 改编 到 一个 肯定 休息 的 肌肉 后 一个 时期
杆子似乎适应了肌肉在一段时间后的某种放松状态。

[ʌv; əv][ækˈtɪvəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnɔɪbˌwʊd] .
of activity with the noibwood .
的 活动 和 这 诺伊伍德 .
与诺伊布伍德的活动。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðɪːz] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][juːz][ðəm; ðəm]
I decided to conceal these purchases about my person and use them
我 决定 到 隐藏 这些 购买 关于 我的 人 和 使用 他们
[wen] [ˈedi] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] .
when Eddie wasn't looking .
什么时候 埃迪 不是 寻找 .
我决定把这些东西藏在身上，等埃迪不注意的时候再用。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɔːrt] - [nɒʊzɪd] [enərˈdʒetɪk] [ˈstiːməɹ]
But then it was sailing time , and as the short - nosed energetic steamer
但 然后 它 曾是 帆船 时间 , 和 作为 这 短的 - 鼻子 精力充沛 汽船
[draːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːk] ,
dropped away from the dock ,
掉落 离开 从 这 码头 ,
但随后就到了起航时间，当这艘短小精悍的汽船驶离码头时，

[ə; eɪ][stɔːrm] ([ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [fɔːr; fər] [wiːks] [brɪˈfɔːr]) [set] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɪtʃt]
a storm (there had been none for weeks before) set in , and we pitched
一个 风暴 (那里 有 到过 没有任何 为了 周 前) 放 在 , 和 我们 投球
[ænd; ənd] [rɒʊld] ,
and rolled ,
和 滚动 ,
一场暴风雨（此前几周都没有下过雨）袭来，我们被吹得东倒西歪。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][dɪm] [dɪsˈɔːrdəd] [naɪt] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ɡroʊn] ,
and through a dim disordered night I clung to my berth and groaned ,
和 通过 一个 暗淡 混乱 夜晚 我 紧紧抓住 到 我的 泊位 和 呻吟 ,
在昏暗混乱的夜晚，我紧紧抓住床铺，呻吟着。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [heitɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
and stared at my things in the corner and hated them according to my
和 凝视 在 我的 事物 在 这 角落 和 憎恨 他们 根据 到 我的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

我盯着角落里的东西，根据我的处境，我恨透了它们。

[ðen] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] ['kwaiət]['wɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [æt; ət] ['jɑ:məθ] ,
Then morning brought quiet waters and the custom house at Yarmouth ,
然后 早晨 带来 安静的 水 和 这 风俗 房子 在 雅茅斯 ,
清晨，水面平静，雅茅斯的海关大楼也映入眼帘。

[wer] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [hu:] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fju:] ['lðər] [θɪŋz] ,
where the tourist who is bringing in money , and maybe a few other things ,
在哪里 这 游客 WHO 是 带来 在 钱 , 和 或许 一个 很少 其他 事物 ,
游客会带来金钱，或许还会带来其他一些东西，

[ɪz] [meɪd] ['du:li] ['welkəm] [ænd; ənd][nɑ:t] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [r'reləvənt] ['kwestʃənz] .
is made duly welcome and not bothered with a lot of irrelevant questions .
是 制成 正式地 欢迎 和 不是 烦恼 和 一个 很多 的 无关紧要 问题 .
受到热情接待，没有被问到许多无关紧要的问题。

[wʌt] ['nɒʊvə]['skɒʊə][moʊst] [ni:dz] [ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] ,
What Nova Scotia most needs is money , and the fisherman and the hunter ,
什么 新星 斯科舍省 最多 需求 是 钱 , 和 这 渔夫 和 这 猎人 ,
新斯科舍省最需要的是资金，以及渔民和猎人。

[wʌns] [θru:] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,
once through the custom house ,
一次 通过 这 风俗 房子 ,
通过海关后，

[br'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['revənu:] [ðæn; ðən] ['eni] [tæks] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][leɪd][ɑ:n][ðer; ðər]
become a greater source of revenue than any tax that could be laid on their
变得 一个 更大的 来源 的 收入 比 任何 税 那 可以 是 铺设 在 他们的
[mə:dɪst] ,
modest ,
谦虚的 ,
比对他们微薄的收入征收的任何税款都更能带来收入，

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['pɔ:ltri] , ['bæɡɪdʒ] ,
not to say paltry , baggage ,
不是 到 说 微不足道 , 行李 ,
不说是微不足道的行李，

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [wʌnz] [trʌŋk] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli]
even though the contents of one's trunk be the result of a list such as only
甚至 尽管 这 内容 的 一个人的 树干 是 这 结果 的 一个 列表 这样的 作为 仅有的
['edi] [kæn; kən] [pri'per] .
Eddie can prepare .
埃迪 能 准备 .
即使一个人的后备箱里的东西是像埃迪那样列出来的清单的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['restrɑ:nt] [æt; ət] ['jɑ:məθ] , [tu:] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] ,
There is a wholesome restaurant at Yarmouth , too , just by the dock ,
那里 是 一个 健康 餐厅 在 雅茅斯 , 也 , 只是 经过 这 码头 ,
雅茅斯码头附近也有一家很不错的餐厅。

[wer] ['æftər][ə; eɪ] ['tɔ:sɪŋ] [naɪt] [æt; ət] [si:] [wʌn] ['welkəmz] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [gʊd] [sɔ:lt][hæm] ,
where after a tossing night at sea one welcomes a breakfast of good salt ham ,
在哪里 后 一个 抛掷 夜晚 在 海 一 欢迎 一个 早餐 的 好的 盐 火腿 ,
在海上颠簸了一夜之后，人们会非常渴望享用一顿美味的咸火腿早餐。

[wɪð; wɪθ] [egz] , [ænd; ənd][paɪ] — [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [mɪns] .
with eggs , and pie — two kinds of the latter , pumpkin and mince .
和 鸡蛋 , 和 馅饼 — 二 种类 的 这 后者 , 南瓜 和 剁碎 .

配鸡蛋和馅饼——其中有两种馅饼，南瓜馅饼和肉馅饼。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndə-d] [wer] [ðə; ði][paɪ] - [belt] [went] , ['æftər][aɪ 'ti:] [ri:tft] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
I had always wondered where the pie - belt went , after it reached Boston .
我 有 总是 想知道 在哪里 这 馅饼 - 腰带 去 , 后 它 达到 波士顿 .

我一直很好奇，在波士顿之后，馅饼带去了哪里。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'krɔ:s] [tu;; tə] ['jɑ:məθ] [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnju:z] [ʌp] [θru:] ['noʊvə]['skoʊʃə][tu;; tə]['hæɪfæks] .
Now I know that it extends across to Yarmouth and so continues up through Nova Scotia to Halifax .
现在 我 知道 那 它 扩展 穿过 到 雅茅斯 和 所以 继续 向上 通过 新星 斯科舍省 到 哈利法克斯 .

现在我知道它一直延伸到雅茅斯，然后继续向北穿过新斯科舍省到达哈利法克斯。

['sɜ:rt(ə)n] [nu:] ['ɪŋɡləndə-z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , " [went] [daʊn] [tu;; tə]['noʊvə]
Certain New Englanders more than a hundred years ago , " went down to Nova Scotia , " for the reason that they fostered a deeper affection for George , the King ,
肯定 新的 英格兰人 更多的 比 一个 百 年 前 , " 去 向下 到 新星 斯科舍省 , " 为了 这 原因 那 他们 寄养 一个 更深 感情 为了 乔治 , 这 国王 ,

斯科舍省 , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒstəd] [ə; eɪ] [di:pər] [ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði]
Scotia , " for the reason that they fostered a deeper affection for George , the King ,
斯科舍省 , " 为了 这 原因 那 他们 寄养 一个 更深 感情 为了 乔治 , 这 国王 ,

斯科舍省，“因为他们对国王乔治培养了更深厚的感情”，

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] .
than for George of the Cherry Tree and Hatchet .
比 为了 乔治 的 这 樱桃 树 和 斧头 .
比《樱桃树上的乔治》和《斧头》还要好。

[ðə; ði] ['tʃeri] [lɪm] [br'keɪm] [tu:] ['vɪɡərəs] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [tu:] [ʃɑ:rp]
The cherry limb became too vigorous in their old homes and the hatchet too sharp
这 樱桃 肢 成为 也 蓬勃 在 他们的 老的 房屋 和 这 斧头 也 锋利的
,
:
,

樱桃树枝在它们原来的家园里长得太茂盛，斧头也太锋利了。

[soʊ] [ðeɪ] [krɔ:st] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] - [belt] [ə'bi:nɪŋ] .
so they crossed over and took the end of the pie - belt along .
所以 他们 交叉 超过 和 采取 这 结尾 的 这 馅饼 - 腰带 沿着 .
于是他们穿过马路，带着馅饼带的末端继续前进。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ænd; ənd] [spi:tʃ] , [tu:] ,
They maintained their general habits and speech , too ,
他们 维持 他们的 一般的 习惯 和 演讲 , 也 ,
他们的生活习惯和说话方式也保持不变。

[wɪtʃ] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə][tu;; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
which in Nova Scotia to - day are almost identical with those of New England .
哪个 在 新星 斯科舍省 到 - 天 是 几乎 完全相同的 和 那些 的 新的 英格兰 .
如今新斯科舍省的这些地貌几乎与新英格兰地区的地貌完全相同。

[bʌt; bət][aɪ][dar'gres] — [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [br'setɪŋ] [sɪn] .
But I digress — a grave and besetting sin .
但 我 离题 — 一个 严重 和 被包围 罪 .
但我跑题了——这是一个严重且难以摆脱的罪过。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ['edi] [wʊd] ['welkəm] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [lɔ:n] **I had hoped Eddie would welcome me at the railway station after the long**
我 有 希望 埃迪 会 欢迎 我 在 这 铁路 车站 后 这 长的
- [raɪd] — ['ræðər] ['loʊnli] ,
forenoon's ride — rather lonely ,
- 骑 — 相当 孤独 ,
我原本希望经过漫长的上午旅程后，埃迪会在火车站迎接我——我当时相当孤独。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] **in spite of the new land and the fact that I made the acquaintance of a**
在 尽管如此 的 这 新的 土地 和 这 事实 那 我 制成 这 熟人 的 一个
[fɪʃərmən] [hu:] [tɔ:t] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][pʊt] ['ræpɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ][rɑ:d] .
fisherman who taught me how to put wrappings on a rod .
渔夫 WHO 教授 我 如何 到 放 包装 在 一个 杆 .
尽管来到了新的土地，而且结识了一位渔夫，他教我如何给鱼竿缠线。

['edi] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [em 'i:] .
Eddie did not meet me .
埃迪 做过 不是 见面 我 .
埃迪没有见到我。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði]['wægən] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fɪfti:n] - [maɪl] [raɪd] [ə'krɔ:s] [dʒu:n] [hɪlz] **He sent the wagon , instead , and I enjoyed a fifteen - mile ride across June hills**
他 发送 这 车皮 , 反而 , 和 我 享受 一个 十五 - 英里 骑 穿过 六月 丘陵
[wer] ['æp(ə)l] ['blɒsəmz]
where apple blossoms
在哪里 苹果 花朵
他改派马车来，我便享受了一段十五英里的旅程，穿越六月里苹果花盛开的山丘。

[wɜ:r; wər] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [glimpsɪz] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [stri:m] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
were white , with glimpses of lake and stream here and there ;
是 白色的 , 和 惊鸿一瞥 的 湖 和 溪流 这里 和 那里 ;
周围一片雪白，偶尔能看到湖泊和小溪；
[θru:] [wʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tu:; tə] [kʌm] ;
through woods that were a promise of the wilderness to come ;
通过 树林 那 是 一个 承诺 的 这 荒野 到 来 ;
穿过一片预示着未来荒野的树林；

[baɪ] [fi:ldz] [soʊ] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['boʊldər] [ðæt] [wʌn][tu:; tə][plænt][ðem; ðəm][mʌst; məst][ju:z] **by fields so thickly studded with boulders that one to plant them must use**
经过 字段 所以 浓密 带钉的 和 保龄球手 那 一 到 植物 他们 必须 使用
[drɪl] [ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] ,
drill and dynamite ,
钻头 和 炸药 ,
田野里密密麻麻地长满了圆锥花，以至于要种它们必须用钻头和炸药。

['getɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] [ə'loʊn] .
getting my first impression of the interior of Nova Scotia alone .
获得 我的 第一的 印象 的 这 内部的 的 新星 斯科舍省 独自的 .
独自一人领略新斯科舍省内陆风光，这是我的第一印象。

[ðen] [æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] [leɪks] ,
Then at last came a church , a scattering string of houses , a vista of lakes ,
然后 在 最后的 来了 一个 教会 , 一个 散射 细绳 的 房屋 , 一个 景色 的 湖泊 ,
最后出现了一座教堂、一排零星散落的房屋和一片湖泊景色。

[ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd]
a neat white hotel and the edge of the wilderness had
一个 整洁的 白色的 酒店 和 这 边缘 的 这 荒野 有
一家整洁的白色酒店，毗邻荒野边缘。

[bɪn] [ri:tʃt] .
been reached .
到过 达到 .

已联系上。

[ɑ:n][ðə; ði][hoʊ'tel] [steps] [ə; eɪ] ['kjəriəs] , ['heri] ,
On the hotel steps a curious , hairy ,
在 这 酒店 步骤 一个 好奇的 , 毛茸茸 ,

在酒店台阶上，一只好奇的、毛茸茸的.....

[waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dæns] — [pər'hæps]
wild - looking figure was capering about doing a sort of savage dance — perhaps
荒野 - 寻找 数字 曾是 嬉戏 关于 正在做 一个 种类 的 野蛮的 舞蹈 — 也许

[æz; əz][ə; eɪ][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][wɔ:r] .
as a preparation for war .
作为 一个 准备 为了 战争 .

一个面目狰狞的身影蹦蹦跳跳，跳着一种野蛮的舞蹈——或许是在为战争做准备。

[æɪ; ət][fɜ:rst][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv]
At first I made it out to be a counterpart of pictures I had seen of
在 第一的 我 制成 它 出去 到 是 一个 对应物 的 图片 我 有 已见 的

['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Robinson Crusoe on his desert island .
罗宾逊 克鲁索 在 他的 沙漠 岛 .

起初，我以为这是鲁滨逊漂流记中荒岛求生故事的翻版。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [waɪd] ['spektəklz] [ænd; ænd] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt]
Then I discovered that it wore wide spectacles and these in the fading sunlight
然后 我 发现 那 它 穿着 宽的 眼镜 和 这些 在 这 褪色 阳光

[sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [glər] .
sent forth a familiar glare .
发送 前进 一个 熟悉的 强光 .

然后我发现它戴着一副宽大的眼镜，在逐渐消逝的阳光下，这副眼镜发出了熟悉的眩光。

[səʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['edi] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ænd][noʊ] [edʒd] [tu:l] [hæd; həd] [tʌtʃt] [her] [ɔ:r] [bɜ:rd]
So it was Eddie , after all , and no edged tool had touched hair or beard
所以 它 曾是 埃迪 , 后 全部 , 和 不 边缘 工具 有 感动 头发 或者 胡须

[sɪns] ['eɪprəl] .
since April .
自从 四月 .

原来真的是埃迪，而且自四月份以来，没有任何锋利的工具碰过他的头发或胡须。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] , [naʊ] , [waɪ] [hi; hi][hæd; həd][nɔ:t] [met] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
I understood , now , why he had not met me at the station .
我 理解 , 现在 , 为什么 他 有 不是 遇见 我 在 这 车站 .

我现在明白了，为什么他没有在车站接我。

['tʃæptər] [fɔ:r]
Chapter Four
章 四

第四章

[naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [prɪ'pər] , [prɪ'pər] —
Now , the day is at hand , prepare , prepare —
现在 , 这 天 是 在 手 , 准备 , 准备 —

现在，这一天终于到了，准备，准备——

[meɪk] ['redi] [ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ænd] [kri:l] ,
Make ready the boots and creel ,
制作 准备好 这 靴子 和 鱼篓 ,

准备好靴子和鱼篓。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:d][soʊ] [nu:] [ænd; ənd][ðə; ði][flai] - [bʊk] , [tu:] ,
And the rod so new and the fly - book , too ,
和 这 杆 所以 新的 和 这 飞 - 书 , 也 ,
鱼竿是新的, 鱼饵手册也是新的。

[ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ri:l] .
The line and the singing reel .
这 线 和 这 歌唱 卷轴 .
线条和歌唱卷轴。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r]
Chapter Four
章 四
第四章

" ['ɛ:di:z] [ru:m] [ænd; ənd]['kɑ:ntents] . . . [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] .
" **Eddie's room and contents . . . was a marvel and a revelation .**
" 埃迪的 房间 和 内容 . . . 曾是 一个 奇迹 和 一个 启示 .
“埃迪的房间和里面的东西……令人惊叹, 令人大开眼界。”

" ['ɛ:di:z] [ru:m] [ænd; ənd]['kɑ:ntents] , [wɪð; wɪθ] ['edi] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Eddie's room and contents , with Eddie in the midst of them , was a**
" 埃迪的 房间 和 内容 , 和 埃迪 在 这 中间 的 他们 , 曾是 一个
['mɑ:rv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] .
marvel and a revelation .
奇迹 和 一个 启示 .
“埃迪的房间和里面的物品, 以及埃迪本人, 都令人惊叹, 也令人大开眼界。”

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'ku:təmənts] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [eksprɪ'dɪŋz] [ʌv; əv] [wət'evər] [sɔ:rt] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
All the accouterments of former expeditions of whatever sort , all that he had
全部 这 配件 的 以前的 探险 的 任何 种类 , 全部 那 他 有
[bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] ,
bought for this one ,
买 为了 这 一 ,
以往各种探险的所有装备, 以及他为这次探险购买的所有东西,

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪpt] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] , [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] .
all that I had shipped from week to week , were gathered there .
全部 那 我 有 已发货 从 星期 到 星期 , 是 聚集 那里 .
我每周发货的所有货物都集中在那里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['weɪdɪŋ] [bu:ts] [ænd; ənd][kæmp] [bu:ts] [ænd; ənd] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [bed] -
There were wading boots and camp boots and moccasins and Dutch bed -
那里 是 涉水 靴子 和 营 靴子 和 鹿皮鞋 和 荷兰语 床 -
['slɪpərz] [ænd; ənd] ['ʃu:pæks] — [ðə; ði][læst] - [neɪmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɪkmək] ['ɪndiən] [krɔ:s]
slippers and shoepacks — the last - named a sort of Micmac Indian cross
拖鞋 和 鞋包 — 这 最后的 - 命名 一个 种类 的 米克马克 印度 叉
[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ʃu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:kəsɪn] ,
between a shoe and a moccasin ,
之间 一个 鞋 和 一个 鹿皮鞋 ,
有涉水靴、营地靴、鹿皮鞋、荷兰拖鞋和鞋包——最后一种是米克马克印第安人的一种介于鞋子和鹿皮鞋之间的混合体。

[mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ɡaɪdz] ,
much affected by guides ,
很多 做作的 经过 指南 ,
受导游影响很大,

[hu:] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][aʊt] —
who keep them saturated with oil and wear them in the water and out —
WHO 保持 他们 饱和 和 油 和 穿 他们 在 这 水 和 出去 —
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nets][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd][ˈsɔrts] ,
there were nets of various sizes and sorts ,
那里 是 网 的 各种各样的 尺寸 和 排序 ;
他们用油浸透渔网，然后穿着渔网在水里和岸上行走——渔网有各种尺寸和种类。

[frʌm; frəm][lɑ:rdʒ] [ˈmɪnəʊ] [nets] [θru:] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [nets][tu:; tə][sʌm; səm][sɪlk] [hed] [nets]
from large minnow nets through a line of landing nets to some silk head nets
从 大的 桃花鱼 网 通过 一个 线 的 降落 网 到 一些 丝绸 头 网
,
,
,
从大型捕鱼网到一系列抄网，再到一些丝质头网，

[ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [ˈedi] [hɪmˈself] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:ˈes] ,
invented and made by Eddie himself , one for each of us ,
发明 和 制成 经过 埃迪 他自己 , 一 为了 每个 的 我们 ;
这是艾迪自己发明和制作的，我们每人一个。

[tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈɪnsekt] [ˈpests][wɜ:r; wər][bæd] .
to pull on day or night when the insect pests were bad .
到 拉 在 天 或者 夜晚 什么时候 这 昆虫 害虫 是 坏的 .
虫害严重时，无论白天还是晚上都要拉动它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][self] - [priˈperd] [ˈɔɪntmənt] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs]
There was a quantity of self - prepared ointment , too , for the same purpose
那里 曾是 一个 数量 的 自己 - 准备 软膏 , 也 , 为了 这 相同的 目的
, [waɪl] [ʌv; əv] [ˈsɑ:vɪn] [ˈremədɪz] ,
, **while of sovereign remedies** ,
, 尽管 的 主权 补救措施 ;
此外，还有一些自制的药膏，用途相同，而其他一些特效药膏，

[bɑ:m] [ænd; ənd] [ˈænədəɪn] [fɔ:r; fər][ˈɪlz][ænd; ənd] [mɪsˈfɔ:tʃənz] , [ˈɛ,dɪ:z] [kəˈlek(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz]
balms and anodynes for ills and misfortunes , Eddie's collection was as
润唇膏 和 镇痛剂 为了 疾病 和 不幸 , 埃迪的 收藏 曾是 作为
[ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the sands of the sea .
这 沙子 的 这 海 .
埃迪的收藏品就像海边的沙子一样，是治疗疾病和不幸的良药和镇痛剂。

[ˈsu:ðɪŋ] [ˈləʊʃənz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈwu:ndz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] ; [ˈi:zɪŋ] [draɪfts] [fɔ:r; fər]
Soothing lotions there were for wounds new and old ; easing draughts for
舒缓 乳液 那里 是 为了 伤口 新的 和 老的 ; 缓解 起草 为了
[peɪnz] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] ;
pains internal and external ;
疼痛 内部的 和 外部的 ;
有舒缓新旧伤口的药膏；有缓解内外疼痛的止痛药；

[ˈmædʒɪk] [sævz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld][ˈroʊməns] , [ˈæmədɪs][di:] [ɡɔ:l]
magic salves such as were used by the knights of old romance , Amadis de Gaul
魔法 药膏 这样的 作为 是 用过的 经过 这 骑士 的 老的 浪漫 , 阿马迪斯 德 高卢
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,
就像古代浪漫故事中的骑士、高卢的阿马迪斯等人使用的那种魔法药膏一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪnstənt] [kʃʊr] [ʌv; əv] [ˈɡæstli] [læsəˈreɪŋz] [meɪd] [baɪ][mæn][ɔ:r] [bi:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
for the instant cure of ghastly lacerations made by man or beast , and a large
为了 这 立即的 治愈 的 阴森 撕裂伤 制成 经过 男人 或者 兽 , 和 一个 大的
用于立即治愈人或动物造成的可怕撕裂伤，以及大量

[ˈfreʃ] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈləʊdiən] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpeɪntɪd]
fresh bottle of a collodion preparation with which the victim could be painted
新鲜的 瓶子 的 一个 火棉胶 准备 和 哪个 这 受害者 可以 是 绘
[ˈləʊkəli] [ɔːr] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
locally or in general ,
本地 或者 在 一般的 ,

一瓶新鲜的火棉胶制剂，可以用来在受害者身上局部或全身涂抹颜料。

[ænd; ənd] [stænd] [fɔːrθ] [æt; ət] [læst] , [gʊd] [æz; əz] [nuː] — [rɪˈstɔːrd] , [ˈbɑːdi] , [boʊnz] [ænd; ənd] [skɪn] .
and stand forth at last , good as new — restored , body , bones and skin .
和 站立 前进 在 最后的 , 好的 作为 新的 — 恢复 , 身体 , 骨头 和 皮肤 .
最终，他像新的一样站了起来——身体、骨骼和皮肤都恢复了原状。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfluːɪd] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ʌv; əv]
In addition there was a certain bottle of the fluid extract of
在 添加 那里 曾是 一个 肯定 瓶子 的 这 体液 提炼 的
[dʒelˈsiːmiəm] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
gelsemium , or something like that ,
钩吻 , 或者 某物 喜欢 那 ,
此外，还有一瓶钩吻流浸膏之类的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsɔːrtmənt] [kʊd; kəd] [duː]
which was recommended for anything that the rest of the assortment could do
哪个 曾是 受到推崇的 为了 任何事物 那 这 休息 的 这 品种 可以 做
, [kəmˈbaɪnd] .
, combined .
, 合并 .
它适用于其他产品组合能够完成的任何任务。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
It was said to be good for everything from a sore throat to a
它 曾是 说 到 是 好的 为了 一切 从 一个 疮 喉 到 一个
[sneɪk] [baɪt] — [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbenɪfɪts] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈedi]
snake bite — the list of its benefits being recorded in a text - book by which Eddie
蛇 咬 — 这 列表 的 它是 好处 存在 记录 在 一个 文本 - 书 经过 哪个 埃迪
[set] [ɡreɪt] [stɔːr] .
set great store .
放 伟大的 店铺 .
据说它对从喉咙痛到蛇咬伤等各种疾病都有疗效——它的种种益处都被记录在一本教科书中，埃迪对这本书非常推崇。
" [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ˈedi] , " [aɪ] [sed] , " [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **Take it , by all means , Eddie , " I said , " then you won't need any of the others**
" 拿 它 , 经过全部 方法 , 埃迪 , " 我 说 , " 然后 你 惯于 需要 任何 的 这 其他的
.
:
.

“当然可以，埃迪，”我说，“这样你就不需要其他的了。”

" [ðæt] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] .
" **That settled it** .
" 那 定居 它 .
“事情就这么定了。”

[ðə; ði] [dʒelˈsiːmiəm] [wʌz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd] .
The gelsemium was left behind .
这 钩吻 曾是 左边 在后面 .
钩吻被留在了原地。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈɛdɪːz] [rɑːdz] , [ˈliːnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] [ˈveriəs] [ˈpɑːrslz] [əˈbaʊt]
I was interested in Eddie's rods , leaning here and there on various parcels about
我 曾是 感兴趣的 在 埃迪的 杆 , 倾斜 这里 和 那里 在 各种各样的 包裹 关于
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

我对埃迪的鱼竿很感兴趣，它们时不时地倚靠在房间各处的包裹上。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈnɔɪb,wʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ,
I found that the new noibwood , such as I had ordered ,
我 成立 那 这 新的 诺伊伍德 , 这样的 作为 我 有 订购 ,
我发现我订购的那种新诺布伍德木材，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈægrɪgət] — [ˈræðər] [æn; ən][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈjuːnɪt]
was only a unit in a very respectable aggregate — rather an unimportant unit
曾是 仅有的 一个 单元 在 一个 非常 可敬 总计的 — 相当 一个 不重要 单元
[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
it appeared by this time ,
它 出现 经过 这 时间 ,
当时它只是一个规模相当可观的整体中的一个单元——到那时看来，它似乎已经是一个无关紧要的单元了。

[fɔːr; fər] [ˈedi] [ˈkɑːmli] [əˈfʊrd] [emˈiː][ðæt] [ðə; ði][tɪp][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [set][ˈæftər] [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ]
for Eddie calmly assured me that the tip had remained set after landing a
为了 埃迪 平静地 保证 我 那 这 提示 有 剩余 放 后 降落 一个
[ˈræðər] [smɔːl] [traʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [striːm] [ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [wʊd]
rather small trout in a nearby stream and that he did not consider the wood
相当 小的 鳟鱼 在 一个 附近 溪流 和 那 他 做过 不是 考虑 这 木头
[ɔːltəˈgeðər] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [traʊt] [rɑːdz] .
altogether suitable for trout rods .
共 合适的 为了 鳟鱼 杆 .

埃迪冷静地向我保证，在附近的小溪里钓到一条相当小的鳟鱼后，竿尖仍然保持着形状，而且他认为这种木材并不完全适合做鳟鱼竿。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌbæmˈbuː] [stɪk] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn]
Whereupon I was moved to confess the little bamboo stick I had bought in
于是 我 曾是 已搬 到 承认 这 小的 竹子 戳 我 有 买 在
[ˌbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston .
波士顿 ,

于是我情不自禁地坦白了我在波士顿买的那根小竹棍。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ɪnˈspek(ə)n] .
and produced it for inspection .
和 生产 它 为了 检查 .
并将其提交检验。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈedi] [ˈbrɪslɪd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][aɪ] [ʌnˈkeɪzɪt] [aɪˈtiː]
I could see that Eddie bristled a bit as I uncased it
我 可以 看 那 埃迪 竖起的 一个 少量 作为 我 未封装 它
当我打开盒子时，我看到埃迪有点不高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌvjuːd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɪɡ(ə)] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [smɔːl] [rɪˈspekt] .
and I think viewed it and wiggled it with rather small respect .
和 我 思考 已查看 它 和 扭动 它 和 相当 小的 尊重 .
我认为他看待和摆弄它时，都缺乏应有的尊重。

[sti:l] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'dem] [aɪ'ti:] ['ʌtərli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kən'fes]
Still , he did not condemn it utterly and I had an impulse to confess
仍然 , 他 做过 不是 谴责 它 完全地 和 我 有 一个 冲动 到 承认
[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
the other things ,
这 其他 事物 ,

然而, 他并没有完全谴责这件事, 而我却有种想要坦白其他事情的冲动。

[ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l][lɪt(ə)l] [skeɪl] - [wɪŋ] [flaɪz] , [ðə; ði][tɪn] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:k] [skɒt] [wɪð; wɪθ]
the impossible little scale - wing flies , the tin whistle and the Jock Scott with
这 不可能的 小的 规模 - 翼 苍蝇 , 这 锡 哨 和 这 乔克 斯科特 和
那些不可能出现的小鳞翅苍蝇、锡哨和乔克·斯科特

[tu:] [hʊks] .
two hooks .
二 钩子 .

两个钩子。

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [dʒʌst][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['mɒʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'freɪnd] .
However , it did not seem just the psychological moment , and I refrained .
然而 , 它 做过 不是 似乎 只是 这 心理 片刻 , 和 我 克制 .
然而, 这似乎不仅仅是心理作用, 所以我克制住了自己。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɛdi:z] [flaɪz] , [vju:d] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dæzliŋ] [lɑ:t] .
As for Eddie's flies , viewed together , they were a dazzling lot .
作为 为了 埃迪的 苍蝇 , 已查看 一起 , 他们 是 一个 耀眼的 很多 .

至于埃迪的那些苍蝇, 放在一起看, 真是令人眼花缭乱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ə'merɪkən] , ['ɪŋɡlɪʃ] , [skɑ:tʃ] [ænd; ənd]
There were books and books of them — American , English , Scotch and
那里 是 图书 和 图书 的 他们 — 美国人 , 英语 , 苏格兰威士忌 和
[wɒt] [nɑ:t] .
what not .
什么 不是 .

关于它们的书籍汗牛充栋——美国的、英国的、苏格兰的等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [draɪ] - [flaɪz] , [prəʊ'kjʊəd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['soʊdʒɜ:rn]
There was one book of English dry - flies , procured during a recent sojourn
那里 曾是 一 书 的 英语 干燥 - 苍蝇 , 采购 期间 一个 最近的 旅居
[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,

有一本英国干式拟饵的图鉴, 是我最近一次出国旅行时买的。

[tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔ:tərz] .
to be tried in American waters .
到 是 尝试 在 美国人 水 .

将在美国水域进行试验。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [dæns] [ænd; ənd] ['dʒɪɡl] [ə; eɪ][draɪ] - [flaɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf]
One does not dance and jiggle a dry - fly to give it the appearance of life
— 做 不是 舞蹈 和 抖动 一个 干燥 - 飞 到 给 它 这 外貌 的 生活
— [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti] [tu:; tə] ['rɪɡl]
— of some unusual creature with rainbow wings and the ability to wriggle
— 的 一些 异常 生物 和 彩虹 翅膀 和 这 能力 到 扭动
[ʌp'stri:m] ,
upstream ,
上游 ,

人们不会为了让一只干蝇看起来像活物——看起来像某种长着彩虹翅膀、能够逆流而上的奇特生物——而跳舞、抖动它。

[ˈiːv(ə)n] [əˈɡentʃ] [ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈkɜːrənt] .
even against a swift current .
甚至 反对 一个 迅速 当前的 .

即使逆流而上。

[ðə; ði][draɪ] - [flaɪ][ɪz] [bɪlt] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [laɪf] [ɪtˈself] , [ˈkʌlə] , [[eɪp] [ænd; ənd][ɔːl] ,
The dry - fly is built to resemble life itself , color , shape and all ,
这 干燥 - 飞 是 建造 到 类似 生活 本身 , 颜色 , 形状 和 全部 ,
干式拟饵的设计旨在模仿生命本身, 包括颜色、形状等等。

[ænd; ənd][ɪz][kæst][ɑːn][ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [striːm] [wer] [ə; eɪ] [traʊt] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][raɪz] ,
and is cast on a slow - moving stream where a trout is seen to rise ,
和 是 投掷 在 一个 慢的 - 移动 溪流 在哪里 一个 鳟鱼 是 已见 到 上升 ,
鱼线被抛入一条水流缓慢的小溪中, 溪流中可以看到一条鳟鱼跃出水面。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentli] [ˈfloʊɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ɪɡˈzæktli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmædʒɪk]
and allowed to drift with the gently flowing current exactly over the magic
和 允许 到 漂移 和 这 轻轻地 流动 当前的 确切地 超过 这 魔法
spot :
点 .

让它随着缓缓流淌的水流漂到那个神奇的地方。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈedi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][let][em ˈiː][hoʊld][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
All this Eddie explained to me and let me hold the book a little time ,
全部 这 埃迪 解释 到 我 和 让 我 抓住 这 书 一个 小的 时间 ,
埃迪把这一切都跟我解释了一遍, 还让我拿着这本书看了一会儿。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][let][em ˈiː][juːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋz]
though I could see he did not intend to let me use one of the precious things
尽管 我 可以 看 他 做过 不是 打算 到 让 我 使用 一 的 这 宝贵的 事物
,
.
,

虽然我看得出来他并不打算让我使用那些珍贵的东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʌt] [ðem; ðəm] .
and would prefer that I did not touch them .
和 会 更喜欢 那 我 做过 不是 触碰 他们 .
我希望他们不要碰我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈaɪdli] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌnˈkætəbɔːgd] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv]
He was packing now and I wandered idly about this uncatalogued museum of
他 曾是 包装 现在 和 我 漫步 闲散地 关于 这 未编目的 博物馆 的
[ˈspɔːrtɪŋ] [ɡʊdʒ] .
sporting goods .
体育 商品 .

他开始收拾行李, 我则在这座没有目录的体育用品博物馆里闲逛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] — [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [bæg] ,
There was a heap of canvas and blankets in one corner — a sleeping bag ,
那里 曾是 一个 堆 的 帆布 和 毯子 在 一 角落 — 一个 睡眠 包 ,
[aɪ ˈtiː] [pruːvd] ,
it proved ,
它 已证实 ,
角落里堆着一堆帆布和毯子——后来发现那是个睡袋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pɑ:tmənts] , [ɔ:r] ['leər] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæts][ʌv; əv]
with an infinite number of compartments , or layers ; there were hats of
和 一个 无限 数字 的 隔间 , 或者 层 ; 那里 是 帽子 的
['meni] ['eɪps] ,
many shapes ,
许多 形状 ,

帽子有无数个隔层或层数；帽子的形状也多种多样。

[ˈvests] [ʌv; əv] ['meni] ['fæbrɪks] , [kəʊts] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɜ:z] .
vests of many fabrics , coats of many colors .
背心 的 许多 布料 , 外套 的 许多 颜色 .

各种面料的背心，各种颜色的外套。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [brɪ'fɔ:r] ['oʊnli][ɪn] ['spɔ:rtɪŋ] [gʊdz] ['wɪndəʊz] ;
There were things I had seen before only in sporting goods windows ;
那里 是 事物 我 有 已见 前 仅有的 在 体育 商品 视窗 ;

有些东西我以前只在体育用品商店的橱窗里见过；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] , ['eniwɛr] ;
there were things I had never seen before , anywhere ;
那里 是 事物 我 有 绝不 已见 前 , 任何地方 ;

有些东西是我以前从未见过的；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ges] [ðə; ði][ju:z] .
there were things of which I could not even guess the use .
那里 是 事物 的 哪个 我 可以 不是 甚至 猜测 这 使用 .

有些东西我根本猜不到它的用途。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
In the center of everything
在 这 中心 的 一切

在一切的中心

[wɜ:r; wər][bægz] — ['kænvəs][ænd; ənd][ɔɪl] - [skɪn] [rɪ'septəklz] , ['vɪgərəsli] [neɪmd] " ['tæk(ə)][bæg] , "
were bags — canvas and oil - skin receptacles , vigorously named " tackle bag , "
是 包 — 帆布 和 油 - 皮肤 容器 , 大力 命名 " 处理 包 , "

那些袋子——帆布和油布制成的容器，被人们热情地称为“钓具袋”。

" ['wɔ:rdroʊb] , "
" wardrobe , "
" 衣柜 , "

“衣柜,”

" [wɔ:r][bæg] " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɜ:z] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər]
" war bag " and the like — and into these the contents of the room were
" 战争 包 " 和 这 喜欢 — 和 进入 这些 这 内容 的 这 房间 是

[grædʒuəli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli] [dɪsə'pɪrɪŋ] ,
gradually but firmly disappearing ,
逐步地 但 牢牢 消失 ,

“战袋”之类的东西——房间里的东西正逐渐但坚定地消失在这些袋子里。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][prɪ] - ['destɪnd] [pleɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] ['ɛ,dɪ:z] ['meθəd] — [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] ,
taking their pre - destined place according to Eddie's method — for , after all ,
采取 他们的 预 - 注定 地方 根据 到 埃迪的 方法 — 为了 , 后 全部 ,

按照埃迪的方法，他们各就各位——毕竟，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ləkt] [æt; ət] ['edi] , [ʌn'feɪvŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
it was a method — and as I looked at Eddie , unshaven for weeks ,
它 曾是 一个 方法 — 和 作为 我 看起来 在 埃迪 , 未刮胡子 为了 周 ,

['grɪzld] [ænd; ənd] ['glɛrɪŋ] ,
grizzled and glaring ,
斑白 和 刺眼 ,

那是一种方法——当我看着埃迪，他好几周没刮胡子了，满脸胡茬，怒目而视时，

[ˌjet] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] ,
yet glowing with deep kindness and the joy of anticipation ,
然而 发光 和 深的 善良 和 这 喜悦 的 预期 ,
然而, 却又闪耀着深深的善意和期待的喜悦,

[aɪ][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsæntə] [ˈklɒz] ,
I could think of nothing but Santa Claus ,
我 可以 思考 的 没有什么 但 圣诞老人 克劳斯 ,
我满脑子都是圣诞老人。

[ˈpækɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ˈmædʒɪk][bæg] [wɪtʃ] [hoʊldz] [mɔːr] [ænd; ənd][ˈevər] [mɔːr] ,
packing for his annual journey that magic bag which holds more and ever more ,
包装 为了 他的 年度的 旅行 那 魔法 包 哪个 持有 更多的 和 曾经 更多的 ,
他正忙着收拾他那神奇的旅行包, 那个包能装的东西越来越多, 他每年都要收拾它。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [di:p] [ænd; ənd][soʊ] [waɪd] [ɪn][ɪts] [brɪˈnefɪs(ə)ns] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [wɪˈðɪn] ,
and is so deep and so wide in its beneficence that after all the comforts and the sweets of life are crowded within ,
和 是 所以 深的 和 所以 宽的 在 它是 行善 那 后 全部 这 舒适 和
这 糖果 的 生活 是 挤 之内 ,
它的恩泽如此深邃广阔, 即便生活中所有的舒适和甜蜜都蕴藏其中,

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] [ru:m] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ə; eɪ] - [tɑ:p] .
there still is room for more a - top .
那里 仍然 是 房间 为了 更多的 一个 - 顶部 .
顶部空间仍然足够大。

[rɪˈmembərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wʌn] [smɔːl] [bæg] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] , [wɪð; wɪθ][saɪd]
Remembering my own one small bag which I had planned to take , with side
记住 我的 自己的 一 小的 包 哪个 我 有 计划 到 拿 , 和 边
[ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ˈtæk(ə)l] ,
pockets for tackle ,
口袋 为了 处理 ,
我回想起自己原本计划带的那个小包, 包的侧袋可以放钓具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt] , [aɪ] [felt] [maɪ] [ʌnɪmˈpɔːrtns]
and a place between for certain changes of raiment , I felt my unimportance
和 一个 地方 之间 为了 肯定 变化 的 服饰 , 我 毛毡 我的 不重要
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,
在换装的间隙, 我越来越感到自己微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən] [ˈaʊtfɪt] [laɪk] [ˈɛ,dɪːz] — [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
and the great need of having an outfit like Eddie's — of having it in the
和 这 伟大的 需要 的 拥有 一个 全套服装 喜欢 埃迪的 — 的 拥有 它 在 这
[ˈpɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,
而且, 人们非常需要像艾迪那样的装扮——在派对上穿上它。

[aɪ] [mi:n] , [ˈhændi] [laɪk] , [wer] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɡet] [hoʊld][ʌv; əv][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
I mean , handy like , where it would be easy to get hold of in time of need .
我 意思是 , 便利 喜欢 , 在哪里 它 会 是 简单的 到 得到 抓住 的 在 时间 的 需要 .
我的意思是, 方便携带, 比如需要的时候很容易就能拿到。
[aɪ] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [kloʊðz] [wʊd] [wɑːnt] [ˈmendɪŋ] ; [ˈɔːlsoʊ] , [pərˈhæps] , [rɑːdz] ;
I foresaw that clothes would want mending ; also , perhaps , rods ;
我 预见 那 衣服 会 想 修补 ; 还 , 也许 , 杆 ;
我预见到衣服需要修补; 或许还需要鱼竿;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [noʊt] [ðæt] [maɪ] [tent] - [meɪt] [wʊd] [hæv; həv][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]
and it was pleasant to note that my tent - mate would have boxes of
和 它 曾是 令人愉快的 到 笔记 那 我的 帐篷 - 伴侣 会 有 盒子 的
[tu:lz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌt] [rɪ'per] .
tools for all such repairs .
工具 为了 全部 这样的 维修 .

令人欣慰的是，我的帐篷伙伴准备了各种工具箱，可以进行各种维修。

[aɪ] [fɔ:'so:] , [tu:] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd] [bɜ:rn] , [ænd; ənd] [bru:z] ,
I foresaw , too , that I should burn , and bruise ,
我 预见 , 也 , 那 我 应该 烧伤 , 和 挫伤 ,
我也预见到我会遭受灼伤和瘀伤，

[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðæt] ['ɛ,di:z] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd] ['ləʊənz][ænd; ənd] [nu:] [skɪn] [wʊd]
and cut myself and that Eddie's liniments and lotions and New Skin would
和 切 我 和 那 埃迪的 擦剂 和 乳液 和 新的 皮肤 会
[kʌm] [ɪn] ['hændɪ] .
come in handy .
来 在 便利 .

我割伤了自己，这时埃迪的药膏、乳液和新皮肤就派上用场了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [bægz] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hju:mən]
It seemed to me that in those bags would be almost everything that human
它 似乎 到 我 那 在 那些 包 会 是 几乎 一切 那 人类
[hɑ:rt] [kʊd; kəd] [ni:d] [ɔ:r]['hju:mən] ['ɪlz] [rɪ'kwəɪər] ,
heart could need or human ills require ,
心 可以 需要 或者 人类 疾病 要求 ,

在我看来，那些袋子里几乎包含了人类心脏所需的一切，以及人类疾病所需的一切。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [brɪ'loʊ] [wer] [del][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] , ['aʊər; ɑ:r]
and when we went below where Del and Charlie , our
和 什么时候 我们 去 以下 在哪里 德尔 和 查理 , 我们的
当我们走到德尔和查理所在的下方时，我们的

[ə'pɔɪntɪd] [gaɪdz] , [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌðər] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki:ə] ['stɔ:rz] —
appointed guides , were crowding certain other bags full of the bulkier stores —
任命 指南 , 是 拥挤 肯定 其他 包 满的 的 这 体积较大 商店 —
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [kænz][ænd; ənd] ['bɒtlz] ,
packages , cans and bottles ,
包裹 , 罐头 和 瓶子 ,

指定的向导们正忙着把其他一些装满体积较大的商品（包装袋、罐头和瓶子）的袋子塞进人群里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [ɑ:n] [stɪl] [ʌðər] [θɪŋz] — [tents] , [bu:ts] ,
and when I gazed about on still other things — tents , boots ,
和 什么时候 我 凝视 关于 在 仍然 其他 事物 — 帐篷 , 靴子 ,
当我环顾四周，看到其他东西——帐篷、靴子、

[ænd; ənd] ['bæskəts][ʌv; əv][kæmp] ['fɜ:rnɪtʃər] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
and baskets of camp furniture — I had a sense of being cared for ,
和 篮子 的 营 家具 — 我 有 一个 感觉 的 存在 关心 为了 ,
还有装满露营家具的篮子——我感到自己被照顾着。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['wʌndər] [haʊ] [tu:] [smɔ:l] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [fləʊt] [ɔ:l]
though I could not but wonder how two small canoes were going to float all
尽管 我 可以 不是 但 想知道 如何 二 小的 独木舟 是 去 到 漂浮 全部
[ðæt] ['pra:vəndər][ænd; ənd] ['plʌndər] [ænd; ənd] [fɔ:r] [strɔ:ŋ] [men] .
that provender and plunder and four strong men .
那 饲料 和 掠夺 和 四 强的 男人 .

我不禁纳闷，两艘小独木舟要怎么才能运送那么多食物、战利品和四个壮汉呢？

[ˈtʃæptər] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[ðen] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ʌnˈnoʊn] ,
Then away to the heart of the deep unknown ,
然后 离开 到 这 心 的 这 深的 未知 ,
然后, 驶向深不可测的腹地。

[wer] [ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [muːs] [ɑːr; ər] —
Where the trout and the wild moose are —
在哪里 这 鳟鱼 和 这 荒野 驼鹿 是 —
鳟鱼和野生驼鹿出没的地方——

[wer] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bɜːrn] [braɪt] , [ænd; ənd] [tent] [gliːmz] [waɪt]
Where the fire burns bright , and tent gleams white
在哪里 这 火 烧伤 明亮的 , 和 帐篷 闪光 白色的
篝火熊熊燃烧, 帐篷闪耀着白光

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [stɑːr] .
Under the northern star .
在下面 这 北方 星星 .
在北极星之下。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈhuːz] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [nɪr] [ðə; ði][hoʊˈtel]
It was possible to put our canoes into one of the lakes near the hotel
它 曾是 可能的 到 放 我们的 独木舟 进入 一 的 这 湖泊 靠近 这 酒店
[ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [baɪ][ˈwɔːtər] — [ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [tʃeɪn] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and enter the wilderness by water — the Liverpool chain — but it was
和 进入 这 荒野 经过 水 — 这 利物浦 链 — 但 它 曾是
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [loʊd] [ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈɪntuː][ˈwæɡənz][ænd; ənd] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
decided to load boats and baggage into wagons and drive through the woods
决定 到 加载 船 和 行李 进入 马车 和 驾驶 通过 这 树林
— [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ʌnˈiːv(ə)n] [maɪlz] — [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː]
— **a distance of some seventeen uneven miles — striking at once for the true**
— 一个 距离 的 一些 十七 不均匀 英里 — 引人注目 在 一次 为了 这 真的
[ˈwɪldərnəs] [wer] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [traʊt] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [dwel] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] "
wilderness where the larger trout were said to dwell and the " over Sunday "
荒野 在哪里 这 更大的 鳟鱼 是 说 到 住 和 这 " 超过 星期日 "
[ˈfɪʃərmən] [dʌz] [nɑːt] [ˈpenətreɪt] .
fisherman does not penetrate .
渔夫 做 不是 穿透 .

我们本可以将独木舟放入酒店附近的一个湖泊中, 然后从水路进入荒野——利物浦湖群——但我们决定将船只和行李装上马车, 驱车穿过树林——大约十七英里崎岖不平的路程——这立刻让我们进入了真正的荒野, 据说那里栖息着体型较大的鳟鱼, 而“星期天”的垂钓者是不会涉足的。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [ˈpɔːrtɪdʒ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
Then for a day or two we would follow waters and portages familiar to
然后 为了 一个 天 或者 二 我们 会 跟随 水 和 搬运 熟悉的 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪdʒ] ,
our guides ,
我们的 指南 ,

然后我们会花一两天时间, 沿着向导熟悉的河道和搬运路线行进。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] ,
after which we would be on the borders of the unknown ,
后 哪个 我们 会 是 在 这 边界 的 这 未知 ,
之后, 我们将踏入未知领域的边缘。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːdz] ,
prepared to conquer the wilderness with an assortment of fishing rods ,
准备 到 征服 这 荒野 和 一个 品种 的 钓鱼 杆 ,
准备带着各种各样的钓竿征服荒野,

[ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊ] [ˈɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈkælibər][ˈraɪfəlz] ,
a supply of mosquito ointment and a pair of twenty - two caliber rifles ,
一个 供应 的 蚊子 软膏 和 一个 一对 的 二十 - 二 口径 步枪 ,
[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ˈɡʌnz] .
these being our only guns .
这些 存在 我们的 仅有的 枪支 .
一些蚊香膏和两支二十二口径步枪, 这是我们仅有的枪支。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃuːtɪŋ] .
It seems hardly necessary to say that we expected to do little shooting .
它 似乎 几乎 必要的 到 说 那 我们 预期的 到 做 小的 射击 .
我们预计不会进行太多拍摄, 这一点似乎无需赘述。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz] ,
In the first place it was out of season for most things ,
在 这 第一的 地方 它 曾是 出去 的 季节 为了 最多 事物 ,
首先, 当时大多数东西都过了季节。

[ðəʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
though this did not matter so much ,
尽管 这 做过 不是 事情 所以 很多 ,
但这并不太重要,

[fɔːr; fər] [ˈedi] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frəm; frəm]
for Eddie had in some manner armed himself with a commission from
为了 埃迪 有 在 一些 方式 武装 他自己 和 一个 委员会 从
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˈspesɪmənz] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] ,
the British Museum to procure specimens dead or alive ,
这 英国 博物馆 到 采购 标本 死的 或者 活 ,
因为埃迪不知通过何种方式获得了大英博物馆的委托, 可以获取死的或活的标本。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈmɪt] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [skɪn] , [ænd; ənd] [hens] [tuː; tə] [iːt] ,
and this amounted to a permit to kill , and skin , and hence to eat ,
和 这 金额 到 一个 允许 到 杀 , 和 皮肤 , 和 因此 到 吃 ,
这相当于获得了杀戮、剥皮, 进而食用的许可证。

[prəˈmɪskjuəsli] [ænd; ənd][æt; ət] [wɪl] .
promiscuously and at will .
滥交 和 在 将要 .
随意且肆意地。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [prəˈmɪskjuəs] [ˈkɪlɪŋ] ;
But I believe as a party , we were averse to promiscuous killing ;
但 我 相信 作为 一个 派对 , 我们 是 反 到 淫乱 杀 ;
但我相信, 作为一个政党, 我们是反对滥杀无辜的;

[brɪˈsaɪdz] [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [naɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈspe(ə)l] [pəˈmɪts] .
besides it is well to be rather nice in the matter of special permits .
除了 它 是出色地 到 是 相当 好的 在 这 事情 的 特别的 许可证 .
此外, 在办理特殊许可证时, 态度友善一些总是好的。

[ˈɔːlsəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [fɔːr; fər] [traʊt] [ænd; ənd][ˌekspləˈreɪ(ə)n] .

Also , we had come , in the main , for trout and exploration .
还 , 我们 有 来 , 在 这 主要的 , 为了 鳟鱼 和 勘探 .

此外，我们此行的主要目的是钓鳟鱼和探险。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ðæt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪt] [ˈeniθɪŋ]
It was agreed between us that , even if it were possible to hit anything
它 曾是 同意 之间 我们 那 , 甚至 如果 它 是 可能的 到 打 任何事物

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] ,
with our guns ,
和 我们的 枪支 ,

我们之间达成共识，即使我们的枪能击中任何东西，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈskɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [skɪn] [wɪˈðəʊt] [iːtɪŋ] ,
we would not kill without skinning , and we wouldn't skin without eating ,
我们 会 不是 杀 没有 剥皮 , 和 我们 不会 皮肤 没有 吃 ,

我们不会不剥皮就杀人，也不会不吃就剥皮。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [θɪŋz] [ˈprɑːbəbli] [brɪˈðd] [ˈɪziə] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
after which resolution the forest things probably breathed easier , for it was a
后 哪个 解决 这 森林 事物 大概 呼吸 更轻松 , 为了 它 曾是 一个
[ˈferli] [seɪf] [ˈhændɪkæp] .
fairly safe handicap .
相当 安全的 让分 .

经过这样的解决，森林里的生物可能都松了一口气，因为这是一个相当安全的让步。

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [suːn] [fərˈɡet] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [draɪv] [tuː; tə][ˈdʒeɪks] [ˈlændɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
I shall not soon forget that morning drive to Jake's Landing , at the head of
我 将 不是 很快 忘记 那 早晨 驾驶 到 杰克的 降落 , 在 这 头 的
[leɪk]
Lake Kedgeemakoogee ,
湖 ,

我永远不会忘记那天早晨驱车前往凯吉马库吉湖源头的杰克码头的情景。

[wer] [wiː; wi][pʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] .
where we put in our canoes .
在哪里 我们 放 在 我们的 独木舟 .

我们下水划独木舟的地方。

[maɪ] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [θruː] [ˈfɑːrɪŋ] [ˈkʌntri] ,
My trip on the train along the coast , and the drive through farming country ,
我的 旅行 在 这 火车 沿着 这 海岸 , 和 这 驾驶 通过 农业 国家 ,
我的沿海火车之旅，以及驱车穿过农田的旅程，

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfɜːrtl] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪnɪstər] [lænd] — [rɑːk] -
more or less fertile , had given me little conception of this sinister land — rock -
更多的 或者较少的 沃 , 有 给定 我 小的 概念 的 这 险恶 土地 — 岩石 -
[ˈstruːn] [ænd; ənd] [ˈbærən] ,
strewn and barren ,
散落的 和 荒芜 ,

这片土地虽然还算肥沃，却让我对这片险恶的土地——遍布岩石、贫瘠荒凉——几乎没有任何概念。

[sɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfɔːrɪst] [faɪrz] .
seared by a hundred forest fires .
烤 经过 一个 百 森林 火灾 .

曾遭受上百场森林大火炙烤。

[wətˈevər] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈtɪmbər] [stɪl] [stændz][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brʌʃ] .
Whatever of green timber still stands is likely to be little more than brush .
任何 的 绿色的 木材 仍然 站立 是 可能 到 是 小的 更多的 比 刷子 .

残存的绿色树木很可能只剩下灌木丛了。

[ə'blaʋ] [aɪ'ti:] [raɪz] [ðə; ði] [ber] , [gɔ:nt] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ded] ['fɔ:ɪsts] , [bli:tʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,
Above it rise the bare , gaunt skeletons of dead forests , bleached with age ,
多于 它 上升 这 裸 , 瘦削 骷髅 的 死的 森林 , 漂白 和 年龄 ,
在它上方耸立着光秃秃、瘦骨嶙峋的枯死森林的骨架，它们已被岁月漂白。

[jet] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [bə:nd] [aʊt][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv]
yet blackened by the tongues of flame that burned out the life and wealth of
然而 变黑 经过 这 舌头 的 火焰 那 烧伤 出去 这 生活 和 财富 的
[ə; eɪ] [ləend] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] — [ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv]
a land which is now little more than waste and desolation — the haunt of
一个 土地 哪个 是 现在 小的 更多的 比 浪费 和 荒凉 — 这 出没 的
[ðə; ði] [mu:s] ,
the moose ,
这 驼鹿 ,
然而，它却被熊熊烈火熏黑，火焰吞噬了这片土地的生命和财富，如今这里只剩下荒芜和凄凉——麋鹿的栖息地。

[ðə; ði] [lu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔ:rkjupaɪn] , [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [traʊt] .
the loon and the porcupine , the natural home of the wild trout .
这 潜鸟 和 这 豪猪 , 这 自然的 家 的 这 荒野 鳟鱼 .
潜鸟和豪猪，野生鳟鱼的天然栖息地。

[aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , ['hevi] ['tɪmbər] [wɔz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ði:z] [wʊdz] ,
It is true , that long ago , heavy timber was cut from these woods ,
它是真的 , 那 长的 前 , 重的 木材 曾是 切 从 这些 树林 ,
的确，很久以前，人们曾从这片森林里砍伐过大量的木材。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [welθ] [ðʌs] [əb'teɪnd] [wɔz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] [ɪn]
but the wealth thus obtained was as nothing to that which has gone up in
但 这 财富 因此 获得 曾是 作为 没有什么 到 那 哪个 有 已消失 向上 在
[kɒnflə'geɪʃnz] ,
conflagrations ,
大火 ,
但是，这样获得的财富与在火灾中烧毁的财富相比，简直微不足道。

['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kerləs] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd] ['prɒs,pektəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər]
started by the careless lumbermen and prospectors and hunters of a later
开始 经过 这 粗心 伐木工 和 探矿者 和 猎人 的 一个 之后
[deɪ] .
day .
天 .
是由后来那些粗心的伐木工人、探矿者和猎人开始的。

[sʌtʃ] ['tɪmbər] [æz; əz] [ɪz] [left] ['berli] [peɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
Such timber as is left barely pays for the cutting ,
这样的 木材 作为 是 左边 仅仅 支付 为了 这 切割 ,
剩下的木材勉强够支付砍伐成本。

[ænd; ənd] [oʊld] [slu:sɪz] [ɑ:r; ər] [blɔ:kt] [ænd; ənd] [oʊld] [dæmz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .
and old sluices are blocked and old dams falling to decay .
和 老的 水闸 是 已屏蔽 和 老的 水坝 坠落 到 衰变 .
老旧的水闸被堵塞，老旧的水坝逐渐坍塌腐朽。

[noʊ] ['tɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] ,
No tiller of the soil can exist in these woods ,
不 耕耘机 的 这 土壤 能 存在 在 这些 树林 ,
这些林子里不可能有耕耘土壤的生物生存。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [hiːpt] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] ['wɪndrəʊd] [wɪð; wɪθ][slæbz][ænd; ənd]
for the ground is heaped and drifted and windrowed with slabs and
为了 这 地面 是 堆积如山 和 漂移 和 风堆 和 板 和
['boʊldəz] ,
bowlders ,
保龄球手 ,

因为地面上堆满了石板和石块，像雪堆一样堆积成垛。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [rek] [ʌ; əv][sʌm; səm] ['maɪti] [wɔːr][ʌ; əv][ðə; ði][gɒdz] — [sʌm; səm][taɪ'tænɪk]
suggesting the wreck of some mighty war of the gods — some titanic
建议 这 破坏 的 一些 强大的 战争 的 这 神 — 一些 泰坦尼克号
['mɪs(ə)l] - [flɪŋɪŋ] ['kɑːmbæt] ,
missile - flinging combat ,
导弹 - 投掷 战斗 ,

暗示着一场规模宏大的诸神之战的残骸——一场惊天动地的导弹交锋。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] .
with this as the battle ground .
和 这 作为 这 战斗 地面 .

以此为战场。

[bliːk] , [ʌn'saɪtli] , [ʌnpɹə'dʌktɪv] , ['mæŋɡld] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [aʊt][ʌ; əv][ɔːl] [ˈeɪp] [ænd; ənd]
Bleak , unsightly , unproductive , mangled and distorted out of all shape and
苍凉 , 难看的 , 低效的 , 残缺不全 和 扭曲 出去 的 全部 形状 和
[fɔːrm][ʌ; əv] ['lʌvlɪnəs] ,
form of loveliness ,
形式 的 可爱 ,

凄凉、丑陋、毫无生气、扭曲变形，完全失去了所有美感。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ,
yet with a fierce ,
然而 和 一个 凶猛的 ,

然而，带着一种强烈的，

[waɪld] [ˌfæsi'neɪʃ(ə)n] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ə'maʊnts] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bjʊːti] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃə]
wild fascination in it that amounts almost to beauty — that is the Nova Scotia
荒野 魅力 在 它 那 金额 几乎 到 美丽 — 那 是 这 新星 斯科舍省
[wɒdz] .
woods .
树林 .

新斯科舍省的森林有一种近乎美丽的野性魅力。

['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
Only the water is not like that .
仅有的 这 水 是 不是 喜欢 那 .

只有水不是这样的。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ɔːr] [leɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Once on the stream or lake and all is changed .
一次 在 这 溪流 或者 湖 和 全部 是 已更改 .

一旦到了溪流或湖泊边，一切都变了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːz] [ɑːr; ər] [ɡriːn] ;
For the shores are green ;
为了 这 海岸 是 绿色的 ;

因为岸边是绿色的；

[ðə; ði]['rɪvər][ɔːr] [brʊk] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] — [ænd; ənd] ['tæəri] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] ;
the river or brook is clear and cold — and tarry black in the deep places ;
这 河 或者 溪 是 清除 和 寒冷的 — 和 焦油 黑色的 在 这 深的 地方 ;

河流或小溪清澈冰冷，深处则呈焦油状黑色；

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [li:ps] [ænd; ənd] [ˈdæɪz] [ɪn] [ˈhwɜ:lpu:lz] [ænd; ənd] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ɑ:r; ər]
the water leaps and dashes in whirlpools and torrents , and the lakes are
这 水 跳跃 和 破折号 在 漩涡 和 种子 , 和 这 湖泊 是
[ˈferi] [leɪks] ,
fairy lakes ,
仙女 湖泊 ,

水流奔腾咆哮，形成漩涡和激流，湖泊宛如仙境一般。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈaɪləndz] — [mɪr] [ledʒ] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
full of green islands — mere ledges , many of them ,
满的 的 绿色的 岛屿 — 仅仅 壁架 , 许多 的 他们 ,
遍布绿色岛屿——其中许多只是狭窄的岩架，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈkjʊəriəs] [ˈsentɪn(ə)l] [paɪnz] — [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [seɪm] [klɪr] , [blæk]
with two or three curious sentinel pines — and everywhere the same clear , black
和 二 或者 三 好奇的 哨兵 松树 — 和 到处 这 相同的 清除 , 黑色的
[ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [traʊt] ,
water , and always the trout ,
水 , 和 总是 这 鳟鱼 ,

还有两棵奇特的哨兵松树——到处都是同样的清澈黑色的水，而且总能看到鳟鱼。

[ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] , [waɪld] , [əˈbaʊndɪŋ] [ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [traʊt] .
the wonderful , wild , abounding Nova Scotia trout .
这 精彩的 , 荒野 , 丰富 新星 斯科舍省 鳟鱼 .
新斯科舍省盛产的野生鳟鱼，真是太棒了！

[tu:; tə][ˈdʒeɪks] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ˈdʒoʊlɪŋ] [draɪv] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bæd] [roʊd] ,
To Jake's Landing was a hard , jolting drive over a bad road ,
到 杰克的 降落 曾是 一个 难的 , 剧烈震动 驾驶 超过 一个 坏的 路 ,
前往杰克码头的路途崎岖颠簸，路况很差。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [breɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [wer] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [tu:] ,
with only a break here and there where there is a house or two ,
和 仅有的 一个 休息 这里 和 那里 在哪里 那里 是 一个 房子 或者 二 ,
只有偶尔会有一两栋房子，中间略有空隙。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈsɔ:mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] , [ðə; ði][læst] [ˈsentənəlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
and maybe a sawmill and a post - office , the last sentinels of civilization .
和 或许 一个 锯木厂 和 一个 邮政 - 办公室 , 这 最后的 哨兵 的 文明 .
或许还有一家锯木厂和一个邮局，那是文明最后的哨兵。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈmeɪtlənd] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] [wei] [ˈsteɪʃənz] , [ðæt] [wi:; wi] [met]
It was at Maitland , the most important of these way stations , that we met
它 曾是 在 梅特兰 , 这 最多 重要的 的 这些 方式 车站 , 那 我们 遇见
[lu:n] .
Loon .
潜鸟 .

在这些中转站中最重要的一个——梅特兰，我们遇到了卢恩。

[ˈmeɪtlənd] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [æn; ən][oʊld] [ˈset(ə)lmənt] , [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɔ:r] [tu:] ,
Maitland is almost a village , an old settlement , in fact , with a store or two ,
梅特兰 是 几乎 一个 村庄 , 一个 老的 沉降 , 在 事实 , 和 一个 店铺 或者 二 ,
梅特兰几乎算得上是一个村庄，实际上是一个古老的定居点，里面有一两家商店。

[sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] .
some pretty houses and a mill .
一些 漂亮的 房屋 和 一个 磨 .
一些漂亮的房子和一个磨坊。

[lu:n] [ɪz][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [vəˈraɪəti] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðər; ðər] ,
Loon is a dog of the hound variety who makes his home there ,
潜鸟 是 一个 狗 的 这 猎犬 种类 WHO 制作 他的 家 那里 ,
Loon是一只猎犬，它在那里安家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] [frend] [ʌv; əv] ['ɛ,di:z] , [baɪ][ðə; ði] ['lætɜ:z] [ə'kaʊnt] .
and a dear and faithful friend of Eddie's , by the latter's account .
和 一个 亲爱的 和 忠实 朋友 的 埃迪的 , 经过 这 后者的 帐户 .

据埃迪本人所述,他也是埃迪亲密而忠实的朋友。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] ['meɪtlənd] ,
Indeed , as we drew near Maitland ,
的确 , 作为 我们 画 靠近 梅特兰 ,

事实上,当我们接近梅特兰时,

[ˈæftər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['meɪtlənd] ['stɔ:z] [tu:; tə]
after announcing that he would wish to stop at the Maitland stores to
后 宣布 那 他 会 希望 到 停止 在 这 梅特兰 商店 到

在宣布他想在梅特兰商店停留之后

[prə'kjʊr] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
procure some new things he had thought of ,
采购 一些 新的 事物 他 有 想法 的 ,

购置一些他想到的新东西,

[ˈedi] [br'keɪm] ['ri:əli] ['bəʊstfl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [lu:n] .
Eddie became really boastful of an earlier friendship with Loon .
埃迪 成为 真的 自夸 的 一个 早些时候 友谊 和 潜鸟 .

埃迪开始吹嘘他之前和卢恩的友谊。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [lu:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['vɪzɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ([lu:nz]) ['pʌpɪhʊd] [deɪz] ,
He had met Loon on a former visit , during his (Loon's) puppyhood days ,
他 有 遇见 潜鸟 在 一个 以前的 访问 , 期间 他的 (潜鸟的) 幼犬时期 天 ,

他曾在之前的一次访问中见过卢恩,当时卢恩还是幼犬。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
and he had recorded the meeting in his diary ,
和 他 有 记录 这 会议 在 他的 日记 ,

他把这次会面记录在了日记里。

[wer'ɪn] [lu:n] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
wherein Loon had been set down as " a most intelligent and affectionate
其中 潜鸟 有 到过 放 向下 作为 " 一个 最多 聪明的 和 亲热

[jʌŋ] [dɔ:g] .
young dog .
年轻的 狗 .

其中 Loon 被描述为“一只非常聪明、充满爱心的小狗”。

" [hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði]['daɪəri] [naʊ] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] ,
" He produced the diary now as evidence ,
" 他 生产 这 日记 现在 作为 证据 ,

他现在拿出了日记作为证据,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪdz] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]
and I could see that our guides were impressed by this method of
和 我 可以 看 那 我们的 指南 是 印象深刻 经过 这 方法 的

[sɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪθ] [noʊ][wʌn] [der] [dɪ'spju:t] .
systematic and absolute record which no one dare dispute .
系统 和 绝对 记录 哪个 不 一 敢 争议 .

我发现我们的向导们对这种系统、绝对的记录方法印象深刻,没有人敢对此提出异议。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [lu:n] ,
He proceeded to tell us all he knew about Loon ,
他 继续 到 告诉 我们 全部 他 知道 关于 潜鸟 ,

他接着把他所知道的关于卢恩的一切都告诉了我们。

[ænd; ənd] [həʊ] [glæd] [lu:n] [wəd] [bi; bi][tu; tə] [si:] [him; ɪm] [ə'gen] ,
and how glad Loon would be to see him again ,
和 如何 高兴的 潜鸟 会 是 到 看 他 再次 ;
Loon该有多高兴能再次见到他啊!

[ʌn'tɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['dʒeləs] [ðæt] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [haʊnd] [dɔ:g][wʌz; wəz]
until we were all jealous that no intelligent and affectionate hound dog was
直到 我们 是 全部 嫉妒的 那 不 聪明的 和 亲热 猎犬 狗 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət] ['meɪtlənd] [tu; tə] [saʊnd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][tu; tə] [spi:d]
waiting for us at Maitland to sound the joy of welcome and to speed
等待 为了 我们 在 梅特兰 到 声音 这 喜悦 的 欢迎 和 到 速度
[ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pa:rtɪŋ] [bə:rk] .
us with his parting bark .
我们 和 他的 离别 吠 .

直到我们都嫉妒，在梅特兰没有一只聪明又深情的猎犬等着我们，用欢快的吠叫迎接我们，并用离别的吠叫催促我们快点走。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [wi; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['meɪtlənd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lu:nz] [hoʊm] ,
Then all at once we were at Maitland and before Loon's home ,
然后 全部 在 一次 我们 是 在 梅特兰 和 前 潜鸟的 家 ;
然后突然间我们就到了梅特兰，来到了卢恩家门前。

[ænd; ənd] [fɔr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] , [ˈwæɡɪŋ] [bəʊθ][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [teɪl] , [stʊd]
and sure enough there in the front yard , wagging both body and tail , stood
和 当然 足够的 那里 在 这 正面 院子 , 摇尾巴 两个都 身体 和 尾巴 , 站立
[lu:n] .
Loon .
潜鸟 .
果然，在前院里，一只潜鸟摇着身子和尾巴站着。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] [glæns] [fɔ:r; fər] ['edi] [tu; tə] ['rekəɡnaɪz] [him; ɪm] .
It took but one glance for Eddie to recognize him .
它 采取 但 一 瞥一眼 为了 埃迪 到 认出 他 .
埃迪只看了一眼就认出了他。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lu:n] [tu; tə] ['rekəɡnaɪz] ['edi] .
Perhaps it took no more than that for Loon to recognize Eddie .
也许 它 采取 不 更多的 比 那 为了 潜鸟 到 认出 埃迪 .
或许仅此而已，Loon 就认出了 Eddie。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hi; hi][dɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] :
I don't know ; but what he did was this :
我 不 知道 ; 但 什么 他 做过 曾是 这 :
我不知道；但他做了这件事：

[hi; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:st] [səʊl][ænd; ənd] ['ʌtəd] [sʌt] [ə; eɪ]
He lifted up his voice as one mourning for a lost soul and uttered such a
他 抬起 向上 他的 嗓音 作为 一 丧 为了 一个 丢失的 灵魂 和 说出 这样的 一个
['sɪri:z] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [haʊnd] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['sɑ:roʊ]
series of wails and lamentations as only a hound dog in the deepest sorrow
系列 的 哀嚎 和 哀歌 作为 仅有的 一个 猎犬 狗 在 这 最深处 悲哀
[kæn; kən] [meɪk] ['mænɪfest] .
can make manifest .
能 制作 显现 .

他像哀悼逝去灵魂的人一样提高了嗓门，发出了一连串哀嚎和悲鸣，只有处于极度悲伤中的猎犬才能发出这样的声音。

" [waʊ] - [aʊ] - ['əʊ'əʊ] - [aʊ] - [waʊ] - ['əʊ'əʊ] - ['əʊ'əʊ] - [oʊ] .
" Wow - ow - oo - ow - wow - oo - oo - o .
" 哇 - 现在 - oo - 现在 - 哇 - oo - oo - o .
“哇哦哦哦哦哦哦哦哦哦。

" [ðə; ði] [lu:n] [bɜ:rd] [sendz] [ə; eɪ] ['ferli] [ʌn'hæpi] [noʊt] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wet] , [tʃɪl] ['loʊnlinəs]
" **The loon bird sends a fairly unhappy note floating down the wet , chill loneliness**
" 这 潜鸟 鸟 发送 一个 相当 不开心 笔记 漂浮的 向下 这 湿的 , 寒意 孤独
[ʌv; əv][ə; eɪ][fa:r] ,
of a far ,
的 一个 远的 ,

“潜鸟发出了一声相当不愉快的鸣叫，飘荡在遥远潮湿、寒冷、寂寥的天空中，

[reɪni] [leɪk] , [bʌt; bət] ['nevər] [kæn; kən][ðə; ði][moʊst] [fər'loʊn] [ʌv; əv][lu:nz] [hoʊp] [tu:; tə]
rainy lake , but never can the most forlorn of loons hope to
下雨 湖 , 但 绝不 能 这 最多 绝望 的 潜鸟 希望 到

雨水充沛的湖泊，但即使是最孤独的潜鸟也永远无法奢望

[ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]['keɪnəɪn] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] ['meɪtlənd] .
approach his canine namesake of Maitland .
方法 他的 犬类 同名者 的 梅特兰 .

接近他的犬类同名者 Maitland。

[wʌnz] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:;][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['mɪzəri] ,
Once more he broke out into a burst of long - drawn misery ,
一次 更多的 他 打破 出去 进入 一个 爆裂 的 长的 - 绘制 苦难 ,

他再次陷入了长时间的悲伤之中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɔ:f] [ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'membər]
then suddenly took off under the house as if he had that moment remembered
然后 突然 采取 离开 在下面 这 房子 作为 如果 他 有 那 片刻 记得

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər] ,
an appointment there ,
一个 预约 那里 ,

然后突然从房子底下钻了过去，好像他那一刻想起了在那里有个约会似的。

[ænd; ənd] [fɪɹd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] .
and feared he would be late .
和 害怕 他 会 是 晚的 .

他担心自己会迟到。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ləkt] [aʊt] , ['fɪrfəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
But presently he looked out , fearfully enough , and with his eyes fixed
但 目前 他 看起来 出去 , 恐惧地 足够的 , 和 和 他的 眼睛 固定的

[streɪt] [ɑ:n] ['edi] ,
straight on Eddie ,
直的 在 埃迪 ,

但随后他惊恐地向外望去，目光直直地落在了埃迪身上。

[set] [ʌp] [stiɪl] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['prəʊtestz] .
set up still another of those heart - breaking protests .
放 向上 仍然 其他 的 那些 心 - 打破 抗议活动 .

组织另一场令人心碎的抗议活动。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər] ['edi] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] .
As for Eddie , I could see that he was hurt .
作为 为了 埃迪 , 我 可以 看 那 他 曾是 伤害 .

至于埃迪，我看得出来他受伤了。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['mɪzrəbli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wæɡən][ænd; ənd] [krept] ['dʒentli] [tɔ:rd] [ðə; ði]
He climbed miserably down from the wagon and crept gently toward the
他 攀登 惨痛地 向下 从 这 车皮 和 悄悄地爬 轻轻地 朝向 这

['sɒrəʊ] [haʊnd] .
sorrowing hound .
悲伤 猎犬 .

他沮丧地从马车上爬下来，轻轻地向那只悲伤的猎犬走去。

" [naɪs] [lu:n] — [naɪs] , [gʊd] [lu:n] .
" **Nice Loon — nice , good Loon .**
" 好的 潜鸟 — 好的 , 好的 潜鸟 .

“好潜鸟——好，很棒的潜鸟。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [em 'i:] ? " **Don't you remember me ?** "
不 你 记住 我 ? "

你不记得我了吗？

" [wəʊ] - [aʊ] - [əʊ'əʊ] - [aʊ] - [wəʊ] - [əʊ'əʊ] - [əʊ'əʊ] - [oʊ] , " ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] [dɪsə'pɪrəns]
" **Wow - ow - oo - ow - wow - oo - oo - o ,** " **followed by another disappearance**
" 哇 - 现在 - oo - 现在 - 哇 - oo - oo - o , " 随后 经过 其他 消失

[ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] .
under the house .
在下面 这 房子 .

“哇 ...

" [kʌm] , [lu:n] , [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [si:] [jʊr; jər][oʊld] [frend] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] !
" **Come , Loon , come out and see your old friend — that's a good dog !**
" 来 , 潜鸟 , 来 出去 和 看 你的 老的 朋友 — 那就是 一个 好的 狗 !

“来吧，卢恩，出来看看你的老朋友——那是一条好狗！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
" **It was no use .**
" 它 曾是 不 使用 .

“没用。”

[lu:nz] ['sa:roʊ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [ə'leɪ] ,
Loon's sorrow would not be allayed ,
潜鸟的 悲哀 会 不是 是 缓解 ,

Loon的悲伤无法减轻。

[ænd; ʌnd][fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] ['meɪtlənd] [wi:; wi] [stɪl] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['weɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [wind] .
and far beyond Maitland we still heard him wailing it down the wind .
和 远的 超过 梅特兰 我们 仍然 听到 他 哀嚎 它 向下 这 风 .

远在梅特兰之外，我们仍然能听到他顺着风声哀嚎。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['edi]
Of course it was but natural that we should discuss the matter with Eddie
的 课程 它 曾是 但 自然的 那 我们 应该 讨论 这 事情 和 埃迪

.
:
.

我们当然应该和埃迪讨论这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ju: 'es] [ðæt] [dɔ:gz] ['nevər] [fər'get] ,
He had assured us that dogs never forget ,
他 有 保证 我们 那 狗 绝不 忘记 ,

他曾向我们保证，狗永远不会忘记。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [prest] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə] [kən'fes] [wʌt] [ɪk'stri:m] ['kru:əlti] [ɔ:r] [dɪ'si:t] [hi:; hi]
and we pressed him now to confess what extreme cruelty or deceit he
和 我们 按下 他 现在 到 承认 什么 极端 残酷 或者 欺骗 他

[hæd; həd] ['præktɪst] [ə'pɑ:n] [lu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌpihʊd] ,
had practiced upon Loon in his puppyhood ,
有 练习 之上 潜鸟 在 他的 幼犬时期 ,

于是我们逼问他，让他坦白在卢恩幼年时期，他对它究竟实施了何种极端残忍或欺骗行为。

[ðæt] [ðə; ði] [groʊn] [haʊnd] [dɔːg][hæd; həd] [rɪ'membə] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][tuː; tə] -
that the grown hound dog had remembered , and reproached him for to -
那 这 生长 猎犬 狗 有 记得 , 和 受责备 他 为了 到 -
[deɪ] .
day .
天 :

那只成年猎犬还记得这件事，今天就为此责备了他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈedi] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'prest] .
But for the most part Eddie remained silent and seemed depressed .
但 为了 这 最多 部分 埃迪 剩余 沉默的 和 似乎 郁闷 :

但大多数时候，埃迪都保持沉默，看起来很沮丧。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [ə'gen] [prə'duːs] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] , [ðoʊ] [wiː; wi][ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Neither did he again produce his diary , though we urged him to do so ,
两者都不 做过 他 再次 生产 他的 日记 , 尽管 我们 敦促 他 到 做 所以 ,
[ˈdʒɛn] ,
尽管我们敦促他交出日记，但他仍然没有这样做。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
in order that he might
在 命令 那 他 可能

以便他可以

[wʌns] [mɔːr] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] [luːn] .
once more read to us what he had recorded of Loon .
一次 更多的 读 到 我们 什么 他 有 记录 的 潜鸟 :

请他再给我们读一遍他记录的关于卢恩的描述。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [luːnz]
Perhaps something had been overlooked , something that would make Loon's
也许 某物 有 到过 被忽视的 , 某物 那 会 制作 潜鸟的
[lə'men'teɪʃənz] [klɪr] .
lamentations clear .
哀歌 清除 :

或许有人忽略了什么，而正是这些忽略了，才能让卢恩的哀叹变得清晰明了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd] [wen] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [triːz]
I think we were all glad when at last there came a gleam through the trees
我 思考 我们 是 全部 高兴的 什么时候 在 最后的 那里 来了 一个 闪耀 通过 这 树木
[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˈdʒeɪks] ['lændɪŋ] ,
and we were at Jake's Landing ,
和 我们 是 在 杰克的 降落 ,

我想，当阳光终于透过树梢照进来，我们到达杰克码头时，我们所有人都很高兴。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts] [wʊd] [fɜːrst] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
where our boats would first touch the water ,
在哪里 我们的 船 会 第一的 触碰 这 水 ,

我们的船只最初接触水面的地方，

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
where we would break our bread in the wilderness for the first time .
在哪里 我们 会 休息 我们的 面包 在 这 荒野 为了 这 第一的 时间 :

我们将在那里第一次在荒野中享用面包。

" [ˈedi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][dʒʌg][ʌv; əv][flaɪ] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'hoʊntɪd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Eddie produced his jug of fly mixture and we anointed ourselves for the**
" 埃迪 生产 他的 水壶 的 飞 混合物 和 我们 受膏者 我们自己 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

“埃迪拿出他的驱蝇剂，我们第一次用它涂抹自己。”

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] [ˈfreɪgrəns] .
putting on a pungent fragrance .
推杆 在 一个 泼辣 香味 .

喷洒浓郁的香水。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [kæmp] .
" **It was not much of a place to camp** .
" 它 曾是 不是 很多 的 一个 地方 到 营 .

“那地方不太适合露营。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ]
There was little shade , a good deal of mud , and the sun was burning
那里 曾是 小的 阴影 , 一个 好的 交易 的 泥 , 和 这 太阳 曾是 燃烧
[hɑ:t] .
hot .
热的 .

几乎没有遮荫的地方，到处都是泥泞，而且太阳非常炙烤人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [blæk] [flaɪz] , [tu:ɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ədˈvæns] [gɑ:rd] [ʌv; əv]
There was a remnant of black flies , too , and an advance guard of
那里 曾是 一个 剩 的 黑色的 苍蝇 , 也 , 和 一个 进步 警卫 的
[məˈski:tʊz] .
mosquitoes .
蚊子 .

还有少量黑蝇，以及一群蚊子作为先头部队。

[ˈedi] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [dʒʌŋ] [ʌv; əv] [flaɪ] [ˈmɪkstʃər] [ænd; ənd] [wi:; wi] [əˈnɔɪntɪd] [ɑ:rˈselvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Eddie produced his jug of fly mixture and we anointed ourselves for the
埃迪 生产 他的 水壶 的 飞 混合物 和 我们 受膏者 我们自己 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

埃迪拿出他的驱蝇剂，我们第一次往自己身上涂抹了这种药剂。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] [ˈfreɪgrəns] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , [ˈbɑ:di]
putting on a pungent fragrance which was to continue a part of us , body
推杆 在 一个 泼辣 香味 哪个 曾是 到 继续 一个 部分 的 我们 , 身体
[ænd; ənd] [boʊn] ,
and bone ,
和 骨 ,

喷洒上一种浓烈的香水，它将成为我们身体和骨骼的一部分。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [rɪˈmeɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeltər] .
so long as the wilderness remained our shelter .
所以 长的 作为 这 荒野 剩余 我们的 庇护所 .

只要荒野仍然是我们的避难所。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgri:si] [ænd; ənd] [ˈstɪki] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈmʌstər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
It was greasy and sticky and I could not muster an instant liking for
它 曾是 腻 和 黏 和 我 可以 不是 鼓起 一个 立即的 喜欢 为了
[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈkæmfər] ,
the combined fragrance of camphor ,
这 合并 香味 的 樟 ,

它油腻黏腻，而且我一时也喜欢不起来樟脑混合的香味。

[ˌpenɪˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [tɑ:r] .
pennyroyal and tar .
薄荷 和 焦油 .

薄荷和焦油。

[bʌt; bət] [ˈedi] [əˈfɔrd] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]
But Eddie assured me that I would learn to love it , and I was willing
但 埃迪 保证 我 那 我 会 学习 到 爱 它 , 和 我 曾是 愿意的
[tu:; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .

但埃迪向我保证我会爱上它，我也愿意尝试。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:z] .
I was more interested in the loading of the canoes .
我 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 加载中 的 这 独木舟 .
我更感兴趣的是独木舟的装载过程。

[del] , [staʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fæt] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ˈoʊvər][fæt] —
Del , stout of muscle and figure — not to say fat , at least not over fat —
德尔 , 肥硕 的 肌肉 和 数字 — 不是 到 说 胖的 , 在 至少 不是 超过 胖的 —
[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
and Charlie ,
和 查理 ,
德尔身材健壮，肌肉发达——倒不是说他胖，至少不是过胖——还有查理，

[laɪt] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] — [ˈsʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] — [wɜ:r; wər]
light of weight and heart — sometimes known as Charles the Strong — were
光 的 重量 和 心 — 有时 已知 作为 查尔斯 这 强的 — 是
[ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplʌndər] [ˈɪntu:] [pleɪs] ,
packing and fitting our plunder into place ,
包装 和 配件 我们的 掠夺 进入 地方 ,
身轻如燕、心胸宽广——有时被称为“大力士查理”——正在打包和整理我们的掠夺品。

[kənˈdensɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [ˈkʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈnu:z]
condensing it into a tight and solid compass in the center of our canoes
冷凝 它 进入 一个 紧的 和 坚硬的 罗盘 在 这 中心 的 我们的 独木舟
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kəˈmɑ:ndɪd] [maɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɔ:] .
in a way that commanded my respect and even awe .
在 一个 方式 那 命令 我的 尊重 和 甚至 敬畏 .
它将这种精神凝聚成我们独木舟中心一个紧密而坚实的指南针，这种精神赢得了我的尊重，甚至让我敬畏。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [haʊˈevər] ,
I could see , however ,
我 可以 看 , 然而 ,
但我能看到，

[ðæt] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r]
that when our
那 什么时候 我们的
当我们

[kra:ft][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnl] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][fa:r][əˈpɑ:rt] ,
craft was loaded the water line and the gunwale were not so far apart ,
工艺 曾是 已加载 这 水 线 和 这 舷缘 是 不是 所以 远的 除 ,
船上装载完毕后，吃水线和舷缘之间的距离并不远。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [ˈdi:sntli] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ][kra:ft] [laɪk] [ðæt] ,
and I realized that one would want to sit decently still in a craft like that ,
和 我 已实现 那 一 会 想 到 坐 体面地 仍然 在 一个 工艺 喜欢 那 ,
我意识到，在那样的飞行器里，人们会想要保持相对静止的坐姿。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [rʌf] [ˈwɔ:tər] .
especially in rough water .
尤其 在 粗糙的 水 .
尤其是在波涛汹涌的海面上。

[ˈmi:ntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ˈedi] [hæd; həd] [ˈkʌpld] [ʌp][ə; ei][ra:d][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] [prəˈdʒektɪŋ] [lɔ:g][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
Eddie had coupled up a rod and standing on a projecting log was making
埃迪 有 耦合 向上 一个 杆 和 常设 在 一个 投影 日志 曾是 制作
[ə; ei] [fju:] [ˈkæsts] .
a few casts .
一个 很少 演员 ；

埃迪把鱼竿绑好，站在一根伸出的圆木上，抛了几竿。

[aɪ] [əˈsu:md] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈgɪvɪŋ] [ju:ˈes][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]
I assumed that he was merely giving us an exhibition of his skill in
我 假定 那 他 曾是 仅仅 给予 我们 一个 展览 的 他的 技能 在
[ˈθroʊɪŋ] [ə; ei][flaɪ] ,
throwing a fly ,
投掷 一个 飞 ；

我当时以为他只是在向我们展示他扔苍蝇的技巧。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈri:əli] [ˈgetɪŋ] [ə; ei][raɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈoʊpən] , [dɪˈstɜ:rbd] [pleɪs] .
with no expectation of really getting a rise in this open , disturbed place .
和 不 期待 的 真的 获得 一个 上升 在 这 打开 ， 不安 地方 ；
在这个开放、混乱的地方，并不指望能真正有所起色。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [faɪn] , [ðoʊ] ,
It was fine , though ,
它 曾是 美好的 ， 尽管 ；

不过，一切都很好。

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][deft] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ra:d][ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
to see his deft handling of the rod and I confess I watched him with
到 看 他的 麻利 处理 的 这 杆 和 我 承认 我 观看 他 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenvi] .
something of envy .
某物 的 嫉妒 ；

看到他娴熟地操控鱼竿，我承认我带着几分羡慕的心情看着他。

[aɪ] [meɪ] [kənˈfes] , [tu:] ,
I may confess , too ,
我 可能 承认 ， 也 ，

我也可以坦白。

[ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][flaɪ] [ˈkæstɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ˈtʌmblɪŋ] [brʊks]
that my own experience with fly casting had been confined to tumbling brooks
那 我的 自己的 经验 和 飞 铸件 有 到过 受限 到 翻滚 布鲁克斯
[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [pu:lz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] ,
with small pools and overhanging boughs ,
和 小的 游泳池 和 悬垂 树枝 ；

我自己的飞钓经验仅限于有小水潭和垂枝的湍急溪流，

[wer] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; ei][flaɪ] [mi:nz] [ˈmɪrli] [tu:; tə][dra:p][aɪˈti:][ɑ:n][ə; ei] [ˈrɪfl] ,
where to throw a fly means merely to drop it on a rifle ,
在哪里 到 扔 一个 飞 方法 仅仅 到 降低 它 在 一个 步枪 ；

抛蝇钓饵的意思很简单，就是把它扔到鱼线上。

[ɔ:r][æ; ət][moʊst][tu:; tə] [swɪŋ] [aɪˈti:][aʊt][ˈoʊvər][ə; ei] [swə:lɪŋ] [ˈkɜ:rənt] [brɪˈloʊ] [ə; ei][fɔ:l] .
or at most to swing it out over a swirling current below a fall .
或者 在 最多 到 摇摆 它 出去 超过 一个 旋转 当前的 以下 一个 落下 ；

或者最多也就是把它甩到瀑布下方湍急的水流上。

[aɪ] ['wʌndɜːd] [æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] ['edi] [ɪf] [aɪ]['evər] [ʃəd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][flaɪ] ['seɪlɪŋ]
I wondered as I watched Eddie if I ever should be able to send a fly sailing
我 想知道 作为 我 观看 埃迪 如果 我 曾经 应该 是 有能力的 到 发送 一个 飞 帆船
[ˈbækwɜːd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃu:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈfɔːrwɜːd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] [ˌjɑːdz] [ɔːr] [soʊ][wɪð; wɪθ]
backward and then shoot it out forward a matter of twenty yards or so with
落后 和 然后 射击 它 出去 向前 一个 事情 的 二十 码 或者 所以 和
[ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] ；
that almost imperceptible effort of the wrist ；
那 几乎 难以察觉的 努力 的 这 手腕 ；

我看着埃迪，心想我是否也能像他那样，用几乎难以察觉的手腕力量，把一只苍蝇向后抛去，然后再把它向前射出大约二十码远；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['muːvmənt] ，
and even if I did learn the movement ，
和 甚至 如果 我 做过 学习 这 移动 ；
即使我学会了这套动作，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][flaɪ] [lʊk] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sʌtʃ] [smuːð] ，
if I could manage to make the fly look real enough in such smooth ，
如果 我 可以 管理 到 制作 这 飞 看 真实的 足够的 在 这样的 光滑的 ；
如果我能设法让苍蝇在如此光滑的表面上看起来足够逼真，

[ˈoʊpən][ˈwɔːtər][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [fuːl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈblaɪndɪst] [ænd; ənd] [ˈsɪliːəst] [ʌv; əv] [traʊt] 。
open water as this to fool even the blindest and silliest of trout 。
打开 水 作为 这 到 傻子 甚至 这 盲人 和 最愚蠢的 的 鳟鱼 ；
像这样的开阔水域甚至能骗过最瞎最傻的鳟鱼。

[bʌt; bət] ， ['sʌd(ə)nli] ， [wer] ['ɛdɪːz] [flaɪ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːktər] ， [aɪ] [θɪŋk] — [fel]
But ， suddenly ， where Eddie's fly — it was a Silver Doctor ， I think — fell
但 ， 突然 ， 在哪里 埃迪的 飞 — 它 曾是 一个 银 医生 ； 我 思考 — 跌倒
[ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ，
lightly on the water ；
轻轻 在 这 水 ；
但突然间，埃迪的鱼钩——我想是银色医生牌的——轻轻地落在了水面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [swɜːrl] ， [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɑːdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [rɪŋz] 。
there was a quick swirl ， a flash and then a widening circle of rings 。
那里 曾是 一个 快的 漩涡 ， 一个 闪光 和 然后 一个 扩大 圆圈 的 戒指 ；
快速旋转了一下，一道闪光过后，出现了一圈越来越大的环状光晕。

" [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - ， " ['kɑːməntəd] ['tɑːrli] ， [huː] ， [aɪ 'ti:] [siːmz] ， [hæd; həd] [bɪn]
" You got him comin ' ， " commented Charlie ， who ， it seems ， had been
" 你 得到 他 即将到来 - ， " 评论 查理 ， WHO ， 它 似乎 ， 有 到过
[ˈnoʊtɪsɪŋ] 。
noticing ；
注意到 ；
“你把他引过来了，”查理评论道，看来他早就注意到了这一点。

[ðə; ði][flaɪ] [went] ['skɪmɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [ˈθɪs(ə)l] [siːd] ['setld]
The fly went skimming out over the water again and softly as thistle seed settled
这 飞 去 撇脂 出去 超过 这 水 再次 和 轻轻 作为 蓟 种子 定居
[ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [rɪŋz] 。
exactly in the center of the circling rings 。
确切地 在 这 中心 的 这 盘旋 戒指 ；
苍蝇再次掠过水面，轻柔地飞过，蓟籽正好落在圆圈的中心。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] ， [ˈɔːlmoʊst] ， [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ə'gen] ，
But before it touched ， almost ， there came the flash and break again ，
但 前 它 感动 ， 几乎 ， 那里 来了 这 闪光 和 休息 再次 ，
但就在它几乎要碰到的时候，闪光再次出现，然后又断裂了。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈstɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ra:d] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

and this time there followed the quick stiffening of the rod , a sudden

和 这 时间 那里 随后 这 快的 刚度 的 这 杆 , 一个 突然

[ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

tightening of the line ,

收紧 的 这 线 ,

这一次, 鱼竿迅速变硬, 鱼线也突然绷紧了。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɑ:rp] , [ki:n] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] .

and a sharp , keen singing of the reel .

和 一个 锋利的 , 敏锐的 歌唱 的 这 卷轴 .

还有一段清脆悦耳的里尔舞曲演唱。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] , " [ˈkɑ:mentəd] [tʃɑ:rlɪ] [ænd; ɐnd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [net] .

" That's the time , " commented Charlie and reached for a landing net .

" 那就是 这 时间 , " 评论 查理 和 达到 为了 一个 降落 网 .

“就是现在了, ”查理说着, 伸手去拿抄网。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz]

To him it was as nothing — a thing to be done a hundred times

到 他 它 曾是 作为 没有什么 — 一个 事物 到 是 完毕 一个 百 时代

[ə; eɪ] [deɪ] .

a day .

一个 天 .

对他来说, 这简直微不足道——一件一天要做一百次的事情。

[bʌt; bət][tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][wɜ:rld] [hi:vɪd] [ænd; ɐnd] [ri:ld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

But to me the world heaved and reeled with excitement .

但 到 我 这 世界 喘息 和 卷曲 和 激动 .

但在我看来, 整个世界都因激动而颤抖摇晃。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] ,

It was the first trout of the expedition ,

它 曾是 这 第一的 鳟鱼 的 这 远征 ,

这是此次探险中捕获的第一条鳟鱼。

[ðə; ði][fɜ:rst] [traʊt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ˈteɪkən][ɪn] [sʌtʃ] [ˈwɔ:tər] ,

the first trout I had ever seen taken in such water ,

这 第一的 鳟鱼 我 有 曾经 已见 已采取 在 这样的 水 ,

这是我第一次在这样的水域里看到钓到鳟鱼。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [traʊt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ˈteɪkən][ɪn] [ˈeni] [ˈwɔ:tər] .

probably the largest trout I had ever seen taken in any water .

大概 这 最大 鳟鱼 我 有 曾经 已见 已采取 在 任何 水 .

这可能是我在任何水域见过的最大的鳟鱼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , [ɔ:r] [ˈʌtəd] [ɪnˈvɔ:lənterɪ] [ˈkɑ:ments] .

In the tension of the moment I held my breath , or uttered involuntary comments .

在 这 紧张 的 这 片刻 我 握住 我的 气息 , 或者 说出 非自愿 评论 .

在紧张的气氛中, 我屏住了呼吸, 或者不由自主地发出了一些声音。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ˈedi] [ˈhænd(ə)l] [ðæt] [traʊt] .

It was beautiful to see Eddie handle that trout .

它 曾是 美丽的 到 看 埃迪 处理 那 鳟鱼 .

看到埃迪处理那条鳟鱼真是太精彩了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ɐnd] [smu:ð] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪnˈseɪŋ] [ˈɛ,dɪ:z] [skɪl] .

The water was open and smooth and there is no gainsaying Eddie's skill .

这 水 曾是 打开 和 光滑的 和 那里 是 不 反驳 埃迪的 技能 .

水面开阔平静, 埃迪的技艺毋庸置疑。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [pə'r'fɔ:rməns] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
Had he been giving an exhibition performance it could not have been more
有 他 到过 给予 一个 展览 表现 它 可以 不是 有 到过 更多的
[ˈpɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .

如果这是一场表演赛，那他的表现已经再完美不过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['i:gərnəs] , [noʊ] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] , [noʊ][waɪld] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
There was no eagerness , no driving and dragging , no wild fear of the fish
那里 曾是 不 渴望 , 不 驾驶 和 拖拽 , 不 荒野 害怕 的 这 鱼
[ˈɡetɪŋ] [ə'weɪ] .
getting away .
获得 离开 .

没有急切，没有急促拖拽，也没有害怕鱼儿逃脱的恐惧。

[ðə; ði] [kɜ:rvd] [rɑ:d] , [ðə; ði] [tɔ:t] ['swɛɪɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] [hænd][ænd; ənd] [rɪst] [dɪd]
The curved rod , the taut swaying line , and the sensitive hand and wrist did
这 弯曲 杆 , 这 紧绷 摇晃 线 , 和 这 敏感的 手 和 手腕 做过
[ðə; ði][wɜ:rk] .
the work .
这 工作 .

弯曲的鱼竿、绷紧的鱼线以及灵敏的手腕共同完成了这项工作。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:l] [sæŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [geɪv] [laɪn] ,
Now and again there was a rush , and the reel sang as it gave line ,
现在 和 再次 那里 曾是 一个 匆忙 , 和 这 卷轴 唱 作为 它 给予 线 ,
[ə'keɪʃn] [sɪŋ] [ɪ'kʌvə] .
偶尔会传来一阵急促声，卷线器在出线时发出清脆的响声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] [slæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvər] .
but there was never the least bit of slack in the recover .
但 那里 曾是 绝不 这 至少 少量 的 松弛 在 这 恢复 .

但恢复过程中始终没有丝毫懈怠。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'si:n] ['kæptɪv] ,
Nearer and nearer came the still unseen captive ,
更近 和 更近 来了 这 仍然 看不见 俘虏 ,

那名仍然看不见的俘虏越来越近了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帐篷居民(The Tent Dwellers)

第2/9页

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ˈaʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] [tʊk] [ðə; ði] [net] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ,
and then presently our fisherman took the net from his guide ,
和 然后 目前 我们的 渔夫 采取 这 网 从 他的 指导 ,
随后, 我们的渔夫从向导手中接过渔网。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪpɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst]
there was a little dipping movement in the water at his feet and the first
那里 曾是 一个 小的 浸渍 移动 在 这 水 在 他的 脚 和 这 第一的
[traʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)] [fækt] — [hɪz; ɪz] ['ɡoʊldən] ['beli] [ænd; ənd] ['skɑːrlət]
trout of the expedition was a visible fact — his golden belly and scarlet
鳟鱼 的 这 远征 曾是 一个 可见的 事实 — 他的 金的 腹部 和 猩红
[ˈmɑːkɪŋz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːment] .
markings the subject of admiration and comment .
标记 这 主题 的 钦佩 和 评论 .

他脚边的水面微微晃动了一下, 这次探险的第一条鳟鱼出现了——它金色的腹部和鲜红的斑纹引起了人们的赞赏和议论。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] [fɪʃ] [baɪ] ['noʊvə] ['skoʊʃə] ['stændərdz] — [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]
It was not a very big fish by Nova Scotia standards — about three - quarters of
它 曾是 不是 一个 非常 大的 鱼 经过 新星 斯科舍省 标准 — 关于 三 - 四分之一 的
[ə; eɪ] [paʊnd] ,
a pound ,
一个 磅 ,
按新斯科舍省的标准来看, 这条鱼不算大——大约四分之三磅重。

[aɪ] [brɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [traʊt] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ə'laɪv] , [æt; ət] [ðæt]
I believe ; but it was the largest trout I had ever seen alive , at that
我 相信 ; 但 它 曾是 这 最大 鳟鱼 我 有 曾经 已见 活 , 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我相信是这样; 但那是我当时见过的最大的活鳟鱼。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
and I was consumed with envy .
和 我 曾是 消耗 和 嫉妒 .
我当时充满了嫉妒。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪːlsʊʃ] [ræʃ] .
I was also rash .
我 曾是 还 皮疹 .
我当时也很鲁莽。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɑːd] [ʌp] ,
A little more , and I had a rod up ,
一个 小的 更多的 , 和 我 有 一个 杆 向上 ,
再过一会儿, 我就把鱼竿架起来了。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪːg] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðæt] [rɑːd] [ɪɡ'zæktli] [laɪk]
was out on a log engaged in a faithful effort to swing that rod exactly like
曾是 出去 在 一个 日志 已订婚的 在 一个 忠实 努力 到 摇摆 那 杆 确切地 喜欢
[ˌɛːdiːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði] [flaɪ] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
Eddie's and to land the fly precisely in the same place .
埃迪的 和 到 土地 这 飞 恰恰 在 这 相同的 地方 .
他站在一根圆木上, 一心想模仿埃迪挥动鱼竿的动作, 把鱼饵准确地投到同一个地方。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ðə; ði][gɪr][ˈwɒdnt][wɜːrk] .

But for some reason the gear wouldn't work .
但 为了 一些 原因 这 齿轮 不会 工作 .

但不知何故，齿轮就是无法运转。

[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][em ˈiː][ðə; ði][flaɪ][fel][ˈevriwɪr][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪrd][spɑːt] ,

In front of me , the fly fell everywhere but in the desired spot ,
在 正面 的 我 , 这 飞 跌倒 到处 但 在 这 想要的 点 ,

苍蝇在我面前到处乱飞，就是没落在我想让它落的地方。

[ænd; ənd][bæk][ʌv; əv][em ˈiː][ðə; ði][gaɪdz][dɑːdʒd][ænd; ənd][gəːt][brˈhaɪnd][bʊʃɪz] .

and back of me the guides dodged and got behind bushes .
和 后退 的 我 这 指南 躲避 和 得到 在后面 灌木丛 .

在我身后，向导们闪身躲到了灌木丛后面。

[juː; jʊ][siː][ə; eɪ][ˈnʌmbər][θriː][stiːl][hʊk][ˈseɪlɪŋ][əˈbɔʊt][prəˈmɪskjuəsli][ɪn][ðə; ði][er] ,

You see , a number three steel hook sailing about promiscuously in the air ,
你 看 , 一个 数字 三 钢 钩 帆船 关于 滥交 在这 空气 ,

你看，一根三号钢钩在空中胡乱挥舞着。

[ˈiːv(ə)n][wen][ˈpɑːrʃəli][kənˈsiːld][ɪn][ə; eɪ][ˈfænsi][bʌnt][ʌv; əv][ˈfɛðəz] , [ɪz][ə; eɪ][θɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

even when partially concealed in a fancy bunch of feathers , is a thing to be
甚至 什么时候 部分 暗 在 一个 想要 束 的 羽毛 , 是 一个 事物 到 是

[əˈvɔɪdɪd] .

avoided .
避免 .

即使部分地用华丽的羽毛遮盖起来，也是应该避免的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][klɪr][fiːld][ɪn][noʊ][taɪm] ,

I had a clear field in no time ,
我 有 一个 清除 场地 在 不 时间 ,

我很快就清理出了一片空地。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˈedi][hæd; həd][kɔːt][ðə; ði]ˈoʊnli][fɪʃ][ɪn][ðə; ði][puːl] ,

but perhaps Eddie had caught the only fish in the pool ,
但 也许 埃迪 有 捕捉 这 仅有的 鱼 在 这 水池 ,

但或许埃迪钓到了池塘里唯一的一条鱼。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][mɔːr][ˈraɪzɪz] .

for even he could get no more rises .
为了 甚至 他 可以 得到 不 更多的 上升 .

因为他甚至连加薪的机会都没有了。

[stiːl][aɪ][pəˈsɪstɪd][ænd; ənd][gəːt][hɑːt][ænd; ənd][fɪrs] ,

Still I persisted and got hot and fierce ,
仍然 我 持续 和 得到 热的 和 凶猛的 ,

但我依然坚持，而且变得怒火中烧。

[ænd; ənd][wen][aɪ][lʊkt][æt; ət][ˈedi][aɪ][heɪtɪd][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈdɪdnt][kʌt][hɪz; ɪz][her] ,

and when I looked at Eddie I hated him because he didn't cut his hair ,
和 什么时候 我 看起来 在 埃迪 我 憎恨 他 因为 他 没有 切 他的 头发 ,

我看着埃迪就讨厌他，因为他没剪头发。

[ænd; ənd][rɪˈflektɪd][ˈbɪtərli][ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈwʌndər][ə; eɪ][hæf] - [ˈsævɪdʒ] [ˈkriːtʃər][laɪk][ðæt]

and reflected bitterly that it was no wonder a half - savage creature like that
和 反映 苦涩地 那 它 曾是 不 想知道 一个 一半 - 野蛮的 生物 喜欢 那

[kʊd; kəd][fɪʃ] .

could fish .
可以 鱼 .

他痛苦地想，难怪像他那样半野蛮的生物会捕鱼。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [hʊkt] [ə; eɪ] [tri:] [tɑ:p][brˈhaɪnd][,em ˈi:] [ænd; ənd][ɪn][dʒəːkiŋ][ðə; ði][flaɪ] [lu:s] [meɪd] [ə; eɪ]
Finally I hooked a tree top behind me and in jerking the fly loose made a
最后 我 钩子 一个 树 顶部 在后面 我 和 在 抽搐 这 飞 松动的 制成 一个
[ˌmɪsˈstep] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [weɪst] [ɪn][ˈwɔ:tər] .
misstep and went up to my waist in water .
失误 和 去 向上 到 我的 腰部 在 水 .

最后，我的鱼钩钩住了身后的一棵树梢，在猛拉鱼线时，我不慎踩空，一下子陷进了齐腰深的水里。

[ðə; ði] [ˈten(jə)n] [broʊk] [ðen] — [aɪ] [helpt] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp][hæd; həd]
The tension broke then — I helped to break it — and the fishing trip had
这 紧张 打破 然后 — 我 帮助 到 休息 它 — 和 这 钓鱼 旅行 有
[ˈprɑ:pərli] [brɪˈɡʌn] .
properly begun .
适当地 开始 .

紧张的气氛就此打破——是我促成的——钓鱼之旅也正式开始了。

[ðə; ði] [ˈwæɡənz][hæd; həd] [left] [ju: ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [kəˈnu:z]
The wagons had left us now , and we were alone with our canoes
这 马车 有 左边 我们 现在 , 和 我们 是 独自的 和 我们的 独木舟
[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɡaɪdz] .
and our guides .
和 我们的 指南 .

马车已经离开我们了，只剩下我们和我们的独木舟以及向导。

[del] , [ðə; ði] [staʊt] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪˈspeʃl] [ˈfʊ:tʃənz] [ɪn][hænd] ,
Del , the stout , who was to have my especial fortunes in hand ,
德尔 , 这 肥硕 , who 曾是 到 有 我的 特别的 财富 在 手 ,
[ˈdɛl] [ðə; ði] [staʊt] [wɒz] [wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ɪˈspeʃl] [ˈfʊːtʃənz] [ɪn] [hænd] ,
德尔, 那个身材魁梧的家伙, 将掌管我的特殊财富,

[nelt] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [kəˈnu:z] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdʒɪŋdʒərli] [ˈentərd] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] .
knelt in the stern of the larger canoe and I gingerly entered the bow .
跪下 在 这 船尾 的 这 更大的 独木舟 和 我 小心翼翼地 进入 这 弓 .

我跪在大独木舟的船尾，小心翼翼地进入船头。

[ðen] [ˈedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [faʊnd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [kra:ft][ænd; ənd]
Then Eddie and his guide found their respective places in the lighter craft and
然后 埃迪 和 他的 指导 成立 他们的 各自 地方 在 这 打火机 工艺 和
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [mu:v] .
we were ready to move .
我们 是 准备好 到 移动 .

然后，埃迪和他的向导在小艇上找到了各自的位置，我们准备出发了。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [dra:p] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
A moment more and we would drop down the stream to the lake ,
一个 片刻 更多的 和 我们 会 降低 向下 这 溪流 到 这 湖 ,
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [dra:p] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
再过一会儿，我们就能顺着溪流下到湖边了。

[ænd; ənd][soʊ] [set] [aʊt] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [lɔ:n] [ˈdʒɜ:rni] .
and so set out on our long journey .
和 所以 放 出去 在 我们的 长的 旅行 .

于是，我们踏上了漫长的旅程。

[aɪ] [rɪˈkɔ:l] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɔ:t][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [krɔ:s] .
I recall now that I was hot and wet and still a little cross .
我 记起 现在 那 我 曾是 热的 和 湿的 和 仍然 一个 小的 叉 .

我现在记得当时我又热又湿，还有点生气。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni] [ɪˈspeɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr]
I had never had any especial enthusiasm about the expedition and more
我 有 绝不 有 任何 特别的 热情 关于 这 远征 和 更多的
[ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [rɪɡˈretɪd] [maɪ] [pledʒ] [meɪd] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
than once had regretted my pledge made across the table at the end of
比 一次 有 后悔 我的 保证 制成 穿过 这 桌子 在 这 结尾 的
[ðə; ði][oʊld] [jɪr] .
the old year .
这 老的 年 .

我从未对这次探险抱有任何特别的热情，而且不止一次后悔在上一年结束时当着大家的面许下的承诺。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][hæd; həd]
Even the bustle of preparation and the journey into a strange land had
甚至 这 忙碌 的 准备 和 这 旅行 进入 一个 奇怪的 土地 有
[ˈoʊnli][ˈmaɪldli] [stɜːrd] [em ˈiː] ,
only mildly stirred me ,
仅有的 轻微地 搅拌 我 ,

即使是忙碌的准备工作和前往异国他乡的旅程，也只是让我略感激动。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [æt; ət] [liːst] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][dræg] .
and I felt now that for me , at least , things were likely to drag .
和 我 毛毡 现在 那 为了 我 , 在 至少 , 事物 是 可能 到 拖 .

而我现在觉得，至少对我来说，事情可能会拖延下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈduːtiz] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] [əˈten](ə)n] .
There were many duties at home that required attention .
那里 是 许多 职责 在 家 那 必需的 注意力 .

家里有很多事情需要处理。

[ðɪːz] [wʊdʒ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] , [ˈpraːbəbli] [məˈlerɪə] .
These woods were full of mosquitoes , probably malaria .
这些 树林 是 满的 的 蚊子 , 大概 疟疾 .

这片树林里蚊子很多，很可能是疟疾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [koʊld] , [biː; bi] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd] [kætʃ] [noʊ] [fɪʃ]
It was possible that I should take cold , be very ill and catch no fish
它 曾是 可能的 那 我 应该 拿 寒冷的 , 是 非常 患病的 和 抓住 不 鱼
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

我有可能感冒，病得很重，一条鱼也钓不到。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [draːpt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] - ,
But then suddenly we dropped out into the lake Kedgeemakoogee ,
但 然后 突然 我们 掉落 出去 进入 这 湖 - ,

但突然间，我们掉进了凯吉马库吉湖里。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] — [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɔːtər] , [ˈdɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn]
the lake of the fairies — a broad expanse of black water , dotted with green
这 湖 的 这 仙女 — 一个 广阔 广阔 的 黑色的 水 , 虚线 和 绿色的
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

仙女湖——一片广阔黑色水域，点缀着绿色的小岛，

[ænd; ənd] [ˈbɪləʊɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪnd] ,
and billowing white in the afternoon wind ,
和 翻滚 白色的 在 这 下午 风 ,

午后的风中飘扬着洁白的雪花，

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][wi:: wi] ['raʊndɪd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪn] [wɪt]
and just as we rounded I felt a sudden tug at the end of my line which
和 只是 作为 我们 圆润 我 毛毡 一个 突然 拖船 在 这 结尾 的 我的 线 哪个
[wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'nu:] .
was trailing out behind the canoe .
曾是 尾随 出去 在后面 这 独木舟 .

就在我们转弯的时候，我突然感到拖在独木舟后面的鱼线末端被拉了一下。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
In an instant I was alive .
在 一个 立即的 我 曾是 活 .

一瞬间，我活了过来。

[del] ['kɔːʃənd] [em 'i:] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] ,
Del cautioned me softly from the stern ,
德尔 警告 我 轻轻 从 这 船尾 ,
德尔从船尾轻声提醒我:

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gaɪd] [hu:] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [wel] .
for there is no guide who does not wish his charge to acquit himself well .
为了 那里 是 不 指导 WHO 做 不是 希望 他的 收费 到 开释 他自己 出色地 .
因为没有哪个向导不希望他带领的人表现出色。

" ['iːzi] [naʊ] — ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Easy now — easy , " he said .
" 简单的 现在 — 简单的 , " 他 说 .

“别紧张，别紧张，”他说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] — [dəunt] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] .
" That's a good one — don't hurry him .
" 那就是 一个 好的 — — 不 匆忙 他 .

“这很好——别催他。”

" [bʌt; bət] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][em 'i:] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['tɪŋɡl] — ['evri] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [muːv] ['fæstər]
" But every nerve in me began to tingle — every drop of blood to move faster
" 但 每一个 神经 在 我 开始 到 刺痛 — 每一个 降低 的 血 到 移动 快点
.
:
.

“但我全身的每一根神经都开始刺痛——每一滴血液都加速流动。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dræg][maɪ] [praɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
I was eaten with a wild desire to drag my prize into the boat before he
我 曾是 吃 和 一个 荒野 欲望 到 拖 我的 奖 进入 这 船 前 他
[kʊd; kəd] ['ɪskeɪp] .
could escape .
可以 逃脱 .

我心中燃起一股强烈的欲望，想要在猎物逃脱之前把它拖进船里。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ][laɪn][mʌst; məst][biː; bi][fæst] ,
Then all at once it seemed to me that my line must be fast ,
然后 全部 在 一次 它 似乎 到 我 那 我的 线 必须 是 快速地 ,
突然间，我感觉我的线一定很快。

[ðə; ði] [pʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [fɪkst] .
the pull was so strong and fixed .
这 拉 曾是 所以 强的 和 固定的 .
拉力非常强且固定。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][brˈhaɪnd] , [del] [sɔː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [breɪk] [dʒʌst] [ðen] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)]
But looking out behind , Del saw the water break just then — a sort of double
但 寻找 出去 在后面 , 德尔 锯 这 水 休息 只是 然后 — 一个 种类 的 双倍的
[flæʃ] .
flash .
闪光 :

但德尔向后望去，就在这时他看到羊水破了——像是一道双重闪光。

" [gʊd] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [per] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good , you've got a pair , " he said** .
" 好的 , 你已经 得到 一个 一对 , " 他 说 .

“很好，你有一双，”他说。

" [ˈkerf(ə)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [seɪv] - [ɪm] [bəʊθ] .
" **Careful , now , and we'll save ' em both** .
" 小心 , 现在 , 和 出色地 节省 - 呃 两个都 .

“小心点，我们就能救他们俩了。”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈiːðər] ,
" **To tell the truth I had no hope of saving either** ,
" 到 告诉 这 真相 我 有 不 希望 的 保存 任何一个 ,
“说实话，我根本没指望能救下他们俩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [soʊ] .
and if I was careful I didn't feel so .
和 如果 我 曾是 小心 我 没有 感觉 所以 .

如果我小心一些，就不会有这种感觉。

[wen] [aɪ][let][ðə; ði][laɪn][goʊ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
When I let the line go out , as I was obliged to , now and then ,
什么时候 我 让 这 线 去 出去 , 作为 我 曾是 有义务 到 , 现在 和 然后 ,
当我不得不偶尔放线时，

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ,
to keep from breaking it altogether , I had a wild ,
到 保持 从 打破 它 共 , 我 有 一个 荒野 ,
为了不让它彻底破裂，我疯狂地.....

[ˈhoʊpləs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz]
hopeless feeling that I could never take it up again and that the prize was
绝望 感觉 那 我 可以 绝不 拿 它 向上 再次 和 那 这 奖 曾是

[dʒʌst] [ðæt] [mʌt] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .
just that much farther away .
只是 那 很多 更远 离开 .

我感到绝望，觉得我再也无法重拾这项事业，而胜利也离我越来越远。

[wenˈevər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈslækənɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]
Whenever there came a sudden slackening I was sickened with a fear that the
每当 那里 来了 一个 突然 松弛 我 曾是 恶心 和 一个 害怕 那 这
[fɪʃ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
fish were gone ,
鱼 是 已消失 ,

每当鱼群突然变得稀疏时，我都会害怕得心惊胆战，担心鱼儿都跑光了。

[ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [riːl] [ˈhænd(ə)] [ˈfiːvərɪʃli] .
and ground the reel handle feverishly .
和 地面 这 卷轴 处理 狂热地 .

然后疯狂地转动卷线器手柄。

[ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlðə] [kəˈhuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈedi] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [hæd; həd] [straʊk] [ˈnʌθɪŋ]
Fifty yards away the other canoe , with Eddie in the bow , had struck nothing
五十 码 离开 这 其他 独木舟 , 和 埃迪 在 这 弓 , 有 击 没有什么
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

五十码外，另一艘独木舟，埃迪坐在船头，目前还没有撞到任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lənd] [ðiːz] [tuː] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi][wʌn] [əˈhed] [ɑːn][ðə; ði] [skoːr] .
and if I could land these two I should be one ahead on the score .
和 如果 我 可以 土地 这些 二 我 应该 是 一 前方 在 这 分数 .

如果我能拿下这两个人，我的得分就会领先一个。

[aɪˈtiː] [siːmz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈpjuːni][æmˈbɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvaɪ(ə)l] [ðen] .
It seems now a puny ambition , but it was vital then .
它 似乎 现在 一个 弱小 志向 , 但 它 曾是 必不可少的 然后 .

现在看来这只是个微不足道的愿望，但在当时却至关重要。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋgər] [kʊld] , [ɔːr][hɑːt] , [ɔːr][əˈfreɪd] [ʌ; əv] [məˈlerɪə] , [ɔːr] [məˈskiːtoʊz] ,
I was no longer cold , or hot , or afraid of malaria , or mosquitoes ,
我 曾是 不 更长 寒冷的 , 或者 热的 , 或者 害怕的 的 疟疾 , 或者 蚊子 ,

我不再觉得冷，也不再觉得热，也不再害怕疟疾或蚊子了。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
or anything of the sort .
或者 任何事物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[ˈduːtiz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] .
Duties more or less important at home were forgotten .
职责 更多的 或者较少的 重要的 在 家 是 被遗忘的 .

家中那些或多或少重要的职责都被遗忘了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [traʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] [flaɪz] ,
I was concerned only with those two trout that had fastened to my flies ,
我 曾是 担心的 仅有的 和 那些 二 鳟鱼 那 有 系紧 到 我的 苍蝇 ,

我当时只关心那两条咬住我鱼钩的鳟鱼。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] - [bel] , [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [blæk] , [ˈtɔːsɪŋ]
the Silver Doctor and the Parmcheenie Belle , out there in the black , tossing
这 银 医生 和 这 - 美女 , 出去 那里 在 这 黑色的 , 抛掷

银医生和帕尔马干酪美女，在黑暗中，抛掷

[ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraɪːpər] [ˈmeθəd] [ʌ; əv] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ][laɪn] [tɔːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː]
water , and with the proper method of keeping my line taut , but not too
水 , 和 和 这 恰当的 方法 的 保持 我的 线 紧绷 , 但 不是 也
[tɔːt] ,
taut ,
紧绷 ,

水，以及保持钓线绷紧但又不至于过紧的正确方法，

[ˈiːzi] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ˈiːzi] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌ; əv]
easy , but not too easy , with working the prize little by little within reach of
简单的 , 但 不是 也 简单的 , 和 在职的 这 奖 小的 经过 小的 之内 抵达 的
[ðə; ði][net] .
the net .
这 网 .

容易，但又不能太容易，要一步一步地将目标锁定在触手可及的范围内。

[ˈedi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] , [kɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [kən,grætʃəˈlei](ə)nz][ænd; ənd]
Eddie , suddenly seeing my employment , called across congratulations and
埃迪 , 突然 看到 我的 就业 , 称为 穿过 恭喜! 和
[ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励

埃迪突然看到我找到了工作，便过来祝贺并鼓励我。

[ðen] , [ɪˈmi:diətli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then , immediately , he was busy too , with a fish of his own , and the
然后 , 立即地 , 他 曾是 忙碌的 也 , 和 一个 鱼 的 他的 自己的 , 和 这
[spɔ:rt] ,
sport ,
运动 ,

然后，他立刻也忙了起来，忙着钓他自己的鱼，以及这项运动。

[ðə; ði] [greɪt] , [ˈsplendɪd] [spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] [wʊdz] , [hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪˈɡʌn] .
the great , splendid sport of the far north woods , had really begun .
这 伟大的 , 灿烂 运动 的 这 远的 北 树林 , 有 真的 开始 .

这场在遥远北方森林中盛行的精彩绝伦的运动，真正开始了。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [kætʃ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈboʊt,sɑɪd] [æt; ət][ləst] ,
I brought my catch near the boatside at last ,
我 带来 我的 抓住 靠近 这 船边 在 最后的 ,

我终于把捕获的鱼带到了船边。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [tu:; tə][get] [tu:] [traʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][net] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strʌŋ]
but it is no trifling matter to get two trout into a net when they are strung
但 它 是 不 琐事 事情 到 得到 二 鳟鱼 进入 一个 网 什么时候 他们 是 串

[aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [ˈli:dər] ,
out on a six - foot leader ,
出去 在 一个 六 - 脚 领导者 ,

但是，当两条鳟鱼被绑在六英尺长的鱼线上时，要把它们捞进网里可不是一件容易的事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [traʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][flaɪ] .
with the big trout on the top fly .
和 这 大的 鳟鱼 在 这 顶部 飞 .

用最上面的拟饵钓到大鳟鱼。

[ˈri:z(ə)n] [dɪkˈteɪts] [ðæt] [ðə; ði][end] [traʊt] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɪn][fɜ:rst][ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [aɪ][hæd; həd]
Reason dictates that the end trout should go in first and at least twice I had
原因 规定 那 这 结尾 鳟鱼 应该 去 在 第一的 和 在 至少 两次 我 有

[hɪm; ɪm][ɪn] ,
him in ,
他 在 ,

理智告诉我应该先把最后一只鳟鱼放进去，而且我至少两次都把它放进去了。

[wen] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [ˈlændɪd] [bəʊθ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
when the big fellow at the top gave a kick that landed both outside .
什么时候 这 大的 同伴 在 这 顶部 给予 一个 踢 那 登陆 两个都 外部 .

当最上面的那个大个子踢出一脚，球落在了外面时。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [bəʊθ] ,
It's a mercy I did not lose both ,
它是 一个 怜悯 我 做过 不是 失去 两个都 ,

幸好我没有同时失去它们。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌki] [hɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:li] [ˈnetɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kəˈnu:] ,
but at last with a lucky hitch they were duly netted , in the canoe ,
但 在 最后的 和 一个 幸运的 拴住 他们 是 正式地 网 , 在 这 独木舟 ,

但最终，凭借一次幸运的意外，他们被成功地用网捕获在了独木舟里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)] , [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .

and I was weak and hysterical , but triumphant .

和 我 曾是 虚弱的 和 歇斯底里的 , 但 凯 .

我当时虚弱又歇斯底里, 但却取得了胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

There was one of nearly a pound and a half , and the other a strong

那里 曾是 一 的 几乎 一个 磅 和 一个 一半 , 和 这 其他 一个 强的

[hæf] - [paʊnd] ,

half - pound ,

一半 - 磅 ,

其中一块将近一磅半, 另一块也有半磅重。

[nɑ:t] [ges] [wert] , [bʌt; bət][baɪ] ['ɛ,dɪ:z] [skeɪlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɔ:t] ['nɪɡərdli] .

not guess weight , but by Eddie's scales , which I confess I thought niggardly .

不是 猜测 重量 , 但 经过 埃迪的 秤 , 哪个 我 承认 我 想法 吝啬的 .

不是靠猜, 而是用艾迪的秤称重, 我承认我觉得他很吝啬。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ædɪ'rɒndæk] [ɔ:r] [ˈbɜ:kʃɪə] [stri:mz] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]

Never had I taken such fish in the Adirondack or Berkshire streams I had known

绝不 有 我 已采取 这样的 鱼 在 这 阿迪朗达克 或者 伯克郡 溪流 我 有 已知

,
.
.

我从未在所熟悉的阿迪朗达克山脉或伯克希尔山脉的溪流中钓到过这样的鱼。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ! [[wʌn]]

and what was more , these were two at a time ! [1]

和 什么 曾是 更多的 , 这些 是 二 在 一个 时间 ! [1]

而且, 这还是同时发生的! [1]

[ˈedi] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [traʊt] [ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dru:] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] , [naʊ] , [fɔ:r; fər]

Eddie had landed a fine trout also , and we drew alongside , now , for

埃迪 有 登陆 一个 美好的 鳟鱼 还 , 和 我们 画 旁边 , 现在 , 为了

[kɑ:ns(ə)'teɪj(ə)n] .

consultation .

咨询 .

埃迪也钓到了一条不错的鳟鱼, 我们靠到他身边商量一下。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

The wind had

这 风 有

风

[ˈfreʊənd] , [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhaɪər] ,

freshened , the waves were running higher ,

清新 , 这 波浪 是 跑步 更高 ,

海浪变得更加汹涌, 水位也更高了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['hevi] [kə'nu:z] [ðə; ði][sɪks] - [maɪl] [ˈpæd(ə)] [ə'krɔ:s] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rɪski]

and with our heavy canoes the six - mile paddle across would be a risky

和 和 我们的 重的 独木舟 这 六 - 英里 桨 穿过 会 是 一个 风险

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking .

承诺 .

划着我们沉重的独木舟横渡六英里, 将是一项冒险之举。

[waɪ] [nɑ:t] [pɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['naɪts] [kæmp] [ˌnɪr'baɪ] ,

Why not pitch our first night's camp nearby ,

为什么 不是 沥青 我们的 第一的 夜晚 营 附近 ,

为什么不把第一晚的营地设在附近呢?

[hɪr] [ɑ:n] ['dʒɪm] [tʃɑ:rlz] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [spɑ:t] [wɜr] [wʌns] [bɔ:n] [ə'gʊʊ][ə; eɪ][hæf] - ['sɪvəlaɪzd]
here on Jim Charles point — a beautiful spot where once long ago a half - civilized
这里 在 吉姆 查尔斯 观点 — 一个 美丽的 点 在哪里 一次 长的 前 一个 一半 - 文明
[ˈɪndiən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ?
Indian had made his home ?
印度 有 制成 他的 家 ?

这里是吉姆·查尔斯角——一个美丽的地方，很久以前，一个半开化的印第安人曾在这里安家落户？

[ɪn] [ðɪs] [koʊv] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][wi; wi][kʊd; kəd][du:] [ə'bʌndənt] ['fɪʃɪŋ] .
In this cove before dark we could do abundant fishing .
在 这 海湾 前 黑暗的 我们 可以 做 丰富 钓鱼 .

天黑之前，我们可以在这个小海湾里尽情捕鱼。

[fɔ:r; fər][,em 'i:][ðɜr; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [plæn] .
For me there was no other plan .
为了 我 那里 曾是 不 其他 计划 .

对我来说，别无他法。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn'θu:ziæzəm] , [naʊ] .
I was all enthusiasm , now .
我 曾是 全部 热情 , 现在 .

我当时热情高涨。

[ðɜr; ðər][wɜ:r; wər] [traʊt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
There were trout here and I could catch them .
那里 是 鳟鱼 这里 和 我 可以 抓住 他们 .

这里有鳟鱼，我可以钓到它们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[,sɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði] [wɜ:rld] , [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['du:tɪz]
Civilization — the world , flesh and the devil — mankind and all the duties
文明 — 这 世界 , 肉 和 这 魔鬼 — 人类 和 全部 这 职责

[ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
of life were as nothing .
的 生活 是 作为 没有什么 .

文明——世界、肉体 and 魔鬼——人类以及生活中的一切责任都变得微不足道。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
Here were the woods and the waters .
这里 是 这 树林 和 这 水 .

这里有树林和水。

[ðɜr; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæmpfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [tents] .
There was the point for the campfire and the tents .
那里 曾是 这 观点 为了 这 营火 和 这 帐篷 .

篝火和帐篷的意义就在于此。

[ə'baʊt] [ju: 'es][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [traʊt] .
About us were the leaping trout .
关于 我们 是 这 跳跃 鳟鱼 .

我们周围都是跃出水面的鳟鱼。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [gɹɪpt] [,em 'i:]['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
The spell of the forest and the chase gripped me body and soul .
这 拼写 的 这 森林 和 这 追赶 紧握 我 身体 和 灵魂 .

森林的魔力和追逐的刺激让我身心俱疲。

[ˈoʊnli] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [waɪl] .
Only these things were worth while .
仅有的 这些 事物 是 值得 尽管 .

只有这些事才值得去做。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəd] — [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪgˈzɪstɪd] .
Nothing else mattered — nothing else existed .
没有什么 别的 重要 — 没有什么 别的 存在 .

其他一切都不重要——其他一切都不存在。

[wi:; wi] [ˈləndɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
We landed and in a little while the tents were white on the shore ,
我们 登陆 和 在 一个 小的 尽管 这 帐篷 是 白色的 在 这 支撑 ,

我们登陆后不久，岸边就出现了白色的帐篷。

[del] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈkʌndʒəri] .
Del and Charlie getting them up as if by conjury .
德尔 和 查理 获得 他们 向上 作为 如果经过 戏法 .

德尔和查理仿佛施了魔法一般，把他们弄醒了。

[ðen] [wʌns] [mɔ:; r] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnu:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [rɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then once more we were out in the canoes and the curved rod and the
然后 一次 更多的 我们 是 出去 在 这 独木舟 和 这 弯曲 杆 和 这
[tɔ:t] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ri:l] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd] [ˈevri] [ˈʌðər] [fɔ:rs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] .
taut line and the singing reel dominated every other force under the wide sky .
紧绷 线 和 这 歌唱 卷轴 占主导地位 每一个 其他 力量 在下面 这 宽的 天空 .

然后我们又一次划着独木舟出去，弯曲的鱼竿、绷紧的鱼线和悠扬的鱼线轮的声音盖过了广阔天空下的一切其他力量。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [spɔ:rt] , [ˈmeɪbi] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:flɪ] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ]
It was not the truest sport , maybe , for the fish were chiefly taken with
它 曾是 不是 这 最真实的 运动 , 或许 , 为了 这 鱼 是 主要 已采取 和
[ˈtroʊlɪŋ] [flaɪz] .
trolling flies .
钓鱼 苍蝇 .

这或许不是最纯粹的运动，因为鱼主要是用拖钓的方式钓到的。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ðen] , [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [ˈmætər] .
But to me , then , it did not matter .
但 到 我 , 然后 , 它 做过 不是 事情 .

但对我来说，当时这并不重要。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈplentɪf(ə)l] ,
Suffice it that they were fine and plentiful ,
足够了 它 那 他们 是 美好的 和 丰富 ,

总之，它们数量充足，状况良好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈedi] [wen] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [dru:] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
and that I was two ahead of Eddie when at last we drew in for supper .
和 那 我 曾是 二 前方 的 埃迪 什么时候 在 最后的 我们 画 在 为了 晚餐 .

最后我们一起吃晚饭的时候，我比埃迪领先两个名次。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [ɪˈnʌf] ,
That was joy enough ,
那 曾是 喜悦 足够的 ,

那已足够令人快乐了。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [traʊt] — [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [traʊt] [ɑ:n] [z:rθ] [laɪk] [ðoʊz] [wʌn] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz]
and then such trout — for there are no trout on earth like those one catches
和 然后 这样的 鳟鱼 — 为了 那里 是 不 鳟鱼 在 地球 喜欢 那些 — 捕获物

然后是这样的鳟鱼——因为世界上没有哪种鳟鱼能与你钓到的这种鳟鱼相提并论。

[him'self] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkouzi] [tent] ([ˈɛdi:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [wʌn] **himself — such a campfire , such a cozy tent (Eddie's it was , from one**
他自己 — 这样的 一个 营火 , 这样的 一个 舒适 帐篷 (埃迪的 它 曾是 , 从 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlbɔ:gz]) ,
of the catalogues) ,
的 这 产品目录) ,

他自己——多么温馨的篝火, 多么舒适的帐篷 (那是埃迪的, 从某个产品目录里买的),

[wið; wiθ][ðə; ði] [gaɪdz] - [tent] [ˈfeɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈtwi:n] .
with the guides ' tent facing , and the fire between .
和 这 指南 - 帐篷 面向 , 和 这 火 之间 .

向导的帐篷正对着他们, 篝火在他们中间。

[fɔ:r; fər][ju: 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rlɪd] [bɪˈja:nd] [ðæt] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd]
For us there was no world beyond that circle of light that on one side
为了 我们 那里 曾是 不 世界 超过 那 圆圈 的 光 那 在 一 边
[glɪntɪd] [ə'mʌŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [spru:s] [ænd; ənd][ˈsi:dər] [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)] [ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] ,
glinted among boughs of spruce and cedar and maple and birch ,
闪闪发光 之中 树枝 的 云杉 和 雪松 和 枫 和 桦木 ,

对我们来说, 除了那圈光之外, 没有其他世界; 那圈光在一侧云杉、雪松、枫树和桦树的枝叶间闪烁。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [gli:md] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər] .
and on the other , gleamed out on the black water .
和 在 这 其他 , 闪闪发光 出去 在 这 黑色的 水 .

而在另一边, 则在黑色的水面上闪闪发光。

[ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [bedz] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
Lying back on our beds and smoking ,
说谎 后退 在 我们的 床 和 吸烟 ,

我们躺在床上抽烟,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbræntʃɪz]
and looking at the fire and the smoke curling up among the dark branches
和 寻找 在 这 火 和 这 抽烟 冰壶 向上 之中 这 黑暗的 分支
[tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
toward the stars ,
朝向 这 明星 ,

望着火焰和袅袅升起的烟雾, 它们在黑暗的树枝间袅袅升起, 直冲星空。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [æftɜ:'nu:nz] [spɔ:rt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [æftər'nu:nz] [ænd; ənd]
and remembering the afternoon's sport and all the other afternoons and
和 记住 这 下午 运动 和 全部 这 其他 下午 和
[ˈmɔ:rnɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] ,
mornings and nights still to come ,
早晨 和 夜晚 仍然 到 来 ,

回想起下午的运动, 以及未来所有即将到来的下午、清晨和夜晚,

[aɪ][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tɔ:rd] [ˈedi] .
I was moved with a deep sense of gratitude in my heart toward Eddie .
我 曾是 已搬 和 一个 深的 感觉 的 感激 在 我的 心 朝向 埃迪 .

我对埃迪充满了深深的感激之情。

" [ˈedi] , " [aɪ] [ˈmɜ: mɜ:d] , " [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðəʊz] [lɪsts] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][jɔ:r; jər]
" **Eddie , " I murmured , " I forgive you all those lists , and everything , even your**
" 埃迪 , " 我 低声说道 , " 我 原谅 你 全部 那些 列表 , 和 一切 , 甚至 你的
[her] .
hair .
头发 .

“埃迪,”我低声说, “我原谅你列出的所有清单, 还有一切, 甚至包括你的头发。”

[aɪ] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd]
I begin to understand now something of how you feel about the woods and
我 开始 到 理解 现在 某物 的 如何 你 感觉 关于 这 树林 和
[ðə; ði] ['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

我现在开始明白你对树林和水的感受了。

[ænd; ənd] [ɔːl] .
and all .
和 全部 .

以及所有的一切。

[nekst] [taɪm] — —
Next time — —
下一个 时间 — —

下次 -

" [ðen] ([fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈmoʊmənt])
" Then (for it was the proper moment)
" 然后 (为了 它 曾是 这 恰当的 片刻)
“然后（因为时机成熟了）

[aɪ] [kən'fest] ['fɒli] — [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði][tɪn] ['wɪs(ə)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒɑːk] [skɒt]
I confessed fully — the purchasing agent , the tin whistle , even the Jock Scott
我 坦白 完全 — 这 购买 代理人 , 这 锡 哨 , 甚至 这 乔克 斯科特
[wɪð; wɪθ] [tuː] [hʊks] .
with two hooks .
和 二 钩子 .

我坦白了一切——采购员、锡哨，甚至还有那个有两个钩子的乔克·斯科特。

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

['nɪrər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kriːp] —
Nearer the fire the shadows creep —
更近 这 火 这 阴影 潜行者 —
火堆越靠近，阴影就越发逼近——

[ðə; ði][brændz] [bɜːrn] [dɪm][ænd; ənd] [red] —
The brands burn dim and red —
这 品牌 烧伤 暗淡 和 红色的 —
烙印燃烧得昏暗呈红色——

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʌv; əv] [sliːp] [laɪz] [sɔːft][ænd; ənd] [diːp]
While the pillow of sleep lies soft and deep
尽管 这 枕头 的 睡觉 谎言 柔软的 和 深的
睡眠的枕头柔软而深沉。

[ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪri] [hed] .
Under a weary head .
在下面 一个 厌倦 头 .

头昏沉沉的。

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] — [ðə; ði] [smɔːl]
When one has been accustomed to the comforts of civilized life — the small
什么时候 — 有 到过 习惯 到 这 舒适 的 文明 生活 — 这 小的
[wʌnz] , [aɪ] [miːn] ,
ones , I mean ,
一个 , 我 意思是 ,

当一个人习惯了文明生活的舒适——我是指那些小的舒适——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [ðæt] [kaʊnt] — [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,
for they are the only ones that count — the beginning of a wild ,
为了 他们 是 这 仅有的 一个 那 数数 — 这 开始 的 一个 荒野 ,
因为只有他们才重要——一段狂野之旅的开始,

[friː] [laɪf] [nɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃəz] [hɑːrt] [bɪ'ɡets] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] [kwɑɪt] [nuː] , [ænd; ænd]
free life near to nature's heart begets a series of impressions quite new , and
自由的 生活 靠近 到 自然的 心 产生 一个 系列 的 印象 相当 新的 , 和
[streɪndʒ] — [soʊ] [streɪndʒ] .
strange — so strange .
奇怪的 — 所以 奇怪的 .

亲近自然的自由生活会产生一系列全新的、奇怪的印象——非常奇怪。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wʌn] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈsɔːlɪd] [wɔːlz] [ænd; ænd] [ruːf] ,
It is not that one misses a house of solid walls and roof ,
它 是 不是 那 — 错过 一个 房子 的 坚硬的 墙壁 和 屋顶 ,
并不是说人们怀念一栋有坚固墙壁和屋顶的房子,

[wɪð; wɪθ] ['sterweɪ] [ænd; ænd] [stiːm] ['redɪətər] .
with stairways and steam radiators .
和 楼梯 和 蒸汽 散热器 .
设有楼梯和蒸汽散热器。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] ['kʌmfəts] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]
These are the larger comforts and are more than made up for by the
这些 是 这 更大的 舒适 和 是 更多的 比 制成 向上 为了 经过 这
[ˈeltʃɪŋ] ['temp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
sheltering temple of the trees ,
庇护所 寺庙 的 这 树木 ,

这些都是比较舒适的设施，但树木如同庇护所一般，足以弥补这些不足。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kæmpfaɪər][ænd; ænd][ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][staːrɜːz] .
the blazing campfire and the stairway leading to the stars .
这 炽烈 营火 和 这 楼梯 领导 到 这 明星 .
熊熊燃烧的篝火和通往星空的阶梯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [mɪs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .
But there are things that one does miss — a little — just at first .
但 那里 是 事物 那 — 做 错过 — 一个 小的 — 只是 在 第一的 .
但有些东西，人们一开始确实会有点想念。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['iːvɪnɪŋz] [smoʊk] [ænd; ænd][ðə; ði]['kæmpfaɪər][wʌz; wəz]
When we had finished our first evening's smoke and the campfire was
什么时候 我们 有 完成的 我们的 第一的 晚上 抽烟 和 这 营火 曾是
['bɜːrɪŋ] [loʊ] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][bed] ,
burning low — when there was nothing further to do but go to bed ,
燃烧 低的 — 什么时候 那里 曾是 没有什么 更远 到 做 但 去 到 床 ,

第一晚的烟抽完了，篝火也快燃尽了——除了睡觉别无他事可做的时候，

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ɔːl]
I suddenly realized that the man who said he would be willing to do without all
我 突然 已实现 那 这 男人 WHO 说 他 会 是 愿意的 到 做 没有 全部
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] ,
the rest of a house if he could keep the bathroom ,
这 休息 的 一个 房子 如果 他 可以 保持 这 浴室 ,
我突然意识到, 那个说只要能保住浴室, 他愿意放弃房子其他所有东西的男人,

[spʊʊk] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈspaɪərd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [niːdz] .
spoke as one with an inspired knowledge of human needs .
辐 作为 一 和 一个 灵感 知识 的 人类 需求 .
说话时仿佛对人类需求有着深刻的理解。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][veɪn]
I would not suggest that I am a person given to luxurious habits and vain
我 会 不是 建议 那 我 是 一个 人 给定 到 豪华 习惯 和 徒劳
[ˈdiːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtɔɪlət] .
details in the matter of evening toilet .
细节 在 这 事情 的 晚上 洗手间 .
我并不认为我是一个有奢侈习惯和注重虚荣细节的人, 尤其是在晚上梳洗打扮方面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈbedtaɪm] ,
But there are so many things one is in the habit of doing just about bedtime ,
但 那里 是 所以 许多 事物 一 是在 这 习惯 的 正在做 只是 关于 就寝时间 ,
但是, 人们在睡前有很多习惯性的事情要做,

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæθruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈverɪd] [smɔːl] [kənˈviːnjənsɪs] , [siːm] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
which in a bathroom , with its varied small conveniences , seem nothing at all ,
哪个 在 一个 浴室 , 和 它是多种多样 小的 便利设施 , 似乎 没有什么 在 全部 ,
在浴室里, 各种小设施应有尽有, 这些在浴室里似乎根本微不足道。

[jet] [wɪtʃ] [əˈsuːm] [ʌnˈduː] [prəˈpɔːjəns]
yet which assume undue proportions
然而 哪个 认为 过度 比例
然而, 它们却占据了过大的比例

[ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɪm] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wer] [ˈoʊnli][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈprɪmətɪv] [ˈkʌmfəts] [hæv; həv] [bɪn]
in the deep , dim heart of nature where only the large primitive comforts have been
在 这 深的 , 暗淡 心 的 自然 在哪里 仅有的 这 大的 原始 舒适 有 到过
[prəˈvaɪdɪd] .
provided .
假如 .
在自然深处昏暗的腹地, 那里只提供了原始的舒适设施。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
I had never been in the habit , for instance ,
我 有 绝不 到过 在 这 习惯 , 为了 实例 ,
例如, 我以前从来没有过这种习惯。

[ʌv; əv] [ˈstʌmblɪŋ] [θruː] [ˈsevrəl] [rɑːdz][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [vaɪnz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ]
of stumbling through several rods of bushes and tangled vines to get to a
的 踉跄 通过 一些 杆 的 灌木丛 和 纠缠不清 藤蔓 到 得到 到 一个
[wɑːʃ] - [boʊl] [ðæt] [wəz; wəz] [fɔːr] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz]
wash - bowl that was four miles wide and six miles long and full of islands
洗 - 碗 那 曾是 四 英里 宽的 和 六 英里 长的 和 满的 的 岛屿
[ænd; ənd] [traʊt] ,
and trout ,
和 鳟鱼 ,
跌跌撞撞地穿过几杆灌木丛和缠绕的藤蔓, 才到达一个宽四英里、长六英里的浅水盆地, 盆地里布满了岛屿和鳟鱼。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['snæpɪŋ] ['tə:tlz] ([aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['snæpɪŋ] ['tə:tlz] ,
and maybe snapping turtles (I know there were snapping turtles ,
和 或许 啪啪 海龟 (我 知道 那里 是 啪啪 海龟 ,
或许还有鳄龟 (我知道那里有鳄龟,

[fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['ju:,pæks] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər] [fɪr]
for Charlie had been afraid to leave his shoepacks on the beach for fear
为了 查理 有 到过 害怕的 到 离开 他的 鞋包 在 这 海滩 为了 害怕
[ðə; ði] ['tə:tlz] [wʊd] ['kæəri] [ðem; ðəm][ɔ:f]) ,
the turtles would carry them off) ,
这 海龟 会 携带 他们 离开) ,
因为查理一直不敢把鞋包留在沙滩上, 怕海龟会把它们叼走)。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [berð] [maɪ] [feɪs] [ɑ:n]
and I had not for many years known what it was to bathe my face on
和 我 有 不是 为了 许多 年 已知 什么 它 曾是 到 洗澡 我的 脸 在
[ə; eɪ] [graʊnd] ['lev(ə)l][ɔ:r][tu:; tə] [brʌʃ] [maɪ] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [prer] .
a ground level or to brush my teeth in the attitude of prayer .
一个 地面 等级 或者 到 刷子 我的 牙齿 在 这 态度 的 祷告 .
多年来, 我一直不知道在地面上洗脸是什么感觉, 也不知道以祈祷的姿势刷牙是什么感觉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
It was all new and strange , as I have said ,
它 曾是 全部 新的 和 奇怪的 , 作为 我 有 说 ,
正如我所说, 这一切都是新奇而陌生的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:t]['wɔ:tər] — [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fɔ:sɪt] — [ðæt] ['dɪdnt] [rʌn] , ['meɪbi] ,
and there was no hot water — not even a faucet — that didn't run , maybe ,
和 那里 曾是 不 热的 水 — 不是 甚至 一个 龙头 — 那 没有 跑步 , 或许 ,
而且没有热水——甚至连水龙头都不出水——也许吧。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn] [ʌp'sterz] [wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:] .
because the man upstairs was using it .
因为 这 男人 楼上 曾是 使用 它 .
因为楼上的人正在使用它。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ʌp'sterz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tri:tɔps] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ðoʊ] , ['æftər][ɔ:l] ,
There wasn't any upstairs except the treetops and the sky , though , after all ,
那里 不是 任何 楼上 除了 这 树梢 和 这 天空 , 尽管 , 后 全部 ,
毕竟, 除了树梢和天空, 楼上什么也没有。

[ði:z] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
these made up for a good deal ,
这些 制成 向上 为了 一个 好的 交易 ,
这些弥补了很多损失。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tri:tɔps] ['feðəd] [ʌp][ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌski] [blu:] ,
for the treetops feathered up and faded into the dusky blue ,
为了 这 树梢 羽毛 向上 和 褪色 进入 这 昏暗 蓝色的 ,
树梢渐渐泛起羽毛, 融入了昏暗的蓝色之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]
and the blue was sown with stars that were caught up and multiplied by
和 这 蓝色的 曾是 播种 和 明星 那 是 捕捉 向上 和 乘以 经过
['evri] ['taɪni] ['rɪŋk(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [boʊl] [ænd; ənd][sent][ɪn] ['mɪriəd]
every tiny wrinkle on the surface of the great black bowl and sent in myriad
每一个 微小的 皱纹 在 这 表面 的 这 伟大的 黑色的 碗 和 发送 在 无数
['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
twinklings to our feet .
闪烁 到 我们的 脚 .
蓝色的天空中点缀着星星, 这些星星被黑色大碗表面的每一道细小皱纹捕捉并倍增, 化作无数闪烁的光芒, 洒向我们的脚下。

[stɪl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][stɑ:rz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wʌn] -
Still , I would have exchanged the stars for a few minutes , for a one -
仍然 , 我 会 有 交换 这 明星 为了 一个 很少 分钟 , 为了 一个 一 -
[ˈkænd(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] ,
candle power electric light ,
蜡烛 力量 电的 光 ,

不过,我宁愿用几分钟的星空来换取一盏单烛功率的电灯。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][gæs][dʒet][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gæs][æz; əz][wʌn] [ɡets] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz]
or even for a single gas jet with such gas as one gets when the companies
或者 甚至 为了 一个 单身的 气体 喷射 和 这样的 气体 作为 一 获得 什么时候 这 公司
[kəmˈbaɪn] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [reɪt] .
combine and establish a uniform rate .
结合 和 建立 一个 制服 速度 .

或者,即使是单个燃气喷射器,其燃气价格也可以是各公司合并并制定统一价格后所获得的燃气价格。

[aɪ][hæd; həd][ˌmɪsˈleɪd][maɪ] [tu:b] [ʌv; əv] ['dentəˌfrɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ,
I had mislaid my tube of dentifrice and in the dim ,
我 有 遗失 我的 管子 的 牙膏 和 在 这 暗淡 ,
我把牙膏管弄丢了,在昏暗的灯光下,

[peɪl] ['stɑ:rlaɪt] [aɪ] ['pɒd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə][maɪˈself][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [aɪ]
pale starlight I pawed around and murmured to myself a good while before I
苍白 星光 我 爪子 大约 和 低声说道 到 我 一个 好的 尽管 前 我
[ˈfaɪnəli] [kɔ:ld] ['edi] [tu:; tə][help][ˌemˈi:] .
finally called Eddie to help me .
最后 称为 埃迪 到 帮助 我 .

在苍白的星光下,我摸索着,喃喃自语了好一会儿,才终于叫埃迪来帮我。

" [oʊ] , [let][aɪˈti:] [ɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , let it go , " he said .
" 哦 , 让 它 去 , " 他 说 .

“哦,算了吧,”他说。

" ['ɪtl] [bi:; bi][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" It'll be there for you
" 它将 是 那里 为了 你
它会一直在那里等着你。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .
在早晨。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [li:v] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪ][soʊp][ænd; ənd] ['taʊəl] , [tu:] .
I always leave mine , and my soap and towel , too .
我 总是 离开 矿 , 和 我的 肥皂 和 毛巾 , 也 .
我总是把我的东西、肥皂和毛巾都留下。

" [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɪm] ,
" He threw his towel over a limb ,
" 他 扔 他的 毛巾 超过 一个 肢 ,
他把毛巾搭在树枝上,

[leɪd][hɪz; ɪz][soʊp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈɔ:g][ænd; ənd] [feɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] .
laid his soap on a log and faced toward the camp .
铺设 他的 肥皂 在 一个 日志 和 面对 朝向 这 营 .
他把肥皂放在一根圆木上,面向营地。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
I hesitated .
我 犹豫了一下 .
我犹豫了。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['vænəti] .
This may be due to vanity .
这 可能 是 到期的 到 虚荣 :

这或许是出于虚荣心。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] ['eni] [nuː]
It may be a sort of general inspection to see if I have added any new
它 可能 是 一个 种类 的 一般的 检查 到 看 如果 我 有 额外 任何 新的
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

这可能是一次常规检查，看看我是否添加了什么新功能。

[ɔːr] [bɔːst] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [triː] .
or lost any of those plucked from the family tree .
或者丢失的 任何 的 那些 拨弦 从 这 家庭 树 :

或者失去了任何从家谱中挑选出来的成员。

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ðə; ði] ['deɪz] ['bæːdənz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] [ɪn]
Perhaps it is only to observe what the day's burdens have done for me in
也许 它 是 仅有的 到 观察 什么 这 天 负担 有 完毕 为了 我 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [greɪ] [her] .
the way of wrinkles and gray hairs .
这 方式 的 皱纹 和 灰色的 头发 :

或许我只是想看看，一天的重担在我身上留下了哪些痕迹，比如皱纹和白发。

['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ;
Never mind the reason , it is a habit ;
绝不 头脑 这 原因 , 它 是 一个 习惯 ;

别管原因了，这是一种习惯；

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [preʃəs] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
but I didn't realize how precious it was to me until I got back to the
但 我 没有 意识到 如何 宝贵的 它 曾是 到 我 直到 我 得到 后退 到 这
[tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɛːdiːz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
tent and found that our only mirror was in Eddie's collection ,
帐篷 和 成立 那 我们的 仅有的 镜子 曾是 在 埃迪的 收藏 ,

但直到回到帐篷，发现我们唯一的镜子在埃迪的收藏里，我才意识到它对我来说有多么珍贵。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [koʊm] - [brʌʃ] [ə'fer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [wʌnz]
set in the back of a combination comb - brush affair about the size of one's
放 在 这 后退 的 一个 组合 梳子 - 刷子 事务 关于 这 尺寸 的 一个人的
[θʌm] .
thumb .
拇指 :

安装在拇指大小的梳子和刷子组合装置的背面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n]
Of course it was not at all adequate for anything like a general inspection
的 课程 它 曾是 不是 在 全部 足够的 为了 任何事物 喜欢 一个 一般的 检查
.
:
.

当然，它完全不足以进行全面检查之类的操作。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hoʊld]
It would just about hold
它 会 只是 关于 抓住

它勉强能撑住。

[wʌn] [aɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sek](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] ,
one eye , or a part of a mouth , or a section of a nose ,
一 眼睛 ; 或者 一个 部分 的 一个 嘴 ; 或者 一个 部分 的 一个 鼻子 ;
一只眼睛, 或者嘴巴的一部分, 或者鼻子的一部分,

[ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pætʃ] [ʌv; əv] [her] ,
or a piece of an ear or a little patch of hair ,
或者 一个 片 的 一个 耳朵 或者 一个 小的 修补 的 头发 ;
或者一小块耳朵或一小撮头发,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kept] [ju:; jʊ] ['bɪzi] ['gesɪŋ] [wer] [ðæt] [pætʃ] [wʌz; wəz]['loʊkertɪd] .
and it kept you busy guessing where that patch was located .
和 它 保留 你 忙碌的 猜测 在哪里 那 修补 曾是 位于 .
它让你忙着猜测那块补丁在哪里。

[,fɜ:rðər'mɔ: r] , [æz; əz][ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][,kɑ:mbɪ'neɪ](ə)n] ,
Furthermore , as the comb was a part of the combination ,
此外 ; 作为 这 梳子 曾是 一个 部分 的 这 组合 ;
此外, 由于梳子是组合的一部分,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['twɪŋklɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər] [wʌnz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]
the little mirror was obliged to be twinkling around over one's head at the
这 小的 镜子 曾是 有义务 到 是 闪烁 大约 超过 一个人的 头 在 这
[prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [,aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [sʌm; səm]['pɔ: r](ə)n][ʌv; əv] [wʌnz]
precise moment when it should have been reflecting some portion of one's
精确的 片刻 什么时候 它 应该 有 到过 反思 一些 部分 的 一个人的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
那面小镜子必须在应该映照出你面部某些特征的那一刻, 恰好在你头顶上方闪烁。

[,aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [noʊ]['ju:sf(ə)] [pɜ:rpəs] , [ðʌs] ,
It served no useful purpose , thus ,
它 服务 不 有用 目的 ; 因此 ;
因此, 它没有任何实际用途。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [koʊm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ju:z]
and was not much better when I looked up another comb and tried to use
和 曾是 不是 很多 更好的 什么时候 我 看起来 向上 其他 梳子 和 尝试 到 使用
[,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['næt](ə)rəl] [wei] .
it in the natural way .
它 在 这 自然的 方式 .
当我找到另一把梳子并尝试用自然的方式使用它时, 情况也没有好转多少。

[held] [kloʊz] [ænd; ənd][fa:r] [ɔ:f] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .
Held close and far off , twisted and turned , it was no better .
握住 关闭 和 远的 离开 ; 扭曲 和 转向 ; 它 曾是 不 更好的 .
无论近在咫尺还是远在天边, 无论如何扭动翻转, 结果都一样糟糕。

[aɪ] [felt] [bɜ:st] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] ,
I felt lost and disturbed ,
我 毛毡 丢失的 和 不安 ;
我感到迷茫和不安。

[æz; əz][wʌn] [ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]
as one always does when suddenly deprived of the exercise of an old and
作为 一 总是 做 什么时候 突然 被剥夺的 的 这 锻炼 的 一个 老的 和
[dɪr] ['hæbɪt] ,
dear habit ,
亲爱的 习惯 ;
就像人们突然失去一项由来已久且珍爱的习惯时总是会做的那样,

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk] ['ment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][fʊd; fəd] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and I began to make mental notes of some things I should bring on the
和 我 开始 到 制作 精神的 笔记 的 一些 事物 我 应该 带来 在 这
[nekst][trɪp] .
next trip .
下一个 旅行 ；

于是我开始在心里记下下次旅行应该带的一些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] — [stɪl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət] ['preʃəs]
There was still a good deal to do — still a number of small but precious
那里 曾是 仍然 一个 好的 交易 到 做 — 仍然 一个 数字 的 小的 但 宝贵的
[kən'viːnjənsɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['waːntɪŋ] .
conveniences to be found wanting .
便利设施 到 是 成立 想要 ；

还有很多事情要做——还有一些虽小但很宝贵的便利设施需要改进。

[ˈedi] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl]
Eddie noticed that I was getting into action and said he would stay outside while
埃迪 注意到 那 我 曾是 获得 进入 行动 和 说 他 会 停留 外部 尽管
[aɪ][wʌz; wəz] ['stəʊɪŋ] [maɪ'self] [ə'weɪ] ；
I was stowing myself away ；
我 曾是 存放 我 离开 ；

埃迪注意到我正在行动，便说他会在外面等我把自己藏起来；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
which was good of him , for I needed the room .
哪个 曾是 好的 的 他 , 为了 我 需要 这 房间 ；

他这样做很好，因为我正需要那个房间。

[wen] [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [θɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [tuː] ,
When I began to take on things I found I needed his bed , too ,
什么时候 我 开始 到 拿 在 事物 我 成立 我 需要 他的 床 , 也 ,
当我开始承担一些事情时，我发现我也需要他的床。

[tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn] .
to put them on .
到 放 他们 在 ；

穿上它们。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ðəm; ðəm] .
I suppose I had expected there would be places to hang them .
我 认为 我 有 预期的 那里 会 是 地方 到 悬挂 他们 ；

我原以为会有地方可以挂它们。

[aɪ][eɪ 'em] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
I am said to be rather absent - minded ,
我 是 说 到 是 相当 缺席的 - 有思想 ；

据说我有点心不在焉。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ɪn]
and I believe I stood for several minutes with some sort of a garment in
和 我 相信 我 站立 为了 一些 分钟 和 一些 种类 的 一个 服装 在
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ；

我相信我手里拿着某种衣物，站了好几分钟。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈθɔːtfəli] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ˈpraːbəbli] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [kʌm]
turning thoughtfully one way and another , probably expecting a hook to come
转弯 深思熟虑 一 方式 和 其他 , 大概 期待 一个 钩 到 来
[ˈdriftɪŋ] [ˈsʌmweɪ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
drifting somewhere within reach .
漂流 某处 之内 抵达 .

他若有所思地左右张望，大概是期待着鱼钩漂到触手可及的地方。

[jes] , [hʊks] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpraɪsləs] [kənˈviːnjənsɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] - [ðə; ði] - [bed][ɪz]
Yes , hooks are one of the small priceless conveniences , and under - the - bed is
是的 , 钩子 是 一 的 这 小的 无价 便利设施 , 和 在下面 - 这 - 床 是
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

是的，挂钩是许多小而实用的便利设施之一，床底也是。

[aɪ] [ˈnevər]
I never
我 绝不

我从未

[səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌnˈtɪl] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk]
suspected that the space under the bed could be a luxury until I began to look
怀疑 那 这 空间 在下面 这 床 可以 是 一个 奢华 直到 我 开始 到 看
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [juːz] [ænd; ənd][ˈhændbæg] .
for a place to put my shoes and handbag .
为了 一个 地方 到 放 我的 鞋 和 手提包 .

直到我开始寻找放置鞋子和手提包的地方，我才意识到床底下的空间可能是一种奢侈。

[ˈaʊər; ɑːr] [tent] [wʌz; wəz][dʒʌst] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsliːpɪŋ] - [bægz] ,
Our tent was just long enough for our sleeping - bags ,
我们的 帐篷 曾是 只是 长的 足够的 为了 我们的 睡眠 - 包 ,

我们的帐篷长度刚好够放下睡袋。

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [waɪd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [wʌn] [əˈlɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and just about wide enough for them — one along each side , with a
和 只是 关于 宽的 足够的 为了 他们 — 一 沿着 每个 边 , 和 一个
[ˈnæroʊ] [ˈfʊtweɪ] [brɪˈtwiːn] .
narrow footway between .
狭窄的 人行道 之间 .

宽度刚好够他们两人——两边各站一个人，中间留出一条狭窄的人行道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ˈkænvəs] [ˈstretʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pəʊlz] [θruː] [waɪd] [hemz] [daʊn] [ðə; ði]
They were laid on canvas stretchers which had poles through wide hems down the
他们 是 铺设 在 帆布 担架 哪个 有 杆子 通过 宽的 下摆 向下 这
[saɪdz] — [ðə; ði] [ˈendz][ʌv; əv] [ðiːz] [pəʊlz] ([kʌt] [æt; ət] [iːtʃ] [kæmp][ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər]
sides — the ends of these poles (cut at each camp and selected for
侧面 — 这 结束 的 这些 杆子 (切 在 每个 营 和 已选 为了
[strenθ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪnɪs]) [spred] [əˈpaːrt][ænd; ənd] [tækt] [tuː; tə][ˈlɑːrdʒər] [krɔːs] [pəʊlz] ,
strength and springiness) spread apart and tacked to larger cross poles ,
力量 和 弹性) 传播 除 和 已钉住 到 更大的 叉 杆子 ,

它们被铺在帆布撑架上，撑架两侧宽阔的缝边上穿过杆子——这些杆子的末端（在每个营地切割并挑选结实耐用、富有弹性的杆子）张开并钉在更大的横杆上，

[wɪtʃ] [əˈreɪndʒmənt] [reɪzd] [juːˈes][dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər]
which arrangement raised us just clear of the ground , leaving no space for
哪个 安排 提高 我们 只是 清除 的 这 地面 , 离开 不 空间 为了
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈʌndərˈniːθ] .
anything of consequence underneath .
任何事物 的 结果 下 .

这种布置使我们刚好离开地面，下面没有任何空间放置任何重要的东西。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [pʊt][ə; ei] [ˈfiʃɪŋ] [rɑːd][ðer; ðər] ; [ɔːr][ə; ei][paɪp] ,
You could hardly put a fishing rod there , or a pipe ,
你 可以 几乎 放 一个 钓鱼 杆 那里 ; 或者 一个 管道 ;
你几乎不可能在那里放一根钓竿或一根烟斗。

[wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
without discomfort to the flesh and danger to the articles .
没有 不适 到 这 肉 和 危险 到 这 文章 .
对身体无害，对物品无危险。

[ʌnˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [biˈstəʊɪŋ] [wʌnˈself] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌpər] [bɜːrθ] [ɪz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈprɒːbləms] ,
Undressing and bestowing oneself in an upper berth is attended with problems ,
脱衣服 和 授予 自己 在 一个 上 泊位 是 参加 和 问题 ,
脱光衣服躺在上铺会带来一些问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈhæroʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [flæt] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] ,
but the berth is not so narrow , and it is flat and solid ,
但 这 泊位 是 不是 所以 狭窄的 , 和 它 是 平坦的 和 坚硬的 ,
但是卧铺并不狭窄，而且平坦坚实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hʊks] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæməks] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ˈvæljuəb(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz]
and there are hooks and little hammocks and things — valuable advantages
和 那里 是 钩子 和 小的 吊床 和 事物 — 有价值的 优势
, [naʊ] [ˈfɑːndli] [riˈkɔːld] .
, now fondly recalled .
, 现在 深情地 召回 .
还有钩子、小吊床之类的东西——这些都是很有价值的东西，现在想起来都觉得很美好。

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [paɪld] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ˈɛ,diːz] [bed] , [ˌtempəˈrerəli] .
I finally piled everything on Eddie's bed , temporarily .
我 最后 堆积 一切 在 埃迪的 床 , 暂时地 .
我最终把所有东西都暂时堆在了埃迪的床上。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][nekst] ,
I didn't know what I was going to do with it next ,
我 没有 知道 什么 我 曾是 去 到 做 和 它 下一个 ,
我不知道接下来该拿它怎么办。

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; ei] [buːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
but anything was a boon for the moment .
但 任何事物 曾是 一个 恩惠 为了 这 片刻 .
但当时任何事都是好事。

[dʒʌst] [ðen] [ˈedi] [lʊkt] [ɪn] .
Just then Eddie looked in .
只是 然后 埃迪 看起来 在 .
就在这时，埃迪往里看了一眼。

" [ðæts] [jɔːr; jər] [ˈpɪloʊ] [məˈtɪriəl] , [jʊː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv]
" That's your pillow material , you know , " he said , pointing to my medley of
" 那就是 你的 枕头 材料 , 你 知道 , " 他 说 , 指向 到 我的 混合曲 的
[ˈɡɑːrmənts] .
garments .
服装 .
“你知道，那是你的枕头布料，”他指着我那堆乱七八糟的衣服说。

" [jʊː; jʊ][waːnt][ə; ei] [ˈpɪloʊ] , [dəʊnt][jʊː; jʊ] ?
" You want a pillow , don't you ?
" 你 想 一个 枕头 , 不 你 ?
你想要个枕头，对吧？

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑ:nt][wʌn] .
" **Sure enough , I had no pillow , and I did want one .**
" 当然 足够的 , 我 有 不 枕头 , 和 我 做过 想 一 .
“果不其然, 我没有枕头, 而我确实想要一个枕头。”

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .
I always want a pillow and a high one .
我 总是 想 一个 枕头 和 一个 高的 一 .
我总是想要一个枕头, 而且要高一点的。

[,aɪˈti:] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈhæbɪt] .
It is another habit .
它 是 其他 习惯 .
这是另一种习惯。

" [let] [emˈi:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let me show you , " he said .**
" 让 我 展示 你 , " 他 说 .
“让我来给你演示一下,”他说。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [ju:z] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [kaʊt] ,
So he took my shoes and placed them , one on each side of my couch ,
所以 他 采取 我的 鞋 和 放置 他们 , 一 在 每个 边 的 我的 长椅 ,
于是他拿起我的鞋子, 一双放在沙发两边。

[əˈbaʊt] [wer] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səʊls] [aʊt] ,
about where a pillow should be , with the soles out ,
关于 在哪里 一个 枕头 应该 是 , 和 这 鞋底 出去 ,
大概放在放枕头的位置, 鞋底朝外。

[ˈmeɪkɪŋ] [i:t] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [wɔ:l] .
making each serve as a sort of retaining wall .
制作 每个 服务 作为 一个 种类 的 保留 墙 .
使每一处都起到挡土墙的作用。

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd][foʊld][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [brɪˈtwi:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
Then he began to double and fold and fill the hollow between , taking the
然后 他 开始 到 双倍的 和 折叠 和 充满 这 空洞的 之间 , 采取 这
[ˈbʌntʃɪ] ,
bunchy ,
一束束的 ,
然后他开始对折、折叠, 填满中间的空隙, 把一团团的.....

[ˈsi:mi] [θɪŋz] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈtɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsa:ftə; ˈsɔftə] , [ˈsmu:ðər] [ˈɡɑ:rmənts] [ɪn][ə; eɪ]
seamy things first and topping off with the softer , smoother garments in a
卑鄙的 事物 第一的 和 配料 离开 和 这 更柔和 , 更平滑 服装 在 一个
[deft] , [ˈwɜ:rkˌmənˌlaɪk] [wei] .
deft , workmanlike way .
麻利 , 勤恳的 方式 .
先缝制粗糙的部分, 再用灵巧、熟练的方式缝制出柔软、光滑的衣物。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mu:vɪd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ˈʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ][bæg][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈhaɪər]
I was even moved to add other things from my bag to make it higher
我 曾是 甚至 已搬 到 添加 其他 事物 从 我的 包 到 制作 它 更高
[ænd; ənd] [ˈsmu:ðər] .
and smoother .
和 更平滑 .
我甚至还从包里拿出其他东西, 把它垫高垫平。

" [naʊ] ,
" **Now ,**
" 现在 ,
“现在,

[pʊt][jʊr; jər][bæg][ɑ:n][ðə; ði][krɒ:s] - [pʊʊl][br'haɪnd][jʊr; jər][ˈpɪləʊ][ænd; ənd][let][,aɪ'ti:] [li:n] [bæk] [ə'genst]
put your bag on the cross - pole behind your pillow and let it lean back against
放 你的 包 在 这 叉 - 极 在后面 你的 枕头 和 让 它 倾斜 后退 反对
[ðə; ði][tent] .
the tent .
这 帐篷 .

把背包放在枕头后面的横杆上，让它靠在帐篷上。

[,aɪ'ti:] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hed] [tu:; tə][jʊr; jər][bed] ,
It will stay there and make a sort of head to your bed ,
它 将要 停留 那里 和 制作 一个 种类 的 头 到 你的 床 ,
它会待在那里，然后朝你的床走去。

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['hændi][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][æt; ət][,aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
besides being handy in case you want to get at it in the night .
除了 存在 便利 在 案件 你 想 到 得到 在 它 在 这 夜晚 .

此外，如果你想在夜间进行操作，它也非常方便。

" [waɪ] , [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
" **Why , it was as simple and easy as nothing** .
" 为什么 , 它 曾是 作为 简单的 和 简单的 作为 没有什么 :
“为什么？这简直易如反掌。”

[maɪ][,ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['edi] [gru:] .
My admiration for Eddie grew .
我的 钦佩 为了 埃迪 生长 .

我对埃迪的钦佩之情与日俱增。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [get][ˈɪntu:] [maɪ] [kaʊt] [æt; ət][wʌns][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'strɪbjʊ:t] [hɪm'self]
I said I would get into my couch at once in order that he might distribute himself
我 说 我 会 得到 进入 我的 长椅 在 一次 在 命令 那 他 可能 分发 他自己
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

我说我会立刻躺到沙发上，好让他也能舒舒服服地躺下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] .
But this was not so easy .
但 这 曾是 不是 所以 简单的 .
但这并非易事。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][gɔ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [bæg] [br'fɔ:r] ,
I had never got into a sleeping - bag before ,
我 有 绝不 得到 进入 一个 睡眠 - 包 前 ,
我以前从来没睡过睡袋。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['præktɪs] [tu:; tə][du:][,aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd]
and it is a thing that requires a little practice to do it with skill and
和 它 是 一个 事物 那 需要 一个 小的 实践 到 做 它 和 技能 和
[greɪs] .
grace .
优雅 .

而且，要熟练优雅地完成这件事，需要一些练习。

[,aɪ'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['sek(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
It has to be done section at a time ,
它 有 到 是 完毕 部分 在 一个 时间 ,
必须分段进行。

[ænd; ənd] [wʌnz] [naɪt] [ˈɡɑ:rmənt][mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rkɪ] [daʊn] [si: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪtli] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt]
and one's night garment must be worked down co - ordinatorily in order that
和 一个人的 夜晚 服装 必须 是 工作 向下 合作 - 协调地 在 命令 那
[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [br'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['stʌfi] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rʋər] [θɪŋ] ['ʌndər] [wʌnz] [ɑ:rmz] .
it may not become merely a stuffy life - preserver thing under one's arms .
它 可能 不是 变得 仅仅 一个 闷 生活 - 保护者 事物 在下面 一个人的 武器 .
睡衣必须协调地脱下来，以免变成腋下闷热的救生衣。

[tu:; tə][ə; eɪ] [br'ɡɪnər] [ðɪs] [ɪz] [sləʊ] , [wɔ:rm] [wɜ:rk] .
To a beginner this is slow , warm work .
到 一个 初学者 这 是 慢的 , 温暖的 工作 .

对于初学者来说，这是缓慢而温和的工作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
By the time I was properly down among the coarse ,
经过 这 时间 我 曾是 适当地 向下 之中 这 粗 ,

当我真正深入到粗糙的土壤中时，

[nu:] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜ:miətɪd] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['envəloʊp]
new blankets and had permeated the remotest corners of the clinging envelope
新的 毯子 和 有 渗透 这 最远 角落 的 这 依恋 信封
,
,
,

新毯子已经渗透到紧贴信封的最深处，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rd]['eksərsaɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['θɜ:rsti] .
I had had a lot of hard exercise and was hot and thirsty .
我 有 有 一个 很多 的 难的 锻炼 和 曾是 热的 和 渴 .

我做了很多剧烈运动，又热又渴。

[soʊ] [del]
So Del
所以 德尔

索德尔

[brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
brought me a drink of water .
带来 我 一个 喝 的 水 .

他给我拿了杯水。

[aɪ] ['wɔznt] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .
I wasn't used to being waited on in that way , but it was pleasant .
我 不是 用过的 到 存在 等待 在 在 那 方式 , 但 它 曾是 令人愉快的 .

我以前没享受过这种服务，但感觉很愉快。

[ˈæftər][ɔ:l][ðər; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [kən'vi:njənsɪs] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [waɪl] .
After all there were some conveniences of camp life that were worth while .
后 全部 那里 是 一些 便利设施 的 营 生活 那 是 值得 尽管 .

毕竟，露营生活也有一些值得享受的便利。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [felt] [ɡʊd] .
And the bed was comfortable and the pillow felt good .
和 这 床 曾是 舒服的 和 这 枕头 毛毡 好的 .

床很舒服，枕头也很舒服。

[aɪ] [leɪ] ['wʌtɪŋ] ['edi] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,
I lay watching Eddie shape his things about ,
我 躺 观看 埃迪 形状 他的 事物 关于 ,

我躺着看着埃迪摆弄他的东西，

[ɔːl][hɪz; ɪz][bægz][ænd; ənd][ˈtræpɪŋz][ˈfɔːlɪŋ][ˈnæt(jə)rəli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ]
all his bags and trappings falling naturally into the places they were to occupy
全部 他的 包 和 服饰 坠落 自然 进入 这 地方 他们 是 到 占据
[θruː][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][wiːks].
through the coming weeks.
通过 这 未来 周 .

他的所有行李和物品都自然而然地摆放在接下来几周将要放置的地方。

[ðə; ði][flæt] - [ˈtaːpt][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpaːθəkəri][ˈstɔːrɪz][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈzɜːrdʒənsi][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][went]
The flat - topped bag with the apothecary stores and other urgency articles went
这 平坦的 - 顶峰 包 和 这 药剂师 商店 和 其他 紧迫性 文章 去
[æt; ət][ðə; ði][ˈʌpər][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfʊtweɪ],
at the upper end of the little footway,
在 这 上 结尾 的 这 小的 人行道 ,
装有药店药品和其他应急物品的平顶袋放在小人行道的尽头。

[ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈteɪbl][brɪˈtwiːn][ˈaʊər; ɑːr][bedz].
and made a sort of table between our beds.
和 制成 一个 种类 的 桌子 之间 我们的 床 .

我们在两张床之间搭了个简易桌子。

[əˈnʌðər][bæg][went][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈpɪləʊ], [wɪt][hiː; hi][meɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][maɪn],
Another bag went behind his pillow, which he made as he had made mine,
其他 包 去 在后面 他的 枕头 , 哪个 他 制成 作为 他 有 制成 矿 ,
另一个袋子被放在他的枕头后面, 这个袋子是他像给我做袋子一样做的。

[ðoo][hiː; hi][ˈtaːpt][aɪˈtiːɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrʌbər][əˈfer][wɪt][hiː; hi][ɪnˈfleɪtɪd][waɪl][aɪ]
though he topped it off with a little rubber affair which he inflated while I
尽管 他 顶峰 它 离开 和 一个 小的 橡皮 事务 哪个 他 膨胀 尽管 我
[meɪd][əˈnʌðər][ˈment(ə)l][meməˈrændəm][fɔːr; fər][nekst][jɪr].
made another mental memorandum for next year.
制成 其他 精神的 备忘录 为了 下一个 年 .

不过他还加了一个小小的橡胶玩意儿, 在我默默记下明年要用的东西时, 他把它吹了起来。

[ə; eɪ][θɜːrd][bæg] — —
A third bag — —
一个 第三 包 — —

第三个包——

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][siː][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][bæg].
But I did not see the fate of the third bag.
但 我 做过 不是 看 这 命运 的 这 第三 包 .

但我没有看到第三个袋子的下落。

[ə; eɪ][heɪz][ˈdrɪftɪd][ɪn][brɪˈtwiːn][emˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɪzi][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪɡjər][ðæt][wʌz; wəz][ˈpleɪsɪŋ]
A haze drifted in between me and the busy little figure that was placing
一个 阴霾 漂移 在 之间 我 和 这 忙碌的 小的 数字 那 曾是 放置
[ænd; ənd][ˈpʊlɪŋ][ænd; ənd][ˈfəʊldɪŋ][ænd; ənd][əˈeɪndʒɪŋ] — [ˈhʌmɪŋ][ə; eɪ][ˈsuːðɪŋ][ˈdɪti][ˈmiːntaɪm]
and pulling and folding and arranging — humming a soothing ditty meantime
和 拉 和 折叠式的 和 安排 — 哼唱 一个 舒缓 小调 与此同时
— [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][swept][ʌp][ˈbaːdɪli][ˈɪntuː][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][sliːp].
— and I was swept up bodily into a cloud of sleep.
— 和 我 曾是 扫荡 向上 身体上的 进入 一个 云 的 睡觉 .

一阵薄雾飘过我和那个忙碌的小身影之间, 他正忙着放置、拉扯、折叠和整理东西——同时哼着舒缓的小调——我整个人都被笼罩在睡梦之中。

[ˈtʃæptər][ˈsev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[naʊ] , [dɑ:n] [hɜ:r; hər] [greɪ] [gri:n] ['mænt(ə)l] [wi:vz]
Now , Dawn her gray green mantle weaves
现在 , 黎明 她 灰色的 绿色的 地幔 编织

现在, 黎明织就了她灰绿色的斗篷

[tu:; tə][ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'freɪn] —
To the lilt of a low refrain —
到 这 轻快 的 一个 低的 避免 —

伴着低沉的旋律——

[ðə; ði][drɪp] , [drɪp] , [drɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] [gri:n] [li:vz]
The drip , drip , drip of the lush green leaves
这 滴 , 滴 , 滴 的 这 郁郁葱葱 绿色的 树叶

翠绿的叶子滴答滴答地流水

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][reɪn] .
After a night of rain .
后 一个 夜晚 的 雨 :

经过一夜的雨水。

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ferli] [ʌnɪ'ventf(ə)] .
The night was fairly uneventful .
这 夜晚 曾是 相当 平静无事 :

当晚风平浪静。

[wʌns][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [smelɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,
Once I imagined I heard something smelling around the camp ,
一次 我 想象 我 听到 某物 闻起来 大约 这 营 ,

我曾一度觉得营地周围有股气味,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sli:pi] [kjəri'ʌ:səti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]
and I remember having a sleepy curiosity as to the size and manner of
和 我 记住 拥有 一个 困 好奇心 作为 到 这 尺寸 和 方式 的

[ðə; ði] [bi:st] ,
the beast ,
这 兽 ,

我记得当时我迷迷糊糊地好奇这头野兽的大小和习性。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [i:t] [ju: 'es][ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]
and whether he meant to eat us and where he would be likely to
和 无论 他 意思是 到 吃 我们 和 在哪里 他 会 是 可能 到

[bɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 :

他是否打算吃掉我们, 以及他可能会从哪里开始。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ] ['sli:piŋ] - [bæg] ,
I may say , too , that I found some difficulty in turning over in my sleeping - bag ,
我 可能 说 , 也 , 那 我 成立 一些 困难 在 转弯 超过 在 我的 睡眠 - 包 ,

我还要补充一点, 我在睡袋里翻身有点困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [reɪn] .
and that it did rain .
和 那 它 做过 雨 :

确实下雨了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪt] [ˈaʊər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [θʌdɪŋ]
I don't know what hour it was when I was awakened by the soft thudding
我 不 知道 什么 小时 它 曾是 什么时候 我 曾是 觉醒 经过 这 柔软的 砰砰声
[draːps][dʒʌst] [əˈbʌv] [maɪ][noʊz] ,
drops just above my nose ,
滴 只是 多于 我的 鼻子 ,
我不知道是几点钟, 是被鼻梁上方轻柔的滴答声惊醒的。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fairz][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
but I remember that I was glad , for there had been fires in the woods ,
但 我 记住 那 我 曾是 高兴的 , 为了 那里 有 到过 火灾 在 这 树林 ,
但我记得当时我很庆幸, 因为树林里发生了火灾。

[ænd; ænd][ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [loʊ] .
and the streams were said to be low .
和 这 溪流 是 说 到 是 低的 .
据说溪流水位很低。

[aɪ][ˈsætɪsfɑɪd][maɪˈself] [ðæt] [ˈɛ,diːz] [ˈpæt(ə)nt] , [gærənˈtiːd] [ˈpɜːrɪktli] [ˈwɔːtərpruːf] [tent][wʌz; wəz][nɑːt]
I satisfied myself that Eddie's patent , guaranteed perfectly waterproof tent was not
我 使满意 我 那 埃迪的 专利 , 保证 完美 防水的 帐篷 曾是 不是
[ˈliːkɪŋ] [ʌnˈduːli] ,
leaking unduly ,
泄漏 过度 ,
我确认了埃迪的专利帐篷——号称完全防水——并没有出现明显的漏水现象。

[ænd; ænd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [pəˈzɪ(ə)n] , [slept] .
and wriggling into a new position , slept .
和 扭动 进入 一个 新的 位置 , 睡着了 .
扭动身体换了个姿势, 睡着了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [aɪ] [əˈwʊək] .
It was dull daylight when I awoke .
它 曾是 乏味的 日光 什么时候 我 醒来 .
我醒来时天色已是昏暗的白天。

[θruː] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði][tent] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][reɪn] [ˈdrɪzlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈkæmpfaɪər] .
Through the slit in the tent I could see the rain drizzling on the dead campfire .
通过 这 缝隙 在 这 帐篷 我 可以 看 这 雨 毛毛雨 在 这 死的 营火 .
透过帐篷的缝隙, 我可以看到雨水淅淅沥沥地落在熄灭的篝火上。

[ˈedi] — [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ɡest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrɪst] [lɔːst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈmʌltɪp(ə)l][ˈfoʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Eddie — long a guest of the forest lost now in the multiple folds of his
埃迪 — 长的 一个 客人 的 这 森林 丢失的 现在 在 这 多种的 折叠 的 他的
[ˈsliːpɪŋ] - [bæg] — [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] .
sleeping - bag — had not stirred .
睡眠 - 包 — 有 不是 搅拌 .
埃迪——长期以来一直是森林的客人, 现在迷失在睡袋的层层叠叠中——一动不动。

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪdz] - [tent] [ˈɑːpəzɪt] [rɪˈviːld] [ðæt] [ðə; ði][flæp][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈtaɪtli]
A glimpse of the guides ' tent opposite revealed that the flap was still tightly
一个 一瞥 的 这 指南 - 帐篷 对面的 揭晓 那 这 瓣膜 曾是 仍然 紧紧
[drɔːn] .
drawn .
绘制 .
从对面向导的帐篷里瞥了一眼, 发现帐篷门帘仍然拉得很紧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [ɔːr][stɜːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
There was no voice or stir of any living creature .
那里 曾是 不 噪音 或者 搅拌 的 任何 活的 生物 .
周围一片寂静, 没有任何生物发出声音或做出任何动作。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [went] [ˈpædɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [tent] .
Only the feet of the rain went padding among the leaves and over the tent .
仅有的 这 脚 的 这 雨 去 填充 之中 这 树叶 和 超过 这 帐篷 .
只有雨滴轻柔地穿过树叶，掠过帐篷。

[naʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] ,
Now , I am not especially given to lying in bed ,
现在 , 我 是 不是 尤其 给定 到 说谎 在 床 ,
我其实并不特别喜欢躺在床上。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]
and on this particular morning any such inclination
和 在 这 特别的 早晨 任何 这样的 倾角
而在这个特殊的早晨，任何这样的念头

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [les] [ˈmænɪfest][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
was rather less manifest than usual .
曾是 相当 较少的 显现 比 通常 .
比往常要不那么明显。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spred] [maɪˈself] [aʊt] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [maɪ][ɑ:rmz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
I wanted to spread myself out , to be able to move my arms away from
我 通缉 到 传播 我 出去 , 到 是 有能力的 到 移动 我的 武器 离开 从
[maɪ][ˈbɑ:di] ,
my body ,
我的 身体 ,
我想舒展身体，能够把手臂远离身体。

[tu:; tə] [wɜ:rl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [rɪˈvɑ:lv] [ə; eɪ][bɪt] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkerf(ə)]
to whirl around and twist and revolve a bit without so much careful
到 旋转 大约 和 捻 和 围绕 一个 少量 没有 所以 很多 小心
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmu:vmənt] .
preparation and deliberate movement .
准备 和 商榷 移动 .
无需精心准备和刻意行动，就能随意旋转、扭动和转动。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [wʌn][tu:; tə] [get] [ʌp] .
Yet there was very little to encourage one to get up .
然而 那里 曾是 非常 小的 到 鼓励 一 到 得到 向上 .
然而，几乎没有什么能激励人起床。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæmpfaɪər] — [soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
Our campfire — so late a glory and an inspiration — had become a
我们的 营火 — 所以 晚的 一个 荣耀 和 一个 灵感 — 有 变得 一个
[ˈremnənt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈɛndz] [ænd; ənd] [ˈsɑ:gi] [æʃ] .
remnant of black ends and soggy ash .
剩 的 黑色的 结束 和 湿漉漉的 灰 .
我们的篝火——曾经的辉煌和灵感——如今只剩下焦黑的残骸和湿漉漉的灰烬。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌoʊvərˈhɑ:t][æz; əz][aɪ] [leɪ] ,
I was not overhot as I lay ,
我 曾是 不是 过热 作为 我 躺 ,
我躺着的时候并不觉得热。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [les] [soʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] - [bæg] ,
and I had a conviction that I should be less so outside the sleeping - bag ,
和 我 有 一个 定罪 那 我 应该 是 较少的 所以 外部 这 睡眠 - 包 ,
我当时坚信，我应该少待在睡袋外面。

[prə'vaɪdɪd] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ekstrɪkət] [maɪ'self][frəm; frəm] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] ['klɪŋɪŋ] , [kən'faɪnɪŋ]
provided always that I could extricate myself from that somewhat clinging , confining
假如 总是 那 我 可以 解脱 我 从 那 有些 依恋 , 限制
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

前提是我能从那个有些束缚、令人感到压抑的外壳中挣脱出来。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈɪmi:diət] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] — [ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] —
Neither was there any immediate prospect of breakfast — nobody to talk to —
两者都不 曾是 那里 任何 即时 前景 的 早餐 — 无人 到 讲话 到 —
[noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][ɡoʊ] .
no place to go .
不 地方 到 去 .

既没有吃早餐的希望，也没有人可以说话，也没有地方可去。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ˈedi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈpɜ:rpəs] ,
I had an impulse to arouse Eddie for the former purpose ,
我 有 一个 冲动 到 引起 埃迪 为了 这 以前的 目的 ,
我当时有一种冲动，想要为了前一个目的而挑逗埃迪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:p] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
but there was something about that heap of canvas and blankets across the
但 那里 曾是 某物 关于 那 堆 的 帆布 和 毯子 穿过 这
[wei] [ðæt] [lʊkt] [ˈdeɪndʒərəs] .
way that looked dangerous .
方式 那 看起来 危险的 .
但是，对面那堆帆布和毯子看起来有点危险。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rɪst] [ler] ,
I had never seen him roused in his forest lair ,
我 有 绝不 已见 他 唤醒 在 他的 森林 巢穴 ,
我从未见过他在森林巢穴中苏醒。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsævɪdʒ] .
and I suspected that he would be savage .
和 我 怀疑 那 他 会 是 野蛮的 .
我怀疑他会很残暴。

[aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ˈkɔ:ʃəsli] — [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [wɪt] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
I concluded to proceed cautiously — in some manner which might lead him to
我 结束 到 继续 谨慎地 — 在 一些 方式 哪个 可能 带领 他 到
[bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [li:f] [ɔ:r][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
believe that the fall of a drifting leaf or the note of a bird had been his
相信 那 这 落下 的 一个 漂流 叶子 或者 这 笔记 的 一个 鸟 有 到过 他的
[ˈsʌmənʒ] .
summons .
传票 .
我决定谨慎行事——以某种方式让他相信，飘落的树叶或鸟儿的鸣叫是召唤他的方式。

[aɪ] [wɜ:rkt] [wʌn][ɑ:rm] [fri:] , [ænd; ənd] [ri:tɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ju:z] — [ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
I worked one arm free , and reaching out for one of my shoes — a delicate
我 工作 — 手臂 自由的 , 和 到达 出去 为了 — 的 我的 鞋 — 一个 精美的
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,
我腾出一只胳膊，伸手去拿我的一只鞋——这可是一件小心翼翼的事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səʊls] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [splaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] — [aɪ] [tɔːst] [aɪ ˈtiː]
with the soles filled with splices for clambering over the rocks — I tossed it
和 这 鞋底 已填 和 拼接 为了 攀爬 超过 这 岩石 — 我 抛掷 它
[æz; əz] [ˈniːtli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [bʌnt] [ˈɑːpəzɪt] ,
as neatly as possible at the irregular bunch opposite ,
作为 整齐地 作为 可能的 在 这 不规律的 束 对面的 ,
鞋底布满便于攀爬岩石的拼接处——我尽可能整齐地把它扔向对面那堆形状不规则的树枝,

[ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [haɪ] .
aiming a trifle high .
瞄准 一个 琐事 高的 .

目标稍微高一点。

[aɪ ˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɒːlɪd] , [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈfræŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ][bæg] ,
It fell with a solid , sickening thud , and I shrank down into my bag ,
它 跌倒 和 一个 坚硬的 , 令人作呕 砰的一声 , 和 我 缩小 向下 进入 我的 包 ,
[ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ɪˈrʌp](ə)n] .
expecting an eruption .
期待 一个 火山爆发 .

它重重地摔在地上，发出沉闷而令人作呕的砰然声，我缩进包里，心想肯定会爆发一场灾难。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 .

一个人也没来。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt]
Then I was seized with the fear that
然后 我 曾是 查获 和 这 害怕 那

然后我突然感到一阵恐惧，

[aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ɔːr] [meɪmd] [ˈedi] .
I had killed or maimed Eddie .
我 有 被杀 或者 残废 埃迪 .

我杀死或重伤了埃迪。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
It seemed necessary to investigate .
它 似乎 必要的 到 调查 .

似乎有必要进行调查。

[aɪ] [tʊk] [ˈbetər] [eɪm] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ænd][let] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʊː] .
I took better aim this time and let go with the other shoe .
我 采取 更好的 目的 这 时间 和 让 去 和 这 其他 鞋 .

这次我瞄准得更准了，然后松开了另一只鞋。

" [ˈedi] !
" **Eddie** !
" 埃迪 !

“埃迪！ ”

" [aɪ] [jeld] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ?
" **I yelled , " are you dead ?**
" 我 大喊 , " 是 你 死的 ?

我大喊：“你死了吗？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] .
" **There was a stir this time and a deep growl** .
" 那里 曾是 一个 搅拌 这 时间 和 一个 深的 咆哮 .

“这次动静很大，还传来一声低沉的咆哮。”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] , [ɔ:r]
It seemed to take the form of words , at length , and I caught , or
它 似乎 到 拿 这 形式 的 字 , 在 长度 , 和 我 捕捉 , 或者
[ˈfænsɪd] [aɪ][dɪd] ,
fancied I did ,
幻想 我 做过 ,

最终，它似乎以文字的形式呈现出来，我听懂了，或者说我以为自己听懂了。

[ðə; ði] [ˈkwɪrɪ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [taɪm][aɪˈti:][wʌz; wəz] ;
the query as to what time it was ;
这 询问 作为 到 什么 时间 它 曾是 ;
询问当时的时间;

[ˌwerəˈpɑ:n] [aɪ] [ləˈbɔ:riəsli] [fɪt] [ʌp][maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ɪn] [klɪr] [təʊnz] [ðæt][ðə; ði]
whereupon I laboriously fished up my watch and announced in clear tones that the
于是 我 费力地 钓鱼 向上 我的 手表 和 宣布 在 清除 音调 那 这
[hænd][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][sɪks] .
hand was upon the stroke of six .
手 曾是 之上 这 中风 的 六 .

于是我费力地掏出手表，清晰地宣布指针指向了六点。

[ˈɔ:lsoʊ] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [tu:; tə][brɪstɜ:r] [ðəmˈselvz] .
Also that it was high time for children of the forest to bestir themselves .
还 那 它 曾是 高的 时间 为了 孩子们 的 这 森林 到 振作 他们自己 .
而且，森林里的孩子们也该是时候行动起来了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pər] [graʊl] , [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
At this there was another and a deeper growl , ending with a single
在 这 那里 曾是 其他 和 一个 更深 咆哮 , 结束 和 一个 单身的
[ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɑ:mɪnəs] [saʊnd] .
syllable of ominous sound .
音节 的 不祥的 声音 .

随后传来一声更低沉的咆哮，最后以一个不祥的音节结束。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fɔr] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] - [bæg] ,
I could not be sure , but heard through the folds of a sleeping - bag ,
我 可以 不是 是 当然 , 但 听到 通过 这 折叠 的 一个 睡眠 - 包 ,
我无法确定，但透过睡袋的褶皱听到：

[ðə; ði][wɜ:rd] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [hel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][hi:; hi]
the word sounded a good deal like hell and I had a dim conviction that he
这 单词 听起来 一个 好的 交易 喜欢 地狱 和 我 有 一个 暗淡 定罪 那 他
[wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [emˈi:][ðer; ðər] ,
was sending me there ,
曾是 发送 我 那里 ,

这个词听起来很像地狱，我隐约觉得他要把我送到那里去。

[pərˈhæps] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kʊld] .
perhaps realizing that I was cold .
也许 意识到 那 我 曾是 寒冷的 .
或许是意识到我冷了。

[ðen] [hi:; hi] [brɪkeɪm] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ʃu:z] .
Then he became unconscious again , and I had no more shoes .
然后 他 成为 无意识 再次 , 和 我 有 不 更多的 鞋 .
然后他又昏了过去，而我的鞋子也没了。

[jet] [maɪ] [ˈefərts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
Yet my efforts had not been without effect .
然而 我的 努力 有 不是 到过 没有 影响 .
然而，我的努力并非毫无成效。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɑːndrɪˈskript] [stɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈgaɪdz] - [ˈtent] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [hed]
There was a nondescript stir in the guides ' tent , and presently the head
那里 曾是 一个 不伦不类 搅拌 在 这 指南 - 帐篷 , 和 目前 这 头
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,
of Charles ,
的 查尔斯 ,

向导帐篷里传来一阵莫名的骚动，紧接着查尔斯的头.....

[ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [prəʊˈtruːdɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] .
sometimes called the Strong , protruded a little and was withdrawn .
有时 称为 这 强的 , 突出 一个 小的 和 曾是 撤回 .

有时被称为强壮的，略微突出，然后缩回。

[ðen] [ðæt] [ʌv; əv][del] , [ðə; ði] [staʊt] ,
Then that of Del , the Stout ,
然后 那 的 德尔 , 这 肥硕 ,

然后是 Del 的 Stout，

[əˈpɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [tuː] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsemi] - [æmˈfɪbiəs] [ˈfɪɡjərz] [ˈɪʃuːd] —
appeared and a little later two extraordinary semi - amphibious figures issued —
出现 和 一个 小的 之后 二 非凡的 半 - 水陆两用 数据 发布 —
[ˈwɜːrdləs] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈrɑːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ] [sliːp] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈlɪbəreɪt]
wordless and still rocking a little with sleep — and with that deliberate
无言 和 仍然 摇滚 一个 小的 和 睡觉 — 和 和 那 商榷
[prɪˈsɪz(ə)n] [bɔːrn][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [went] [ˈdræb(ə)l] [ˈæftər][ˈfjuːəl][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ðæt] [ðə; ði]
precision born of long experience went drabbling after fuel and water that the
精确 出生 的 长的 经验 去 涂鸦 后 燃料 和 水 那 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfaɪər] [maɪt] [ˈkɪnd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [paːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˈbɔɪl] .
morning fire might kindle and the morning pot be made to boil .
早晨 火 可能 点燃 和 这 早晨 锅 是 制成 到 熬 .

随后出现了两个奇特的半两栖生物——一言不发，睡意朦胧，摇摇晃晃——它们带着久经沙场的精准，四处寻找燃料和水，以便点燃晨火，烧开晨的锅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [ˈɔɪlskɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dɪˈzɜːrvz] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n]
They were clad in oilskins , and the drapery of Charles deserves special attention
他们 是 覆膜 在 油布 , 和 这 布料 的 查尔斯 值得 特别的 注意力
.
:
.

他们身穿油布雨衣，查理的衣褶尤其值得关注。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][ˈkʌlər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈflɔːnt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] ,
It is likely that its original color had been a flaunt of yellow ,
它 是 可能 那 它是 原来的 颜色 有 到过 一个 标榜 的 黄色的 ,
它原本的颜色很可能是醒目的黄色。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈdaɪznd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbʌtnhəʊlz] [ænd; ənd] [hemz]
and that it had been bedizened with certain buttonholes and hems
和 那 它 有 到过 涂漆的 和 肯定 纽扣孔 和 下摆

[ænd; ənd] [ˈsɛlvɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and selvages and things ,
和 布边 和 事物 ,

而且它还装饰有扣眼、滚边、布边等等。

[sʌtʃ] [æz; əz][əˈdɔːrn][ˈɡɑːrmənts][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ˈseks] .
such as adorn garments in a general way of whatever nature or sex .
这样的 作为 装饰 服装 在 一个 一般的 方式 的 任何 自然 或者 性别 .

例如，以任何性质或性别的方式装饰服装。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] .
That must have been a long time ago .
那 必须 有 到过 一个 长的 时间 前 ；

那一定是很久以前的事了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənt] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ]
It is improbable that the oldest living inhabitant would be able to testify
它 是 不太可能 那 这 最老 活的 居民 会 是 有能力的 到 作证
[kən'sɜːrɪŋ] [ðiːz] [ˈaɪtəmz] .
concerning these items .
有关 这些 项目 ；

最年长的在世居民不太可能能够就这些物品作证。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [ˈæfɪz] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [kʌt]
Observing him thoughtfully as he bent over the wet ashes and skillfully cut
观察 他 深思熟虑 作为 他 弯曲 超过 这 湿的 灰烬 和 巧妙地 切
[ænd; ənd] [splɪt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [brɔːt] [tuː; tə] [fleɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hiːp] [ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi]
and split and presently brought to flame the little heap of wood he
和 分裂 和 目前 带来 到 火焰 这 小的 堆 的 木头 他
[hæd; həd] [ˈɡɑːnəd] ,
had garnered ,
有 获得 ；

我若有所思地看着他弯下腰，熟练地劈砍劈开他收集来的小堆木柴，很快便将它们点燃了。

[ðer; ðər] [gruː] [ə'pɑːn][em 'iː][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [suːt][ʌv; əv] [ˈɔɪlskɪnz]
there grew upon me a realization of the vast service that suit of oilskins
那里 生长 之上 我 一个 实现 的 这 广阔的 服务 那 套装 的 油布
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrendəd] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnərz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈstɔːrmz] [ðæt] [hæd; həd]
must have rendered to its owners — of the countless storms that had
必须 有 渲染 到 它是 所有者 — 的 这 无数 暴风雨 那 有
[ˈbiːtn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ;
beaten upon it ;
被打败 之上 它 ；

我渐渐意识到，这套油布雨衣一定为它的主人提供了巨大的帮助——它经受了无数次风暴的考验；

[ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'toʊld] [faɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld] [ˈʌndər] [ɪts] [prə'tekʃn] ； [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
of the untold fires that had been kindled under its protection ; of the dark ,
的 这 不明 火灾 那 有 到过 点燃 在下面 它是 保护 ； 的 这 黑暗的 ,
在其庇护下燃起的无数火焰；黑暗，

[waɪld] [naɪts] [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈfɔːdɪŋ] [ˈtɔrənts] [ænd; ənd][ɪn] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər]
wild nights when it had served in fording torrents and in clambering over
荒野 夜晚 什么时候 它 有 服务 在 涉水 种子 和 在 攀爬 超过
[ˈslɪpəri] [ˈrɑːks] ,
slippery rocks ,
滑 岩石 ；

在那些狂野的夜晚，它曾帮助人们涉水渡过湍急的河流，攀爬过湿滑的岩石。

[ɪn'diːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈɪntuː][ɪts] [siːmz]
indeed of all the ages of wear and tear that had eaten into its seams
的确 的 全部 这 年龄 的 穿 和 撕 那 有 吃 进入 它是 接缝
[ænd; ənd] [ˈselvɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hjuːz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈnoʊə] [fɜːrst] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and selvages and hues since the day when Noah first brought it out of the
和 布边 和 色调 自从 这 天 什么时候 诺亚 第一的 带来 它 出去 的 这
[ɑːrk][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈendɪd]
Ark and started it down through the several generations which had ended
方舟 和 开始 它 向下 通过 这 一些 几代人 哪个 有 结束
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪθf(ə)] [tʃɑːrlz] ,
with our faithful Charles ,
和 我们的 忠实 查尔斯 ；

的确，自诺亚第一次将它从方舟中取出，并传承给几代人，直至我们忠实的查尔斯之后，岁月的磨损已经侵蚀了它的接缝、边缘和色彩。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
the Strong .
这 强的 .

强者。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] ['prɑ:fɪtləs] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lə:ŋ]
I suppose this is just one of those profitless reflections which is likely to come along
我 认为 这 是 只是 一 的 那些 无利可图 反思 哪个 是 可能 到 来 沿着
[wen] [wʌŋ][ɪz] [sti:l] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [bæg] ,
when one is still tangled up in a sleeping - bag ,
什么时候 一 是 仍然 纠缠不清 向上 在 一个 睡眠 - 包 ,

我想这只是那种毫无益处的胡思乱想，很可能发生在你还裹在睡袋里的时候。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [fleɪm] [ðæt] [grəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [i:tʃ] ['moʊmənt]
watching the tiny flame that grows a little brighter and bigger each moment
观看 这 微小的 火焰 那 生长 一个 小的 更亮 和 大 每个 片刻
[ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent]
and forces at last a glow of comfort into the tent
和 力量 在 最后的 一个 辉光 的 舒适 进入 这 帐篷

看着那簇小小的火焰，每一刻都比前一刻更亮更大，最终为帐篷带来一丝温暖的光芒。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] , ['æftər][ɔ:l] , [si:mz] [wɜ:rθ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
until the day , after all , seems worth beginning ,
直到 这 天 , 后 全部 , 似乎 值得 开始 ,
直到有一天，一切似乎都值得开始了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] .
though the impulse to begin it is likely to have diminished .
尽管 这 冲动 到 开始 它 是 可能 到 有 减少 .
虽然开始的冲动可能已经减弱了。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] , [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
I have known men , awake for a long time ,
我 有 已知 男人 , 醒 为了 一个 长的 时间 ,
我认识一些男人，他们很久没睡了，

[hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [sli:p] ['dʊrɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
who have gone on to sleep during just such morning speculations ,
WHO 有 已消失 在 到 睡觉 期间 只是 这样的 早晨 猜测 ,
有些人正是在这样的晨间猜测中睡着了。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [gru:] [braɪt] [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] ['krækld] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
when the flames grew bright and brighter and crackled up through the little
什么时候 这 火焰 生长 明亮的 和 更亮 和 噼啪作响 向上 通过 这 小的
[hi:p] [ʌv; əv][draɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [sent] [ðæt] [gləʊ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .
heap of dry branches and sent that glow of luxury into the tent .
堆 的 干燥 分支 和 发送 那 辉光 的 奢华 进入 这 帐篷 .
火焰越来越亮，噼啪作响地穿过那小堆干枯的树枝，将奢华的光芒照进帐篷。

[aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [ə'dʒʌst][ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] ,
I remember seeing our guide adjust a stick at an angle above the fire ,
我 记住 看到 我们的 指导 调整 一个 戳 在 一个 角度 多于 这 火 ,
我记得看到我们的向导把一根木棍调整到火堆上方一定角度，

[wer'baɪ] [tu:; tə] [sə'spend] [ə; eɪ]['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [men] , ['sʌd(ə)nli] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm]
whereby to suspend a kettle , and men , suddenly , of being startled from
由此 到 暂停 一个 壶 , 和 男人 , 突然 , 的 存在 惊慌 从
[ˌsʌmwɛr] — [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
somewhere — I was at the club ,
某处 — 我 曾是 在 这 俱乐部 ,
就这样，我把水壶挂了起来，男人们突然从某个地方受到惊吓——当时我在俱乐部，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pu:l] — [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [wu:p] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv]
in the midst of a game of pool — by a wild whoop and the spectacle of
在 这 中间 的 一个 游戏 的 水池 — 经过 一个 荒野 哇哦 和 这 奇观 的
[ˈedi] ,
Eddie ,
埃迪 ,

在一场台球比赛中——伴随着一声狂野的欢呼和埃迪的滑稽举动,

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnweɪ] [bɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r][bedz] ,
standing upright in the little runway between our beds ,
常设 直立 在 这 小的 跑道 之间 我们的 床 ,
在床之间的小跑道上直立着,

[ˈhaʊlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:pər][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [ˈbeɪðɪŋ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
howling that the proper moment for bathing had arrived ,
嚎叫 那 这 恰当的 片刻 为了 洗澡 有 到达的 ,
嚎叫着, 表示洗澡的最佳时机已经到来。

[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈhesəseri] [stɜ:r] .
and kicking up what seemed to me a great and unnecessary stir .
和 踢 向上 什么 似乎 到 我 一个 伟大的 和 不必要 搅拌 .
在我看来, 这完全是一场毫无必要的骚动。

" [nɑ:t][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɪp] . . . [wʌz; wəz][tu;; tə][ˈmænɪfest] [ə; eɪ][sæd] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]
" **Not to take the morning dip . . . was to manifest a sad lack of the true**
" 不是 到 拿 这 早晨 蘸 . . . 曾是 到 显现 一个 伤心 缺少 的 这 真的
[ˈkæmpɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
camping spirit .
野营 精神 .

“不进行晨泳.....是缺乏真正露营精神的可悲表现。”

" [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈprɪmətɪv] [ˈkɑ:stu:m] [hæd; həd]
" **The idea of bathing on such a morning and in that primitive costume had**
" 这 主意 的 洗澡 在 这样的 一个 早晨 和 在 那 原始 戏服 有
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

“在这样的清晨穿着如此原始的服装洗澡, 这个想法让我难以接受。”

[aɪ] [θɪŋk] , [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els]
I think , occurred to me before , but I saw presently there was nothing else
我 思考 , 发生 到 我 前 , 但 我 锯 目前 那里 曾是 没有什么 别的
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .

我想, 我之前也想到过这一点, 但我很快意识到没有其他办法了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈedi] , [ˈkrɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [ˈpeltɪŋ] [reɪn] ,
A little later I was following Eddie , cringing from the cold , pelting rain ,
一个 小的 之后 我 曾是 下列的 埃迪 , 令人作呕 从 这 寒冷的 , 投掷 雨 ,
过了一会儿, 我跟在埃迪身后, 被冰冷的雨水淋得瑟瑟发抖。

[ˈlɪmpɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli][ˈoʊvər] [[ɑ:rp] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈpeblz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ] .
limping gingerly over sharp sticks and pebbles to the water's edge .
跛行 小心翼翼地 超过 锋利的 棍子 和 鹅卵石 到 这 水的 边缘 .
一瘸一拐地小心翼翼地越过尖锐的树枝和鹅卵石, 来到水边。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈʃæləʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈweɪdɪŋ]
The lake was shallow near the shore which meant a fearful period of wading
这 湖 曾是 浅的 靠近 这 支撑 哪个 意思是 一个 可怕 时期 的 涉水
[brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæpˈtɪzmə] [plʌndʒ] [ðæt] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [wʌnz] [ˈdʒen(ə)rəl] [iːkwɪˈlɪbrɪəm] .
before taking the baptismal plunge that would restore one's general equilibrium .
前 采取 这 洗礼 暴跌 那 会 恢复 一个人的 一般的 平衡 .
湖水在岸边很浅，这意味着在进行洗礼式的跳水之前，需要经历一段令人胆战心惊的涉水过程，而跳水将恢复一个人的整体平衡感。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈaɪsɪ] — [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt][tuː; tə]
It required courage , too , for the water was icy — courage to wade out to
它 必需的 勇气 , 也 , 为了 这 水 曾是 冰冷的 — 勇气 到 涉水 出去 到
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
而且也需要勇气，因为水很冰——需要勇气才能趟过水面到达那里。

[ænd; ənd][wʌnz][ðər; ðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
and once there , to make the plunge .
和 一次 那里 , 到 制作 这 暴跌 .
一旦到了那里，就要纵身一跃。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈedi] [hæd; həd][nɔːt] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I should never have done it if Eddie had not insisted that according to the
我 应该 绝不 有 完毕 它 如果 埃迪 有 不是 坚持 那 根据 到 这
[ˈstændərd] [tekst] - [bʊks] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
standard text - books the day in
标准 文本 - 图书 这 天 在
如果不是埃迪坚持说按照标准教科书的说法，那天.....我根本不应该那么做。

[ˈevri] [wel] - [ˈɔːrdərd] [kæmp] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] .
every well - ordered camp always began with this ceremony .
每一个 出色地 - 订购 营 总是 开始 和 这 仪式 .
每一个秩序井然的营地都是以这个仪式开始的。

[nɔːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪp] , [hiː; hi] [sed] ,
Not to take the morning dip , he said ,
不是 到 拿 这 早晨 蘸 , 他 说 ,
他说，不要进行晨泳。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmænɪfɛst] [ə; eɪ][sæd] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈkæmpɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
was to manifest a sad lack of the true camping spirit .
曾是 到 显现 一个 伤心 缺少 的 这 真的 野营 精神 .
这恰恰体现了人们缺乏真正的露营精神。

[ðʌs] [prɒdɪd] , [aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [wɜːrld][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːtəm]
Thus prodded , I bade the world a hasty good - by and headed for the bottom
因此 催促 , 我 巴德 这 世界 一个 仓促 好的 - 经过 和 标题 为了 这 底部
.
:
.
就这样，我匆匆向世界告别，奔向深渊。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [laɪk] [siːlz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A moment later we were splashing and puffing like seals , shouting with the
一个 片刻 之后 我们 是 溅起水花 和 抽气 喜欢 封印 , 喊叫 和 这
[fɪrs] ,
fierce ,
凶猛的 ,
片刻之后，我们像海豹一样扑腾着水花，喘着粗气，发出凶猛的叫喊声。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈtɔ:rtʃə] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [waɪd] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈma:vləsli] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd]
delightful torture of it — wide awake enough now , and marvelously invigorated
愉快 酷刑 的 它 — 宽的 醒 足够的 现在 , 和 奇妙地 精神焕发
[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
when all was over .
什么时候全部 曾是 超过 .

这是一种令人愉悦的折磨——现在我精神抖擞，一切结束后更是神清气爽。

" [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈskɪlɪt] [æz; əz][aɪˈti:] [fel] , [kəmˈpeld] [ˌædməˈreɪ](ə)n]
" **Catching it in the skillet as it fell , compelled admiration**
" 捕捉 它 在 这 煎锅 作为 它 跌倒 , 被迫 钦佩
“用煎锅接住掉落的物体，令人钦佩。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wə] [ɔ:f] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] — [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd][ˈflæpdʒæk] — [ðə; ði]
" **We were off after breakfast — a breakfast of trout and flapjacks — the**
" 我们 是 离开 后 早餐 — 一个 早餐 的 鳟鱼 和 煎饼 — 这
[ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪp(ə)][ˈsɪrəp; ˈserəp][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈi:tɪŋ] [tent] .
latter with maple sirup in the little eating tent .
后者 和 枫 糖浆 在 这 小的 吃 帐篷 .
“早餐后我们就出发了——早餐是鳟鱼和煎饼——煎饼配枫糖浆，在小小的用餐帐篷里吃的。

[ðə; ði][ˈflæpdʒæk][wɜ:r; wə] [dɛlz] [ˌmænjuˈfæktʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
The flapjacks were Del's manufacture , and his manner of tossing the final
这 煎饼 是 德尔的 生产 , 和 他的 方式 的 抛掷 这 最终的
[la:rdʒ][wʌn]
large one
大的 —
这些煎饼是德尔做的，还有他抛掷最后一个大煎饼的方式。

[ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈskɪlɪt] [æz; əz][aɪˈti:] [fel] , [kəmˈpeld] [ˌædməˈreɪ](ə)n]
into the air and catching it in the skillet as it fell , compelled admiration
进入 这 空气 和 捕捉 它 在 这 煎锅 作为 它 跌倒 , 被迫 钦佩
.
:
.

他将食物抛向空中，然后在它落下时用煎锅接住，这一动作令人赞叹。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈferli] [smu:ð] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][noʊ][b:ŋgər] [fel] .
The lake was fairly smooth and the rain no longer fell .
这 湖 曾是 相当 光滑的 和 这 雨 不 更长 跌倒 .
湖面平静如镜，雨也停了。

[ə; eɪ] [greɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [greɪ] — [ə; eɪ] [greɪ] [ˈmænt(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
A gray morning — the surface of the water gray — a gray mantle around the
一个 灰色的 早晨 — 这 表面 的 这 水 灰色的 — 一个 灰色的 地幔 大约 这
[mɔ:r] [ˈdɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪləndz] ,
more distant of the islands ,
更多的 遥远 的 这 岛屿 ,
一个灰蒙蒙的早晨——水面呈灰色——远处的岛屿周围笼罩着一层灰色的面纱。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:rp] [ˈrɑ:ks] [ˈraɪzɪŋ][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [depθs] .
with here and there sharp rocks rising just above the depths .
和 这里 和 那里 锋利的 岩石 上升 只是 多于 这 深度 .
这里那里不时冒出嶙峋的岩石，高出水面。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡaɪdz] , [bʌt; bət][tu:; tə][emˈi:] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:]
It was all familiar enough to the guides , but to me it was a new
它 曾是 全部 熟悉的 足够的 到 这 指南 , 但 到 我 它 曾是 一个 新的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
对导游来说，这一切都很熟悉，但对我来说，却是一个全新的世界。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][aɪ] [swʌŋ] [maɪ][ˈpæd(ə)l] [ˈdʒɔɪəsli] ,
Seated in the bow I swung my paddle joyously ,
坐着 在 这 弓 我 摇摆 我的 桨 欣喜地 ,
我坐在船头, 高兴地挥动着船桨。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪtɪ] [loʊd][aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt][wi:; wi] [ˈberli] [tʌtʃt] [ðə; ði]
and even with our weighty load it seemed that we barely touched the
和 甚至 和 我们的 重 加载 它 似乎 那 我们 仅仅 感动 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

即使我们负重很重, 似乎也几乎没碰到水面。
[wʌŋ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ðoʊ] ,
One must look out for the rocks , though ,
一 必须 看 出去 为了 这 岩石 , 尽管 ,
不过, 得小心石头。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnu:] [maɪt] [mi:n] [ˈʃɪprek]
for a sharp point plunged through the bottom of a canoe might mean shipwreck
为了 一个 锋利的 观点 暴跌 通过 这 底部 的 一个 独木舟 可能 意思是 海难
.
.
.

尖锐的物体刺穿独木舟底部可能意味着沉船。
[ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:dz] [əˈweɪ] , [ˈedi] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [gaɪd] — [laɪt] - [weɪt] [ˈbɑ:dɪz] , [bəʊθ][ʌv; əv]
A few yards away , Eddie and his guide — light - weight bodies , both of
一个 很少 码 离开 , 埃迪 和 他的 指导 — 光 - 重量 身体 , 两个都 的
[ðem; ðəm] — [kept] [əˈbrest] ,
them — kept abreast ,
他们 — 保留 并排 ,
几码开外, 埃迪和他的向导——两人身材都很轻盈——并肩而行。

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ˈsʌmhaʊ] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [tu:] [ˈgræs,hɒpəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] .
their appearance somehow suggesting two grasshoppers on a straw .
他们的 外貌 不知何故 建议 二 蚱蜢 在 一个 稻草 .
它们的外形有点像两只蚱蜢停在一根稻草上。

[aɪ ˈti:][ɪz][sɪks] [maɪlz] [əˈkrɔ:s] - [ænd; ɐnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [aɪ ˈti:] [reɪnd] .
It is six miles across Kedgeemakoogee and during the passage it rained .
它 是 六 英里 穿过 - 和 期间 这 通道 它 下雨了 .
横穿凯吉马库吉河全程六英里, 途中下过雨。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ˈoʊvər][aɪ] [felt] [ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] [straɪk] [em ˈi:][ænd; ɐnd] [sɔ:]
When we were about half - way over I felt a drop or two strike me and saw
什么时候 我们 是 关于 一半 - 方式 超过 我 毛毡 一个 降低 或者 二 罢工 我 和 锯
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈnu:] [sprɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)][ˈsoʊldʒərz] .
the water about the canoe spring up into little soldiers .
这 水 关于 这 独木舟 春天 向上 进入 小的 士兵 .

当我们划到大约一半的路程时, 我感到一两滴水打在我身上, 看到独木舟周围的水像小士兵一样涌了起来。
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [strʌk] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər]
A moment later we were struck on every side and the water soldiers were
一个 片刻 之后 我们 是 击 在 每一个 边 和 这 水 士兵 是
[ˈdænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] .
dancing in a multitude .
跳舞 在 一个 民众 .
片刻之后, 我们四面受敌, 水兵们成群结队地跳起了舞。

[ðen] [ðei] ['mingld] [ænd; ənd] [rʌft] [tə'geðər] .
Then they mingled and rushed together .
然后 他们 混合 和 匆忙 一起 .
然后他们混杂在一起，奔向彼此。

[ðə; ði] [gri:n] ['aɪləndz] [wɜ:r; wər] [blɒtid] [aʊt] .
The green islands were blotted out .
这 绿色的 岛屿 是 印迹 出去 .
绿色的岛屿被遮蔽了。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [swʌŋ] [waɪd] .
The gates of the sky swung wide .
这 大门 的 这 天空 摇摆 宽的 .
天空之门敞开了。

" [tu:: tə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['weɪdəz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] [ɪn][ə; eɪ]
" **To put on a pair of waders like that in the front end of a canoe in a**
" 到 放 在 一个 一对 的 涉水靴 喜欢 那 在 这 正面 结尾 的 一个 独木舟 在 一个
['pɔ:rɪŋ] [reɪn][ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] .
pouring rain is no light matter .
浇注 雨 是 不 光 事情 .
“在倾盆大雨中，在独木舟的前端穿上那样一双防水靴可不是一件轻松的事。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:: tə][ri:ə'dʒʌst] ['mætərz] .
" **Of course it was necessary to readjust matters .**
" 的 课程 它 曾是 必要的 到 重新调整 事情 .
“当然，有必要对一些事情进行调整。”

[del] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
Del drew on his oilskins and I reached for my own .
德尔 画 在 他的 油布 和 我 达到 为了 我的 自己的 .
德尔在他的油布雨衣上画画，我也伸手去拿自己的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rɪt] [kəʊt] , [ə; eɪ] [sau'westə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [braʊn] ['weɪdəz] ,
I had a short coat , a sou'wester , and a pair of heavy brown waders ,
我 有 一个 短的 外套 , 一个 西南风 , 和 一个 一对 的 重的 棕色的 涉水靴 ,
我穿了一件短外套、一件防风帽和一双厚重的棕色防水靴。

[soʊ] [tɔ:l] [ðæt] [ðei] [keɪm] [ʌp] [ʌndər] [maɪ][ɑ:rmz] [wen] ['fɒli] [ə'dʒʌstɪd] .
so tall that they came up under my arms when fully adjusted .
所以 高的 那 他们 来了 向上 在下面 我的 武器 什么时候 完全 调整 .
太高了，完全调整好后都快到我腋下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['spe(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ]
There was no special difficulty
那里 曾是 不 特别的 困难
没有遇到什么特别困难。

[ɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][kəʊt] ,
in getting on the hat and coat ,
在 获得 在 这 帽子 和 外套 ,
戴上帽子，穿上外套，

[bʌt; bət][tu:: tə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['weɪdəz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] [ɪn][ə; eɪ]
but to put on a pair of waders like that in the front end of a canoe in a
但 到 放 在 一个 一对 的 涉水靴 喜欢 那 在 这 正面 结尾 的 一个 独木舟 在 一个
['pɔ:rɪŋ] [reɪn][ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] .
pouring rain is no light matter .
浇注 雨 是 不 光 事情 .
但是，在倾盆大雨中，在独木舟的前端穿上这样的防水靴可不是一件轻松的事。

[ðer; ðær] [si:md] [noʊ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] ['streɪtn] [maɪ] [legz] [aʊt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɑ:pər]
There seemed no good place to straighten my legs out in order to get a proper
那里 似乎 不 好的 地方 到 拉直 我的 腿 出去 在 命令 到 得到 一个 恰当的
[pʊl] .
pull .
拉 .

似乎没有合适的地方让我伸直双腿，以便正确地拉动。

[tu:; tə] [stænd] [ʌp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kɔ:rt] [dɪ'strʌkʃn] ,
To stand up was to court destruction ,
到 站立 向上 曾是 到 法庭 破坏 ,
反抗就等于自取灭亡。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [meɪd] [æən; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:]
and when I made an attempt to put a leg over the side of the canoe
和 什么时候 我 制成 一个 试图 到 放 一个 腿 超过 这 边 的 这 独木舟
[del] [əd'mɒnɪʃ] [em 'i:] ['fɪrfəli] [ðæt] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [mu:v] [wʊd] [send] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
Del admonished me fearfully that another such move would send us to the bottom
德尔 告诫 我 恐惧地 那 其他 这样的 移动 会 发送 我们 到 这 底部
[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
forthwith :
立即 .

当我试图把腿跨过独木舟的船舷时，德尔惊恐地警告我说，再这样下去，我们就会立刻沉入海底。

[wʌns] [maɪ] [θʌmz] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræps] [ænd; ʌnd] [aɪ] ['tʌmbld] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɔ:z] ,
Once my thumbs pulled out of the straps and I tumbled back on the stores ,
一次 我的 拇指 拉 出去 的 这 肩带 和 我 翻滚 后退 在 这 商店 ,
我的拇指从肩带里挣脱出来，我向后跌倒在商店里。

[ðə; ði] [reɪn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
the rain beating down in my face .
这 雨 殴打 向下 在 我的 脸 .
雨水猛烈地拍打在我的脸上。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəʊt]
I suppose the suddenness of the movement disturbed the balance of the boat
我 认为 这 突然 的 这 移动 不安 这 平衡 的 这 船
['sʌmwʌt] ,
somewhat ,
有些 ,
我想，这突如其来的动作一定程度上破坏了船的平衡。

[fɔ:r; fər] [del] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ə'wʊk] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [lu:n] , [hu:] [rɪ'plaɪd] ['dɪzməli] .
for Del let out a yell that awoke a far - away loon , who replied dismally .
为了 德尔 让 出去 一个 叫喊 那 醒来 一个 远的 - 离开 潜鸟 , WHO 回复 令人沮丧地 .
德尔的一声大叫吵醒了远处的一只潜鸟，潜鸟沮丧地回应道。

[wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fi:t] [ɑ:n] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ɪn] [pleɪs] ,
When at last I had the feet on , I could not get the tops in place ,
什么时候 在 最后的 我 有 这 脚 在 , 我 可以 不是 得到 这 最高额 在 地方 ,
好不容易把鞋脚装好了，却怎么也装不上鞋面。

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðær] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] ['eniwer] [nɪr] [wer] [ðeɪ]
for of course there was no way to get them anywhere near where they
为了 的 课程 那里 曾是 不 方式 到 得到 他们 任何地方 靠近 在哪里 他们
['ri:əli] [brɪ'bɔ:ŋd] [wɪ'ðəʊt] ['stændɪŋ] [ʌp] .
really belonged without standing up .
真的 属于 没有 常设 向上 .
当然，如果不站起来，就不可能让他们回到他们真正应该在的地方。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [hæf] - [ɑːn][ænd; ənd][hæf] - [ɔːf] [kən'dɪ(ə)n] , [fɑːr][frʌm; frəm]
So I had to remain in that half - on and half - off condition , far from
所以 我 有 到 保持 在 那 一半 - 在 和 一半 - 离开 状况 , 远的 从
[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

所以我不得不一直保持这种半穿半脱的状态，很不舒服。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][wet] .
but more or less immune to wet .
但 更多的 或者较少的 免疫 到 湿的 .

但基本不受潮湿影响。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ,
I realized what a sight I must look ,
我 已实现 什么 一个 视线 我 必须 看 ,

我意识到自己看起来一定很狼狈。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bleɪm] [ˈedi] [fɔːr; fər] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪn] [dɪˈrɪzn] [æt; ət][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [druː]
and I could hardly blame Eddie for howling in derision at me when he drew
和 我 可以 几乎 责备 埃迪 为了 嚎叫 在 嘲笑 在 我 什么时候 他 画
[nɪr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [maɪ] [ˈaʊtlaɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] .
near enough to distinguish my outline through the downpour .
靠近 足够的 到 区分 我的 大纲 通过 这 倾盆大雨 .

当埃迪走近到足以透过倾盆大雨辨认出我的轮廓时，我很难责怪他冲我嚎叫嘲笑。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ][ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪɡ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈswɪmɪŋ] ,
I also realized what a poor rig I had on for swimming ,
我 还 已实现 什么 一个 贫穷的 钻井平台 我 有 在 为了 游泳 ,

我还意识到我身上那套游泳装备有多么糟糕。

[ɪn] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːəli] [ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ] ,
in event of our really capsizing ,
在 事件 的 我们的 真的 倾覆 ,

万一我们真的翻船了，

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpædld] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and I sat straight and still and paddled hard for the other side .
和 我 卫星 直的 和 仍然 和 划桨 难的 为了 这 其他 边 .

我笔直地坐着，一动不动，拼命地划向对岸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] " [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [ˈdaʊnpɔːr] .
It was not what might be termed a " prolonged and continuous downpour .
它 曾是 不是 什么 可能 是 称为 一个 " 延长 和 连续的 倾盆大雨 .

这并不是一场所谓的“持续时间很长的暴雨”。

" [ðə; ði] [greɪ] [veɪl] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
" **The gray veil lifted from the islands .**
" 这 灰色的 面纱 抬起 从 这 岛屿 .

“笼罩在岛屿上的灰色面纱被揭开了。”

[ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [ˈbætlɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] [dɪˈmɪnɪʃt] .
The myriad of battling soldiers diminished .
这 无数 的 战斗 士兵 减少 .

交战的士兵人数逐渐减少。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəlz] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈnuː] .
Presently only a corporal's guard was leaping and dancing about the canoe .
目前 仅有的 一个 下士的 警卫 曾是 跳跃 和 跳舞 关于 这 独木舟 .

目前只有一名下士的卫兵在独木舟上蹦蹦跳跳。

[ðen] [ði:z] [ˈdisəˈpɪrd] .
Then these disappeared .
然后 这些 消失 .

然后它们就消失了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [brʊʊk] [əˈweɪ] .
The clouds broke away .
这 云 打破 离开 .

云层散开了。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] .
The sun came .
这 太阳 来了 .

太阳出来了。

[əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡri:n] [ʃɔ:r] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] - [hæd; həd]
Ahead of us was a green shore — the other side of Kedgeemakoogee had
前方 的 我们 曾是 一个 绿色的 支撑 — 这 其他 边 的 - 有
[bɪn] [ri:tʃt] .
been reached .
到过 达到 .

眼前是一片绿色的海岸——我们已经到达了凯吉马库吉河的另一边。

[ˈtʃæptər] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [li:dz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [edʒ] —
Where the trail leads back from the water's edge —
在哪里 这 踪迹 线索 后退 从 这 水的 边缘 —
从水边往回走的小路——

[ˈtæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd][ˌoʊvərˈɡroʊn] —
Tangled and overgrown —
纠缠不清 和 长得太茂盛了 —

缠绕且杂草丛生——

[ˈʃoʊldər] [ʃɔr; jər][ləʊd][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [roʊd]
Shoulder your load and strike the road
肩膀 你的 加载 和 罢工 这 路

扛起重担，踏上征程

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [ʌnˈnoʊn] .
Into the deep unknown .
进入 这 深的 未知 .

深入未知的深处。

[ˈtʃæptər] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈkæri] ,
We were at the beginning of our first carry ,
我们 是 在 这 开始 的 我们的 第一的 携带 ,

我们当时正处于第一次搬运的开始阶段，

[naʊ] — [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
now — a stretch of about two miles through the woods .
现在 — 一个 拉紧 的 关于 二 英里 通过 这 树林 .

现在——一段大约两英里长的林间路。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ʌn'lʊdɪd] ,
The canoes were quickly unloaded ,
这 独木舟 是 迅速地 卸载 ,
独木舟很快就被卸了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [mɔ:r] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [bægz][ænd; ənd][l'bæskəts][ʌv; əv]
and as I looked more carefully at the various bags and baskets of
和 作为 我 看起来 更多的 小心 在 这 各种各样的 包 和 篮子 的
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,
当我仔细查看那些装满物资的各种袋子和篮子时,

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I realized that they were constructed with a view of being connected with a
我 已实现 那 他们 是 建造 和 一个 看法 的 存在 连接 和 一个
[mænz] [bæk] .
man's back .
男人的 后退 .
我意识到它们的设计初衷是为了与男人的背部连接。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['pɔ:rtɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
I had heard and read a good deal about portages and I realized in a
我 有 听到 和 读 一个 好的 交易 关于 搬运 和 我 已实现 在 一个
['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [frʌm; frəm][wʌn][l'wɔ:tər] ['sɪstəm] [tu:; tə]
general way that the canoes had to be carried from one water system to
一般的 方式 那 这 独木舟 有 到 是 携带 从 一 水 系统 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
我之前听说过很多关于陆路运输的资料, 也读到过很多相关内容, 大致了解了独木舟必须从一个水系搬运到另一个水系。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] .
but somehow I had never considered the baggage .
但 不知何故 我 有 绝不 经过考虑的 这 行李 .
但不知为何, 我从未考虑过行李的问题。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][get]['oʊvər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
Naturally I did not expect it to get over of its own accord ,
自然 我 做过 不是 预计 它 到 得到 超过 的 它是自己的 符合 ,
我当然没指望它会自行过去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [bæk] [wʌz; wəz]
and when I came to consider the matter I realized that a man's back was
和 什么时候 我 来了 到 考虑 这 事情 我 已实现 那 一个 男人的 后退 曾是
[ə'baʊt] [ðə; ði][l'oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][raɪd] ['hændɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ['seɪfti] .
about the only place where it could ride handily and with reasonable safety .
关于 这 仅有的 地方 在哪里 它 可以 骑 方便地 和 和 合理的 安全 .
当我仔细考虑这个问题时, 我意识到, 男人的背部几乎是唯一能让它舒适且相对安全地骑行的地方。

[aɪ][ɔ:lsoʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ɡaɪdʒ] [laɪf][ɪz][nɔ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [ə; eɪ][hə:lədeɪ][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
I also realized that a guide's life is not altogether a holiday excursion .
我 还 已实现 那 一个 指南 生活 是 不是 共 一个 假期 短途旅行 .
我也意识到, 导游的生活并不完全像度假旅行一样轻松惬意。

[aɪ] [felt] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡaɪdʒ] .
I felt sorry for the guides .
我 毛毡 对不起 为了 这 指南 .
我为那些导游感到难过。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈedi] [ðæt][hiː; hi] [ˈkæri] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
I even suggested to Eddie that he carry a good many of the things .
我 甚至 建议 到 埃迪 那 他 携带 一个 好的 许多 的 这 事物 .

我甚至建议埃迪带上很多东西。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] , [ˈeniweɪ] ,
I pointed out that most of them were really his , anyway ,
我 尖 出去 那 最多 的 他们 是 真的 他的 , 反正 ,

我指出，反正其中大部分其实都是他的。

[ænd; ænd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈteɪnəz] [lʌg][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr]
and that it was too bad to make our faithful retainers lug a drug store
和 那 它 曾是 也 坏的 到 制作 我们的 忠实 预付金 凸耳 一个 药品 店铺

[ænd; ænd] [ˈspɔːrtɪŋ] [gʊdz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
and sporting goods establishment ,
和 体育 商品 建立 ,

让忠实的雇员们去搬运药店和体育用品店的货物，实在太糟糕了。

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [ˈwerhaʊs] .
besides the greater part of a provision warehouse .
除了 这 更大的 部分 的 一个 条款 仓库 .

除了大部分的物资仓库之外。

[ˈedi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡaɪdz] , [tuː] .
Eddie sympathized with the guides , too .
埃迪 同情 和 这 指南 , 也 .

埃迪也对导游们表示同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwɔɪt] [pəˈθetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
He was really quite pathetic in his compassion for them , but
他 曾是 真的 相当 可怜的 在 他的 同情 为了 他们 , 但

他对他们表现出的同情心确实很可怜，但是

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈkæri] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
he didn't carry any of the things .
他 没有 携带 任何 的 这 事物 .

他什么也没带。

[ðæt] [ɪz] , [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
That is , any of those things .
那 是 , 任何 的 那些 事物 .

也就是说，以上任何一种情况。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtɪdʒ] — [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [ˈpɔːrtɪdʒ] ,
It is the etiquette of portage — of Nova Scotia portage ,
它 是 这 礼仪 的 搬运 — 的 新星 斯科舍省 搬运 ,

这是搬运货物的礼仪——新斯科舍省搬运货物的礼仪。

[æt; ət] [liːst] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˌpærəfərˈneɪliə] — [wɪtʃ] [ɪz]
at least — that the fisherman shall carry his own sporting paraphernalia — which is
在 至少 — 那 这 渔夫 将 携带 他的 自己的 体育 用具 — 哪个 是

[tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz][rɑːdz] ,
to say , his rods ,
到 说 , 他的 杆 ,

至少——渔夫应该携带自己的运动装备——也就是说，他的鱼竿，

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbæskɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [net] .
his gun , if he has one , his fishing basket and his landing net .
他的 枪 , 如果 他 有 一 , 他的 钓鱼 篮子 和 他的 降落 网 .

他的枪（如果有的话）、他的渔篮和抄网。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] [ˈskreɪpt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪtʃ] [ˈpɑːt] [ˈhiːtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡaɪdz] [ˈpɔd]
a small fire scraped together and the pitch pot heated while the guides pawed
一个 小的 火 刮擦 一起 和 这 沥青 锅 加热 尽管 这 指南 爪子
[ænd; ənd] [ˈskwɪntɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌpɜːrfəˈreɪn]
and squinted about the boat's bottom to find the perforation
和 眯着眼 关于 这 船的 底部 到 寻找 这 穿孔

向导们在船底摸索着寻找穿孔，同时用手扒拉着、眯着眼睛寻找，最后生起了一小堆火，烧着沥青罐。

[ˈmiːntaɪm] [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæsts] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
Meantime I tried a few casts in the lake , from a slanting rock , and finally
与此同时 我 尝试 一个 很少 演员 在 这 湖 , 从 一个 斜 岩石 , 和 最后
[slɪpt] [ɪn] ,
slipped in ,
滑倒了 在 ,

与此同时，我从一块倾斜的岩石上向湖中抛了几次竿，最后滑进了湖里。

[æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [ˈkʌstəm]
as was my custom
作为 曾是 我的 风俗

这是我一贯的习惯。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [riːtɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [wei] [brʊk]
Then we found that we did not wish to wait until reaching the half - way brook
然后 我们 成立 那 我们 做过 不是 希望 到 等待 直到 到达 这 一半 - 方式 溪
[brɪfɔːr] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd][sʌp]
before having at least a bite and sup
前 拥有 在 至少 一个 咬 和 上

然后我们发现，我们并不想等到到达溪流中途才吃点东西、喝点东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrʃi] [ænd; ənd] [ˈwiːdi] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][noʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]
It was marshy and weedy where we were and no inviting place to
它 曾是 沼泽地 和 杂草 在哪里 我们 是 和 不 邀请 地方 到
[sɜːrv] [fuːd] ,
serve food ,
服务 食物 ,

我们所在的地方是沼泽地，杂草丛生，根本不适合用餐。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɑːlərəbli] [wet] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈpædlɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei]
but we were tolerably wet , and we had paddled a good way
但 我们 是 勉强可以接受 湿的 , 和 我们 有 划桨 一个 好的 方式

但我们虽然全身湿透，但还算可以接受，而且我们已经划了很远的路。

[wiː; wi][ɡɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd]
We got out a can of corned beef and
我们 得到 出去 一个 能 的 咸 牛肉 和

我们拿出了一罐咸牛肉，

[ə; eɪ][ˈloʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [uːz] ,
a loaf of bread , and stood around in the ooze ,
一个 面包 的 面包 , 和 站立 大约 在 这 渗出物 ,
一块面包，然后站在淤泥里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ænd; ənd] [ɡʌlpt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː]
and cut off chunks and chewed and gulped and worked them down into
和 切 离开 块 和 咀嚼 和 吞咽 和 工作 他们 向下 进入
[pleɪs]
place .
地方 .

然后切下大块，咀嚼吞咽，把它们咽下去。

[ðen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][loʊd] [ʌp] .

Then we said we were ready , and began to load up .
然后 我们 说 我们 是 准备好 , 和 开始 到 加载 向上 .

然后我们说我们准备好了, 开始装车。

[aɪ] [ɪk'sperəməntəd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] ['lændɪŋ] [nets][ænd; ənd][ə; eɪ][rɑːd] - [bæg][ɑːn][maɪ]
I experimented by hanging such things as landing nets and a rod - bag on my
我 实验 经过 绞刑 这样的 事物 作为 降落 网 和 一个 杆 - 包 在 我的
['veriəs] [prɑː'dʒekʃənz] [waɪl] [maɪ][hændz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd]
various projections while my hands were to be occupied with my gun and
各种各样的 预测 尽管 我的 双手 是 到 是 占领 和 我的 枪 和
[ə; eɪ]['tæk(ə)l] - [bæg] .

a tackle - bag .
一个 处理 - 包 .

我尝试在各种突出物上悬挂抄网和鱼竿袋之类的东西, 同时我的双手可以拿着枪和渔具袋。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪspeʃəli] ['hevi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪftɪ] .

The things were not especially heavy , but they were shifty .
这 事物 是 不是 尤其 重的 , 但 他们 是 狡猾的 .

这些东西虽然不重, 但是很不稳当。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði][rɑːd] - [bæg] [wʊd] [wɜːrk] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ]
I foresaw that the rod - bag would work around under my arm and get in the way
我 预见 那 这 杆 - 包 会 工作 大约 在下面 我的 手臂 和 得到 在 这 方式
[ʌv; əv][maɪ] [fi:t] ,
of my feet ,
的 我的 脚 ,

我预料到鱼竿包会绕到我的胳膊底下, 妨碍我的脚部活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [nets] [wʊd] ['kɑːmplɪkət] ['mætərz] .

and that the landing nets would complicate matters .
和 那 这 降落 网 会 复杂化 事情 .

而且, 捕网会使情况更加复杂。

[aɪ][taɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bʌnt] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn'saɪd] .

I tied them all in a solid bunch at last , with the gun inside .
我 系 他们 全部 在 一个 坚硬的 束 在 最后的 , 和 这 枪 里面 .

最后我把它们全部捆成一捆, 枪也放在里面。

[ðɪs] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,

This simplified the problem a good deal ,
这 简化 这 问题 一个 好的 交易 ,

这大大简化了问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

and was an arrangement for which I had reason to be thankful .
和 曾是 一个 安排 为了 哪个 我 有 原因 到 是 感恩 .

我对此安排感到庆幸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ɡaɪdz] [loʊd] [ʌp] .

It was interesting to see our guides load up .
它 曾是 有趣的 到 看 我们的 指南 加载 向上 .

看到我们的导游们装车, 真是挺有意思的。

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] [neɪmd] .

Charles , the Strong , had been well named .
查尔斯 , 这 强的 , 有 到过 出色地 命名 .

查理一世, 绰号“大力士”, 名副其实。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He swung a huge basket on his back ,
他 摇摆 一个 巨大的 篮子 在 他的 后退 ,

他背上扛着一个巨大的篮子,

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [θru:] [stræps] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [səˈpɔ:rt] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd]
his arms through straps somewhat like those which support an evening gown , and
他的 武器 通过 肩带 有些 喜欢 那些 哪个 支持 一个 晚上 袍 , 和
[ə; eɪ] - [ta:p][ʌv; əv] [ðɪs] ,
a - top of this ,
一个 - 顶部 的 这 ,

他的双臂穿过类似晚礼服的肩带，而且，

[ˈðəər] [ˌpærəfərˈneɪliə] [wʌz; wəz] [paɪld] .
other paraphernalia was piled .
其他 用具 曾是 堆积 .

其他杂物堆积如山。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [pæk] [ˈbʌrəʊz][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈmeni]
I have seen pack burros in Mexico that were lost sight of under their many
我 有 已见 盒 驴 在 墨西哥 那 是 丢失的 视线 的 在下面 他们的 许多
[ˈbə:dənz] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
burdens and I remembered them now ,
负担 和 我 记得 他们 现在 ,

我在墨西哥见过一些驮着重物的骡子，它们因为负重过多而走失，现在我想起了它们。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪdz] [stʊd] [fɔ:rθ] [ˈredi] [tu:; tə] [mu:v] .
as our guides stood forth ready to move .
作为 我们的 指南 站立 前进 准备好 到 移动 .

我们的向导们站在那里，准备出发。

[aɪ] [sti:l] [felt] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ([ðə; ði] [gaɪdz] ,
I still felt sorry for them (the guides ,
我 仍然 毛毡 对不起 为了 他们 (这 指南 ,

我仍然很同情他们（导游们），

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈedi] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈsu:m] [sʌm; səm]
of course) and suggested once more to Eddie that he should assume some
的 课程) 和 建议 一次 更多的 到 埃迪 那 他 应该 认为 一些
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbə:dənz] .
of their burdens .
的 他们的 负担 .

当然)，并再次建议埃迪承担他们的一些负担。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ][maɪˈself] ,
In fact , I was almost willing to do so myself ,
在 事实 , 我 曾是 几乎 愿意的 到 做 所以 我 ,

事实上，我几乎都愿意自己这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][bəʊθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][del] [stu:pt] [ænd; ənd] [tʊk]
and when at the last moment both Charlie and Del stooped and took
和 什么时候 在 这 最后的 片刻 两个都 查理 和 德尔 弯腰 和 采取
[ˈbʌndlz] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
bundles in each hand ,
捆绑 在 每个 手 ,

最后关头，查理和德尔都弯下腰，一手接一手地拿了一堆东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I was really on the very point of offering to carry something ,
我 曾是 真的 在 这 非常 观点 的 提供 到 携带 某物 ,

我当时真的正要主动提出帮我拿东西，

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə]
only there was nothing more to
仅有的 那里 曾是 没有什么 更多的 到

只是除此之外，别无他事。

[ˈkæri] [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈnuːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðei] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]
carry but the canoes , and of course they had to be left for the
携带 但 这 独木舟 , 和 的 课程 他们 有 到 是 左边 为了 这
[nekst][trip] .
next trip .
下一个 旅行 .

除了独木舟，其他东西都得留到下次旅行再用。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ðoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
I was glad , though , of the generous impulse on my part .
我 曾是 高兴的 , 尽管 , 的 这 慷慨的 冲动 在 我的 部分 .

不过，我很高兴自己当时有这样慷慨的举动。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There is always comfort in such things .
那里 是 总是 舒适 在 这样的 事物 .

这样的事情总能给人带来慰藉。

[ˈedi] [ænd; ənd][aɪ][set] [əʊt] [əˈhed] .
Eddie and I set out ahead .
埃迪 和 我 放 出去 前方 .

我和埃迪先行出发。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
There is something fine and inspiring about a portage .
那里 是 某物 美好的 和 鼓舞人心 关于 一个 搬运 .

搬运货物这件事本身就蕴含着美好和鼓舞人心的特质。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [wʊd] ,
In the first place , it is likely to be through a deep wood ,
在 这 第一的 地方 , 它 是 可能 到 是 通过 一个 深的 木头 ,

首先，很可能要穿过一片茂密的树林。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [treɪl] [naːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
over a trail not altogether easy to follow .
超过 一个 踪迹 不是 共 简单的 到 跟随 .

沿着一条不太容易辨认的小路走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帐篷居民(The Tent Dwellers)

第3/9页

[ðen] [ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ə] ['kʌtɪŋ] [lu:s] [ə'hʌðər] [lɪŋk] [frʌm; frəm]
Then there is the fascinating thought that you are cutting loose another link from

然后 那里 是 这 迷人 想法 那 你 是 切割 松动的 其他 关联 从
[ˈevrɪdeɪ] [mæn'kaɪnd] — ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
everyday mankind — pushing a chapter deeper into the wilderness ,

每天 人类 — 推动 一个 章 更深 进入 这 荒野 ,
然后, 还有一个令人着迷的想法: 你正在切断与日常生活的又一联系——将人生的篇章推向更深的荒野。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [æd'ventʃərəs] ['evər] [kʌm] .
where only the more adventurous ever come .

在哪里 仅有的 这 更多的 冒险的 曾经 来 .
只有更具冒险精神的人才会来到这里。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,

还 ,
还,

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˈdʒɪpsi] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz] [pə'zeɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəs] [ðæt]
there is the romantic gipsy feeling of having one's possessions in such compass that

那里 是 这 浪漫的 吉普赛人 感觉 的 拥有 一个人的 财产 在 这样的 罗盘 那
[nɔ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðəm'selvz] ,
not only the supplies themselves ,

不是 仅有的 这 补给品 他们自己 ,
有一种浪漫的吉普赛式的感觉, 即拥有自己的所有物, 不仅包括物资本身, 还包括其他一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [mi:nz] [ʌ; əv][ˌtrænsˈpɔrtetʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['bɔ:dɪli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [frʌm; frəm]
but the very means of transportation may be bodily lifted and borne from

但 这 非常 方法 的 运输 可能 是 身体上的 抬起 和 出生 从
[wʌn] ['wɔ:tər] [lɪŋk] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ʌ; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [li:dz] [bæk] ['evər] ['fɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
one water link to another of that chain which leads back ever farther into the

一 水 关联 到 其他 的 那 链 哪个 线索 后退 曾经 更远 进入 这
[ʌn'hoʊn] .
unknown .

未知 .
但是, 运输工具本身可以被人为地抬起, 从这条通往未知深处的链条上的一个水道转移到另一个水道。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɪdʒ] [treɪl] [ɪz][nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
I have suggested that a portage trail is not always easy to follow .

我 有 建议 那 一个 搬运 踪迹 是 不是 总是 简单的 到 跟随 .
我曾指出, 搬运路线并非总是容易辨认的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv][fækt][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['seldəm] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
As a matter of fact the chances are that it will seldom be easy to follow

作为 一个 事情 的 事实 这 机会 是 那 它 将要 很少 是 简单的 到 跟随
.
:
.

事实上, 这种情况很少会容易理解。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['seldəm] [bi:; bi][ə; eɪ] [pæθ] [fɪt] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] .
It will seldom be a path fit for human beings .

它 将要 很少 是 一个 小路 合身 为了 人类 生物 .
这条路很少适合人类。

[,aɪˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [mu:s] [pæθ] ,
It won't be even a decent moose path ,
它 惯于 是 甚至 一个 体面的 驼鹿 小路 ,
那甚至算不上是一条像样的驼鹿小径。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [mu:s] [kæn; kən] [gʊ] [ˈeniwɜr] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [kæn; kən] .
and a moose can go anywhere that a bird can .
和 一个 驼鹿 能 去 任何地方 那 一个 鸟 能 .
驼鹿可以去鸟类能去的任何地方。

[ə; eɪ] [ˈkæri] [ɪz] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtɪst] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ʌnd]
A carry is meant to be the shortest distance between two given places and
一个 携带 是 意思是 到 是 这 最短 距离 之间 二 给定 地方 和
[,aɪˈti:] [ˈdʌznt] [straɪv] [fɔ:r; fər] [ˈlʌkʃəri] .
it doesn't strive for luxury .
它 不 努力 为了 奢华 .
搬运的目的是在两个给定地点之间提供最短距离的运输，它并不追求奢华。

[,aɪˈti:] [wɪl] [gʊ] [ˈʌndər] [ænd; ʌnd] [ˈoʊvər] [lɔ:gz] , [θru:] [ˈskrætʃɪ] [ˈθɪkɪt] [ænd; ʌnd] [ˈɡa:dnz] [ʌv; əv]
It will go under and over logs , through scratchy thickets and gardens of
它 将要 去 在下面 和 超过 日志 , 通过 粗糙的 灌木丛 和 花园 的
[ˈpɔɪzn] [ˈaɪvɪ] .
poison ivy .
毒 常春藤 .
它会钻过倒木，穿过荆棘丛生的灌木丛和长满毒葛的花园。

[,aɪˈti:] [wɪl] [pləʊ] [θru:] [swɒmps] [ænd; ʌnd] [ˈkwɪksændz] ; [,aɪˈti:] [wɪl] [dɪˈsend] [ˈɪntu:] [pɪts] ;
It will plow through swamps and quicksands ; it will descend into pits ;
它 将要 犁 通过 沼泽 和 流沙 ; 它 将要 下降 进入 坑 ;
它将犁过沼泽和流沙；它将下到坑里；

[,aɪˈti:] [wɪl] [skɪn] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈslɪpəri] [ˈrɑ:ks] [set] [ʌp] [æt; ət] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈæŋɡlɪz] ,
it will skin along the sharp edge of slippery rocks set up at impossible angles ,
它 将要 皮肤 沿着 这 锋利的 边缘 的 滑 岩石 放 向上 在 不可能的 角度 ,
它会沿着倾斜角度极大的光滑岩石的锋利边缘滑行，

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
so that only a
所以 那 仅有的 一个
因此只有a

[ˈmaʊnt(ə)n] [ɡoʊt] [kæn; kən] [ˈfa:lʊ] [,aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
mountain goat can follow it without risking his neck .
山 山羊 能 跟随 它 没有 冒险 他的 脖子 .
山羊可以跟着它走，而不用担心脖子受伤。

[aɪ] [brˈli:v] [,aɪˈti:] [wʊd] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] [ɪf] [ə; eɪ] [bɪɡ] [wʌn] [stʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [ɪts] [pæθ] .
I believe it would climb a tree if a big one stood directly in its path .
我 相信 它 会 爬 一个 树 如果 一个 大的 一 站立 直接地 在 它是 小路 .
我相信，如果一棵大树正好挡在它的去路中间，它也会爬树。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtʌrər] [ˈseɪftɪ] .
We did not get through with entire safety .
我们 做过 不是 得到 通过 和 全部的 安全 .
我们并没有完全安全通过。

[ðə; ði] [ɡaɪdz] , [ˈɑ:d] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈʃu:pæks] , [treɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [went] [əˈb:ŋ] [ˈseɪfli]
The guides , shod in their shoepacks , trained to the business , went along safely
这 指南 , 鞋子 在 他们的 鞋包 , 受过训练 到 这 商业 , 去 沿着 安全
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
向导们脚踩鞋包，训练有素，一路平安无事。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [lɜ:tʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈkɑ:gəʊz] [ænd; ənd] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n]
though they lurched a good deal under their heavy cargoes and seemed always on
尽管 他们 踉跄了一下 一个 好的 交易 在下面 他们的 重的 货物 和 似乎 总是 在
[ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] .
the verge of disaster .
这 边缘 的 灾难 .

虽然它们在沉重的货物压下摇摇晃晃，似乎总是处于灾难的边缘。

[ˈedi] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] .
Eddie and I did not escape .
埃迪 和 我 做过 不是 逃脱 .

我和埃迪没能逃脱。

[aɪ] [sɔ:] [ˈedi] [slɪp] ,
I saw Eddie slip ,
我 锯 埃迪 滑 ,

我看到埃迪滑倒了，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈspektɪd] [ment] [ˈdæmɪdʒ] .
and I heard him come down with a grunt which I suspected meant damage .
和 我 听到 他 来 向下 和 一个 咕哝 哪个 我 怀疑 意思是 损害 .

我听到他重重地摔下来，发出了一声闷哼，我怀疑这意味着他受伤了。

[aɪ ˈti:] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmɪʃhæp] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:lz] ,
It proved a serious mishap , for it was to one of his reels ,
它 已证实 一个 严肃的 意外 , 为了 它 曾是 到 一 的 他的 卷轴 ,

事实证明这是一次严重的意外，因为它损坏了他的一个卷轴。

[ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
a bad business so early in the game .
一个 坏的 商业 所以 早期的 在 这 游戏 .

在游戏初期就做出如此糟糕的决定。

[aɪ] [fel] , [tu:] ,
I fell , too ,
我 跌倒 , 也 ,

我也摔倒了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [bɔ:st] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈeriəz] [ʌv; əv] [skɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ˈedi] [wʊd] [rɪˈpleɪs] [wɪð; wɪθ]
but I only lost some small areas of skin which I knew Eddie would replace with
但 我 仅有的 丢失的 一些 小的 区域 的 皮肤 哪个 我 知道 埃迪 会 代替 和

[dʒɔɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:θəkeri] [bæg] .
joy from a bottle in his apothecary bag .
喜悦 从 一个 瓶子 在 他的 药剂师 包 .

但我只失去了一小块皮肤，我知道埃迪会高兴地在他的药剂师包里拿出一瓶药水来帮我补上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðæt] [tu:] - [maɪ] [ˈkæri] .
But there were things to be seen on that two - mile carry .
但 那里 是 事物 到 是 已见 在 那 二 - 英里 携带 .

但在这两英里的行军途中，也有一些值得一看的景象。

[ə; eɪ] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [hɜ:ɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
A partridge flew up and whirred away into the bushes .
一个 鹧鸪 飞翔 向上 和 嗡嗡作响 离开 进入 这 灌木丛 .

一只鹧鸪飞了起来，嗡嗡地钻进了灌木丛。

[ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt] [θrʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡri:nəri] ,
A hermit thrush was calling from the greenery ,
一个 隐士 画眉 曾是 呼叫 从 这 绿植 ,

一只隐士鹑在绿荫中鸣叫。

[ænd; ənd][baɪ] ['slɪpɪŋ] [θruː] ['veri] ['kerfəli] [wiː; wi] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and by slipping through very carefully we managed to get a sight of his
和 经过 滑倒 通过 非常 小心 我们 管理 到 得到 一个 视线 的 他的
[dɑːrk] , [braʊn] ['bɑːdi] .
dark , brown body .
黑暗的 , 棕色的 身体 .

我们小心翼翼地溜过去，终于看到了他黝黑的身躯。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['edi] [kɔːld] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː]
Then suddenly Eddie called to me to look , and I found him pointing up into
然后 突然 埃迪 称为 到 我 到 看 , 和 我 成立 他 指向 向上 进入
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

突然，埃迪叫我去看，我发现他正指着树上。

" ['pɔːrki] , ['pɔːrki] !
" Porky , Porky !
" 猪猪 , 猪猪 !

“猪小弟，猪小弟！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [gest] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] ,
" he was saying , by which I guessed he had found a porcupine ,
" 他 曾是 说 , 经过 哪个 我 猜对了 他 有 成立 一个 豪猪 ,
“他当时说的话，我猜他发现了一只豪猪。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðiːz] [wɒdz] .
for I had been apprised of the numbers in these woods .
为了 我 有 到过 已获知 的 这 数字 在 这些 树林 .

因为我事先已经了解了这片树林里的数量。

" [kʌm] , [hiəz] [ə; eɪ] [ɑːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][aɪ] [druː] ['nɪrər] .
" Come , here's a shot for you , " he added , as I drew nearer .
" 来 , 这里是 一个 射击 为了 你 , " 他 额外 , 作为 我 画 更近 .

“来，给你一枪，”当我走近时，他补充道。

" ['pɔːkjəpaɪnz] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] .
" Porcupines damage a lot of trees and should be killed .
" 豪猪 损害 一个 很多 的 树木 和 应该 是 被杀 .

豪猪会破坏很多树木，应该被杀死。

" [aɪ] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [blæk] [bʌntʃ] ['klɪŋɪŋ]
" I gazed up and distinguished a black bunch clinging
" 我 凝视 向上 和 杰出的 一个 黑色的 束 依恋

我抬头望去，发现有一束黑色的线绳紧紧地缠绕着

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [spruːs] , [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑːp] .
to the body of a fairly large spruce , near the top .
到 这 身体 的 一个 相当 大的 云杉 , 靠近 这 顶部 .

靠近树顶的一棵相当大的云杉树干。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðæt] [triː] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" He doesn't seem to be damaging that tree much , " I said .
" 他 不 似乎 到 是 损害 那 树 很多 , " 我 说 .

“他似乎并没有对那棵树造成太大的损害，”我说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .
" No , but he will .
" 不 , 但 他 将要 .

“不，但他会的。”

[ðeɪ] [kɪl] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] .
They kill ever so many .
他们 杀 曾经 所以 许多 .

他们杀害了很多。

[ðə; ði] [steɪt] [ˈʌ; əv] [meɪn] [peɪz] [ə; eɪ] [ˈbaʊnti] [fɔːr; fər][ðer; ðər][skælpz] .
The State of Maine pays a bounty for their scalps .
这 状态 的 缅因州 支付 一个 赏金 为了 他们的 头皮 .

缅因州政府悬赏捉拿他们。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] .
" I looked up again .
" 我 看起来 向上 再次 .

我再次抬起头。

[ˈpɔːrki] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnəˈfensɪv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɪlɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]
Porky seemed to be inoffensive enough , and my killing blood was not much
猪猪 似乎 到 是 无害的 足够的 , 和 我的 杀 血 曾是 不是 很多
[əˈraʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

波基看起来没什么攻击性，我的杀戮欲望并没有被激起。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [mɔːr] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" But the hunters and logmen destroy a good many more trees with their
" 但 这 猎人 和 伐木工 破坏 一个 好的 许多 更多的 树木 和 他们的
[faɪəz] , " [aɪ][ˈɑːrgjuːd] .
fires , " I argued .
火灾 , " 我 争论 .

“但是猎人和伐木工人用火烧毁的树木要多得多，”我反驳道。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [steɪt] [ˈʌ; əv] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ˈnɔʊvə][ˈskoʊə] [peɪ] [ə; eɪ]
" Why doesn't the State of Maine and the Province of Nova Scotia pay a
" 为什么 不 这 状态 的 缅因州 和 这 省 的 新星 斯科舍省 支付 一个
[ˈbaʊnti] [fɔːr; fər][ðə; ði][skælpz][ˈʌ; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] ?
bounty for the scalps of a few hunters and logmen ?
赏金 为了 这 头皮 的 一个 很少 猎人 和 伐木工 ?

“为什么缅因州和新斯科舍省不悬赏捉拿几个猎人和伐木工人的头皮呢？ ”

" [bʌt; bət] [ˈedi] [wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] .
" But Eddie was insistent .
" 但 埃迪 曾是 坚持 .

但埃迪坚持己见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ˈʌ; əv][ˈduːti] , [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] .
It was in the line of duty , he urged , to destroy porcupines .
它 曾是 在 这 线 的 责任 , 他 敦促 , 到 破坏 豪猪 .

他力主，消灭豪猪是他们的职责所在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈʌ; əv][noʊ][ˈvæljuː] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [iːt] .
They were of no value , except , perhaps , to eat .
他们 是 的 不 价值 , 除了 , 也许 , 到 吃 .

除了吃之外，它们没有任何价值。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?
" Will you agree to eat this one if I shoot him ?
" 将要 你 同意 到 吃 这 一 如果 我 射击 他 ?

“如果我把他打死，你愿意吃掉他吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , [ʌnˈbʌndlɪŋ] [maɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktəntli] .
" I asked , unbundling my rifle somewhat reluctantly .
" 我 问 , 解绑 我的 步枪 有些 勉强 .

我有些不情愿地解开步枪的包装，问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðæts] [ʌndər'stʊd] .
" **Of course — that's understood .**
" 的 课程 — 那就是 理解 .

“当然——这都明白。”

" [aɪ] [θɪŋk] [i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜrd] [ˈpɔ:rkɪz] [laɪf] ,
" **I think even then I would have spared Porky's life ,**
" 我 思考 甚至 然后 我 会 有 幸存 波基的 生活 ,
“我想即使在那时,我也会饶波基一命。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [tri:] .
but at that moment he ran a little way up the tree .
但 在 那 片刻 他 跑 一个 小的 方式 向上 这 树 .
但就在这时,他爬上了一小段树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [slaɪt] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][emˈi:]
There was something about that slight movement that stirred the old savage in me
那里 曾是 某物 关于 那 轻微 移动 那 搅拌 这 老的 野蛮的 在 我
.
:
.

那轻微的动作唤醒了我内心深处的野性。

[aɪ] [θru:] [maɪ][ˈraɪf(ə)][tu:; tə][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
I threw my rifle to my shoulder ,
我 扔 我的 步枪 到 我的 肩膀 ,
我把步枪扔到肩上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [eɪm][ˈfaɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌntʃ] .
and with hasty aim fired into the center of the black bunch .
和 和 仓促 目的 被解雇 进入 这 中心 的 这 黑色的 束 .
然后匆忙瞄准,向黑色团块的中心开枪。

[aɪ] [sɔ:] [aɪˈti:] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈkwɪvərɪŋ] [dʒʌmp] , [slɪp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [fæst] .
I saw it make a quick , quivering jump , slip a little , and cling fast .
我 锯 它 制作 一个 快的 , 颤抖 跳 , 滑 一个 小的 , 和 黏着 快速地 .
我看到它快速地、颤抖地跳了一下,稍微滑了一下,然后又紧紧地抓住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsta:pɪŋ] [naʊ] .
There was no stopping now .
那里 曾是 不 停止 现在 .
现在已经没有停止的余地了。

[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃɑ:t] ,
A steady aim at the black ball this time , and a second shot ,
一个 稳定的 目的 在 这 黑色的 球 这 时间 , 和 一个 第二 射击 ,
这次他瞄准黑球,稳稳地打出了第二杆。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [kənˈvʌlsɪv] [sta:rt] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slaɪd] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌdɪŋ] [fɔ:l][æt; ət]
followed by another convulsive start , a long slide , then a heavy thudding fall at
随后 经过 其他 痉挛 开始 , 一个 长的 滑动 , 然后 一个 重的 砰砰声 落下 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] — [ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ]
our feet — a writhing
我们的 脚 — 一个 扭动

随后又是一阵剧烈的抽搐,一阵长长的滑落,然后重重地摔在我们脚下——一团扭动的肉体

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgri:vɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [tʃaɪld] .
and a twisting — a moaning and grieving as of a stricken child .
和 一个 扭曲 — 一个 呻吟 和 悲伤 作为 的 一个 受打击的 孩子 .
伴随着扭动——如同受苦孩童般的呻吟和悲伤。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] .

And it was not so easy to stop this .
和 它 曾是 不是 所以 简单的 到 停止 这 .

阻止这一切并非易事。

[aɪ][sent] [ʃɑ:t] [æftər] [ʃɑ:t] [ɪntu:][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [blæk] , [pɪn] - ['kʊʃnd] [bɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I sent shot after shot into the quivering black , pin - cushioned ball before it was
我 发送 射击 后 射击 进入 这 颤抖 黑色的 , 别针 - 缓冲 球 前 它 曾是

['faɪnəli] [stɪl] — [ɪts] [steɪnd] ,
finally still — its stained ,
最后 仍然 — 它是 染色 ,

我一枪接一枪地向那颗颤抖的黑色、布满针垫的球射击，直到它最终静止下来——它沾满了污渍。

[ˈbju:tɪfli] [ˈpɔɪntɪd] [kwɪlz] ['skætəd] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
beautifully pointed quills scattered all about .
非常漂亮 尖 羽毛 疏散 全部 关于 .

到处散落着漂亮的尖刺。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [aɪ] [sed] :
When it was over , I said :
什么时候 它 曾是 超过 , 我 说 :

结束后，我说：

" [wel] , ['edi] , [ðei] [meɪ] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈnoʊvə] ['skoʊʃə] , [ɪf] [ðei] [wɑ:nt][tu:; tə] —
" Well , Eddie , they may eat up the whole of Nova Scotia , if they want to —
" 出色地 , 埃迪 , 他们 可能 吃 向上 这 所有的 的 新星 斯科舍省 , 如果 他们 想 到 —
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

“嗯，埃迪，如果他们想的话，他们可以吞噬整个新斯科舍省——森林，

[aɪləndz][ænd; ənd][ɔ:l] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [ʃu:t] [ə'hʌðər] , [ən'les] [aɪm] ['stɑ:rɪŋ] .
islands and all , but I'll never shoot another , unless I'm starving .
岛屿 和 全部 , 但 患病的 绝不 射击 其他 , 除非 我是 饥饿 .

岛屿什么的都无所谓，但我除非饿死，否则绝不会再射杀任何人。

" [wi:; wi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [stɑ:rɪvd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] ['pɔ:rkjupaɪn] .
" We had none of us starved enough to eat that porcupine .
" 我们 有 没有任何 的 我们 饥饿 足够的 到 吃 那 豪猪 .

“我们当中没有人饿到要吃豪猪。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [skɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [gʊd]
In the first place he had to be skinned , and there seemed no good
在 这 第一的 地方 他 有 到 是 去皮 , 和 那里 似乎 不 好的
[pleɪs] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
place to begin .
地方 到 开始 .

首先他得被剥皮，但似乎没有好的下手之处。

[ðə; ði] [gaɪdz] , [wen] [ðei] [keɪm] [ʌp] ,
The guides , when they came up ,
这 指南 , 什么时候 他们 来了 向上 ,

导游们上来的时候，

[ɪn'fɔ:rmd] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] ,
informed us that it was easy enough to do when you knew how ,
知情的 我们 那 它 曾是 简单的 足够的 到 做 什么时候 你 知道 如何 ,

他们告诉我们，只要知道方法，做起来很容易。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [nu:] [haʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['pɔ:rkjupaɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['delɪkəsi] .
and that the Indians knew how and considered porcupine a great delicacy .
和 那 这 印度人 知道 如何 和 经过考虑的 豪猪 一个 伟大的 美味 .

印第安人懂得如何捕捞豪猪，并将豪猪视为美味佳肴。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈindiəns] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [eθnəˈlɑːdʒɪkl] [sens] ,
But we were not Indians , at least not in the ethnological sense ,
但 我们 是 不是 印度人 , 在 至少 不是 在 这 民族学 感觉 ,
但我们不是印度人，至少从民族学意义上讲不是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [əˈplaɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæpɪtaɪts] .
and the delicacy in this instance applied only to our appetites .
和 这 美味 在 这 实例 应用 仅有的 到 我们的 食欲 .
而这里的“精致”仅指我们的食欲。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈedi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [vəʊ] ,
I could see that Eddie was anxious to break his vow ,
我 可以 看 那 埃迪 曾是 焦虑的 到 休息 他的 发誓 ,
我看得出来，埃迪很想违背他的誓言。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ded] [baɪ][maɪ][hænd] .
now that his victim was really dead by my hand .
现在 那 他的 受害者 曾是 真的 死的 经过 我的 手 .
现在他的受害者确实死在我手里了。

[wiː; wi] [ˈgæðərd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlz] — [ˈdʒɪndʒərli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɔːrkjupəɪn] [kwɪl] [wʌns][ɪn]
We gathered up a few of the quills — gingerly , for a porcupine quill once in
我们 聚集 向上 一个 很少 的 这 羽毛 — 小心翼翼地 , 为了 一个 豪猪 鹅毛笔 一次 在
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,
我们小心翼翼地收集了一些豪猪刺——因为一旦扎进肉里，豪猪刺可不好对付。

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,
is said to work its way to the heart — and passed on ,
是 说 到 工作 它是 方式 到 这 心 — 和 通过了 在 ,
据说它会深入人心——并代代相传。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [pɪn] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [aɪˈtiː] [fel] .
leaving the black pin cushion lying where it fell .
离开 这 黑色的 别针 软垫 说谎 在哪里 它 跌倒 .
黑色针垫就那样掉落在原地。

[pərˈhæps] [ˈpɔːrkɪz] [deθ] [seɪvd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][ˈfaɪər] .
Perhaps Porky's death saved one or two more trees for the next Nova Scotia fire .
也许 波基的 死亡 已保存 一 或者 二 更多的 树木 为了 这 下一个 新星 斯科舍省 火 .
或许波基的死让新斯科舍省的下一场大火多保住了一两棵树。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [traʊt] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][hæf] - [wei] [hɔːlt] .
There were no trout for luncheon at our half - way halt .
那里 是 不 鳟鱼 为了 午餐 在 我们的 一半 - 方式 停止 .
我们在中途休息站吃午饭时，没有鳟鱼。

[ðə; ði] [brʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈrɪvjələt] ,
The brook there was a mere rivulet ,
这 溪 那里 曾是 一个 仅仅 溪流 ,
那里的溪流只不过是一条小河。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [smɔːl] [fɪʃ] [kɔːt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and we had not kept the single small fish caught that morning .
和 我们 有 不是 保留 这 单身的 小的 鱼 捕捉 那 早晨 .
而我们也没有留下那天早上钓到的那条小鱼。

[stiːl] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] .
Still I did not mind .
仍然 我 做过 不是 头脑 .
但我并不介意。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [traʊt] [soʊ] [su:n] ,
Not that I was tired of trout so soon ,
不是 那 我 曾是 疲劳的 的 鳟鱼 所以 很快 ,
倒不是说这么快就对鳟鱼腻了,

[bʌt; bət][aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [nɜ:rv] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ˈtæk(ə)]
but I began to suspect that it would require nerve and resolution to tackle
但 我 开始 到 怀疑 那 它 会 要求 神经 和 解决 到 处理
[ðəm; ðəm] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wi:ks] ,
them three times a day for a period of weeks ,
他们 三 时代 一个 天 为了 一个 时期 的 周 ,
但我开始怀疑, 要连续几周每天三次应对这些问题, 需要极大的勇气和决心。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][stɑ:rt] [ˈræðər] [ˈɡrædʒuəli] ,
and that it might be just as well to start rather gradually ,
和 那 它 可能 是 只是 作为 出色地 到 开始 相当 逐步地 ,
或许循序渐进地开始才是更好的选择。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
working in other things from time to time .
在职的 在 其他 事物 从 时间 到 时间 .
偶尔也会从事其他工作。

[aɪ][prəuˈtestɪd] , [haʊˈevər] , [wen] [del] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ˈrɪvər] [ˈsæmən] .
I protested , however , when Del produced a can of Columbia River salmon .
我 抗议 , 然而 , 什么时候 德尔 生产 一个 能 的 哥伦比亚 河 三文鱼 .
然而, 当德尔拿出一罐哥伦比亚河鲑鱼时, 我提出了抗议。

[ðæt] , [aɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡroʊs][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə] [ˈevri] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [ˈwɔ:tərz] .
That , I said , was a gross insult to every fish in the Nova Scotia waters .
那 , 我 说 , 曾是 一个 总的 侮辱 到 每一个 鱼 在 这 新星 斯科舍省 水 .
我说, 那简直是对新斯科舍省水域中所有鱼类的极大侮辱。

[kænd] [ˈsæmən] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp] !
Canned salmon on a fishing trip !
罐装 三文鱼 在 一个 钓鱼 旅行 !
钓鱼之旅带罐装鲑鱼!

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfens] ;
The very thought of it was an offense ;
这 非常 想法 的 它 曾是 一个 罪行 ;
仅仅是想到这件事本身就是一种罪过;

[aɪ] [diˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [left] [brɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔ:rkjupaɪn] .
I demanded that it be left behind with the porcupine .
我 要求 那 它 是 左边 在后面 和 这 豪猪 .
我要求把它留在豪猪身边。

[ˈnevər] , [aɪ] [diˈklerd] ,
Never , I declared ,
绝不 , 我 声明 ,
“绝不,”我断然说道。

[wʊd] [aɪ] [biˈmi:n] [maɪˈself][baɪ] [ˈi:tɪŋ] [ðæt] [tʃi:p] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] — [ðæt] [ju:nɪˈvɜ:rsəli]
would I bemean myself by eating that cheap article of commerce — that universally
会 我 卑鄙 我 经过 吃 那 便宜的 文章 的 商业 — 那 普遍地
[ɪnˈdɪdʒənəs] [fɪʃ] [fu:d] — [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
indigenous fish food — here in the home of the chief ,
土著 鱼 食物 — 这里 在 这 家 的 这 首席 ,
我怎会屈辱自己, 在酋长的家中吃那种廉价的商品——那种世界各地都有的鱼食呢?

[ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði][en i:] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] ['fɪʃɪz] — [ðə; ði]['noʊvə][ˈskoʊʃə] [traʊt] .
the prince , the ne plus ultra of all fishes — the Nova Scotia trout .
这 王子 , 这 ne 加 极端主义者 的 全部 鱼 — 这 新星 斯科舍省 鳟鱼 .
王子, 所有鱼类中的极品——新斯科舍鳟鱼。

[soʊ][del] [pʊt] [ðə; ði][kæn; kən] [əˈweɪ] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [bi:nz] .
So Del put the can away , smiling a little , and produced beans .
所以 德尔 放 这 能 离开 , 微笑 一个 小的 , 和 生产 豆子 .
于是德尔收起罐头, 微微一笑, 然后掏出豆子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
That was different .
那 曾是 不同的 .
那情况不一样。

[wʌn] [meɪ] [i:t] [bi:nz] ['eniwɛr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] .
One may eat beans anywhere under the wide sky .
一 可能 吃 豆子 任何地方 在下面 这 宽的 天空 .
在广阔天空下的任何地方, 你都可以吃到豆子。

[ˈtʃæptər] [naɪn]
Chapter Nine
章 九
第九章

[ðə; ði] [blæk] [ra:k] [dʒʌts][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pu:l]
The black rock juts on the hidden pool
这 黑色的 岩石 尖刺 在 这 隐 水池
黑色的岩石突兀地耸立在隐蔽的水池边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərz][ɑ:r; ər][dɪm][ænd; ənd] [di:p] ,
And the waters are dim and deep ,
和 这 水 是 暗淡 和 深的 ,
水面昏暗而深邃。

[oʊ] , ['laɪtli] [tred] — - [tɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bed] ,
Oh , lightly tread — ' tis a royal bed ,
哦 , 轻轻 踏 — - 的 一个 皇家 床 ,
哦, 轻点脚步——这是一张皇家床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪz][ðər; ðər] [əˈsli:p] .
And a king lies there asleep .
和 一个 国王 谎言 那里 睡着了 .
国王静静地躺在那里, 沉睡着。

[ˈtʃæptər] [naɪn]
Chapter Nine
章 九
第九章

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəˈnu:z] [ri:tft] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæri]
It was well into the afternoon before the canoes reached the end of the carry
它 曾是 出色地 进入 这 下午 前 这 独木舟 达到 这 结尾 的 这 携带
— [pʊʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] — [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɡaɪd] ,
— poking out through the green — one on the shoulders of each guide ,
— 戳 出去 通过 这 绿色的 — — 在 这 肩膀 的 每个 指导 ,
直到下午时分, 独木舟才到达搬运路线的尽头——从绿地中探出头来——每个向导肩上各扛着一艘。

[ɪnˈvɜ:rtɪd] [laɪk] [lɔ:ŋ] [ʃi:ldz] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [reɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]
inverted like long shields , such as an ancient race might have used as a
倒 喜欢 长的 盾牌 , 这样的 作为 一个 古老的 种族 可能 有 用过的 作为 一个
[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ˈærəʊs] .
protection from arrows .
保护 从 箭头 .
倒置后像长盾牌一样，就像古代某个种族可能用来抵挡箭矢的盾牌一样。

[ˈedi] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈmi:ntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˈfra:gz] ,
Eddie and I , meantime , had been employed getting a mess of frogs ,
埃迪 和 我 , 与此同时 , 有 到过 受雇 获得 一个 混乱 的 青蛙 ,
与此同时，我和埃迪正忙着抓一大堆青蛙。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈswɑ:mpɪ] [dʒʌst][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ˈfra:gz] , [məˈski:touz] [ænd; ənd] [mɪdʒ]
for it was swampy just there , and frogs , mosquitoes and midges
为了 它 曾是 沼泽地 只是 那里 , 和 青蛙 , 蚊子 和 小飞虫
[pəˈzest] [ðə; ðɪ][loʊˈkæləti] .
possessed the locality .
拥有 这 地点 .
因为那里以前是沼泽地，青蛙、蚊子和蠓虫到处都是。

[wi:; wi] [əˈhɒɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [məˈski:touz] [ænd; ənd] " [noʊ] - [si:] - [ju:ɛm'es] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] [mɪdʒ]
We anointed for the mosquitoes and " no - see - ums , " as the midges
我们 受膏者 为了 这 蚊子 和 " 不 - 看 - 嗯 , " 作为 这 小飞虫
[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈɪndiənz] ,
are called by the Indians ,
是 称为 经过 这 印度人 ,
我们用油膏驱赶蚊子和“小黑蚊”(印第安人对小飞虫的称呼)。

[ænd; ənd] [ju:st] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈraɪfəlz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈfra:gz] .
and used our little rifles on the frogs .
和 用过的 我们的 小的 步枪 在 这 青蛙 .
我们用小步枪射杀了青蛙。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wʌt] [məˈski:touz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] .
I wonder , by the way , what mosquitoes were made for .
我 想知道 , 经过 这 方式 , 什么 蚊子 是 制成 为了 .
顺便问一下，我很好奇蚊子存在的意义是什么。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈwʌndɜ-d] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˌoʊvərˈdu:][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
Other people have wondered that before , but you can't overdo the thing .
其他 人们 有 想知道 那 前 , 但 你 不能 过度 这 事物 .
其他人之前也想过这个问题，但这种事永远不嫌多。

[ˈmeɪbi] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] [ˈwʌndərɪŋ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [aʊt] .
Maybe if we keep on wondering we shall find out .
或许 如果 我们 保持 在 好奇 我们 将 寻找 出去 .
或许如果我们继续思考下去，就会找到答案。

[ˈnɑ:ldʒ] [bɪˈɡɪnz] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [sɑ:lv]
Knowledge begins that way , and it will take a lot of speculation to solve
知识 开始 那 方式 , 和 它 将要 拿 一个 很多 的 推测 到 解决
[ðə; ðɪ] [məˈski:touz] [ˈmɪstəri] .
the mosquito mystery .
这 蚊子 神秘 .
知识就是这样开始的，要解开蚊子之谜，还需要大量的推测。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [wɪˈðəʊt] [ˈɪziə] [ðæən; ðən][ðə; ðɪ] [məˈski:touz] .
I can't think of anything that I could do without easier than the mosquito .
我 不能 思考 的 任何事物 那 我 可以 做 没有 更轻松 比 这 蚊子 .
我想不出还有什么比蚊子更容易摆脱的了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['hoʊli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] .
He seems to me a creature wholly devoid of virtues .
他 似乎 到 我 一个 生物 完全 缺乏 的 美德 .

在我看来，他是一个完全没有美德的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['glʌtn] , [ə; eɪ] ['pɔɪzənər] , [ə; eɪ] ['spredər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ə; eɪ] [dɪ'spensər] [ʌv; əv]
He is a glutton , a poisoner , a spreader of disease , a dispenser of
他 是 一个 饕嘴 , 一个 投毒者 , 一个 撒布器 的 疾病 , 一个 自动售货机 的
[dɪ'stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk] .
disturbing music .
令人不安 音乐 .

他是个贪食者、投毒者、疾病传播者、令人不安的音乐制造者。

[ðæt] [læst][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [fər'ɡɪv] .
That last is the hardest to forgive .
那 最后的 是 这 最难 到 原谅 .

最后那件事最难原谅。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [stiːl] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
If he would only be still I could overlook the other things .
如果 他 会 仅有的 是 仍然 我 可以 俯瞰 这 其他 事物 .

如果他能安静下来，其他的事情我都可以忽略。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
I wonder if he will take his voice with him into the
我 想知道 如果 他 将要 拿 他的 嗓音 和 他 进入 这

我想知道他是否会把他的声音带入.....

[nekst][wɜːrld] .
next world .
下一个 世界 .

另一个世界。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː] , [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] .
I should like to know , too , which place he is bound for .
我 应该 喜欢 到 知道 , 也 , 哪个 地方 他 是 边界 为了 .

我也想知道他要去哪里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] . [[tuː'tuː]]
I should like to know , so I could take the other road . [2]
我 应该 喜欢 到 知道 , 所以 我 可以 拿 这 其他 路 . [2]

我很想知道，这样我就可以走另一条路了。[2]

[ə'krɔːs] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ,
Across Mountain Lake was not far ,
穿过 山 湖 曾是 不是 远的 ,

山湖对面不远，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːləʊd] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['kæri] — [ə'nʌðər] [lɪŋk] [ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l] — [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
and then followed another short carry — another link of removal — to a larger
和 然后 随后 其他 短的 携带 — 其他 关联 的 移动 — 到 一个 更大的
[leɪk] , - .
lake , Pescawess .
湖 , - .

然后又经过一段短途搬运——这是移除过程的另一个环节——到达了更大的湖泊，佩斯卡韦斯湖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [maɪlz] [ə'krɔːs] - , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] ,
It was nearly five miles across Pescawess , but we made good time ,
它 曾是 几乎 五 英里 穿过 - , 但 我们 制成 好的 时间 ,

穿过佩斯卡韦斯镇的路程将近五英里，但我们一路都很顺利。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wind] .
for there was a fair wind .
为了 那里 曾是 一个 公平的 风 .

因为当时是顺风。

[ˈɔːlsʊʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] - [brʊk] [ˈflʊʊz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Also we had the knowledge that Pescawah Brook flows in on the other side ,
还 我们 有 这 知识 那 - 溪 流量 在 在 这 其他 边 ,
我们还知道佩斯卡瓦溪从对岸流入。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [traʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ][ænd; ʌnd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈstɜːrbd] .
and the trout there were said to be large and not often disturbed .
和 这 鳟鱼 那里 是 说 到 是 大的 和 不是 经常 不安 .
据说那里的鳟鱼个头很大，而且很少受到惊扰。

[wiː; wi] [kæmpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʻlooʊ] [ðɪs] [brʊk] ,
We camped a little below this brook ,
我们 露营 一个 小的 以下 这 溪 ,
我们在这条小溪下游不远处扎营。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][ˈɡooʊɪŋ] [ʌp] [ˈedi] [ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz]
and while the tents were going up Eddie and I took one of the canoes
和 尽管 这 帐篷 是 去 向上 埃迪 和 我 采取 一 的 这 独木舟
[ænd; ʌnd] [slɪpt] [əˈwei] [pæst][æn; ən][ˈaɪlənd][ɔːr] [tuː] ,
and slipped away past an island or two ,
和 滑倒了 离开 过去的 一个 岛 或者 二 ,
帐篷搭起来的时候，我和埃迪划着一艘独木舟悄悄地游过了一两个小岛。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [struːn] [ˈboʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [striːmz] [maʊθ] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪr]
among the strewn bowlders at the stream's mouth , pausing to cast a little here
之中 这 散落的 保龄球手 在 这 流的 嘴 , 暂停 到 投掷 一个 小的 这里
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
在溪口散落的保龄球堆中，不时停下来，这里抛一点，那里抛一点。

[ðooʊ] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [mes]
though at first with no other result than to get our lines in a mess
尽管 在 第一的 和 不 其他 结果 比 到 得到 我们的 线条 在 一个 混乱
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
虽然一开始除了把我们的线路弄得一团糟之外，没有任何其他结果。

" [naʊ] , [seɪ] , [oʊld][mæn] , " ['edi] [brɪˈgæn] ,
" **Now , say , old man , " Eddie began** ,
" 现在 , 说 , 老的 男人 , " 埃迪 开始 ,
“好了，老头，”埃迪开口说道。

[æz; əz][maɪ][laɪn] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [twɪsts] [əˈraʊnd]
as my line made a turn around his neck and a half - dozen twists around
作为 我的 线 制成 一个 转动 大约 他的 脖子 和 一个 一半 - 打 曲折 大约
[hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)l] ,
his tackle ,
他的 处理 ,
我的鱼线绕着他的脖子转了一圈，又绕着他的鱼钩缠了六七圈，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kæst][laɪk] [ðæt] .
the whole dropping in a heap in the water , " you mustn't cast like that .
这 所有的 下降 在 一个 堆 在 这 水 , " 你 不得 投掷 喜欢 那 .
整个鱼线都掉进了水里，“你不能那样抛竿。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðə; ði] ['tri:tɑ:p] [kæst] — [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn]
You should use the treetop cast — straight up in the air , when there's a man
你 应该 使用 这 树梢 投掷 — 直的 向上 在 这 空气 , 什么时候 有 一个 男人
[br'haɪnd][juː; jʊ] .
behind you .
在后面 你 .

你应该使用树梢抛竿法——当身后有人时，笔直地向上抛竿。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪt] ['læsəreɪt]
Don't you know you might lacerate
不 你 知道 你 可能 划破

你难道不知道你可能会撕裂自己吗？

[ə; eɪ] ['feləʊz] [ɪr] , [ɔ:r] [pʊt] [ə; eɪ] [hʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
a fellow's ear , or put a hook through his lip , or his nose , or something ?
一个 同伴们 耳朵 , 或者 放 一个 钩 通过 他的 唇 , 或者 他的 鼻子 , 或者 某物 ?
刺破一个人的耳朵，或者用钩子穿过他的嘴唇、鼻子或其他什么地方？

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sa:ri] ,
" **I said that I was sorry** ,
" 我 说 那 我 曾是 对不起 ,

我说我很抱歉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tri:tɑ:p] [kæst] ,
and that if he would give me a few points on the treetop cast ,
和 那 如果 他 会 给 我 一个 很少 积分 在 这 树梢 投掷 ,

如果他能在树梢抛掷法上给我一些加分，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'vɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tri:tɔps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [hɪm'self] [aɪ] [θɔ:t]
and then avoid sitting in the treetops as much as possible himself I thought
和 然后 避免 坐着 在 这 树梢 作为 很多 作为 可能的 他自己 我 想法
[ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər] .
there would be no further danger .
那里 会 是 不 更远 危险 .

然后他自己也尽可能避免坐在树梢上，我想应该不会再有危险了。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['pæsɪfaɪ] .
He was not altogether pacified .
他 曾是 不是 共 安抚 .

他并没有完全平静下来。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['tæŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm]
The lines were in a bad tangle and he said it was wasting precious time
这 线条 是 在 一个 坏的 纠纷 和 他 说 它 曾是 浪费 宝贵的 时间
[tu; tə] [bi; bi] ['fu:lɪŋ] [ðæt] [wei] .
to be fooling that way .
到 是 愚弄 那 方式 .

线路缠绕得很厉害，他说这样胡闹是在浪费宝贵的时间。

['klɪrli] [tu:] [men] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [wʌn] [kə'nu:] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,
Clearly two men could not fish from one canoe and preserve their friendship ,
清楚地 二 男人 可以 不是 鱼 从 一 独木舟 和 保存 他们的 友谊 ,

显然，两个人不可能共用一艘独木舟捕鱼，还能维持他们的友谊。

[ænd; ənd] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['du:li] ['pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['edi] [hæd; həd] [skəʊldɪd] [em 'i:]
and after our lines were duly parted and Eddie had scolded me
和 后 我们的 线条 是 正式地 分手了 和 埃迪 有 责骂 我
[sə'fɪntli] ,
sufficiently ,
足够 ,

在我们各自散开，埃迪狠狠训斥了我一顿之后，

[wiː, wi] [went] [ə'ɔːr] [dʒʌst] [br'loo] [wer] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ['tʌmbɪz] [ɪn] ,
we went ashore just below where the swift current tumbles in ,
我们 去 岸上 只是 以下 在哪里 这 迅速 当前的 翻滚 在 ,
我们在湍急水流涌入处下方不远处上了岸。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ʼaʊə; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] , [di:p] , [rɑ:k] - [baʊnd] [pu:lz] [ə'blaɪ] .
and made our way to the wide , deep , rock - bound pools above .
和 制成 我们的 方式 到 这 宽的 , 深的 , 岩石 - 边界 游泳池 多于 .
然后我们来到了上方宽阔、深邃、被岩石环绕的水潭边。

[ðə; ði] ['gʊʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [θɪk] [ænd; ɐnd] ['skrætʃi] , [ænd; ɐnd] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv]
The going was pretty thick and scratchy , and one had to move
这 去 曾是 漂亮的 厚的 和 粗糙的 , 和 一 有 到 移动
[drɪ'libərətli] .
deliberately .
故意地 .

路面泥泞崎岖，必须小心翼翼地行走。
[ˈedi] [hæd; həd] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] ,
Eddie had more things to carry than I did ,
埃迪 有 更多的 事物 到 携带 比 我 做过 ,
埃迪要拿的东西比我多。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['hændəld] [net] , [ænd; ɐnd] [ðiːz] ,
for he had brought his gun and his long - handled net , and these ,
为了 他 有 带来 他的 枪 和 他的 长的 - 处理 网 , 和 这些 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɑːd] ,
with his rod ,
和 他的 杆 ,
因为他带了枪和长柄网，还有他的鱼竿，

[set] [ʌp] [ænd; ɐnd] ['praːpərli] [ɡɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['liːdər] [ænd; ɐnd] [tuː] [flaɪz] , ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm]
set up and properly geared with a long leader and two flies , worried him
放 向上 和 适当地 齿轮 和 一个 长的 领导者 和 二 苍蝇 , 担心 他
[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 .
装备齐全，包括长导线和两只鱼钩，这让他非常担心。

[ðə; ði] [net] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn] [twɪgz] .
The net had a way of getting hung on twigs .
这 网 有 一个 方式 的 获得 悬挂 在 树枝 .
这张网很容易挂在树枝上。

[ðə; ði] [laɪn] [ænd; ɐnd] ['liːdər] [drɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [smɔːl] [bʌt; bət] [tʌf]
The line and leader displayed a genius for twisting around small but tough
这 线 和 领导者 显示 一个 天才 为了 扭曲 大约 小的 但 艰难的
['bræntʃɪz] [ænd; ɐnd] [vaɪnz] ,
branches and vines ,
分支 和 藤蔓 ,
这条线和主线展现出了高超的缠绕技巧，能够巧妙地绕过细小但坚韧的树枝和藤蔓。

[ðə; ði] [hʊks] [kɔːt] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [pə'zest] [tuː; tə] [get]
the hooks caught in unexpected places , and the gun was possessed to get
这 钩子 捕捉 在 意外 地方 , 和 这 枪 曾是 拥有 到 得到
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
between his legs .
之间 他的 腿 .
钩子钩在了意想不到的地方，枪也莫名其妙地伸进了他的两腿之间。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [hɪm; ɪm] ,
When I had time to consider him ,
什么时候 我 有 时间 到 考虑 他 ,

当我有时间仔细考虑他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [stiːl] ['bleɪmɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was swearing steadily and I think still blaming me for most of his
他 曾是 咒骂 稳步 和 我 思考 仍然 指责 我 为了 最多 的 他的
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

他一直在咒骂，而且我觉得他还在把他的大部分麻烦都归咎于我。

[ðoʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnʌf] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'dəʊt] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
though the saints know I was innocent enough and not without difficulties of
尽管 这 圣徒 知道 我 曾是 清白的 足够的 和 不是 没有 困难 的
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

虽然圣徒们知道我是无辜的，但我自身也并非一帆风顺。

['tʃɪːfli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Chiefly , I was trying to avoid
主要 , 我 曾是 尝试 到 避免

我主要是想避免

[ˈpɔɪzn] [ˈaɪvi] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [beɪn] [ænd; ənd] [siːmd] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
poison ivy , which is my bane and seemed plentiful in this particular neck of the
毒 常春藤 , 哪个 是 我的 祸根 和 似乎 丰富 在 这 特别的 脖子 的 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .

毒藤，这是我的克星，而且在这一带似乎很常见。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] , [dɑːrk] [puːl] ,
We were out at last , and the wide , dark pool ,
我们 是 出去 在 最后的 , 和 这 宽的 , 黑暗的 水池 ,

我们终于出来了，眼前是宽阔而幽暗的水池，

[ɪn'kloʊzd] [baɪ] [greɪt] [blæk] ['boʊldə] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] ,
enclosed by great black boulders and sloping slabs of stone ,
内 经过 伟大的 黑色的 保龄球手 和 倾斜的 板 的 石头 ,

四周环绕着巨大的黑色圆顶石和倾斜的石板，

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] ['efərts] .
seemed as if it might repay our efforts .
似乎 作为 如果 它 可能 偿还 我们的 努力 .

似乎我们的努力会得到回报。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['meɪbi] , [hæd; həd][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l][flaɪ] [bɪn] [kæst][ɪn] [ðæt] ['wɔːtər] .
Not for years , maybe , had an artificial fly been cast in that water .
不是 为了 年 , 或许 , 有 一个 人造的 飞 到过 投掷 在 那 水 .

或许已经很多年没有有人在那片水域抛过人造鱼饵了。

[pər'hæps] ['edi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊʃt] ['fɑːrðər] [ʌp][tuː; tə] [ˈʌðər]
Perhaps Eddie was still annoyed with me , for he pushed farther up to other
也许 埃迪 曾是 仍然 恼怒 和 我 , 为了 他 推动 更远 向上 到 其他
[puːlz] ,
pools ,
游泳池 ,

也许埃迪还在生我的气，因为他径直走向了其他水池。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] .
and was presently lost to view .
和 曾是 目前 丢失的 到 看法 .

随后便消失在视线之外。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I was not sorry of this ,
我 曾是 不是 对不起 的 这 ,

我对此并不后悔。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] ['nevər] [kɔ:t] [ə; eɪ] [traʊt] [baɪ]
for it may be remembered that I had thus far never caught a trout by
为了 它 可能 是 记得 那 我 有 因此 远的 绝不 捕捉 一个 鳟鱼 经过
['kæstɪŋ] [ɪn][ˈoʊpən] ,
casting in open ,
铸件 在 打开 ,

因为大家可能还记得，我之前从未在开阔水域用抛竿钓到过鳟鱼。

[smu:ð] ['wɔ:tər] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'loʊn] .
smooth water , and I was willing to practice a little alone .
光滑的 水 , 和 我 曾是 愿意的 到 实践 一个 小的 独自的 .

水面平静，我愿意独自练习一会儿。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [dɪ'libərətli] , [wɪ'dəʊt] [heɪst] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] ,
I decided to work deliberately , without haste and excitement ,
我 决定 到 工作 故意地 , 没有 匆忙 和 激动 ,

我决定沉着冷静地工作，不急躁，也不急躁。

[ænd; ænd][tu:; tə] [get] [maɪ] [flaɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tɔps] [æz; əz] [ɪn'fri:kwəntli] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] .
and to get my flies caught in the treetops as infrequently as possible .
和 到 得到 我的 苍蝇 捕捉 在 这 树梢 作为 不常 作为 可能的 .

尽量减少我的苍蝇被树梢缠住的次数。

[aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
I adjusted them now ,
我 调整 他们 现在 ,

我已经调整好了。

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [br'haɪnd][ænd; ænd] [tɔ:st] [maɪ][kæst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]
took a good look behind and tossed my cast toward the other side of the dark
采取 一个 好的 看 在后面 和 抛掷 我的 投掷 朝向 这 其他 边 的 这 黑暗的
[pu:l] .
pool .
水池 .

我回头看了一眼，然后把鱼线抛向了黑暗水潭的另一边。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] ['ræðər] [wel] , [tu:; , [ænd; ænd][aɪ] ['drægd] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ]
I thought I did it rather well , too , and I dragged the flies with a twitching
我 想法 我 做过 它 相当 出色地 , 也 , 和 我 拖拽 这 苍蝇 和 一个 抽搐
['mʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

我觉得自己做得还不错，我用抽搐的动作拖着苍蝇。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['edi] [du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
as I had seen Eddie do it , but nothing happened .
作为 我 有 已见 埃迪 做 它 , 但 没有什么 发生 .

我亲眼看到埃迪这么做了，但什么也没发生。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [traʊt] ['eniwər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [laɪk] [ðɪs] ,
If there were trout anywhere in the world , they would be in a pool like this ,
如果 那里 是 鳟鱼 任何地方 在 这 世界 , 他们 会 是 在 一个 水池 喜欢 这 ,

如果世界上有鳟鱼，它们一定会生活在像这样的水池里。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] .

and if there was ever an evening for them it was now .
和 如果 那里 曾是 曾经 一个 晚上 为了 他们 它 曾是 现在 .

如果说有哪个夜晚是属于他们的，那就是现在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ˈedi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
It was in the nature of probability that Eddie would come back with a good
它 曾是 在 这 自然 的 可能性 那 埃迪 会 来 后退 和 一个 好的
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

从概率上讲，埃迪会带着一套不错的琴弦回来。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [let] [hɪm; ɪm][faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ] [kənˈfest] [ˈfeɪljər] .

and I could not let him find me a confessed failure .
和 我 可以 不是 让 他 寻找 我 一个 坦白 失败 .

我不能让他发现我承认自己是个失败者。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [flaɪz] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [puːl] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ðɪs] [taɪm] ,
So once more I sent the flies out over the pool — a little farther this time ,
所以 一次 更多的 我 发送 这 苍蝇 出去 超过 这 水池 — 一个 小的 更远 这 时间 ,
于是我又一次把苍蝇放飞到泳池上——这次放得更远一些。

[ænd; ʌnd] [twɪt[t] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkerfəli] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn]
and twitched them a little more carefully , but I might have been fishing in
和 抽搐 他们 一个 小的 更多的 小心 , 但 我 可能 有 到过 钓鱼 在
[ə; eɪ] [tʌb] ,
a tub ,
一个 浴缸 ,

我更加小心地抖动了一下鱼线，但我可能就像是在浴缸里钓鱼一样。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .

so far as any tangible fish were concerned .
所以 远的 作为 任何 有形 鱼 是 担心的 .

就实际存在的鱼类而言。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈrekləs] [bæk] [kæst][ˈlændɪd] [maɪ] [teɪl] [flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [lɪm] — [ə; eɪ]
A little more line and a reckless back cast landed my tail fly in a limb — a
一个 小的 更多的 线 和 一个 鲁莽 后退 投掷 登陆 我的 尾巴 飞 在 一个 肢 — 一个
[kɑːmbɪˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [taɪm][ænd; ʌnd] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [dɪsɪnˈgeɪdʒ]
combination which required time and patience to disengage .
组合 哪个 必需的 时间 和 耐心 到 脱离接触 .

稍稍拉长了钓线，然后鲁莽地向后抛竿，结果我的尾钩挂在了树枝上——这需要时间和耐心才能把它解救出来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm]
By the time I had worked out the puzzle it began to seem like a warm
经过 这 时间 我 有 工作 出去 这 谜 它 开始 到 似乎 喜欢 一个 温暖的
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

当我解开谜题时，感觉已经是一个温暖的夜晚了。

[ðen] [aɪ] [snæpt] [ðə; ði] [flaɪz] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
Then I snapped the flies into several different corners of the pool ,
然后 我 啪啪 这 苍蝇 进入 一些 不同的 角落 的 这 水池 ,
然后我把苍蝇拍到了泳池的几个不同角落，

[ɡɑːt] [hʌŋ] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [lɪm] ,
got hung again on the same limb ,
得到 悬挂 再次 在 这 相同的 肢 ,

又被挂在同一根树枝上了。

[dʒɜːrk] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd]
jerked and broke the fly and repeated some of the words I had learned
猛地一抖 和 打破 这 飞 和 重复 一些 的 这 字 我 有 学习
[frʌm; frəm] [ˈedi] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ]
from Eddie as we came through the brush
从 埃迪 作为 我们 来了 通过 这 刷子
猛地一拽，扯断了苍蝇，然后重复着我从埃迪那里学到的一些话，当时我们正穿过灌木丛。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkuːlər] [ˈæftər] [ðæt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [flaɪ]
I was cooler after that , and decided to put on a new and different fly
我 曾是 冷却器 后 那 , 和 决定 到 放 在 一个 新的 和 不同的 飞
那之后我感觉凉爽了一些，于是决定换个新的、不一样的鱼饵。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈdʒeni] [lɪnd] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ]
I thought a Jenny Lind would be about the thing
我 想法 一个 珍妮 林德 会 是 关于 这 事物
我原以为珍妮·林德会是那种类型，

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [wʌz; wəz] [ˈslæpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] — [æt; ət][fɜːrst] [ˈhoʊpfəli] [ðen] [ˈræʃli]
and pretty soon was slapping it about — at first hopefully , then rashly
和 漂亮的 很快 曾是 拍打 它 关于 — 在 第一的 希望 , 然后 贸然
很快，他就开始拍打它——起初是满怀希望，后来变得鲁莽起来。

[ðen] [ɪn] [mɪr] [ˌdespəˈreɪʃn] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][tɑːp][flaɪ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˌmɑːntriˈbːl]
Then in mere desperation I changed the top fly and put on a Montreal
然后 在 仅仅 绝望 我 已更改 这 顶部 飞 和 放 在 一个 蒙特利尔
然后，我实在没办法，只好把最上面的拉链换掉，换上了蒙特利尔拉链。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kætʃ] [ˈeniθɪŋ]
Of course I wouldn't catch anything
的 课程 我 不会 抓住 任何事物
我当然不会感染任何疾病。

[aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [kætʃ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈtroʊlɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdʌfər] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
I never would catch anything , except by trolling , as any other duffer , or even a
我 绝不 会 抓住 任何事物 , 除了 经过 钓鱼 , 作为 任何 其他 笨蛋 , 或者 甚至 一个
[ˈberbi] [maɪ]
baby might
婴儿 可能
除了像其他菜鸟甚至婴儿那样用钓鱼的方式，我永远也钓不到任何东西。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪz] [ˈeniweɪ]
but I would have fun with the flies , anyway
但 我 会 有 乐趣 和 这 苍蝇 , 反正
但我无论如何都会乐于和苍蝇玩耍。

[soʊ][ðə; ði][ˌmɑːntriˈbːl] [went] [ˈkeɪpərɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [puːl]
So the Montreal went capering out over the pool
所以 这 蒙特利尔 去 嬉戏 出去 超过 这 水池
于是蒙特利尔号在泳池里蹦蹦跳跳地跑了出来。

[ˈlændɪŋ] [ˈsʌmwər] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
landing somewhere amid the rocks on the other side
降落 某处 之中 这 岩石 在 这 其他 边
降落在另一侧的岩石丛中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət] [wʌnz][aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
And then all at once I had my hands full of business
和 然后 全部 在 一次 我 有 我的 双手 满的 的 商业
然后突然间，我就被各种事务缠身了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][zi:] - [zi:] - [zi:] - [ti:][ʌv; əv][ðə; ði]
for there was a leap and a splash , and a z - z - z - t of the
为了 那里 曾是 一个 飞跃 和 一个 溅 , 和 一个 z - z - z - t 的 这
[ri:l] ,
reel ,
卷轴 ,

因为传来一声跳跃和水花声，还有卷线器的“嘶嘶”声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leitər][maɪ][rɔ:d][wʌz; wəz] [kɜ:rvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌɡi] [wɪp] ,
and a second later my rod was curved like a buggy whip ,
和 一个 第二 之后 我的 杆 曾是 弯曲 喜欢 一个 有缺陷的 鞭 ,
一秒钟后，我的鱼竿就弯成了马鞭的样子。

[ðə; ði][laɪn][æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz]['waɪər][ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]
the line as taut as wire and weaving and swaying from side to side
这 线 作为 紧绷 作为 金属丝 和 编织 和 摇晃 从 边 到 边
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ,
with a live ,
和 一个 居住 ,

那根线绷得像铁丝一样，随着活生生的动静左右摇摆、蜿蜒。

[ˈhevi] [ˈbɑ:di] , [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] — [ə; eɪ][ˈri:əl] [traʊt] — [hʊkt] [baɪ][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flaɪ]
heavy body , the body of a trout — a real trout — hooked by me with a fly
重的 身体 , 这 身体 的 一个 鳟鱼 — 一个 真实的 鳟鱼 — 钩子 经过 我 和 一个 飞
,
:
,

沉重的身躯，那是鳟鱼的身躯——一条真正的鳟鱼——是我用飞蝇钓到的。

[kæst][ɑ:n][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pu:l] .
cast on a quiet pool .
投掷 在 一个 安静的 水池 :

在静谧的水潭边抛竿。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][lɔ:st] [ðæt] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
I wouldn't have lost that fish for money .
我 不会 有 丢失的 那 鱼 为了 钱 :
就算给我钱，我也不会让那条鱼丢掉。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdedli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
But I was deadly afraid of doing so .
但 我 曾是 致命 害怕的 的 正在做 所以 :
但我却非常害怕这样做。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
A good thing for me ,
一个 好的 事物 为了 我 ,
对我来说是件好事。

[ðen] , [maɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈlændɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [brɪˈfɔ:r] .
then , my practice in landing , of the evening before .
然后 , 我的 实践 在 降落 , 的 这 晚上 前 :
然后，我练习着陆，那是前一天晚上的事了。

" [ˈi:zi] , [naʊ] — [ˈi:zi] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , [dʒʌst][æz; əz] [del] [hæd; həd] [dʌn] .
" **Easy , now — easy , I said to myself , just as Del had done .**
" 简单的 , 现在 — 简单的 , " 我 说 到 我 , 只是 作为 德尔 有 完毕 :
“冷静点，冷静点，”我对自己说，就像德尔之前做的那样。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðɪs] [fɪʃ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌfər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ;
" **If you lose this fish you're a duffer , sure enough ;**
" 如果 你 失去 这 鱼 你是 一个 笨蛋 , 当然 足够的 ;
“如果你把这条鱼弄丢了，那你肯定是个笨蛋；

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃʌmp] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] .
also a chump and several other undesirable things .
还 一个 嚼 和 一些 其他 不理想的 事物 .
他还很愚蠢，以及其他一些不好的品质。

[dəʊnt] [ˈhɜːrɪ] [hɪm; ɪm] — [dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhesəserɪ] [laɪn][ɪn] [ðɪs] [kloʊz] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]
Don't hurry him — don't give him unnecessary line in this close place where there
不 匆忙 他 — 不 给 他 不必要 线 在 这 关闭 地方 在哪里 那里
[meɪ] [biː; bi][snægz] — [dəʊnt] ,
may be snags — don't ,
可能 是 障碍 — 不 ,
不要催他——不要在这个狭窄的地方给他不必要的钓线，那里可能会有障碍物——不要，

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [let][hɪm; ɪm][get] [ˈeni] [slæk] [ɑːn][juː; jʊ] .
above all things , let him get any slack on you .
多于 全部 事物 , 让 他 得到 任何 松弛 在 你 .
最重要的是，别让他对你有任何苛责。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪn] , [naʊ] — [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [wɪl] [duː] — [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər]
Just a little line , now — a few inches will do — and keep the tip of your
只是 一个 小的 线 , 现在 — 一个 很少 英寸 将要 做 — 和 保持 这 提示 的 你的
[rɑːd][ʌp] .
rod up .
杆 向上 .
现在只需放出一小段线——几英寸就够了——并保持竿尖向上。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [streɪt] [pʊl] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp][ɔːf] ,
If you point it at him and he gets a straight pull he will jump off ,
如果 你 观点 它 在 他 和 他 获得 一个 直的 拉 他 将要 跳 离开 ,
如果你用钩子钩住他，让他直接拉过来，他就会跳下来。

[ʃʊr] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [rʌʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈgæðər] [ðə; ði] [slæk] .
sure , or he will rush and you cannot gather the slack .
当然 , 或者 他 将要 匆忙 和 你 不能 收集 这 松弛 .
当然，否则他会操之过急，你来不及弥补空缺。

[wɜːrk] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [naʊ] , [tɔːrd] [jʊr; jər] [fiːt] , [kloʊz] [ɪn] — [jʊr; jər] [net] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Work him toward you , now , toward your feet , close in — your net has a short
工作 他 朝向 你 , 现在 , 朝向 你的 脚 , 关闭 在 — 你的 网 有 一个 短的
[ˈhænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,
现在，把他引向你，引向你的脚边，靠近你——你的网柄很短。

[ænd; ənd][ɪz] [səˈspendɪd] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [kɔːrd] .
and is suspended around your neck by a rubber cord .
和 是 暂停 大约 你的 脖子 经过 一个 橡皮 绳索 .
它通过一根橡皮绳悬挂在你的脖子上。

[ðə; ði][kɔːrd] [wɪl] [stretʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
The cord will stretch , of course , but you can never reach him over there .
这 绳索 将要 拉紧 , 的 课程 , 但 你 能 绝不 抵达 他 超过 那里 .
绳子当然会伸长，但你永远也够不到他。

[dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [riːl] — [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈnʌf] [laɪn] .
Don't mind the reel — you have taken up enough line .
不 头脑 这 卷轴 — 你 有 已采取 向上 足够的 线 .
别管线轮了——你已经收线够多了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [aʊns] [raːd] — [ɑːn] [ˈeni] [raːd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
You can't lift out a fish like that on a four - ounce rod — on any rod short of a
你 不能 举起 出去 一个 鱼 喜欢 那 在 一个 四 - 盎司 杆 — 在 任何 杆 短的 的 一个
[ˈhɪkəri] [ˈsæplɪŋ] .
hickory sapling .
山胡桃木 树苗 .

你不可能用一根四盎司的鱼竿——除了山核桃树苗之外的任何鱼竿——把那样的鱼提上来。

[wɜːrk] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɡʌmp] !

Work him toward you , you gump !
工作 他 朝向 你 , 你 口香糖 !

你这笨蛋，想办法让他向你靠近！

[brɪŋ] [jʊr; jər] [raːd] [ʌp] [streɪtər] — [streɪtər] — [streɪt] !

Bring your rod up straighter — straighter — straight !
带来 你的 杆 向上 更直 — 更直 — 直的 !

把鱼竿竖直——竖直——竖直！

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [net] — [ˈkerfəli] — [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈklʌmzi] [ˈdʌfər] , [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] !

Now for the net — carefully — oh , you clumsy duffer , to miss him !
现在 为了 这 网 — 小心 — 哦 , 你 笨拙 笨蛋 , 到 错过 他 !

现在要接网了——小心点——哦，你这个笨蛋，竟然没接住！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [net] [laɪk] [ðæt] ?

Don't you know that you can't thrash him into the net like that ?
不 你 知道 那 你 不能 鞭挞 他 进入 这 网 喜欢 那 ?

你难道不知道你不能那样把他撞进网里吗？

— [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪp] [ðə; ði] [net] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ?

— that you must dip the net under him ?
— 那 你 必须 蘸 这 网 在下面 他 ?

——难道你必须把他的网伸到他下面去吗？

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [maɪs] .

I suppose you thought you were catching mice .
我 认为 你 想法 你 是 捕捉 小鼠 .

我猜你以为自己在抓老鼠吧。

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] .

You deserve to lose him altogether .
你 应得 到 失去 他 共 .

你活该彻底失去他。

[wʌns] [mɔːr] , [naʊ] , [ˈhiːz] [raɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [fɪt] — [ə; eɪ] [kɪŋ] !

Once more , now , he's right at your feet — a king !
一次 更多的 , 现在 , 他是 正确的 在 你的 脚 — 一个 国王 !

现在，他又一次站在你的脚下——一位国王！

" [tuː] [bɔːŋ] [ˈbækwərd] [steps] [ˈæftər] [ðæt] [dɪp] ,

" Two long backward steps after that dip ,
" 二 长的 落后 步骤 后 那 蘸 ,

“在那次低谷之后，又走了两步漫长的后退路，

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔtəːz] [edʒ] .

for I must be certain that he was away from the water's edge .
为了 我 必须 是 肯定 那 他 曾是 离开 从 这 水的 边缘 .

因为我必须确定他当时远离水边。

[ðen] [aɪ] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft] [ðæt]

Then I bumped into something — something soft that
然后 我 撞 进入 某物 — 某物 柔软的 那

然后我撞到了什么东西——柔软的东西，

[læft] .
laughed .
笑了 .

笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈedi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ˈlændɪŋ] [net] .
It was Eddie , and he had two fish in his landing net .
它 曾是 埃迪 , 和 他 有 二 鱼 在 他的 降落 网 .
是埃迪, 他的抄网里有两条鱼。

" ˈbʊli] !
" **Bully !**
" 欺负 !

“欺负！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][fɜːrst] - [reɪt] ,
" **You did it first - rate ,**
" 你 做过 它 第一的 - 速度 ,

你做得非常出色，

[ˈoʊnli][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈlændɪŋ] [net] .
only you don't need to try to beat him to death with the landing net .
仅有的 你 不 需要 到 尝试 到 打 他 到 死亡 和 这 降落 网 .
你不需要用捕网把他打死。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪn] , " [hiː; hi] ˈædɪd] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [traʊt] [ɔːf][ðə; ði][flaɪ] .
Better than mine , " he added , as I took my trout off the fly .
更好的 比 矿 , " 他 额外 , 作为 我 采取 我的 鳟鱼 离开 这 飞 .
“比我的好,”他补充道, 这时我正从鱼钩上取下我的鳟鱼。

" [səˈpəʊz] [naʊ] [wiː; wi][ɡoʊ] [brɪˈloʊ] .
" **Suppose now we go below .**
" 认为 现在 我们 去 以下 .

“假设我们现在向下看。”

[aɪv] ˈteɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [puːl] , [raɪt] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [kʌmz] [aʊt] .
I've taken a look and there's a great pool , right where the brook comes out .
我已经 已采取 一个 看 和 有 一个 伟大的 水池 , 正确的 在哪里 这 溪 来 出去 .
我去看过了, 小溪流出水口那里有个很棒的游泳池。

[wiː; wi][kæn; kən][ɡet][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] .
We can get to it in the canoe .
我们 能 得到 到 它 在 这 独木舟 .

我们可以划独木舟过去。

[aɪl] ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [kəˈnuː] [waɪl] [juː; jʊ] [fɪʃ] .
I'll handle the canoe while you fish .
患病的 处理 这 独木舟 尽管 你 鱼 .

你去钓鱼, 我来划独木舟。

" [ðæt] , [ɔːlsəʊ] , [ɪz] ˈɛdiːz] [wei] .
" **That , also , is Eddie's way .**
" 那 , 还 , 是 埃迪的 方式 .

“那也是埃迪的行事风格。”

[hiː; hi][hæd; həd][skəʊldɪd][em ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [əˈmendz] .
He had scolded me and he would make amends .
他 有 责骂 我 和 他 会 制作 修改 .

他责骂了我, 他会做出补偿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,
He had already taken down his rod ,
他 有 已经 已采取 向下 他的 杆 ,
他已经把鱼竿取下来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪ'daʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəl'ti] ,
and we made our way back through the brush without much difficulty ,
和 我们 制成 我们的 方式 后退 通过 这 刷子 没有 很多 困难 ,
我们很顺利地穿过灌木丛返回了目的地。

[ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['efərt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
though I was still hot with effort and excitement ,
尽管 我 曾是 仍然 热的 和 努力 和 激动 ,
虽然我仍然因为努力和兴奋而感到浑身发热，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['aɪvɪ] .
and I fear a little careless about the poison ivy .
和 我 害怕 一个 小的 粗心 关于 这 毒 常春藤 .
我担心自己对毒葛有点疏忽大意了。

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['edi] ,
A few minutes later , Eddie ,
一个 很少 分钟 之后 , 埃迪 ,
几分钟后，埃迪

[huː] ['hændlɪz] [ə; eɪ] [kə'nuː] — [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['evrɪθɪŋ] [els] [pə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] —
who handles a canoe — as he does everything else pertaining to the woods —
WHO 把手 一个 独木舟 — 作为 他 做 一切 别的 相关的 到 这 树林 —
[wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] ,
with grace and skill ,
和 优雅 和 技能 ,
他驾驭独木舟——就像他驾驭其他所有与森林有关的事情一样——优雅而娴熟。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈaʊər; ɑːr][kraːft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ,
had worked our craft among the rocks into the wide ,
有 工作 我们的 工艺 之中 这 岩石 进入 这 宽的 ,
我们已将我们的船在岩石间驶入宽阔的.....

[swɪft] ['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːlən] [bɔːg] — [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
swift water that came out from under a huge fallen log — the mouth of
迅速 水 那 来了 出去 从 在下面 一个 巨大的 倒下 日志 — 这 嘴 的
- [brʊk] .
Pescawah Brook .
- 溪 .
从一根巨大的倒木下涌出的湍急水流——佩斯卡瓦溪的河口。

" [kæst][ðər; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][bɔːg] .
" Cast there , " he said , pointing to a spot just below the log .
" 投掷 那里 , " 他 说 , 指向 到 一个 点 只是 以下 这 日志 .
“就往那儿抛，”他指着原木下方的一个地方说。

[wɪðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnið] [mɔːr] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] — ['riːəl]
Within twenty minutes from that time I had learned more about fishing — real
之内 二十 分钟 从 那 时间 我 有 学习 更多的 关于 钓鱼 — 真实的
[traʊt] ['fɪʃɪŋ] — [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [brɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
trout fishing — than I had known before in all my life .
鳟鱼 钓鱼 — 比 我 有 已知 前 在 全部 我的 生活 .
从那时到现在，短短二十分钟内，我学到的关于钓鱼——真正的鳟鱼垂钓——的知识，比我之前一生中了解的还要多。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn] ['edi] , [ə; eɪ] ['pɪrləs] [ɪn'strʌktər] ,
I had , in Eddie , a peerless instructor ,
我 有 , 在 埃迪 , 一个 无与伦比 讲师 ,
埃迪是我遇到的无与伦比的导师。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪl] [graʊnd] [æz; əz][ɪz][nɑ:t] [fəʊnd] [ɪn] ['evri] ['deɪz] ,
and I had such water for a drill ground as is not found in every day's ,
和 我 有 这样的 水 为了 一个 钻头 地面 作为 是 不是 成立 在 每一个 天 ,
我钻井场地的水质是日常生活中不常见的。

[ɔ:r] ['evri] ['wi:kz] , [ɔ:r] ['evri] ['mʌnθs] ['træv(ə)] .
or every week's , or every month's travel .
或者 每一个 本周 , 或者 每一个 月份 旅行 .
或者每周、每月的旅行。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɪʃ] .
Besides , there were fish .
除了 , 那里 是 鱼 .
此外, 还有鱼。

['sɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [perz] [ðeɪ] [keɪm] — [ɡreɪt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['mɑ:t(ə)ld]
Singly and in pairs they came — great , beautiful , mottled
单独 和 在 对 他们 来了 — 伟大的 , 美丽的 , 斑驳
它们有的单独出现, 有的成双成对出现——巨大、美丽、斑驳

[ˈfeləʊz] — [ˈsʌmtaɪmz] ['li:pɪŋ] [klaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈwɔ:tər] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] , [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][flaɪ]
fellows — sometimes leaping clear of the water like a porpoise , to catch the fly
伙伴们 — 有时 跳跃 清除 的 这 水 喜欢 一个 海豚 , 到 抓住 这 飞
[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [fel] .
before it fell .
前 它 跌倒 .
这些家伙——有时像海豚一样跃出水面, 在苍蝇落下之前将其抓住。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] ['oʊvər] [ðæt] [weɪt] .
There were none less than a pound , and many over that weight .
那里 是 没有任何较少的 比 一个 磅 , 和 许多 超过 那 重量 .
没有一个重量低于一磅, 很多都超过一磅。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] — [ə; eɪ]ˈdʌz(ə)n] , ['meɪbi] — [wi:; wi]
When we had enough for supper and breakfast — a dozen , maybe — we
什么时候 我们 有 足够的 为了 晚餐 和 早餐 — 一个 打 , 或许 — 我们
[pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [keɪm] ,
put back the others that came ,
放 后退 这 其他的 那 来了 ,
当我们攒够了晚餐和早餐的量——大概有十二个——我们就把剩下的放回去了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] .
as soon as taken from the hook .
作为 很快 作为 已采取 从 这 钩 .
从鱼钩上取下后立即。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [su:n] ['endɪd] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [traʊt] [hæv; həv][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv]
The fishing soon ended then , for I believe the trout have some means of
这 钓鱼 很快 结束 然后 , 为了 我 相信 这 鳟鱼 有 一些 方法 的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,
于是钓鱼活动很快就结束了, 因为我相信鳟鱼有某种交流方式。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [traʊt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pu:l] [wɪl] [ˌtempə'reɪli] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and one or two trout returned to a pool will temporarily discourage the others .
和 — 或者 二 鳟鱼 返回 到 一个 水池 将要 暂时地 阻碍 这 其他的 .
放生一两条鳟鱼到池塘里, 会暂时阻止其他鳟鱼的到来。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] .
It did not matter .
它 做过 不是 事情 .
这无关紧要。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈedi] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
I had had enough , and once more , thanks to Eddie , returned to the
我 有 有 足够的 , 和 一次 更多的 , 谢谢 到 埃迪 , 返回 到 这
[kæmp] , [ˈdʒuːbɪlənt] .
camp , jubilant .
营 , 喜庆 .

我受够了，再次多亏了埃迪，我兴高采烈地回到了营地。

[ˈtʃæptər] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [twain]
Where the path is thick and the branches twine
在哪里 这 小路 是 厚的 和 这 分支 缠绕
小径狭窄，枝繁叶茂

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [frend] , [brɪˈwer] !
I pray you , friend , beware !
我 祈祷 你 , 朋友 , 提防 !

朋友，我恳求你，务必小心！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɔːkʃəs] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [vaɪn]
For the noxious breath of a lurking vine
为了 这 有害的 气息 的 一个 潜伏 藤

潜伏藤蔓散发的有害气体

[meɪ] [ˈwɪðər] [jʊr; jər] [ˈglædnəs] [ðer; ðər] .
May wither your gladness there .
可能 枯萎 你的 欢乐 那里 .

愿你的快乐在那里凋零。

[ˈtʃæptər] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [wɜːrst] .
It was raining next morning , but that was not the worst .
它 曾是 下雨 下一个 早晨 , 但 那 曾是 不是 这 最差 .

第二天早上下雨了，但这还不是最糟糕的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] ,
During the night I had awakened with a curious ,
期间 这 夜晚 我 有 觉醒 和 一个 好奇的 ,

夜里我醒来时感到好奇，

[bʌt; bət][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnfəˈmɪliər] [senˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
but not entirely unfamiliar sensation about one of my eyes .
但 不是 完全 陌生 感觉 关于 一 的 我的 眼睛 .

但我的一只眼睛却出现了一种似曾相识的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈɪrɪtənt] , [ɪtʃɪŋ] [ˈtendənsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [felt] [ˈpʌfi] [tuː; tə]
There was a slight irritant , itching tendency , and the flesh felt puffy to
那里 曾是 一个 轻微 刺激物 , 瘙痒 趋势 , 和 这 肉 毛毡 蓬松 到

[ðə; ði] [tʌt]] .
the touch .
这 触碰 .

有轻微的刺激感和瘙痒感，摸起来皮肤感觉肿胀。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [brɪli:v] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][went][tuː; tə] [sli:p] [ə'gen] .
I tried to believe it was imagination , and went to sleep again .
我 尝试 到 相信 它 曾是 想像力 , 和 去 到 睡觉 再次 .

我努力让自己相信那只是我的想象，然后又睡着了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
But there was no doubt next morning .
但 那里 曾是 不 怀疑 下一个 早晨 .

但第二天早上就毫无疑问了。

[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [dʒeɪd] ,
Imagination is a taunting jade ,
想像力 是 一个 嘲讽 玉 ,

想象力是一块令人嘲弄的玉石。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kloʊz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][fæt(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ʌðər] —
but I don't believe she could close one of my eyes and fatten up the other —
但 我 不 相信 她 可以 关闭 一 的 我的 眼睛 和 催肥 向上 这 其他 —

[nɑ:tɪ][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] .
not in so short a time .
不是 在 所以 短的 一个 时间 .

但我不相信她能在这么短的时间内让我闭上一只眼睛，同时让另一只眼睛变胖。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [pɔɪzn] [aɪvi] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][aɪ'tiː][bæd] .
It was poison ivy — that was what it was — and I had it bad .
它 曾是 毒 常春藤 — 那 曾是 什么 它 曾是 — 和 我 有 它 坏的 .

那是毒藤——没错，就是毒藤——而且我病得很重。

" [aʊər; ɑːr][wʌn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ʌv; əv]['iːv(ə)n][wʌn] [aɪ] .
" **Our one looking - glass was not big enough to hold all of even one eye .**
" 我们的 — 寻找 - 玻璃 曾是 不是 大的 足够的 到 抓住 全部 的 甚至 — 眼睛 .

“我们那面镜子太小了，连一只眼睛都装不下。”

" [wen] ['edi] [wʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [fʌɪnəli] ,
" **When Eddie woke , which he did , finally ,**
" 什么时候 埃迪 觉醒 , 哪个 他 做过 , 最后 ,

“当埃迪醒来时，他终于醒了过来，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][em'iː][ænd; ənd] [dʌv] [bæk] [ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊər]
he took one look at me and dove back into his sleeping bag out of pure
他 采取 — 看 在 我 和 鸽子 后退 进入 他的 睡眠 包 出去 的 纯的

[fɪr] .
fear .
害怕 .

他只看了我一眼，就吓得钻回睡袋里去了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
He said I was a sight , and he was correct .
他 说 我 曾是 一个 视线 , 和 他 曾是 正确的 .

他说我看起来很滑稽，他说得没错。

[aʊər; ɑːr][wʌn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ʌv; əv]['iːv(ə)n][wʌn] [aɪ] ,
Our one looking - glass was not big enough to hold all of even one eye ,
我们的 — 寻找 - 玻璃 曾是 不是 大的 足够的 到 抓住 全部 的 甚至 — 眼睛 ,

我们那面镜子太小了，连一只眼睛都装不下。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [fɪtʃər] [ɪn] ['sekʃnz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ] [əʊvə'steɪtɪd] [maɪ]
but taking my features in sections I could see that he had not overstated my
但 采取 我的 特征 在 部分 我 可以 看 那 他 有 不是 夸大其词 我的

[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

但从各个方面来看，他并没有夸大我的外貌。

[pər'hæps][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] , [tu:] — [æt; ət] [li:st] ['edi] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]
Perhaps the situation was amusing , too — at least Eddie , and even the
也许 这 情况 曾是 有趣 , 也 — 在 至少 埃迪 , 和 甚至 这
[gaɪdz] ,
guides ,
指南 ,

或许这种情况也挺滑稽的——至少对埃迪来说是这样，甚至对导游们来说也是如此。

[prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] — [bʌt; bət][fɔ:ɪ; fər][em 'i:] ,
professed to be entertained — but for me ,
声称 到 是 娱乐 — 但 为了 我 ,
声称自己很开心——但对我来说，

['hʌdlɪd] [ə'genst] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks][baɪ] [eɪt] [tent] — [ə; eɪ][tent] ['ʌðərwaɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ]
huddled against one side of a six by eight tent — a tent otherwise packed with
蜷缩着 反对 — 边 的 一个 六 经过 八 帐篷 — 一个 帐篷 否则 包装 和
[bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ænd; ənd][træps][ʌv; əv] [vəriəs] [kaɪndz] — ['ɛ,dɪ:z] [θɪŋz] ,
bags and bundles and traps of various kinds — Eddie's things ,
包 和 捆绑 和 陷阱 的 各种各样的 种类 — 埃迪的 事物 ,

埃迪的东西蜷缩在一顶六乘八英尺帐篷的一侧——这顶帐篷里塞满了各种各样的袋子、包裹和陷阱——

['mʊstli] , [ænd; ənd] ['edi] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] — [wɪð; wɪθ]
mostly , and Eddie himself among them — with
大多 , 和 埃迪 他自己 之中 他们 — 和
大部分人，包括埃迪本人——

[ə; eɪ] [tʃɪl] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt'saɪd] ,
a chill rain coming down outside ,
一个 寒意 雨 未来 向下 外部 ,
外面下着冷雨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['swʊʊlən][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ,
and with a face swollen and aching in a desperate way with poison ,
和 和 一个 脸 肿 和 疼痛 在 一个 绝望的 方式 和 毒 ,
他的脸因中毒而肿胀疼痛，痛苦不堪。

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mər][tu:; tə][em 'i:] [si:md] [streɪnd] [wen] [aɪ][traɪd][tu:; tə] [drɪ'stɪŋɡwɪʃ]
the quality of the humor to me seemed strained when I tried to distinguish
这 质量 的 这 幽默 到 我 似乎 紧张 什么时候 我 尝试 到 区分
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [aɪ][hæd; həd] [left] .
it with the part of an eye I had left .
它 和 这 部分 的 一个 眼睛 我 有 左边 .

当我试图用我仅剩的那只眼睛去辨别时，我觉得这种幽默很牵强。

['edi] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['remədɪz] ,
Eddie meantime had dived down into his bag of remedies ,
埃迪 与此同时 有 潜水 向下 进入 他的 包 的 补救措施 ,
与此同时，埃迪已经钻进了他的药包里。

['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z] ['eni] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
happy to have a chance to use any or all of them ,
快乐的 到 有 一个 机会 到 使用 任何 或者全部 的 他们 ,
很高兴有机会使用其中任何一项或全部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [bæg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɪn][hɪz; ɪz]
and was laying them out on his sleeping bag in front of him — in his
和 曾是 躺下 他们 出去 在 他的 睡眠 包 在 正面 的 他 — 在 他的
[læp] ,
lap ,
膝 ,
他把它们摊放在面前的睡袋上——放在他的腿上，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

as it were , for he had not
作为 它 是 , 为了 他 有 不是

仿佛是因为他没有

[jet] [ə'ri:zn] — [ri:diŋ] [ðə; ði]['leibəlz][ænd; ənd] ['wʌndəriŋ] [witʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ɑ:n][em 'i:][fɜ:rst] .
yet arisen — reading the labels and wondering which he should try on me first .
然而 出现 — 阅读 这 标签 和 好奇 哪个 他 应该 尝试 在 我 第一的 .

然而，他却起身——看着标签，琢磨着应该先在我身上试哪一款。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [aɪ] [sed] :
I waited a little , then I said :
我 等待 一个 小的 , 然后 我 说 :

我等了一会儿，然后说：

" ['nevər] [maɪnd] [ðʊʊz] , ['edi] , [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər]['ælkəhɔ:l][ænd; ənd] [witʃ] ['heɪz(ə)l] .
" Never mind those , Eddie , give me your alcohol and witch hazel .
" 绝不 头脑 那些 , 埃迪 , 给 我 你的 酒精 和 巫婆 榛 .

“别管那些了，埃迪，把你的酒和金缕梅给我。”

" [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪm' bærəsɪŋ] ['mʊmənt] .
" But then came an embarrassing moment .
" 但 然后 来了 一个 尴尬的 片刻 .

但随后发生了一件令人尴尬的事。

['rʌniŋ] [hi:z; ɪz] [aɪ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd][kænz] ['edi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt]
Running his eye over the bottles and cans Eddie was obliged to confess that
跑步 他的 眼睛 超过 这 瓶子 和 罐头 埃迪 曾是 有义务 到 承认 那

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] ['i:ðər] ['ælkəhɔ:l][ɔ:r] [witʃ] ['heɪz(ə)l] .
not one of them contained either alcohol or witch hazel .
不是 一 的 他们 包含 任何一个 酒精 或者 巫婆 榛 .

埃迪扫了一眼那些瓶瓶罐罐，不得不承认，里面没有一个装的是酒精或金缕梅。

" ['edi] , " [aɪ] [sed] [rɪ'prʊʊtʃəli] , " [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] [laɪk] [ðæt] ,
" Eddie , " I said reproachfully , " can it be , in a drug store like that ,
" 埃迪 , " 我 说 责备地 , " 能 它 是 , 在 一个 药品 店铺 喜欢 那 ,

“埃迪，”我责备地说，“怎么可能，在那样一家药店里？”

[ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] ['ælkəhɔ:l][nɔ:r] [witʃ] ['heɪz(ə)l] ?
there is neither alcohol nor witch hazel ?
那里 是 两者都不 酒精 也不 巫婆 榛 ?

这里既没有酒精也没有金缕梅？

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dɪzməli] .
" He nodded dismally .
" 他 点头 令人沮丧地 .

他沮丧地点了点头。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I meant to bring them , " he said ,
" 我 意思是 到 带来 他们 , " 他 说 ,

“我本来打算带他们来的，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][dʒel'si:miəm] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" but the triple extract of gelsemium would do such a lot of things ,
" 但 这 三倍 提炼 的 钩吻 会 做 这样的 一个 很多 的 事物 ,

“但是三重钩吻提取物有很多功效，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ni:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪd] [flʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and I thought I didn't need them , and then you made fun of that ,
和 我 想法 我 没有 需要 他们 , 和 然后 你 制成 乐趣 的 那 ,
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "
and — and — — "
和 — 和 — — "

我当时觉得我不需要它们，然后你还嘲笑我，然后——然后——"

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈedi] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ](ə)n] .
" Never mind , Eddie , " I said , " I have an inspiration .
" 绝不 头脑 , 埃迪 , " 我 说 , " 我 有 一个 灵感 .
"没关系，埃迪，"我说，"我有灵感了。"

[ɪf] [ˈælkəhɔ:l] [ˈkjʊəz] [aɪ ˈti:] , [ˈmerbi] [ˈwɪski] [wɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [wi:; wi][dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði]
If alcohol cures it , maybe whisky will , and thank Heaven we did bring the
如果 酒精 治愈 它 , 或许 威士忌酒 将要 , 和 感谢 天堂 我们 做过 带来 这
[ˈwɪski] !
whisky !
威士忌酒 !

如果酒精能治好它，也许威士忌也能，谢天谢地我们带了威士忌！

" [wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [tu:] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [kæmp][ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈtri:tmənt]
" We remained two days in that camp and I followed up the whisky treatment
" 我们 剩余 二 天 在 那 营 和 我 随后 向上 这 威士忌酒 治疗
[ˈfeɪθəli] .
faithfully .
忠实 .

“我们在那个营地待了两天，我认真地接受了威士忌治疗。

[aɪ ˈti:] [reɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] .
It rained most of the time , so the delay did not matter .
它 下雨了 最多 的 这 时间 , 所以 这 延迟 做过 不是 事情 .

因为大部分时间都在下雨，所以延误并没有什么影响。

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [greɪt] [lʌk] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [held] [lɔ:ŋgər][baɪ] [ðæt] [dɪˈstresɪŋ]
Indeed it was great luck that we were not held longer by that distressing
的确 它 曾是 伟大的 运气 那 我们 是 不是 握住 更长 经过 那 令人痛心
[dɪsˈɔ:rdər] [wɪt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [θri:] - [li:vd] [plænt] [noʊn] [æz; əz] [ˈmɜ:rkjəri] ,
disorder which comes of the malignant three - leaved plant known as mercury ,
紊乱 哪个 来 的 这 恶性 三 - 离开 植物 已知 作为 汞 ,
的确，我们很幸运没有被那种由名为汞的恶性三叶植物引起的痛苦疾病困扰更久。

[ɔ:r] [ˈpɔɪzn] [ˈaɪvi] .
or poison ivy .
或者 毒 常春藤 .

或者毒葛。

[ˈɔ:f(ə)n][aɪ ˈti:][hæz; həz] [dɪsˈkwɑ:lɪfaɪd] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] .
Often it has disqualified me for a week or more .
经常 它 有 取消资格 我 为了 一个 星期 或者 更多的 .
它常常让我被取消参赛资格一周或更长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈtri:tmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] .
But the whisky treatment was a success .
但 这 威士忌酒 治疗 曾是 一个 成功 .

但威士忌疗法取得了成功。

[ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [beɪðd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɜr] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
Many times a day I bathed my face in the pure waters of the lake
许多 时代 一个 天 我 洗澡 我的 脸 在 这 纯的 水 的 这 湖
我一天多次用湖水清澈的湖水洗脸。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] — [raɪ] [ɔ:r] [skɑ:tʃ] , [æz; əz] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ['hændi] .
and then with the spirits — rye or Scotch , as happened to be handy .
和 然后 和 这 烈酒 — 黑麦 或者 苏格兰威士忌 , 作为 发生 到 是 便利 .
然后是烈酒——碰巧手边有黑麦威士忌或苏格兰威士忌。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ][kɒd; kəd] [si:] [tu;; tə] [pʊt] ['sɪrəp; 'serəp][ɑ:n][maɪ] ['flæpdʒæk] ,
By the afternoon of the first day I could see to put sirup on my flapjacks ,
经过 这 下午 的 这 第一的 天 我 可以 看 到 放 糖浆 在 我的 煎饼 ,
第一天下午我就能看出该在煎饼上浇糖浆了。

[ænd; ənd] [wʌns] [bɪ'twi:n] ['ʃaʊə-z] [aɪ] [felt] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [gou] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['edi] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,
and once between showers I felt able to go out with Eddie in the canoe ,
和 一次 之间 淋浴 我 毛毡 有能力的 到 去 出去 和 埃迪 在 这 独木舟 ,
两次淋浴之间的空隙, 我觉得我可以和埃迪一起划独木舟出去玩了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['stægnənt] - ['lʊkɪŋ]
during which excursion he took a wonderful string of trout in a stagnant - looking
期间 哪个 短途旅行 他 采取 一个 精彩的 细绳 的 鳟鱼 在 一个 停滞不前 - 寻找
,
,
,
在那次远足中, 他在一条看似静止的水流中钓到了一串漂亮的鳟鱼。

['skʌmi] [pu:l] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ɪk'spekt] [traʊt] [tu;; tə] [laɪ] ,
scummy pool where no one would ever expect trout to lie ,
卑鄙的 水池 在哪里 不 一 会 曾经 预计 鳟鱼 到 说谎 ,
一个污秽不堪的水潭, 谁也不会想到会有鳟鱼在那里栖息。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['edi] [kɒd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
and where no one but Eddie could have taken them at all .
和 在哪里 不 一 但 埃迪 可以 有 已采取 他们 在 全部 .
除了艾迪之外, 没有人能把他们带到那里。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
By the next morning ,
经过 这 下一个 早晨 ,
第二天早上,

[ˌæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['sa:rou] — [fɔ:r; fər][maɪ] [feɪs] ['ɔ:lweɪz] [peɪnd] [ænd; ənd] [ɪtʃt] [wɜ:rs] [wen]
after a night of sorrow — for my face always pained and itched worse when
后 一个 夜晚 的 悲哀 — 为了 我的 脸 总是 痛苦 和 痒 更糟 什么时候
['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [stɪl] ,
everybody was in bed and still ,
大家 曾是 在 床 和 仍然 ,
经过一夜的悲伤——因为每当大家都上床睡觉、静静地待着的时候, 我的脸总是会更加疼痛和瘙痒,

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [su:ð] [em 'i:][bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [drɪp] ,
with nothing to soothe me but the eternal drip ,
和 没有什么 到 舒缓 我 但 这 永恒 滴 ,
除了永不停息的滴水, 没有任何东西可以抚慰我。

[drɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] — [ðə; ði] ['swelɪŋ]
drip from the boughs and from the eaves of the tent — the swelling
滴 从 这 树枝 和 从 这 檐 的 这 帐篷 — 这 肿胀
[wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜ:rðər] [rɪ'dʒʊst] ,
was still further reduced ,
曾是 仍然 更远 减少 ,
水滴从树枝和帐篷的屋檐滴落——肿胀进一步减轻了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['eɪb(ə)] [tu;; tə]['træv(ə)] .
and I felt able to travel .
和 我 毛毡 有能力的 到 旅行 .
我觉得自己可以去旅行了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [hɪr] [ɪn][ɔːl] ['sɪriəs nəʃ] [ðæt] [wət'evər] [meɪ][biː; bi][jʊr; jər]['skruːpəlz]
And I wish to add here in all seriousness that whatever may be your scruples
和 我 希望 到 添加 这里 在 全部 严肃 那 任何 可能 是 你的 顾虑
[ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪkərz] ,
against the use of liquors ,
反对 这 使用 的 酒 ,

我还要郑重补充一点，无论你对饮酒有何顾虑，
[dəʊnt][ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'dəʊt] ['wɪski] — [raɪ][ɔːr] [skɑːtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prefrəns] .
don't go into the woods without whisky — rye or Scotch , according to preference .
不 去 进入 这 树林 没有 威士忌酒 — 黑麦 或者 苏格兰威士忌 , 根据 到 偏爱 .
进森林前别忘了带上威士忌——黑麦威士忌或苏格兰威士忌，随个人喜好。

[ˈælkəhɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['pɔɪzn] ['aɪvɪ] , [bʌt; bət] ['wɪski] [ɪz] ['betər] .
Alcohol , of course , is good for poison ivy , but whisky is better .
酒精 , 的 课程 , 是 好的 为了 毒 常春藤 , 但 威士忌酒 是 更好的 .
当然，酒精对治疗毒葛皮炎有好处，但威士忌更好。

[ˈmerbi] [aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] ['wɪkɪd] [men][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
Maybe it is because of the drugs that wicked men are said to put into it .
或许 它 是 因为 的 这 药物 那 邪恶 男人 是 说 到 放 进入 它 .
或许是因为据说一些不法之徒在里面下了药。

[bɪ'saɪdz] , ['wɪski] [hæz; həz] [ˈʌðər] ['juːzɪz] .
Besides , whisky has other uses .
除了 , 威士忌酒 有 其他 用途 .
此外，威士忌还有其他用途。

[ðə; ði] [ɡaɪdz] [tuʊld][juː 'es][ʌv; əv][wʌn] ['pɜːrfɪktli] ['rɪdʒɪd][pɜːrs(ə)n] [huː] ,
The guides told us of one perfectly rigid person who ,
这 指南 讲述 我们 的 一 完美 死板的 人 WHO ,
导游给我们讲了一个性格极其刻板的人的故事，他

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['wɪski] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [sə'plaɪz] ,
when he had discovered that whisky was being included in his camp supplies ,
什么时候 他 有 发现 那 威士忌酒 曾是 存在 包括 在 他的 营 补给品 ,
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɑːpərli] [ɪn'senst] ,
had become properly incensed ,
有 变得 适当地 愤怒 ,
当他发现自己的营地物资中竟然有威士忌时，他勃然大怒。

[ænd; ɐnd] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
and commanded that it be left at home .
和 命令 那 它 是 左边 在 家 .
并命令将它留在家里。

[ðə; ði] [ɡaɪdz] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [drɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
The guides had pleaded that he need not drink any of it ,
这 指南 有 恳求 那 他 需要 不是 喝 任何 的 它 ,
导游们恳求他不必喝这些水。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nesəserɪ]
that they would attend to that part of what seemed to them a necessary
那 他们 会 出席 到 那 部分 的 什么 似乎 到 他们 一个 必要的
[kæmp]['duːti] ,
camp duty ,
营 责任 ,
他们会履行在他们看来是必不可少的营地职责。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wɪski] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
but he was petrified in his morals , and the whisky remained behind .
但 他 曾是 石化 在 他的 德 , 和 这 威士忌酒 剩余 在后面 .
但他被道德观念吓住了，威士忌就此留在了原地。

[wel] , [ðei] [strʌk] [ə; ei] ['tʃili] [snæp] , [ænd; ənd][ai 'ti:] [reɪnd] .
Well , they struck a chilly snap , and it rained .
出色地 , 他们 击 一个 寒冷 折断 , 和 它 下雨了 .

突然间气温骤降, 还下了雨。

[ai 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jəː]['lɪt(ə)l] ['sʌmə] ['ləndskeɪp] [reɪnz] , ['i:ðə] .
It was none of your little summer landscape rains , either .
它 曾是 没有任何 的 你的 小的 夏天 景观 雨 , 任何一个 .

这也不是你们那里常见的那种夏季小雨。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['dedli] [kould] , ['draɪvɪŋ] , ['drentʃɪŋ] [sætʃə'reɪ(ə)n] .
It was a deadly cold , driving , drenching saturation .
它 曾是 一个 致命 寒冷的 , 驾驶 , 浸透 饱和 .

那是致命的寒冷, 伴着倾盆大雨。

[men] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðə] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['wɪski] ,
Men who had built their houses on the sand , and had no whisky ,
男人 WHO 有 建造 他们的 房屋 在 这 沙 , 和 有 不 威士忌酒 ,

那些在沙滩上建房, 却没有威士忌的男人们

[wɜːr; wər][ɪn][ə; ei][bæd] [fɪks] .
were in a bad fix .
是 在 一个 坏的 使固定 .

我们当时处境很糟糕。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [blu:] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ,
The waves rose and the tents blew down , and the rigid ,
这 波浪 玫瑰 和 这 帐篷 吹 向下 , 和 这 死板的 ,

海浪汹涌, 帐篷被吹倒, 僵硬的,

['fɑ:səlaɪzɪd] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'krɔːs] [æn; ən] [oʊvə'floʊd] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
fossilized person had to be carried across an overflowed place on the back
化石 人 有 到 是 携带 穿过 一个 溢出 地方 在 这 后退

[ʌv; əv][ə; ei] [gaɪd] ,
of a guide ,
的 一个 指导 ,

一具化石人像必须由向导背着穿过被水淹没的地方。

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['miːnwaɪl] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ɔː'lmaɪti] [ðæt] [ai 'ti:]
lifting up his voice meanwhile in an effort to convince the Almighty that it
举重 向上 他的 嗓音 同时 在 一个 努力 到 说服 这 全能者 那 它

[wʌz; wəz][ə; ei] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][let][ai 'ti:][reɪn][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,
was a mistake to let it rain at this particular time ,
曾是 一个 错误 到 让 它 雨 在 这 特别的 时间 ,

与此同时, 他提高嗓门, 试图说服全能的上帝, 在这个时候下雨是个错误。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪski] [æt; ət] ['evri] [step] .
and calling for whisky at every step .
和 呼叫 为了 威士忌酒 在 每一个 步 .

每走一步都要喝威士忌。

[ai 'ti:][ɪz] [wel] [tuː; tə] ['kæri] [wʌnz] ['mɔərəlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
It is well to carry one's morals into the woods ,
它 是出色地 到 携带 一个人的 德 进入 这 树林 ,

把道德准则带到森林里是件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['i:ðə] [br'haɪnd] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪski] .
but if I had to leave either behind , I should take the whisky .
但 如果 我 有 到 离开 任何一个 在后面 , 我 应该 拿 这 威士忌酒 .

但如果非要二选一, 我应该选择威士忌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈkæəri] [tuː; tə] [leɪk] - .
It was a short carry to Lake Pescawah .
它 曾是 一个 短的 携带 到 湖 - .

从这里到佩斯卡瓦湖的路程很短。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈwɔːtər][wiː; wi] [ˈkærid] [əˈgen] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk]
Beyond that water we carried again about a quarter of a mile to a lake
超过 那 水 我们 携带 再次 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 到 一个 湖
[kɔːld] - — [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [huː] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]
called Pebbleloggitch — perhaps for the reason that the Indian who picked out the
称为 - — 也许 为了 这 原因 那 这 印度 WHO 挑选 出去 这
[neɪm] [ˈkudnt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][wʌn] .
name couldn't find a harder one .
姓名 不能 寻找 一个 更难 — .

过了那片水域，我们又走了大约四分之一英里，来到一个名叫 Pebbleloggitch 的湖——或许是因为给湖起这个名字的印第安人找不到更难的名字了。

[frʌm; frəm] - [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəˈhæɪl] - [laɪk] [ˈstiːlwɔːtər] [θruː]
From Pebbleloggitch we made our way by a long canal - like stillwater through
从 - 我们 制成 我们的 方式 经过 一个 长的 运河 - 喜欢 死水 通过
[ə; eɪ][lənd] [werˈɪn] [noʊ][mæn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æən; ən] [ˈɪndiən] ,
a land wherein no man — not even an Indian ,
一个 土地 其中 不 男人 — 不是 甚至 一个 印度 ,

从佩布尔洛吉奇出发，我们沿着一条长长的、像运河一样的静水路段，穿过一片没有人——甚至连印第安人都没有——的土地。

[pərˈhæps] — [hæz; həz][ˈevər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][laɪz] [θruː] [ə; eɪ] [wɪrd] ,
perhaps — has ever made his home , for it lies through a weird ,
也许 — 有 曾经 制成 他的 家 , 为了 它 谎言 通过 一个 诡异的 ,
或许——他曾经把这里当作自己的家，因为它位于一个奇特的地方，

[ˈloʊnli] [mɑːrʃ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmedoʊ] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈriːpər] [ˈevər] [ˈhɑːvistɪd] ,
lonely marsh — a sort of meadow which no reaper ever harvested ,
孤独 沼泽 — 一个 种类 的 草地 哪个 不 死神 曾经 收获 ,
孤寂的沼泽——一种从未有人收割过的草地，

[wer] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [muːs] [ˈevər] [ˈfiːdz] .
where none but the wild moose ever feeds .
在哪里 没有任何 但 这 荒野 驼鹿 曾经 饲料 .
只有野生驼鹿才会来这里觅食。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [naʊ] .
We were nearing the edge of the unknown now .
我们 是 临近 这 边缘 的 这 未知 现在 .
我们现在已经接近未知的边缘了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] , [del] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðɪs] [ˈstiːlwɔːtər] [wʌns] [brɪfɔːr] ,
One of the guides , Del , I think , had been through this stillwater once before ,
— 的 这 指南 , 德尔 , 我 思考 , 有 到过 通过 这 死水 一次 前 ,
其中一位向导，我想叫德尔，之前已经来过这片静水水域一次了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
a long time ago .
一个 长的 时间 前 .

很久以前。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [nuː] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈʃelbɜːn] [ˈrɪvər] ,
At the end of it , he knew , lay the upper Shelburne River ,
在 这 结尾 的 它 , 他 知道 , 躺 这 上 谢尔本 河 ,
他知道，河的尽头就是谢尔本河上游。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [floʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [kɔːld]
which was said to flow through a sheet of water called
哪个 曾是 说 到 流动 通过 一个 床单 的 水 称为

据说它流经一层叫做

[ˈɜːrvɪŋ] [leɪk] .
Irving Lake .
欧文 湖 .

欧文湖。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈentəd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː ˈes]
But where the river entered the lake and where it left it was for us
但 在哪里 这 河 进入 这 湖 和 在哪里 它 左边 它 曾是 为了 我们

[tuː; tə] [lɜːrn] .
to learn .
到 学习 .

但是河流从哪里流入湖泊，又从哪里流出湖泊，这需要我们去了解。

[ɔːlˈredi] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] , [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
Already forty miles or more from our starting point , straight into the wilderness ,
已经 四十 英里 或者 更多的 从 我们的 开始 观点 , 直的 进入 这 荒野 ,

距离出发点已经四十英里甚至更远，完全进入了荒野。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈaɪsələɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
we were isolated from all mankind , and the undiscovered lay directly
我们 是 孤立 从 全部 人类 , 和 这 未被发现的 躺 直接地

[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

我们与世隔绝，未知的领域就在眼前。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːlwɔːtə] [del] [sed] :
At the end of the stillwater Del said :
在 这 结尾 的 这 死水 德尔 说 :

在静水的尽头，德尔说道：

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][aɪ][duː]
" **Well , gentlemen , from this on you know as much of the country as I do**
" 出色地 , 先生们 , 从 这 在 你 知道 作为 很多 的 这 国家 作为 我 做

.
:
.

“好了，先生们，从现在开始，你们对这个国家的了解就和我一样多了。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɔːt] [mʌtʃ] .
All I know is what I've heard , and that's not much .
全部 我 知道 是 什么 我已经 听到 , 和 那就是 不是 很多 .

我只知道我所说的那些事，而且知道的也不多。

[aɪ] [ges] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
I guess most of it we'll have to learn for ourselves .
我 猜测 最多 的 它 出色地 有 到 学习 为了 我们自己 .

我想大部分东西我们都得自己去摸索。

" [ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]
" **Chapter Eleven**
" 章 十一

第十一章

[baɪ] [ˈloʊnli] [tɑːrn] , [mɪd] [ˈθɪkɪt] [diːp] ,
By lonely tarn , mid thicket deep ,
经过 孤独 山涧 , 中 灌木丛 深的 ,

在孤寂的小湖边，灌木丛深处，

[ðə; ði][iː; ji] - [muːs] [kʌmz] [tuː; tə] [ber]
The she - moose comes to bear
这 她 - 驼鹿 来 到 熊

母驼鹿来熊

[hɜːr; hər] ['stɜːrdi] [jʌŋ] , [ænd; ənd][iː; ji][dʌθ; dəθ] [kiːp]
Her sturdy young , and she doth keep
她 结实的 年轻的 , 和 她 确实 保持

她健壮的幼崽，她也一直守护着它们。

[aɪ 'tiː] ['seɪfli] ['gɑːrdɪd] [ðər; ðər] .
It safely guarded there .
它 安全 守卫 那里 .

它在那里得到了妥善保护。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[wiː; wi][gɑːt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][flaɪ] - ['kæstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['stiːlwɔːtɜː] , [bʌt; bət][noʊ] [traʊt] .
We got any amount of fly - casting in the Pebbleloggitch stillwater , but no trout .
我们 得到 任何 数量 的 飞 - 铸件 在 这 - 死水 , 但 不 鳟鱼 .

我们在 Pebbleloggitch 静水中进行了大量的飞钓，但一条鳟鱼也没钓到。

[aɪ] [kept] [del] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [twais] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]
I kept Del dodging and twice I succeeded in hooking him , though not in a
我 保留 德尔 躲避 和 两次 我 成功了 在 钩子 他 , 尽管 不是 在 一个
['vaɪt(ə)l] [spɔːt] .
vital spot .
必不可少的 点 .

我一直躲闪德尔，并且两次成功勾住了他，虽然都没勾中要害。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [stiːl] [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ]
I could have done it , however , if he had sat still and given me a
我 可以 有 完毕 它 , 然而 , 如果 他 有 卫星 仍然 和 给定 我 一个
[fer] [tʃæns] .
fair chance .
公平的 机会 .

然而，如果他能坐下来给我一个公平的机会，我本来可以做到的。

[aɪ][kʊd; kəd][lənd][del] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtɑːp] [kæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
I could land Del even with the treetop cast , but the trout refused to
我 可以 土地 德尔 甚至 和 这 树梢 投掷 , 但 这 鳟鱼 拒绝 到
[biː; bi] [ə'ljʊəd] .
be allured .
是 诱人 .

即使把鱼饵抛到树梢，我也能把德尔钓上来，但那条鳟鱼却不为所动。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [traʊt] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; lɑːv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
As a rule , trout would not care to live in a place like that .
作为 一个 规则 , 鳟鱼 会 不是 关心 到 居住 在 一个 地方 喜欢 那 .

一般来说，鳟鱼不会喜欢生活在那样的地方。

[ðər; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
There would not be enough excitement and activity .
那里 会 不是 是 足够的 激动 和 活动 .

会缺乏足够的刺激和活力。

[ə; eɪ] [traʊt] [pri'fə:z] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər][ɪz] ['bɪzi] — [wer] [ðə; ði] ['veri] ['efərt] [ʌv; əv]
A trout prefers a place where the water is busy — where the very effort of
一个 鳟鱼 偏好 一个 地方 在哪里 这 水 是 忙碌的 — 在哪里 这 非常 努力 的
['ki:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [smæft] [ænd; ənd] ['bætərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [in'juəz] [ə; eɪ] [gʊd]
keeping from being smashed and battered against the rocks insures a good
保持 从 存在 粉碎 和 伤痕累累 反对 这 岩石 保险 一个 好的
[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [sprɪŋ] .
circulation and a constitution like a steel spring .
循环 和 一个 宪法 喜欢 一个 钢 春天 .

鳟鱼喜欢水流湍急的地方——在那里，它们努力避免被水流冲击撞击岩石，从而保证了良好的血液循环和像钢弹簧一样强健的体魄。

[aɪ][hæv; həv] ['teɪkən] [traʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌlvəraɪzd] [ə; eɪ] [gɔ:lf] [bɔ:l][ɪn] [faɪv]
I have taken trout out of water that would have pulverized a golf ball in five
我 有 已采取 鳟鱼 出去 的 水 那 会 有 粉碎的 一个 高尔夫球 球 在 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

我曾从足以在五分钟内将高尔夫球粉碎的水里钓起过鳟鱼。

[ðə; ði] ['fɪrsər] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] — [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] — [ðə; ði] [mɔ:r] ['kru:əl][ænd; ənd] ['sævɪdʒ]
The fiercer the current — the greater the tumult — the more cruel and savage
这 更凶猛 这 当前的 — 这 更大的 这 骚乱 — 这 更多的 残忍的 和 野蛮的
[ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

水流越湍急，波涛越汹涌，岩石就越残酷无情。

[ðə; ði] ['betər] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [traʊt] .
the better place it is for trout .
这 更好的 地方 它 是 为了 鳟鱼 .
这里是鳟鱼更好的栖息地。

['ni:ðər] [du:][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][wi:; wi] [tʊk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['felbɜ:n] [ə'bʌv] ['ɜ:rɪvɪŋ] [leɪk] ,
Neither do I remember that we took anything in the Shelburne above Irving Lake ,
两者都不 做 我 记住 那 我们 采取 任何事物 在 这 谢尔本 多于 欧文 湖 ,
我也不记得我们在欧文湖上游的谢尔本河段拿过什么东西。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][ðə; ði] ['sti:l,wɔ:tɜ:] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['rɪfl] [hɪr]
for it was a good deal like the stillwater , with only a gentle riffle here
为了 它 曾是 一个 好的 交易 喜欢 这 死水 , 和 仅有的 一个 温和的 步枪 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

因为它很像静水，只有偶尔有轻微的涟漪。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [tʃɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['loʊnli]
Besides , the day had become chill , and a mist had fallen upon this lonely
除了 , 这 天 有 变得 寒意 , 和 一个 薄雾 有 倒下 之上 这 孤独
[wɜ:rld] — [ə; eɪ] [wet] [waɪt] ,
world — a wet white ,
世界 — 一个 湿的 白色的 ,

此外，天气转凉，一层薄雾笼罩着这寂静的世界——一层湿漉漉的白色薄雾。

['drɪftɪŋ] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə] [reɪn] .
drifting mist that was closely akin to rain .
漂流 薄雾 那 曾是 密切 类似的 到 雨 .
飘浮的薄雾，很像雨水。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt] [traʊt] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['seldəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
On such a day one does not expect trout to rise , and is seldom disappointed .
在 这样的 一个 天 一 做 不是 预计 鳟鱼 到 上升 , 和 是 很少 失望的 .

在这样的日子里, 人们不会指望鳟鱼跃出水面, 但也很少会失望。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz]
Here and there , where the current was
这里 和 那里 , 在哪里 这 当前的 曾是

这里那里, 水流的地方

[sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] , ['edi] , [pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz][draɪ] [flaɪz] ,
slow - moving and unruffled , Eddie , perhaps , would have tried his dry flies ,
慢的 - 移动 和 镇定自若 , 埃迪 , 也许 , 会 有 尝试 他的 干燥 苍蝇 ,
埃迪行动缓慢, 沉着冷静, 或许他会尝试使用干式拟饵。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [traʊt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [breɪk] ['wɔ:tər] ,
but never a trout was seen to break water ,
但 绝不 一个 鳟鱼 曾是 已见 到 休息 水 ,

但从未有人看到鳟鱼跃出水面。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][draɪ] - [flaɪ] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kæst] [meɪ] ['oʊnli][bi:; bi]
and it is one of the tenets of dry - fly fishing that a cast may only be
和 它 是 一 的 这 信条 的 干燥 - 飞 钓鱼 那 一个 投掷 可能 仅有的 是
[meɪd] [wer] [ə; eɪ] [traʊt] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [raɪz] — ['i:v(ə)n] [ðen] ,
made where a trout has been seen to rise — even then ,
制成 在哪里 一个 鳟鱼 有 到过 已见 到 上升 — 甚至 然后 ,
干蝇钓鱼的原则之一是, 只有在看到鳟鱼跃出水面时才能抛竿——即使如此,

['oʊnli][æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [mə'nu:vərɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['pra:pər][spɑ:t]
only after a good deal of careful maneuvering on shore to reach the proper spot
仅有的 后 一个 好的 交易 的 小心 机动 在 支撑 到 抵达 这 恰当的 点
[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'dəʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [traʊt] .
on the bank without breaking the news to the trout .
在 这 银行 没有 打破 这 消息 到 这 鳟鱼 .

只有经过一番小心翼翼的岸上操控, 才能到达岸边合适的位置, 而不惊动鳟鱼。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] ['rɪɡəlɪŋ] [θru:] [mɑ:rʃ] [græs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'lʌ:ŋ]
It wasn't a pleasant time to go wriggling through marsh grass and things along
它 不是 一个 令人愉快的 时间 到 去 扭动 通过 沼泽 草 和 事物 沿着
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,

在那种时候, 沿着岸边穿过沼泽草丛可不是什么愉快的体验。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
so it is just as well that there was no excuse for doing it .
所以 它 是 只是 作为 出色地 那 那里 曾是 不 原谅 为了 正在做 它 .

所以, 幸好他没有任何借口去做这件事。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi] ['pædld] ['ræðər] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [sti:l] ['rɪvər] ,
As it was , we paddled rather silently down the still river ,
作为 它 曾是 , 我们 划桨 相当 默默 向下 这 仍然 河 ,

于是, 我们静静地划着桨顺着平静的河面而下。

[kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][lənd][tu:; tə]
considerably impressed with the thought that we were entering a land to
相当 印象深刻 和 这 想法 那 我们 是 进入 一个 土地 到
[ju: 'es] [ʌn'noʊn] — [ðæt] [fɔ:r; fər][fɑ:r][ænd; ənd][fɑ:r][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
us unknown — that for far and far in every direction ,
我们 未知 — 那 为了 远的 和 远的 在 每一个 方向 ,

想到我们即将进入一片未知的土地——而且是向四面八方延伸的遥远之地——我们感到非常震撼。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ðæt] [ʌt] [juːˈes][ɪn][ænd; ənd][hæf] - [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
beyond the white mist that shut us in and half - obliterated the world ,
超过 这 白色的 薄雾 那 关闭 我们 在 和 一半 - 彻底摧毁 这 世界 ;
在将我们困住并几乎完全遮蔽世界的白色迷雾之外,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhjuːmən][soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ]
it was likely that there was no human soul that was not of our party
它 曾是 可能 那 那里 曾是 不 人类 灵魂 那 曾是 不是 的 我们的 派对
[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkwaɪətɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] .
and we were quieted by the silence and the loneliness on every hand .
和 我们 是 安静 经过 这 沉默 和 这 孤独 在 每一个 手 .
似乎除了我们这一方之外，没有其他人了，四周的寂静和孤独让我们感到寂静无声。

[wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈentərd] [ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdæʃɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔːtər] .
Where the river entered the lake there was no dashing , tumbling water .
在哪里 这 河 进入 这 湖 那里 曾是 不 帅气 , 翻滚 水 .
河流入湖处没有奔腾咆哮的水流。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ;
实际上,

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [leɪk] [ˈlev(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑːn] [ˈiːðər]
we did not realize that we had reached the lake level until the shores on either
我们 做过 不是 意识到 那 我们 有 达到 这 湖 等级 直到 这 海岸 在 任何一个
[hænd] [riˈsiːdɪd] ,
hand receded ,
手 消退 ;
直到两岸的湖岸后退，我们才意识到我们已经到达了湖面。

[ˈsləʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbrɔːdli] [ˈwɑːdnɪŋ] , [meltɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][hæf] [lɔːst]
slowly at first , and then broadly widening , melted away and were half lost
缓慢地 在 第一的 , 和 然后 总体而言 扩大 , 融化 离开 和 是 一半 丢失的
[ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
in the mist .
在 这 薄雾 .

起初缓慢，然后逐渐扩大，最终消散，一半消失在雾中。
[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [gruː] [əˈpɑːn][emˈiː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [haɪ] [hɪr] .
The feeling grew upon me , all at once , that we were very high here .
这 感觉 生长 之上 我 , 全部 在 一次 , 那 我们 是 非常 高的 这里 .
我突然感到，我们身处非常高的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hɪlz] [ɔːr] [ˈrɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,
There were no hills or ridges that we could see ,
那里 是 不 丘陵 或者 山脊 那 我们 可以 看 ;
我们周围没有看到任何山丘或山脊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtɪmbər][æz; əz] [gruː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [siːmd] [loʊ] .
and the outlines of such timber as grew along the shore seemed low .
和 这 概述 的 这样的 木材 作为 生长 沿着 这 支撑 似乎 低的 .
沿岸生长的这类树木的轮廓显得很低矮。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wer] [ðer; ðər]
It was as if we had reached the top of the world , where there
它 曾是 作为 如果 我们 有 达到 这 顶部 的 这 世界 , 在哪里 那里
感觉就像我们已经到达了世界之巅，那里.....

[wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [hɪlz] — [wer] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌp][tuː; tə]
were no more hills — where the trees had been obliged to struggle up to
是 不 更多的 丘陵 — 在哪里 这 树木 有 到过 有义务 到 斗争 向上 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæltɪtuːd] ,
our altitude ,
我们的 高度 ,

山丘消失了——曾经树木不得不艰难地向上生长到我们所在的海拔高度。

[ˈberli] [tuː; tə] [frɪndʒ] [juː ˈes] [raʊnd] .
barely to fringe us round .
仅仅 到 边缘 我们 圆形的 .

勉强把我们围起来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kɔːrs] [naʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] .
As for course now , we had none .
作为 为了 课程 现在 , 我们 有 没有任何 .

至于现在的课程，我们没有。

[ˈaʊər; ɑːr][mæp][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [sɔːrt] .
Our map was of the vaguest sort .
我们的 地图 曾是 的 这 最模糊 种类 .

我们的地图非常模糊。

[wer] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [wʌz; wəz][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sərˈmaɪz] .
Where the outlet was we could only surmise .
在哪里 这 出路 曾是 我们 可以 仅有的 推测 .

出口在哪里，我们只能猜测。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] " [ˈʌðər] [end] " [ʌv; əv]
In a general way it was supposed to be at the " other end " of
在 一个 一般的 方式 它 曾是 据称 到 是 在 这 " 其他 结尾 " 的
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

大致来说，它应该位于湖的“另一端”。

[wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][dæm] , [bɪlt] [wen] [ðə; ði][ˈriːdʒən][wʌz; wəz]
where there was said to be an old dam , built when the region was
在哪里 那里 曾是 说 到 是 一个 老的 坝 , 建造 什么时候 这 地区 曾是
[ˈlʌmbərd] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
lumbered , long ago .
笨重的 , 长的 前 .

据说那里曾经有一座古老的水坝，是很久以前该地区伐木时修建的。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ænd][dʒʌst] [wer] [ðæt] " [ˈʌðər] [end] "
But as to the shape of the lake , and just where that " other end "
但 作为 到 这 形状 的 这 湖 , 和 只是 在哪里 那 " 其他 结尾 "
[maɪt] [laɪ] ,
might lie ,
可能 说谎 ,

但是，至于湖泊的形状，以及“另一端”究竟在哪里，

[wen] [ˈevri] [saɪd] [ɪkˈsept] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈɔːr] [ˈnɪrəst] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wet] ,
when every side except the bit of shore nearest at hand was lost in the wet ,
什么时候 每一个 边 除了 这 少量 的 支撑 最近的 在 手 曾是 丢失的 在 这 湿的 ,

当除了最近的那片岸边之外，其他所有地方都被水淹没时，

[tʃɪl] [mɪst] , [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][kənˈdʒektʃər][ænd; ænd] [ɪkˈsperɪmənt] .
chill mist , were matters for conjecture and experiment .
寒意 薄雾 , 是 事情 为了 推测 和 实验 .

寒雾，是人们推测和实验的对象。

[wiː, wi] [ˈpædlɪ] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈaɪləndz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [veɪl]
We paddled a little distance and some islands came out of the gray veil
我们划桨一个小的距离和 一些 岛屿 来了 出去 的 这 灰色的面纱
[əˈhed] — [ɡriːn] [ˈnoʊvə][ˈskoʊə] [ˈaɪləndz] ,
ahead — green Nova Scotia islands ,
前方 — 绿色的 新星 斯科舍省 岛屿 ,

我们划了一小段路，前方灰色的薄雾中出现了一些岛屿——绿色的新斯科舍群岛，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [sʌm; səm] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][ə, eɪ] [fjuː] [ˈsentɪn(ə)] [paɪnz] .
with their ledges of rock , some underbrush and a few sentinel pines .
和 他们的 壁架 的 岩石 , 一些 草丛 和 一个 很少 哨兵 松树 .
[wɪː, wi][ræn][ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðiːz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪdz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [muːs] [ɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We ran in close to these , our guides looking for moose or signs of them .
我们跑在 关闭 到 这些 , 我们的 指南 寻找 为了 驼鹿 或者 标志 的 他们 .

这里有岩石峭壁、一些灌木丛和几棵挺拔的松树。

[wiː, wi][ræn][ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðiːz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪdz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [muːs] [ɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We ran in close to these , our guides looking for moose or signs of them .
我们跑在 关闭 到 这些 , 我们的 指南 寻找 为了 驼鹿 或者 标志 的 他们 .

我们靠近这些地方，我们的向导正在寻找驼鹿或它们的踪迹。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [noʊ][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊə] [ɪz][ə, eɪ] [səkˈses] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn]
I may say here that no expedition in Nova Scotia is a success without having seen
我 可能 说 这里 那 不 远征 在 新星 斯科舍省 是 一个 成功 没有 拥有 已见
[æt; ət] [liːst] [wʌn] [muːs] .
at least one moose .
在 至少 一 驼鹿 .

我可以这样说，在加拿大新斯科舍省的任何探险，如果没有至少看到一只驼鹿，都不能算是成功的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [ðə; ði] [muːs] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] [ˈɑːbdʒekt] ,
Of course , in the hunting season , the moose is the prime object ,
的 课程 , 在 这 打猎 季节 , 这 驼鹿 是 这 主要的 目的 ,
[wɒt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [əˈmʌŋ] [ˈnoʊvə][ˈskoʊə] [ɡaɪdz] ,
but such is the passion for this animal among Nova Scotia guides ,
但 这样的 是 这 热情 为了 这 动物 之中 新星 斯科舍省 指南 ,
[ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊˈevər]
that whatever the season or the purpose of the expedition , and however
那 任何 这 季节 或者 这 目的 的 这 远征 , 和 然而
[traɪˈʌmfənt] [ɪts] [rɪˈzʌlt] ,
triumphant its result ,
凯 它是 结果 ,

当然，在狩猎季节，驼鹿是主要目标。

[wɒt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [əˈmʌŋ] [ˈnoʊvə][ˈskoʊə] [ɡaɪdz] ,
but such is the passion for this animal among Nova Scotia guides ,
但 这样的 是 这 热情 为了 这 动物 之中 新星 斯科舍省 指南 ,
[ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊˈevər]
that whatever the season or the purpose of the expedition , and however
那 任何 这 季节 或者 这 目的 的 这 远征 , 和 然而
[traɪˈʌmfənt] [ɪts] [rɪˈzʌlt] ,
triumphant its result ,
凯 它是 结果 ,

但新斯科舍省的向导们对这种动物的热爱就是如此之深。

[ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊˈevər]
that whatever the season or the purpose of the expedition , and however
那 任何 这 季节 或者 这 目的 的 这 远征 , 和 然而
[traɪˈʌmfənt] [ɪts] [rɪˈzʌlt] ,
triumphant its result ,
凯 它是 结果 ,

无论探险的季节或目的如何，也无论探险的结果多么辉煌，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkaʊntɪd] [ə, eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə, eɪ] [ˈfeɪljər] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wen] [aɪ ˈtiː][ˈɛndz]
it is accounted a disappointment and a failure by the natives when it ends
它 是 已记录 一个 失望 和 一个 失败 经过 这 本地人 什么时候 它 结束
[wɪˈðəʊt] [æt; ət] [liːst] [ə, eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə, eɪ] [muːs] .
without at least a glimpse of a moose .
没有 在 至少 一个 一瞥 的 一个 驼鹿 .

如果行程结束时连一只驼鹿的影子都没看到，当地人就会认为这是一次令人失望的失败。

[wɪː, wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈwʌndərɪ(ə)] [muːs] [ˈkʌntri] [naʊ] ; [ðə; ði] [ʌnɪnˈveɪdɪd] [waɪld] , [wer] [ɪn] [ˈtrækləs]
We were in wonderful moose country now ; the uninvaded wild , where in trackless
我们 是 在 精彩的 驼鹿 国家 现在 ; 这 未受入侵 荒野 , 在哪里 在 无轨
[baːɡ][ænd; ənd][swɑːmp] ,
bog and swamp ,
沼泽 和 沼泽 ,

我们现在身处绝佳的驼鹿栖息地；一片未被侵扰的荒野，在人迹罕至的沼泽和湿地中，

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [ˈaɪləndz] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [muːs]
or on the lonely and forgotten islands the she - moose
或者 在 这 孤独 和 被遗忘的 岛屿 这 她 - 驼鹿

或者在那些孤寂而被人遗忘的岛屿上，雌驼鹿

[sɪˈkluːdz] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [rɪr] [hɜːr; hər] [ʌŋ] .
secludes herself to bear and rear her young .
隐蔽处 她自己 到 熊 和 后部 她 年轻的 .
她隐居起来，生儿育女。

[ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [del] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt]
That Charlie and Del were more absorbed in the possibility of getting a sight
那 查理 和 德尔 是 更多的 吸收 在 这 可能性 的 获得 一个 视线
[ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] ,
of these great ,
的 这些 伟大的 ,

查理和德尔更专注于能否一睹这些伟人的风采，

[ˈtɪmɪd] , [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈænɪm(ə)] [laɪf] — [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˌɔːŋɡər] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
timid , vanishing visions of animal life — and perhaps a longer view of a
胆小 , 消失 愿景 的 动物 生活 — 和 也许 一个 更长 看法 的 一个
[ˈlɪt(ə)] [blæk] ,
little black ,
小的 黑色的 ,

动物生命的胆怯、消逝的景象——或许还有对一只小黑狗更长久的观察，

[bliːtɪŋ] [kæf] — [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ekspləˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃelbɜːn] [ˈrɪvər]
bleating calf — than in any exploration for the other end of the Shelburne River
咩咩叫 小牛 — 比 在 任何 勘探 为了 这 其他 结尾 的 这 谢尔本 河
[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] .
was evident .
曾是 明显 .

咩咩叫的小牛犊——比任何对谢尔本河另一端的探索都明显。

[ðeɪ] [klʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] , [ˌpoukɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [nʊk]
They clung and hovered about those islands , poking the canoes into every nook
他们 紧紧抓住 和 悬停 关于 那些 岛屿 , 戳 这 独木舟 进入 每一个 角落
[ænd; ənd] [ˈkɔːrnər] ,
and corner ,
和 角落 ,

他们徘徊在那些岛屿周围，把独木舟探进每一个角落。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɑːrk] - [ˈlʊkɪŋ] [stʌmp]
speaking in whispers , and sitting up straight at sight of any dark - looking stump
请讲 在 低语 , 和 坐着 向上 直的 在 视线 的 任何 黑暗的 - 寻找 树桩
[ɔːr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] .
or bunch of leaves .
或者 束 的 树叶 .

说话轻声细语，看到任何看起来发黑的树桩或一簇簇树叶都会立刻坐直。

[ˈedi] , [tuː] , [siːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [muːs] [aɪˈdiːə] .
Eddie , too , seemed a good deal interested in the moose idea .
埃迪 , 也 , 似乎 一个 好的 交易 感兴趣的 在 这 驼鹿 主意 .
埃迪似乎也对麋鹿这个想法很感兴趣。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I discovered presently that he was ambitious to send a specimen of a
我 发现 目前 那 他 曾是 雄心勃勃 到 发送 一个 标本 的 一个
[muːs] [kæf] ,
moose calf ,
驼鹿 小牛 ,

我后来发现，他打算寄来一头驼鹿幼崽的标本。

[ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ænd; ənd] [wəd] [ɪm'pru:v] ['eni] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
dead or alive , to the British Museum , and would improve any opportunity to
死的 或者 活 , 到 这 英国 博物馆 , 和 会 提升 任何 机会 到
[ə'kwaɪər] [ðæt] ['æset] .
acquire that asset .
获得 那 资产 .

无论生死，都将捐赠给大英博物馆，这将增加获得该资产的任何机会。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pouzɪd] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] .
I may say that I was opposed to any such purpose .
我 可能 说 那 我 曾是 反对 到 任何 这样的 目的 .

我可以说我反对任何此类目的。

[aɪ] [,eɪ 'em] [ˌoʊvər'fʌ:nd] [ʌv; əv] ['edi] ,
I am overfond of Eddie ,
我 是 过度喜爱 的 埃迪 ,

我非常喜欢艾迪。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ['pi:p(ə)l] ,
and I wanted him to have a good standing with the museum people ,
和 我 通缉 他 到 有 一个 好的 常设 和 这 博物馆 人们 ,
我希望他能和博物馆的人们保持良好的关系。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['slɔ:tərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæf] [mu:s] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] ['mʌðə-z]
but I did not like the idea of slaughtering a little calf moose before its mother's
但 我 做过 不是 喜欢 这 主意 的 屠宰 一个 小的 小牛 驼鹿 前 它是 母亲的
[veri] [aɪz] ,
very eyes ,
非常 眼睛 ,

但我并不喜欢在母鹿眼前宰杀小驼鹿的想法。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ɪts] ['kæptʃər] , ['i:ðər] .
and I did not approve of its capture , either .
和 我 做过 不是 批准 的 它是 捕获 , 任何一个 .

我也不赞成捕获它。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [mu:s] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] [gʊd] ,
Even if the mother moose could be convinced that our intentions were good ,
甚至 如果 这 母亲 驼鹿 可以 是 确信 那 我们的 意图 是 好的 ,
即使我们能够让母驼鹿相信我们的意图是好的，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ɔ:fspɪrɪŋ] ['sɪvəlaɪzɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and was willing to have her offspring civilized and in the British
和 曾是 愿意的 到 有 她 后代 文明 和 在 这 英国
[mju'zi:əm] , [ɔ:r] [zu:] ,
Museum , or Zoo ,
博物馆 , 或者 动物园 ,

她愿意让自己的后代接受文明教育，并将它们送进大英博物馆或动物园。

[ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [pleɪs] , [aɪ] [stɪl] [ə'pouzɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ski:m] .
or some other distinguished place , I still opposed the general scheme .
或者 一些 其他 杰出的 地方 , 我 仍然 反对 这 一般的 方案 .

或者在其他一些显赫的职位上，我仍然反对这个总体方案。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [kæf] [mu:s] [taɪd] ['i:ðər] [aʊt'saɪd] [ɔ:r] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
It did not seem to me that a calf moose tied either outside or inside of our
它 做过 不是 似乎 到 我 那 一个 小牛 驼鹿 系 任何一个 外部 或者 里面 的 我们的
[tent] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wi:ks] ,
tent for a period of weeks ,
帐篷 为了 一个 时期 的 周 ,

在我看来，一头小驼鹿不太可能在我们的帐篷内外拴上好几个星期。

[tuː; tə] [bli:t] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [mʌs] [ʌp] [θɪŋz]
to **bleat** **and** **tear** **around** , **and** **to** **kick** **over** **and** **muss up things**
到 咩咩叫 和 撕 大约 , 和 到 踢 超过 和 混乱 向上 事物
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

咩咩叫、到处乱窜，踢来踢去，到处搞破坏。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːpər] ['fi:tʃər] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd]
would **be** **a** **proper** **feature** **to** **add** **to** **a** **well - ordered**
会 是 一个 恰当的 特征 到 添加 到 一个 出色地 - 订购

这将是添加到井然有序的系统中的恰当功能。

[kæmp] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn'saɪd] .
camp , **especially** **if** **it** **kept** **on** **raining** **and** **we** **had** **to** **bring** **him** **inside** .
营 , 尤其 如果 它 保留 在 下雨 和 我们 有 到 带来 他 里面 .

露营，尤其是如果一直下雨，我们不得不把他带进屋里。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [oʊn] [ðæt] [tent] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]
I **knew** **that** **eventually** **he** **would** **own** **that** **tent** , **and** **probably** **demand** **a** **sleeping**
我 知道 那 最终 他 会 自己的 那 帐篷 , 和 大概 要求 一个 睡眠
[bæg] .
bag .
包 .

我知道他最终会拥有那顶帐篷，而且很可能会要求一个睡袋。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [maɪn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [er] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
I **knew** **that** **I** **should** **have** **to** **give** **him** **mine** , **or** **at** **least** **share** **it** **with**
我 知道 那 我 应该 有 到 给 他 矿 , 或者 在 至少 分享 它 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

我知道我应该把我的给他，或者至少和他分享。

[aɪ] ['stɛrtɪd] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [ðiːz] [vjuːz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɡoʊ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
I **stated** **and** **emphasized** **these** **views** **and** **insisted** **that** **we** **go** **over** **toward** **the**
我 声明 和 强调 这些 浏览 和 坚持 那 我们 去 超过 朝向 这

[hæf] - [əb'skjuəd] [ɔːr] ,
half - obscured **shore** ,
一半 - 模糊不清 支撑 ,

我陈述并强调了这些观点，并坚持我们向半隐半现的岸边走去。

[wer] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
where **there** **appeared** **to** **be** **an** **opening** **which** **might** **be** **the** **river** .
在哪里 那里 出现 到 是 一个 开幕 哪个 可能 是 这 河 .

那里似乎有个开口，那可能是河流。

[wiː; wi][dɪd] [ɡoʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən]
We **did** **go** **over** **there** , **at** **length** , **and** **there** **was** , **in** **fact** , **an**
我们 做过 去 超过 那里 , 在 长度 , 和 那里 曾是 , 在 事实 , 一个

['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

我们确实去了那里，而且去了很久，那里确实有一个出口。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
but **it** **was** **made** **by** **a** **brook** **entering** **the** **lake** **instead** **of** **leaving** **it** .
但 它 曾是 制成 经过 一个 溪 进入 这 湖 反而 的 离开 它 .

但它是由流入湖泊的小溪形成的，而不是从湖泊流出的。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˌmeməˈrændəm] [ˈʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [kɔːld] [ðə; ði] -
Our memorandum of information declared that a stream called the Susketch
我们的 备忘录 的 信息 声明 那 一个 溪流 称为 这 -
[ˈemptɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ˈsʌmwɛr] ,
emptied into the lake somewhere ,
清空 进入 这 湖 某处 ,

我们的信息备忘录中指出，一条名为苏斯克奇的小溪在某处注入湖泊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] .
and we decided to identify this as the place .
和 我们 决定 到 确认 这 作为 这 地方 .

于是我们决定将这里定为地点。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] [puːl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [traʊt]
We went up a little way to a good looking pool , but there were no trout
我们 去 向上 一个 小的 方式 到 一个 好的 寻找 水池 , 但 那里 是 不 鳟鱼
— [æt; ət] [liːst] ,
— **at least ,**
— 在 至少 ,

我们往上走了一小段路，来到一个看起来不错的池塘边，但是没有鳟鱼——至少目前还没有。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [raɪz] ,
they refused to rise ,
他们 拒绝 到 上升 ,

他们拒绝起义，

[ðoʊ] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ænd; ənd] [ˈmɒsi] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈnevər]
though probably the oldest and mossiest inhabitant of that place had never
尽管 大概 这 最老 和 最苔藓的 居民 的 那 地方 有 绝不
[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [bɪˈfɔːr] .
had such an opportunity before .
有 这样的 一个 机会 前 .

虽然那里最古老、长满苔藓的居民可能从未有过这样的机会。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [əˈɡen] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [suːn] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd]
Back to the lake again , we were pretty soon hovering about the enchanted
后退 到 这 湖 再次 , 我们 是 漂亮的 很快 悬停 关于 这 迷人的
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

回到湖边，我们很快就在那些迷人的小岛上盘旋了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] .
which seemed to rise on every hand .
哪个 似乎 到 上升 在 每一个 手 .

这种情况似乎在各个方面都在增加。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [muːs] , [del] [sed] ,
It was just the sort of a day to see moose , Del said ,
它 曾是 只是 这 种类 的 一个 天 到 看 驼鹿 , 德尔 说 ,

德尔说，今天正是看到驼鹿的好日子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmætər] [ðæt] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
and there was no other matter that would stand in importance against a
和 那里 曾是 不 其他 事情 那 会 站立 在 重要性 反对 一个
[ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
proposition like that .
主张 喜欢 那 .

除此之外，没有任何其他事情的重要性能够与这样的提议相提并论。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] [mɑː'self] , [ˈprez(ə)ntli] ,
I became interested myself , presently ,
我 成为 感兴趣的 我 , 目前 ,
我最近也对此产生了兴趣。

[ænd; ənd] [drɔːpt] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd][sæt][ʌp][æt; ət] ['evri] [blæk] [spɑːt] [ə'mʌŋ]
and dropped my voice to a whisper and sat up at every black spot among
和 掉落 我的 嗓音 到 一个 耳语 和 卫星 向上 在 每一个 黑色的 点 之中
[ðə; ði] [li:vz] .
the leaves .
这 树叶 .

我压低声音，轻声细语，在树叶间的每一个黑色斑点处都坐了起来。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ˈgɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] [ʌp][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
We had just about given it up at length ,
我们 有 只是 关于 给定 它 向上 在 长度 ,
我们几乎已经放弃了，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [del] [geɪv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [[ʌv] [ɪn'ɔːr] ,
when all at once Del gave the canoe a great shove inshore ,
什么时候全部 在 一次 德尔 给予 这 独木舟 一个 伟大的 推 近岸 ,
突然，德尔猛地把独木舟推向岸边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]
at the same time calling softly to the
在 这 相同的 时间 呼叫 轻轻 到 这
与此同时，轻轻地呼唤着

[ˈʌðər] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [[ɪrd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
other canoe , which had already sheared off into the lake .
其他 独木舟 , 哪个 有 已经 剪切 离开 进入 这 湖 .
另一艘独木舟已经冲进了湖里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [aʊt] .
They were with us in an instant and we were clambering out .
他们 是 和 我们 在 一个 立即的 和 我们 是 攀登 出去 .
他们瞬间就和我们在一起了，我们赶紧爬了出去。

[aɪ] ['hædnt] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I hadn't seen a thing ,
我 之前没有 已见 一个 事物 ,
我什么也没看见。

[bʌt; bət] [del] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ðæt] [muːvd]
but Del swore that he had caught a glimpse of something black that moved
但 德尔 发誓 那 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 某物 黑色的 那 已搬
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .

但德尔发誓说他瞥见了一个黑色的东西动了一下，然后就消失了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][klæd][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wet] - ['weðər] ['ɑːrmər] .
Of course we were clad in our wet - weather armor .
的 课程 我们 是 覆膜 在 我们的 湿的 - 天气 盔甲 .
当然，我们都穿上了防雨装备。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] ['ɔɪlskɪnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðoʊz] [haɪ] ,
I had on my oilskins , and what was more , those high ,
我 有 在 我的 油布 , 和 什么 曾是 更多的 , 那些 高的 ,
我穿着油布雨衣，而且，更重要的是，那些高.....

[ˈhevi] [ˈweɪdɪŋ] [buːts] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ˈʌndər] [maɪ][ɑːrmz] .

heavy wading boots that came up under my arms .
重的 涉水 靴子 那 来了 向上 在下面 我的 武器 .

厚重的涉水靴，靴筒都快到腋下了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [ˈiːv(ə)n] [ˈlev(ə)] [graʊnd] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪɡ] [laɪk]
It is no easy matter to get over even level ground rapidly with a rig like

它 是 不 简单的 事情 到 得到 超过 甚至 等级 地面 快速 和 一个 钻井平台 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

即使驾驶这样的设备，想要快速越过平坦的地面也绝非易事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈskeɪlɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪlənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ledʒ] [ænd; ənd] [hoʊlz]
and when it comes to scaling an island , full of ledges and holes

和 什么时候 它 来 到 缩放 一个 岛 , 满的 的 壁架 和 孔
[ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
and underbrush and vines ,
和 草丛 和 藤蔓 ,

而要攀登一座遍布岩架、洞穴、灌木丛和藤蔓的岛屿，

[ðə; ði][ˈpraːbləm] [bɪˈkʌmz] [kəmˈpleks] .

the problem becomes complex .
这 问题 变成 复杂的 .

问题变得复杂了。

[del] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈjuːˌpæks] , [ˈdɪstənst] [lem ˈiː][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
Del and Charlie , with their shoepacks , distanced me as easily as if I

德尔 和 查理 , 和 他们的 鞋包 , 保持距离 我 作为 容易地 作为 如果 我
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] ,
had been sitting still ,
有 到过 坐着 仍然 ,

德尔和查理背着鞋包，轻易地就和我拉开了距离，就好像我一直坐着不动一样。

[waɪl] [ðæt] [ˈgræshɑːpər] , [ˈedi] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweɪdəz] ,
while that grasshopper , Eddie , with only the lightest sort of waders ,
尽管 那 蚱蜢 , 埃迪 , 和 仅有的 这 最轻 种类 的 涉水靴 ,

而那只名叫埃迪的蚱蜢，只穿着最轻便的防水靴，

[skɪpt] [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [əˈwei] [ænd; ənd] [left] [lem ˈiː] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
skipped and scampered away and left me plunging and floundering about in

跳过 和 四处逃窜 离开 和 左边 我 骤降 和 挣扎 关于 在
[ðə; ði] [brʌʃ] ,
the brush ,
这 刷子 ,

她蹦蹦跳跳地跑开了，留下我一个人在灌木丛里跌跌撞撞、不知所措。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
with scarcely the possibility of seeing anything , even if it were directly

和 几乎 这 可能性 的 看到 任何事物 , 甚至 如果 它 是 直接地
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] .
in front of my nose .
在 正面 的 我的 鼻子 .

即使东西就在我眼前，我也几乎看不见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [muːs] ,
As a matter of fact , I didn't care anything about seeing moose ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 没有 关心 任何事物 关于 看到 驼鹿 ,

事实上，我根本不在乎能不能看到驼鹿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈrʌniŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ʌv; əv][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
and was only running and making a donkey of myself because the
和 曾是 仅有的 跑步 和 制作 一个 驴 的 我 因为 这
[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
others were doing it ,
其他的 是 正在做 它 ,

我只是因为其他人都在跑，才跟着跑，让自己出丑。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'ziːz] .
and I had caught a touch of their disease .
和 我 有 捕捉 一个 触碰 的 他们的 疾病 .

我被他们传染了一点病。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈtʃɑːrli] [kɔːl] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Suddenly , I heard Charlie call , " There they are !
突然 , 我 听到 查理 称呼 , " 那里 他们 是 !

突然，我听到查理喊道：“他们在那儿！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
There they go !
那里 他们 去 !

他们走了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [riː'dʌbəld] [ˈefərt] [aɪ] [went] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,
" and with a wild redoubled effort I went headlong into a deep pit ,
" 和 和 一个 荒野 加倍 努力 我 去 一头扎 进入 一个 深的 坑 ,
“我拼尽全力，一头扎进了一个深坑里。”

[hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [mʌk] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts] .
half - filled with leaves and brush , and muck of various sorts .
一半 - 已填 和 树叶 和 刷子 , 和 泥浆 的 各种各样的 排序 .

里面一半都是树叶、灌木和各种污泥。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˈeni] [hoʊp][aɪ] [maɪt]
This , of course , would seem to assassinate any hope I might
这 , 的 课程 , 会 似乎 到 暗杀 任何 希望 我 可能

这当然会彻底粉碎我可能拥有的任何希望。

[hæv; həv][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [muːs] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [ˈpraːses] , [tʃɑːrlz] ,
have of seeing the moose , but just then , by some occult process , Charles ,
有 的 看到 这 驼鹿 , 但 只是 然后 , 经过 一些 神秘学 过程 , 查尔斯 ,

[ðə; ði] [strɔːŋ] ,
the Strong ,
这 强的 ,

本来可以看到驼鹿，但就在这时，通过某种神秘的方式，查尔斯，这位大力士，

[dɪ'skʌvəd] [maɪ][dɪ'zæstər] ,
discovered my disaster ,
发现 我的 灾难 ,

发现了我的灾难，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpraʊəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] [jæŋkt] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with that prowess which has made him famous yanked me out of the
和 和 那 能力 哪个 有 制成 他 著名的 猛拉 我 出去 的 这

[mes] ,
mess ,
混乱 ,

他凭借着让他名声大噪的本领，把我从困境中解救了出来。

[stʊd] [em 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][em 'iː] [ˈrʌniŋ] [ə'gen] ,
stood me on my feet and had me running again ,
站立 我 在 我的 脚 和 有 我 跑步 再次 ,

他让我重新站了起来，让我又能跑了起来。

帐篷居民(The Tent Dwellers)

第4/9页

['wɒləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tə:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [wens] [ðə; ði]
wallowing through the bushes toward the other side of the little island whence the
沉溺 通过 这 灌木丛 朝向 这 其他 边 的 这 小的 岛 何处 这
[mu:z] [hæd; həd] [fled] .
moose had fled .
驼鹿 有 逃亡 .

穿过灌木丛，朝着小岛的另一边走去，麋鹿就是从那里逃走的。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['swɪmɪŋ] !
" **There they go — they are swimming !**
" 那里 他们 去 — 他们 是 游泳 !

“看，他们在游泳！”

" [aɪ] [hɜ:rd] [del] [kɔ:l] , [ænd; ænd] [ðen] ['edi] :
" **I heard Del call , and then Eddie :**
" 我 听到 德尔 称呼 , 和 然后 埃迪 :

我听到德尔的电话，然后是埃迪的电话：

" [aɪ] [si:] [ɪm] !
" **I see em !**
" 我 看 呃 !

我看见他们了！

[aɪ] [si:] [ɪm] !
I see em !
我 看 呃 !

我看到他们了！

" [ænd; ænd] [ðen] ['tʃɑ:rlɪzɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] :
" **and then Charles's voice , a little ahead of me :**
" 和 然后 查尔斯的 嗓音 , 一个 小的 前方 的 我 :

然后，查尔斯的声音比我先一步传来：

" ['hɜ:ri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！”

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[ðeɪv] [gɑ:t]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ! "
They've got over to the shore ! "
他们有 得到 超过 到 这 支撑 ! "

他们已经到达岸边了！

" ['hɜ:ri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！”

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[ðeɪv] [gɑ:t][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] !
They've got over to the shore !
他们有 得到 超过 到 这 支撑 !

他们已经到达岸边了！

" [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] [maɪ'self][dʒʌst] [ðen] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:r] ,
" I reached the shore myself just then — our shore ,
" 我 达到 这 支撑 我 只是 然后 — 我们的 支撑 ,
“我当时也到达了岸边——我们的岸边，

[aɪ] [mi:n] — [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbru:zɪz] , [bʌt; bət][na:t] [tu:] [leɪt] ,
I mean — on all fours and full of scratches and bruises , but not too late ,
我 意思是 — 在 全部 四 和 满的 的 划痕 和 瘀伤 , 但 不是 也 晚的 ,
我的意思是——虽然四肢着地，浑身是伤，但还不算太晚。

[fɔ:r; fər] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ][waɪd] [nek] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
for beyond a wide neck of water , on the mainland ,
为了 超过 一个 宽的 脖子 的 水 , 在 这 大陆 ,
在大陆上，越过一片宽阔的水域，

[tu:] [dɑ:rk] [ˈfæntəmz] [ˈdrɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [θru:] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
two dark phantoms drifted a little way through the mist and vanished into the
二 黑暗的 幻影 漂移 一个 小的 方式 通过 这 薄雾 和 消失了 进入 这
[dɑ:rk][ˈfəʊliɪdʒ][brˈhaɪnd] .
dark foliage behind .
黑暗的 叶子 在后面 .

两个黑色的幽灵在薄雾中飘了一小段距离，然后消失在后面的黑暗树叶中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbætərd] [ʌp][ænd; ənd] [sti:l]
It was only a glimpse I had and I was battered up and still
它 曾是 仅有的 一个 一瞥 我 有 和 我 曾是 伤痕累累 向上 和 仍然
[dɪsˈɔ:rdərd] ,
disordered ,
混乱 ,
我只是匆匆瞥了一眼，当时我遍体鳞伤，神情恍惚。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪvɪ] [ˈpɔɪzn] .
more or less , with the ivy poison .
更多的 或者较少的 , 和 这 常春藤 毒 .
差不多就是常春藤毒液。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
But somehow I was satisfied .
但 不知何故 我 曾是 使满意 .
但不知为何，我感到很满足。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 — 事物 ,
首先，

[aɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈbaʊt] [ˈsi:ɪŋ]
I had become infected with a tinge of the native enthusiasm about seeing
我 有 变得 已感染 和 一个 色调 的 这 本国的 热情 关于 看到
[ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
the great game of the woods ,
这 伟大的 游戏 的 这 树林 ,
我也渐渐感染了当地人对观赏森林大型猎物的热情。

[ænd; ɐnd] [ðen] [daʊn] [ɪn][maɪ][soʊl][aɪ] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] ['edi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and then down in my soul I rejoiced that Eddie had failed to capture the little
和 然后 向下 在 我的 灵魂 我 欣喜若狂 那 埃迪 有 失败的 到 捕获 这 小的
[kæf] .
calf .
小牛 :

然后，我内心深处却感到高兴，因为埃迪没能抓到那头小牛犊。

[fɜ:rdə'r'mɔ:ɪ] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪdz] - [pɔɪnt]
Furthermore, it was comforting to reflect that even from the guides' point
此外 , 它 曾是 令人感到安慰 到 反映 那 甚至 从 这 指南 - 观点
[ʌv; əv] [vju:] , [ʼaʊər; ɑ:r][ekspə'dɪ(ə)n] ,
of view, our expedition,
的 看法 , 我们的 远征 ,
此外，令人欣慰的是，即使从向导的角度来看，我们的探险也.....

[wət'evər] [els] [maɪt] [kʌm] , [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sək'ses] .
whatever else might come, must be considered a success.
任何 别的 可能 来 , 必须 是 经过考虑的 一个 成功 .

无论未来会发生什么，都必须被视为一种成功。

[wi:; wi] [naʊ] [gʌ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
We now got down to business.
我们 现在 得到 向下 到 商业 .

现在我们开始进入正题。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ə'bi:ŋ] [tɔ:rd] ['i:vniŋ] , [ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ði:z] [deɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [deɪz] , [ðɪs]
It was well along toward evening, and though these days were long days, this
它 曾是 出色地 沿着 朝向 晚上 , 和 尽管 这些 天 是 长的 天 , 这
[wʌn] ,
one,
一 ,

已近傍晚，虽然这些日子都很漫长，但这一天，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɑ:mbər] [skaɪz] [ænd; ɐnd] ['hevi] [mɪst] , [wʊd] [kloʊz] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] .
with its somber skies and heavy mist, would close in early.
和 它是 忧郁 天空 和 重的 薄雾 , 会 关闭 在 早期的 .

由于天空阴沉，雾气弥漫，这里会早早关门。

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['leɪks] ['aʊtlet] [brɪ'fɔ:r] [pɪtʃɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r]
We felt that it was desirable to find the lake's outlet before pitching our
我们 毛毡 那 它 曾是 理想 到 寻找 这 湖的 出路 前 投球 我们的
[tents] ,
tents,
帐篷 ,

我们觉得在搭帐篷之前最好先找到湖泊的出口。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪləndz] [meɪk] [ræðər] [pʊr] ['kæmpɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ɐnd] [leɪk] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
for the islands make rather poor camping places and lake fishing is apt to be
为了 这 岛屿 制作 相当 贫穷的 野营 地方 和 湖 钓鱼 是 易于 到 是
[sləʊ] [wɜ:rk] .
slow work.
慢的 工作 .

因为这些岛屿并不适合露营，而且在湖里钓鱼往往是一项缓慢的工作。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] ['setld] [ɪn][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['ʃelbɜ:n] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] [ænd; ɐnd][bi:; bi]
We wanted to get settled in camp on the lower Shelburne before night and be
我们 通缉 到 得到 定居 在 营 在 这 降低 谢尔本 前 夜晚 和 是
['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [spɔ:rt] .
ready for the next day's sport.
准备好 为了 这 下一个 天 运动 .

我们想在天黑前安顿好位于谢尔本河下游的营地，为第二天的运动做好准备。

[wiː; wi] [ˈðɜrfɔːr] [ˈsepəreɪtɪd] ,
We therefore separated ,
我们 所以 分开 ,

因此我们分手了。

[əˈgriːɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [tuː] [ˈɑːts] [frʌm; frəm] [wɪtʃˈevər] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl]
agreeing upon a signal of two shots from whichever of us had the skill
同意 之上 一个 信号 的 二 镜头 从 任何 的 我们 有 这 技能
[ɔːr] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] .
or fortune to discover the outlet .
或者 财富 到 发现 这 出路 .

我们约定，由我们当中谁有能力或运气找到出口，就开两枪作为信号。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈnuː] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [waɪl] [wiː; wi] [ˈpædlɪd]
The other canoe faded into the mist below the islands while we paddled
这 其他 独木舟 褪色 进入 这 薄雾 以下 这 岛屿 尽管 我们 划桨

我们划桨的时候，另一艘独木舟消失在岛屿下方的薄雾中。

[ˈsləʊli] [təːrd] [ðə; ði] [greɪ] [griːn] [ˈɔːz] [ˈɑːpəzɪt] .
slowly toward the gray green shores opposite .
缓慢地 朝向 这 灰色的 绿色的 海岸 对面的 .
缓缓驶向对面灰绿色的海岸。

[wen] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈləʊn] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] , [ˈsʌmhəʊ] ,
When presently we were all alone , I was filled , somehow ,
什么时候 目前 我们 是 全部 独自的 , 我 曾是 已填 , 不知何故 ,
当此刻只有我们两个人的时候，我心中充满了.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [oʊld] [kəˈneɪdiən] [vɔɪːˈjɑːʒɜːrɪz] [huː]
with the feeling that must have come over those old Canadian voyageurs who
和 这 感觉 那 必须 有 来 超过 那些 老的 加拿大 旅行者 WHO
[wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ˌnɔːrθlænd] ,
were first to make their way through the northlands ,
是 第一的 到 制作 他们的 方式 通过 这 北地 ,
那种感觉一定和那些最早穿越北方大地的加拿大探险家们当时的心情一样。

[ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈwɔːtərz] .
threading the network of unknown waters .
螺纹 这 网络 的 未知 水 .
穿梭于未知水域的迷宫之中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [spɑːt] ,
I could not get rid of the idea that we were pioneers in this desolate spot ,
我 可以 不是 得到 摆脱 的 这 主意 那 我们 是 先驱者 在 这 荒凉 点 ,
我始终无法摆脱我们是这片荒凉之地先驱者的想法。

[ænd; ænd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈspɔːrtsmɪn] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
and so far as sportsmen were concerned , it may be that we were .
和 所以 远的 作为 运动员 是 担心的 , 它 可能 是 那 我们 是 .
就运动员而言，我们或许就是。

[ˈtʃæptər] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二
第十二章

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [mɪst] ,
The lake is dull with the drifting mist ,
这 湖 是 乏味的 和 这 漂流 薄雾 ,
湖面笼罩在薄雾之中，显得黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd][blaɪnd] ;
And the shores are dim and blind ;
和 这 海岸 是 暗淡 和 瞎的 ;
岸边昏暗而盲目；

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə'hed] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
And where is the way ahead , to - day ,
和 在哪里 是 这 方式 前方 , 到 - 天 ,
那么，今天，前进的方向在哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [br'haɪnd] ?
And what of the path behind ?
和 什么 的 这 小路 在后面 ?
那么，它背后的道路又是什么呢？

[ˈtʃæptər] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二
第十二章

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [wet] , [blɜːrd] [ɔːr] [wiː; wi] [kruːzd] , [ðə; ði][mɪst] ['getɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk]
Along the wet , blurred shore we cruised , the mist getting thicker and more like
沿着 这 湿的 , 模糊 支撑 我们 巡航 , 这 薄雾 获得 较厚 和 更多的 喜欢
rain .
雨 .
我们沿着湿漉漉、雾气弥漫的海岸线航行，雾越来越浓，越来越像下雨了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] ['entərd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɔːr] [nʊk] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]
Here and there we entered some little bay or nook that from a distance
这里 和 那里 我们 进入 一些 小的 湾 或者 角落 那 从 一个 距离
[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtlet] .
looked as if it might be an outlet .
看起来 作为 如果 它 可能 是 一个 出路 .
我们时不时会进入一些小海湾或角落，从远处看，它们似乎是一个出口。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [bɔːst] [ɔːl][də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn'vestɪgertɪd] [æt; ət]['rændəm] [wer'evər]
Eventually we lost all direction and simply investigated at random wherever
最终 我们 丢失的全部 方向 和 简单地 调查 在 随机的 无论
[ˈeni] [ə'pɪərəns] [siːmd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
any appearance seemed inviting .
任何 外貌 似乎 邀请 .
最终我们失去了方向，只是随意地在任何看起来有吸引力的地方进行调查。

[wʌns] [wiː; wi] [went] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːŋ] [sləʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['sɪgnəl]
Once we went up a long slough and were almost ready to fire the signal
一次 我们 去 向上 一个 长的 泥沼 和 是 几乎 准备好 到 火 这 信号
[ʃɑːts] [wen] [wiː; wi] [dɪ'sklʌvəd] ['aʊər; ɑːr] [mɪs'teɪk] .
shots when we discovered our mistake .
镜头 什么时候 我们 发现 我们的 错误 .
有一次，我们沿着一条长长的沼泽向上走，几乎就要鸣放信号枪时，才发现自己犯了错误。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .
It seemed a narrow escape from the humiliation of giving a false alarm .
它 似乎 一个 狭窄的 逃脱 从 这 屈辱 的 给予 一个 错误的 警报 .
似乎侥幸逃脱了发出虚假警报的耻辱。

[wʌt] [hæd; həd] [br'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
What had become of the others we did not know .
什么 有 变得 的 这 其他的 我们 做过 不是 知道 .
我们不知道其他人后来怎么样了。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][maɪlz] [əˈweɪ] .
Evidently the lake was a big one and they might be miles away .
显然 这 湖 曾是 一个 大的 一 和 他们 可能 是 英里 离开 .
显然，这个湖很大，他们可能离湖有好几英里远。

[ˈedi] [hæd; həd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmpəs] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l]
Eddie had the only compass , though this would seem to be of no special
埃迪 有 这 仅有的 罗盘 , 尽管 这 会 似乎 到 是 的 不 特别的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
埃迪是唯一拥有指南针的人，但这似乎并没有什么特别的优势。

[æt; ət][ləst] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈpɑːrtɪd] — [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] , [waɪd] [ˈpɑːrtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
At last , just before us , the shore parted — a definite , wide parting it was
在 最后的 , 只是 前 我们 , 这 支撑 分手了 — 一个 定 , 宽的 离别 它 曾是
,
.
,
最后，就在我们眼前，海岸裂开了——而且是一道清晰而宽阔的裂缝。

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [pʊʃt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kloʊz][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
that when we pushed into it did not close and come to nothing ,
那 什么时候 我们 推动 进入 它 做过 不是 关闭 和 来 到 没有什么 ,
当我们推开它时，它并没有关闭，而是变成了虚空。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [əˈhed] .
but kept on and on , opening out ahead .
但 保留 在 和 在 , 开幕 出去 前方 .
但它继续前进，不断扩大领先优势。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
We went a good way in , to make sure .
我们 去 一个 好的 方式 在 , 到 制作 当然 .
我们深入进去了相当远的距离，以确保万无一失。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [siːmd] [ˈveri] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈflætənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The water seemed very still , but then we remembered the flatness of the
这 水 似乎 非常 仍然 , 但 然后 我们 记得 这 平坦 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
水面看起来非常平静，但我们随即想起了这片土地的平坦。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtlet] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] .
Undoubtedly this was the outlet , and we had discovered it .
无疑 这 曾是 这 出路 , 和 我们 有 发现 它 .
毫无疑问，这就是发泄的出口，而我们已经发现了它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈleɪʃn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ]
It was only natural that we should feel a certain elation in our having
它 曾是 仅有的 自然的 那 我们 应该 感觉 一个 肯定 欣喜 在 我们的 拥有
[hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] — [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] ,
had the good fortune — the instinct ,
有 这 好的 财富 — 这 本能 ,
我们拥有这份好运，感到某种程度的欣喜，这是人之常情——这是本能反应。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] — [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [əˈraɪt] .
as it were — to proceed aright .
作为 它 是 — 到 继续 好的 .
也就是说——要走上正轨。

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][aɪ 'ti:]

I lifted my gun and it
我 抬起 我的 枪 和 它

我举起了枪，然后

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['flɜ:rɪ] [ðæt][aɪ]['faɪərd][ðə; ði] [tu:] ['sɪgnəl] [ʃɑ:ts] .

was with a sort of triumphant flourish that I fired the two signal shots .
曾是 和 一个 种类 的 凯 繁荣 那 我 被解雇 这 二 信号 镜头 .

我带着一种胜利的姿态，鸣放了两响信号枪。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt][ðə; ði] ['ri:də] [wɪl] [nɑ:t] ['fɒli] [ʌndə'stænd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

It may be that the reader will not fully understand the importance of finding a
它 可能 是 那 这 读者 将要 不是 完全 理解 这 重要性 的 寻找 一个

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][wet] ,

little thing like the outlet of a lake on a wet ,
小的 事物 喜欢 这 出路 的 一个 湖 在 一个 湿的 ,

读者可能无法完全理解在潮湿的环境中找到湖泊出口这样的小事有多么重要。

[dɪsə'gri:əb(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [tu:] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

disagreeable day when the other fellows are looking for it , too ; and here ,
令人不快的 天 什么时候 这 其他 伙伴们 是 寻找 为了 它 , 也 ; 和 这里 ,

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to - day ,
到 - 天 ,

今天真是令人不快的日子，其他人也都在寻找它；而今天，

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nɔ:rðərn] [desə'leɪŋ] ,

far away from that northern desolation ,
远的 离开 从 那 北方 荒凉 ,

远离北方的荒凉之地，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['i:v(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'fer] ['weðə] ['aʊə; ɑ:r] [kə'nu:ɪ] [ɔ:r] ['ɛ,dɪ:z]

it does not seem even to me a very great affair whether our canoe or Eddie's
它 做 不是 似乎 甚至 到 我 一个 非常 伟大的 事务 无论 我们的 独木舟 或者 埃迪的

[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

made the discovery .
制成 这 发现 .

在我看来，无论是我们的独木舟还是埃迪的独木舟发现了这片区域，似乎都不是什么大事。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n][aɪ 'ti:] ['kʌʊntɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] [ðen] ,

But for some reason it counted a lot then ,
但 为了 一些 原因 它 计数 一个 很多 然后 ,

但不知为何，当时这件事却意义重大。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [del][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ʌn'du:li] [rɪ'leɪtɪd] ['ʊʊvər]['aʊə; ɑ:r] [sək'ses] .

and I suppose Del and I were unduly elated over our success .
和 我 认为 德尔 和 我 是 过度 欣喜若狂 超过 我们的 成功 .

我想，我和德尔都对我们的成功过于兴奋了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r] ['pɪriəd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz]

It was just as well that we were , for our period of joy was
它 曾是 只是 作为 出色地 那 我们 是 , 为了 我们的 时期 的 喜悦 曾是

[bri:f] .

brief .
简短的 .

幸好我们当时在场，因为我们的快乐时光很短暂。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [waɪl] [maɪ]['fɪŋgə] [wʌz; wəz] [sti:l] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə] ,

In the very instant while my finger was still touching the trigger ,
在 这 非常 立即的 尽管 我的 手指 曾是 仍然 接触 这 扳机 ,

就在我的手指还触碰扳机的那一刻，

[wiː; wi] [hɜːrd] [kʌm] [ˈsɑːɡɪlɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [frʌm; frəm] [faːr] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɪl] , [ɡreɪ] [ˈwɔːtər] ,
we heard come soggily through the mist , from far down the chill , gray water ,
我们 听到 来 湿漉漉地 通过 这 薄雾 , 从 远的 向下 这 寒意 , 灰色的 水 ,
我们听到声音从远处冰冷的灰色水面下, 透过薄雾, 闷闷地传来。

[wʌn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
one shot and then another .
一 射击 和 然后 其他 .

一枪, 然后又是一枪。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [del] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [em ˈiː] .
I looked at Del and he at me .
我 看起来 在 德尔 和 他 在 我 .

我看了看德尔, 他也看了看我。

" [ðeɪv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] , " [aɪ] [sed] .
" They've found something , too , " I said .
" 他们有 成立 某物 , 也 , " 我 说 .

“他们也发现了一些东西,”我说。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈaʊtlɛts] ?
" Do you suppose there are two outlets ?
" 做 你 认为 那里 是 二 商店 ?

你认为有两个出口吗?

[ˈenihaʊ] , [hɪr] [ɡoʊz] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfaɪərd] [əˈɡen] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
Anyhow , here goes , " and I fired again our two shots of discovery ,
无论如何 , 这里 去 , " 和 我 被解雇 再次 我们的 二 镜头 的 发现 ,

总之, 开始了, “我又一次开枪, 打响了我们的两次探索的枪声。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [tuː] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
and a little later two more so that there might be no mistake in our
和 一个 小的 之后 二 更多的 所以 那 那里 可能 是 不 错误 在 我们的
[ˈmænɪfɛst] .
manifest .
显现 .

稍后又加了两个, 以免我们的清单出错。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈkɑːntent] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərɪd] [dʒʌst] [æn; ən]
I was not content , you see , with the possibility of being considered just an
我 曾是 不是 内容 , 你 看 , 和 这 可能性 的 存在 经过考虑的 只是 一个
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [æs] ,
ordinary ass ,
普通的 屁股 ,

你看, 我并不甘心仅仅被视为一头普通的驴。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪˈstæblɪ] [pruːf] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈɪdiəsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
I must establish proof beyond question of a supreme idiocy in the matter of
我 必须 建立 证明 超过 问题 的 一个 最高 白痴 在 这 事情 的
[ˈwʊdkræft] .
woodcraft .
木工 .

我必须拿出确凿的证据, 证明某人在木工技艺方面极其愚蠢。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [wei] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] .
That is my way in many things .
那 是 我的 方式 在 许多 事物 .

我做事很多事都是这样。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] .
I know , for I have done it often .
我 知道 , 为了 我 有 完毕 它 经常 .

我知道, 因为我经常这样做。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [pəˈmɪtɪd]
I shall keep on doing it , I suppose , until the moment when I am permitted
我 将 保持 在 正在做 它 , 我 认为 , 直到 这 片刻 什么时候 我 是 允许
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我想我会一直这样做下去，直到我被允许说“

" [aɪ][daɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
I die innocent . "
" 我 死 清白的 . "

“我死得清白。”

" [ðeɪ] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [del] [naʊ] .
They only think they have found something , " I said to Del now .
" 他们 仅有的 思考 他们 有 成立 某物 , " 我 说 到 德尔 现在 .

“他们只是以为自己发现了什么，”我对德尔说。

" [ɪts] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [slaʊ] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
It's probably the long slough we found a while ago .
" 它是 大概 这 长的 泥沼 我们 成立 一个 尽管 前 .

“那很可能就是我们前段时间发现的那条长长的沼泽地。”

[ðeɪl] [bi:; bi] [ʌp] [hɪr] [kwɪk] [ˈhʌf] , " [ænd; ənd][aɪ][ˈfaɪərd] [jet] [tu:] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] ,
They'll be up here quick enough , " and I fired yet two more shots ,
他们会 是 向上 这里 快的 足够的 , " 和 我 被解雇 然而 二 更多的 镜头 ,

“他们很快就会上来，”我又开了两枪。

[tu:; tə] [rʌb] [aɪ ˈti:][ɪn] .
to rub it in .
到 擦 它 在 .

让他明白。

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] [keɪm] [ˈɔ:lsəʊ][frʌm; frəm] [ˈedi] , [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:] [mɔ:r] .
But now two more shots came also from Eddie , and again two more .
但 现在 二 更多的 镜头 来了 还 从 埃迪 , 和 再次 二 更多的 .

但现在埃迪又开了两枪，然后又开了两枪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ʃɑ:dz] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
By this time we had pushed several hundred yards farther into the opening ,
经过 这 时间 我们 有 推动 一些 百 码 更远 进入 这 开幕 ,

这时我们已经向林间空地推进了几百码，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈrɪvər] .
and there was no doubt but that it was a genuine river .
和 那里 曾是 不 怀疑 但 那 它 曾是 一个 真的 河 .

毫无疑问，这是一条真正的河流。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər]
I was growing every moment more elated with our triumph over the others
我 曾是 生长 每一个 片刻 更多的 欣喜若狂 和 我们的 胜利 超过 这 其他的

[ænd; ənd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [wi:; wi] [wʊd] [raɪd][ðəm; ðəm] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tu:; tə]
and in thinking how we would ride them down when they finally had to
和 在 思维 如何 我们 会 骑 他们 向下 什么时候 他们 最后 有 到

[əˈbændən] [ðer; ðər] [li:d] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈaʊərz] ,
abandon their lead and follow ours ,
放弃 他们的 带领 和 跟随 我们的 ,

我越来越为我们战胜其他人而感到兴奋，想着当他们最终不得不放弃领先优势而跟随我们时，我们将如何把他们远远甩在后面。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [del] ,
when all at once Del ,
什么时候全部 在 一次 德尔 ,

当德尔突然出现时

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [gru:] [greɪv] [ænd; ənd] [stɔ:pt]
who had been looking over the side of the canoe grew grave and stopped
WHO 有 到过 寻找 超过 这 边 的 这 独木舟 生长 严重 和 停止
['pædlɪŋ] .
paddling .
划桨 .

原本在独木舟边往外看的人神情变得严肃起来，停止了划桨。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rənt] [hɪr] ,
" There seems to be a little current here ,
" 那里 似乎 到 是 一个 小的 当前的 这里 ,
这里似乎有点小水流，

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] [wɪt] [ʃʊd] ['pleɪnli] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] ,
" he pointing down to the grass which showed plainly now in the clear water ,
" 他 指向 向下 到 这 草 哪个 显示 显然 现在 在 这 清除 水 ,
他指着下方清澈水中清晰可见的草地说：“

" [jes] — [ðer; ðər] — [ɪz] — [ə; ei] ['kɜ:rənt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['veri] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'kʌmɪŋ]
" yes — there — is — a current , " he went on very slowly , his voice becoming
" 是的 — 那里 — 是 — 一个 当前的 , " 他 去 在 非常 缓慢地 , 他的 嗓音 成为
[mɔ:r] ['dɪzɪmə] [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] ,
more dismal at every word ,
更多的 惨淡 在 每一个 单词 ,
“是的——有——一股暗流，”他继续缓慢地说，每说一个字，他的声音就更加沮丧。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['gʊvɪŋ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] !
" but it's going the wrong way !
" 但 它是 去 这 错误的 方式 !
但它却朝着错误的方向发展！

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɪn'tentli] .
" I looked down intently .
" 我 看起来 向下 专注地 .

我低头专注地看着。

[ʃʊr] ['ɪnʌf] , [ðə; ði] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌ:təm] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] .
Sure enough , the grass on the bottom pointed back toward the lake .
当然 足够的 , 这 草 在 这 底部 尖 后退 朝向 这 湖 .
果然，水底的草尖指向湖面。

" [ðen] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] ['ʃelbɜ:n] , ['æftər][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['rɪvər] [wi:v]
" Then it isn't the Shelburne , after all , " I said , " but another river we've
" 然后 它 不是 这 谢尔本 , 后 全部 , " 我 说 , " 但 其他 河 我们已经
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

“那么，它终究不是谢尔本河，”我说，“而是我们发现的另一条河。”

" [del] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [pə'θetɪkli] .
" Del looked at me pathetically .
" 德尔 看起来 在 我 可悲地 .

德尔用可怜兮兮的眼神看着我。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈʃɛlbɜːn] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˈnɑːdəd; ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [diːp]
" It's the Shelburne , all right , " he nodded , and there was deep
" 它是 这 谢尔本 , 全部 正确的 , " 他 点头 , 和 那里 曾是 深的
[ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
suffering in his tones ,
痛苦 在 他的 音调 ,
“没错，是谢尔本号，”他点点头，语气中充满了深深的痛苦。

" [oʊ] , [jes] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈʃɛlbɜːn] — [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] — [ðə; ði]
" oh , yes , it's the Shelburne — only it happens to be the upper end — the
" 哦 , 是的 , 它是 这 谢尔本 — 仅有的 它 发生 到 是 这 上 结尾 — 这
[pleɪs] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
place where we came in .
地方 在哪里 我们 来了 在 .
“哦，是的，是谢尔本酒店——只不过是上层——我们进来的地方。”

[ðæt] [rɑːk] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæsts] .
That rock is where you stopped to make a few casts .
那 岩石 是 在哪里 你 停止 到 制作 一个 很少 演员 .
“那块岩石就是你停下来抛竿的地方。”

" [noʊ] [kəˈnuː] [ˈevər][ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈʃɛlbɜːn] [ˈrɪvər] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
" No canoe ever got out of the upper Shelburne River quicker than ours .
" 不 独木舟 曾经 得到 出去 的 这 上 谢尔本 河 更快 比 我们的 .
“没有哪艘独木舟比我们的船更快地驶出谢尔本河上游。”

[ðoʊz] [fɜːrst][oʊld][vwaːˈjaːzɜːrɪz][ʌv; əv] [ðæt] [weɪst] [ˈriːdʒən] [ˈnevər] [meɪd] [ˈbetər] [taɪm] [daʊn] [ˈɜːrvɪŋ] [leɪk]
Those first old voyageurs of that waste region never made better time down Irving Lake
那些 第一的 老的 旅行者 的 那 浪费 地区 绝不 制成 更好的 时间 向下 欧文 湖
.
:
.
那些最早进入那片荒芜地区的古老探险家们，在欧文湖上航行时从未取得过更好的成绩。

[ˈoʊnli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][ˈfaɪərd][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklʌmɪŋ] ,
Only , now and then , I fired some more to announce our coming ,
仅有的 , 现在 和 然后 , 我 被解雇 一些 更多的 到 宣布 我们的 未来 ,
“只是偶尔，我会再放几枪来宣告我们的到来。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪ][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [rɪˈstæblɪ] [ðæt] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd]
and to prepare for the lie we meant to establish that we only had
和 到 准备 为了 这 说谎 我们 意思是 到 建立 那 我们 仅有的 有
[bɪn] [rɪˈplaɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [[ɑːts] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [əˈnaʊnsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]
been replying to their shots all along and not announcing anything new and
到过 回复 到 他们的 镜头 全部 沿着 和 不是 宣布 任何事物 新的 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
important of our own .
重要的 的 我们的 自己的 .
为了掩饰我们想要撒的谎，我们决定表明，我们一直以来都只是在回应他们的攻击，而没有宣布任何我们自己的新的、重要的消息。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][noʊ][juːz] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .
但这毫无用处。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɡɪlt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt]
We had guilt written on our features , and we never had been taught
我们 有 有罪 书面 在 我们的 特征 , 和 我们 绝不 有 到过 教授
[tuː; tə][laɪ] [kənˈvɪnsɪŋli] .
to lie convincingly .
到 说谎 令人信服地 .

我们脸上都写满了愧疚，而且我们从来没有被教过如何撒谎才能让人信服。

[ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ˈefərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][staːrt] .
In fact it was wasted effort from the start .
在 事实 它 曾是 浪费 努力 从 这 开始 .

事实上，从一开始就是徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈlɒðər] [kəˈnuː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪˈnʌf] [wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][træp][tuː; tə] [siː] [juː ˈes]
The other canoe had been near enough when we entered the trap to see us
这 其他 独木舟 有 到过 靠近 足够的 什么时候 我们 进入 这 陷阱 到 看 我们
[ɡoʊ][ɪn] ,
go in ,
去 在 ,

当我们进入陷阱时，另一艘独木舟离得足够近，它看到了我们进去。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [truː] [ˈoʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns]
and even then had located the true opening , which was no great distance
和 甚至 然后 有 位于 这 真的 开幕 , 哪个 曾是 不 伟大的 距离
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

即使如此，他们也找到了真正的入口，其实离得并不远。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][juː ˈes] [daʊn] .
They jeered us to silence and they rode us down .
他们 嘲笑 我们 到 沉默 和 他们 骑 我们 向下 .

他们嘲笑我们，让我们噤声，然后骑着马把我们赶下山。

[ðeɪ] [ˈkerfəli] [druː] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][lɔːɡ][dæm][ɪn] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
They carefully drew our attention to the old log dam in proof that this was
他们 小心 画 我们的 注意力 到 这 老的 日志 坝 在 证明 那 这 曾是
[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈaʊtlet] ;
the real outlet ;
这 真实的 出路 ;

他们仔细地带我们注意到那座古老的木坝，以此证明这才是真正的出口；

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ˈkɜːrənt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ˈbɔɪlɪŋ]
they pointed to the rapid outpouring current for it was a swift boiling
他们 尖 到 这 迅速的 倾泻 当前的 为了 它 曾是 一个 迅速 沸腾
[striːm] [hɪr] — [ænd; ənd] [æskt] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][kɒd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] .
stream here — and asked us if we could tell which way it was flowing .
溪流 这里 — 和 问 我们 如果 我们 可以 告诉 哪个 方式 它 曾是 流动 .

他们指着湍急的溪流（因为这里是一条奔腾的溪流），问我们能不能分辨出它的流向。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈɡreɪs] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
For a time our disgrace was both active and complete .
为了 一个 时间 我们的 耻辱 曾是 两个都 积极的 和 完全的 .

有一段时间，我们的耻辱既是显而易见的，也是彻底的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
Then came a diversion .
然后 来了 一个 导流 .

然后出现了变故。

[ˈriːəl] [reɪn] — [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [naɪt] [ˈdaʊnpɔːr] — [set][ɪn] ,
Real rain — the usual night downpour — set in ,
真实的 雨 — 这 通常 夜晚 倾盆大雨 — 放 在 ,
真正的雨——通常的夜晚暴雨——来了 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)][tuː; tə][get][ðə; ði] [tents] [ʌp][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊdz] [ˈʌndər]
and there was a scramble to get the tents up and our goods under
和 那里 曾是 一个 争夺 到 得到 这 帐篷 向上 和 我们的 商品 在下面
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .

于是大家手忙脚乱地搭起帐篷，把货物遮盖起来。

[jet] [ðə; ði][əˈbjuːs][hæd; həd][təʊld][ɑːn][em ˈiː] .
Yet the abuse had told on me .
然而 这 虐待 有 讲述 在 我 .

然而，这些虐待最终还是伤害了我。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] — [ðə; ði][ləst][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈtriːtmənt] ,
One of my eyes — the last to yield to the whisky treatment ,
— 的 我的 眼睛 — 这 最后的 到 屈服 到 这 威士忌酒 治疗 ,
我的一只眼睛——最后一只被威士忌灼伤的眼睛——

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [θrɑːb] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈdræɡd] [ɔːf][maɪ][wet] [kloʊðz] ,
began to throb a good deal — and I dragged off my wet clothes ,
开始 到 搏动 一个 好的 交易 — 和 我 拖拽 离开 我的 湿的 衣服 ,
开始剧烈疼痛起来——我赶紧脱掉了湿衣服。

[ɡɑːt][ɑːn][ə; eɪ][draɪ][ˈɡɑːrmənt] ([ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [left] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][draɪ])
got on a dry garment (the only thing I had left by this time that was dry)
得到 在 一个 干燥 服装 (这 仅有的 事物 我 有 左边 经过 这 时间 那 曾是 干燥)
[ænd; ənd] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [ləˈbɔːrɪəsli] ,
and worked my way laboriously ,
和 工作 我的 方式 费力地 ,
我换上一件干衣服（这时我身上只剩下一件干衣服了），然后艰难地继续前进。

[ˈsek](ə)n][baɪ] [ˈsek](ə)n] , [ˈɪntuː][maɪ] [ˈsliːpɪŋ] [bæg] ,
section by section , into my sleeping bag ,
部分 经过 部分 , 进入 我的 睡眠 包 ,
一寸一寸地钻进我的睡袋里

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈedi] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [ænd; ənd]
after which Eddie was sorry for me — as I knew he would be — and
后 哪个 埃迪 曾是 对不起 为了 我 — 作为 我 知道 他 会 是 — 和
[brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [təʊst] [ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv]
brought me a cup of tea and some toast and put a nice piece of
带来 我 一个 杯子 的 茶 和 一些 吐司 和 放 一个 好的 片 的
[ˈtʃɔːklət] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sæŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
chocolate into my mouth and sang me a song .
巧克力 进入 我的 嘴 和 唱 我 一个 歌曲 .

之后，埃迪很同情我——我知道他会这样——他给我端来一杯茶和一些烤面包，把一块美味的巧克力放进我嘴里，还给我唱了一首歌。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstrenjuəs] [deɪ] ,
It had been a pretty strenuous day ,
它 有 到过 一个 漂亮的 费力的 天 ,
今天真是相当累的一天。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bru:zd] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [wet][ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd]
and I had been bruised and cold and wet and scratched and
和 我 有 到过 瘀伤 和 寒冷的 和 湿的 和 刮痕 和
[hju'milieitɪd] .
humiliated .
受辱 :

我浑身是伤，又冷又湿，还被抓伤了，受到了羞辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [toʊst] [pʊt][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔ:klət]
But the tea and toast put me in a forgiving spirit , and the chocolate
但 这 茶 和 吐司 放 我 在 一个 宽恕 精神 , 和 这 巧克力
[wʌz; wəz] [gʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,

但是茶和烤面包让我释怀了，而且巧克力也很好吃。

[ænd; ənd] ['edi] [kæn; kən] [sɪŋ] .
and Eddie can sing .
和 埃迪 能 唱歌 :

埃迪会唱歌。

[aɪ][wʌz; wəz][draɪ] , [tu:] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli] [wɔ:rm] .
I was dry , too , and reasonably warm .
我 曾是 干燥 , 也 , 和 合理 温暖的 :

我身上也没事，而且感觉还算暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [hɪsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæmpfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [saʊnd] .
And the rain hissing into the campfire at the door had a soothing sound .
和 这 雨 嘶嘶声 进入 这 营火 在 这 门 有 一个 舒缓 声音 :

雨水嘶嘶地打在篝火上，发出舒缓的声音。

['tʃæptər] [θɜ:r'ti:n]
Chapter Thirteen
章 十三

第十三章

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] —
Now take the advice that I do not need —
现在 拿 这 建议 那 我 做 不是 需要 —

现在，请接受我并不需要的建议——

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [hi:d] , ['ɔ:lweɪ] :
That I do not heed , always :
那 我 做 不是 注意 , 总是 :

但我并非总是听从：

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [fu:l] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:l]
For there's many a fool can make a rule
为了 有 许多 一个 傻子 能 制作 一个 规则

因为很多傻瓜都能制定规则。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][waɪz] [ə'beɪ] .
Which only the wise obey .
哪个 仅有的 这 明智的 服从 :

只有智者才会遵守。

['tʃæptər] [θɜ:r'ti:n]
Chapter Thirteen
章 十三

第十三章

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

As usual , the clouds had emptied themselves by morning .
作为 通常 , 这 云 有 清空 他们自己 经过 早晨 .

和往常一样，到了早上云层就散去了。

[ðə; ði][skai][wʌz; wəz] [sti:l] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ,

The sky was still dull and threatening ,
这 天空 曾是 仍然 乏味的 和 威胁

天空依旧阴沉沉的，仿佛随时都会下雨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [greɪ] .

and from the tent door the water of the lake was gray .
和 从 这 帐篷 门 这 水 的 这 湖 曾是 灰色的 .

从帐篷门口望去，湖水是灰色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪləndz] [keɪm] [aʊt] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

But the mist had gone , and the islands came out green and beautiful .
但 这 薄雾 有 已消失 , 和 这 岛屿 来了 出去 绿色的 和 美丽的 .

但雾气散去，岛屿显露出翠绿的美丽景象。

[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɡet] [sʌm; səm] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈdiːsntli] [smoʊkt] [ænd; ənd]

The conditions made it possible to get some clothing decently smoked and
这 状况 制成 它 可能的 到 得到 一些 衣服 体面地 熏制 和

[skoːrtɪt] ,

scorched ,
烧焦的 ,

在这样的条件下，一些衣物可以被熏烤得相当不错。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈdraɪnəs] [wʌn][ɪz][ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

which is the nearest approach to dryness one is ever likely to achieve in the woods
哪个 是 这 最近的 方法 到 干燥 一 是 曾经 可能 到 达到 在 这 树林

[ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] .

in a rainy season .
在 一个 下雨 季节 .

这是雨季里人们在树林中所能达到的最接近干燥的状态。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] ,

I may say here that the time will come — and all too soon ,
我 可能 说 这里 那 这 时间 将要 来 — 和 全部 也 很快 ,

我在此可以预告，那一天终会到来——而且会来得太快。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [reɪn] — [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [jʊr; jər][ləst] [draɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ˈʌndərweər] —

in a period of rain — when you will reach your last dry suit of underwear —
在 一个 时期 的 雨 — 什么时候 你 将要 抵达 你的 最后的 干燥 套装 的 内衣 —

[ænd; ənd][ɡet][,aɪ ˈtiː] [wet] .

and get it wet .
和 得到 它 湿的 .

在下雨的时候——当你穿完最后一件干爽的内衣裤时——它就会被淋湿。

[ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [keər] .

Then have a care .
然后 有 一个 关心 .

然后要多加注意。

[biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] , [draɪ][spɔːt] ,

Be content to stay in a safe , dry spot ,
是 内容 到 停留 在 一个 安全的 , 干燥 点 ,

安于待在安全干燥的地方就好。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [bed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

if you can find one — you will have to go to bed , of course ,
如果 你 能 寻找 — — 你 将要 有 到 去 到 床 , 的 课程 ,

如果你能找到——当然，你得先去睡觉。

[tuː; tə][duː][ˈaɪ ˈtiː][ˈlʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][draɪ] — [ðæt][ɪz] , [ˈprɪti] [draɪ] .

to do it until something is dry — that is , pretty dry .
到 做 它 直到 某物 是 干燥 — 那 是 , 漂亮的 干燥 .

一直做到完全干燥——也就是相当干燥为止。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [wet] [suːt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [soʊ][ɪz] [kənˈduːsɪv]

To change from one wet suit to another only a little less so is conductive
到 改变 从 一 湿的 套装 到 其他 仅有的 一个 小的 较少的 所以 是 有利的

[ˈniːðər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [nɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [oʊld][eɪdʒ] .

neither to comfort nor to a peaceful old age .
两者都不 到 舒适 也不 到 一个 和平 老的 年龄 .

从一件潜水服换到另一件潜水服，这种做法既不利于舒适，也不利于安享晚年。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt][pʊt][ɑːn][jɔːr; jər] [naɪt] [ˈgɑːrmənt] , [ɔːr][ˈgɑːrmənts] , [fɔːr; fər] [ˈʌndərweɪr] ,

Above all , do not put on your night garment , or garments , for underwear ,
多于 全部 , 做 不是 放 在 你的 夜晚 服装 , 或者 服装 , 为了 内衣 ,

最重要的是，不要把睡衣或内衣穿在身上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [get] [wet] , [tuː] ; [ðen] [jɔːr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈdespərət] .

for they will get wet , too ; then your condition will be desperate .
为了 他们 将要 得到 湿的 , 也 ; 然后 你的 状况 将要 是 绝望的 .

因为他们也会被淋湿；到那时，你的处境就非常糟糕了。

[aɪ] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [æz; əz] [gʊd] [ədˈvaɪs] .

I submit the above as good advice .
我 提交 这 多于 作为 好的 建议 .

我认为以上建议很好。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfaːloʊ] [aɪ ˈtiː] .

I know it is good advice for I did not follow it .
我 知道 它 是 好的 建议 为了 我 做过 不是 跟随 它 .

我知道这是个好建议，因为我没有听从。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈfaːloʊd] [gʊd] [ədˈvaɪs] — [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] .

I have never followed good advice — I have only given it .
我 有 绝不 随后 好的 建议 — 我 有 仅有的 给定 它 .

我从未听取过好的建议——我只给别人提建议。

[æt; ət][ðə; ði]

At the
在 这

在

[end][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [naɪts] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ænd] [moɪst] [deɪz] ,

end of several nights of rain and moist days ,
结尾 的 一些 夜晚 的 雨 和 潮湿 天 ,

连续几晚的降雨和潮湿的日子结束了，

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [draɪ][bʌt; bət][maɪ] [ˈnaɪtʃɜːrt] [ænd; ænd][wʌn] [ˈslɪpər] [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk]

I had nothing really dry but my nightshirt and one slipper and I think
我 有 没有什么 真的 干燥 但 我的 睡衣 和 一 拖鞋 和 我 思考

[ˈɛːdiːz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][faːr] [rɪˈmuːvd] .

Eddie's condition was not so far removed .
埃迪的 状况 曾是 不是 所以 远的 已移除 .

除了睡衣和一只拖鞋，我身上没有一件完全干爽的衣服，我觉得埃迪的情况也差不多。

[wʌt] [wiː, wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [liːst] [dæmp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [smoʊk]
What we did was to pick out the least damp of our things and smoke
什么 我们 做过 曾是 到 挑选 出去 这 至少 潮湿 的 我们的 事物 和 抽烟
[ænd; ənd] [skɔːrtɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][pouɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrtɪ][ʌv; əv]
and scorch them on a pole over the campfire until they had a sort of
和 烧焦 他们 在 一个 极 超过 这 营火 直到 他们 有 一个 种类 的
[ə; eɪ][hæf] - [dʌn] [lʊk] ,
a half - done look ,
一个 一半 - 完毕 看 ,

我们挑选出身上最不潮湿的东西，用杆子在篝火上熏烤，直到它们看起来半熟的样子。

[laɪk] [bred] [ˈtoʊstɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][gæs][dʒet] ;
like bread toasted over a gas jet ;
喜欢 面包 烤过的 超过 一个 气体 喷射 ;
就像用煤气喷嘴烤面包一样；

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː, wi] [wʊd] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɑːt][ænd; ənd][goʊ] [əˈraʊnd]
then suddenly we would seize them and put them on hot and go around
然后 突然 我们 会 抢占 他们 和 放 他们 在 热的 和 去 大约
[ˈstiːmɪŋ] ,
steaming ,
蒸煮 ,

然后我们突然会把它们抓起来，放在火上烤，然后到处烤。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [liːf] [smoʊk] [ænd; ənd][bɜːrnt][draɪ] [ɡʊdz] — [ðiːz] [ˈəʊdəz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ]
and smelling of leaf smoke and burnt dry goods — these odors blended with
和 闻起来 的 叶子 抽烟 和 烧焦的 干燥 商品 — 这些 气味 混合 和
[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈkæmfər] ,
the fragrance of camphor ,
这 香味 的 樟 ,

空气中弥漫着树叶燃烧和干货烧焦的气味——这些气味与樟脑的香味混合在一起。

[tɑːr][ænd; ənd] [penɪˈrɔɪəl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsætʃəreɪtɪd][ɪn] [ˈevri] [pɔːr] .
tar and pennyroyal , with which we were presently saturated in every pore .
焦油 和 薄荷 , 和 哪个 我们 是 目前 饱和 在 每一个 孔隙 .
焦油和薄荷油，我们全身每个毛孔都浸透了。

[fɔːr; fər] [ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [blæk] [flaɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɜːrli]
For though it was said to be too late for black flies and too early
为了 尽管 它 曾是 说 到 是 也 晚的 为了 黑色的 苍蝇 和 也 早期的
[fɔːr; fər] [məˈskiːtoʊz] ,
for mosquitoes ,
为了 蚊子 ,

虽然有人说现在对黑蝇来说太晚了，对蚊子来说又太早了，

[ðə; ði] [rɪr] [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈvæns] [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə]
the rear guard of the one and the advance guard of the other combined to
这 后部 警卫 的 这 一 和 这 进步 警卫 的 这 其他 合并 到
[ˈfɜːrniʃ] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
furnish us with a good deal of special occupation .
提供 我们 和 一个 好的 交易 的 特别的 职业 .

一方的后卫和另一方的前锋加在一起，给我们提供了不少特殊的任务。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ˈnevər] [əˈnɔɪntɪd] [hɪmˈself] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wiː, wi]
The most devoted follower of the Prophet never anointed himself oftener than we
这 最多 奉献 追随者 的 这 先知 绝不 受膏者 他自己 更频繁 比 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

先知最虔诚的追随者涂抹圣油的次数也从未超过我们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [ˈɔɪlɪ] [æplɪ'keɪ(ə)n] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ['veri] **and of course this continuous oily application made it impossible to wash very**
和 的 课程 这 连续的 油腻的 应用 制成 它 不可能的 到 洗 非常
[ˈpɜ:rfɪktli] ; [br'saɪdz] , **perfectly ; besides ,**
完美 ; 除了 ,

当然，持续涂抹油性物质也使得彻底清洗变得不可能；此外，

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [weɪst] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [prə'tekʃn] [wen] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ment] **it seemed a waste to wash off the precious protection when to do so meant**
它 似乎 一个 浪费 到 洗 离开 这 宝贵的 保护 什么时候 到 做 所以 意思是
[ˈoʊnli] [ə'hʌðər] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] ['tri:tmənt] . **only another immediate and more thorough treatment .**
仅有的 其他 即时 和 更多的 彻底 治疗 .

如果洗掉这层珍贵的保护层，就意味着需要立即进行一次更彻底的治疗，这似乎是一种浪费。

[aɪ] [wɪl] [dwel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] . **I will dwell for a moment on this matter of washing .**
我 将要 住 为了 一个 片刻 在 这 事情 的 洗涤 .

我将花点时间谈谈洗涤这件事。

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] , [ðooʊ] ['ferli] [kli:n] [rekri'eɪʃnz] , **Fishing and camping , though fairly clean recreations ,**
钓鱼 和 野营 , 尽管 相当 干净的 娱乐 ,

钓鱼和露营虽然是比较干净的休闲活动，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm] ['soɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪmi] ['tendənsɪz] , **will be found not altogether free from soiling and grimy tendencies ,**
将要 是 成立 不是 共 自由的 从 污渍 和 肮脏的 倾向 ,

会发现它并非完全没有污渍和污垢，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ɔ:r] ['kænɑ:t] ['θɜ:rəli] [rɪ'mu:v] [ðə; ðɪ] ['evidənsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] **and when one does not or cannot thoroughly remove the evidences several times a**
和 什么时候 一 做 不是 或者 不能 彻底 消除 这 证据 一些 时代 一个
[deɪ] , **day ,**
天 ,

当一个人一天多次无法或不能彻底清除证据时，

[ðeɪ] [br'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] . **they begin to tell on his general appearance .**
他们 开始 到 告诉 在 他的 一般的 外貌 .

他们开始注意到他的外貌。

['grædʒuəli] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [lɔ:st] ['evriθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)] [ɪk'sept] **Gradually our hands lost everything original except**
逐步地 我们的 双手 丢失的 一切 原来的 除了

渐渐地，我们的双手失去了所有原本的东西，除了.....

[ðer; ðər] [ʃeɪp] . **their shape .**
他们的 形状 .

它们的形状。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə] [ʃeɪv] [tʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)] ['ɔɪntmənt] [i:t] [taɪm] , **Then I found that to shave took off a good deal of valuable ointment each time ,**
然后 我 成立 那 到 刮胡子 采取 离开 一个 好的 交易 的 有价值的 软膏 每个 时间 ,
后来我发现，每次刮胡子都会刮掉很多宝贵的药膏。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] ['ɛ:di:z] [aɪ'di:əz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
and I approved of Eddie's ideas in this direction to the extent of
和 我 得到正式认可的 的 埃迪的 想法 在 这 方向 到 这 程度 的
[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
following his example .
下列的 他的 例子 .
我赞同埃迪在这方面的想法，甚至愿意效仿他的做法。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðʊʃ] , [ðæt] [aɪ] [wɑ:t] [maɪ'self][lɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] ['steɪtɪd]
I believe , though , that I washed myself longer than he did — that is , at stated
我 相信 , 尽管 , 那 我 洗过 我 更长 比 他 做过 — 那 是 , 在 声明
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .
但我相信，我洗澡的时间比他长——也就是说，我洗澡的时间是按规定的时间间隔进行的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['nevər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ɔ:ltə'geðər] .
Of course we never gave up the habit altogether .
的 课程 我们 绝不 给予 向上 这 习惯 共 .
当然，我们从未完全戒掉这个习惯。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [spə'reɪdɪkli] [ænd; ʌnd][æt; ət] [ʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] ,
It would break out sporadically and at unexpected moments ,
它 会 休息 出去 偶尔 和 在 意外 时刻 ,
它会零星爆发，而且往往出乎意料。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ði:z] [læpsɪz] ['evər] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] [ɔ:r] [ə'fensɪv] .
but I do not recall that these lapses ever became dangerous or offensive .
但 我 做 不是 记起 那 这些 失误 曾经 成为 危险的 或者 进攻 .
但我并不记得这些失误曾经造成过危险或冒犯。

[maɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['edi] [geɪv] [ʌp] ['wɑ:ʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪniə] ,
My recollection is that Eddie gave up washing as a mania ,
我的 回忆 是 那 埃迪 给予 向上 洗涤 作为 一个 狂热 ,
我记得埃迪曾经痴迷于洗衣服，后来就放弃了。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['ɜ:r.vɪŋ] [leɪk] [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][held] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]
that morning at the foot of Irving Lake and that I held out until the next
那 早晨 在 这 脚 的 欧文 湖 和 那 我 握住 出去 直到 这 下一个
[ˈsʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .
那天早上，我在欧文湖畔，一直坚持到第二天日出。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʊʊnli][ʌn'tɪl] [ðæt] ['i:v.nɪŋ] — [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
Or it may have been only until that evening — it does not matter .
或者 它 可能 有 到过 仅有的 直到 那 晚上 — 它 做 不是 事情 .
或许只是到那天晚上为止——这并不重要。

['wɑ:ʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [praɪd] , ['eniweɪ] , [ænd; ʌnd] [praɪd] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt]
Washing is a good deal a question of pride , anyway , and pride did not count
洗涤 是 一个 好的 交易 一个 问题 的 自豪 , 反正 , 和 自豪 做过 不是 数数
[ˈeni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .
洗衣服在很大程度上关乎面子，而面子在现在看来已经无关紧要了。

['i:v(ə)n][self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd][lɔ:st] [ɪts] [tʃɑ:rm] .
Even self - respect had lost its charm .
甚至 自己 - 尊重 有 丢失的它是 魅力 .
就连自尊也失去了魅力。

" [ɪf] [wʌnz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wel] [smoʊkt] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] ['skɔ:ldɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɑ:t]
" **If one's things are well smoked and scorched and scalded and put on hot**
" 如果一个人的 事物 是 出色地 熏制 和 烧焦的 和 烫伤 和 放 在 热的
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — — "
in the morning — — "
在 这 早晨 — — "

“如果一个人的东西经过充分的烟熏、焦化和烫煮，并在清晨趁热端上桌——”

" [wɪz; wi] ['nevər] [feɪld] [tu; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['wɪski] .
" **We never failed to hide the whisky .**
" 我们 绝不 失败的 到 隐藏 这 威士忌酒 .
“我们从未失手藏匿威士忌。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" **In the matter of clothing , however ,**
" 在 这 事情 的 衣服 , 然而 ,
“然而，在服装方面，

[aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] ['naɪtdres] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ʌndərgɑ:rmənt]
I wish to record that I never did put on my nightdress for an undergarment
我 希望 到 记录 那 我 绝不 做过 放 在 我的 睡衣 为了 一个 内衣
.
:
.

我在此声明，我从未把睡衣当作内衣穿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu; tə] [du:][soʊ] , ['deɪli] ,
I was tempted to do so , daily ,
我 曾是 受诱惑 到 做 所以 , 日常的 ,
我每天都想这么做，

[bʌt; bət] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][ə; eɪ] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d]
but down within me a still small voice urged the rashness of such a deed
但 向下 之内 我 一个 仍然 小的 嗓音 敦促 这 鲁莽 的 这样的 一个 契据
[ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɔ:](ə)n] .
and each night I was thankful for that caution .
和 每个 夜晚 我 曾是 感恩 为了 那 警告 .

但我内心深处却有一个微小的声音敦促我不要轻率地做出这样的举动，而我每晚都庆幸自己当初的谨慎。

[ɪf] [wʌnz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wel] [smoʊkt] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] ['skɔ:ldɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɑ:t] [ɪn]
If one's things are well smoked and scorched and scalded and put on hot in
如果一个人的 事物 是 出色地 熏制 和 烧焦的 和 烫伤 和 放 在 热的 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

如果食物经过充分烟熏、焦化和烫煮，并在早上趁热端上桌，

[hi; hi] [kæn; kən] [fər'get] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:lsəʊ] [draɪ] ,
he can forget presently that they are not also dry ,
他 能 忘记 目前 那 他们 是 不是 还 干燥 ,
他现在可以忘记它们也并非干燥的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪ'kʌm] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] ;
and there is a chance that they may become so before night ;
和 那里 是 一个 机会 那 他们 可能 变得 所以 前 夜晚 ;

而且它们有可能在夜幕降临之前变成那样；

[bʌt; bət] [tu; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pra:spekt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wet] ['gɑ:rmənt] [tu; tə] [sli:p] ,
but to face the prospect of getting into a wet garment to sleep ,
但 到 脸 这 前景 的 获得 进入 一个 湿的 服装 到 睡觉 ,
但想到要穿着湿衣服睡觉，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rer] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]['fleɪvər][ʌv; əv][kæmp]
that would have a tendency to destroy the rare charm and flavor of camp
那 会 有 一个 趋势 到 破坏 这 稀有的 魅力 和 味道 的 营
[laɪf] .
life .
生活 :

那可能会破坏露营生活的独特魅力和风味。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][draɪ] ['naɪtʃɜ:rt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [belt] .
In time I clung to my dry nightshirt as to a life - belt .
在 时间 我 紧紧抓住 到 我的 干燥 睡衣 作为 到 一个 生活 - 腰带 :

后来，我紧紧抓住那件干爽的睡衣，就像抓住救生圈一样。

[aɪ]
I
我

我

[ræpt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['mɔ:rnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:əl] , ['berɪd] [aɪ 'ti:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ][bæg]
wrapped it up mornings as a jewel , buried it deep in the bottom of my bag
包装 它 向上 早晨 作为 一个 宝石 , 埋葬 它 深的 在 这 底部 的 我的 包
,
:
,

每天早上我都把它像珠宝一样包好，然后深深地埋在包的最底部。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒkt] [ðə; ði][bæg] .
and I locked the bag .
和 我 已锁定 这 包 :

我把包锁上了。

[nɑ:t] [ðæt] ['edi] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Not that Eddie did not have one of his own — it may be that he had a
不是 那 埃迪 做过 不是 有 — 的 他的 自己的 — 它 可能 是 那 他 有 一个
[və'raɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡaɪdz] ,
variety of such things — and as for the guides ,
种类 的 这样的 事物 — 和 作为 为了 这 指南 ,

并非说埃迪没有自己的向导——或许他有很多这样的东西——至于向导们，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nɒʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [wet] [kloʊðz] .
I have a notion that they prefer wet clothes .
我 有 一个 概念 那 他们 更喜欢 湿的 衣服 :

我感觉他们更喜欢湿衣服。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] ,
But though this was a wild country ,
但 尽管 这 曾是 一个 荒野 国家 ,

虽然这里是一个蛮荒之地，

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,
where it was unlikely that we should meet any living soul ,
在哪里 它 曾是 不太可能 那 我们 应该 见面 任何 活的 灵魂 ,

在那里，我们几乎不可能遇到任何活人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['pra:spektər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌntər] ,
there was always the possibility of a stray prospector or a hunter ,
那里 曾是 总是 这 可能性 的 一个 流浪 勘探者 或者 一个 猎人 ,

总会有迷路的探矿者或猎人闯入，

[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ][ˈɡɑːrmənt][ɪn][ə; eɪ][wet][taɪm][ɪz][ə; eɪ][tempˈteɪ(ə)n][wɪtʃ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][pʊt][ɪn]
and a dry garment in a wet time is a temptation which should not be put in
和 一个 干燥 服装 在 一个 湿的 时间 是 一个 诱惑 哪个 应该 不是 是 放 在
[ˈeni][ˈmænz][wei].
any man's way.
任何 男人的 方式 .

在潮湿的天气里，一件干衣服是一种诱惑，任何人都不应该被这种诱惑所阻碍。

[ˈniːðər][ðæt][nɔːr][ðə; ði][ˈlɪkər][səˈplaɪ].
Neither that nor the liquor supply.
两者都不 那 也不 这 酒 供应 .

既不是酒类供应，也不是其他任何方面。

[wen][wiː; wi][left]
When we left
什么时候 我们 左边

我们离开的时候

[ˈaʊər; ɑːr][kæmp]—[æz; əz][wiː; wi][dɪd], [ˈɔːf(ə)n]—[ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz], [ˈaʊər; ɑːr][ˈtæk(ə)] , [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr]
our camp — as we did , often — our guns , our tackle , even our
我们的 营 — 作为 我们 做过 , 经常 — 我们的 枪支 , 我们的 处理 , 甚至 我们的
[pəːsɪz][ænd; ənd][ˈwɑːtʃɪz],
purses and watches,
钱包 和 手表 ,

我们的营地——就像我们经常做的那样——我们的枪支、渔具，甚至钱包和手表，

[wɜːr; wər][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][ˈskætəd][əˈbaʊt][ɪn][pleɪn][vjuː]; [bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevər][feɪld][tuː; tə][haɪd]
were likely to be scattered about in plain view ; but we never failed to hide
是 可能 到 是 疏散 关于 在 清楚的 看法 ; 但 我们 绝不 失败的 到 隐藏
[ðə; ði][ˈwɪski].
the whisky.
这 威士忌酒 .

威士忌很可能就散落在显眼的地方；但我们总能把它们藏起来。

[ˈwɪski][ɪz][fer][luːt],
Whisky is fair loot,
威士忌酒 是 公平的 抢劫 ,

威士忌是公平的战利品，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊdzmən][huː][wʊd][skɔːrn][tuː; tə][stiːl][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][draɪ][ʃɜːrt][wʊd][ˈkæəri][ɔːf]
and the woodsman who would scorn to steal even a dry shirt would carry off
和 这 樵夫 WHO 会 轻蔑 到 偷 甚至 一个 干燥 衬衫 会 携带 离开
[ˈwɪski][ænd; ənd][ˈrevl][ɪn][hɪz; ɪz][ʃeɪm].
whisky and revel in his shame.
威士忌酒 和 陶醉 在 他的 耻辱 .

而那个连偷一件干衬衫都觉得不屑的樵夫，却会偷走威士忌，并以此为乐，沉浸在自己的羞耻之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkwɑːntətɪz][ʌv; əv][traʊt][ɪn][ðə; ði][ˈloʊər][ˈʃelbɜːn], [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][puːl][dʒʌst]
There were quantities of trout in the lower Shelburne , and in a pool just
那里 是 数量 的 鳟鱼 在 这 降低 谢尔本 , 和 在 一个 水池 只是
[bɪˈloʊ][ðə; ði][kæmp],
below the camp,
以下 这 营 ,

谢尔本河下游以及营地下方的一个水潭里有很多鳟鱼。

[nekst][ˈmɔːrnɪŋ],
next morning,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ˈedi] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] — [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] —
Eddie and I took a dozen or more — enough for breakfast and to spare —
埃迪 和 我 采取 一个 打 或者 更多的 — 足够的 为了 早餐 和 到 空闲的 —
[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
in a very few minutes .
在 一个 非常 很少 分钟 .

我和埃迪在短短几分钟内就吃了十几块——足够早餐吃，还有剩余。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪvli] [fɪʃ] — [ˈræðər] [laɪt] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
They were lively fish — rather light in color ,
他们 是 热闹 鱼 — 相当 光 在 颜色 ,
[ɪz] [ˈlʌɪvli] [fɪʃ] — [ˈræðər] [laɪt] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
它们是活泼的鱼——颜色较浅,

[bʌt; bət] [ˈbjuːtɪfli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [ðæt] [ɪz] ,
but beautifully marked and small enough to be sweet and tender , that is ,
但 非常漂亮 标记 和 小的 足够的 到 是 甜的 和 投标 , 那 是 ,
[bʌt; bət] [ˈbjuːtɪfli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [ðæt] [ɪz] ,
但是, 它的花纹很漂亮, 个头也小巧玲珑, 所以口感甜美柔嫩。

[nɔːt] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hæf] - [paʊnd] [weɪt] .
not much over a half - pound weight .
不是 很多 超过 一个 一半 - 磅 重量 .
[nɔːt] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hæf] - [paʊnd] [weɪt] .
重量略超过半磅。

[ɪn][fækt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
In fact , by this time we were beginning to have a weakness for the
在 事实 , 经过 这 时间 我们 是 开始 到 有 一个 弱点 为了 这
[smɔːlər] [fɪʃ] .
smaller fish .
较小的 鱼 .

事实上, 到那时我们开始对小鱼情有独钟了。

[ðə; ðɪ] [paʊnd] - [ænd; ənd] - [ˈʌpwərd] [traʊt] , [ðə; ðɪ][moʊst][ˈplentɪf(ə)l][saɪz] , [ðʌs] [fɑːr] ,
The pound - and - upward trout , the most plentiful size , thus far ,
这 磅 - 和 - 向上 鳟鱼 , 这 最多 丰富 尺寸 , 因此 远的 ,
[ðə; ðɪ] [paʊnd] - [ænd; ənd] - [ˈʌpwərd] [traʊt] , [ðə; ðɪ][moʊst][ˈplentɪf(ə)l][saɪz] , [ðʌs] [fɑːr] ,
迄今为止, 数量最多的是体型超过一磅的鳟鱼。

[wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [draɪ][ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [ˈtendər] .
were likely to be rather dry and none too tender .
是 可能 到 是 相当 干燥 和 没有任何 也 投标 .
[wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [draɪ][ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [ˈtendər] .
可能比较干, 而且不太嫩。

[wen] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [fuːd] [səˈplaɪ] , [ðə; ðɪ][ˈʌndər] - [saɪzd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈwelkəm] ,
When we needed a food supply , the under - sized fish were more welcome ,
什么时候 我们 需要 一个 食物 供应 , 这 在下面 - 尺寸 鱼 是 更多的 欢迎 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

当我们急需食物时, 个头较小的鱼更受欢迎; 而当.....

[æz; əz] [ˈhæpənd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈrerli] ,
as happened only too rarely ,
作为 发生 仅有的 也 很少 ,
[æz; əz] [ˈhæpənd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈrerli] ,
但这种情况却极为罕见。

[wiː; wi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈspekld] [ˈbjuːti] [daɪˈmenʃ(ə)nz] — [ðæt]
we took one of the old - fashioned New England speckled beauty dimensions — that
我们 采取 一 的 这 老的 - 造型 新的 英格兰 斑驳的 美丽 方面 — 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

我们采用了一种老式的新英格兰斑点美人维度——也就是说,

[ə; eɪ] [traʊt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə] [naɪn] [ɪntɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊnsɪz] [weɪt]
a trout of from seven to nine inches long and of a few ounces weight
一个 鳟鱼 的 从 七 到 九 英寸 长的 和 的 一个 很少 盎司 重量
— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl][dʒɔɪ] .
— it was welcomed with real joy .
— 它 曾是 欢迎 和 真实的 喜悦 .

一条七到九英寸长、几盎司重的鳟鱼——它受到了热烈的欢迎。

[bɪɡ] [fɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [net] ,
Big fish are a satisfaction at the end of a line and in the landing net ,
大的 鱼 是 一个 满意 在 这 结尾 的 一个 线 和 在 这 降落 网 ,
钓到大鱼，无论是在鱼线末端还是在抄网里，都会给人带来极大的满足感。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ˈriːəli] [ˈentərz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [traʊt] [ˈdaɪət] — [wen] [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz]
but when one really enters upon a trout diet — when at last it becomes
但 什么时候 一 真的 进入 之上 一个 鳟鱼 饮食 — 什么时候 在 最后的 它 变成
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɡoʊ] [daʊn]
necessary to serve them in six or seven different ways to make them go down
必要的 到 服务 他们 在 六 或者 七 不同的 方式 到 制作 他们 去 向下
— [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɪʃ] [əbˈteɪnəb(ə)] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪˈveləp] ,
— the demand for the smallest fish obtainable is pretty certain to develop ,
— 这 要求 为了 这 最小 鱼 可获得 是 漂亮的 肯定 到 发展 ,

但是，当一个人真正开始以鳟鱼为食时——当最终需要用六七种不同的方法烹饪它们才能吃下去时——对最小的鱼的需求肯定会增加。

[waɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz][ɑːr; ər] [ˈpraːmptli] [rɪˈtɜːrnd]
while the big ones are promptly returned
尽管 这 大的 一个 是 及时 返回

而那些大的则很快被退回。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ɡɑːd] - [spiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] .
with good wishes and God - speed to their native element .
和 好的 愿望 和 上帝 - 速度 到 他们的 本国的 元素 .

祝愿他们一切顺利，回到故乡后一路平安。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [truː] [ˈspɔːrtsmən] [ˈevər] [kiːps] [ˈeni] [traʊt] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [juːz] .
For of course no true sportsman ever keeps any trout he cannot use .
为了 的 课程 不 真的 运动员 曾经 保持 任何 鳟鱼 他 不能 使用 .

当然，真正的运动家绝不会留下任何他无法利用的鳟鱼。

[ˈoʊnli][ðə; ði] " [fɪʃ] - [hɔːɡ] " [dʌz] [ðæt] .
Only the " fish - hog " does that .
仅有的 这 " 鱼 - 猪 " 做 那 .

只有“鱼猪”才会那样做。

[ə; eɪ] [traʊt] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][flaɪ][ɪz] [ˈseldəm] [ˈɪndʒərd] ,
A trout caught on a fly is seldom injured ,
一个 鳟鱼 捕捉 在 一个 飞 是 很少 受伤 ,

用飞蝇钓法钓到的鳟鱼很少受伤。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪˈtɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪl] [dɑːrt] [əˈweɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpiːɜː] , [aɪ ˈtiː]
and if returned immediately to the water will dart away , all the happier , it
和 如果 返回 立即地 到 这 水 将要 镖 离开 , 全部 这 更快乐 , 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

如果立即放回水中，它会迅速游走，也许会更快乐。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [tʌɡ] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
for his recent tug - of - war .
为了 他的 最近的 拖船 - 的 - 战争 .

因为他最近参加了一场拔河比赛。

[hiː; hi] [ˈsʌfəz] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʌf] [ˈkɑːrtɪlɪdʒ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][gɪls])
He suffers little or no pain in the tough cartilages about his mouth and gills (
他 遭受 小的 或者 不 疼痛 在 这 艰难的 软骨 关于 他的 嘴 和 鳃 (
[ə; eɪ][fækt][aɪ][hæv; həv] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɪ] [twɑɪs] ,
a fact I have demonstrated by hooking the same fish twice ,
一个 事实 我 有 已证明 经过 钩子 这 相同的 鱼 两次 ,
他的嘴和鳃周围坚硬的软骨几乎感觉不到疼痛 (我已经通过两次钓到同一条鱼证明了这一点),

[bəʊθ][maːrks] [ˈpleɪnli] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ˈteɪkən]) [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈeksəsaɪz]
both marks plainly showing on him when taken) and the new kind of exercise
两个都 标记 显然 显示 在 他 什么时候 已采取) 和 这 新的 种类 的 锻炼
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][gets][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
and experience he gets at the end of the line ,
和 经验 他 获得 在 这 结尾 的 这 线 ,
(被拍到时, 他身上清晰可见的两处痕迹) 以及他在终点线获得的新型锻炼和经验,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] , [ˈkɑːnstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and his momentary association with human beings , constitute for him
和 他的 瞬间 协会 和 人类 生物 , 构成 为了 他
[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈæset] ,
a valuable asset ,
一个 有价值的 资产 ,
他与人类的短暂接触, 对他而言构成了一笔宝贵的财富。

[pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːteɪld] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪsns] [θruːˈaʊt] [oʊld][eɪdʒ] .
perhaps to be retailed in the form of reminiscence throughout old age .
也许 到 是 零售 在 这 形式 的 怀旧 自始至终 老的 年龄 .
或许会在晚年以回忆的形式流传下去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈnuː] , [tuː; tə][gæsp][ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ]
But to fling him into a canoe , to gasp and die and be thrown away
但 到 一扔 他 进入 一个 独木舟 , 到 喘气 和 死 和 是 抛掷 离开
,
,
,
但把他扔进独木舟, 让他喘息着死去, 然后被扔掉,

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
that is a different matter .
那 是 一个 不同的 事情 .
那是另一回事。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænz] [lʌntʃ] [ɔːr][hɪz; ɪz][læst][draɪ] [ˈʌndərʃɜːrt] ,
That is a crime worse than stealing a man's lunch or his last dry undershirt ,
那 是 一个 犯罪 更糟 比 偷窃 一个 男人的 午餐 或者 他的 最后的 干燥 汗衫 ,
这比偷走别人的午餐或最后一件干内衣还要严重。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈwɪski] .
or even his whisky .
或者 甚至 他的 威士忌酒 .
甚至是他的威士忌。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [kɪl] [jɔːr; jər] [traʊt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] —
In the first place , kill your trout the moment you take him out of the water —
在 这 第一的 地方 , 杀 你的 鳟鱼 这 片刻 你 拿 他 出去 的 这 水 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
首先, 一旦你把鳟鱼从水里捞出来, 就立刻把它杀死——也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .
if you mean to eat him .
如果 你 意思是 到 吃 他 .

如果你打算吃掉他的话。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [bɪɡ] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,
If he is too big , or if you already have enough ,
如果 他 是 也 大的 , 或者如果 你 已经 有 足够的 ,

如果他太大, 或者你已经够大了,

[pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][,ekspə'dɪ(ə)n][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [swɪm] [ə'weɪ] .
put him back with all expedition and let him swim away .
放 他 后退 和 全部 远征 和 让 他 游泳 离开 .

把他连同所有探险队员一起放回去, 让他游走。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wɔːrn][ðə; ði] [ʌðər] [traʊt] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [puːl] ,
Even if he does warn the other trout and spoil the fishing in that pool ,
甚至 如果 他 做 警告 这 其他 鳟鱼 和 剧透 这 钓鱼 在 那 水池 ,

即使他警告了其他鳟鱼, 破坏了那个水潭的捕鱼活动,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [puːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt]
there are more pools , and then it is likely you have fished enough in that
那里 是 更多的 游泳池 , 和 然后 它 是 可能 你 有 钓鱼 足够的 在 那

[wʌn] , ['eniweɪ] .
one , anyway .
一 , 反正 .

还有更多的水潭, 而且你可能已经在那个水潭里钓够鱼了。

[kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Come back next year and have another battle with him .
来 后退 下一个 年 和 有 其他 战斗 和 他 .

明年再来跟他较量一番。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ðen] .
He will be bigger and know better what to do then .
他 将要 是 大 和 知道 更好的 什么 到 做 然后 .

到那时他会更强壮, 也更懂得该怎么做。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][wɪn] .
Perhaps it will be his turn to win .
也许 它 将要 是 他的 转动 到 赢 .

或许这次轮到他赢了。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] .
In the matter of killing a fish there are several ways to do it .
在 这 事情 的 杀 一个 鱼 那里 是 一些 方式 到 做 它 .

杀死一条鱼的方法有很多种。

[sʌm; səm] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][set] [hɪm; ɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Some might prefer to set him up on the bank and shoot at him .
一些 可能 更喜欢 到 放 他 向上 在 这 银行 和 射击 在 他 .

有些人可能更喜欢把他安置在河岸上, 然后向他射击。

[ə'nʌðər] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [breɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
Another way would be to brain him with an ax .
其他 方式 会 是 到 脑 他 和 一个 斧头 .

另一种方法是用斧头砍他的脑袋。

[ðə; ði] [gaidz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['traʊts] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)] ['mu:vmənt]
The guides have a way of breaking a trout's neck by a skillful movement
这 指南 有 一个 方式 的 打破 一个 鳟鱼的 脖子 经过 一个 熟练 移动
[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['du:plɪkət] .
which I never could duplicate .
哪个 我 绝不 可以 复制 .

这些向导有一种技巧，能用一种我永远也无法模仿的娴熟动作扭断鳟鱼的脖子。

[maɪ] [oʊn] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə] ['sevər][ðə; ði] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪz] — [gɪls] ,
My own method is to sever the vertebrae just back of the ears — gills ,
我的 自己的 方法 是 到 断绝 这 脊椎 只是 后退 的 这 耳朵 — 鳃 ,
我自己的方法是切断耳朵后面的椎骨——鳃，

[aɪ] [mi:n] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] .
I mean — with the point of a sharp knife .
我 意思是 — 和 这 观点 的 一个 锋利的 刀 .
我的意思是——用锋利的刀尖。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
It is quick and effective .
它 是 快的 和 有效的 .
它快速有效。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [daɪ'greʃn] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [ðɪs] [wei] .
I don't know why I am running on with digression and advice this way .
我 不 知道 为什么 我 是 跑步 在 和 题外话 和 建议 这 方式 .
我也不知道为什么我会这样跑题，说这么多废话和建议。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [fi:l]
Perhaps because about this period I had had enough experience to feel
也许 因为 关于 这 时期 我 有 有 足够的 经验 到 感觉
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [əd'vaɪs] .
capable of giving advice .
有能力的 的 给予 建议 .
或许是因为在那段时间里，我已经积累了足够的经验，觉得自己有能力给出建议。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [bri:dz] [ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
A little experience breeds a lot of advice .
一个 小的 经验 品种 一个 很多 的 建议 .
一点经验就能带来很多建议。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn][wʌns] — — [[θri:]]
I knew a man once — — [3]
我 知道 一个 男人 一次 — — [3]
我曾经认识一个人——[3]

[ˈtʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n]
Chapter Fourteen
章 十四
第十四章

[oʊ] , ['nevər][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪr] ,
Oh , never a voice to answer here ,
哦 , 绝不 一个 嗓音 到 回答 这里 ,
哦，这里从来没有人回应。

[ænd; ənd] ['nevər][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə] [si:] —
And never a face to see —
和 绝不 一个 脸 到 看 —
而且始终不见一张脸——

[mɪd] [tʃɪl] [ænd; ənd][dæmp][wiː; wi] [bɪld] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp]
Mid chill and damp we build our camp
中 寒意 和 潮湿 我们 建造 我们的 营

在寒冷潮湿的天气里，我们搭建了营地。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhemlɔːk] [triː] .
Under the hemlock tree .
在下面 这 铁杉 树 .

在铁杉树下。

[ˈtʃæptər] [ˌfɔːrtiːn]
Chapter Fourteen
章 十四

第十四章

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃelbɜːn] [wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]
In spite of the rains the waters of the Shelburne were too low at this point
在 尽管如此 的 这 雨 这 水 的 这 谢尔本 是 也 低的 在 这 观点
[tuː; tə] [dɪˈsend] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuːz] .
to descend in the canoes .
到 下降 在 这 独木舟 .

尽管下着雨，但此时谢尔本河的水位太低，独木舟无法下到河里。

[ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [smɔːl] [əˈferz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪdz] [lɔːŋ] , [ˈʃæloʊ] [ænd; ənd] [ˈveri]
The pools were pretty small affairs and the rapids long , shallow and very
这 游泳池 是 漂亮的 小的 事务 和 这 急流 长的 , 浅的 和 非常
[ˈræɡɪd] .
ragged .
破烂不堪 .

水潭很小，急流又长又浅，而且非常湍急。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [spɔːrt][tuː; tə] [rʌn] [ˈræpɪdz][ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuːz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈwɔːtər]
It is good sport to run rapids in a canoe when there is plenty of swift water
它 是 好的 运动 到 跑步 急流 在 一个 独木舟 什么时候 那里 是 很多 的 迅速 水
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and a fair percentage of danger .
和 一个 公平的 百分比 的 危险 .

在水流湍急、危险性较高的激流中划独木舟是一项不错的运动。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuːz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wʊd] [nɑːt]
But these were dangerous only to the canoes , which in many places would not
但 这些 是 危险的 仅有的 到 这 独木舟 , 哪个 在 许多 地方 会 不是
[ˈiːv(ə)n] [floʊt] ,
even float ,
甚至 漂浮 ,

但这些危险只针对独木舟，因为在很多地方独木舟甚至都无法漂浮。

[ˈloʊdɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
loaded as we were .
已加载 作为 我们 是 .

我们当时已经满载了。

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡaɪdz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ænd; ənd][dræg] ,
It became evident that the guides would have to wade and drag ,
它 成为 明显 那 这 指南 会 有 到 涉水 和 拖 ,
很明显，向导们不得不涉水拖拽。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈkæri] ,
with here and there a carry ,
和 这里 和 那里 一个 携带 ,

偶尔会有搬运工

[tuː; tə][get][ðə; ði][ˈboʊts] [daʊn] [tuː; tə] [di:pər] [ˈwɔ:tər] — [prəˈvaɪdɪd] [ˈɔ:lweɪz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [di:pər]
to get the boats down to deeper water — provided always there was deeper
到 得到 这 船 向下 到 更深 水 — 假如 总是 那里 曾是 更深
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

为了让船只下到更深的水域——前提是那里一直有更深的水域，

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][na:t] [daʊt] .
which we did not doubt .
哪个 我们 做过 不是 怀疑 .

对此我们毫不怀疑。

[ˈedi] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈfɪʃɪŋ] ,
Eddie and I set out ahead , and having had our morning's fishing ,
埃迪 和 我 放 出去 前方 , 和 拥有 有 我们的 早晨 钓鱼 ,

我和埃迪先行出发，上午钓完鱼后，

[kept] [ˈprɪti] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɡʊd] .
kept pretty well to the bank where the walking was fairly good .
保留 漂亮的 出色地 到 这 银行 在哪里 这 步行 曾是 相当 好的 .

基本沿着河岸走，那里的路况相当不错。

[wiː; wi] [felt] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [peɪd] [na:t] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
We felt pleasant and comfortable and paid not much attention to the
我们 毛毡 令人愉快的 和 舒服的 和 有薪酬的 不是 很多 注意力 到 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

我们感到舒适惬意，并没有太在意溪流。

[ɪkˈsept] [wer] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [pu:l] [ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ][kæst][ɔ:r] [tuː] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɪð; wɪθ][pra:mpt]
except where a tempting pool invited a cast or two , usually with prompt
除了 在哪里 一个 诱人的 水池 受邀 一个 投掷 或者 二 , 通常 和 迅速的
[rɪˈtʃ:rn] ,
returns ,
返回 ,

除非遇到诱人的水潭，忍不住抛竿一两次，通常都会很快返回。

[ðəʊ] [wiː; wi] [kept] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [ˈsmɔ:lər] [fɪʃ] .
though we kept only a few , smaller fish .
尽管 我们 保留 仅有的 一个 很少 , 较小的 鱼 .

不过我们只留下了几条小鱼。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][bæŋks] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] .
We found the banks more attractive .
我们 成立 这 银行 更多的 吸引人的 .

我们觉得银行更有吸引力。

[men][hæd; həd] [ˈseldəm] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði][laɪf][ðər; ðər] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] [sæŋ] [æn; ən][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ]
Men had seldom disturbed the life there , and birds sang an arm's length
男人 有 很少 不安 这 生活 那里 , 和 鸟类 唱 一个 武器 长度
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

人类很少打扰那里的生活，鸟儿在不远处鸣叫。

[ɔ:r] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [juː ˈes][ˈkwaɪətli] , [wɪˈðəʊt] [dɪsˈtrʌst] .
or regarded us quietly , without distrust .
或者 认为 我们 悄悄 , 没有 怀疑 .

或者平静地看着我们，没有丝毫怀疑。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈhɜːrmit] [θrʌ] — [ðə; ði] [swiːtəst]
Here and there a hermit thrush — the sweetest
这里 和 那里 一个 隐士 画眉 — 这 最甜美的

这里那里偶尔能看到一只隐士鸫——最甜美的

[ænd; ənd] [ˈjaɪst] [ʌ; əv][bɜːrdz] — [hɪmˈself] [ʌnˈsiːn] , [tʃɑːrmd] [juːˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeloo] [ˈsiləblz] .
and shyest of birds — himself unseen , charmed us with his mellow syllables .
和 最害羞的 的 鸟类 — 他自己 看不见 , 迷住了 我们 和 他的 醇厚 音节 .

最害羞的鸟儿——它自己不露面，却用它柔和的鸣叫声让我们着迷。

[ˈsʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] , [ʌnˈfretɪd] [rɪˈmuːv(ə)][ʌ; əv][aɪˈtiː][ɔːl] , [wiː; wi][felt] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]
Somehow , in the far , unfretted removal of it all , we felt at peace with
不知何故 , 在 这 远的 , 未磨损的 移动 的 它 全部 , 我们 毛毡 在 和平 和

[ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
every living thing ,
每一个 活的 事物 ,

不知为何，在远离尘嚣、心无旁骛的状态下，我们感到与万物和谐相处。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ˈsʌd(ə)nli] [draːpt] [daʊn][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [naːt] [θriː] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] ,
and when a partridge suddenly dropped down on a limb not three yards away ,
和 什么时候 一个 鹧鸪 突然 掉落 向下 在 一个 肢 不是 三 码 离开 ,

这时，一只鹧鸪突然落在了不到三码远的树枝上。

[ˈniːðər] [ʌ; əv][juːˈes] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [juːt] ,
neither of us offered to shoot ,
两者都不 的 我们 提供 到 射击 ,

我们俩都没主动提出开枪。

[ðoo] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈedi] [hɪz; ɪz][biː] . [em] . [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd]
though we had our rifles and Eddie his B . M . license to kill and
尽管 我们 有 我们的 步枪 和 埃迪 他的 B . M . 执照 到 杀 和

[skɪn][ænd; ənd] [hens] [tuː; tə] [iːt] ,
skin and hence to eat ,
皮肤 和 因此 到 吃 ,

虽然我们有步枪，埃迪还有他的猎杀和剥皮许可证，因此可以吃掉猎物，

[ænd; ənd] [ðoo] [fɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [ænd; ənd] [geɪm] [naːt] [ˌoovərˈplentɪfəl] .
and though fish were at a discount and game not overplentiful .
和 尽管 鱼 是 在 一个 折扣 和 游戏 不是 过剩 .

虽然鱼类价格打折，但猎物并不多。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
And then we were rewarded by a curious and beautiful exhibition .
和 然后 我们 是 奖励 经过 一个 好奇的 和 美丽的 展览 .

然后，我们欣赏到了一场奇妙而美丽的展览，这无疑是对我们最好的回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [bɜːrd] ,
For the partridge was a mother bird ,
为了 这 鹧鸪 曾是 一个 母亲 鸟 ,

因为鹧鸪是一只母鸟，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpiːpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskæmpərɪŋ] [ʌ; əv]
and just at our feet there was a peeping and a scampering of
和 只是 在 我们的 脚 那里 曾是 一个 偷窥 和 一个 四处奔跑 的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbraʊn] [bɔːlz] [ðæt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] — [hɜːr; hər] [ˈfʌsi] ,
little brown balls that disappeared like magic among the leaves — her fussy ,
小的 棕色的 球 那 消失 喜欢 魔法 之中 这 树叶 — 她 挑剔的 ,

就在我们脚边，传来一阵阵棕色小球的窥视声和奔跑声，它们像变魔术一样消失在树叶间——她那爱挑剔的，

[ˈfʊːrɪ] [bruːd] .
furry brood .
毛茸茸的 幼虫 .

毛茸茸的一窝。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [mɪsˈtrʌstɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtɛnt] — [æt; ət] [liːst] , [naːt] [mʌt]] .
I don't think she mistrusted our intent — at least , not much .
我 不 思考 她 不信任 我们的 意图 — 在 至少 , 不是 很多 .
我不认为她不信任我们的意图——至少, 没有太多的不信任。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
But she wanted to make sure .
但 她 通缉 到 制作 当然 .
但她想确认一下。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfʌɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes] [rɪˈmeɪn] [dʒʌst][ðər; ðər] ,
She was not fully satisfied to have us remain just there ,
她 曾是 不是 完全 使满意 到 有 我们 保持 只是 那里 ,
她并不完全满意我们只是待在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈberbiːz] [ˈhaɪdɪŋ][naːt] [tuː] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] .
with her babies hiding not two yards away .
和 她 婴儿 隐藏 不是 二 码 离开 .
她的幼崽就躲在不到两码远的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɜːrˈself] ,
She dropped on the ground herself ,
她 掉落 在 这 地面 她自己 ,
她自己倒在了地上,

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] — [soʊ][kloʊz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] —
directly in front of us — so close that one might almost touch her —
直接地 在 正面 的 我们 — 所以 关闭 那 — 可能 几乎 触碰 她 —
[ænd; ænd] [ˈletɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [fɔːl] [ˈluːsli] ,
and letting one of her wings fall loosely ,
和 出租 — 的 她 翅膀 落下 松散地 ,
她就在我们面前——近到几乎可以摸到她——然后轻轻地放下了一只翅膀。

[lʊkt] [bæk] [æt; ət][juː ˈes][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
looked back at us over her shoulder as if to say , " You see , it is
看起来 后退 在 我们 超过 她 肩膀 作为 如果 到 说 , " 你 看 , 它 是
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .

她回头看了我们一眼, 仿佛在说: “你们看, 它坏了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈiːzəli] .
If you wish , you can catch me , easily .
如果 你 希望 , 你 能 抓住 我 , 容易地 .
如果你愿意, 你可以轻易抓住我。

" [soʊ][wiː; wi][let][hɜːr; hər] [fuːl] [juː ˈes] — [æt; ət] [liːst] ,
" So we let her fool us — at least ,
" 所以 我们 让 她 傻子 我们 — 在 至少 ,
“所以我们让她骗了我们——至少,

[wiː; wi][let][hɜːr; hər] [bɪˈliːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [diˈsiːvd] — [ænd; ænd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stuːp] [fɔːr; fər]
we let her believe we were deceived — and made as if to stoop for
我们 让 她 相信 我们 是 受骗 — 和 制成 作为 如果 到 哈腰 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我们让她以为我们被骗了——还装作好像要屈尊俯就她似的。

[ænd; ænd] [ˈfaːləʊd] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfaːrðər] [əˈhed] ,
and followed each time when she ran a few steps farther ahead ,
和 随后 每个 时间 什么时候 她 跑 一个 很少 步骤 更远 前方 ,
每次她跑得比别人快几步时, 他都跟在后面。

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l][baɪ][lɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led][juː 'es] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fæməli] .
until little by little she had led us away from her family .
直到 小的 经过 小的 她 有 引领 我们 离开 从 她 家庭 .

就这样，她一步步把我们带离了她的家人。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt][wiː; wi] ['riːəli] [dɪd][nɔːt][wɑːnt][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ,
Then when she was sure that we really did not want her or her chickens ,
然后 什么时候 她 曾是 当然 那 我们 真的 做过 不是 想 她 或者 她 鸡 ,
[bʌt; bət] [kɛəd]
but cared
但 关心

然后，当她确信我们真的不想要她和她的鸡，但却很关心她的时候

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] ['kwɪkli] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
only to be amused , she ran quickly a little way farther and disappeared ,
仅有的 到 是 觉得好笑 , 她 跑 迅速地 一个 小的 方式 更远 和 消失 ,
她只是觉得好玩，便迅速跑开一段距离，消失不见了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
and we saw her no more .
和 我们 锯 她 不 更多的 .

我们再也没见过她。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪt(ə)l]
Within a minute or two from that time she was probably back with her little
之内 一个 分钟 或者 二 从 那 时间 她 曾是 大概 后退 和 她 小的
[fəʊks] ,
folks ,
各位 ,

大概一两分钟后，她就和她的孩子们团聚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɜːrd][ɔːr] [biːst] ,
and they were debating as to whether we were bird or beast ,
和 他们 是 辩论 作为 到 无论 我们 是 鸟 或者 兽 ,
他们争论我们究竟是鸟还是兽，

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] ['kærid] [ðæt] ['kɜːriəs] [kɑːmbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [smelz] .
and why we carried that curious combination of smells .
和 为什么 我们 携带 那 好奇的 组合 的 气味 .

以及我们为什么会携带这种奇特的混合气味。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [led][juː 'es][ɑːn] .
It was such incidents as this that led us on .
它 曾是 这样的 事件 作为 这 那 引领 我们 在 .
正是这类事件促使我们采取了行动。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]
The morning was gone , presently , and we had no means of knowing
这 早晨 曾是 已消失 , 目前 , 和 我们 有 不 方法 的 会心
[haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .
how far we had come .
如何 远的 我们 有 来 .

很快，上午的时间就过去了，我们无从得知我们已经走了多远。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] .
It seemed to us but a short way .
它 似乎 到 我们 但 一个 短的 方式 .
在我们看来，这似乎只是一小段路。

[wi:; wi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [r'lʊ:did] [baɪ]
We forgot the windings of the stream , some of which we had eluded by
我们 忘了 这 绕组 的 这 溪流 , 一些 的 哪个 我们 有 躲避 经过
[kʌt] - ['ɔfs] ,
cut - offs ,
切 - 离开 ,

我们忘记了溪流的蜿蜒曲折，其中一些曲折的河段我们曾通过抄近路避开。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hɑ:rd][ˈpleɪsɪz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][del] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [tu:; tə][get][ˈoʊvər]
and how many hard places there would be for Del and Charlie to get over
和 如何 许多 难的 地方 那里 会 是 为了 德尔 和 查理 到 得到 超过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nu:z] .
with the canoes .
和 这 独木舟 .

德尔和查理划着独木舟要经过多少艰难险阻呢？

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wi:; wi] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ju: 'es][æt; ət] ['eni]
As a matter of fact we rather expected them to overtake us at any
作为 一个 事情 的 事实 我们 相当 预期的 他们 到 超过 我们 在 任何
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

事实上，我们早就预料到他们会随时超越我们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pu:lz] [bɪ'keɪm] [di:pər] [ænd; ənd][bɔ:ŋgər][ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz] ['sʌmwʌt]
and as the pools became deeper and longer and the rapids somewhat
和 作为 这 游泳池 成为 更深 和 更长 和 这 急流 有些
[mɔ:r] ['nævɪgəb(ə)][wi:; wi] [fɪrd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pæst] .
more navigable we feared to leave the stream on the chance of being passed .
更多的 可导航 我们 害怕 到 离开 这 溪流 在 这 机会 的 存在 通过了 .

随着水潭越来越深、越来越长，急流也变得更加容易通航，我们害怕离开溪流，以免被其他船只超越。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
It was about one o'clock when we reached a really beautiful stretch of water
它 曾是 关于 一 点钟 什么时候 我们 达到 一个 真的 美丽的 拉紧 的 水
, [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] ,
, **wide and deep ,**
, 宽的 和 深的 ,

大约一点钟的时候，我们到达了一片非常美丽的水域，宽阔而深邃。

[ænd; ənd][ˈnævɪgəb(ə)][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['dɪstəns] .
and navigable for an indefinite distance .
和 可导航 为了 一个 不定 距离 .

并且可以无限远地航行。

[hɪr] [wi:; wi] [stɔ:pt] [tu:; tə][get] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['boʊts] ,
Here we stopped to get fish for luncheon , and to wait for the boats ,
这里 我们 停止 到 得到 鱼 为了 午餐 , 和 到 等待 为了 这 船 ,
我们在这里停下来买鱼做午餐，并等待船只到来。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
which we anticipated at any moment .
哪个 我们 预期 在 任何 片刻 .

我们随时都预料到了这种情况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [pleɪs] [tu:; tə] [fɪʃ] .
It was a wonderful place to fish .
它 曾是 一个 精彩的 地方 到 鱼 .

这里是钓鱼的好地方。

[wʌn] [kʊd; kəd] [weɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [lɔːŋ] [ˈkæsts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
One could wade out and get long casts up and down ,
一 可以 涉水 出去 和 得到 长的 演员 向上 和 向下 ,
人们可以涉水而行，进行远距离抛竿，上下垂钓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traʊt] [roʊz] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [flaɪ] .
and the trout rose to almost any fly .
和 这 鳟鱼 玫瑰 到 几乎 任何 飞 .
鳟鱼几乎对任何昆虫都能上钩。

[ˈedi] [kɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] [pɜːrtʃ] [æt; ət] [læst]
Eddie caught a white perch at last
埃迪 捕捉 一个 白色的 栖息 在 最后的
埃迪终于钓到了一条白鲈鱼。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː] [ˈjeləʊ] [wʌnz] ,
and I two yellow ones ,
和 我 二 黄色的 一个 ,
还有我两个黄色的，

[nɑːt] [veri] [ˈplentɪf(ə)] [ɪn] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fuːd] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
not very plentiful in these waters and most desirable from the food point of
不是 非常 丰富 在 这些 水 和 最多 理想 从 这 食物 观点 的
view .
看法 .
这些水域中这种鱼并不多见，而且从食用角度来看非常受欢迎。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ˈriːəli] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] .
The place seemed really inexhaustible .
这 地方 似乎 真的 取之不尽的 .
这个地方似乎永远也用不完。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [traʊt] [ˈlɑːrɪdʒər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrˈtiːn]
I think there were few trout larger than fourteen
我 思考 那里 是 很少 鳟鱼 更大的 比 十四
我认为很少有鳟鱼的体型超过十四英寸。

[ɪntɪz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] ,
inches in length , but of these there were a great many ,
英寸 在 长度 , 但 的 这些 那里 是 一个 伟大的 许多 ,
长度为英寸，但这类物体数量众多。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspeklɪd] [ˈbjʊːti] [saɪz] .
and a good supply of the speckled beauty size .
和 一个 好的 供应 的 这 斑驳的 美丽 尺寸 .
以及充足的斑点美人鱼尺寸的供应。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈlʌntʃən] [dɪˈmænd] ,
When we had enough of these for any possible luncheon demand ,
什么时候 我们 有 足够的 的 这些 为了 任何 可能的 午餐 要求 ,
当我们储备了足够多的这类食物以满足任何可能的午餐需求时，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [ɪn] , [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːələɪzd] [ðæt]
and were fairly weary of casting and reeling in , we suddenly realized that
和 是 相当 厌倦 的 铸件 和 卷轴 在 , 我们 突然 已实现 那
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] ;
we were hungry ;
我们 是 饥饿的 ;
我们抛竿收线已经相当累了，突然意识到我们饿了；

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kəˈnuːz] [ɪn]
also that it was well into the afternoon and that there were no canoes in
还 那 它 曾是 出色地 进入 这 下午 和 那 那里 是 不 独木舟 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

而且当时已是下午，却看不到独木舟。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːrt][wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz]
in the enthusiasm of the sport we had both of us more than once
在 这 热情 的 这 运动 我们 有 两个都 的 我们 更多的 比 一次
[stept] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɡʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪdəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [buːts] [fʊl] [ʌv; əv]
stepped beyond the gunwales of our waders and had our boots full of
步 超过 这 舷缘 的 我们的 涉水靴 和 有 我们的 靴子 满的 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

由于我们对这项运动的热情，我们俩不止一次地踩出防水靴的舷缘，导致靴子灌满了水。

[brɪˈsɑːdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [wet] .
besides being otherwise wet .
除了 存在 否则 湿的 .

除了身体其他部位潮湿之外。

[wʌnz] , [ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][ə; eɪ][bɔːg][ɑːn][ɔːl] [ˈfɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [diːp] [pleɪs] .
Once , in fact , I had slipped off a log on all fours , in a rather deep place .
一次 , 在 事实 , 我 有 滑倒了 离开 一个 日志 在 全部 四 , 在 一个 相当 深的 地方 .

事实上，我曾经四肢着地从一根圆木上滑落，当时地面很深。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd][biː; bi] [fed] .
It began to be necessary that we should have a camp and be fed .
它 开始 到 是 必要的 那 我们 应该 有 一个 营 和 是 美联储 .

我们开始需要有个营地，需要有人喂饱我们。

[stɪl] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈhoʊpfəli] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [pʊʃ] [əˈraʊnd]
Still we waited hopefully , expecting every moment to see the canoes push around
仍然 我们 等待 希望 , 期待 每一个 片刻 到 看 这 独木舟 推 大约
[ðə; ði] [bend] .
the bend .
这 弯曲 .

我们仍然满怀希望地等待着，期待着每一刻都能看到独木舟绕过弯道。

[ɪˈventʃuəli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .
Eventually we were seized with misgivings .
最终 我们 是 查获 和 疑虑 .

最终，我们心中充满了疑虑。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ɡaɪdz] [hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ] [ˈɪprek] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdespərət] [pleɪs] [ænd; ənd]
Could the guides have met with shipwreck in some desperate place and
可以 这 指南 有 遇见 和 海难 在 一些 绝望的 地方 和
[dɪsˈeɪbld] [wʌn][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] ,
disabled one or both of the canoes ,
已禁用 一 或者 两个都 的 这 独木舟 ,

向导们是否有可能在某个偏僻的地方遭遇海难，导致其中一艘或两艘独木舟无法使用？

[pər'hæps] ['lu:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:z] ?
perhaps losing our stores ?
也许 输 我们的 商店 ?

或许会失去我们的门店？

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] .
The thought was depressing .
这 想法 曾是 沉闷 .

这个想法令人沮丧。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [pæst] [ju: 'es] ['dɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [wen]
Was it possible that they had really passed us during some period when
曾是 它 可能的 那 他们 有 真的 通过了 我们 期间 一些 时期 什么时候
[wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
we had left the water ,
我们 有 左边 这 水 ,

有没有可能在我们离开水面的那段时间里，他们真的超过了我们？

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [fɑ:r] [ə'hed] ?
and were now far ahead ?
和 是 现在 远的 前方 ?

现在我们遥遥领先了吗？

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
We could not believe it .
我们 可以 不是 相信 它 .

我们简直不敢相信。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌn'si:n] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt]
Could it be that the river had divided at some unseen point and that
可以 它 是 那 这 河 有 分割 在 一些 看不见 观点 和 那
[wi:; wi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [wʌn] [ˈfɔ:rk][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'nʌðər] ?
we had followed one fork and they another ?
我们 有 随后 一 叉 和 他们 其他 ?

会不会是河流在某个我们看不见的地方分叉了，而我们沿着其中一条岔路走，他们沿着另一条岔路走？

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l] .
It did not seem probable .
它 做过 不是 似乎 可能 .

这似乎不太可能。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [bɪ'li:vd] ,
Perhaps , after all , we had come farther than we believed ,
也许 , 后 全部 , 我们 有 来 更远 比 我们 相信 ,

或许，我们最终取得的成就比我们想象的还要大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv][nævɪ'geɪʃ(ə)n] .
and they had been delayed by the difficulties of navigation .
和 他们 有 到过 延迟 经过 这 困难 的 导航 .

他们因航行困难而耽搁了时间。

[bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɔ:r] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:lz]
But when another hour passed and they did not appear or answer to our calls
但 什么时候 其他 小时 通过了 和 他们 做过 不是 出现 或者 回答 到 我们的 呼叫
,
:
,

但又过了一个小时，他们既没有出现也没有接听我们的电话。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
the reason for their
这 原因 为了 他们的

他们这样做的原因

[dr'leɪ] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] .
delay did not matter .
延迟 做过 不是 事情 .

延迟并无影响。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wet] , [kʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
We were wet , cold and hungry .
我们是 湿的 , 寒冷的 和 饥饿的 .

我们又湿又冷又饿。

[fu:d] [ænd; ənd]['faɪər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
Food and fire were the necessary articles .
食物 和 火 是 这 必要的 文章 .

食物和火是必需品。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [fu:d] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'kʊkt] [fɪʃ] ,
We had not a scrap of food except our uncooked fish ,
我们 有 不是 一个 废料 的 食物 除了 我们的 生 鱼 ,

除了生鱼片, 我们连一点吃的都没有。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] ['mætər] , [wɪ'ðəʊt] [æks][ɔ:r] ['hætʃɪt] ,
and it would be no easy matter , without ax or hatchet ,
和 它 会 是 不 简单的 事情 , 没有 斧头 或者 斧头 ,

如果没有斧子或短柄斧, 那可就不容易了。

[tu:; tə][get][ə; eɪ]['faɪər]['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [reɪn] - [soʊkt] [wʊdz] .
to get a fire started in those rain - soaked woods .
到 得到 一个 火 开始 在 那些 雨 - 浸泡过 树林 .

在被雨水浸透的树林里生火。

[ɔ:lsəʊ] , [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][sɔ:lt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sekəndəri] .
Also , we had no salt , but that was secondary .
还 , 我们 有 不 盐 , 但 那 曾是 次要 .

另外, 我们也没有盐, 但这并不重要。

[ˈedi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kli:n] [sʌm; səm] [fɪʃ] ,
Eddie said he would try to build a fire if I would clean some fish ,
埃迪 说 他 会 尝试 到 建造 一个 火 如果 我 会 干净的 一些 鱼 ,

埃迪说如果我帮忙清理一些鱼, 他就试着生火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pru:vɪd] ['prɪti] ['ləʊnsəm] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
but this proved pretty lonesome work for both of us .
但 这 已证实 漂亮的 寂寞 工作 为了 两个都 的 我们 .

但事实证明, 这对我们俩来说都是相当孤独的工作。

[wi:; wi] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə][bəʊθ] [bɪld] [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [kli:n] [ðə; ði] [fɪʃ] .
We decided to both build and then both clean the fish .
我们 决定 到 两个都 建造 和 然后 两个都 干净的 这 鱼 .

我们决定一起造鱼, 然后一起清理鱼。

[wi:; wi] [dʌŋ] [daʊn] [ʌndər] [ðə; ði] [li:vz] [fɔ:r; fər][draɪ] [twɪɡz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['plentɪf(ə)l] .
We dug down under the leaves for dry twigs , but they were not plentiful .
我们 挖 向下 在下面 这 树叶 为了 干燥 树枝 , 但 他们 是 不是 丰富 .

我们在落叶下挖干树枝, 但树枝并不多。

[ðen] [wi:; wi] [splɪt] ['oʊpən][sʌm; səm] [ded] [spru:s] ['bræntɪz] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['rezɪnəs] ['slɪvərz]
Then we split open some dead spruce branches and got a few resinous slivers
然后 我们 分裂 打开 一些 死的 云杉 分支 和 得到 一个 很少 树脂状的 碎片

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
from the heart of them ,
从 这 心 的 他们 ,

然后我们劈开一些枯死的云杉树枝, 从树枝中心取出了一些富含树脂的薄片。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn][fækt] ,
a good many in fact ,
一个 好的 许多 在 事实 ,

事实上有很多。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['peɪntli] ['gæðəd] ['bɪts][ʌv; əv] ['riːz(ə)nəbli] [draɪ][bɑːrk][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm]
and we patiently gathered bits of reasonably dry bark and branches from
和 我们 耐心 聚集 比特 的 合理 干燥 吠 和 分支 从
[ʌndər] [ðə; ði] ['feltəd] [saɪd][ʌv; əv][bɔːgz][ænd; ənd] ['rɔːks] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['triːz] .
under the sheltered side of logs and rocks and leaning trees .
在下面 这 避难所 边 的 日志 和 岩石 和 倾斜 树木 .

我们耐心地从原木、岩石和倾斜树木的背风面下收集了一些比较干燥的树皮和树枝。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ['veri] ['kɜrfəli] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .
We meant to construct our fire very carefully and we did .
我们 意思是 到 构造 我们的 火 非常 小心 和 我们 做过 .

我们本打算非常仔细地生火，而且我们也做到了。

[wiː; wi] [skuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [draːft] ,
We scooped a little hollow in the ground for draught ,
我们 抢先报道 一个 小的 空洞的 在 这 地面 为了 草稿 ,

我们在地上挖了个小坑用来排水槽，

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] , [ə'pɑːn] [wɪt] [tuː; tə][paɪl]['aʊər; ɑːr]
and laid in some of the drier pieces of bark , upon which to pile our
和 铺设 在 一些 的 这 烘干机 件 的 吠 , 之上 哪个 到 桩 我们的
[spruːs] ['slɪvərz] .
spruce slivers .
云杉 碎片 .

然后铺上一些较干的树皮，用来堆放云杉木片。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][wiː; wi][leɪd] ['veri] ['kɜrfəli] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['draɪɪst]
Upon these in turn we laid very carefully what seemed to be our driest
之上 这些 在 转动 我们 铺设 非常 小心 什么 似乎 到 是 我们的 最干燥
[sɪ'lekʃənz] [ʌv; əv] [twɪgz] ,
selections of twigs ,
选择 的 树枝 ,

我们又非常小心地将挑选出来的最干燥的树枝依次铺在上面。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][saɪz][wɪð; wɪθ] [iːt] ['leɪər] ,
increasing the size with each layer ,
增加 这 尺寸 和 每个 层 ,

每层都增加尺寸，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][leɪd][ɑːn] [lɪmz] [ʌv; əv] ['gʊdli] [bʌlk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ]
until we laid on limbs of goodly bulk and had a very respectable looking
直到 我们 铺设 在 四肢 的 很好 大部分 和 有 一个 非常 可敬 寻找
[hiːp] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,
heap of fuel ,
堆 的 燃料 ,

直到我们铺上厚实的树枝，堆成了一堆看起来相当可观的燃料。

['redi] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] .
ready for lighting on the windward side .
准备好 为了 灯光 在 这 迎风 边 .

准备在迎风面进行照明。

['aʊər; ɑːr] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [laɪt] [aɪ 'tiː] ['suːnər] .
Our mistake was that we did not light it sooner .
我们的 错误 曾是 那 我们 做过 不是 光 它 很快 .

我们的失误在于没有早点点燃它。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɑ:rdʒər][ˈfju:əl][hæd; həd] [prest] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [hi:p] [ʌv; əv]
The weight of our larger fuel had pressed hard upon our little heap of
这 重量 的 我们的 更大的 燃料 有 按下 难的 之上 我们的 小的 堆 的
[spru:s] [ˈslɪvərz] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [aɪ ˈti:] ,
spruce slivers and flattened it ,
云杉 碎片 和 扁平的 它 ,
我们那堆体积较大的燃料的重量压扁了我们那小堆云杉木屑，把它压平了。

[wen] [aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [lu:s] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ɪnˈflæməb(ə)] ,
when it should have remained loose and quickly inflammable ,
什么时候 它 应该 有 剩余 松动的 和 迅速地 易燃 ,
它本应保持松散且易燃的状态，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈfju:əl] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhændi] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈædɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈmoʊmənt] .
with the larger fuel lying handy , to be added at the proper moment .
和 这 更大的 燃料 说谎 便利 , 到 是 额外 在 这 恰当的 片刻 .
较大的燃料已准备就绪，将在适当的时候添加。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，
[ðə; ði][ˈtaɪni] [bleɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ ˈti:] [ɔ:t]
the tiny blaze had a habit of going out just about the time when it ought
这 微小的 火焰 有 一个 习惯 的 去 出去 只是 关于 这 时间 什么时候 它 应该
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsta:tɪŋ] [sʌm; səm] [bɪɡə(r)] [məˈtɪriəl] .
to have been starting some bigger material .
到 有 到过 开始 一些 大 材料 .
这团小火苗总是会在应该燃起更大火焰的时候熄灭。

[wen] [wi:; wi][dɪd] [get][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [fleɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dæmp] [mes] [ʌv; əv] [stʌf] ,
When we did get a sickly flame going up through the little damp mess of stuff ,
什么时候 我们 做过 得到 一个 病弱的 火焰 去 向上 通过 这 小的 潮湿 混乱 的 东西 ,
当我们终于让一团微弱的火焰从那堆潮湿的东西里窜出来的时候，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [smoʊk] [ðæn; ðən][ˈfaɪər][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə]
there was a good deal more smoke than fire and we were able to
那里 曾是 一个 好的 交易 更多的 抽烟 比 火 和 我们 是 有能力的 到
[ki:p] [ðə; ði] [bleɪz] [əˈlaɪv] [ˈoʊnli][baɪ][enərˈdʒetɪk] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈbloʊɪŋ] .
keep the blaze alive only by energetic encouragement in the form of blowing .
保持 这 火焰 活 仅有的 经过 精力充沛 鼓励 在 这 形式 的 吹 .
当时烟雾比火焰多得多，我们只能通过不停地吹气来勉强维持火势。

[fɜ:rst] [ˈedi] [wʊd] [get] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
First Eddie would get down on his hands ,
第一的 埃迪 会 得到 向下 在 他的 双手 ,
首先，埃迪会跪下来，双手撑地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌæpəˈplektɪk][ænd; ənd]
with his chin against the ground and blow until he was apoplectic and
和 他的 下巴 反对 这 地面 和 吹 直到 他 曾是 中风 和
[blaɪnd][wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
blind with smoke ,
瞎的 和 抽烟 ,
他下巴抵着地，猛吸一口气，直到中风，双目被烟雾笼罩。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ][tɜ:rn] .
and then I would take my turn .
和 然后 我 会 拿 我的 转动 .
然后就轮到我了。

[aɪ][ˈnevər][sɔː][tuː][fʊl]-[ˈɡroʊn][men][soʊ][ˈæŋkʃəs][ˈoʊvər][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmiːzli][ˈfaɪər][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw two full - grown men so anxious over a little measly fire in my life .
我 绝不 锯 二 满的 - 生长 男人 所以 焦虑的 超过 一个 小的 微不足道的 火 在 我的 生活 .
我这辈子都没见过两个成年男人为了区区一点小火这么焦虑。

[wiː;wi][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][ðæt][wiː;wi][wɜːr;wər] [ˈperɪʃɪŋ] [wɪð;wɪθ][koʊld][ænd;ənd] [ˈhʌŋɡər] [ɑːrˈselvz] [ɪn]
We almost forgot that we were perishing with cold and hunger ourselves in
我们 几乎 忘了 那 我们 是 消亡 和 寒冷的 和 饥饿 我们自己 在
[ˈaʊər;ɑːr][æŋˈzaɪəti][tuː;tə] [kiːp] [ðə;ði][spɑːrk][ʌv;əv][laɪf][ɪn][ðæt][ˈfaɪər] .
our anxiety to keep the spark of life in that fire .
我们的 焦虑 到 保持 这 火花 的 生活 在 那 火 .
我们几乎忘记了，在焦急地想要保持那团火焰中的生命之火的同时，我们自己也正因寒冷和饥饿而濒临死亡。

[wiː;wi][seɪvd][ðə;ði][ˈpjuːni] [θɪŋ] , [ˈfaɪnəli] , [ænd;ənd][aɪˈtiː] [wækst] [strɔːŋ] .
We saved the puny thing , finally , and it waxed strong .
我们 已保存 这 弱小 事物 , 最后 , 和 它 打蜡 强的 .
我们最终拯救了这株弱小的植物，它茁壮成长。

[ðen][wiː;wi][pʊt][ɪn][ə;eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv;əv][taɪm] [ˈfiːdɪŋ] [ænd;ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈaʊər;ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [ænd;ənd]
Then we put in a good deal of time feeding and nursing our charge and
然后 我们 放 在 一个 好的 交易 的 时间 喂养 和 护理 我们的 收费 和
[ˈmekɪŋ] [aɪˈtiː][wɔːrm][ænd;ənd][ˈkʌmfətəbl;ˈkʌmfərtəbl] [bɪˈfɔːr] [wiː;wi] [kənˈsɪdərd] [ɑːrˈselvz] .
making it warm and comfortable before we considered ourselves .
制作 它 温暖的 和 舒服的 前 我们 经过考虑的 我们自己 .
然后我们花了大量时间喂养和照料我们照顾的动物，让它感到温暖舒适，之后才考虑我们自己。

[ænd;ənd][haʊ][dɪd][ðə;ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [θɪŋ] [rɪˈpeɪ] [juːˈes] ?
And how did the ungrateful thing repay us ?
和 如何 做过 这 忘恩负义 事物 偿还 我们 ?
那忘恩负义的东西又是如何回报我们的呢？

[baɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ˈaʊər;ɑːr] [aɪz] [wɪð;wɪθ] [smoʊk] [ænd;ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juːˈes][frʌm;frəm][saɪd][tuː;tə][saɪd] ,
By filling our eyes with smoke and chasing us from side to side ,
经过 填充 我们的 眼睛 和 抽烟 和 追逐 我们 从 边 到 边 ,
烟雾弥漫，追逐着我们左右摇摆，

[pərˈsʊ] [juːˈes][ˈiːv(ə)n][bɪˈhaɪnd] [triːz] [tuː;tə][blaɪnd][ænd;ənd] [ˈtɔːrtʃər] [juːˈes][wɪð;wɪθ][ɪts][ˈækɪd]
pursuing us even behind trees to blind and torture us with its acrid
追求 我们 甚至 在后面 树木 到 瞎的 和 酷刑 我们 和 它是 辛辣
[ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈveɪpəz] .
smarting vapors .
刺痛 蒸汽 .
即使躲在树后，它也会追赶我们，用刺鼻的气味折磨我们，使我们失明。

[ɪn][fækt] , [ðə;ði] [pərˈvɜːrsəti] [ʌv;əv][ˈkæmpfaɪər] [smoʊk] [rɪˈmeɪnz] [wʌn][ʌv;əv][ðə;ði] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstərɪz]
In fact , the perversity of campfire smoke remains one of the unexplained mysteries
在 事实 , 这 反常 的 营火 抽烟 遗迹 一 的 这 无法解释 谜团
.
:
.
事实上，篝火烟雾的怪异之处仍然是未解之谜之一。

[aɪ][hæv;həv] [siːn] [ə;eɪ][ˈfaɪər] [ˈprɑːpərli] [bɪlt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [tents] — [wɪð;wɪθ] [ɡʊd] [draːft] [ænd;ənd]
I have seen a fire properly built between two tents — with good draught and
我 有 已见 一个 火 适当地 建造 之间 二 帐篷 — 和 好的 草稿 和
[ðə;ði] [hoʊl] [waɪd][skaɪ][tuː;tə][hoʊld][ðə;ði] [smoʊk] — [ˈsʌd(ə)nli] [send][ə;eɪ] [ˈkɑːləm]
the whole wide sky to hold the smoke — suddenly send a column
这 所有的 宽的 天空 到 抓住 这 抽烟 — 突然 发送 一个 柱子
我曾见过两顶帐篷之间搭建的篝火——通风良好，广阔的天空足以容纳烟雾——突然间升起一道烟柱。

[ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['veɪpər][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
of suffocating vapor directly into the door of the tent , where there was
的 令人窒息的 汽 直接地 进入 这 门 的 这 帐篷 , 在哪里 那里 曾是
[noʊ] [dra:ft] ,
no draught ,
不 草稿 ,

令人窒息的蒸汽直接涌入帐篷门口，而帐篷门口并没有穿堂风。

[noʊ] [ru:m] , [noʊ] [dɪ'mænd] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [smoʊk] .
no room , no demand at all for smoke .
不 房间 , 不 要求 在 全部 为了 抽烟 .

没有空间，也完全没有对烟草的需求。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [træk] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['sli:pɪŋ] - [bæg]
I have had it track me into the remotest corner of my sleeping - bag
我 有 有 它 追踪 我 进入 这 最远 角落 的 我的 睡眠 - 包
[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er]
and have found it waiting for me when I came up for a breath of air
和 有 成立 它 等待 为了 我 什么时候 我 来了 向上 为了 一个 气息 的 空气
:
:
:

它曾一路追踪我到睡袋最偏僻的角落，当我浮出水面呼吸新鲜空气时，发现它正等在那里等着我。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [kʌm] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [tu:; tə] ['stræŋɡl] [em 'i:] [wen] [aɪ][hæd; həd]
I have had it come clear around the tent to strangle me when I had
我 有 有 它 来 清除 大约 这 帐篷 到 扼杀 我 什么时候 我 有
['teɪkən]['refju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [saɪd] .
taken refuge on the back side .
已采取 避难所 在 这 后退 边 .

我躲在帐篷后面时，它竟然绕到帐篷外面来勒住我的脖子。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] — —
I have had it follow me through the bushes , up a tree , over a cliff — —
我 有 有 它 跟随 我 通过 这 灌木丛 , 向上 一个 树 , 超过 一个 悬崖 — —

它曾跟着我穿过灌木丛，爬上树，翻过悬崖——

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wi:; wi][gɔ:t][ðə; ði]['faɪər]['ɡoʊɪŋ] .
As I was saying , we got the fire going .
作为 我 曾是 说 , 我们 得到 这 火 去 .

正如我刚才所说，我们已经把火点着了。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
After that the rest was easy .
后 那 这 休息 曾是 简单的 .

之后的事情就很容易了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [traʊt] ,
It was simply a matter of cleaning a few trout ,
它 曾是 简单地 一个 事情 的 打扫 一个 很少 鳟鱼 ,

这只是清理几条鳟鱼的事而已。

['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [stɪks] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [fi:nd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [wi:; wi]
sticking them on sticks and fighting the smoke fiend with one hand while we
粘性 他们 在 棍子 和 斗争 这 抽烟 恶魔 和 一 手 尽管 我们
[bɜ:rnt][ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði] [traʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
burnt and blackened the trout a little with the other ,
烧焦的 和 变黑 这 鳟鱼 一个 小的 和 这 其他 ,

我们把它们串在棍子上，一手对抗呛人的烟雾，另一手则把鳟鱼稍微烤焦。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðəm; ðəm] , [sænz][sɔ:lt] , [sænz][fɔ:rk] , [sænz] [naɪf] , [sænz] ['evriθɪŋ] .
and ate them , sans salt , sans fork , sans knife , sans everything .
和 吃 他们 , 无 盐 , 无 叉 , 无 刀 , 无 一切 .
然后就吃了, 没放盐, 没用叉子, 没用刀, 什么都没 used.

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] .
Not that they were not good .
不是 那 他们 是 不是 好的 .

并不是说他们不好。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['i:tn] ['eni] ['betər] [rɔ:] , [ʌn'sɔ:ltɪd] [traʊt] ['eniwɜr] , [nɑ:t][i:v(ə)n][æt; ət]
I have never eaten any better raw , unsalted trout anywhere , not even at
我 有 绝不 吃 任何 更好的 生的 , 无盐 鳟鱼 任何地方 , 不是 甚至 在
[dɛl'mɑnɪkoʊz] .
Delmonico's .
德尔莫尼科的 .

我从未在任何地方吃过比这更好的生的、未加盐的鳟鱼, 即使在德尔莫尼科餐厅也没有。

" [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] ['kæmpɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" It's all in a day's camping , of course .
" 它是 全部 在 一个 天 野营 , 的 课程 .

“当然, 这都是露营一日游的一部分。”

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
" The matter of getting dry and warm was different .
" 这 事情 的 获得 干燥 和 温暖的 曾是 不同的 .

“弄干和保暖是另一回事。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['plezəntɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
It is not the pleasantest thing in the world ,
它 是 不是 这 最令人愉悦的 事物 在 这 世界 ,

这并非世上最令人愉快的事。

[i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['faɪər] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [ə'tʃɪ:vd] ,
even by a very respectable fire such as we had now achieved ,
甚至 经过 一个 非常 可敬 火 这样的 作为 我们 有 现在 已达成 ,

即使是像我们现在所取得的这样一场非常可观的火灾,

[tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ɔ:l][ʌv; əv] [wʌnz] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] ,
to take off all of one's things without the protection of a tent ,
到 拿 离开全部 的 一个人的 事物 没有 这 保护 的 一个 帐篷 ,

脱掉所有行李, 没有帐篷的遮蔽,

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər][dæmp][ænd; ənd] [t'rɪkəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sti:l] [smɔ:l]
especially when the woods are damp and trickly and there is a still small
尤其 什么时候 这 树林 是 潮湿 和 狡猾地 和 那里 是 一个 仍然 小的
[breθ] [ʌv; əv] [tʃɪl] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
breath of chill wind blowing ,
气息 的 寒意 风 吹 ,

尤其是在树林潮湿细雨中, 还吹着一丝丝凉风的时候。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][hɑ:p][ænd; ənd][skip] , [ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and to have to hop and skip , on one foot and then on the other ,
和 到 有 到 跳 和 跳过 , 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 ,

而且必须一只脚跳着走, 然后再换另一只脚。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ](ə)n['gəʊɪŋ] [waɪl] [jɔr; jər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] ,
to keep the circulation going while your things are on a limb in the smoke ,
到 保持 这 循环 去 尽管 你的 事物 是 在 一个 肢 在 这 抽烟 ,

为了在你的东西暴露于烟雾之中时保持血液循环,

[ˈgetɪŋ] [ˈskoːldɪd] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪˌɡetɪd] , [ænd; ənd] [blæk] [edʒd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ðɪ]
getting scalded and fumigated , and black edged here and there where the
获得 烫伤 和 熏蒸 , 和 黑色的 边缘 这里 和 那里 在哪里 这
[fleɪm] [hæz; həz] [sɪndʒd] [ʌp]
flame has singed up
火焰 有 已签名 向上

被烫伤、熏蒸，火焰烧焦的地方到处都是黑色的边缘。

[haɪ] .
high .
高的 .

高的。

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈkæmpɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [wɜːrθ] [waɪl] ,
It's all in a day's camping , of course , and altogether worth while ,
它是 全部 在 一个 天 野营 , 的 课程 , 和 共 值得 尽管 ,
当然，这一切都包含在一天的露营活动中，而且完全值得。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [stiːl] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspektrəl]
but when the shades of night are closing in and one is still doing a spectral
但 什么时候 这 色调 的 夜晚 是 结束 在 和 一 是 仍然 正在做 一个 光谱
[dæns] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] ,
dance about a dying fire ,
舞蹈 关于 一个 垂死 火 ,
但当夜幕降临，而你仍在围绕着即将熄灭的篝火跳着幽灵般的舞蹈时，

[ɪn] [ə; eɪ] [wet] [wʊd] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] [fʊl] [ʌv; əv] [rɔː] [traʊt] ,
in a wet wood , on a stomach full of raw trout ,
在 一个 湿的 木头 , 在 一个 胃 满的 的 生的 鳟鱼 ,
在潮湿的树林里，肚子里塞满了生鳟鱼，

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈkæmpɪŋ] [deɪ] [siːmz] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈpresɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
then the camping day seems pretty long and there is pressing need of other
然后 这 野营 天 似乎 漂亮的 长的 和 那里 是 紧迫 需要 的 其他
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .

这样一来，露营的一天似乎就变得非常漫长，迫切需要其他消遣方式。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [tɔːrd] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [skoːrtʃt]
It was well toward night when we decided that our clothes were scorched
它 曾是 出色地 朝向 夜晚 什么时候 我们 决定 那 我们的 衣服 是 烧焦的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [wer] ,
enough for comfortable wear ,
足够的 为了 舒服的 穿 ,
夜幕降临后，我们才觉得衣服已经烧得足够焦黑，可以舒适地穿着了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dʒuːn] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wʊdz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ]
and a late hour it was , for the June days in the north woods are long
和 一个 晚的 小时 它 曾是 , 为了 这 六月 天 在 这 北 树林 是 长的
.
:
.

时间已经很晚了，因为北方森林的六月白昼很长。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
We had at no time lost sight of the river ,
我们 有 在 不 时间 丢失的 视线 的 这 河 ,
我们始终没有失去对河流的视线。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæŋ][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈpɑːzətɪv][nə'sesəti][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][gaɪdz]
and we began to realize the positive necessity of locating our guides
和 我们 开始 到 意识到 这 积极的 必要性 的 定位 我们的 指南
[ænd; ənd][kə'nuːz] .
and canoes .
和 独木舟 .

我们开始意识到找到向导和独木舟的必要性。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ʌndər'stænd][ðə; ði][dɪ'leɪ] .
We had given up trying to understand the delay .
我们 有 给定 向上 尝试 到 理解 这 延迟 .

我们已经放弃试图弄清延误的原因了。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][bæk][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌn'tɪl][wiː; wi][faʊnd][ðəm; ðəm] ,
We decided to follow back up the river until we found them ,
我们 决定 到 跟随 后退 向上 这 河 直到 我们 成立 他们 ,

我们决定沿着河往回走，直到找到他们为止。

[ɔːr][ʌn'tɪl][wiː; wi][ri:tʃt][sʌm; səm][ˈʌðər][bræntʃ][wɪtʃ][ðeɪ][maɪt][hæv; həv][tʃoʊzn] .
or until we reached some other branch which they might have chosen .
或者 直到 我们 达到 一些 其他 分支 哪个 他们 可能 有 选定 .

或者直到我们到达他们可能选择的其他分支。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][brɪ'ɡɪn][ðɪs][dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ][ʌndər'teɪkɪŋ][ðæt]
It was just as we were about to begin this discouraging undertaking that
它 曾是 只是 作为 我们 是 关于 到 开始 这 令人沮丧 承诺 那

[fɑːr][ʌp][ðə; ði][bend][wiː; wi][hɜːrd][ə; eɪ][kɔːl] ,
far up the bend we heard a call ,
远的 向上 这 弯曲 我们 听到 一个 称呼 ,

正当我们准备开始这项令人沮丧的任务时，在弯道尽头，我们听到有人呼喊。

[ðen][ə'nʌðər] .
then another .
然后 其他 .

然后又一个。

[wiː; wi][ˈænsər][bəʊθ][tə'geðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wiː; wi][ˈrekəɡnaɪzd][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv]
We answered , both together , and in the reply we recognized the tones of
我们 回答 , 两个都 一起 , 和 在 这 回复 我们 认可 这 音调 的

[tʃɑːrlz][ðə; ði][strɔːŋ] .
Charles the Strong .
查尔斯 这 强的 .

我们二人一起回答，从回答中我们听出了查理一世的语气。

[ˈprez(ə)ntli][ðeɪ][keɪm][ɪn][saɪt] — [iːtʃ][ˈdræɡɪŋ][ə; eɪ][kə'nuː][ˈoʊvər][ðə; ði][ləst][ˈrɪfl][dʒʌst][ə'bʌv]
Presently they came in sight — each dragging a canoe over the last riffle just above
目前 他们 来了 在 视线 — 每个 拖拽 一个 独木舟 超过 这 最后的 步枪 只是 多于

[ðə; ði][lɔːŋ][hoʊl] .
the long hole .
这 长的 洞 .

很快，他们就出现在眼前——每个人都拖着一艘独木舟越过长洞上方最后一个浅滩。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wiː; wi][hæd; həd][ˈhɜːrɪd][bæk][tuː; tə][miːt][tuː; ʌv; əv][ðə; ði][ˈwiəriɪst][ˈwetəst] ,
A moment later we had hurried back to meet two of the weariest , wettest ,
一个 片刻 之后 我们 有 慌忙 后退 到 见面 二 的 这 最疲惫 , 最潮湿 ,

片刻之后，我们匆匆赶回去，与两位最疲惫、最浑身湿透的人会合。

[moʊst][brɪ'dræɡ(ə)ld][ˈmɔːtəlz][ðæt][ˈevər][poʊld][ænd; ənd][ˈdræɡd][ænd; ənd][ˈkæərɪd][kə'nuː] .
most bedraggled mortals that ever poled and dragged and carried canoe .
最多 邋遢的 凡人 那 曾经 杆 和 拖拽 和 携带 独木舟 .

曾经撑篙、拖拽、搬运独木舟的最狼狈的凡人。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] ； [ˈləʊdɪŋ] ，
All day they had been pulling and lifting ； loading ，
全部 天 他们 有 到过 拉 和 举重 ； 加载中 ，
他们整天都在拉、抬、装卸货物。

[ʌnˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðoʊz] [kəˈnuːz] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd][ˈbæskəts][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃelbɜːn]
unloading and carrying those canoes and bags and baskets over the Shelburne
卸货 和 携带 那些 独木舟 和 包 和 篮子 超过 这 谢尔本
[ˈrɪflz] ，
rifles ，
步枪 ，
卸下并扛着那些独木舟、袋子和篮子越过谢尔本浅滩，

[wer] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [kraːft][kʊd; kəd] [fləʊt] ．
where not even the lightest craft could float ．
在哪里 不是 甚至 这 最轻 工艺 可以 漂浮 ．
那里连最轻的船只都无法漂浮。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ]
How long had been the distance they
如何 长的 有 到过 这 距离 他们
他们之间相隔了多久？

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːr] ， [ˈtiːdiəs] [maɪlz] ，
did not know ， but the miles had been sore ， tedious miles ，
做过 不是 知道 ， 但 这 英里 有 到过 疮 ， 乏味 英里 ，
我当时并不知道，但那些路程走起来却十分痛苦、乏味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ， [ɪkˈspektɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [bend]
and they had eaten nothing more than a biscuit ， expecting at every bend
和 他们 有 吃 没有什么 更多的 比 一个 饼干 ， 期待 在 每一个 弯曲
[tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] [ˈweɪtɪŋ] ．
to find us waiting ．
到 寻找 我们 等待 ．
他们只吃了一块饼干，就等着在每个转弯处遇到我们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɔːpər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [kæmp] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [pleɪs] ．
It was proper that we should make camp now at the first inviting place ．
它 曾是 恰当的 那 我们 应该 制作 营 现在 在 这 第一的 邀请 地方 ．
我们应该在第一个合适的地方扎营。

[wiː; wi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][stɔːp] [raɪt] [ðer; ðər] ， [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɡoʊɪŋ] ，
We offered to stop right there ， where our fire was already going ，
我们 提供 到 停止 正确的 那里 ， 在哪里 我们的 火 曾是 已经 去 ，
我们提出就在那里停下，因为我们的火已经在那里烧起来了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [sɪˈlek(ə)n] ， [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [ləʊ] ．
but it was decided that the ground was a poor selection ， being rather low ．
但 它 曾是 决定 那 这 地面 曾是 一个 贫穷的 选择 ， 存在 相当 低的 ．
但最终决定这块场地不是个好选择，因为它地势较低。

[wiː; wi] [paɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hoʊl] ，
We piled into the canoes and shot down the long hole ，
我们 堆积 进入 这 独木舟 和 射击 向下 这 长的 洞 ，
我们挤进独木舟，顺着长长的水洞冲了下去。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ．
while the light of evening was fading from the sky ．
尽管 这 光 的 晚上 曾是 褪色 从 这 天空 ．
当夜幕降临，天空中的光芒渐渐消失。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈwaɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [sloʊpt] [ˈhaɪər] .
Several hundred yards below , the water widened and the bank sloped higher .
一些 百 码 以下 , 这 水 扩大 和 这 银行 倾斜的 更高 .
几百码外, 水面变宽, 河岸坡度也更高了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [spɔːt][ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːˈredi] [nuː] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈwɔːtəz] .
It seemed an attractive spot and we already knew the fishing in these waters .
它 似乎 一个 吸引人的 点 和 我们 已经 知道 这 钓鱼 在 这些 水 .
这里看起来是个很有吸引力的地方, 而且我们之前也了解这片水域的渔业情况。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [test] [ˈedi] [meɪd] [ə; eɪ][kæst][æz; əz][wiː; wi] [ˈraʊndɪd] ,
But as a final test Eddie made a cast as we rounded ,
但 作为 一个 最终的 测试 埃迪 制成 一个 投掷 作为 我们 圆润 ,
但作为最后的测试, 埃迪在我们绕场一周时做了一个石膏模型。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [swɜːrɪ][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈboʊldər] .
tossing his flies into an inviting swirl just below a huge boulder .
抛掷 他的 苍蝇 进入 一个 邀请 漩涡 只是 以下 一个 巨大的 保龄球手 .
他将飞蝇抛向一个巨大的保龄球下方, 形成一个诱人的漩涡。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt][ɑːn] [θriː] [flaɪz] ,
For some reason we had put on three flies ,
为了 一些 原因 我们 有 放 在 三 苍蝇 ,
不知何故, 我们装了三只苍蝇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [gɔːt][hɪz; ɪz] [mes] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][net] ,
and when he finally got his mess of fish into the net ,
和 什么时候 他 最后 得到 他的 混乱 的 鱼 进入 这 网 ,
当他终于把那一堆鱼都弄进网里时,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [traʊt] — [ɔːl] [gʊd] [wʌnz] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [flaɪ] .
there were three trout — all good ones — one on each fly .
那里 是 三 鳟鱼 — 全部 好的 一个 — 一 在 每个 飞 .
总共钓到了三条鳟鱼——都是好鱼——每只鱼钩上都各有一条。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][kæmp][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] ,
We decided to camp there , for good luck ,
我们 决定 到 营 那里 , 为了 好的 运气 ,
我们决定在那里露营, 希望能带来好运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [rɪˈper] [fɔːr; fər][ˈtræv(ə)l] .
and to stay until we were fully repaired for travel .
和 到 停留 直到 我们 是 完全 已修复 为了 旅行 .
并留在那里直到我们完全修好可以旅行为止。

[noʊ][kæmp][wʌz; wəz] [ˈevər] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈwelkəmd] , [ɔːr] [ˈevər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɑːndli] [rɪˈmembər]
No camp was ever more warmly welcomed , or ever will be more fondly remembered
不 营 曾是 曾经 更多的 热情地 欢迎 , 或者 曾经 将要 是 更多的 深情地 记得

[baɪ][juːˈes][ɔːl] .
by us all .
经过 我们 全部 .
没有哪个营地比这个营地更受欢迎, 也没有哪个营地比这个营地更让我们所有人怀念。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪftiːn]
Chapter Fifteen
章 十五

第十五章

[tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði][frɔːst][ɪz] [waɪt] ,
To - night , to - night , the frost is white ,
到 - 夜晚 , 到 - 夜晚 , 这 霜 是 白色的 ,
今晚, 今晚, 霜是白色的。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [muːn] ;
Under the silver moon ;
在下面 这 银 月亮 ;

在银色的月光下；

[ænd; ənd][lʊʊ] , [aɪ][laɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [goʊ][baɪ] ,
And lo , I lie , as the hours go by ,
和 洛 , 我 说谎 , 作为 这 小时 去 经过 ,

于是，我躺在那里，时间一分一秒地流逝。

[ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][dʒuːn] .
Freezing to death in June .
冷冻 到 死亡 在 六月 .

六月冻死。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪftiːn]
Chapter Fifteen
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [hæv; həv] [ˈɡæðərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ]
The reader will have gathered by this time that I had set out with only a
这 读者 将要 有 聚集 经过 这 时间 那 我 有 放 出去 和 仅有的 一个

[ˈheɪzi][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .
hazy idea of what camping in Nova Scotia would be like .
朦胧 主意 的 什么 野营 在 新星 斯科舍省 会 是 喜欢 .

读者此时应该已经了解到，我出发时对新斯科舍省露营会是什么样子只有模糊的概念。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][bedz] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz]
I think I had some notion that our beds would be down in the mud as
我 思考 我 有 一些 概念 那 我们的 床 会 是 向下 在 这 泥 作为

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,
often as not ,
经常 作为 不是 ,

我当时似乎预感到，我们的床很可能经常会睡在泥地里。

[ænd; ənd] [ˈstɪki] [ænd; ənd] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and sticky and disagreeable — something to be endured for the sake of
和 黏 和 令人不快的 — 某物 到 是 忍受 为了 这 清酒 的

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [spɔːrt] .
the day's sport .
这 天 运动 .

而且黏糊糊的，令人不快——为了当天的比赛，不得不忍受。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektrɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Things were not as I expected , of course .
事物 是 不是 作为 我 预期的 , 的 课程 .

事情当然没有像我预想的那样发展。

[θɪŋz] [ˈnevər][ɑːr; ər] .
Things never are .
事物 绝不 是 .

事情从来不会如此。

[ˈaʊər; ɑːr][bedz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mʌd] — [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] — [tʃɪl] ,
Our beds were not in the mud — not often — and there were days — chill ,
我们的 床 是 不是 在 这 泥 — 不是 经常 — 和 那里 是 天 — 寒意 ,
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

我们的床铺并不常铺在泥里，而且也经常会有寒冷、潮湿的日子。

[dɪsˈhɑːrtɪŋ] [deɪz] — [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər]
disheartening days — when I looked forward to them and to the campfire
令人沮丧 天 — 什么时候 我 看起来 向前 到 他们 和 到 这 营火
[bleɪz] [æt; ət][ðə; ði][tent] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][faɪndz][ɪn][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv]
blaze at the tent door with that comfort which a child finds in the prospect of
火焰 在 这 帐篷 门 和 那 舒适 哪个 一个 孩子 发现 在 这 前景 的
[ɪts] [ˈmʌðəz] [ɑːrm] .
its mother's arm .
它是 母亲的 手臂 .

那些令人沮丧的日子——我盼望着它们的到来，盼望着帐篷门口的篝火，就像孩子盼望着母亲的怀抱一样感到安慰。
[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上,

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr][kæmps][wɜːr; wər] [mɔːr] [kəˈmɒdɪəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðəm; ðəm]
I am sure our camps were more commodious than I had expected them
我 是 当然 我们的 营地 是 更多的 宽敞的 比 我 有 预期的 他们
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;

我确信我们的营地比我预想的要舒适得多;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈtenʃəs] [əˈferz] ,
and they were pretentious affairs ,
和 他们 是 装腔作势 事务 ,
而且它们都是些矫揉造作的事情。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɑːkjupaɪ][ðəm; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] .
considering that we were likely to occupy them no more than one night .
考虑 那 我们 是 可能 到 占据 他们 不 更多的 比 一 夜晚 .
考虑到我们可能只会入住一晚。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [tents] — [ˈɛdɪz] , [ɔːˈredi] [dɪˈskraɪbd] ; [ə; eɪ][tent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪdz] , [ʌv; əv]
We had three tents — Eddie's , already described ; a tent for the guides , of
我们 有 三 帐篷 — 埃迪的 , 已经 描述 ; 一个 帐篷 为了 这 指南 , 的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːʃəns] ,
about the same proportions ,
关于 这 相同的 比例 ,

我们有三个帐篷——埃迪的帐篷，前面已经描述过了；一个是向导的帐篷，大小差不多；
[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp][ɔːr] [ruːf] [tent] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [daɪnd] [wen] [aɪˈtiː] [reɪnd] .
and a top or roof tent , under which we dined when it rained .
和 一个 顶部 或者 屋顶 帐篷 , 在下面 哪个 我们 用餐 什么时候 它 下雨了 .
还有一个顶棚或屋顶帐篷，下雨时我们就在里面吃饭。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːrtʃ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði]
Then there was a little porch arrangement which we sometimes put out over the
然后 那里 曾是 一个 小的 门廊 安排 哪个 我们 有时 放 出去 超过 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

然后我们有时会在门前搭起一个小小的门廊装置。
[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smʊʊk] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt]
but we found it had the bad habit of inviting the smoke to investigate
但 我们 成立 它 有 这 坏的 习惯 的 邀请 这 抽烟 到 调查
[ænd; ənd] [ˈpɜːrmieɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] ,
and permeate our quarters ,
和 渗透 我们的 四分之一 ,
但我们发现它有个坏习惯，就是会引来烟雾，弥漫到我们的房间里。

[soʊ][wiː; wi] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔːrtʃ] [flaɪ][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈjuːzɪz] .
so we dedicated the little porch fly to other uses .
所以 我们 投入的 这 小的 门廊 飞 到 其他 用途 。

所以我们就把那只小小的门廊苍蝇改作他用了。

[ə; eɪ] [ˈwɔːtərpruːf] [graʊnd]
A waterproof ground
一个 防水的 地面

防水地面

[klɔːθ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstretʃər] [bedz] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz]
cloth was spread between our stretcher beds , and upon the latter , as
布 曾是 传播 之间 我们的 担架 床 , 和 之上 这 后者 , 作为
[ˈmenʃ(ə)nd] [brɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsliːpɪŋ] - [bəgz] ;
mentioned before , were our sleeping - bags ;
提及 前 , 是 我们的 睡眠 - 包 ;

我们的担架床之间铺着布, 担架床上, 如前所述, 放着我们的睡袋;

[ˈɔːlsəʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveriəs] [ˈbʌndlɪz] , [ˈkoʊzɪli][ænd; ənd] [kənˈviːniəntli] [biˈstəʊ] .
also our various bundles , cozily and conveniently bestowed .
还 我们的 各种各样的 捆绑 , 舒适地 和 方便 授予 .

还有我们精心准备的各种礼包, 方便实用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪnˈtɪriər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] , [æz; əz][aɪ]
It was an inviting interior , on the whole something to anticipate , as I
它 曾是 一个 邀请 内部的 , 在 这 所有的 某物 到 预料 , 作为 我
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

正如我之前所说, 它的内部装潢令人赏心悦目, 总体来说值得期待。

[jet] [ˈaʊər; ɑːr] [bedz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] .
Yet our beds were not perfect .
然而 我们的 床 是 不是 完美的 .

然而, 我们的床并不完美。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
Few things are .
很少 事物 是 .

很少有事情是这样的。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ][mæn] ,
I am a rather large man ,
我 是 一个 相当 大的 男人 ,

我身材比较魁梧。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ˈsʌmwʌt]
and about three o'clock in the morning I was likely to wake up somewhat
和 关于 三 点钟 在 这 早晨 我 曾是 可能 到 唤醒 向上 有些
[kræmpt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkænvəs] [ˈtrɔːf] ,
cramped and pinched together from being so long in the little canvas trough ,
狭窄 和 捏 一起 从 存在 所以 长的 在 这 小的 帆布 槽 ,
凌晨三点左右, 我可能会因为长时间待在狭小的帆布槽里而感到有些局促和挤压, 然后醒来。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡʊd] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][maɪ][ɑːrmz] ; [biˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkoʊld] , [ˈmeɪbi] ,
with no good way of putting out my arms ; besides being a little cold , maybe ,
和 不 好的 方式 的 推杆 出去 我的 武器 ; 除了 存在 一个 小的 寒冷的 , 或许 ,
没有合适的地方可以伸展双臂; 而且可能还会有点冷。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ə'baʊt] [ðæt] [ʼaʊə] [ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv]
because about that hour the temperature seemed to make a specialty of
因为 关于 那 小时 这 温度 似乎 到 制作 一个 专业 的
[ˈdraːpɪŋ] [ləʊ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [get] [ˌʌndəˈniːθ] [wʌnz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kriːp] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bæk]
dropping low enough to get underneath one's couch and creep up around the back
下降 低的 足够的 到 得到 下 一个人的 长椅 和 潜行者 向上 大约 这 后退
[ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

因为大约在那个时候，气温似乎特别喜欢降到很低的程度，低到可以钻到沙发底下，然后慢慢地从背部和肩膀周围渗上来。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒuːn] ,
It is true it was June ,
它是 真的 它 曾是 六月 ;
没错，当时是六月。

[bʌt; bət][dʒuːn] [naɪts] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdraʊzi] ,
but June nights in Nova Scotia have a way of forgetting that it is drowsy ,
但 六月 夜晚 在 新星 斯科舍省 有 一个 方式 的 遗忘 那 它是 昏昏欲睡 ;
[ˈsentɪd] [ˈsʌmətaɪm] ;
scented summertime ;
香味 夏令 ;
但新斯科舍省六月的夜晚总能让人忘记这是昏昏欲睡、充满芬芳的夏日时光；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkɔːl] [naʊ] [taɪmz] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tent] [flæp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
and I recall now times when I looked out through the tent flap and saw the
和 我 记起 现在 时代 什么时候 我 看起来 出去 通过 这 帐篷 瓣膜 和 锯 这
[waɪt] [frɔːst] [ˈgliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
white frost gleaming on the trees ,
白色的 霜 闪闪发光 在 这 树木 ;
现在我还记得，有时我透过帐篷门帘向外望去，看到树上闪闪发光的白色霜花。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
and wondered if there was any sum of money too big to exchange for
和 想知道 如果 那里 曾是 任何 和 的 钱 也 大的 到 交换 为了
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈblæŋkɪts] [ɔːr][soʊ] ,
a dozen blankets or so ,
一个 打 毯子 或者 所以 ;
并想知道是否有太大的金额，以至于无法换取十几条毯子。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈperɪʃɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
and if , on the whole , perishing as I was ,
和 如果 , 在 这 所有的 , 消亡 作为 我 曾是 ,
如果，总的来说，我像我一样走向灭亡，

[aɪ] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈdrʌɡɪŋ] [ˈedi] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg]
I would not be justified in drugging Eddie in taking possession of his sleeping - bag
我 会 不是 是 合理的 在 下药 埃迪 在 采取 拥有 的 他的 睡眠 - 包
.
:
.

我没有理由给埃迪下药，然后夺走他的睡袋。
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊlən] [ˈpɑːkəts] ,
He had already given me one of the woolen pockets ,
他 有 已经 给定 我 一 的 这 羊毛 口袋 ;
他已经给了我一个羊毛口袋，

帐篷居民(The Tent Dwellers)

第5/9页

[fɔːr; fər] [kəm'perd] [wið; wiθ] [maɪn] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrktɪk] [ə'fer] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['riːəli] **for compared with mine his was a genuine Arctic affair , and , I really** 为了 比较的 和 矿 他的 曾是 一个 真的 北极 事务 , 和 , 我 真的 [br'li:v] , **believe** , 相信 ,

与我的经历相比, 他的那次才是真正的北极之旅, 而且, 我真的相信,

[kept] [hɪm; ɪm] [dɪs'gʌstɪŋli] [wɔːrm] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] . **kept him disgustingly warm , even when I was freezing .** 保留 他 令人作呕 温暖的 , 甚至 什么时候 我 曾是 冷冻 .

即使我冷得发抖, 他还是把自己裹得暖烘烘的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['periʃt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] **I was grateful , of course , for I should have perished early in the fight** 我 曾是 感激的 , 的 课程 , 为了 我 应该 有 遇难 早期的 在 这 斗争 [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] . **without it** . 没有 它 .

我当然很感激, 因为如果没有它, 我可能在战斗初期就阵亡了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'priːʃətɪv] . **I was also appreciative .** 我 曾是 还 欣赏的 .

我也很感激。

[aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] **I knew just how much** 我 知道 只是 如何 很多

我知道有多少

[wɔːrmər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðəʊz] [sɔːft] , ['fliːsi] ['pɔːkəts] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] , **warmer a few more of those soft , fleecy pockets would make me ,** 更温暖 一个 很少 更多的 的 那些 柔软的 , 羊毛 口袋 会 制作 我 , 如果多几个那种柔软的绒面口袋, 我会更暖和些。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðəʊz] [naɪts] [wen] [aɪ] [wʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['aʊər] [ʌv; əv] [θriː] , **especially on those nights when I woke about the cheerless hour of three ,** 尤其 在 那些 夜晚 什么时候 我 觉醒 关于 这 冷冷清清 小时 的 三 , 尤其是在那些夜晚, 我在令人沮丧的凌晨三点醒来的时候,

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl] [hɑːrd] [ænd; ənd] [waɪt] , **to find the world all hard and white ,** 到 寻找 这 世界 全部 难的 和 白色的 ,

发现世界一片坚硬洁白,

[wið; wiθ] [ðə; ði] [frɔːst] ['fɪŋgəz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['ʃəʊldər] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [spaɪn] . **with the frost fingers creeping down my shoulder blades and along my spine .** 和 这 霜 手指 爬行 向下 我的 肩膀 刀片 和 沿着 我的 脊柱 .

寒霜像手指一样顺着我的肩胛骨和脊柱向下蔓延。

[ðən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [wɒd] [wɜːrk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] — [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː]
Then it was I would work around and around — slowly and with due
然后 它 曾是 我 会 工作 大约 和 大约 — 缓慢地 和 和 到期的
[dɪlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
deliberation of movement ,
审议 的 移动 ,

然后我就开始绕着圈子转——动作缓慢而谨慎，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] — [ˈtraɪŋ]
for a sleeping - bag is not a thing of sudden and careless revolution — trying
为了 一个 睡眠 - 包 是 不是 一个 事物 的 突然 和 粗心 革命 — 尝试
[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pəˈzi(ə)n] [ɔːr][ˈæŋɡ(ə)] [werɪn] [ðə; ði][kəʊld] [wɒd] [nɑːt][soʊ] [iːzəli] [ænd; ənd]
to find some position or angle wherein the cold would not so easily and
到 寻找 一些 位置 或者 角度 其中 这 寒冷的 会 不是 所以 容易地 和
[ˈʊrli] [faɪnd][maɪ] [ˈvaɪtlz] .
surely find my vitals .
一定 寻找 我的 命脉 .

睡袋并非一时兴起、草率发明的——它需要找到某种姿势或角度，让寒冷不容易轻易地侵袭我的要害。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈriːəl] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [wɜːrmθ] [ɪz] [əˈkjuːt] ,
At such a time , the desire for real comfort and warmth is acute ,
在 这样的 一个 时间 , 这 欲望 为了 真实的 舒适 和 温暖 是 急性 ,
在这样的时刻，人们对真正的舒适和温暖的渴望尤为强烈。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɛ,diːz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ɪts] [ˈstɜːrliŋ] [wɜːrθ] — [ɔːlsoʊ]
and having already one of Eddie's pockets and realizing its sterling worth — also
和 拥有 已经 一 的 埃迪的 口袋 和 意识到 它是 英镑 值得 — 还
[ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [əˈwei] [frʌm; frəm][emˈiː][hiː; hi] [leɪ] [wɜːrm][ænd; ənd] [snʌɡ] ,
that no more than two feet away from me he lay warm and snug ,
那 不 更多的 比 二 脚 离开 从 我 他 躺 温暖的 和 舒适 ,
而且我已经摸到了埃迪的一个口袋，意识到它的价值——也知道他就躺在离我不到两英尺远的地方，温暖又舒适。

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈduː] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [stiɪl] [ˈlðər] [ˈpɑːkəts] — [aɪ] [meɪ] [kənˈfes] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz]
buried in the undue luxury of still other pockets — I may confess now I was
埋葬 在 这 过度 奢华 的 仍然 其他 口袋 — 我 可能 承认 现在 我 曾是
[gəʊdɪd] [ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈremptəri] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
goaded almost to the point of arising and taking peremptory possession of
被激怒 几乎 到 这 观点 的 产生 和 采取 蛮横 拥有 的
[ðə; ði] [fjuː] [ˈpɔːltrɪ] [ˈpɑːkəts] [ðæt] [wɒd] [meɪk] [maɪ][lɑːt] [les] [hɑːrd] .
the few paltry pockets that would make my lot less hard .
这 很少 微不足道 口袋 那 会 制作 我的 很多较少的 难的 .

沉浸在其他口袋的过度奢华之中——我现在可以承认，我几乎被激怒到要站起来，强行占有那几个微不足道的口袋，好让我的生活不那么艰难。

" [ˈnaɪtli] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [maɪ] [ˈskrætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [skɪn] .
" **Nightly he painted my scratches with new skin** .
" 每晚 他 绘 我的 划痕 和 新的 皮肤 .

“每晚他都用新的皮肤为我的伤痕涂上新的皮肤。”

" [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
" **Sooner or later , I suppose** ,
" 俄克拉荷马或者 之后 , 我 认为 ,

我想，迟早会这样吧。

[aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ˈmæːdəd] [ˈedi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɡʊd]
I should have murdered Eddie for his blankets if he had not been good
我 应该 有 被谋杀 埃迪 为了 他的 毯子 如果 他 有 不是 到过 好的
[tuː; tə][emˈiː][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] .
to me in so many ways .
到 我 在 所以 许多 方式 .

如果艾迪没有在很多方面对我那么好，我真应该为了他的毯子杀了他。

[ˈdeɪlɪ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ˈlɪdə] , [ˈlaɪnz] , [nu:] [ˈflaɪz] [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] ;
Daily he gave me leaders , lines , new flies and such things ;
日常的 他 给予 我 领导人 , 线条 , 新的 苍蝇 和 这样的 事物 ;
他每天都给我鱼线、鱼钩、新鱼饵之类的东西；

[ˈnaɪtlɪ] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [maɪ] [ˈskrætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈskɪn] .
nightly he painted my scratches with new skin .
每晚 他 绘 我的 划痕 和 新的 皮肤 .
他每晚都用新的皮肤涂抹我的伤痕。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˌpra:vəˈkeɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌbd] [em 'i:] [ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnəmənt] ,
On the slightest provocation he would have rubbed me generously with liniment ,
在 这 丝毫 挑衅 他 会 有 摩擦 我 慷慨地 和 擦剂 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ,
for he had a new ,
为了 他 有 一个 新的 ,
只要稍有挑衅，他就会用药膏狠狠地涂抹我，因为他有了新的.....

[ʌn'əʊpənd] [ˈbɑ:t(ə)] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪn] [tu:; tə][traɪ] .
unopened bottle which he was dying to try .
未开封 瓶子 哪个 他 曾是 垂死 到 尝试 .
一瓶他一直很想尝的未开封的酒。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn] [bed] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fɜ:rst]
Then there was scarcely an evening after I was in bed — I was always first
然后 那里 曾是 几乎 一个 晚上 后 我 曾是 在 床 — 我 曾是 总是 第一的
[tu:; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,
然后，几乎每天晚上我上床睡觉后，都会第一个起床。

[fɔ:r; fər] [ˈedi] [laɪkt] [tu:; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz][bed] [ʌn'hɜ:ɹɪdli] — [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]
for Eddie liked to prepare his bed unhurriedly — that he did not bring me a
为了 埃迪 喜欢 到 准备 他的 床 不慌不忙 — 那 他 做过 不是 带来 我 一个
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
因为埃迪喜欢不慌不忙地整理床铺——所以他没有给我拿饮料。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
and comfort me with something
和 舒适 我 和 某物
用什么东西安慰我？

[naɪs] [tu:; tə] [i:t] ,
nice to eat ,
好的 到 吃 ,

好吃，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ˈtɪklɪŋ] " [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ([ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and maybe sing a little while he was " tickling " his own bed (there is no
和 或许 唱歌 一个 小的 尽管 他 曾是 " 挠痒痒 " 他的 自己的 床 (那里 是 不
[ˈʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]) ,
other name for it) ,
其他 姓名 为了 它) ,
也许他还会一边“挠”自己的床（没有别的词来形容这种行为）一边唱几句歌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæpɪŋ] , [ænd; ənd] [pæt]
and when he had finished with the countless little tappings , and pattings
和 什么时候 他 有 完成的 和 这 无数 小的 敲击 , 和 轻拍
,
.
.

当他结束了无数次轻拍和捶打之后，

[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈʃʊrd] [ðə; ði] [rɪˈpouʒfəl] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
and final touches which insured the reposeful comfort of his couch ,
和 最终的 触摸 哪个 投保人 这 宁静的 舒适 的 他的 长椅 ,
最后的一些细节处理，确保了他的沙发能给他带来宁静舒适的感受。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ˈlæntərn][dʒʌst] [bɪˈtwiːn] ,
he would place the candle lantern just between ,
他 会 地方 这 蜡烛 灯笼 只是 之间 ,
他会把烛灯放在两点之间，

[wer] [ɪːtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈiːkwəli] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]
where each could see equally well and so read a little in order that we might
在哪里 每个 可以 看 同样地 出色地 和 所以 读 一个 小的 在 命令 那 我们 可能
[kəmˈpouz] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][fɔːr; fər][rest] .
compose our minds for rest .
撰写 我们的 思想 为了 休息 .
每个人都能看得一样清楚，所以可以读一点书，以便我们能够平静下来休息。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn]
Chapter Sixteen
章 十六
第十六章

[naʊ] [snʌɡ] , [ðə; ði][kæmp] — [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [læmp] ,
Now snug , the camp — the candle - lamp ,
现在 舒适 , 这 营 — 这 蜡烛 - 灯 ,
现在营地很舒适——烛灯，

[əˈlaɪt] [stændz] [bɪˈtwiːn] —
Alighted stands between —
下车 站立 之间 —
降落在——

[aɪ] [ˈfɔːləʊ] " [ˈæliːs] " [ɪn][hɜːr; hər][træmp]
I follow " Alice " in her tramp
我 跟随 " 爱丽丝 " 在 她 流浪汉
我跟随“爱丽丝”的流浪之旅

[ænd; ənd][juː; jʊ][jɔːr; jər] " [ˈfɔːli] [kwiːn] .
And you your " Folly Queen .
和 你 你的 " 蠢事 女王 .
还有你，你的“愚人女王”。

" [ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn]
" **Chapter Sixteen**
" 章 十六
第十六章

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɛdiːz] [ˈriːdɪŋ] , [haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈhoʊlli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
In the matter of Eddie's reading , however , I was not wholly satisfied .
在 这 事情 的 埃迪的 阅读 , 然而 , 我 曾是 不是 完全 使满意 .
然而，对于埃迪的阅读能力，我并不完全满意。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bin] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoo'tel] , [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [em 'i:; , ['sʌd(ə)nli] ,
When we had been leaving the little hotel , he had asked me , suddenly ,
什么时候 我们 有 到过 离开 这 小的 酒店 , 他 有 问 我 , 突然 ,
当我们离开那家小旅馆时, 他突然问我:

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
what I would take for reading in the woods .
什么 我 会 拿 为了 阅读 在 这 树林 .
我会在树林里读书时带什么?

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [naɪt] , [ə'pɑ:n][rɪ'taɪərɪŋ] ,
He added that he always read a little at night , upon retiring ,
他 额外 那 他 总是 读 一个 小的 在 夜晚 , 之上 退休 ,
他还补充说, 他每天晚上睡觉前都会读一会儿书。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:; ,
and from his manner of saying it ,
和 从 他的 方式 的 说 它 ,
从他说话的方式来看,

[aɪ] [ə'su:md] [ðæt] [sʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [mʌt] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] .
I assumed that such reading might be of a religious nature .
我 假定 那 这样的 阅读 可能 是 的 一个 宗教 自然 .
我当时以为这类读物可能是宗教性质的。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['pri:vɪəsli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
Now , I had not previously thought of taking anything ,
现在 , 我 有 不是 之前 想法 的 采取 任何事物 ,
之前我根本没想过要服用任何东西。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə]['hooʊtɪs] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] " ['æɪlɪs] [ɪn]
but just then I happened to notice lying upon the table a copy of " Alice in
但 只是 然后 我 发生 到 注意 说谎 之上 这 桌子 一个 复制 的 " 爱丽丝 在
['wʌndərlænd] ,
Wonderland ,
仙境 ,
但就在这时, 我碰巧注意到桌子上放着一本《爱丽丝梦游仙境》。

" ['eɪvɪdəntli] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] .
" **evidently belonging to the premises , and I said I would take that .**
" 显然 属于 到 这 前提 , 和 我 说 我 会 拿 那 .
“显然属于这处房产的, 我说我会拿走它。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:r'gæðərd] [wɪð; wɪθ] ['æɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
I had not foregathered with Alice and the White Rabbit for a good while ,
我 有 不是 聚集 和 爱丽丝 和 这 白色的 兔子 为了 一个 好的 尽管 ,
我已经很久没有和爱丽丝以及白兔先生聚会了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:;] [si:md] [tu:; tə][em 'i:;] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] [aɪ] [maɪt]
and it seemed to me that in the depths of an enchanted wood I might
和 它 似乎 到 我 那 在 这 深度 的 一个 迷人的 木头 我 可能
['pra:pərli] [ænd; ənd] ['pra:fɪtəbli] [rɪ'nu:;] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
properly and profitably renew their acquaintance .
适当地 和 盈利 更新 他们的 熟人 .
我觉得, 在一片迷人的森林深处, 我可以恰当而有益地与他们重续旧谊。

[ðə; ði] ['sto:ri] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ə'fend] ['edi] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['sɔ:ləs] [ɪn][hɪz; ɪz]
The story would hardly offend Eddie , even while he was finding solace in his
这 故事 会 几乎 得罪 埃迪 , 甚至 尽管 他 曾是 寻找 慰藉 在 他的
[prer] - [bʊk] .
prayer - book .
祷告 - 书 .
即使埃迪正在祈祷书中寻求慰藉, 这个故事也几乎不会冒犯到他。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈveɪɡli] [ˈtrʌblɪd] [wen] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɪŋ]
I was only vaguely troubled when on the first night of our little reading
我 曾是 仅有的 依稀 麻烦 什么时候 在 这 第一的 夜晚 的 我们的 小的 阅读
[ˈeksərsaɪz][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈɛːdiːz] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led]
exercise I noticed that Eddie's book was not of the sort which I had been led
锻炼 我 注意到 那 埃迪的 书 曾是 不是 的 这 种类 哪个 我 有 到过 引领
[tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
to expect ,
到 预计 ,

在我们第一次阅读练习的晚上，我注意到埃迪的书和我之前预想的那类书不太一样，我只是略感不安而已。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [θɪk] , [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈfer] , [ˈpeɪpər] - [baʊnd] .
but was a rather thick , suspicious - looking affair , paper - bound .
但 曾是 一个 相当 厚的 , 可疑的 - 寻找 事务 , 纸 - 边界 .

但它却是一本相当厚重、看起来很可疑的纸质书籍。

[stiɪl] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈtriːtɪs] ,
Still , I reflected , it might be an ecclesiastical treatise ,
仍然 , 我 反映 , 它 可能 是 一个 教会的 论文 ,

不过，我心想，它或许是一部教会论著。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈnɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [dʒʌst] [ðen] [ɪn]
or even what is known as a theological novel , and being absorbed just then in
或者 甚至 什么 是 已知 作为 一个 神学 小说 , 和 存在 吸收 只是 然后 在
[æn; ən]
an
一个

或者甚至是所谓的神学小说，而当时我正沉浸其中.....

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈæliːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
endeavor to accompany Alice into the wonderful garden I did not investigate .
努力 到 陪伴 爱丽丝 进入 这 精彩的 花园 我 做过 不是 调查 .

我努力陪着爱丽丝走进那座我未曾探索过的奇妙花园。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sərˈpraɪz] — [maɪ] [ˈɑːk] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
What was my surprise — my shock , I may say — next morning , on picking up the
什么 曾是 我的 惊喜 — 我的 震惊 , 我 可能 说 — 下一个 早晨 , 在 挑选 向上 这
[ˈvɔːljəm] ,
volume ,
体积 ,

第二天早上，当我拿起音量时，我感到惊讶——或者应该说是震惊——

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
to discover that it was printed in a foreign language ,
到 发现 那 它 曾是 打印 在 一个 外国的 语言 ,

发现它是用外语印刷的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [frentʃ] — [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [θɪŋ] [ɪn] [prɪnt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn]
and that language French — always a suspicious thing in print — and to learn
和 那 语言 法语 — 总是 一个 可疑的 事物 在 打印 — 和 到 学习
[ˈfɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

还有法语——在印刷品中总是令人怀疑的东西——并且要进一步学习，

[wen] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [rɪˈkɔːlɪŋ] [oʊld] [skuːl] [ˈeksərsaɪzɪz] ,
when by dint of recalling old school exercises ,
什么时候 经过 凹痕 的 回忆 老的 学校 练习 ,

通过回忆以前的练习，

[aɪ][hæd; həd] [speld] [aʊt][ðə; ði] [ˈɒθəz] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
I had spelled out the author's name and a sentence here and there ,
我 有 拼写 出去 这 作者的 姓名 和 一个 句子 这里 和 那里 ,
我拼出了作者的名字，还零星地摘录了几句话。

[ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [səˈspɪjəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l]
that not only was it in that suspicious language , but that it was a novel
那 不是 仅有的 曾是 它 在 那 可疑的 语言 , 但 那 它 曾是 一个 小说
,
.
.
.
不仅语言可疑，而且还是一部小说。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] — [wel] ,
and of a sort — well ,
和 的 一个 种类 — 出色地 ,
某种程度上来说——嗯，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
of course there is only one thing worse than an English translation of a
的 课程 那里 是 仅有的 一 事物 更糟 比 一个 英语 翻译 的 一个
[frentʃ] [ˈnɑ:v(ə)l] ,
French novel ,
法语 小说 ,
当然，只有一件事比法语小说的英文译本更糟糕，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi:][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] — [baɪ] [ˈeni] [wʌn][ɪn]
and that is a French novel which cannot be translated — by any one in
和 那 是 一个 法语 小说 哪个 不能 是 翻译 经过 任何 一 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,
这是一部法国小说，在这个国家，任何人都无法翻译。

[aɪ] [mi:n] , [hu:] [hoʊps][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] .
I mean , who hopes to keep out of jail .
我 意思是 , WHO 希望 到 保持 出去 的 监狱 .
我的意思是，谁希望免于牢狱之灾呢？

[aɪ] [brˈkeɪm] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
I became absorbed in an endeavor to unravel a passage here and there
我 成为 吸收 在 一个 努力 到 绎 一个 通道 这里 和 那里
[maɪˈself] .
myself .
我 .
我全神贯注于自己去解读其中的一些段落。

[bʌt; bət][maɪ] [frentʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɪtɪd] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] .
But my French training had not fitted me for the task .
但 我的 法语 训练 有 不是 适配 我 为了 这 任务 .
但我接受的法语训练并不足以胜任这项工作。

[maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪk] [ɡlʌvz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:r][ʌv; əv]
My lessons had been all about the silk gloves of my uncle's children or of
我的 课程 有 到过 全部 关于 这 丝绸 手套 的 我的 叔叔的 孩子们 或者 的
[ðə; ði] [faɪn] [ˈleðər] [ʃu:z] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [ænt] ,
the fine leather shoes of my mother's aunt ,
这 美好的 皮革 鞋 的 我的 母亲的 阿姨 ,
我的课上讲的都是关于我叔叔家孩子的丝绸手套，或者是我母亲的姑姑的精美皮鞋。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] .
and such innocent things .
和 这样的 清白的 事物 .

以及诸如此类的无辜之事。

[aɪ][kɒd; kəd][faɪnd][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ɛdɪ:z] [bʊk] .
I could find no reference to them in Eddie's book .
我 可以 寻找 不 参考 到 他们 在 埃迪的 书 .

我在埃迪的书没有找到任何关于他们的信息。

[ɪn][fækt][aɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ˈɔ:lməʊst] ['evri] [peɪdʒ] ['refrəns] [tu:; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
In fact I found on almost every page reference to things which had nothing to
在 事实 我 成立 在 几乎 每一个 页 参考 到 事物 哪个 有 没有什么 到
[du:][wɪð; wɪθ] ['wɔ:rdroʊb] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,
do with wardrobe of any sort ,
做 和 衣柜 的 任何 种类 ,

事实上, 我几乎在每一页都发现了与服装无关的内容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['di:pəst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and there were words of which I had the deepest suspicion .
和 那里 是 字 的 哪个 我 有 这 最深处 怀疑 .

还有一些话, 我深感怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔ:ljəm] [frʌm; frəm][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [blʌʃ] [ʌv; əv]
I was tempted to fling the volume from me with a burning blush of
我 曾是 受诱惑 到 一扔 这 体积 从 我 和 一个 燃烧 脸红 的
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

我羞愧得满脸通红, 恨不得把书扔出去。

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪlf(ə)l]
Certainly it was necessary to protest against the introduction of the baleful
当然 它 曾是 必要的 到 反对 反对 这 介绍 的 这 有害的
[frentʃ] ['nɑ:v(ə)l]['ɪntu:][ðɪs] ['sɪlvən] [rɪ'tri:t] .
French novel into this sylvan retreat .
法语 小说 进入 这 森林 撤退 .

当然, 必须抗议将这种有害的法国小说引入这片林间静谧之地。

[aɪ][dɪd][soʊ] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
I did so , later in the day , but it was no use .
我 做过 所以 , 之后 在 这 天 , 但 它 曾是 不 使用 .

当天晚些时候我照做了, 但毫无用处。

['edi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gʌlpt] [daʊn] [sʌm; səm] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [wʊd]
Eddie had already gulped down some twenty pages of the poison and would
埃迪 有 已经 吞咽 向下 一些 二十 页面 的 这 毒 和 会
[nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
not listen to reason .
不是 听 到 原因 .

埃迪已经吞下了大约二十页毒药, 根本不听劝告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
There was a duchess in the book ,
那里 曾是 一个 公爵夫人 在 这 书 ,

书中有一个公爵夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪm] [iks'kju:ziz][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n]
and I knew immediately from the lame excuses he made for this person
和 我 知道 立即地 从 这 瘸 借口 他 制成 为了 这 人
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ]['prɑ:pər][ə'soʊsiət; ə'souʃiət][fɔ:r; fər] ['edi] ,
that she was not at all a proper associate for Eddie ,
那 她 曾是 不是 在 全部 一个 恰当的 联系 为了 埃迪 ,
从他为这个人编造的那些蹩脚借口, 我立刻就知道她根本不是艾迪的合适人选。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [pleɪs] .
especially in this remote place .
尤其 在 这 偏僻的 地方 .

尤其是在这种偏远地区。

[aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn] [veɪn] .
I pleaded in vain .
我 恳求 在 徒劳 .

我苦苦哀求, 但徒劳无功。

[hi:; hi][hæd; həd][, əʊvə'teɪkən][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][peɪdʒ] ,
He had overtaken the duchess on the third page ,
他 有 被超越 这 公爵夫人 在 这 第三 页 ,
他在第三页超过了公爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the gaud of her beauty was in his eyes .
和 这 高德 的 她 美丽 曾是 在 他的 眼睛 .

他眼中满是她那耀眼的美貌。

[soʊ][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['æləs] [ænd; ənd][ðə; ði]
So it came to pass that while I was following gentle little Alice and the
所以 它 来了 到 经过 那 尽管 我 曾是 下列的 温和的 小的 爱丽丝 和 这
[waɪt] ['ræbɪt] [θru:] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dri:mz] ,
White Rabbit through a land of wonder and dreams ,
白色的 兔子 通过 一个 土地 的 想知道 和 梦境 ,

于是, 当我跟随温柔的小爱丽丝和白兔先生游历于一个充满奇幻和梦想的国度时,

['edi] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kænd(ə)] ,
Eddie , by the light of the same candle ,
埃迪 , 经过 这 光 的 这 相同的 蜡烛 ,

借着同一根蜡烛的光亮, 埃迪说道:

[wʌz; wəz] [tʃeɪsɪŋ] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [θru:] [ə; eɪ] [frentʃ] [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]
was chasing this butterfly of folly through a French court at the rate of
曾是 追逐 这 蝴蝶 的 蠢事 通过 一个 法语 法庭 在 这 速度 的
[sʌm; səm] ['twenti] ['faɪnli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ['evri] [naɪt] ,
some twenty finely printed pages every night ,
一些 二十 精细地 打印 页面 每一个 夜晚 ,

他每晚都要以大约二十页精美印刷的书籍的速度, 在法国宫廷里追逐着这只愚蠢的蝴蝶。

[træns'leɪtɪŋ] [ə'laʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
translating aloud here and there ,
翻译 大声 这里 和 那里 ,

时不时地大声翻译一下,

[ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [br'keɪm] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)]
until it sometimes became necessary for me to blow out the candle
直到 它 有时 成为 必要的 为了 我 到 吹 出去 这 蜡烛
[pə'remptɹəli] ,
peremptorily ,
专断地 ,

直到有时我不得不果断地吹灭蜡烛。

[ɪŋ][ˈɔːrdər] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [maɪt] [kəmˈpəʊz] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][fɔːr; fər] [ˈniːdɪd] [ˈslʌmbər] .
in order that both of us might compose our minds for needed slumber .
在 命令 那 两个都 的 我们 可能 撰写 我们的 思想 为了 需要 睡眠 .
以便我们俩都能静下心来好好睡上一觉。

[pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdwelɪŋ] [ʌŋ, nesəˈserəli] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈdiːteɪl] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði]
Perhaps I am dwelling unnecessarily upon our camp detail , but , after all , the
也许 我 是 住宅 不必要的 之上 我们的 营 细节 , 但 , 后 全部 , 这
tent ,
tent ,
帐篷 ,
也许我有点过于纠结于我们的露营细节，但是，毕竟，帐篷.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈderli] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [raʊnd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz]
with its daily and nightly round becomes a rather important thing when it is
和 它是 日常的 和 每晚 圆形的 变成 一个 相当 重要的 事物 什么时候 它 是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wiːks] [ʌv; əv] [sʌŋ] [ænd; ənd] [stɔːrm] ;
to be a habitation for a period of weeks of sun and storm ;
到 是 一个 居住地 为了 一个 时期 的 周 的 太阳 和 风暴 ;
当要在一个地方居住数周，经历风吹日晒雨淋时，昼夜循环就变得非常重要了；

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [dʒem][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈhoʊli] [ʌnˈweɪ.stɪd] .
and any little gem of experience may not be wholly unwasted .
和 任何 小的 宝石 的 经验 可能 不是 是 完全 未浪费的 .
任何一点经验都可能并非完全没有价值。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfrɪk(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Then there is the matter of getting along without friction , which seems important .
然后 那里 是 这 事情 的 获得 沿着 没有 摩擦 , 哪个 似乎 重要的 .
其次，如何避免摩擦也是个重要问题。

[ə; eɪ] [tent] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,
A tent is a small place ,
一个 帐篷 是 一个 小的 地方 ,
帐篷是个小地方，
[ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][bæd] [ˈweðər] — [brˈsaɪdz]
and is likely to contain a good many things — especially in bad weather — besides
和 是 可能 到 包含 一个 好的 许多 事物 — 尤其 在 坏的 天气 — 除了
[jɔːrˈselvz] .
yourselves .
你们自己 .
而且，除了你们自己之外，里面很可能还包含很多东西——尤其是在恶劣天气下。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊər; jər] [θɪŋz] [soʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊ]
If you can manage to have your things so the other fellow
如果 你 能 管理 到 有 你的 事物 所以 这 其他 同伴
如果你能设法把你的东西带走，那么另一个人

[wɪl] [ˈstʌmb(ə)] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪnˈfriːkwəntli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər]
will stumble over them as infrequently as possible , it is just as well for
将要 绊倒 超过 他们 作为 不常 作为 可能的 , 它 是 只是 作为 出色地 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他会尽可能少地遇到它们，这对他是件好事。

[ænd; ənd][ˈseɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and safer for you .
和 更安全 为了 你 .
对你来说也更安全。

[ˈɔːlsəʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] .

Also , for the things .
还 , 为了 这 事物 .

还有，为了那些东西。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [meɪk] [jɜː; jər][bedz][æt; ət] ['seprət] [taɪmz] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [wʌn]
Then , too , if you will make your beds at separate times , as we did , one
然后 , 也 , 如果 你 将要 制作 你的 床 在 分离 时代 , 作为 我们 做过 , 一
[rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
remaining outside ,
其余的 外部 ,

此外，如果你们像我们一样，分开整理床铺，把一张床留在外面，

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪj(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'plaɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ɪn] ['æktɪv]
or lying in a horizontal position among his own supplies while the other is in active
或者 说谎 在 一个 水平的 位置 之中 他的 自己的 补给品 尽管 这 其他 是 在 积极的
[ɑːpə'reɪj(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

或者当另一方正在积极作业时，他则平躺在自己的物资堆里。

[juː; jə][ɑːr; ər] [les] ['lɑːkli] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
you are less likely to rub against each other ,
你 是 较少的 可能 到 擦 反对 每个 其他 ,

你们之间发生摩擦的可能性较小。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [miːnz] [tuː; tə] [rʌb] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlts] .
which sometimes means to rub in the wrong direction , with unhappy results .
哪个 有时 方法 到 擦 在 这 错误的 方向 , 和 不开心 结果 .

这有时意味着用力过猛，导致不愉快的结果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr'berəns] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['æset] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'ɔːŋ] ,
Of course forbearance is not a bad asset to have along ,
的 课程 宽容 是 不是 一个 坏的 资产 到 有 沿着 ,

当然，宽容并非一件坏事。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ænd] [kən,sɪdə'reɪj(ə)n] .
and a small measure of charity and consideration .
和 一个 小的 措施 的 慈善机构 和 考虑 .

以及一点点的善意和体谅。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [tuː] ,
It is well to take one's sense of humor , too ,
它 是 出色地 到 拿 一个人的 感觉 的 幽默 , 也 ,

保持幽默感也是好事。

[ænd; ænd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['hændi][æt; ət][ðə; ði]
and any little remnant of imagination one may have lying about handy at the
和 任何 小的 剩 的 想像力 一 可能 有 说谎 关于 便利 在 这
['mʊmənt][ʌv; əv] ['staːtɪŋ] .
moment of starting .
片刻 的 开始 .

以及在开始时可能还残留在手边的任何一丝想象力。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [wel] - [kənˈstrʌktɪd] [kæmp][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [rek] [ˈdɒrɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][bæd]
Many a well - constructed camp has gone to wreck during a spell of bad
许多 一个 出色地 - 建造 营 有 已消失 到 破坏 期间 一个 拼写 的 坏的
[ˈweðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔkjuːpənts][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
weather because one or more of its occupants did not bring along imagination
天气 因为 一 或者 更多的 的 它是 居住者 做过 不是 带来 沿着 想像力
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] ,
and a sense of humor ,
和 一个 感觉 的 幽默 ,
许多精心搭建的营地在恶劣天气中化为废墟，原因在于营地里的一个或多个人缺乏想象力和幽默感。

[ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] .
or failed to produce these articles at the critical moment .
或者 失败的 到 生产 这些 文章 在 这 批判的 片刻 .
或者在关键时刻未能撰写出这些文章。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈbjuːtəfaɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈaʊtlʊk] — [ə; eɪ] [læf] [ˈhelps][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑːrd]
Imagination beautifies many a desolate outlook — a laugh helps over many a hard
想像力 美化 许多 一个 荒凉 前景 — 一个 笑 帮助 超过 许多 一个 难的
[pleɪs] .
place .
地方 .
想象力能美化许多凄凉的景象——笑声能帮助人们度过许多艰难的处境。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
Chapter Seventeen
章 十七
第十七章

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [liːp] [wer] [ðə; ði] [ˈfɔːl] [ɪz] [stiːp] ,
Oh , the pulses leap where the fall is steep ,
哦 , 这 脉冲 飞跃 在哪里 这 落下 是 陡 ,
哦，在陡峭的落差处，脉搏会猛烈跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [raɪz] [ɡrɪm][ænd; ənd][dɑːrk] ,
And the rocks rise grim and dark ,
和 这 岩石 上升 严峻 和 黑暗的 ,
岩石耸立，阴森黑暗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɜːrɪl][ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdɪz] [diːp] ,
With the swirl and sweep of the rapids deep ,
和 这 漩涡 和 扫 的 这 急流 深的 ,
伴随着湍急水流的漩涡和冲击，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [bɑːrk] .
And the joy of the racing bark .
和 这 喜悦 的 这 赛车 吠 .
还有赛车时那令人愉悦的吠叫声。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
Chapter Seventeen
章 十七
第十七章
[wiː; wi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃelbɜːn] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
We established a good camp on the Shelburne and remained in it for several
我们 已确立的 一个 好的 营 在 这 谢尔本 和 剩余 在 它 为了 一些
[deɪz] .
days .
天 .
我们在谢尔本河边建立了一个不错的营地，并在那里待了几天。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈʌvər; ɑːr] [kəˈnuːz] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ˈæftər] [ðæt] [hɑːrd]
For one thing , our canoes needed a general overhauling after that hard
为了 一 事物 , 我们的 独木舟 需要 一个 一般的 大修 后 那 难的
[deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
day on the rocks .
天 在 这 岩石 .

首先, 经过在岩石上艰难跋涉的一天, 我们的独木舟需要彻底检修。

[ˈɔːlsʊv] , [aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈnaɪtli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Also , it rained nightly , and now and then took a turn at it during the
还 , 它 下雨了 每晚 , 和 现在 和 然后 采取 一个 转动 在 它 期间 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

此外, 每晚都下雨, 白天也时不时会下雨。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
to keep in practice .
到 保持 在 实践 .

坚持练习。

[wiː; wi][ˈmaɪndɪd][ðə; ði][reɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [kept] [juː ˈes] [fəˈlevər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈʌvər; ɑːr] [kloʊðz]
We minded the rain , of course , as it kept us forever cooking our clothes
我们 有思想 这 雨 , 的 课程 , 作为 它 保留 我们 永远 烹饪 我们的 衣服
,
.
,

我们当然很在意下雨, 因为雨水总是让我们衣服被水煮得湿漉漉的。

[ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] .
and restrained a good deal of activity about the camp .
和 克制 一个 好的 交易 的 活动 关于 这 营 .

并抑制了营地内的许多活动。

[stiːl] , [wiː; wi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
Still , we argued that it was a good thing ,
仍然 , 我们 争论 那 它 曾是 一个 好的 事物 ,

然而, 我们仍然认为这是一件好事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [leɪ] [əˈhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
for there was no telling what sort of water lay ahead and a series of
为了 那里 曾是 不 讲述 什么 种类 的 水 躺 前方 和 一个 系列 的
[rɑːk] - [struːn] [ˈræpɪdz][wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˈwɔːtər] [maɪt] [miːn] [ˈtrʌb(ə)l] .
rock - strewn rapids with low water might mean trouble .
岩石 - 散落的 急流 和 低的水 可能 意思是 麻烦 .

因为无法预知前方的水况, 一系列布满岩石且水位低的急流可能意味着麻烦。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ɪn]
we were willing to stay and put up with a good deal for the sport in
我们 是 愿意的 到 停留 和 放 向上 和 一个 好的 交易 为了 这 运动 在
[ðæt] [lɔːŋ] [puːl] .
that long pool .
那 长的 水池 .

我们愿意留下来, 忍受那条长泳池里运动带来的种种不便。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['betər] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] [zːrθ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʃelbɜːn] ['rɪvər] [brɪtwiːn] [ˈzːrvɪŋ]
There may be better fishing on earth than in the Shelburne River between Irving
那里 可能 是 更好的 钓鱼 在 地球 比 在 这 谢尔本 河 之间 欧文
[ænd; ənd][sænd] [leɪks] ,
and Sand lakes ,
和 沙 湖泊 ,
世界上或许有比欧文湖和桑德湖之间的谢尔本河更好的钓鱼地点。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['fɪʃmənz] ['gɔːsɪp] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['iːðər]
but it will take something more than mere fisherman's gossip to convince either
但 它 将要 拿 某物 更多的 比 仅仅 渔民的 闲话 到 说服 任何一个
[ˈedi] [ɔːr][em 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
Eddie or me of that possibility .
埃迪 或者 我 的 那 可能性 .
但仅仅靠渔民的闲言碎语还不足以让埃迪或我相信这种可能性。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [gaɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tə'geðər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
We left the guides and went out together one morning ,
我们 左边 这 指南 和 去 出去 一起 一 早晨 ,
一天早上, 我们和向导告别, 一起出发了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] ['fɪfti] [fɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [iːtʃ] ,
and in less than three hours had taken full fifty fish of a pound each ,
和 在 较少的 比 三 小时 有 已采取 满的 五十 鱼 的 一个 磅 每个 ,
[ˈævərɪdʒ] [weɪt] .
average weight .
平均的 重量 .
不到三个小时, 他们就捕捞了五十条鱼, 每条平均重一磅。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr][tɑːp] [flaɪz] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [fɪʃt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] , [wɪtʃ] [kept] [juː 'es]
We took off our top flies presently and fished with only one , which kept us
我们 采取 离开 我们的 顶部 苍蝇 目前 和 钓鱼 和 仅有的 一 , 哪个 保留 我们
['bɪzi] [ɪ'nʌf] ,
busy enough ,
忙碌的 足够的 ,
我们立刻卸下了最好的鱼钩, 只用一个鱼钩钓鱼, 这就够我们忙的了。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːt] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrvd] [rɑːd] ;
and always one of us had a taut line and a curved rod ;
和 总是 一 的 我们 有 一个 紧绷 线 和 一个 弯曲 杆 ;
我们当中总有一人拿着绷紧的鱼线和弯曲的鱼竿;

[ˈɔːf(ə)n][bəʊθ][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
often both at one time .
经常 两个都 在 一 时间 .
通常两者同时发生。

[wiː; wi] [brɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət] [ləst] ,
We began to try experiments at last ,
我们 开始 到 尝试 实验 在 最后的 ,
我们终于开始尝试各种实验了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌni] [ˈlɪt(ə)l] [skeɪl] - [wɪŋd] [ˈflaɪz] ([aɪ]
and I took a good fish on one of the funny little scale - winged flies (I
和 我 采取 一个 好的 鱼 在 一 的 这 有趣的 小的 规模 - 有翅膀的 苍蝇 (我
[hæd; həd] [ˈhæpɪli] [bɔ:st][ðə; ði][dʒɑ:k] [skɒt] [wɪð; wɪθ] [tu:ɪ] [hʊks] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn]) [ænd; ənd]
had happily lost the Jock Scott with two hooks early in the campaign) and
有 快乐地 丢失的 这 乔克 斯科特 和 二 钩子 早期的 在 这 活动) 和
[ˈfainəli][gɑ:t][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [əbˈzɔ:rbənt,əbˈsɔ:rbənt][ˈkɑ:t(ə)n]
finally got a big fellow by merely tying a bit of white absorbent cotton
最后 得到 一个 大的 同伴 经过 仅仅 捆绑 一个 少量 的 白色的 吸收剂 棉布
[tu:ɪ; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [hʊk] .
to a plain black hook .
到 一个 清楚的 黑色的 钩 .

我用一只滑稽的小鳞翅蝇钓到了一条好鱼（在垂钓活动初期，我很高兴地失去了那只带两个钩子的 Jock Scott 蝇），最后，我只是把一小块白色吸水棉绑在一个普通的黑色鱼钩上，就钓到了一条大鱼。

[jet] [ˈkjʊəriəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [fɪ] .
Yet curious are the ways of fish .
然而 好奇的 是 这 方式 的 鱼 .

然而，鱼的行为方式真是令人捉摸不透。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [traʊt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˌsaʊθˈwest] [wɪnd]
For on the next morning — a perfect trout day , with a light southwest wind
为了 在 这 下一个 早晨 — 一个 完美的 鳟鱼 天 , 和 一个 光 西南 风
[ænd; ənd] [ˈʌnɪŋ] [klaʊdz] ,
and running clouds ,
和 跑步 云 ,

第二天早晨——正是钓鳟鱼的好日子，西南风轻拂，云朵飘动——

[ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈʃaʊəz] — [ˈnevər] [ə; eɪ][raɪz][kʊd; kəd][wi:; wi][get] .
after a night of showers — never a rise could we get .
后 一个 夜晚 的 淋浴 — 绝不 一个 上升 可以 我们 得到 .

经过一夜的阵雨，我们始终无法起床。

[wi:; wi] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] — [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈdʒeni] [lɪnd] ,
We tried all the casts of the day before — the Parmcheenie , the Jenny Lind ,
我们 尝试 全部 这 演员 的 这 天 前 — 这 - , 这 珍妮 林德 ,
我们尝试了前一天所有的石膏模型——帕尔马干酪模型、珍妮·林德模型、

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ˈhækl] .
the Silver Doctor and the Brown Hackle .
这 银 医生 和 这 棕色的 乱砍 .

银医生和棕色羽毛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[pərˈhæps][ðə; ði][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɪɡ] [ˈfeləʊz] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:ɪ; tə][ðə; ði] [pu:l] [hæd; həd]
Perhaps the half a hundred big fellows we had returned to the pool had
也许 这 一半 一个 百 大的 伙伴们 我们 有 返回 到 这 水池 有
[wɔ:rnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
warned all the others ;
警告 全部 这 其他的 ;

也许我们带回泳池的那五十个大块头已经警告了其他所有人；

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌn'ritn] , [ə'kʌlt] [ɔ:] [wɪtʃ] [prə'hɪbɪtɪd] [traʊt] [frʌm; frəm]
perhaps there was some other unwritten , occult law which prohibited trout from
也许 那里 曾是 一些 其他 不成文 , 神秘学 法律 哪个 禁止 鳟鱼 从
[ˈfi:stɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [deɪ] .
feasting on this particular day .
盛宴 在 这 特别的 天 :

或许还有一些不成文的、神秘的法则禁止鳟鱼在这一天进食。

[ˈfaɪnəli] [ˈedi] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] ,
Finally Eddie , by some chance ,
最后 埃迪 , 经过 一些 机会 ,

最后, 埃迪, 不知何故,

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['hækl] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
put on a sort of a Brown Hackle affair with a red piece of wool for a
放 在 一个 种类 的 一个 棕色的 乱砍 事务 和 一个 红色的 片 的 羊毛 为了 一个
[teɪl] — [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [red] [tæg][flaɪ] ,
tail — he called it a Red Tag fly ,
尾巴 — 他 称为 它 一个 红色的 标签 飞 ,

他用一块红色羊毛做尾巴, 做成了一种类似棕色羽毛的拟饵——他称之为“红标拟饵”。

[aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæri] [blæk] [depθs] [ðer; ðər][rouz] [sʌtʃ]
I think — and straightway from out of the tarry black depths there rose such
我 思考 — 和 立刻 从 出去 的 这 焦油 黑色的 深度 那里 玫瑰 这样的
[ə; eɪ] [traʊt] [æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] .
a trout as neither of us had seen the day before .
一个 鳟鱼 作为 两者都不 的 我们 有 已见 这 天 前 .

我想——然后, 从漆黑的深渊中, 立刻浮现出一条我们前一天都没见过的鳟鱼。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ɛ,di:z] ['fɪʃɪŋ] .
After that , there was nothing the matter with Eddie's fishing .
后 那 , 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 埃迪的 钓鱼 .

此后, 埃迪的钓鱼活动就再也没有出过问题。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [braʊn] , [red] - [teɪld] [dʒʊʊk] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['fænsɪ][ʌv; əv]
What there was about this brown , red - tailed joke that tickled the fancy of
什么 那里 曾是 关于 这 棕色的 , 红色的 - 有尾巴的 开玩笑 那 挠痒 这 想要 的
[ðʊʊz] [greɪt] ['sɪli] [traʊt] ,
those great silly trout ,
那些 伟大的 愚蠢的 鳟鱼 ,

这条棕色红尾鳟鱼的笑话究竟有什么魔力, 能让那些傻乎乎的大鳟鱼们如此着迷呢?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [lʊr] , [ɪz][nʌ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] .
who would have nothing to do with any other lure , is not for me to say .
WHO 会 有 没有什么 到 做 和 任何 其他 饵 , 是 不是 为了 我 到 说 .

我无法断言谁会对其他任何诱惑置之不理。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər]
The creature certainly looked like nothing that ever lived , or that they could ever
这 生物 当然 看起来 喜欢 没有什么 那 曾经 居住地 , 或者 那 他们 可以 曾经
[hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [br'fɔ:r] .
have imagined before .
有 想象 前 .

这种生物看起来绝对不像历史上任何生物, 也不像他们以前能够想象到的任何生物。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
It seemed to
它 似乎 到

似乎是

[em 'i:][ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [ɪdɪ'ɑ:tɪk][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
me a particularly idiotic combination and I could feel my respect for the
我 一个 特别 愚蠢的 组合 和 我 可以 感觉 我的 尊重 为了 这
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌ; əv] [traʊt] [weɪnɪŋ] .
intelligence of trout waning .
智力 的 鳟鱼 减弱 .

这让我觉得这是一个特别愚蠢的组合，我甚至开始对鳟鱼的智商表示敬意。

[ˈedi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .
Eddie agreed with me as to that .
埃迪 同意 和 我 作为 到 那 .

埃迪在这点上同意我的看法。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]
He said he had merely bought the thing because it happened to be the
他 说 他 有 仅仅 买 这 事物 因为 它 发生 到 是 这
['oʊnli][flaɪ][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lek](ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['veɪkənt]
only fly he didn't have in his collection and there had been a vacant
仅有的 飞 他 没有 有 在 他的 收藏 和 那里 有 到过 一个 空缺
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][flaɪ] - [bʊk] .
place in his fly - book .
地方 在 他的 飞 - 书 .

他说他买下这只苍蝇只是因为它恰好是他收藏中唯一缺少的苍蝇，而他的苍蝇图鉴里正好有个空位。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðə; ðɪ] [traʊt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
He said it was funny the trout should go for it as they did ,
他 说 它 曾是 有趣的 这 鳟鱼 应该 去 为了 它 作为 他们 做过 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and he laughed a good deal about it .
和 他 笑了 一个 好的 交易 关于 它 .

他说，鳟鱼们像他们那样去捕食，真是太有趣了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and he laughed a good deal about it .
和 他 笑了 一个 好的 交易 关于 它 .
[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .
I suppose it was funny , but I did not find it very amusing .
我 认为 它 曾是 有趣的 , 但 我 做过 不是 寻找 它 非常 有趣 .

我觉得挺搞笑的，但并没有觉得特别好笑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] ['kreɪzi] - ['hedɪd] [traʊt] [dɪd][ækt] .
And how those crazy - headed trout did act .
和 如何 那些 疯狂的 - 标题 鳟鱼 做过 行为 .

那些疯疯癫癫的鳟鱼真是太疯狂了。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm]
In vain I picked out flies with the red and brown colors and tossed them
在 徒劳 我 挑选 出去 苍蝇 和 这 红色的 和 棕色的 颜色 和 抛掷 他们
[æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑ:ts] [wer] ['edi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðəʊz]
as carefully as I could in just the same spots where Eddie was getting those
作为 小心 作为 我 可以 在 只是 这 相同的 地点 在哪里 埃迪 曾是 获得 那些
[gret] ['hwɔpəz] [æt; ət] ['evri] [kæst] .
great whoppers at every cast .
伟大的 巨无霸 在 每一个 投掷 .

我徒劳地挑选了红色和棕色的鱼钩，并尽可能小心地将它们抛到埃迪每次都能钓到大鱼的相同位置。

[sʌm; səm] [mɪ'stri:əs] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [pri:st] [ʌ; əv][ɔ:l] [traʊt] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ðæt]
Some mysterious order from the high priest of all trout had gone forth that
一些 神秘 命令 从 这 高的 牧师 的 全部 鳟鱼 有 已消失 前进 那
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那天早上，鳟鱼之神下达了一道神秘的命令。

[prə'hɪbɪtɪŋ] [ˈevri] [sɔːrt][ænd; ənd][kɑːmbɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [traʊt] [fuːd] [ɪk'sept] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv]
prohibiting every sort and combination of trout food except this absurd creature of
禁止 每一个 种类 和 组合 的 鳟鱼 食物 除了 这 荒诞 生物 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [ˈmɒsi] [traʊt] [hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] .
which the oldest and mossiest trout had never dreamed .
哪个 这 最老 和 最苔藓的 鳟鱼 有 绝不 梦见 .

禁止喂食任何种类和组合的鳟鱼食物，唯独允许喂食这种荒唐的生物，就连最古老、最浑身长满苔藓的鳟鱼也从未想过它的存在。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .
That was why they went for it .
那 曾是 为什么 他们 去 为了 它 .

这就是他们决定放手一搏的原因。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][prəʊ'skraɪbd][ˈaɪtəmz] .
It was the only thing not down on the list of proscribed items .
它 曾是 这 仅有的 事物 不是 向下 在 这 列表 的 禁止 项目 .

它是唯一不在违禁物品清单上的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][duː][æ; ət][læst][bʌt; bət][tuː; tə][ˈpæd(ə)l] [ˈedi] [ə'raʊnd]
There was nothing for me to do at last but to paddle Eddie around
那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 在 最后的 但 到 桨 埃迪 大约
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] ,
and watch him do some of the most beautiful fishing I have ever seen ,
和 手表 他 做 一些 的 这 最多 美丽的 钓鱼 我 有 曾经 已见 ,
最后我别无选择，只能划着小船带着埃迪四处转转，欣赏他那精彩绝伦的钓鱼技艺，那是我见过的最美妙的钓鱼方式。

[ænd; ənd][tuː; tə][net][hɪz; ɪz] [traʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [fɪʃ] ,
and to net his trout for him , and take off the fish ,
和 到 网 他的 鳟鱼 为了 他 , 和 拿 离开 这 鱼 ,

帮他用网兜捞起鳟鱼，然后把鱼取下来。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒnts] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪʃ-mənz] [ˈbɪzi] [deɪ] .
and attend to any other little wants incident to a fisherman's busy day .
和 出席 到 任何 其他 小的 想要 事件 到 一个 渔民的 忙碌的 天 .

并满足渔夫忙碌一天中产生的其他一些小需求。

[aɪ][dɪd][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [greɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd]
I did it with as good grace as I could , of course , and said I enjoyed
我 做过 它 和 作为 好的 优雅 作为 我 可以 , 的 课程 , 和 说 我 享受
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当然，我尽可能地表现得体，并且说我很享受这个过程。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnæsti][ænd; ənd] [,dɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [traʊt] ,
and tried not to be nasty and disagreeable in my attitude toward the trout ,
和 尝试 不是 到 是 可恶的 和 令人不快的 在 我的 态度 朝向 这 鳟鱼 ,
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

我尽量不以恶劣和令人不快的态度对待鳟鱼和水，

[ˈedi] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
Eddie , and the camp and country in general .
埃迪 , 和 这 营 和 国家 在 一般的 .

埃迪，以及营地和整个国家。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [test] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðæt] ,
But , after all , it is a severe test , on a day like that ,
但 , 后 全部 , 它 是 一个 严重 测试 , 在 一个 天 喜欢 那 ,

但毕竟，在这样的日子里，这是一次严峻的考验。

[tu:; tə][kæst][ænd; ənd][kæst][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [flaɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wet] ['evri] [wʌn][ɪn][jɔ:; jər] [bʊk]
to cast and cast and change flies until you have wet every one in your book
到 投掷 和 投掷 和 改变 苍蝇 直到 你 有 湿的 每一个 一 在 你的 书
,
:
:

不停地抛竿、换饵，直到你把书里所有的鱼饵都钓一遍为止。

[wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][raɪz] ,
without even a rise ,
没有 甚至 一个 上升 ,
:
:
:
甚至没有上涨，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌðər] [tʃæp] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [bɪɡ] [blæk] [ænd; ənd]['mɑ:t(ə)ld] ['feləʊz] — [tu:; tə]
and to see the other chap taking great big black and mottled fellows — to
和 到 看 这 其他 小伙子 采取 伟大的 大的 黑色的 和 斑驳 伙伴们 — 到
[si:] [hɪz; ɪz][rɑ:d] [kɜ:rvd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
see his rod curved like a whip and to watch the long ,
看 他的 杆 弯曲 喜欢 一个 鞭 和 到 手表 这 长的 ,
:
看到另一个家伙钓起又大又黑又杂的鱼——看到他的鱼竿弯成鞭子状，看着那长长的，

[laɪð] ['bɑ:di] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][net] .
lithe body leaping and gleaming in the net .
轻盈 身体 跳跃 和 闪闪发光 在 这 网 .
:
轻盈的身躯在网中跃动闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l][test] , [ðə; ði]['klaɪmæks] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] ['i:vɪŋɪŋ] .
But the final test , the climax , was to come at evening .
但 这 最终的 测试 , 这 高潮 , 曾是 到 来 在 晚上 .
:
但最终的考验，也就是高潮，将在晚上到来。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nʊʊ][lɔ:ŋgər] [raɪz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [red] [tæg] ,
For when the fish would no longer rise , even to the Red Tag ,
为了 什么时候 这 鱼 会 不 更长 上升 , 甚至 到 这 红色的 标签 ,
:
当鱼儿不再游向红标时，

[wi:; wi] [pʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
we pulled up to the camp ,
我们 拉 向上 到 这 营 ,
:
:
我们驱车来到营地，

[wer] ['edi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər]
where Eddie of course reported to the guides his triumph and my discomfiture
在哪里 埃迪 的 课程 据报道 到 这 指南 他的 胜利 和 我的 沮丧
:
:
:

当然，埃迪向导游们汇报了他的胜利和我的失败。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][flaɪ] - [bʊk] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['preʃəs] [red] - [teɪld]
Then , just as he was opening his fly - book to put the precious red - tailed
然后 , 只是 作为 他 曾是 开幕 他的 飞 - 书 到 放 这 宝贵的 红色的 - 有尾巴的
[ˈmɑ:kəri] [ə'weɪ] ,
mockery away ,
嘲讽 离开 ,
:
就在他打开鱼饵册准备把那只珍贵的红尾嘲鸫放进去的时候，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [ænd; ənd][stɛəd] [æ̣t; ə̣t][,em 'iː] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][held] [ʌp]
he suddenly stopped and stared at me , hesitated , and held up
他 突然 停止 和 凝视 在 我 , 犹豫了一下 , 和 握住 向上
[əˈnʌðər] — [ðæt] [ɪz] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
another — that is , two of them ,
其他 — 那 是 , 二 的 他们 ,
他突然停了下来, 盯着我看, 犹豫了一下, 然后又举起了另一个——也就是说, 是两个。

[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .
并排。

" [soʊ] [help] [,em 'iː] !
" **So help me !**
" 所以 帮助 我 !
“救命啊! ”

" [hiː; hi] [swɔːr] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][,aɪ 'tiː] !
" **he swore , I didn't know I had it !**
" 他 发誓 , " 我 没有 知道 我 有 它 !
他发誓说: “我不知道我得过这种病! ”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [bɔːt] [əˈnʌðər] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm]
I must have forgotten I had one , and bought another , at another time
我 必须 有 被遗忘的 我 有 一 , 和 买 其他 , 在 其他 时间
.
.
.
我一定是忘记了自己已经有一台了, 后来又买了一台。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðæt] , [tuː] .
Now , I had forgotten that , too .
现在 , 我 有 被遗忘的 那 , 也 .
现在, 我也把这件事忘了。

[soʊ] [help] [,em 'iː] !
So help me !
所以 帮助 我 !
救命啊!

" [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [noʊn] [ˈedi] [soʊ] [wel] — [hɪz; ɪz] [prəˈklɪvəti] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] ,
" **If I hadn't known Eddie so well — his proclivity for buying , and forgetting ,**
" 如果 我 之前没有 已知 埃迪 所以 出色地 — 他的 倾向 为了 购买 , 和 遗忘 ,
“如果我不是那么了解埃迪——他喜欢买东西, 然后又忘记买东西——

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] — [ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔːrəl][ˈpjʊərəti] —
and buying over again — also his sterling honor and general moral purity —
和 购买 超过 再次 — 还 他的 英镑 荣誉 和 一般的 道德 纯度 —
[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt][hɪm; ɪm] [ðen] ,
the fishes would have got him then ,
这 鱼 会 有 得到 他 然后 ,
如果他再次购买——以及他无可挑剔的荣誉和总体上的道德纯洁——那么鱼儿当时就会把他吞噬。

[red] [tæg][ænd; ənd][ɔːl] .
Red Tag and all .
红色的 标签 和 全部 .
包括所有红色标签。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪ] .
As it was , I condescended to accept the second fly .
作为 它 曾是 , 我 居高临下的 到 接受 这 第二 飞 .
结果, 我屈尊收下了第二只苍蝇。

[aɪ] [ə'ɡri:d] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][bæd] [prə'dʌkʃn] , ['æftər][ɔ:l] ,
I agreed that it was not such a bad production , after all ,
我 同意 那 它 曾是 不是 这样的 一个 坏的 生产 , 后 全部 ,
我同意, 这其实也算不上是一部糟糕的作品。

[ðoo] [aɪ] [ɔ:l'tərd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'gen] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
though I altered my opinion again , next morning ,
尽管 我 已修改 我的 观点 再次 , 下一个 早晨 ,
虽然第二天早上我又改变了主意,

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪm'bɑ:rgoʊ][leɪd][ɑ:n] [ˈlðər] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv] [traʊt] [beɪt][ðə; ði]
for whatever had been the embargo laid on other varieties of trout bait the
为了 任何 有 到过 这 禁运 铺设 在 其他 品种 的 鳟鱼 饵 这
[deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
day before ,
天 前 ,
无论前一天对其他种类的鳟鱼饵料实施了何种禁令,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [naʊ] ,
it was on now ,
它 曾是 在 现在 ,
现在已经开始了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wi;; wi] [ɔ:fərd] — ['dɑ:ktə-z] ,
and there was a general rising to anything we offered — Doctors ,
和 那里 曾是 一个 一般的 上升 到 任何事物 我们 提供 — 医生 ,
Parmcheenie ,

大家普遍对我们提供的任何东西都表示欢迎——医生、帕姆切尼、
[əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt]['kɑ:t(ə)n] — ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [ðæt] [skɪmd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪɡ]
Absorbent Cotton — any old thing that skimmed the water and looked big
吸收剂 棉布 — 任何 老的 事物 那 脱脂 这 水 和 看起来 大的
[ænd; ənd] ['sʌkʃələnt] .
and succulent .
和 多肉植物 .
吸水棉——任何能浮在水面上、看起来又大又饱满的东西。

[wi;; wi] [brook] [kæmp] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dra:pt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][nekst] [leɪk] — [sænd] [leɪk]
We broke camp that morning and dropped down toward the next lake — Sand Lake
我们 打破 营 那 早晨 和 掉落 向下 朝向 这 下一个 湖 — 沙 湖
, [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ,
, it would be ,
, 它 会 是 ,
那天早上我们拔营起航, 向下一个湖泊——沙湖——进发。

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kru:d] [mæp][ænd; ənd]['heɪzi] [də'rekʃ(ə)nz] .
by our crude map and hazy directions .
经过 我们的 原油 地图 和 朦胧 方向 .
根据我们简陋的地图和模糊的指示。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] ['ræpɪdz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['laɪvli] ['fɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][wi;; wi]
There are no better rapids and there is no more lively fishing than we
那里 是 不 更好的 急流 和 那里 是 不 更多的 热闹 钓鱼 比 我们
[hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [rʌn] .
had on that run .
有 在 那 跑步 .
那次航行中, 我们没有体验到比那更刺激的激流和更活跃的垂钓乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuːz] ,
There was enough water for us to remain in the canoes ,
那里 曾是 足够的 水 为了 我们 到 保持 在 这 独木舟 ,
水量足够我们待在独木舟里。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [ˈswəːlɪŋ] , [ˈdæʃɪŋ] ,
and it was for the most part whirling , swirling , dashing ,
和 它 曾是 为了 这 最多 部分 旋转 , 旋转 , 帅气 ,
而且大部分时间都是旋转、翻腾、疾驰的,

[ˈliːpɪŋ] [ˈwɔːtər] — [ˈjuːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ɡreɪt] [ˈboʊldər] — [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈkruːəl] - [ˈlʊkɪŋ] [blæk]
leaping water — shooting between great boulders — plunging among cruel - looking black
跳跃 水 — 射击 之间 伟大的 保龄球手 — 骤降 之中 残忍的 - 寻找 黑色的
[ˈrɔːks] — [ˈfoʊmɪŋ] [ɪnˈtuː] [ˈhwɜːlˌpuːlz] [brɪˈloʊ] ,
rocks — foaming into whirlpools below ,
岩石 — 起泡 进入 漩涡 以下 ,
奔腾的水流——在巨大的岩石间穿梭——在凶险的黑色岩石间奔涌——在下方激起翻滚的漩涡中翻腾。

[ðæt] [lʊkt] [ˈredi] [tuː; tə][swɑːmp][ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [kraːft] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrʒ] , [kruː] , [ˈtæk(ə)] ,
that looked ready to swamp our light craft , with stores , crew , tackle ,
那 看起来 准备好 到 沼泽 我们的 光 工艺 , 和 商店 , 全体人员 , 处理 ,
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
看起来随时可能淹没我们的轻型船只，船上有物资、船员、渔具，应有尽有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ˌeksɪˈbɪj(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪdʒ] - [skɪl] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈnuːz] .
It was my first exhibition of our guides ' skill in handling their canoes .
它 曾是 我的 第一的 展览 的 我们的 指南 - 技能 在 处理 他们的 独木舟 .
这是我第一次亲眼见识到我们向导们操控独木舟的高超技艺。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌst] [ɪˈveɪd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ]
How they managed to just evade a sharp point of rock on one side and by a
如何 他们 管理 到 只是 逃避 一个 锋利的 观点 的 岩石 在 一 边 和 经过 一个
[kwɪk] [twɪst] [ɪˈskeɪp] [ˈɪprek] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ɔːr] [mæs] [ʌv; əv] [ˈboʊldər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
quick twist escape shipwreck from a boulder or mass of boulders on the other ,
快的 捻 逃脱 海难 从 一个 保龄球手 或者 大量的 的 保龄球手 在 这 其他 ,
他们是如何巧妙地避开一侧尖锐的岩石，又如何通过快速扭转船身，从另一侧的巨石或巨石堆中逃脱的？

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] .
I fail to comprehend .
我 失败 到 理解 .
我无法理解。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈtʃænlz] ,
Then there were narrow boiling channels ,
然后 那里 是 狭窄的 沸腾 频道 ,
然后出现了狭窄的沸腾通道，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [əbstˈɹʌkʃnz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ] [tʃɪp] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər]
so full of obstructions that I did not believe a chip could go through with entire
所以 满的 的 障碍物 那 我 做过 不是 相信 一个 芯片 可以 去 通过 和 全部的
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .
障碍物太多，我不相信芯片能够完全安全地穿过去。

[jet] [ˈsʌmhʌʊ] [del] [ðə; ði] [staʊt] [ænd; ænd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,
Yet somehow Del the Stout and Charles the Strong seemed to know ,
然而 不知何故 德尔 这 肥硕 和 查尔斯 这 强的 似乎 到 知道 ,
然而，不知何故，壮汉德尔和强壮的查尔斯似乎都知道。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['trævlɪd] [ðɪs] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wəd] [let]
though they had never traveled this water before , just where the water would let
尽管 他们 有 绝不 旅行 这 水 前 , 只是 在哪里 这 水 会 让
[ðə; ði] ['boʊts] [pæs] ,
the boats pass ,
这 船 经过 ,

虽然他们以前从未在这片水域航行过，但水流刚好能让船只通过。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [θru:] — ['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n] [bəuθ]
just where the stones were wide enough to let us through — touching on both
只是 在哪里 这 石头 是 宽的 足够的 到 让 我们 通过 — 接触 在 两个都
[saɪdz] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
sides , sometimes ,
侧面 , 有时 ,

就在石头足够宽的地方，我们可以通过——有时甚至要两边都碰到石头。

[ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəsli] ['skreɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:təm] , [bʌt; bət] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and ominously scraping on the bottom , but sliding and teetering into the
和 不祥地 刮擦 在 这 底部 , 但 滑动 和 摇摇欲坠 进入 这
['kɔ:ldrən]
cauldron
釜

它不祥地刮擦着底部，却又滑落并摇摇晃晃地落入坩埚中。

[bɪ'loʊ] , [wer] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['perɪʃ] , [pər'hæps][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [fɑ:t] [soʊ] ['kwɪkli]
below , where somehow we did not perish , perhaps because we shot so quickly
以下 , 在哪里 不知何故 我们 做过 不是 沦 , 也许 因为 我们 射击 所以 迅速地
[θru:] [ðə; ði] [foʊm] .
through the foam .
通过 这 泡沫 .

下面，我们不知何故没有丧命，或许是因为我们穿过泡沫的速度太快了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [prerz] ,
In the beginning I remembered a few brief and appropriate prayers ,
在 这 开始 我 记得 一个 很少 简短的 和 合适的 祈祷 ,
起初，我只记得几句简短而恰当的祷告词。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪldhʊd] [wer] [sʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
from a childhood where such things were a staff of comfort ,
从 一个 童年 在哪里 这样的 事物 是 一个 职员 的 舒适 ,
在童年时期，这些东西曾是慰藉的来源。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [i:tʃ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['despərət]
and so made my peace with the world each time before we took the desperate
和 所以 制成 我的 和平 和 这 世界 每个 时间 前 我们 采取 这 绝望的
[plʌndʒ] .
plunge .
暴跌 .

所以每次在我们孤注一掷之前，我都要先与这个世界和解。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['hæpən] — ['nʌθɪŋ] ['feɪt(ə)l] ,
But as nothing seemed to happen — nothing fatal ,
但 作为 没有什么 似乎 到 发生 — 没有什么 致命的 ,
但似乎什么事也没发生——没有发生致命的事，

[aɪ] [mi:n] — [aɪ] ['prez(ə)ntli] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɜr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt]
I mean — I presently gave myself up to the pure enjoyment of the tumult
我 意思是 — 我 目前 给予 我 向上 到 这 纯的 享受 的 这 骚乱
[ænd; ənd] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] ,
and exhilaration ,
和 兴奋 ,

我的意思是——我此刻完全沉浸在喧嚣和兴奋之中，

[wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][tuː; tə]ˈdeɪndʒəz] [hɪr] [ɔːr] [hɪrˈæftər] .
without disturbing myself as to dangers here or hereafter .
没有 令人不安 我 作为 到 危险 这里 或者 此后 .

不去顾虑今生来世的危险。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði][taɪmz] [ðæt][ðə; ði] [gaɪdz] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] [tuː; tə] [iːz]
I do not believe the times that the guides got out of the canoes to ease
我 做 不是 相信 这 时代 那 这 指南 得到 出去 的 这 独木舟 到 舒适

[ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɑːrd][ˈpleɪsɪz] [wʊd] [ɪkˈsiːd] [twɑɪs] ,
them over hard places would exceed twice ,
他们 超过 难的 地方 会 超过 两次 ,

我不认为向导们下船帮助船只通过难关的次数会超过两次。

[ænd; ænd][nɑːt] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɜːr; wər][wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and not oftener than that were we called on to assist them with the
和 不是 更频繁 比 那 是 我们 称为 在 到 协助 他们 和 这

[ˈpædlz] .
paddles .
桨 .

我们很少被叫去帮他们划桨。

[ɪːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [wɪft] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] [riˈkwestɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈfɪʃɪŋ]
Even when we wished to do so , we were often requested to go on fishing
甚至 什么时候 我们 希望 到 做 所以 , 我们 是 经常 请求 到 去 在 钓鱼

,
.
,

即使我们想去，也常常被要求去捕鱼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [səˈpouz] ,
for the reason , I suppose ,
为了 这 原因 , 我 认为 ,

我想，原因大概就是这个吧。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌnz] [ʌnˈskɪld] [ˈefərts] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] [wɪð; wɪθ]
that in such a place one's unskilled efforts are likely to be misdirected with
那 在 这样的 一个 地方 一个人的 非熟练工 努力 是 可能 到 是 方向错误 和

[ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
fatal results .
致命的 结果 .

在这样的地方，不熟练的努力很可能会适得其反，造成致命的后果。

[ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [bʌt; bət][aɪ]
Somewhat later we were to have an example of this kind — but I
有些 之后 我们 是 到 有 一个 例子 的 这 种类 — 但 我

[ænˈtɪsɪpeɪt] .
anticipate .
预料 .

稍后我们会遇到这样的例子——但我预料到了。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈfɪʃɪŋ] .
We went on fishing .
我们 去 在 钓鱼 .

我们去钓鱼了。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [soʊ] [ˈmeni] [fɪʃ] .
I never saw so many fish .
我 绝不 锯 所以 许多 鱼 .

我从没见过这么多鱼。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [fɑ:t] [ə; eɪ][ˈræpɪd] ,
We could take them as we shot a rapid ,
我们 可以 拿 他们 作为 我们 射击 一个 迅速的 ;
我们可以一边射击一边带走它们,

[wi:; wi][kʊd; kəd] [sku:p] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][wi:; wi] [li:pt] [ə; eɪ][fɔ:l] .
we could scoop them in as we leaped a fall .
我们 可以 舀 他们 在 作为 我们 跳跃 一个 落下 .
我们可以在跳跃落差时把它们舀进去。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ˈevri] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .
They seemed to be under every stone and lying in wait .
他们 似乎 到 是 在下面 每一个 石头 和 说谎 在 等待 .
它们似乎藏匿在每一块石头下面，伺机而动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [blæk] [ˈfelouz] [ɪn] [ˈevri] [ˈmeɪlstrəm] ;
There were great black fellows in every maelstrom ;
那里 是 伟大的 黑色的 伙伴们 在 每一个 漩涡 ;
每个漩涡中都有身材魁梧的黑人；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gru:ps] [ˈhoʊldɪŋ] [rɪˈsepʃənz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlwɔ:tɜ] [pu:lz] [brɪˈloʊ] .
there were groups holding receptions for us in the stillwater pools below .
那里 是 团体 保持 接待 为了 我们 在 这 死水 游泳池 以下 .
下面静水池里有团体为我们举办招待会。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃelbɜ:n] [ˈrɪvər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɪt] [brɪˈfɔ:r] [wɪˈðɪn]
It is likely that that bit of the Shelburne River had not been fished before within
它 是 可能 那 那 少量 的 这 谢尔本 河 有 不是 到过 钓鱼 前 之内

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈeni] [traʊt] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] ,
the memory of any trout then living ,
这 记忆 的 任何 鳟鱼 然后 活的 ;
谢尔本河的那一段很可能在当时活着的任何鳟鱼的记忆中都从未被垂钓过。

[ænd; ənd] [wen] [ðooz] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [flaɪz] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and when those red and blue and yellow flies came tumbling at them ,
和 什么时候 那些 红色的 和 蓝色的 和 黄色的 苍蝇 来了 翻滚 在 他们 ;
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
they must have
他们 必须 有

当那些红、蓝、黄三色的苍蝇朝他们扑过来时，他们一定.....

[θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈprɒfɪts]
thought it was great day in the morning and that the white - faced prophets
想法 它 曾是 伟大的 天 在 这 早晨 和 那 这 白色的 - 面对 先知
[ʌv; əv][bɪg] [ˈfi:dɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
of big feeding had come .
的 大的 喂养 有 来 .

早上觉得是个好日子，预言大餐的白脸先知们来了。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
For years ,
为了 年 ;

多年来，

[ðə; ði] [traʊt] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðooz] [pu:lz] [wɪl] [tel] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts]
the trout we returned to those pools will tell their friends and descendants
这 鳟鱼 我们 返回 到 那些 游泳池 将要 告诉 他们的 朋友们 和 后代
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:vəlz] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of the marvels and enchantments of that day .
的 这 奇迹 和 魔法 的 那 天 .

我们放回那些水潭的鳟鱼，将会把那天的奇妙经历告诉它们的朋友和后代。

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [ˈnɔɪb,wʊd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈstrenjuəs] [ɪn][ɪts] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər][ˈkɑːnstənt]
I had given up my noibwood as being too strenuous in its demands for constant
我 有 给定 向上 我的 诺伊伍德 作为 存在 也 费力的 在 它是 需求 为了 持续的
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

我放弃了我的诺伊伍德鱼竿，因为它需要经常钓鱼，太费力了。

[bʌt; bət][aɪ][leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˌbæmˈbuː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] - [ˈpreʃər] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
but I laid aside the light bamboo here in this high - pressure current and with
但 我 铺设 旁边 这 光 竹子 这里 在 这 高的 - 压力 当前的 和 和
[ðɪs] [haɪ] - [spiːd] [ˈfɪʃɪŋ] ,
this high - speed fishing ,
这 高的 - 速度 钓鱼 ,

但是，在这高压水流和高速捕鱼的情况下，我把轻盈的竹子放在了一边。

[wer] [traʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [liːpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][flaɪ][kæst][ɑːn][ðə; ðɪ] [foʊm] [fɑːr]
where trout sometimes leaped clear of the water for the fly cast on the foam far
在哪里 鳟鱼 有时 跳跃 清除 的 这 水 为了 这 飞 投掷 在 这 泡沫 远的
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

有时，鳟鱼会跃出水面，追逐抛在远处泡沫上的鱼饵。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr]
to be swinging a moment later at the end of the line almost as far
到 是 摇摆 一个 片刻 之后 在 这 结尾 的 这 线 几乎 作为 远的
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

稍晚一些，在队伍末尾也开始挥杆，几乎落后了同样远的距离。

[noʊ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [rɑːd] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] [laɪk] [ðæt] ,
No very delicate rod would improve under a strain like that ,
不 非常 精美的 杆 会 提升 在下面 一个 拉紧 喜欢 那 ,
任何非常精细的鱼竿在这种压力下都不会变得更好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʌf] [oʊld] [ˈnɔɪb,wʊd] [held] [truː] ,
and the tough old noibwood held true ,
和 这 艰难的 老的 诺伊伍德 握住 真的 ,
而坚韧的老诺伊伍德依然如故。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [kɛəd] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈdɪdnt] — [ˈweðər] [ðə; ðɪ][tɪp] [stɛrd] [set][ɔːr][nɑːt] .
and nobody cared — at least I didn't — whether the tip stayed set or not .
和 无人 关心 — 在 至少 我 没有 — 无论 这 提示 入住 放 或者 不是 .
没有人关心——至少我不在乎——小费是否保持不变。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bent] [ˈdʌb(ə)] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm]
It was bent double most of the time , anyway , and the rest of the time
它 曾是 弯曲 双倍的 最多的 的 这 时间 , 反正 , 和 这 休息 的 这 时间
[ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
didn't matter .
没有 事情 .

反正它大部分时间都是弯成两截的，其余时间则无关紧要。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [fɪʃ] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈedi] [kept] [kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
I don't know how many fish I took that day , but Eddie kept count of his ,
我 不 知道 如何 许多 鱼 我 采取 那 天 , 但 埃迪 保留 数数 的 他的 ,
我不知道那天我钓了多少条鱼，但埃迪数过他钓了多少条。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə; eɪ][ˈtʊʊt(ə)] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [fɔ:r] [brɪ'twi:n] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and recorded a total of seventy - four between camp and the great ,
和 记录 一个 全部的 的 七十 - 四 之间 营 和 这 伟大的 ,
并记录了营地和大营地之间总共74个地点,

[ˈsplendɪd] [pu:l] [wer] [ðə; ði] [ˈfelbən] [ˈfoʊmz] [aʊt] [ˈɪntu:] [sænd] [leɪk] , [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:r] [sʌt] [ə; eɪ]
splendid pool where the Shelburne foams out into Sand Lake , four miles or such a
灿烂 水池 在哪里 这 谢尔本 泡沫 出去 进入 沙 湖 , 四 英里 或者 这样的 一个
[ˈmætər] , [bɪ'ləʊ] .
matter , below .
事情 , 以下 .

谢尔本河在四英里（或更远）外的沙湖中奔腾而下，形成壮丽的水潭。

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [wi; wi] [bɔ:st] [tu:] [ˈlændɪŋ] [nets] [ɪn] [ðæt] [swɪft] [ˈwɔ:tər] , [wʌn] [əˈpi:s] ,
I do know that we lost two landing nets in that swift water , one apiece ,
我 做 知道 那 我们 丢失的 二 降落 网 在 那 迅速 水 , 一 一块 ,
我知道我们在那湍急的水流中丢了两张抄网，每人一张。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [mɔ:r] , [bəʊθ]
and this was a serious matter , for there were but two more , both
和 这 曾是 一个 严肃的 事情 , 为了 那里 是 但 二 更多的 , 两个都
[ˈɛdi:z] ,
Eddie's ,
埃迪的 ,

这是件很严重的事情，因为只剩下两个了，而且都是埃迪的。

[ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [nets] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈi:zi] [tu;; tə] [rɪˈpleɪs] .
and landing nets in the wilderness are not easy to replace .
和 降落 网 在 这 荒野 是 不是 简单的 到 代替 .
在野外，捕鱼网不容易更换。

[ʌv; əv] [fɪʃ] [wi; wi] [keɪpt] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wʌnz] .
Of fish we kept possibly a dozen , the smallest ones .
的 鱼 我们 保留 可能 一个 打 , 这 最小 一个 .
我们留下的鱼大概有十几条，都是最小的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈwaɪzər] [naʊ] — [ɑ:r; ər] [sti:l] [fˈrɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The others — larger and wiser now — are still frolicking in the waters of the
这 其他的 — 更大的 和 更明智 现在 — 是 仍然 嬉戏 在 这 水 的 这
[ˈfelbən] , [ənˈles] [sʌm; səm] [fɪʃ] - [hɔ:g][hæz; həz]
Shelburne , unless some fish - hog has
谢尔本 , 除非 一些 鱼 - 猪 有

其他的鱼——现在个头更大，也更聪明了——仍然在谢尔本河里嬉戏，除非有哪个贪婪的鱼人闯了进来。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] [ðæt] [faɪn] [ˈwɔ:tər] , [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈdaʊtɪ(ə)l] ,
found his way to that fine water , which I think doubtful ,
成立 他的 方式 到 那 美好的 水 , 哪个 我 思考 疑 ,
他找到了通往那优质水源的路，但我对此表示怀疑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔ:g][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tu:] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [tu:] [ˈstɪndʒi][tu;; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈefərt]
for a fish - hog is usually too lazy and too stingy to spend the effort
为了 一个 鱼 - 猪 是 通常 也 懒惰的 和 也 小气 到 花费 这 努力
[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [get][ðər; ðər] .
and time and money necessary to get there .
和 时间 和 钱 必要的 到 得到 那里 .

贪吃鱼的人通常太懒、太吝啬，不愿意花费必要的精力、时间和金钱去实现这个目标。

[ˈtʃæptər] [eɪˈti:n]
Chapter Eighteen
章 十八

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] , [aɪ] [ges] ,
There's nothing that's worse for sport , I guess ,
有 没有什么 那就是 更糟 为了 运动 , 我 猜测 ,
我想, 对体育运动来说, 没有什么比这更糟糕的了。

[ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [tu:; tə] [θrɒʊ] [ə'weɪ] ;
Than killing to throw away ;
比 杀 到 扔 离开 ;
与其杀戮, 不如抛弃;

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæts] ['betər] [fɔ:r; fər] ['rekləsənəs]
And there's nothing that's better for recklessness
和 有 没有什么 那就是 更好的 为了 鲁莽
没有什么比鲁莽更甚了。

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] .
Than having a price to pay .
比 拥有 一个 价格 到 支付 .
而不是付出代价。

[ˈtʃæptər] [eɪˈti:n]
Chapter Eighteen
章 十八
第十八章

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈʌðər] [kæmp] [daɪˈvɜ:ʃnz] [bɪˈsaɪdz] ['ri:dɪŋ] .
We had other camp diversions besides reading .
我们 有 其他 营 转移 除了 阅读 .
除了阅读之外, 我们还有其他营地娱乐活动。

[wi:; wi][hæd; həd] ['ʃu:tɪŋ] [mætʃɪz] , [ˈɔ:lmoʊst] ['deɪli] , [wʌn] [kə'nu:] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
We had shooting matches , almost daily , one canoe against the other ,
我们 有 射击 比赛 , 几乎 日常的 , 一 独木舟 反对 这 其他 ,
我们几乎每天都会进行射击比赛, 一艘独木舟对另一艘独木舟。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æt; ət] ['eni] [stɔ:p][wi:; wi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [meɪk] , [ˈweðər] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ɔ:r][tu:; tə]
usually at any stop we happened to make , whether for luncheon or to
通常 在 任何 停止 我们 发生 到 制作 , 无论 为了 午餐 或者 到
[rɪˈper] [ðə; ði] [kə'nu:z] ,
repair the canoes ,
维修 这 独木舟 ,
通常是在我们碰巧停下来的任何一次, 无论是吃午饭还是修理独木舟的时候,

[ɔ:r] ['mɪrli] [tu:; tə][ˈprɔ:spekt][ðə; ði] ['kʌntri] .
or merely to prospect the country .
或者 仅仅 到 前景 这 国家 .
或者仅仅是考察这个国家。

[ɑ:n] ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ,
On rainy days , and sometimes in the evening ,
在 下雨 天 , 和 有时 在 这 晚上 ,
下雨天, 有时在晚上,

[wi:; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [noʊn] [ˈʌndər] [ˈveriəs] [neɪmz] — [aɪ] [bɪˈli:v] [wi:; wi] [kɔ:ld]
we played a game of cards known under various names — I believe we called
我们 玩 一个 游戏 的 牌 已知 在下面 各种各样的 姓名 — 我 相信 我们 称为
[aɪ ˈti:][ˈpedroʊ] .
it pedro .
它 佩德罗 .
我们玩了一种纸牌游戏, 它有很多不同的名称——我相信我们称之为佩德罗。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][bɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd][get] [set] [bæk] ,
At all events , you bid , and buy , and get set back ,
在 全部 活动 , 你 出价 , 和 买 , 和 得到 放 后退 ,
总之, 你出价、购买, 然后却蒙受损失。

[ænd; ənd][hæv; həv] [les] [wen] [ju:; jʊ][get] [θru:] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][bɪ'gæn] .
and have less when you get through than you had before you began .
和 有 较少的什么时候 你 得到 通过 比 你 有 前 你 开始 .
完成之后, 你拥有的比开始之前还要少。

[ˈenihaʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [kə'nu:] [dɪd][ɑ:n] [ˈsʌndri] [ə'keɪzənz] .
Anyhow , that is what my canoe did on sundry occasions .
无论如何 , 那 是 什么 我的 独木舟 做过 在 杂项 场合 .
总之, 我的独木舟在很多情况下都发生过这种情况。

[aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [del][ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] ['betər] [kɑ:rdz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [kə'nu:] ,
I am still convinced that Del and I played better cards than the other canoe ,
我 是 仍然 确信 那 德尔 和 我 玩 更好的 牌 比 这 其他 独木舟 ,
我仍然坚信我和德尔比另一艘独木舟上的对手打得更好。

[ðoo] [ðə; ði] [skɔ:r] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .
though the score would seem to show a different result .
尽管 这 分数 会 似乎 到 展示 一个 不同的 结果 .
虽然比分似乎显示了不同的结果。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˈspekjələtɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪɪŋ] .
We were brilliant and speculative in our playing .
我们 是 杰出的 和 推测性的 在 我们的 玩耍 .
我们的比赛精彩纷呈, 充满想象力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈplɒdəz] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈri:əli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] .
They were plodders and not really in our class .
他们 是 慢吞吞的 和 不是 真的 在 我们的 班级 .
他们做事拖沓, 根本不是我们这个级别的人。

[ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [dæʃ] [ɑ:r; ər] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz] .
Genius and dash are wasted on such persons .
天才 和 短跑 是 浪费 在 这样的 人 .
在这样的人身上, 天赋和才华都白白浪费了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈi:kwəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðerz] ,
I am equally certain that our shooting was much worse than theirs ,
我 是 同样地 肯定 那 我们的 射击 曾是 很多 更糟 比 他们的 ,
我同样确信, 我们的枪击事件比他们的要严重得多。

[ðoo] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] .
though the percentage of misses seemed to remain in their favor .
尽管 这 百分比 的 错过 似乎 到 保持 在 他们的 偏爱 .
虽然他们的失误率似乎仍然占优势。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbʊlɪz] - [aɪz] — [wen'evər] [sʌtʃ] [ˈæksədənts] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] — [ðeɪ] [ˈhæpənd]
In the matter of bull's - eyes — whenever such accidents came along — they happened
在 这 事情 的 公牛的 - 眼睛 — 每当 这样的 事故 来了 沿着 — 他们 发生
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [kə'nu:] ,
to the other canoe ,
到 这 其他 独木舟 ,
至于击中靶心的情况——每当发生这种意外时——它们都发生在另一艘独木舟上。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'pəʊnənts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs]
but perhaps this excited our opponents , for there followed periods of wildness
但 也许 这 兴奋的 我们的 对手 , 为了 那里 随后 时期 的 野性
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

但或许这反而激怒了我们的对手，因为随后出现了一段混乱时期，

[ɪf] [ðer; ðər] [[ɑːts] [strʌk] [ˈeniwər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
if their shots struck anywhere , it was
如果 他们的 镜头 击 任何地方 , 它 曾是

如果他们的子弹击中了任何地方，那就是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['pleɪsɪz] .
impossible to identify the places .
不可能的 到 确认 这 地方 .

无法辨认这些地方。

[æɪt; ət] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [ˈedi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [blæŋks] ,
At such periods Eddie was likely to claim that the cartridges were blanks ,
在 这样的 时期 埃迪 曾是 可能 到 宣称 那 这 墨盒 是 空白 ,
[ænd; ænd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and perhaps they were :
和 也许 他们 是 :

在这种时候，埃迪很可能会声称这些子弹是空包弹，也许它们确实是空包弹。

[æz; əz][fɔːr; fər][del][ænd; ænd][em 'iː] , [ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] [ˈnevər] [ˈverɪd] [laɪk] [ðæt] .
As for Del and me , our luck never varied like that .
作为 为了 德尔 和 我 , 我们的 运气 绝不 多种多样 喜欢 那 .

至于我和德尔，我们的运气从来没有像那样起伏不定。

[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ˈiːkwəli] [bəd][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] — [dʒʌst][bəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bi:t]
It remained about equally bad from day to day — just bad enough to beat
它 剩余 关于 同样地 坏的 从 天 到 天 — 只是 坏的 足够的 到 打
[ðə; ði][spek'tækjələr] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈedi] [ænd; ænd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [strɔːŋ] .
the spectacular fortunes of Eddie and Charles the Strong .
这 壮观的 财富 的 埃迪 和 查尔斯 这 强的 .

情况每天都差不多一样糟糕——糟糕到足以比埃迪和查尔斯·斯特朗的辉煌战绩更糟。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɪŋ] - [ˈjuːtɪŋ] , [haʊ'evər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
In the matter of wing - shooting , however — that is to say ,
在 这 事情 的 翼 - 射击 , 然而 — 那是 到 说 ,

然而，就飞禽射击而言——也就是说，

[ˈjuːtɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ænd] [ˈeni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈkwaːrɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] —
shooting when we were on the wing and any legitimate quarry came in view —
射击 什么时候 我们 是 在 这 翼 和 任何 合法的 采石场 来了 在 看法 —
[maɪ] [ˌrekə'lekj(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈræŋkt] [ə'baʊt] [ə'laɪk] .
my recollection is that we ranked about alike .
我的 回忆 是 那 我们 排名 关于 同样 .

当我们在机翼上时，只要有合法的猎物进入视野，我们会开枪射击——我记得我们的排名差不多。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ˈevər] [hɪt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Neither of us by any chance ever hit anything at all ,
两者都不 的 我们 经过 任何 机会 曾经 打 任何事物 在 全部 ,

我们俩都没碰上任何东西，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˈiːkwəli] [waɪd] .
and I have an impression that our misses were about equally wide .
和 我 有 一个 印象 那 我们的 错过 是 关于 同样地 宽的 .

我的感觉是，我们的失误幅度差不多。

[ˈedi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kleɪm] .
Eddie may make a different claim .
埃迪 可能 制作 一个 不同的 宣称 .

埃迪可能会提出不同的说法。

[hiː; hi] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ˈfaɪərd] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][aɪ] .
He may claim that he fired oftener and with less visible result than I .
他 可能 宣称 那 他 被解雇 更频繁 和 和 较少的 可见的 结果 比 我 .
[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][dɪd][ˈfaɪər] [ˈɒf(tə)n] ,
Possibly he did fire oftener ,
可能 他 做过 火 更频繁 ,

他可能会声称他开枪的次数比我多，但效果却不如我明显。或许他的确开枪更频繁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɑːt] ,
for he had a repeating rifle and I only a single shot ,
为了 他 有 一个 重复 步枪 和 我 仅有的 一个 单身的 射击 ,
[ˈbɒt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
but so far as the result is concerned ,
但 所以 远的 作为 这 结果 是 担心的 ,

但就结果而言，

[ɪf] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbulɪts] [fluː] [ˈwaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,
if he states that his bullets flew wider of the mark ,
如果 他 各州 那 他的 子弹 飞翔 更广泛 的 这 标记 ,

如果他声称他的子弹偏离了目标，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [pjər] [ˈenvi] , [pərˈhæps] [ˈmæɪlɪs] .
such a claim is the result of pure envy, perhaps malice .
这样的 一个 宣称 是 这 结果 的 纯的 嫉妒 , 也许 恶意 .
[ˈwaɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [wʌn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskræt] [huːz] [skɪn] [ˈedi] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
I recall one instance of a muskrat whose skin Eddie was particularly desirous of
我 记起 一 实例 的 一个 麝鼠 谁 皮肤 埃迪 曾是 特别 渴望 的
[ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [mjuˈzi:əm] [foʊks][ɪn] [ˈlʌndən] — [ɔːl] [ˈprɔːpərli] [ˈmaʊntɪd] ,
sending to those museum folks in London — all properly mounted ,
发送 到 那些 博物馆 各位 在 伦敦 — 全部 适当地 安装 ,

我记得有一次，埃迪特别想把一只麝鼠的皮寄给伦敦的博物馆——所有皮都做了妥善的装裱。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] ([ˈɛ,dɪːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskɹæts]) [ɑːn][ə; eɪ] [niːt] [ˈsɪlvər] [pleɪt] ,
with their names (Eddie's and the muskrat's) on a neat silver plate ,
和 他们的 姓名 (埃迪的 和 这 麝鼠的) 在 一个 整洁的 银 盘子 ,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mʌθs] [hæd; həd] [iːtn] [ʌp] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪt] ,
until the moths had eaten up everything but the plate ,
直到 这 蛾子 有 吃 向上 一切 但 这 盘子 ,

这样它就能一直矗立在那里，为我们带来荣耀——直到蛀虫把除了盘子以外的一切都吃光了。

[pəɹ'hæps] , [ænd; ənd] ['edi] [strʌk] [ðə; ði][wɔ:tər] [wɪ'dɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ([ðə; ði]
perhaps , **and** **Eddie struck the water within two or three feet of it (the**
也许 , 和 埃迪 击 这 水 之内 二 或者 三 脚 的 它 (这
['mʌskræt] ,
muskrat ,
麝鼠 ,

或许, 埃迪击中了离水面两三英尺的地方 (麝鼠,

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
of course) as much as a dozen times ,
的 课程) 作为 很多 作为 一个 打 时代 ,

当然) 多达十几次,

[waɪl] [sʌtʃ] [ɑ:ts] [æz; əz][aɪ][let][gʊʊ] ['dɪdnt] [hɪt] ['eniθɪŋ]
while such shots as I let go didn't hit anything
尽管 这样的 镜头 作为 我 让 去 没有 打 任何事物

虽然我开出的那些球都没打中任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [aɪ] [sə'pʊʊz] ,
but the woods or the sky and are , I suppose ,
但 这 树林 或者 这 天空 和 是 , 我 认为 ,

但我想, 树林或天空,

[stɪl] ['berɪd] [sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
still buried somewhere in the quiet bosom of nature .
仍然 埋葬 某处 在 这 安静的 怀 的 自然 .

仍然埋藏在大自然静谧的怀抱中。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [ʌn'loʊd] [ðæt] ['sentəns] .
I am glad to unload that sentence .
我 是 高兴的 到 卸下 那 句子 .

我很高兴终于可以把这句话说出口了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɑ:p] - ['hevi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskræt] [ænd; ənd] [mʊθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər]
It was getting top - heavy , with a muskrat and moths and a silver
它 曾是 获得 顶部 - 重的 , 和 一个 麝鼠 和 蛾子 和 一个 银

[pleɪt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
plate in it :
盘子 在 它 .

盒子里东西太多, 有麝鼠、飞蛾, 还有一个银盘, 显得头重脚轻。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃu:t] [sʌm; səm] [hoʊlɪz] [ɪn][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,
I could shoot some holes in it with a little practice ,
我 可以 射击 一些 孔 在 它 和 一个 小的 实践 ,

稍加练习, 我就能在上面打出几个洞。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['mʌskræt] , [aɪ] [wɪl] [let][,aɪ 'ti:][stænd][æz; əz][ə; eɪ]
but inasmuch as we didn't get the muskrat , I will let it stand as a
但 因此 作为 我们 没有 得到 这 麝鼠 , 我 将要 让 它 站立 作为 一个

[stʌft] ['spesɪmən] .
stuffed specimen .
填充 标本 .

但既然我们没能得到麝鼠, 我就把它当作一件标本保存下来吧。

[aɪ][,eɪ 'em]['ɔ:lsoʊ][glæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌskræt] .
I am also glad about the muskrat .
我 是 还 高兴的 关于 这 麝鼠 .

我也很庆幸发现了麝鼠。

[hæd; həd][hi:; hi] ['perɪft] , [ˈaʊər; ɑ:r] [pledʒ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [ju: 'es][tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] ,
Had he perished , our pledge would have compelled us to eat him ,
有 他 遇难 , 我们的 保证 会 有 被迫 我们 到 吃 他 ,

如果他死了, 我们的誓言就会迫使我们吃掉他。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɛ,di:z] [tekst] - [bʊks] [təʊld][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][ðer; ðə] [fu:d] [ˈvælju:]
and although one of Eddie's text - books told a good deal about their food value
和 虽然 一 的 埃迪的 文本 - 图书 讲述 一个 好的 交易 关于 他们的 食物 价值
[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and seven different ways of cooking them ,
和 七 不同的 方式 的 烹饪 他们 ,

虽然埃迪的一本教科书详细介绍了它们的营养价值以及七种不同的烹饪方法，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ekˈsperə,mentɪŋ] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [weɪ] .
I was averse to experimenting even with one way .
我 曾是 反 到 实验 甚至 和 一 方式 .

我甚至不愿意尝试一种方法。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈri:əli] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ˈmʌskræt] [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ][læd] [aɪ] [kɔ:t] [ˈtwenti] [ʌv; əv]
I have never really cared for muskrats since as a lad I caught twenty of
我 有 绝不 真的 关心 为了 麝鼠 自从 作为 一个 小伙子 我 捕捉 二十 的
[ðem; ðəm][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtræm(ə)l] [net] .
them one night in a trammel net .
他们 一 夜晚 在 一个 束缚 网 .

我从小就对麝鼠没什么好感，因为我小时候有一晚上用刺网抓到了二十只。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [mʌsk] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [əˈfensɪv] [tu:; tə][em ˈi:]
Up to that hour the odor of musk had never been especially offensive to me
向上 到 那 小时 这 气味 的 麝香 有 绝不 到过 尤其 进攻 到 我
,
.
,

在此之前，麝香味从未让我觉得特别难闻。

[bʌt; bət] [ˈtwenti] [ˈmʌskræt] [ɪn][ə; eɪ][net][kæn; kən] [ˈkɑ:mpaʊnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [pərˈfju:məri] .
but twenty muskrats in a net can compound a good deal of perfumery .
但 二十 麝鼠 在 一个 网 能 化合物 一个 好的 交易 的 香水 .

但是，网里装着二十只麝鼠就能调制出不少香水。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði][net] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [ˈnevər] [kæəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:]
We had to bury the net , and even then I never cared much about it
我们 有 到 埋葬 这 网 , 和 甚至 然后 我 绝不 关心 很多 关于 它
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

我们不得不把网埋起来，即便如此，之后我也从未太在意过它。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [stɜ:rd] [maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
The sight of it stirred my imagination ,
这 视线 的 它 搅拌 我的 想像力 ,

它的景象激发了我的想象力。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈkɜ:rənt]
and I was glad when it was ripped away from us by a swift current
和 我 曾是 高兴的 什么时候 它 曾是 撕裂 离开 从 我们 经过 一个 迅速 当前的
[wʌn][dɑ:rk] [naɪt] ,
one dark night ,
一 黑暗的 夜晚 ,

在一个漆黑的夜晚，一股湍急的水流将它从我们身边卷走，我感到很庆幸。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈlɔ:fl] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [ˈtræm(ə)l] [net][ɪn] [ðæt] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈsɪnfl] , [baɪ]
it being unlawful to set a trammel net in that river , and therefore sinful , by
它 存在 非法的 到 放 一个 束缚 网 在 那 河 , 和 所以 罪恶的 , 经过
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

在白天，在那条河里设置刺网是违法的，因此是一种罪过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][sænd] [leɪk] [ðæt] [ˈedi] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɑːzətɪv] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl]
It was on Sand Lake that Eddie gave the first positive demonstration of his skill
它 曾是 在 沙 湖 那 埃迪 给予 这 第一的 积极的 示范 的 他的 技能

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːrksmən] .
as a marksman .
作为 一个 神射手 .

正是在沙湖上，埃迪第一次展现了他作为神枪手的技能。

[hɪr] , [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] .
Here , he actually made a killing .
这里 , 他 实际上 制成 一个 杀 .

在这里，他大赚了一笔。

[truː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋ] [fɑːt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
True , it was not a wing shot , but it was a performance worthy of
真的 , 它 曾是 不是 一个 翼 射击 , 但 它 曾是 一个 表现 值得 的
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record .
记录 .

没错，那不是一记漂亮的边线投篮，但这是一次值得载入史册的精彩表现。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wet] [wɪnd] [bluː] [ɪn][əˈpɑːn][juːˈes][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
A chill wet wind blew in upon us as we left the river ,
一个 寒意 湿的 风 吹 在 之上 我们 作为 我们 左边 这 河 ,

离开河边时，一股冰冷潮湿的风吹了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [sʌt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑːn]
and a mist such as we had experienced on
和 一个 薄雾 这样的 作为 我们 有 经验丰富的 在

还有我们曾经经历过的那种雾

[ˈɜːrvɪŋ] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [drɪfts] [ʌv; əv][reɪn] , [ʃʌt] [juːˈes][ɪn] .
Irving Lake , with occasional drifts of rain , shut us in .
欧文 湖 , 和 偶然 漂移 的 雨 , 关闭 我们 在 .

欧文湖偶尔会下起小雨，把我们困在湖里。

[æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] ,
At first it was hard to be certain that we were really on a lake ,
在 第一的 它 曾是 难的 到 是 肯定 那 我们 是 真的 在 一个 湖 ,

起初我们很难确定我们真的身处湖上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,
for the sheet of water was long and narrow ,
为了 这 床单 的 水 曾是 长的 和 狭窄的 ,

因为那片水面又长又窄，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and it might be only a widening of the river .
和 它 可能 是 仅有的 一个 扩大 的 这 河 .

也可能只是河道拓宽而已。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [əkˈseptɪd] [æz; əz]
But presently we came to an island , and this we accepted as
但 目前 我们 来了 到 一个 岛 , 和 这 我们 公认 作为

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

但随后我们来到了一座岛屿，我们就以此为身份标识。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['aɪlənd] , ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
It was the customary island , larger than some , but with the bushes
它 曾是 这 习惯 岛 , 更大的 比 一些 , 但 和 这 灌木丛
[bɪˈloʊ] , [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [paɪnz] ,
below , the sentinel pines ,
以下 , 这 哨兵 松树 ,
这是一个常见的岛屿, 比一些岛屿要大, 但岛下长满了灌木丛, 还有挺拔的松树。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [oʊld] [snæg] — [bli:tʃt] [ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ]
and here and there a gaunt old snag — bleached and dead and lifting
和 这里 和 那里 一个 瘦削 老的 障碍物 — 漂白 和 死的 和 举重
[ɪts] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
its arms to the sky .
它是 武器 到 这 天空 .
这里那里还散落着一些瘦骨嶙峋的老树桩——枯黄枯死, 枝干伸向天空。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ded] [wʌnz] [wi:; wi] [meɪd] [aʊt] , [θru:;] [ðə; ði] [mɪst] ,
On one of these dead ones we made out , through the mist ,
在 一 的 这些 死的 一个 我们 制成 出去 , 通过 这 薄雾 ,
我们透过迷雾, 在其中一具尸体上辨认出了什么。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɑ:rk] [bʌntʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:rn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ræðər] [ɪ'regjələr]
a strange dark bunch about the size of a barn door and of rather irregular
一个 奇怪的 黑暗的 束 关于 这 尺寸 的 一个 谷仓 门 和 的 相当 不规律的
[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .
一团奇怪的深色物体, 大小和谷仓门差不多, 形状不太规则。

['grædʒuəli] ['hɪrɪŋ] , [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊlz] — [ɡreɪt] [hɔ:rnd] [aʊlz] — [ə; eɪ]
Gradually nearing , we discovered the bunch to be owls — great horned owls — a
逐步地 临近 , 我们 发现 这 束 到 是 猫头鹰 — 伟大的 有角的 猫头鹰 — 一个
['fæməli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
family of them ,
家庭 的 他们 ,
渐渐靠近后, 我们发现这群鸟是猫头鹰——大角鸮——而且是一窝。

[ɡru:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [tri:z] [lɪmz] [ɪn] ['sɑ:lɪd] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪn] , [tu:; tə] [ðə; ði]
grouped on the old tree's limbs in solid formation , oblivious to the rain , to the
分组 在 这 老的 树的 四肢 在 坚硬的 形成 , 浑然不觉 到 这 雨 , 到 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
它们密密麻麻地聚集在老树的枝干上, 对雨水和世界浑然不觉。

[tu:; tə] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .
to any thought of approaching danger .
到 任何 想法 的 接近 危险 .
任何对即将到来的危险的想法。
[naʊ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:rnd] [aʊl] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kwɑ:ri] .
Now , the great horned owl is legitimate quarry .
现在 , 这 伟大的 有角的 猫头鹰 是 合法的 采石场 .
现在, 大角鸮是合法的猎物。

[ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [preɪ] — [ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv] ['smɔ:lər]
The case against him is that he is a bird of prey — a destroyer of smaller
这 案件 反对 他 是 那 他 是 一个 鸟 的 猎物 — 一个 驱逐舰 的 较小的
[bɜ:rdz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [hen] [ru:sts] .
birds and an enemy of hen roosts .
鸟类 和 一个 敌人 的 母鸡 栖息地 .
对他的指控是, 他是一只猛禽——小型鸟类的毁灭者, 也是母鸡栖息地的敌人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Of course if one wanted to go deeply into the ethics of the matter ,
的 课程 如果 一 通缉 到 去 深 进入 这 伦理 的 这 事情 ,
当然, 如果要深入探讨此事的伦理问题,

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər] [dɪˈstrɔɪəz] , [tu:] ,
one might say that the smaller birds and the chickens are destroyers , too ,
一 可能 说 那 这 较小的 鸟类 和 这 鸡 是 驱逐舰 , 也 ,
有人可能会说, 小型鸟类和鸡也是破坏者。

[ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd] [ˈgræs,hɒpəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][laɪf] ,
of bugs and grasshoppers and things , and that a life is a life ,
的 漏洞 和 蚱蜢 和 事物 , 和 那 一个 生活 是 一个 生活 ,
昆虫、蚱蜢之类的东西, 以及生命就是生命。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][ˈbʌmb(ə)] - [bi:] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fɪ] - [wɜ:rm] .
whether it be a bird or a bumble - bee , or even a fish - worm .
无论 它 是 一个 鸟 或者 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 , 或者 甚至 一个 鱼 - 蠕虫 .
无论是鸟、蜜蜂, 甚至是鱼虫。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
But it's hard to get to the end of such speculations as that .
但 它是 难的 到 得到 到 这 结尾 的 这样的 猜测 作为 那 .
但这类推测很难得出最终结论。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
Besides , the owl was present , and we wanted his skin .
除了 , 这 猫头鹰 曾是 展示 , 和 我们 通缉 他的 皮肤 .
此外, 猫头鹰也在场, 我们想要它的皮。

[ˈedi] [krept] [kloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈnu:] ,
Eddie crept close in with his canoe ,
埃迪 悄悄地爬 关闭 在 和 他的 独木舟 ,
埃迪划着独木舟悄悄靠近,

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [bi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [dɔ:r] .
and drew a careful bead on the center of the barn door .
和 画 一个 小心 珠子 在 这 中心 的 这 谷仓 门 .
然后在谷仓门的正中央仔细地画了一条线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈlɪt(ə)] [spɪt] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [wet] , [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈmu:vmənt]
There was an angry little spit of powder in the wet , a wavering movement
那里 曾是 一个 生气的 小的 吐 的 粉末 在 这 湿的 , 一个 摇摆不定 移动

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,
of the dark ,
的 这 黑暗的 ,
湿漉漉的地面上飘落了一小团粉末, 黑暗中传来一阵摇晃的动静。

[mɪst] - [dreɪpt] [bʌnt] , [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈhi:vɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊstli] [ˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈsaɪlənt] ,
mist - draped bunch , a slow heaving of ghostly pinions and four silent ,
薄雾 - 垂坠的 束 , 一个 慢的 起伏 的 幽灵般的 小齿轮 和 四 沉默的 ,
笼罩在薄雾中的一束光, 幽灵般的羽翼缓缓起伏, 四只无声的.....

[ˈfeðərd] [ˈfæntəmz] [ˈdrɪftɪd] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [ɡlu:m] .
feathered phantoms drifted away into the white gloom .
羽毛 幻影 漂移 离开 进入 这 白色的 愁云 .
羽毛幻影飘向了白色的幽暗之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈfa:ləʊ] .
But there was one that did not follow .
但 那里 曾是 一 那 做过 不是 跟随 .
但有一个人没有跟上。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [da:rk] [wɪŋz] [hi:vɪd] [ænd; ənd] [fel] .

In vain the dark wings heaved and fell .
在 徒劳 这 黑暗的 翅膀 喘息 和 跌倒 .

黑暗的翅膀徒劳地起伏着。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈmu:vmənt] , [ə; eɪ] [li:p] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [hæf] - [ˈflʌtərɪŋ] ,
Then there came a tottering movement , a leap forward , and half - fluttering ,
然后 那里 来了 一个 颤巍巍 移动 , 一个 飞跃 向前 , 和 一半 - 飘动 ,
[hæf] - [ˈplʌndʒɪŋ] ,
half - plunging ,
一半 - 骤降 ,

然后，他踉跄了一下，向前跃了一步，半飘忽不定，半俯冲下去。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɑ:di] [keɪm] [ˈswɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

the heavy body came swishing to the ground .
这 重的 身体 来了 嗖嗖声 到 这 地面 .

沉重的身躯嗖地一声落在了地上。

[jet] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Yet unused to the battle as he was , for he was of the
然而 未使用的 到 这 战斗 作为 他 曾是 , 为了 他 曾是 的 这
[ˈjʌŋgər] [bru:d] ,
younger brood ,
年轻 幼虫 ,

然而，由于他年纪较轻，对战斗并不熟悉。

[hi:; hi] [daɪd] [geɪm] .

he died game .
他 死亡 游戏 .

他死于游戏。

[wen] [wi:; wi] [rɪtʃt] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlpraɪt] , [ˈglerɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈjeləʊ]
When we reached him he was sitting upright , glaring out of his great yellow
什么时候 我们 达到 他 他 曾是 坐着 直立 , 刺眼 出去 的 他的 伟大的 黄色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我们找到他时，他正端坐着，用他那双黄色的大眼睛怒目而视。

[hɪz; ɪz] [ˈtælən] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] .

his talons poised for defense .
他的 利爪 准备 为了 防御 .

他伸出利爪，准备防御。

[ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɛ,dɪ:z] [ˈbɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] [skɪn] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] ,
Even with Eddie's bottle of new skin in reserve ,
甚至 和 埃迪的 瓶子 的 新的 皮肤 在 预订 ,

即使埃迪还有一瓶备用的新皮肤，

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [seɪf] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [tu:] [nɪr] .

it was not considered safe to approach too near .
它 曾是 不是 经过考虑的 安全的 到 方法 也 靠近 .

靠近太近并不安全。

[wi:; wi] [ˈfəʊtə,græft] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [best] [wi:; wi] [kəd; kəd] ,

We photographed him as best we could ,
我们 拍摄 他 作为 最好的 我们 可以 ,

我们尽力拍下了他的照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [klaʊz] [reɪndʒ] [klaʊzd] [hɪz; ɪz] [brɪ:f] [kəˈrɪr] .

and then a shot at close range closed his brief career .
和 然后 一个 射击 在 关闭 范围 关闭 他的 简短的 职业 .

然后，一次近距离射击结束了他短暂的职业生涯。

[aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [aʊl] [wið; wiθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] .
I examined the owl with considerable interest .
我 检查 这 猫头鹰 和 大量 兴趣 .

我饶有兴趣地观察了这只猫头鹰。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [bɪˈfɔːr] ,
In the first place I had never seen one of this noble species before ,
在 这 第一的 地方 我 有 绝不 已见 一 的 这 高贵 物种 前 ,
首先, 我以前从未见过这种高贵的物种。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspesɪmən] .
and this was a beautiful specimen .
和 这 曾是 一个 美丽的 标本 .

这是一个非常漂亮的标本。

[ˈɔːlsʊʊ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] ,
Also , his flesh , being that of a young bird ,
还 , 他的 肉 , 存在 那 的 一个 年轻的 鸟 ,

此外, 他的肉身如同幼鸟一般,

[dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] [aʊl] ,
did not appeal to warrant the expression tough as a boiled owl ,
做过 不是 上诉 到 保证 这 表达 艰难的 作为 一个 煮沸 猫头鹰 ,
并不认为“像煮熟的猫头鹰一样坚韧”这种说法成立。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmembər] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [wen] [aɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
which the others remembered almost in a chorus when I referred to our
哪个 这 其他的 记得 几乎 在 一个 合唱 什么时候 我 指 到 我们的
[əˈɡriːmənt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [test] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡeɪm] [æz; əz][wiː; wi] [brɔːt] [daʊn] .
agreement concerning the food test of such game as we brought down .
协议 有关 这 食物 测试 的 这样的 游戏 作为 我们 带来 向下 .

当我提到我们对猎获的猎物进行食物测试的约定时, 其他人几乎异口同声地想起了这件事。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪːt] [ðæt] [aʊl] .
I don't think any of us wanted to eat that owl .
我 不 思考 任何 的 我们 通缉 到 吃 那 猫头鹰 .

我想我们当中没有人想吃那只猫头鹰。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈwiːkənd] [wʌns] — [ɑːn][ðə; ði][ˈpɔːrkjupəɪn] ,
I know I didn't , but I had weakened once — on the porcupine ,
我 知道 我 没有 , 但 我 有 减弱 一次 — 在 这 豪猪 ,

我知道我没有, 但我确实有一次意志薄弱——在刺猬身上。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔːrkjupəɪn] [ˈrestɪd] [ˈheviɪlɪ] [əˈpɑːn]
it may be remembered — and the death of that porcupine rested heavily upon
它 可能 是 记得 — 和 这 死亡 的 那 豪猪 休息 重度 之上

[em ˈiː] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər]
me , especially when I remembered
我 , 尤其 什么时候 我 记得

人们或许会记得这件事——那只豪猪的死让我感到无比沉重, 尤其是当我回忆起这件事的时候。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] .
how he had whined and grieved in the moment of dying .
如何 他 有 抱怨 和 伤心 在 这 片刻 的 垂死 .

他在临终之际是如何哀嚎痛哭的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪˈtɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmezər] [əˈtoʊn][fɔːr; fər]
I think I had a notion that eating the owl would in some measure atone for
我 思考 我 有 一个 概念 那 吃 这 猫头鹰 会 在 一些 措施 赎罪 为了
[ðə; ði][ˈpɔːrkjupəɪn] .
the porcupine .
这 豪猪 .

我当时觉得, 吃掉猫头鹰在某种程度上可以弥补吃掉豪猪的过错。

[aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfɜːrmnəs] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət]
I said , with such firmness as I could command , and all day I repeated at
我 说 , 和 这样 的 硬度 作为 我 可以 命令 , 和 全部 天 我 重复 在
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

我用尽全力，语气坚定地说，并且整天不时重复这句话：

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [aʊl] .
that we would eat the owl .
那 我们 会 吃 这 猫头鹰 .

我们会吃掉那只猫头鹰。

[wiː; wi] [kæmpt] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn]
We camped rather early that afternoon , for it was not pleasant traveling in
我们 露营 相当 早期 的 那 下午 , 为了 它 曾是 不是 令人愉快的 旅行 在
[ðə; ði] [tʃɪl] [mɪst] ,
the chill mist ,
这 寒意 薄雾 ,

那天下午我们很早就扎营了，因为在寒冷的雾气中行进并不愉快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæmpfaɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snʌg] [tent] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈevər] -
and the prospect of the campfire and a snug tent was an ever -
和 这 前景 的 这 营火 和 一个 舒适 帐篷 曾是 一个 曾经 -
[ˈprez(ə)nt] [tempˈteɪ(ə)n] .
present temptation .
展示 诱惑 .

篝火和温暖的帐篷始终是一个令人难以抗拒的诱惑。

[aɪ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [ˈɔːlsʊv] ,
I had suggested , also ,
我 有 建议 , 还 ,

我还建议过，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [əˈɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [aʊl] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
that we ought to go ashore in time to cook the owl for supper .
那 我们 应该 到 去 岸上 在 时间 到 厨师 这 猫头鹰 为了 晚餐 .

我们应该及时上岸，把猫头鹰做成晚餐。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [hɪm; ɪm] .
It might take time to cook him .
它 可能 拿 时间 到 厨师 他 .

把他煮熟可能需要一些时间。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [niːd] [ðə; ði] [aʊl] .
We did not especially need the owl .
我们 做过 不是 尤其 需要 这 猫头鹰 .

我们其实并不特别需要那只猫头鹰。

[wiː; wi] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [smɔːl] [traʊt]
We had saved a number of choice small trout
我们 有 已保存 一个 数字 的 选择 小的 鳟鱼

我们救了一些精选的小鳟鱼

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊv] [ðəm; ðəm] [wen] [prɪˈperd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəli]
and we were still able to swallow them when prepared in a really
和 我们 是 仍然 有能力的 到 吞 他们 什么时候 准备 在 一个 真的
[ˈpælətəb(ə)] [fɔːrm] .
palatable form .
可口的 形式 .

只要烹饪得当，味道鲜美，我们还是能够吞咽下去的。

[ˈedi] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [hæd; həd] [kən'demd] [traʊt] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Eddie , it is true , had condemned trout at breakfast ,
埃迪 , 它是真的 , 有 谴责 鳟鱼 在 早餐 ,
没错, 埃迪早餐时确实把鳟鱼点名批评了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and declared he would have no more of them ,
和 声明 他 会 有 不 更多的 的 他们 ,
他宣称他绝不再容忍他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flæpdʒæk] .
but this may have been because there were flapjacks .
但 这 可能 有 到过 因为 那里 是 煎饼 .
但这可能是因为有煎饼。

[hi; hi] [ʃʊd] [noʊ] [dispə'ziʃ(ə)n] [tu; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm] [naʊ] .
He showed no disposition to condemn them now .
他 显示 不 处置 到 谴责 他们 现在 .
他现在没有表现出谴责他们的意愿。

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [naɪs] , ['tendər] [aʊl] [mi:t] [wɪtʃ] [wi; wi][wɜ:r; wər][tu; tə][hæv; həv] ,
When I mentioned the nice , tender owl meat which we were to have ,
什么时候 我 提及 这 好的 , 投标 猫头鹰 肉 哪个 我们 是 到 有 ,
当我提到我们将要享用的美味鲜嫩的猫头鹰肉时,

[hi; hi] ['ri:əli] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd] [spʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['dʒu:si] ['lɪt(ə)]
he really looked longingly at the trout and spoke of them as juicy little
他 真的 看起来 渴望地 在 这 鳟鱼 和 辐 的 他们 作为 多汁的 小的
fellows ,
伙伴们 ,
他真的非常渴望地看着那些鳟鱼, 并称它们为多汁的小家伙。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] .
such as he had always liked .
这样的 作为 他 有 总是 喜欢 .
就像他一直喜欢的那样。

[aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] ,
I agreed that they would be good for the first course ,
我 同意 那 他们 会 是 好的 为了 这 第一的 课程 ,
我同意它们很适合作为第一道菜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rd][fɔ:r; fər] ['sʌpər] [wʊd] [merk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] .
and that a bird for supper would make out a sumptuous meal .
和 那 一个 鸟 为了 晚餐 会 制作 出去 一个 豪华 一顿饭 .
而且, 晚餐吃一只鸟也能算是一顿丰盛的大餐。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['edi] [tu; tə][bi; bi][soʊ][kaɪnd][tu; tə][em 'i:] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs]
I have never known Eddie to be so kind to me as he was about this
我 有 绝不 已知 埃迪 到 是 所以 种类 到 我 作为 他 曾是 关于 这
time .
时间 .
我从未见过埃迪像这段时间那样对我如此友善。

[hi; hi] [ˈɔ:fərd] [em 'i:][sʌm; səm] ['lɪdər] [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He offered me some leaders and flies and even presented me with a
他 提供 我 一些 领导人 和 苍蝇 和 甚至 呈现 我 和 一个
silver - ['maʊntɪd] ['braɪər] - [ru:t] [paɪp] ,
silver - mounted briar - root pipe ,
银 - 安装 荆棘 - 根 管道 ,
他给了我一些鱼钩和鱼饵, 甚至还送给我一支银镶石楠木根烟斗。

[brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
brought all the way from London .

带来 全部 这 方式 从 伦敦 .

从伦敦一路运来的。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['sɔ:fn] [maɪ] [hɑ:rt] .
I took the things , but I did not soften my heart .

我 采取 这 事物 , 但 我 做过 不是 软化 我的 心 .

我收下了那些东西，但我的心并没有软化。

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nfəns] .
was born in New England and have a conscience .

曾是 出生 在 新的 英格兰 和 有 一个 良心 .

出生于新英格兰，并且有良知。

[aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [braɪbd] [lɑ:k] [ðæt] .
I cannot be bribed like that .

我 不能 是 受贿 喜欢 那 .

我不可能被那样收买。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [ɡaɪdz] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [br'ɡɪn] ['sʌpər] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I told the guides that it would be better to begin supper right away ,

我 讲述 这 指南 那 它 会 是 更好的 到 开始 晚餐 正确的 离开 ,

我告诉导游们，最好马上开始吃晚饭。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt][wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][get] [tu:] ['hʌŋɡri] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [dʌn] .
in order that we might not get too hungry before the owl was done .

在 命令 那 我们 可能 不是 得到 也 饥饿的 前 这 猫头鹰 曾是 完毕 .

以免猫头鹰吃完之前我们太饿。

[aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [sləʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:l] .
I thought them slow in their preparations for the meal .

我 想法 他们 慢的 在 他们的 准备工作 为了 这 一顿饭 .

我觉得他们准备饭菜的速度很慢。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kjəriəs] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
It was curious , too , for I had promised them they should have a

它 曾是 好奇的 , 也 , 为了 我 有 承诺 他们 他们 应该 有 一个

[pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] .
piece of the bird .

片 的 这 鸟 .

这也很奇怪，因为我答应过他们要给他们一块鸟肉。

[del][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .
Del was generous .

德尔 曾是 慷慨的 .

德尔很慷慨。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] .
He said he would give his to Charles .

他 说 他 会 给 他的 到 查尔斯 .

他说他会把自己的那份给查尔斯。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['ri:əli] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] , ['enihaʊ] .
That he never really cared much for birds , anyhow .

那 他 绝不 真的 关心 很多 为了 鸟类 , 无论如何 .

反正他本来就不太喜欢鸟类。

[waɪ] , [wʌns] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Why , once , he said , he shot a partridge and gave it away , and he
为什么 , 一次 , 他 说 , 他 射击 一个 鹧鸪 和 给予 它 离开 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [tu:] .
was hungry , too .
曾是 饥饿的 , 也 .

他说, 有一次他打死了一只鹧鸪, 把它送给了别人, 因为他当时也很饿。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ˈhæpənd] [əˈbɔ:ŋ] [dʒʌst] [ðen] ,
He gave it to a boy that happened along just then ,
他 给予 它 到 一个 男生 那 发生 沿着 只是 然后 ,

他把它送给了当时正好路过的一个男孩。

[ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðər] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [flu:] [ʌp][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:fər] [tuː; tə] [ʃu:t] [aɪ ˈti:] .
and when another partridge flew up he didn't even offer to shoot it .
和 什么时候 其他 鹧鸪 飞翔 向上 他 没有 甚至 提供 到 射击 它 .

当另一只鹧鸪飞来时, 他甚至没有提出要把它射杀。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mʌt] [stɔ:k] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
We didn't take much stock in that story until it dawned upon us that he had
我们 没有 拿 很多 库存 在 那 故事 直到 它 黎明 之上 我们 那 他 有
[ʃɑ:t] [ðə; ði][bɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] ,
shot the bird out of season ,
射击 这 鸟 出去 的 季节 ,

我们一开始并没有太在意这个故事, 直到后来才意识到他是在禁猎期射杀了那只鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈbɔ:ŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkrɪməˌneɪtɪd] [baɪ]
and the boy had happened along just in time to be incriminated by
和 这 男生 有 发生 沿着 只是 在 时间 到 是 被指控 经过
[əkˈseptɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .

accepting it as a present .
接受 它 作为 一个 展示 .

而这名男孩恰巧路过, 因为接受了这份礼物而被牵连其中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
It was better to have him as a partner than a witness .
它 曾是 更好的 到 有 他 作为 一个 伙伴 比 一个 证人 .

让他做合伙人比让他做证人要好得多。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] , [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈri:əli] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [aʊl] [mi:t] .
As for Charles , he affected to be really eager for owl meat .
作为 为了 查尔斯 , 他 做作的 到 是 真的 渴望的 为了 猫头鹰 肉 .

至于查尔斯, 他假装非常渴望吃猫头鹰肉。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
He said that all his life he had looked forward to this time .
他 说 那 全部 他的 生活 他 有 看起来 向前 到 这 时间 .

他说他一生都在期盼这一刻的到来。

[sti:l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] , [aɪ] [θɔ:t] .
Still , he was slow , I thought .
仍然 , 他 曾是 慢的 , 我 想法 .

不过, 我觉得他动作有点慢。

[hiː; hi] [si:md] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ]
He seemed about as eager for supper as a boy is to carry in the evening
他 似乎 关于 作为 渴望的 为了 晚餐 作为 一个 男生 是 到 携带 在 这 晚上
[wʊd] .
wood .
木头 .

他似乎对晚餐的渴望, 就像一个男孩对傍晚扛着柴火的渴望一样。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'huːz] [liːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt]
He said that one of the canoes leaked a little and ought to be pitched
他 说 那 一 的 这 独木舟 泄露 一个 小的 和 应该 到 是 投球
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

他说其中一艘独木舟有点漏水，应该马上搭起来。

[aɪ] [sed] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [tuː] [dæmp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'huːz] [wəd]
I said it was altogether too damp for such work and that the canoe would
我 说 它 曾是 共 也 潮湿 为了 这样的 工作 和 那 这 独木舟 会
[weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
wait till morning .
等待 直到 早晨 .

我说现在天气太潮湿，不适合做这种工作，独木舟要等到早上才能动工。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ðooʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [pleɪn]
Then he wanted to look up a spring , though there were two or three in plain
然后 他 通缉 到 看 向上 一个 春天 , 尽管 那里 是 二 或者 三 在 清楚的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

然后他想找个泉眼，尽管附近就有两三个泉眼。

[wɪ'dɪn] ['twenti] [jɑːdz]
within twenty yards
之内 二十 码

二十码以内

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
of the camp .
的 这 营 .

营地。

[aɪ] [sə'spektɪd] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd]
I suspected at last that he was not really anxious to cook the owl and
我 怀疑 在 最后的 那 他 曾是 不是 真的 焦虑的 到 厨师 这 猫头鹰 和
[wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([ðə; ði]
was trying to postpone the matter until it was too late for him (the
曾是 尝试 到 推迟 这 事情 直到 它 曾是 也 晚的 为了 他 (这
[aʊl]) [tuː; tə][get] ['prɑːpərli] [dʌn] [brɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .
owl) to get properly done before bedtime .
猫头鹰) 到 得到 适当地 完毕 前 就寝时间 .

我最终怀疑他其实并不急于烹煮猫头鹰，而是试图拖延时间，直到猫头鹰在睡前无法被彻底煮熟为止。

[ðen] [aɪ] [brɪ'keɪm] [fɜːrm] .
Then I became firm .
然后 我 成为 公司 .

然后我态度变得坚决起来。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] .
I said that a forest agreement was sacred .
我 说 那 一个 森林 协议 曾是 神圣 .

我说过，森林协议是神圣的。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʌːt] [hɪm; ɪm] ,
That we were pledged to the owl before we shot him ,
那 我们 是 承诺 到 这 猫头鹰 前 我们 射击 他 ,
我们射杀猫头鹰之前，就已经对它许下了誓言。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː, wi] [wʊd] [ki:p] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpra:mɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ]
and that we would keep our promise to the dead , even to the picking
和 那 我们 会 保持 我们的 承诺 到 这 死的 , 甚至 到 这 挑选
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
of his bones .
的 他的 骨头 .

我们承诺，即使是在啃食他的骸骨时，我们也会信守对死者的承诺。

[wʊd] [wʌz; wəz] [ˈɡæðəd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bleɪzd] .
Wood was gathered then , and the fire blazed .
木头 曾是 聚集 然后 , 和 这 火 燃烧的 .

于是人们收集了木柴，火就烧了起来。

[ðə; ði] [aʊlz] [breɪst] — [fæt] [ænd; ənd] [faɪn] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] — [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɔɪlər] , [ænd; ənd] [ɑːn]
The owl's breast — fat and fine it looked — was in the broiler , and on
这 猫头鹰的 胸部 — 胖的 和 美好的 它 看起来 — 曾是 在 这 肉鸡 , 和 在
[ðə; ði] [ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

猫头鹰的胸脯肉看起来肥美可口，正在烤炉里和火上烤着。

[ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [kʊkt] — [ænd; ənd] [kʊkt] .
There it cooked — and cooked .
那里 它 煮熟 — 和 煮熟 .

它就在那里煮——一直煮。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [kʊkt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [smel] .
Then it cooked some more and sent up an appetizing smell .
然后 它 煮熟 一些 更多的 和 发送 向上 一个 令人垂涎的 闻 .

然后它又煮了一会儿，散发出诱人的香味。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] ,
Now and then , I said I thought the time for it had come ,
现在 和 然后 , 我 说 我 想法 这 时间 为了 它 有 来 ,

我时不时会说，我觉得时机已经成熟了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [mɔːr] [ˈkʊkɪŋ] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [aʊl] .
but there was a burden of opinion that more cooking would benefit the owl .
但 那里 曾是 一个 负担 的 观点 那 更多的 烹饪 会 益处 这 猫头鹰 .

但有一种普遍的观点认为，多给猫头鹰做饭对它有好处。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [pæn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] [θɪŋz] — [ðə; ði] [bɜːrd]
we had eaten a pan or two of trout and a few other things — the bird
我们 有 吃 一个 平底锅或者 二 的 鳟鱼 和 一个 很少 其他 事物 — 这 鸟
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
of course being later in the bill of fare .
的 课程 存在 之后 在 这 账单 的 票价 .

我们吃了一两盘鳟鱼和其他一些东西——当然，鸟类是后面才出现的。

[æt; ət] [moʊst] [ˈdɪnəz] [aɪ] [hæv; həv] [ə ˈtendɪd] , [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
At most dinners I have attended , this course is contemplated with joy .
在 最多 晚餐 我 有 参加 , 这 课程 是 思考 和 喜悦 .

在我参加过的大多数晚宴上，这道菜都备受赞赏。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðɪs] [ə ˈkeɪʒn] .
It did not seem to be on this occasion .
它 做过 不是 似乎 到 是 在 这 场合 .

但这次似乎并非如此。

[ˈedi] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ] [del] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [keəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][bɜːrd] , [ˈeniweɪ] ,
Eddie agreed with Del that he had never cared much for bird , anyway ,
埃迪 同意 和 德尔 那 他 有 绝不 关心 很多 为了 鸟 , 反正 ,
埃迪同意德尔的说法, 他本来就不太喜欢鸟。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fer] .
and urged me to take his share .
和 敦促 我 到 拿 他的 分享 .
他劝我拿走他那份。

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I refused to deprive him of it .
我 拒绝 到 剥夺 他 的 它 .
我拒绝剥夺他的权利。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [wel] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [iːt]
Then he said he didn't feel well , and thought he really ought not to eat
然后 他 说 他 没有 感觉 出色地 , 和 想法 他 真的 应该 不是 到 吃
[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
anything more .
任何事物 更多的 .
然后他说他感觉不舒服, 觉得真的不应该再吃东西了。

[aɪ] [sed] [ˈɡrɪmli] [ðæt] [ˈpɔːsəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [iːt] [ðə; ði] [aʊl] .
I said grimly that possibly this was true , but that he would eat the owl .
我 说 阴沉地 那 可能 这 曾是 真的 , 但 那 他 会 吃 这 猫头鹰 .
我冷冷地说, 这或许是真的, 但他会吃掉那只猫头鹰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðen] , [ˈferli] [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] , [æz; əz] [fuːd] [ɪz] [wen] [men] [ɑːr; ər]
It was served then , fairly divided and distributed , as food is when men are
它 曾是 服务 然后 , 相当 分割 和 分布式 , 作为 食物 是 什么时候 男人 是
[ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
on short rations .
在 短的 口粮 .
当时食物被分装分发, 就像人们在口粮短缺时那样。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈventʃə səm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I took the first taste — I was always venturesome — a little
我 采取 这 第一的 品尝 — 我 曾是 总是 冒险 — 一个 小的
我先尝了一口——我一直都喜欢冒险——一点点

[wʌn] .
one .
— .
—。

[ðen] , [ɪˈmiːdiətli] , [aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈɛ,diːz] [piːs] .
Then , immediately , I wished I had accepted Eddie's piece .
然后 , 立即地 , 我 希望 我 有 公认 埃迪的 片 .
随后, 我立刻后悔没有接受埃迪的那份作品。

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] ,
But meantime he had tasted ,
但 与此同时 他 有 尝过 ,
但与此同时, 他已经尝到了.....

[tuː] — [ə; eɪ][ˈmaɪzərli] [teɪst] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][gaːt][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
too — a miserly taste — and then I couldn't have got the rest of it for
也 — 一个 吝啬鬼 品尝 — 和 然后 我 不能 有 得到 这 休息 的 它 为了
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
也——少得可怜——剩下的就算花钱我也买不到。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ðæt] [breɪst] [ʌv; əv] [jʌŋ] [aʊl] .
For there was never anything so good as that breast of young owl .
为了 那里 曾是 绝不 任何事物 所以 好的 作为 那 胸部 的 年轻的 猫头鹰 .
因为世上再也没有比得上幼猫头鹰的胸脯肉了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtendər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːsi] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ˈfleɪvər] [æz; əz][ə; eɪ]
It was tender , it was juicy , it was as delicately flavored as a
它 曾是 投标 , 它 曾是 多汁的 , 它 曾是 作为 轻柔地 调味 作为 一个
[ˈpɑːrtɹɪdʒ] , [ˈɔːlmoʊst] .
partridge , almost .
鹧鸪 , 几乎 .
它鲜嫩多汁，味道清淡，几乎和鹧鸪一样鲜美。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːrs(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] [huː] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [delt] [soʊ]
Certainly it was a dainty morsel to us who had of late dealt so
当然 它 曾是 一个 纤巧 小块 到 我们 WHO 有 的 晚的 已处理 所以
[ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [fɪ] [ˈdaɪət] .
largely in fish diet .
很大程度上 在 鱼 饮食 .
对于我们这些最近主要以鱼类为食的人来说，这当然是一道美味佳肴。

[hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [bruːd] [ʌv; əv] [aʊlz] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][wiː; wi]
Had we known where the rest of that brood of owls had flown to we
有 我们 已知 在哪里 这 休息 的 那 幼虫 的 猫头鹰 有 飞行 到 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
should have started after them ,
应该 有 开始 后 他们 ,
如果我们知道那群猫头鹰的其他部分飞到了哪里，我们就应该追随它们去了。

[ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] .
then and there .
然后 和 那里 .
就在那时。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][maɪ][ˈdaɪəri] [ðæt] [naɪt] : " [ˈedi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
Extract from my diary that night : " Eddie has been taken with a slight
提炼 从 我的 日记 那 夜晚 : " 埃迪 有 到过 已采取 和 一个 轻微
[kræmp] ,
cramp ,
抽筋 ,
当晚我的日记摘录：“埃迪有点轻微的抽筋，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [miːt] , [ðoʊ] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] , [meɪ]
and it has occurred to him that the owl meat , though appetizing , may
和 它 有 发生 到 他 那 这 猫头鹰 肉 , 尽管 令人垂涎的 , 可能
[biː; bi] [ˈpɔɪzənəs] .
be poisonous .
是 有毒 .
他突然想到，猫头鹰肉虽然看起来很美味，但可能有毒。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] [bæg][fɔːr; fər] [ˈremədɪz] .
He is searching his medicine bag for remedies .
他 是 搜索 他的 药品 包 为了 补救措施 .
他正在翻找药包，寻找治疗药物。
[hɪz; ɪz][dɪˈzæstər][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [fuːd] [hiː; hi] [eɪt]
His disaster is merely punishment for the quantity of other food he ate
他的 灾难 是 仅仅 惩罚 为了 这 数量 的 其他 食物 他 吃
[bɪˈfɔːrhænd] ,
beforehand ,
预先 ,
他的灾难仅仅是对他之前摄入过多食物的惩罚。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfju:t(ə)] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [aʊl] .
in his futile effort to escape the owl .
在 他的 徒劳 努力 到 逃脱 这 猫头鹰 .
他徒劳地试图逃离猫头鹰。

" [ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n]
" **Chapter Nineteen**
" 章 十九
第十九章

[ðən] [skæn][jʊr; jər][mæp] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [jʊr; jər][plænz] ,
Then scan your map , and search your plans ,
然后 扫描 你的 地图 , 和 搜索 你的 计划 ,
然后扫描地图，查找你的计划，

[ænd; ənd][ˈpɑ:ndər][ðə; ði] [ˈhʌntɜ:z] [ges] —
And ponder the hunter's guess —
和 思考 这 猎人的 猜测 —
仔细想想猎人的猜测——

[waɪl] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [li:dz] [bæk]
While the silver track of the brook leads back
尽管 这 银 追踪 的 这 溪 线索 后退
溪流的银色轨迹引领我们返回

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
Into the wilderness .
进入 这 荒野 .
进入荒野。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n]
Chapter Nineteen
章 十九
第十九章

[wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [mu:s] [əˈgen] [ɑ:n][sænd] [leɪk] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈoʊnli] [saɪnz] .
We looked for moose again on Sand Lake , but found only signs .
我们 看起来 为了 驼鹿 再次 在 沙 湖 , 但 成立 仅有的 标志 .
我们再次前往沙湖寻找驼鹿，但只发现了它们的踪迹。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [mɔ:r] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
On the whole , I thought this more satisfactory .
在 这 所有的 , 我 想法 这 更多的 令人满意的 .
总的来说，我觉得这样更令人满意。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
One does not have to go galloping up and down among the bushes and
— 做 不是 有 到 去 疾驰 向上 和 向下 之中 这 灌木丛 和

[ˈrɑ:ks] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [saɪnz] ,
rocks to get a glimpse of signs ,
岩石 到 得到 一个 一瞥 的 标志 ,
人们不必策马在灌木丛和岩石间奔跑才能看到路标，

[bʌt; bət] [meɪ] [ɪɡˈzæmɪn] [ðəm; ðəm] [ˈli:ʒəli] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
but may examine them leisurely and discuss the number , character and
但 可能 检查 他们 悠闲 和 讨论 这 数字 , 特点 和

[ˈpra:bəb(ə)][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈrekərdz] ,
probable age of these records ,
可能 年龄 的 这些 记录 ,
但可以悠闲地查阅这些记录，并讨论这些记录的数量、性质和可能的年代。

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] , [nɑ:tɪ][tu:; tə] [seɪ] [ˈdɪɡnəti] .
preserving meanwhile a measure of repose , not to say dignity .
保存 同时 一个 措施 的 休息 , 不是 到 说 尊严 .
与此同时, 也保留了一丝平静, 甚至可以说是尊严。

[brɪ'loo] [sænd] [leɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [ˈentər] .
Below Sand Lake a brook was said to enter .
以下 沙 湖 一个 溪 曾是 说 到 进入 .
据说沙湖下方有一条小溪流入。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɪn'tɪriər] [ˈkʌntri] ,
Descending from the upper interior country ,
下降 从 这 上 内部的 国家 ,
从内陆上游地区下来,

[aɪ'ti:] [wʊd] [li:d] [ju: 'es] [bæk] [ɪntu:] [ˈri:dʒənz] [mɔ: r] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ˈtrævlɪd] .
it would lead us back into regions more remote than any heretofore traveled .
它 会 带领 我们 后退 进入 地区 更多的 偏僻的 比 任何 此前 旅行 .
它将带领我们重返比以往任何地区都更加偏远的地方。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ,
So far as I could learn ,
所以 远的 作为 我 可以 学习 ,
据我所知,

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪdz] [hæd; həd] [ˈevər] [met] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈi:v(ə)n] [kleɪmd] [ɪn] [noʊ] [ðɪs]
neither of our guides had ever met any one who even claimed in know this .
两者都不 的 我们的 指南 有 曾经 遇见 任何 一 WHO 甚至 声称 在 知道 这
[ˈri:dʒən] ,
region ,
地区 ,
我们的两位向导都从未遇到过任何声称了解这个地区的人。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪndiən] [ˈpri:vɪəsli] [ˈmenʃ(ə)nd] .
always excepting the imaginative Indian previously mentioned .
总是 除外 这 富有想象力的 印度 之前 提及 .
当然, 前面提到的那位富有想象力的印度人除外。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðɪ:z] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [waɪldz] [ðɪs] [ɪndiən] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [traʊt] " [ðə; ði] [saɪz]
Somewhere in these uncharted wilds this Indian person had taken trout " the size .
某处 在 这些 未知的 荒野 这 印度 人 有 已采取 鳟鱼 " 这 尺寸

[ʌv; əv] [wʌnz] [leg] .
of one's leg .
的 一个人的 腿 .
在这片未知的荒野中, 这位印第安人捕获了一条“腿那么大的”鳟鱼。

" [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] , [aɪ'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
" Regardless of the dimensions of this story , it had a fascination for .
" 不管 的 这 方面 的 这 故事 , 它 有 一个 魅力 为了
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“无论这个故事的规模如何, 它都深深吸引了我们。”
[wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðooz] [traʊt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
We wished to see those trout , even if they had been overrated .
我们 希望 到 看 那些 鳟鱼 , 甚至 如果 他们 有 到过 被高估了 .
我们很想看看那些鳟鱼, 即使它们被过誉了。

[wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌrɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,
We had been hurrying , at least in spirit ,
我们 有 到过 匆忙 , 在 至少 在 精神 ,
我们一直都很着急, 至少在精神上是这样。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] [ˈgeɪtweɪ] [ðæt] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [di:pər] [ˌʌnˈnoʊn] [wer] [leɪ] [ə; eɪ]
to reach the little water gateway that opened to a deeper unknown where lay a
到 抵达 这 小的 水 网关 那 打开 到 一个 更深 未知 在哪里 躺 一个
[tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] ,
chain of lakes ,
链 的 湖泊 ,

到达通往更深未知领域的小水门，那里有一系列湖泊，

[ˈveɪɡli] [set]
vaguely set
依稀 放

模糊的设定

[daʊn] [ɑ:n][ˈʌvər; ɑ:r][mæp][æz; əz][ðə; ði] - [[fɔ:r]] [ˈwɔ:tərz] .
down on our map as the Tobeatic [4] waters .
向下 在 我们的 地图 作为 这 - [4] 水 .

在我们的地图上，它被称为托贝亚蒂克[4]水域。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði][ˈri:dʒən][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌmbərd] ,
At some time in the past the region had been lumbered ,
在 一些 时间 在 这 过去的 这 地区 有 到过 笨重的 ,

过去某个时期，该地区曾被伐木覆盖。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [kʌt] [ðə; ði][ˈtɪmbər] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:bəbli] [ded] [naʊ] ,
but most of the men who cut the timber were probably dead now ,
但 最多 的 这 男人 WHO 切 这 木材 是 大概 死的 现在 ,

但当年砍伐木材的大多数人现在可能都已经去世了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drɪft] [ʌv; əv] [ˈhɪrseɪ] [ˈtestɪmoʊni] [bɪˈhaɪnd] .
leaving only a little drift of hearsay testimony behind .
离开 仅有的 一个 小的 漂移 的 传闻 见证 在后面 .

只留下少量道听途说的证词。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [lænd] .
It was not easy to find the entrance to the hidden land .
它 曾是 不是 简单的 到 寻找 这 入口 到 这 隐 土地 .

找到通往隐秘之地的入口并不容易。

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ænd] [klaʊz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈswɑ:mpi] [[ɔ:r] ,
The foliage was heavy and close along the swampy shore ,
这 叶子 曾是 重的 和 关闭 沿着 这 沼泽地 支撑 ,

沼泽岸边的树叶茂密而浓密。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔ:l] [ˈkɜ:rənt] [maɪt] [floʊ] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ,
and from such an ambush a still small current might flow unnoticed ,
和 从 这样的 一个 伏击 一个 仍然 小的 当前的 可能 流动 未被察觉 ,

而从这样的埋伏中，可能会有一股微弱的水流悄无声息地流淌。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] .
especially in the mist that hung about us .
尤其 在 这 薄雾 那 悬挂 关于 我们 .

尤其是在笼罩着我们的薄雾中。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [diˈsi:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfænsɪd] [ˈrɪp(ə)] [ɔ:r][ðə; ði][kənˌfɪɡjəˈreɪʃ(ə)n]
More than once we were deceived by some fancied ripple or the configuration
更多的 比 一次 我们 是 受骗 经过 一些 幻想 波纹 或者 这 配置

[ʌv; əv][ðə; ði] [[ɔ:r] .
of the shore .
的 这 支撑 .

我们不止一次被一些臆想中的涟漪或海岸的形状所蒙蔽。

[dɛl][æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] [ə̃ˈnɑ̃ʊnst] [ð̃æ̃t][d̃ʒʌ̃st] [ə̃ˈhɛd] [wʌ̃z; wə̃z][ə̃; ẽɪ] [gruːθ] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; ẽɪ][kaɪnd][ʌ̃v; ə̃v]
Del at length announced that just ahead was a growth of a kind of
德尔 在 长度 宣布 那 只是 前方 曾是 一个 生长 的 一个 种类 的
[ˈmeɪp(ə)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə̃; ẽɪ] [brʊk] [ˈɛ̃ntrə̃ns] .
maple likely to indicate a brook entrance .
枫 可能 到 表明 一个 溪 入口 .
德尔最终宣布，前方不远处长着一丛枫树，很可能就是溪流的入口。

[ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈɔːr] [ˈriːəli] [dɪˈvaɪdɪd][ð̃er; ð̃ər][ænd; ə̃nd][ə̃; ẽɪ][ˈsændi] [ˈwɔːtərweɪ] [led] [bæk] [ˈsʌmwer] [ˈɪntuː][ə̃; ẽɪ]
The shore really divided there and a sandy waterway led back somewhere into a
这 支撑 真的 分割 那里 和 一个 沙 水路 引领 后退 某处 进入 一个
[ˈmɪstəri] [ʌ̃v; ə̃v] [vaɪnz] [ænd; ə̃nd] [triːz] .
mystery of vines and trees .
神秘 的 藤蔓 和 树木 .
海岸线在那里分叉，一条沙质水道通向某个神秘的藤蔓和树木丛生之地。

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [nɪr] [ð̃ə; ð̃ɪ] [maʊθ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈlɪt(ə)] [striːm] [fɔːr; fər] [lʌ̃ntʃ] [ænd; ə̃nd][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
We halted near the mouth of the little stream for lunch and consultation .
我们 停止 靠近 这 嘴 的 这 小的 溪流 为了 午餐 和 咨询 .
我们在小溪口附近停下来吃午饭和商议。

[aɪ ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z][nɑːt][ə̃; ẽɪ][dɪˈzʌɪərəb(ə)] [pleɪs] [tuː; tə][kæ̃mp] .
It was not a desirable place to camp .
它 曾是 不是 一个 理想 地方 到 营 .
这里并不是一个理想的露营地点。

[ð̃ə; ð̃ɪ] [graʊ̃nd] [wʌ̃z; wə̃z] [loʊ̃] [ænd; ə̃nd] [ˈuːzi] [ænd; ə̃nd] [fʊl] [ʌ̃v; ə̃v][lɑːrdʒ] - [liːvd] -
The ground was low and oozy and full of large - leaved greenhousy -
这 地面 曾是 低的 和 黏糊糊的 和 满的 的 大的 - 离开 -
[ˈlʊkɪŋ] [plæ̃nts] .
looking plants .
寻找 植物 .
地面低洼泥泞，长满了叶片硕大、类似温室植物的植物。

[ð̃ə; ð̃ɪ][ˈriːs(ə)nt] [reɪnz] [hæ̃d; hə̃d][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈkærə̃ktər] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] [pleɪs] .
The recent rains had not improved the character of the place .
这 最近的 雨 有 不是 改进 这 特点 的 这 地方 .
最近的降雨并没有改善这个地方的状况。

[ð̃er; ð̃ər][wʌ̃z; wə̃z] [ˈpɔɪzn] [ˈaɪvi] [ð̃er; ð̃ər] , [tuː] , [ænd; ə̃nd][ə̃; ẽɪ] [delɪˈgeɪʃn] [ʌ̃v; ə̃v] [məˈskiːtuːz] .
There was poison ivy there , too , and a delegation of mosquitoes .
那里 曾是 毒 常春藤 那里 , 也 , 和 一个 代表团 的 蚊子 .
那里还有毒葛，以及一大群蚊子。

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌ̃st][æ̃z; ə̃z] [wel] [hæ̃v; hə̃v] [ɡuːn] [ʌ̃p][ð̃ə; ð̃ɪ] [brʊk] [ə̃; ẽɪ] [ˈhʌ̃ndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ̃] ,
We might just as well have gone up the brook a hundred yards or so ,
我们 可能 只是 作为 出色地 有 已消失 向上 这 溪 一个 百 码 或者 所以 ,
我们其实完全可以沿着小溪向上游走一百码左右。

[tuː; tə] [ˈhaɪər] [ænd; ə̃nd] [ˈhelθiːɜː] [graʊ̃nd] ,
to higher and healthier ground ,
到 更高 和 更健康 地面 ,
前往地势更高、更健康的地方，

[bʌ̃t; bət] [ð̃ɪs] [wʊd] [nɑːt][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ɪn] [ə̃ˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈɛ̃diːz] [aɪˈdiːəz][ʌ̃v; ə̃v][ɛ̃kspləˈreɪʃ(ə)n] .
but this would not have been in accord with Eddie's ideas of exploration .
但 这 会 不是 有 到过 在 符合 和 埃迪的 想法 的 勘探 .
但这与埃迪的探索理念不符。

[ɪkˈsplɒrɜːz] , [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlweɪz] [stɔːpt] [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃ɪ] [maʊθ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈrɪvəz] [tuː; tə] [dɪˈbɛrt] ,
Explorers , he said , always stopped at the mouth of rivers to debate ,
探险家 , 他 说 , 总是 停止 在 这 嘴 的 河流 到 辩论 ,
他说，探险家们总会在河口停下来辩论。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [mæps][ænd; ənd] [fi:d] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ʌn'noʊn]
and to consult maps and feed themselves in preparation for unknown
和 到 咨询 地图 和 喂养 他们自己 在 准备 为了 未知
['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [kʌm] .
hardships to come .
艰辛 到 来 .

他们查阅地图，储备食物，为将来可能遇到的未知困难做好准备。

[soʊ][wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [lʊkt]
So we stopped and sat around in the mud , and looked
所以 我们 停止 和 卫星 大约 在 这 泥 , 和 看起来
[wɪː] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [lʊkt]
于是我们停下来，坐在泥地里，看着

[æt; ət][sʌm; səm][maːrks][ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] — [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪndiən] ,
at some marks on a paper — made by the imaginative Indian ,
在 一些 标记 在 一个 纸 — 制成 经过 这 富有想象力的 印度 ,
[wɪː] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [lʊkt]
纸上的一些标记——这是富有想象力的印度人所作——

[aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [pʊʃ]
I think — and speculated as to whether it would be possible to push
我 思考 — 和 推测 作为 到 无论 它 会 是 可能的 到 推
[ænd; ənd][dræɡ][ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] ,
and drag the canoes up the brook ,
和 拖 这 独木舟 向上 这 溪 ,
[wɪː] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [lʊkt]
我想——并且推测是否有可能将独木舟推拉着逆流而上——

[ɔːr] ['weðər] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ]['oʊvər'lænd] .
or whether everything would have to go overland .
或者 无论 一切 会 有 到 去 陆路 .
[wɪː] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [lʊkt]
或者所有东西都必须走陆路运输。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帐篷居民(The Tent Dwellers)

第6/9页

[ˈpɜːrsənəli] , [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈiːðər] [dɪd][nɑːt] [fɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Personally , the prospect of either did not fill me with enthusiasm .
亲自 , 这 前景 的 任何一个 做过 不是 充满 我 和 热情 .

就我个人而言, 这两种前景都没能让我感到兴奋。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [dɪd][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈwɔːtərz] [əˈbʌv]
The size of the brook did not promise much in the way of important waters above
这 尺寸 的 这 溪 做过 不是 承诺 很多 在 这 方式 的 重要的 水 多于
[ɔːr] [fɪʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wʌnz] [ɑːrm] .
or fish even the size of one's arm .
或者 鱼 甚至 这 尺寸 的 一个人的 手臂 .

这条小溪的规模并不足以说明上游会有多么重要的水域, 甚至连手臂那么大的鱼都不太可能有。

[haʊˈevər] , - [ekspləˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] .
However , Tobeatic exploration was down on the cards .
然而 , - 勘探 曾是 向下 在 这 牌 .

然而, 托贝亚蒂亚的探险计划却搁浅了。

[ˈaʊər; ɑːr][trɪp] [ðʌs] [faːr][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][spɔːrt]
Our trip thus far had furnished only a hint of such mystery and sport
我们的 旅行 因此 远的 有 提供 仅有的 一个 暗示 的 这样的 神秘 和 运动
[æz; əz][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][laɪ] [kənˈsiːld] [ˈsʌmwer] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
as was supposed to lie concealed somewhere beyond the green ,
作为 曾是 据称 到 说谎 暗 某处 超过 这 绿色的 ,

到目前为止, 我们的旅程仅仅揭示了隐藏在绿茵场之外的神秘和乐趣的一丝端倪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bˈrʊklɪt] [krept] [aʊt][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðə; ði][ˈsiːkrət] .
from which only this little brooklet crept out to whisper the secret .
从 哪个 仅有的 这 小的 小溪 悄悄地爬 出去 到 耳语 这 秘密 .

只有这条小溪悄悄流出, 低声诉说着这个秘密。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [kiːp] [stiːl] [wen] [ˈedi] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ]
Besides , I had learned to keep still when Eddie had set his heart on a
除了 , 我 有 学习 到 保持 仍然 什么时候 埃迪 有 放 他的 心 在 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

此外, 我已经学会了当埃迪下定决心要做某件事时, 要保持沉默。

[aɪ][left][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [mæp] ,
I left the others poring over the hieroglyphic map ,
我 左边 这 其他的 泡 超过 这 象形文字 地图 ,

我留下其他人埋头研究那张象形文字地图。

[ænd; ənd] [weɪdɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kliːn] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
and waded out into the clean water of the brook .
和 涉水 出去 进入 这 干净的 水 的 这 溪 .

然后涉水走进了清澈的小溪水中。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][del][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈskwaːtɪŋ] [ðer; ðər][əˈmɪd][ðə; ði][ræŋk] [wiːdz] ,
As I looked back at Del and Charlie , squatting there amid the rank weeds ,
作为 我 看起来 后退 在 德尔 和 查理 , 蹲姿 那里 之中 这 秩 杂草 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] ,
under the dark ,
在下面 这 黑暗的 ,

当我回头看向德尔和查理时, 他们正蹲在黑暗中杂草丛生的地方。

[ˈdriːpɪŋ] [baʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈedi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
dripping boughs , with Eddie looking over their shoulders and pointing at the
滴落 树枝 , 和 埃迪 寻找 超过 他们的 肩膀 和 指向 在 这
[ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpər] , [sprɛd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
crumpled paper , spread before them ,
皱巴巴的 纸 , 传播 前 他们 ,
树枝上滴着水, 埃迪回头看着他们, 指着面前摊开的皱巴巴的纸。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [gruːp] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ˈlɪvɪŋstən] [ɔːr] [ˈstænli] [ænd; ənd]
they formed a picturesque group — such a one as Livingstone or Stanley and
他们 形成 一个 如画 团体 — 这样的 一个 — 作为 利文斯顿 或者 斯坦利 和
[ðər; ðər] [ˈfɔːləʊəz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈdʒʌŋɡlɪz] .
their followers might have made in the African jungles .
他们的 追随者 可能 有 制成 在 这 非洲 丛林 .
他们组成了一个颇具特色的团体——就像利文斯顿或斯坦利及其追随者在非洲丛林中可能组成的团体一样。

[wen] [aɪ][toʊld] [ˈedi] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [gruː] [ˈvɪzəbli] [ˈpraʊdə] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [nuː] [ˈlɪdə]
When I told Eddie of this he grew visibly prouder and gave me two new leaders
什么时候 我 讲述 埃迪 的 这 他 生长 明显地 更骄傲 和 给予 我 二 新的 领导人
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [təˈbækəʊ] .
and some special tobacco .
和 一些 特别的 烟草 .
当我把这件事告诉埃迪时, 他明显更加自豪了, 并给了我两个新的烟嘴和一些特制的烟草。

[wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ˈedi] [ænd; ənd][aɪ] [əˈhed] , [ðə; ði] [gaɪdz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd]
We proceeded up the stream , Eddie and I ahead , the guides pushing the loaded
我们 继续 向上 这 溪流 , 埃迪 和 我 前方 , 这 指南 推动 这 已加载
[kəˈnuːz] [brɪˈhaɪnd] .
canoes behind .
独木舟 在后面 .
我们沿着溪流向上游走去, 我和埃迪走在前面, 向导们推着装满货物的独木舟跟在后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [æz; əz] [maɪt]
It was the brook of our forefathers — such a stream as might
它 曾是 这 溪 的 我们的 祖先 — 这样的 一个 溪流 作为 可能
那是我们祖先的小溪——一条曾经.....

[floʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [medəʊz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ] [traʊt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː]
flow through the valley meadows of New England , with trout of about the New
流动 通过 这 谷 草地 的 新的 英格兰 , 和 鳟鱼 的 关于 这 新的
[ˈɪŋɡlənd] [saɪz] ,
England size ,
英格兰 尺寸 ,
流经新英格兰山谷草甸的溪流, 溪中栖息着体型与新英格兰地区鳟鱼相仿的鳟鱼。

[ænd; ənd][ˈplɛntɪf(ə)] .
and plentiful .
和 丰富 .
而且数量众多。

[ˈlaɪvli] [ˈfeləʊz] , [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [roʊz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət]
Lively fellows , from seven to nine inches in length , rose two and three at
热闹 伙伴们 , 从 七 到 九 英寸 在 长度 , 玫瑰 二 和 三 在
[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [kæst] .
almost every cast .
几乎 每一个 投掷 .
这些活泼的小家伙, 身长七到九英寸, 几乎每次抛竿都能跃出两三条。

[wiː; wi][pʊt][ɑːn][smɔːl][flaɪz][ænd; ənd][laɪt][ˈlɪdər][ænd; ənd][fərˈɡɑːt][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌt][θɪŋz]
We put on small flies and light leaders and forgot there were such things
我们 放 在 小的 苍蝇 和 光 领导人 和 忘了 那里 是 这样的 事物
[æz; əz][bɪɡ][traʊt][ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊə].
as big trout in Nova Scotia
作为 大的 鳟鱼 在 新星 斯科舍省

我们换上了小号的鱼钩和轻型鱼线，却忘了新斯科舍省还有大鳟鱼这种东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɔɪəs][, [oʊld]-[ˈfæʃnd][ˈfɪʃɪŋ]—[ə; eɪ][ˈriːəl][triːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃeɪndʒ].
It was joyous, old-fashioned fishing — a real treat for a change
它 曾是 欢乐, 老的 - 造型 钓鱼 — 一个 真实的 对待 为了 一个 改变

那是一次令人愉悦的、传统的钓鱼体验——真是难得的享受。

[wiː; wi][hæd; həd][nɔːt][mʌtʃ][aɪˈdiːə][haʊ][fɑːr][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][klaɪm][ðɪs][ˈwɔːtər][ˈsterweɪ],
We had not much idea how far we were to climb this water stairway,
我们 有 不是 很多 主意 如何 远的 我们 是 到 爬 这 水 楼梯,
我们当时并不清楚要爬多远才能到达这个水上阶梯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][klaɪm][bɪˈkeɪm][ˈstiːpə], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][mɔːr][ˈswɪft],
and as the climb became steeper, and the water more swift,
和 作为 这 爬 成为 更陡峭, 和 这 水 更多的 迅速,
随着山势变得越来越陡峭，水流也越来越湍急，

[ðə; ði][ɡaɪdʒ][pʊʃt][ænd; ənd][pʌft][ænd; ənd][wiː; wi][ɡeɪv][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪft][ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd]
the guides pushed and puffed and we gave them a lift over the hard
这 指南 推动 和 膨胀的 和 我们 给予 他们 一个 举起 超过 这 难的
[ˈpleɪsɪz]—[ðæt][ɪz],
places — that is,
地方 — 那 是,

向导们气喘吁吁地推着车，我们则搀扶着他们越过那些难走的路段——也就是说，

[ˈedi][dɪd].
Eddie did.
埃迪 做过

埃迪做到了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː][ˈtaɪəd][tuː; tə][duː][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][fɪʃ].
I was too tired to do anything but fish.
我 曾是 也 疲劳的 到 做 任何事物 但 鱼

我累得除了钓鱼什么都做不了。

[æz; əz][ə; eɪ][ruːl], [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈʃæloʊ], [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][diːp][ˈhoʊlʒ].
As a rule, the water was shallow, but there were deep holes.
作为 一个 规则, 这 水 曾是 浅的, 但 那里 是 深的 孔

通常情况下，水很浅，但也有一些深坑。

[aɪ][faʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈprez(ə)ntli], [baɪ][mɪsˈteɪk].
I found one of them presently, by mistake.
我 成立 一 的 他们 目前, 经过 错误

我无意中发现了其中一个。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə][faɪnd][ˈhoʊlʒ][ðæt][weɪ]—[ˈpleɪsɪz][diːpər][ðæn; ðən][maɪ][ˈweɪdəz],
It was my habit to find holes that way — places deeper than my waders,
它 曾是 我的 习惯 到 寻找 孔 那 方式 — 地方 更深 比 我的 涉水靴,

我习惯用那种方法找洞——比我的防水靴还深的地方。

[ðoʊ][ðə; ði][ˈlætər][keɪm][tuː; tə][maɪ][ˈʃəʊldəz].
though the latter came to my shoulders.
尽管 这 后者 来了 到 我的 肩膀

虽然后者已经到了我的肩膀。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdeɪli] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [get][maɪ] [bu:ts] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
It seemed necessary that several times daily I should get my boots full of water .
它 似乎 必要的 那 一些 时代 日常的 我 应该 得到 我的 靴子 满的 的 水 .
似乎每天都需要好几次把靴子灌满水。

[wen] [aɪ] [ˈkudnt] [du:] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [aɪ] [wəd] [fɔ:l] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
When I couldn't do it in any other way I would fall over something and let the
什么时候 我 不能 做 它 在 任何 其他 方式 我 会 落下 超过 某物 和 让 这
[ˈrɪvər] [rʌn] [ˈɪntu:] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
river run into them for a while .
河 跑步 进入 他们 为了 一个 尽管 .
如果实在没有其他办法，我就会故意绊倒什么东西，让河水冲刷它们一会儿。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈedi] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɒləʊɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʌp] ,
I called to Eddie from where I was wallowing around , trying to get up ,
我 称为 到 埃迪 从 在哪里 我 曾是 沉溺 大约 , 尝试 到 得到 向上 ,
我挣扎着想要起身，一边在地上打滚一边喊埃迪的名字。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈju:ʒuəl] [ˈbæləst] .
with my usual ballast .
和 我的 通常 压载物 .
使用我常用的镇流器。

" [dəunt] [get] [ɪn] [hɪr] !
" Don't get in here !
" 不 得到 在 这里 !
“别进来！ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [pleɪs] [dʒʌst] [ðen] , [ˈtʌŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] ,
He was helping the boys over a hard place just then , tugging and sweating ,
他 曾是 帮助 这 男孩们 超过 一个 难的 地方 只是 然后 , 拉扯 和 出汗 ,
当时他正在帮孩子们翻越一块难啃的骨头，又是拉又是拽，汗流浹背。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ru:d] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜ:rtiəs] .
but he paused long enough to be rude and discourteous .
但 他 暂停 长的 足够的 到 是 粗鲁的 和 无礼 .
但他停顿的时间足够长，足以让他表现得粗鲁无礼。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [kætʃ] [maɪ] [traʊt] [ɪn] [maɪ] [bu:ts] , " [hi:; hi]
" I don't have to catch my trout in my boots , " he
" 我 不 有 到 抓住 我的 鲑鱼 在 我的 靴子 , " 他
“我不用穿着靴子去钓鲑鱼，”他

[dʒɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪdz] [wɜ:r; wər] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [læf] .
jeered , and the guides were disrespectful enough to laugh .
嘲笑 , 和 这 指南 是 不尊重 足够的 到 笑 .
他们嘲笑他们，导游们也很不尊重人，竟然笑了。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wəd] [ˈnevər] [traɪ] [tu:; tə] [du:] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʌ:rn] [əˈgen] .
I decided that I would never try to do any of them a good turn again .
我 决定 那 我 会 绝不 尝试 到 做 任何 的 他们 一个 好的 转动 再次 .
我决定以后再也不帮他们任何人了。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈoʊpənd] [aʊt] [əˈhed] ,
Then suddenly everything was forgotten , for a gate of light opened out ahead ,
然后 突然 一切 曾是 被遗忘的 , 为了 一个 门 的 光 打开 出去 前方 ,
突然间，一切都被遗忘了，因为前方打开了一扇光明的大门。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [pʊʃt] [θruː] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][æz; əz]
and presently we pushed through and had reached the shores of as
和 目前 我们 推动 通过 和 有 达到 这 海岸 的 作为
[ˈʌvli] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æz; əz][laɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [wʊdʒ] .
lovely a sheet of water as lies in the great north woods .
迷人的 一个 床单 的 水 作为 谎言 在 这 伟大的 北 树林 .

不久，我们便穿过人群，到达了北方大森林中一片美丽水域的岸边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʌpɜː] [leɪk] , [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr][kælkjuˈleɪ(ə)n] ,
It was Tupper Lake , by our calculation ,
它 曾是 塔珀 湖 , 经过 我们的 计算 ,
根据我们的计算，那是塔珀湖。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ðæt] - [brʊk] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ˈentər] .
and it was on the opposite side that Tobeatic Brook was said to enter .
和 它 曾是 在 这 对面的 边 那 - 溪 曾是 说 到 进入 .
据说托贝亚蒂克溪是从河对岸流入的。

[ðer; ðər] , [ɪf] [ˈeniwər] , [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [traʊt] .
There , if anywhere , we might expect to find the traditional trout .
那里 , 如果 任何地方 , 我们 可能 预计 到 寻找 这 传统的 鳟鱼 .
如果说哪里能找到传统的鳟鱼，那可能就是那里了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] [sɪns] [ðə; ði][oʊld]
So far as we knew , no one had looked on these waters since the old
所以 远的 作为 我们 知道 , 不 一 有 看起来 在 这些 水 自从 这 老的
[ˈlʌmbərɪŋ] [deɪz] .
lumbering days .
伐木 天 .

据我们所知，自从伐木时代以来，就没有人来过这片水域。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
Except for exploration there was no reason why any one should come .
除了 为了 勘探 那里 曾是 不 原因 为什么 任何 一 应该 来 .
除了探险之外，没有任何理由让人来到这里。

[ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ɪn] [ləuˈkælitɪz] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l] .
Of fish and game there were plenty in localities more accessible .
的 鱼 和 游戏 那里 是 很多 在 地方 更多的 可访问 .
在交通更便利的地方，鱼类和猎物资源非常丰富。

[tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [dʒɔɪ][ðer; ðər] ,
To me , I believe the greatest joy there ,
到 我 , 我 相信 这 最 喜悦 那里 ,
对我而言，我相信那里蕴藏着最大的快乐。

[æz; əz] [ˈevriwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [dɪd][naːt] [ɡroʊ] [oʊld]
as everywhere in the wilderness — and it was a joy that did not grow old
作为 到处 在 这 荒野 — 和 它 曾是 一个 喜悦 那 做过 不是 生长 老的
— [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][soʊ][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈklæŋɪŋ]
— was the feeling that we were in a region so far removed from clanging
— 曾是 这 感觉 那 我们 是 在 一个 地区 所以 远的 已移除 从 叮当声
[ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] ,
bells and grinding wheels and all the useful ,
铃铛 和 研磨 车轮 和 全部 这 有用 ,
就像在荒野中其他地方一样——而且这种快乐永不消退——我们感觉自己身处一个远离叮当作响的钟声、磨盘和所有有用之物的地区，

[ˈʌɡli] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
ugly attributes of mankind .
丑陋的 属性 的 人类 .
人类丑陋的一面。

[wiː wi] [pʊt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
We put out across the lake .
我们 放 出去 穿过 这 湖 .

我们把船开到湖对岸。

[ðə; ði][lənd][rouz] [ræðər] [ˈfɑːrpli] [bɪ'jɑːnd] ,
The land rose rather sharply beyond ,
这 土地 玫瑰 相当 尖锐地 超过 ,

远处的地势陡然上升，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər] [ˈtʌmbld] [aʊt][ə; ei] [waɪt] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈtɔːrənt] [ðæt]
and from among the trees there tumbled out a white foaming torrent that
和 从 之中 这 树木 那里 翻滚 出去 一个 白色的 起泡 激流 那
[meɪd] [ə; ei] [waɪd] [ˌswɜːlɪŋ] [ɡriːn] [puːl] [wer] [aɪ 'tiː] [ˈentərd] .
made a wide swirling green pool where it entered .
制成 一个 宽的 旋转 绿色的 水池 在哪里 它 进入 .

从树林间奔涌而出一股白色的泡沫洪流，流入的地方形成了一个宽阔的、旋转的绿色水潭。

[wiː wi] [swept] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ə'kwerɪəm] , [ˈedi] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
We swept in below this aquarium , Eddie taking one side and I the other .
我们 扫荡 在 以下 这 水族馆 , 埃迪 采取 一 边 和 我 这 其他 .

我们沿着水族箱下方走去，埃迪走一边，我走另一边。

[wiː wi][hæd; həd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ] [flaɪz] [naʊ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhevi] [ˈlɪdə] .
We had on our big flies now and our heavy leaders .
我们 有 在 我们的 大的 苍蝇 现在 和 我们的 重的 领导人 .

我们现在已经戴上了大号鱼钩和粗壮的鱼线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .
They were necessary .
他们 是 必要的 .

它们是必要的。

[ˈskersli] [hæd; həd][ə; ei][kæst] [ɡɔːn] [ˈseɪlɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈwɔːtər] [wen] [ə; ei][bɪɡ] [blæk]
Scarcely had a cast gone sailing out over the twisting water when a big black
几乎 有 一个 投掷 已消失 帆船 出去 超过 这 扭曲 水 什么时候 一个 大的 黑色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈfeɪp] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈedi]
and gold shape leaped into the air and Eddie
和 金子 形状 跳跃 进入 这 空气 和 埃迪

鱼线刚抛出没几竿，波涛汹涌的水面上就出现了一个巨大的黑金色身影，跃入空中，埃迪

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had his work cut out for him .
有 他的 工作 切 出去 为了 他 .

他面临着艰巨的任务。

[ə; ei][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][maɪ] [oʊn] [riːl] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
A moment later my own reel was singing ,
一个 片刻 之后 我的 自己的 卷轴 曾是 歌唱 ,

片刻之后，我的卷轴也开始歌唱了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈrʌʃɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]
and I knew by the power and savage rushes that I had something unusual
和 我 知道 经过 这 力量 和 野蛮的 冲刺 那 我 有 某物 异常
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
at the other end .
在 这 其他 结尾 .

我从那股力量和猛烈的冲击中知道，另一端有不寻常的东西。

" [traʊt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][jɔːr; jər][ˌleg] !
" **Trout as big as your leg !**
" 鳟鱼 作为 大的 作为 你的 腿 !

“跟你腿一样大的鳟鱼！”

" [wiː; wi] [kɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈriːəli] [æz; əz][big][æz; əz]
" we called across to each other , and if they were not really as big as
" 我们 称为 穿过 到 每个 其他 , 和 如果 他们 是 不是 真的 作为 大的 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我们互相喊话，如果他们真的没有那么大的话，
[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ɔːl] [ˈvents] , [ˈbigə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][fɑːr][ˈteɪkən] — [æz; əz][big][æz; əz]
they were , at all events , bigger than anything so far taken — as big as
他们 是 , 在 全部 活动 , 大 比 任何事物 所以 远的 已采取 — 作为 大的 作为
[wʌnz] [ɑːrm][pər'hæps] — [wʌnz] [ˈfɔːrɑːm] ,
one's arm perhaps — one's forearm ,
一个人的 手臂 也许 — 一个人的 前臂 ,

无论如何，它们都比迄今为止捕获的任何东西都要大——也许和人的手臂一样大——前臂那么大。
[æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelboʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪŋɡətɪps] .
at least , from the hollow of the elbow to the fingertips .
在 至少 , 从 这 空洞的 的 这 弯头 到 这 指尖 .

至少从肘窝到指尖。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [traʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈtaɪm] .
You see how impossible it is to tell the truth about a trout the first time .
你 看 如何 不可能的 它是 到 告诉 这 真相 关于 一个 鳟鱼 这 第一的 时间 .
你看，第一次要说出关于鳟鱼的真相是多么困难。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [huː] [kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] .
I never knew a fisherman who could do it .
我 绝不 知道 一个 渔夫 WHO 可以 做 它 .
我从没见过哪个渔夫能做到这一点。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɪliət] [wɪð; wɪθ][fækt] .
There is something about a fish that does not affiliate with fact .
那里 是 某物 关于 一个 鱼 那 做 不是 附属公司 和 事实 .
鱼身上似乎有一种与事实无关的特质。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
Even at the market I have known a fish to weigh more than he did
甚至 在 这 市场 我 有 已知 一个 鱼 到 称重 更多的 比 他 做过
[wen] [aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm] [hoʊm] .
when I got him home .
什么时候 我 得到 他 家 .

即使在市场上，我也见过有的鱼比我把它带回家时还要重。

[wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈɪndiən] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .
We considered the imaginative Indian justified , and blessed him accordingly .
我们 经过考虑的 这 富有想象力的 印度 合理的 , 和 蒙福 他 因此 .
我们认为这位富有想象力的印度人的做法合情合理，并给予他相应的祝福。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti]
Chapter Twenty
章 二十

第二十章

[juː; jʊ] [meɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfrend]
You may slip away from a faithful friend
你 可能 滑 离开 从 一个 忠实 朋友
你可能会离一位忠实的朋友远去。

[ænd; ənd] [θraɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ,
And thrive for an hour or two ,
和 蓬勃发展 为了 一个 小时 或者 二 ,
然后能好好享受一两个小时，

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] [fer] , [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] [skwer] ,
But you'd better be fair , and you'd better be square ,
但 你会 更好的 是 公平的 , 和 你会 更好的 是 正方形 ,
但你最好公平公正, 最好光明磊落。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Or something will happen to you .
或者 某物 将要 发生 到 你 .
否则你会出事。

[ˈtʃæptər] ['twenti]
Chapter Twenty
章 二十
第二十章

[wi:; wi] [tʊk] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv] [ðʊz] [bɪɡ] ['felʊz] [bɪfɔ:r] [wi:; wi] ['lændɪd] , [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔ:l] ['kɑ:njəns] .
We took seventeen of those big fellows before we landed , enough in all conscience .
我们 采取 十七 的 那些 大的 伙伴们 前 我们 登陆 , 足够的 在 全部 良心 .
我们在着陆前就干掉了十七个这样的大家伙, 良心上过得去, 已经够多了。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] ,
A point just back of the water looked inviting as a place to pitch the tents ,
一个 观点 只是 后退 的 这 水 看起来 邀请 作为 一个 地方 到 沥青 这 帐篷 ,
水边不远处的一处岬角看起来很适合搭帐篷。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lænd] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['taɪərd] .
and we decided to land , for we were tired .
和 我们 决定 到 土地 , 为了 我们 是 疲劳的 .
我们决定降落, 因为我们很累了。

[jet] ['kjʊriəs] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] : ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tu:] [mʌtʃ] ,
Yet curious are the ways of fishermen : having had already too much ,
然而 好奇的 是 这 方式 的 渔民 : 拥有 有 已经 也 很多 ,
然而, 渔民的行事方式却很奇特: 明明已经捕捞了太多,

[wʌn] [bɪ'kʌmz] ['gri:di] [fɔ:r; fər] [stɪl] [mɔ:r] .
one becomes greedy for still more .
一 变成 贪婪的 为了 仍然 更多的 .
人会变得贪婪, 想要更多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [dæm] [dʒʌst] [ə'bʌv] , [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒenə'reɪ(ə)n] [pər'hæps] ,
There was an old dam just above , unused for a generation perhaps ,
那里 曾是 一个 老的 坝 只是 多于 , 未使用的 为了 一个 一代 也许 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and a long ,
和 一个 长的 ,
上游不远处有一座老水坝, 可能已经废弃了一代之久, 而且很长,

[ˈrɒtɪŋ] ['slʊs,weɪ] [θru:] [wɪtʃ] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
rotting sluiceway through which poured a torrent of water .
腐烂 水闸 通过 哪个 倾倒 一个 激流 的 水 .
腐朽的水道, 湍急的水流从中倾泻而下。

[aɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] ,
It seemed just the place for the king of trouts ,
它 似乎 只是 这 地方 为了 这 国王 的 鳟鱼 ,
这里似乎正是鳟鱼之王的理想栖息地。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [bɪfɔ:r] ['edi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .
and I made up my mind to try it now before Eddie had a chance .
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 尝试 它 现在 前 埃迪 有 一个 机会 .
我决定趁着埃迪还没机会之前先试一试。

[jʊː; ʃʊ][[æɪ; ʃəl] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] .
You shall see how I was punished .
你 将 看 如何 我 曾是 受到惩罚 .

你会看到我受到了怎样的惩罚。

[aɪ] [krept] [əˈweɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
I crept away when his back was turned ,
我 悄悄地爬 离开 什么时候 他的 后退 曾是 转向 ,

他转身的时候，我悄悄溜走了。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɡɪst] - [ˈhændəld] [ˈlændɪŋ] [net] ([aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembə] [aɪ]
taking his best and longest - handled landing net (it may be remembered I
采取 他的 最好的 和 最长 - 处理 降落 网 (它 可能 是 记得 我
[hæd; həd] [lɔːst] [maɪn]) ,
had lost mine) ,
有 丢失的 矿) ,

他拿出了他最好用、手柄最长的抄网（可能有人记得我的抄网丢了），

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [dɪp] [daʊn] [ˈɪntuː][[ðə; ðɪ] [sluːs] .
for it would be a deep dip down into the sluice .
为了 它 会 是 一个 深的 蘸 向下 进入 这 水闸 .

因为那将是一次深入水闸的深陷。

[ðə; ðɪ][lɔːgz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [ˈkrʌmbli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk]
The logs around the premises were old and crumbly and I had to pick
这 日志 大约 这 前提 是 老的 和 易碎的 和 我 有 到 挑选
[maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə] [riːt] [ə; eɪ][spɔːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]
my way with care to reach a spot from which it would be safe to
我的 方式 和 关心 到 抵达 一个 点 从 哪个 它 会 是 安全的 到
[ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][bɪɡ] [traʊt] .
handle a big trout .
处理 一个 大的 鳟鱼 .

场地周围的木头又老又脆，我不得不小心翼翼地穿过去，才能找到一个可以安全处理大鳟鱼的地方。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I knew he was there .
我 知道 他 曾是 那里 .

我知道他在那里。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never had a stronger conviction in my life .
我 绝不 有 一个 更强 定罪 在 我的 生活 .

我一生中从未有过如此坚定的信念。

[ðə; ðɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈɛndz] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɔːgz] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [siːmd] [ˈferli]
The projecting ends of some logs which I chose for a seat seemed fairly
这 投影 结束 的 一些 日志 哪个 我 选择 为了 一个 座位 似乎 相当
[ˈpɜːrmənənt] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ker] .
permanent and I made my preparations with care .
永恒的 和 我 制成 我的 准备工作 和 关心 .

我挑选了一些原木做座椅，它们突出的末端看起来相当牢固，所以我仔细地做了准备。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈliːdər] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [nuː]
I put on a new leader and two large new
我 放 在 一个 新的 领导者 和 二 大的 新的

我换了一位新领子和两个大的新领子。

[ˈflaɪz] .
flies .
苍蝇 .

苍蝇。

[ðən] [aɪ] ['restɪd] [ðə; ði] [net] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændɪ] [pleɪs] ,
Then I rested the net in a handy place ,
然后 我 休息 这 网 在 一个 便利 地方 ,
然后我把渔网放在方便取用的地方。

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [br'haɪnd][,em 'i:] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] ['kɜ:rənt] [ðæt]
took a look behind me and sent the cast down the greased lightning current that
采取 一个 看 在后面 我 和 发送 这 投掷 向下 这 涂油 闪电 当前的 那
[wʌz; wəz] ['teɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [slu:s] .
was tearing through the sluice .
曾是 撕裂 通过 这 水闸 .
我回头看了一眼，然后把鱼线抛向了正穿过水闸的滚烫闪电。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .
I expected results , but nothing quite so sudden .
我 预期的 结果 , 但 没有什么 相当 所以 突然 .
我预料到了结果，但没想到会这么快。

['ni:ðər] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [weɪlz] ['evər] [keɪm] [soʊ][fa:r] [ʌp] ['ɪntu:] [freʃ] - ['wɔ:tər] [stri:mz] .
Neither did I know that whales ever came so far up into fresh - water streams .
两者都不 做过 我 知道 那 鲸鱼 曾经 来了 所以 远的 向上 进入 新鲜的 - 水 溪流 .
我之前也不知道鲸鱼会游到淡水溪流的这么深处。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪl] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['smɔ:lər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [jæŋk] [laɪk]
I know it was a whale , for nothing smaller could have given a yank like
我 知道 它 曾是 一个 鲸 , 为了 没有什么 较小的 可以 有 给定 一个 扬克 喜欢
[ðæt] ; [br'saɪdz] ,
that ; besides ,
那 ; 除了 ,
我知道那是一头鲸鱼，因为体型更小的生物不可能产生那样的拉力；此外，

[ɪn] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hi; hi] [lʊkt] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] ['pɪktʃərz] [aɪ] [hæv; həv] [si:n]
in the glimpse I had of him he looked exactly like pictures I have seen
在 这 一瞥 我 有 的 他 他 看起来 确切地 喜欢 图片 我 有 已见
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪ'vaɪəθən] [hu:] [went] ['ɪntu:] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [tu; tə] ['fɜ:rniʃ] ['pæsɪdʒ]
of the leviathan who went into commission for three days to furnish passage
的 这 利维坦 WHO 去 进入 委员会 为了 三 天 到 提供 通道
[fɔ:r; fər] ['dʒoʊnə] [ænd; ənd] [ɡet] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] .
for Jonah and get his name in print .
为了 约拿 和 得到 他的 姓名 在 打印 .

我从他身上瞥见的一角，看起来就像我见过的利维坦的画像，那利维坦连续三天为约拿提供通道，并让他的名字出现在印刷品上。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [græbiŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [tu; tə] [hoʊld] [ə:n] [tu; tə] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ]
I found myself suddenly grabbing at things to hold on to , among them being
我 成立 我 突然 抓取 在 事物 到 抓住 在 到 , 之中 他们 存在
['ɛ,di:z] [bɔ:ŋ] - ['hændəld] [net] ,
Eddie's long - handled net ,
埃迪的 长的 - 处理 网 ,
我突然发现自己不由自主地抓起一些东西来抓住，其中包括埃迪的长柄渔网。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælju:] [æz; əz] ['bæləst] ,
which was of no value as ballast ,
哪个 曾是 的 不 价值 作为 压载物 ,
它作为压舱物毫无价值。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [hænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:m] [tu; tə] [pʊt] [daʊn] [ə'ɡen] ,
but which once in my hand I could not seem to put down again ,
但 哪个 一次 在 我的 手 我 可以 不是 似乎 到 放 向下 再次 ,
但一旦拿到手里，我就似乎再也放不下了。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈtɒplɪŋ] .
being confused and toppling .
存在 使困惑 和 倾倒 .

感到困惑和摇晃。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ɪn] [ðæt]
As a matter of fact there was nothing satisfactory to get hold of in that
作为 一个 事情 的 事实 那里 曾是 没有什么 令人满意的 到 得到 抓住 的 在 那
[spa:t] .
spot .
点 .

事实上，那个地方根本没有什么令人满意的东西可以找到。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][fɜːrm] [ˈæŋkərɪdʒ] [wen] [aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði]
I had not considered the necessity of firm anchorage when I selected the
我 有 不是 经过考虑的 这 必要性 的 公司 安克雷奇 什么时候 我 已选 这
[plɜː] ,
place ,
地方 ,

我选址时没有考虑到牢固锚固的必要性。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [tʌn] [traʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,
but with a three - ton trout at the end of a long line ,
但 和 一个 三 - 吨 鳟鱼 在 这 结尾 的 一个 长的 线 ,
但是，如果钓线上挂着一条三吨重的鳟鱼呢？

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
in a current going a thousand miles a minute ,
在 一个 当前的 去 一个 千 英里 一个 分钟 ,
在一股流速为每分钟一千英里的海流中，

[aɪ][ˈriːəlaɪzd] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [tuː; tə] [ˌsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrmənənt] .
I realized that it would be well to be lashed to something permanent .
我 已实现 那 它 会 是 出色地 到 是 鞭打 到 某物 永恒的 .
我意识到最好被牢牢地束缚在某个永久的东西上。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][maɪ][legz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [blæk] [mɪl] - [reɪs] , [maɪ][left] [hænd]
As it was , with my legs swinging over that black mill - race , my left hand
作为 它 曾是 , 和 我的 腿 摇摆 超过 那 黑色的 磨 - 种族 , 我的 左边 手
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][raːd] ,
holding the rod ,
保持 这 杆 ,
当时，我的双腿悬在黑色的水渠上，左手握着杆子，

[ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [ˈklaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [net] ,
and my right clutching the landing net ,
和 我的 正确的 紧握 这 降落 网 ,
我的右手紧紧抓着抄网，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][ˈɑːnset][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpraːpərli]
I was in no position to withstand the onset of a battle such as properly
我 曾是 在 不 位置 到 经受 这 发病 的 一个 战斗 这样的 作为 适当地
[biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈboʊts][ænd; ənd] [hɑːrˈpuːn] [ænd; ənd]
belongs to the North Pacific Ocean where they have boats and harpoons and
属于 到 这 北 太平洋 海洋 在哪里 他们 有 船 和 鱼叉 和
[lɔːŋ] [kɔɪld] [laɪnz] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
long coiled lines suitable to such work .
长的 卷曲 线条 合适的 到 这样的 工作 .
我当时根本无法承受北太平洋那种规模的战斗，那里有适合这种战斗的船只、鱼叉和长长的卷线。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [slu:s] , [blæk] [ænd; ənd] [swɪft] , ['sʌd(ə)nli] [raɪz][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
" **I remember seeing the sluice , black and swift , suddenly rise to meet me .**
" 我 记住 看到 这 水闸 , 黑色的 和 迅速 , 突然 上升 到 见面 我 .
" 我记得看到黑色的闸门猛然升起, 迎面而来。"

" [stɪl] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [kəm'pli:t] [dɪ'zæstər] ,
" **Still , I might have survived — I might have avoided complete disaster ,**
" 仍然 , 我 可能 有 幸存下来 — 我 可能 有 避免 完全的 灾难 ,
" 不过, 我或许能活下来——我或许能避免彻底的灾难。"

[aɪ] [θɪŋk] — [ɪf] [ðə; ði] ['endz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ɔ:gz][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [hæd; həd] [bɪn]
I think — if the ends of those two logs I selected as a seat had been
我 思考 — 如果 这 结束 的 那些 二 日志 我 已选 作为 一个 座位 有 到过
[æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .
as sound as they looked .
作为 声音 作为 他们 看起来 .
我想——如果我选作座椅的那两根原木的末端像看起来那么结实就好了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
Of course they were not .
的 课程 他们 是 不是 .
当然不是。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stænd] ['eni] [sʌt] ['məʊənz][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
They were never intended to stand any such motions as I was making .
他们 是 绝不 故意的 到 站立 任何 这样的 运动 作为 我 曾是 制作 .
它们原本就不是为了承受我所提出的这种动议而设计的。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] ['moʊmənt] [ə'laʊd] [em 'i:][fɔ:r; fər] [θɔ:t] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]
In the brief moment allowed me for thought I realized this , but it was no
在 这 简短的 片刻 允许 我 为了 想法 我 已实现 这 , 但 它 曾是 不
[mætər] .
matter .
事情 .
在我短暂的思考时间里, 我意识到了这一点, 但这无关紧要。

[maɪ] [kən'klʊʒənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['væljuəb(ə)l] .
My conclusions were not valuable .
我的 结论 是 不是 有价值的 .
我的结论毫无价值。

[aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [slu:s] , [blæk] , [ænd; ənd] [swɪft] , ['sʌd(ə)nli] [raɪz][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
I remember seeing the sluice , black , and swift , suddenly rise to meet me ,
我 记住 看到 这 水闸 , 黑色的 , 和 迅速 , 突然 上升 到 见面 我 ,
我记得当时看到黑色的水闸突然升起, 湍急的水流迎面而来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dra:pɪŋ] ['ɛdɪ:z] [net][æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] .
and of dropping Eddie's net as I went down .
和 的 下降 埃迪的 网 作为 我 去 向下 .
当我往下沉的时候, 埃迪的渔网也掉了下来。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ'self] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ðæt] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [tə'bo:gən] [raɪd] ,
Then I have a vision of myself shooting down that race in a wild toboggan ride ,
然后 我 有 一个 想象 的 我 射击 向下 那 种族 在 一个 荒野 雪橇 骑 ,
然后我幻想自己乘坐着一辆狂野的雪橇, 飞驰而下, 参加那场比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] ,
and a dim ,
和 一个 暗淡 ,
昏暗的,

[ˈsplæʃɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pɪtʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [lɔːgz]
splashy picture of being pitched out on a heap of brush and stones and logs
华丽的 图片 的 存在 投球 出去 在 一个 堆 的 刷子 和 石头 和 日志
[brˈloʊ] .
below .
以下 .

画面十分生动，他被扔到一堆灌木、石头和下面的木头上。

[wen] [aɪ][gɔːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪnz] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ]
When I got some of the water out of my brains so I could think with
什么时候 我 得到 一些 的 这 水 出去 的 我的 大脑 所以 我 可以 思考 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当我把大脑里的水排出来，能够正常思考的时候，

[aɪ][ˈriːəlaɪzd] , [fɜːrst] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [maɪ][rɑːd][ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
I realized , first , that I was alive , still clutching my rod and that it was
我 已实现 , 第一的 , 那 我 曾是 活 , 仍然 紧握 我的 杆 和 那 它 曾是
[ʌnˈbroʊkən] .
unbroken .
未破 .

我首先意识到，我还活着，手里还紧紧握着鱼竿，而且鱼竿完好无损。

[nekst] , [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [ˈɛːdiːz] [ˈlændɪŋ] [net][wɜːr; wər] [gɔːn] .
Next , that the whale and Eddie's landing net were gone .
下一个 , 那 这 鲸 和 埃迪的 降落 网 是 已消失 .

接下来，鲸鱼和埃迪的捕捞网都不见了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [ɪˈspeʃəli] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪl] .
I did not care so especially much about the whale .
我 做过 不是 关心 所以 尤其 很多 关于 这 鲸 .

我并不太在意那条鲸鱼。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː] .
He had annoyed me .
他 有 恼怒 我 .

他惹恼了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I was willing to part with him .
我 曾是 愿意的 到 部分 和 他 .

我愿意和他分开。

[ˈɛːdiːz] [net][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
Eddie's net was a different matter .
埃迪的 网 曾是 一个 不同的 事情 .

埃迪的网又是另一回事了。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
I never could go back without that .
我 绝不 可以 去 后退 没有 那 .

没有它，我根本无法回去。

[ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
After all his goodness to me I had deceived him , slipped away from
后 全部 他的 善良 到 我 我 有 受骗 他 , 滑倒了 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他待我那么好，我却欺骗了他，背叛了他。

[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [praɪzd] [net] — [ænd; ənd][ɒːst][aɪˈtiː] .

taken his prized net — and lost it .
已采取 他的 珍贵的 网 — 和 丢失的 它 .

他帶上了他最珍贵的渔网——结果却弄丢了。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [ˈsʌndɪ] - [skuːl] [bʊks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]

I had read of such things ; the Sunday - school books used to be full of
我 有 读 的 这样的 事物 ; 这 星期日 - 学校 图书 用过的 到 是 满的 的

[ˈsɪmələr] [ˈɪnsɪdənts] .

similar incidents .
相似的 事件 .

我曾读到过这类事情；主日学校的课本里充满了类似的事件。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈedi] [fəˈgeɪv] [emˈiː] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,

And even if Eddie forgave me , as the good boy in the books always did ,
和 甚至 如果 埃迪 原谅了 我 , 作为 这 好的 男生 在 这 图书 总是 做过 ,

即使埃迪像书中那些好男孩一样原谅了我，

[maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃʊr] .

my punishment was none the less sure .
我的 惩罚 曾是 没有任何 这 较少的 当然 .

然而，我的惩罚是必然的。

[maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .

My fishing was ended .
我的 钓鱼 曾是 结束 .

我的钓鱼之旅结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [net] [left] .

There was just one net left .
那里 曾是 只是 一 网 左边 .

只剩最后一个网了。

[wətˈevər] [els] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːr] [maɪ] [duː] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevər]

Whatever else I had done , or might do , I would never
任何 别的 我 有 完毕 , 或者 可能 做 , 我 会 绝不

无论我过去做过什么，或者将来会做什么，我都绝不会

[dɪˈpraɪv] [ˈedi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [net] .

deprive Eddie of his last net .
剥夺 埃迪 的 他的 最后的 网 .

让埃迪失去他最后的进球。

[aɪ] [diˈbeɪtɪd] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I debated whether I should go to him ,
我 辩论 无论 我 应该 去 到 他 ,

我犹豫着要不要去找他，

[θroʊ] [maɪˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] — [æsk][hɪz; ɪz] [fəˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]

throw myself on his mercy — ask his forgiveness and offer to become his
扔 我 在 他的 怜悯 — 问 他的 饶恕 和 提供 到 变得 他的

[ˈspeʃ(ə)l] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] — [ɔːr] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .

special guide and servant for the remainder of the trip — or commit suicide .
特别的 指导 和 仆人 为了 这 余 的 这 旅行 — 或者 犯罪 自杀 .

要么乞求他的怜悯——请求他的原谅，并自愿成为他接下来旅程的特别向导和仆人——要么自杀。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [traɪ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [net] .

But presently I decided to make one try , at least , to find the net .
但 目前 我 决定 到 制作 一 尝试 , 在 至少 , 到 寻找 这 网 .

但现在我决定至少尝试一次，找到这张网。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [drɪft] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
It had not been thrown out on the drift with me , for it was not
它 有 不是 到过 抛掷 出去 在 这 漂移 和 我 , 为了 它 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

它没有和我一起被扔到漂流物上，因为它根本不在那里。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhevi] ,
Being heavy ,
存在 重的 ,

重量很重，

[,aɪˈtiː][hæd; həd][moʊst] [ˈlaɪkli] [bɪn] [ˈkærid] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
it had most likely been carried along the bottom and was at present
它 有 最多 可能 到过 携带 沿着 这 底部 和 曾是 在 展示
[lɑːdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] [ˈkrevɪs] .
lodged in some deep crevice .
已提交 在 一些 深的 裂缝 .

它很可能是被水流冲刷到海底，目前卡在某个深缝里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [stiːl] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] .
It was useless , of course ; still , I would try .
它 曾是 无用 , 的 课程 ; 仍然 , 我 会 尝试 .

当然，这样做毫无用处；但我还是会尝试。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːs] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə]
I was not much afraid of the sluice , now that I had been introduced to
我 曾是 不是 很多 害怕的 的 这 水闸 , 现在 那 我 有 到过 介绍 到
[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

既然我已经见识过水闸，就不太害怕它了。

[aɪ][pʊt][maɪ][rɑːd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv]
I put my rod in a place of safety and made my way to the upper end of
我 放 我的 杆 在 一个 地方 的 安全 和 制成 我的 方式 到 这 上 结尾 的
[ðə; ði] [greɪt] [trɔːf] .
the great trough .
这 伟大的 槽 .

我把鱼竿放在安全的地方，然后走到大水槽的上端。

[ðen] [aɪ][let][maɪˈself] [daʊn] [ˈkɜrfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
Then I let myself down carefully into the racing water ,
然后 我 让 我 向下 小心 进入 这 赛车 水 ,

然后我小心翼翼地让自己落入湍急的水流中。

[ˈbreɪsɪŋ] [maɪˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] .
bracing myself against the sides and feeling along the bottom with my feet .
支撑 我 反对 这 侧面 和 感觉 沿着 这 底部 和 我的 脚 .
I'm bracing myself against the sides and feeling along the bottom with my feet .
我扶着床沿，用脚摸索着床底。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːrənt] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊl] [emˈiː] [daʊn] .
It was uncertain going , for the heavy current tried hard to pull me down .
它 曾是 不确定 去 , 为了 这 重的 当前的 尝试 难的 到 拉 我 向下 .

前路充满未知，因为湍急的水流竭力想把我往下拽。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [θriː] [steps] [tɪl] [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] .
But I had not gone three steps till I felt something .
但 我 有 不是 已消失 三 步骤 直到 我 毛毡 某物 .

但我还没走三步就感觉到了什么。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][net] .
I could not believe it was the net .
我 可以 不是 相信 它 曾是 这 网 .
我简直不敢相信那是渔网。

[aɪ] ['kerfəli] ['stedid] [maɪ'self][ænd; ənd] — [daʊn] , [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['elboʊ] .
I carefully steadied myself and — down , down to my elbow .
我 小心 稳定 我 和 — 向下 , 向下 到 我的 弯头 .
我小心翼翼地稳住身子, 然后——向下, 向下, 直到手肘着地。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hu:pt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][net] .
Then I could have whooped for joy , for it was the net .
然后 我 可以 有 欢呼 为了 喜悦 , 为了 它 曾是 这 网 .
那时我本可以欢呼雀跃, 因为那是网。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] [ɑ:n][æn; ən][oʊld][neɪl][ɔ:r] ['splɪntər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][held] [fæst] .
It had caught on an old nail or splinter , or something , and held fast .
它 有 捕捉 在 一个 老的 指甲 或者 碎片 , 或者 某物 , 和 握住 快速地 .
它被旧钉子、木刺或其他什么东西勾住了, 牢牢地卡住了。

[ˈedi] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] [wʊd] .
Eddie was not at the camp , and the guides were busy getting wood .
埃迪 曾是 不是 在 这 营 , 和 这 指南 是 忙碌的 获得 木头 .
埃迪不在营地, 向导们正忙着砍柴。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [bru:zd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'stɜ:rbd] .
I was glad , for I was wet and bruised and generally disturbed .
我 曾是 高兴的 , 为了 我 曾是 湿的 和 瘀伤 和 一般来说 不安 .
我很高兴, 因为我浑身湿透, 伤痕累累, 而且心神不宁。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [aɪ][sæt]
When I had changed my things and recovered a good deal , I sat
什么时候 我 有 已更改 我的 事物 和 恢复 一个 好的 交易 , 我 卫星
当我整理好东西并恢复了不少后, 我坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [maɪ][flaɪ] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈðər] [ˌpærəfər'neɪliə]
in the shade and smoked and arranged my fly - book and other paraphernalia
在 这 阴影 和 熏制 和 安排 我的 飞 - 书 和 其他 用具
,
,
,
我在树荫下抽烟, 整理我的钓鱼手册和其他用具。

[ænd; ənd] [bru:did] [ɑ:n][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pər'vɜ:rsəti]
and brooded on the frailty of human nature and the general perversity
和 沉思 在 这 虚弱的 人类 自然 和 这 一般的 反常

[ænd; ənd] [ˈkʌsɪdnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
and cussedness of things at large .
和 固执 的 事物 在 大的 .
他沉思着人性的脆弱以及世事的普遍顽固和任性。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɔ:l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˈedi] , [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
I had a confession all prepared for Eddie , long before he arrived .
我 有 一个 忏悔 全部 准备 为了 埃迪 , 长的 前 他 到达的 .
早在埃迪到来之前, 我就已经准备好了要对他坦白的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kən'feɪ(ə)n] — [sə'fɪjntli] [ˈhʌmb(ə)][ænd; ənd] [ˈtru:θfl] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
It was a good confession — sufficiently humble and truthful without being
它 曾是 一个 好的 忏悔 — 足够 谦逊的 和 真实 没有 存在
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
这是一份很好的忏悔——既谦逊又真诚, 而且不具危险性。

[aɪ][hæd; həd] [ˈtestɪd] [aɪ ˈti:] [ˈkɜfəli] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][kəd; kəd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ˈeni]
I had tested it carefully and I did not believe it could result in any
我 有 测试 它 小心 和 我 做过 不是 相信 它 可以 结果 在 任何
[dɪsəˈɡri:əb(ə)] [ˈpenəns] [ɔ:r] [dɪsˈɡreɪs] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
disagreeable penance or disgrace on my part .
令人不快的 忏悔 或者 耻辱 在 我的 部分 .
我已经仔细测试过了，我不认为这会给我带来任何不愉快的惩罚或耻辱。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [skɪl] [tu:; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
It takes skill to construct a confession like that .
它 需要 技能 到 构造 一个 忏悔 喜欢 那 .
写出这样一份供词需要技巧。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] .
But it was wasted .
但 它 曾是 浪费 .
但这都浪费了。

[wen] [ˈedi] [keɪm] [ɪn] , [æt; ət][ləst] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [hæn] - [dɔ:g] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
When Eddie came in , at last , he wore a humble hang - dog look of his own ,
什么时候 埃迪 来了 在 , 在 最后的 , 他 穿着 一个 谦逊的 悬挂 - 狗 看 的 他的 自己的 ,
埃迪进来的时候，脸上带着一副卑微沮丧的神情。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ni:d] [ʌv; əv][ˈeni] [kənˈfeɪ(ə)n] .
and I did not see the immediate need of any confession .
和 我 做过 不是 看 这 即时 需要 的 任何 忏悔 .
我认为没有必要立即忏悔。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [bɪˈɡæn] [ˈfi:pɪʃli] .
" **I didn't really intend to run off from you** , " **he began sheepishly** .
" 我 没有 真的 打算 到 跑步 离开 从 你 , " 他 开始 羞怯地 .
“我其实并没有想离开你，”他不好意思地开口说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][dæm] ,
" **I only wanted to see what was above the dam** ,
" 我 仅有的 通缉 到 看 什么 曾是 多于 这 坝 ,
我只是想看看大坝上面是什么样子，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌp][ðer; ðər] ,
and I tried one or two of the places up there ,
和 我 尝试 一 或者 二 的 这 地方 向上 那里 ,
我试过那里的一两家店，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [ˈbʊli] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [əˈweɪ] .
and they were all so bully I couldn't get away .
和 他们 是 全部 所以 欺负 我 不能 得到 离开 .
他们都欺负我，我根本逃不掉。

[get] [jʊr; jər][ra:d] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp][ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [gets] [tu:] [leɪt] .
Get your rod , I want to take you up there before it gets too late .
得到 你的 杆 , 我 想 到 拿 你 向上 那里 前 它 获得 也 晚的 .
带上你的鱼竿，趁着还来得及，我想带你上去看看。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈræskl] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [bri:f] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔ:f]
" **So the rascal had taken advantage of my brief absence and slipped off**
" 所以 这 恶棍 有 已采取 优势 的 我的 简短的 缺席 和 滑倒了 离开
[frʌm; frəm][em ˈi:] .
from me .
从 我 .
“所以，这个无赖趁我短暂离开之际溜走了。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] [heɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡræbd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] [net][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
In his guilty haste he had grabbed the first landing net he had seen ,
在 他的 有罪的 匆忙 他 有 抓住 这 第一的 降落 网 他 有 已见 ,
他慌乱之中, 出于愧疚, 抓起了他看到的第一张渔网。

[ˈnevər] [səˈspektrɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
never suspecting that I was using the other .
绝不 怀疑 那 我 曾是 使用 这 其他 .
我从未怀疑过自己在使用另一个账号。

['klɪrli] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪndʒəd][ˈpɜːrs(ə)n] .
Clearly I was the injured person .
清楚地 我 曾是 这 受伤 人 .
很明显, 受伤的是我。

[aɪ][rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['θɔːt(ə)l] [rɪˈproʊtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [em 'iː][tuː; tə][get][maɪ][rɑːd]
I regarded him with thoughtful reproach while he begged me to get my rod
我 认为 他 和 周到 责备 尽管 他 乞求 我 到 得到 我的 杆
[ænd; ənd] [kʌm] .
and come .
和 来 .
他恳求我拿来棍子跟我走, 我却带着沉思的责备看着他。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ][net] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɡaɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
He would take nothing , he said , but a net , and would guide for me .
他 会 拿 没有什么 , 他 说 , 但 一个 网 , 和 会 指导 为了 我 .
他说他什么都不带, 只带一张网, 他会为我指路。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə] [fɪʃ] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] ;
I did not care to fish any more that day ;
我 做过 不是 关心 到 鱼 任何 更多的 那 天 ;
那天我不想再钓鱼了;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['edi] — [aɪ] [nuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɡɔːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd]
but I knew Eddie — I knew how his conscience galled him for his sin and
但 我 知道 埃迪 — 我 知道 如何 他的 良心 恼怒 他 为了 他的 罪 和
但我了解埃迪——我知道他的良心如何因他的罪行而备受煎熬。

[wʊd]
would
会
会

[ˈnevər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [piːs] [ˌʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] [fʊl] .
never give him peace until he had made restitution in full .
绝不 给 他 和平 直到 他 有 制成 归还 在 满的 .
在他全额赔偿之前, 绝不让他安宁。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
I decided to be generous .
我 决定 到 是 慷慨的 .
我决定慷慨一些。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ði][dæm] , [əˈraʊnd] [æŋ; ən][oʊld][hæf] - [dreɪnd] [pɑːnd] ,
We made our way above the dam , around an old half - drained pond ,
我们 制成 我们的 方式 多于 这 坝 , 大约 一个 老的 一半 - 排水 池塘 ,
我们绕过水坝, 绕过一个半干涸的旧池塘, 一路向上。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [vaɪnz][ænd; ənd] [brʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [puːl] ,
and through a killing thicket of vines and brush to a hidden pool ,
和 通过 一个 杀 灌木丛 的 藤蔓 和 刷子 到 一个 隐 水池 ,
穿过密不透风的藤蔓和灌木丛, 来到一个隐蔽的水潭边。

[ˈfeɪst] [wɪð; wɪθ][slæbz][ænd; ənd] [ˈboʊldər] .
 faced with slabs and boulders .
面对 和 板 和 保龄球手 .

面对石板和球形物。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪlənt][dɪm] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaʊəz] [ˈfɪʃɪŋ] [aɪ][hæv; həv]
 There , in that silent dim place I had the most beautiful hour's fishing I have
那里 , 在 那 沉默的 暗淡 地方 我 有 这 最多 美丽的 小时 钓鱼 我 有
[ˈevər] [noʊn] .
 ever known .
曾经 已知 .

在那寂静昏暗的地方，我度过了我所经历过的最美好的一个小时的垂钓时光。

[ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər][bɪɡ] , [ˈgeɪmi] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈedi] [wʌz; wəz][əˈlɜːrt] , [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd]
 The trout were big , gamy fellows and Eddie was alert , obedient and
这 鳟鱼 是 大的 , 野味 伙伴们 和 埃迪 曾是 警报 , 听话 和
[rɪˈspektfəl] .
 respectful .
尊重 .

这些鳟鱼个头很大，味道也很腥，而埃迪则机警、听话、恭敬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [dʌsk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [fɪ] —
 It was not until dusk that he had paid his debt to the last fish —
它 曾是 不是 直到 黄昏 那 他 有 有薪酬的 他的 债务 到 这 最后的 鱼 —
[hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .
 had banished the final twinge of remorse .
有 被放逐 这 最终的 轻微疼痛 的 悔恨 .

直到黄昏时分，他才还清了对最后一条鱼的恩情——彻底消除了最后一丝悔意。

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈendɪd] .
 Our day , however , was not quite ended .
我们的 天 , 然而 , 曾是 不是 相当 结束 .

然而，我们的一天还没有完全结束。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][kæmp] .
 We must return to camp .
我们 必须 返回 到 营 .

我们必须返回营地。

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
 The thicket had been hard to conquer by daylight .
这 灌木丛 有 到过 难的 到 征服 经过 日光 .

白天要穿过这片灌木丛非常困难。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔːrnz] .
 Now it was an impenetrable wall of night and thorns .
现在 它 曾是 一个 坚不可摧 墙 的 夜晚 和 荆棘 .

现在它变成了一道由黑夜和荆棘构成的坚不可摧的墙。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [lʊkt] [mɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər] ,
 Across the brook looked more open and we decided to go over ,
穿过 这 溪 看起来 更多的 打开 和 我们 决定 到 去 超过 ,

小溪对岸看起来更开阔，我们决定过去。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɡəːt][ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈtrækləs] , [ˈswɑːmpi] [pleɪs] ,
 but when we got there it proved a trackless , swampy place ,
但 什么时候 我们 得到 那里 它 已证实 一个 无轨 , 沼泽地 地方 ,

但当我们到达那里时，却发现那里是一个没有路、到处都是沼泽的地方。

[dɑːrk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪtfɔːlz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
 dark and full of pitfalls and vines .
黑暗的 和 满的 的 陷阱 和 藤蔓 .

阴暗潮湿，布满陷阱和藤蔓。

[ˈedi] , [ˈbi:ɪŋ] [smɔ:ɪ] [ænd; ənd] [wɒdz] - [ˈbrʊkən][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ˈprɪtɪ] [wel] ,
Eddie , being small and woods - broken could work his way through pretty well ,
埃迪 , 存在 小的 和 树林 - 破碎的 可以 工作 他的 方式 通过 漂亮的 出色地 ,
埃迪身材矮小, 又熟悉野外生存, 所以他应该能很好地应付过去。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [disˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [weɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]
but after a few discouragements I decided to wade down the brook and
但 后 一个 很少 沮丧 我 决定 到 涉水 向下 这 溪 和
[θru:] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [pɑ:nd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dæm] .
through the shallow pond above the dam .
通过 这 浅的 池塘 多于 这 坝 .
但几次受挫后, 我决定趟过小溪, 穿过大坝上游的浅水池。

[æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [ˈdedli] [dɑ:rk] [ðer; ðər] .
At least it could not be so deadly dark there .
在 至少 它 可以 不是 是 所以 致命 黑暗的 那里 .
至少那里不会那么漆黑一片。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] .
It was heart - breaking business .
它 曾是 心 - 打破 商业 .
这真是一件令人心碎的事。

[aɪ] [went] [sˈlɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [stʌmps] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [hoʊlz] .
I went slopping and plunging among stumps and stones and holes .
我 去 倾斜 和 骤降 之中 树桩 和 石头 和 孔 .
我跌跌撞撞地穿过树桩、石头和洞穴。

[aɪ] [mɪˈstʊk] [lɔ:gz] [fɔ:r; fər] [ˈʃæ,douz] [ænd; ənd] [ˈʃæ,douz] [fɔ:r; fər] [lɔ:gz] [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [rɪˈzʌlts] .
I mistook logs for shadows and shadows for logs with pathetic results .
我 误 日志 为了 阴影 和 阴影 为了 日志 和 可怜的 结果 .
我把日志误认为是影子, 把影子误认为是日志, 结果惨不忍睹。

[ðə; ði] [pɑ:nd] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪg] [ˈɪnʌf]
The pond that had seemed small and shallow by daylight was big enough
这 池塘 那 有 似乎 小的 和 浅的 经过 日光 曾是 大的 足够的
[ænd; ənd] [di:p] [ˈɪnʌf] [naʊ] .
and deep enough now .
和 深的 足够的 现在 .
白天看起来又小又浅的池塘, 现在看起来已经足够大也足够深了。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [went] [ɑ:n] [maɪ]
A good deal of the way I went on my
一个 好的 交易 的 这 方式 我 去 在 我的
在我的大部分行程中,

[hændz] [ænd; ənd] [ni:z] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .
hands and knees , but not from choice .
双手 和 膝盖 , 但 不是 从 选择 .
跪在地上, 但并非出于自愿。

[ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [aʊl] [hu:tɪd] [æt; ət] [em ˈi:] .
A nearby owl hooted at me .
一个 附近 猫头鹰 发出嘘声 在 我 .
附近一只猫头鹰朝我鸣叫。

[bæts] [ˈdɑ:rtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [klaʊz] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] .
Bats darted back and forth close to my face .
蝙蝠 飞镖 后退 和 前进 关闭 到 我的 脸 .
蝙蝠在我脸附近来回穿梭。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['kəʊəd] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help] .

If I had not been a moral coward I should have called for help .
如果 我 有 不是 到过 一个 道德 懦夫 我 应该 有 称为 为了 帮助 .

如果我不是个道德上的懦夫，我早就应该寻求帮助了。

[ˈedi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [kæmp] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][fa:r] [rɪ'kʌvd]
Eddie had already reached camp when I arrived and had so far recovered
埃迪 有 已经 达到 营 什么时候 我 到达的 和 有 所以 远的 恢复

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ˈsteɪtəs; 'stætəs] [ðæt] [hi:; hi] [dʒɪəd] [æt; ət][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

his spiritual status that he jeered at my condition .
他的 精神 地位 那 他 嘲笑 在 我的 状况 .

我到达营地时，埃迪已经到了，而且他的精神状态已经恢复，以至于他嘲笑我的状况。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðen] [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [slu:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [net][æt; ət][ɔ:l] — ['evər] .
I resolved then not to mention the sluice and the landing net at all — ever .
我 已解决 然后 不是 到 提到 这 水闸 和 这 降落 网 在 全部 — 曾经 .

我当时下定决心，永远不再提起水闸和抄网。

[aɪ] ['ni:ɪdɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðə; ði][θɜ:rd] [sɪns] ['mɔ:rɪŋ]
I needed an immediate change of garments , of course — the third since morning
我 需要 一个 即时 改变 的 服装 , 的 课程 — 这 第三 自从 早晨

. [[faɪv]] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd] ,

. **[5] It had been a hard ,**

. [5] 它 有 到过 一个 难的 ,

我当然需要立刻换衣服——这已经是早上以来的第三套了。[5] 这真是一段艰难的时期，

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

eventful day .
多事 天 .

真是多事之一天。

[sʌtʃ] [deɪz] [meɪk] ['kæmpɪŋ] [rɪ'membə] — [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [waɪl] .

Such days make camping remembered — and worth while .
这样的 天 制作 野营 记得 — 和 值得 尽管 .

这样的日子让露营成为难忘的回忆，也让露营变得值得。

[ˈtʃæptər] ['twenti] - [wʌn]

Chapter Twenty - one
章 二十 - 一

第二十一章

[oʊ] , [ɪts] [wel] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [haɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Oh , it's well to live high as you can , my boy ,
哦 , 它是出色地 到 居住 高的 作为 你 能 , 我的 男生 ,

哦，孩子，能过上奢华的生活当然是好事。

[wer'evər] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][roʊm] ,

Wherever you happen to roam ,
无论 你 发生 到 漫游 ,

无论你走到哪里，

[bʌt; bət] [ɪts] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['beɪkən][ænd; ənd] [bi:nz]

But it's better to have enough bacon and beans
但 它是 更好的 到 有 足够的 熏肉 和 豆子

但最好还是多准备些培根和豆子。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['wʌndərəz] [hoʊm] .

To take the poor wanderers home .
到 拿 这 贫穷的 流浪者 家 .

把这些可怜的流浪者送回家。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [wʌn]
Chapter Twenty - one
章 二十 - 一

第二十一章

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [traʊt] [ˈdaɪət][pər][es ˈiː] .
By this time we had reached trout diet per se .
经过 这 时间 我们 有 达到 鳟鱼 饮食 每 塞 .

这时我们已经开始研究鳟鱼本身的饮食了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pər][es ˈiː] [miːnz] ,
I don't know what per se means ,
我 不 知道 什么 每 塞 方法 ,

我不知道“per se”是什么意思。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [aɪ ˈtiː] [juːst] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][fɪt] [ðɪs] [keɪs] .
but I have often seen it used and it seems to fit this case .
但 我 有 经常 已见 它 用过的 和 它 似乎 到 合身 这 案件 .

但我经常看到有人这样使用，而且它似乎也适用于这种情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Of course we were not entirely out of other things .
的 课程 我们 是 不是 完全 出去 的 其他 事物 .

当然，我们并非完全没有其他办法。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈflaʊər][fɔːr; fər][ˈflæpdʒæk] , [sʌm; səm] [ˈkɔːrnmɪ:l] [fɔːr; fər] [mʌʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] - [keɪk]
We had flour for flapjacks , some cornmeal for mush and Johnnie - cake
我们 有 面粉 为了 煎饼 , 一些 玉米粉 为了 糊状物 和 约翰尼 - 蛋糕
,
.
,

我们有面粉可以做煎饼，一些玉米粉可以做粥，还有玉米饼。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ˈbeɪkən][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ˈfleɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] .
and enough bacon to impart flavor to the fish .
和 足够的 熏肉 到 传授 味道 到 这 鱼 .

还要加入足够的培根来给鱼肉增添风味。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhoʊlli] [wɪˈðəʊt] [biːnz] — [lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [weɪv] — [ðə; ði] [wʊdʒ] [wɪˈðəʊt]
we were not wholly without beans — long may they wave — the woods without
我们 是 不是 完全 没有 豆子 — 长的 可能 他们 海浪 — 这 树林 没有
[ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ɪnˈdiːd] .
them would be a wilderness indeed .
他们 会 是 一个 荒野 的确 .

我们并非完全没有豆子——愿它们长盛不衰——没有豆子的森林确实会变成一片荒野。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [miːt] [ˈdaɪət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [traʊt] [pər][es ˈiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
But in the matter of meat diet it was trout per se , as I have said ,
但 在 这 事情 的 肉 饮食 它 曾是 鳟鱼 每 塞 , 作为 我 有 说 ,
但就肉类饮食而言，我指的是鳟鱼本身，正如我所说。

[ənˈles] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðəm; ðəm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [dɪˈskɑːrd]
unless that means we did not always have them ; in which case I will discard
除非 那 方法 我们 做过 不是 总是 有 他们 ; 在 哪个 案件 我 将要 丢弃
[ðoʊz] [wɜːrdʒ] .
those words .
那些 字 .

除非这意味着我们并非一直拥有它们；如果是这样，我将不再赘述这些话。

[wiː; wi][dɪd] .
We did .
我们 做过 .

我们做到了。

[wiː; wi][hæd; həd][fraɪd][traʊt] , [brɔɪld][traʊt] , [bɔɪld][traʊt] , [beɪkt][traʊt] , [traʊt][ɑːn][ə; eɪ][stɪk]
We had fried trout , broiled trout , boiled trout , baked trout , trout on a stick
我们 有 油煎 鳟鱼 , 烤制 鳟鱼 , 煮沸 鳟鱼 , 烘焙 鳟鱼 , 鳟鱼 在 一个 戳
[ænd; ɐnd][traʊt][ˈtʃaʊdə] .
and trout chowder .
和 鳟鱼 浓汤 .

我们吃了炸鳟鱼、烤鳟鱼、煮鳟鱼、烤鳟鱼、烤鳟鱼串和鳟鱼浓汤。

[wiː; wi][meɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈlðər][weɪz] — [aɪ][dəunt][rɪ'membər] .
We may have had them other ways — I don't remember .
我们 可能 有 有 他们 其他 方式 — 我 不 记住 .

我们或许用其他方式吃过——我不记得了。

[aɪ][noʊ][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'mædʒɪn][ðæt][aɪ][wɔːz; wɔːz][ˈsprɑʊtɪŋ][ˈfɪnz][ænd; ɐnd][gɪls] ,
I know I began to imagine that I was sprouting fins and gills ,
我 知道 我 开始 到 想象 那 我 曾是 发芽 鳍 和 鳃 ,
我知道我开始想象自己长出了鳍和鳃，

[ænd; ɐnd][ˈdeɪli][aɪ][felt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nuː][bʌmps][ɑːn][maɪ][hed][wɪt][aɪ][wɔːz; wɔːz][ˈsɜːrt(ə)n][mʌst; məst]
and daily I felt for the new bumps on my head which I was certain must
和 日常的 我 毛毡 为了 这 新的 颠簸 在 我的 头 哪个 我 曾是 肯定 必须
[rɪ'zʌlt][frʌm; frəm][ðɪs][kən'tɪnjuəs][əb'sɔːrp(ə)n][ʌv; əv][breɪn][fuːd] .
result from this continuous absorption of brain food .
结果 从 这 连续的 吸收 的 脑 食物 .

我每天都会摸摸头上新长出来的疙瘩，我确信这一定是持续吸收健脑食品的结果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsevrəl][nuː][bʌmps] , [bʌt; bət][wen][aɪ][kɔːld][ˈɛːdɪːz][ə'ten](ə)n[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
There were several new bumps , but when I called Eddie's attention to them ,
那里 是 一些 新的 颠簸 , 但 什么时候 我 称为 埃迪的 注意力 到 他们 ,
车身出现了一些新的凸起，但我提醒埃迪注意后，

[hiː; hi][sed][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈmɪrli][ðə; ðɪ][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ˈbʌtɪŋ][maɪ][hed][soʊ][ˈfriːkwəntli][ə'genst][lɔːgz]
he said they were merely the result of butting my head so frequently against logs
他 说 他们 是 仅仅 这 结果 的 对冲 我的 头 所以 频繁地 反对 日志
[ænd; ɐnd][stʌmps][ænd; ɐnd][ˈlðər][ˈpɔːjənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsiːnəri] .
and stumps and other portions of the scenery .
和 树桩 和 其他 部分 的 这 风景 .

他说，那只是因为我经常用头撞木头、树桩和其他风景物造成的。

[ðen][hiː; hi][ˈtriːtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlɪnəmənt][ænd; ɐnd][nuː][skɪn] .
Then he treated them with liniment and new skin .
然后 他 治疗 他们 和 擦剂 和 新的 皮肤 .

然后他用药膏和新皮为他们治疗。

[ˈspiːkɪŋ][ʌv; əv][fuːd] ,
Speaking of food ,
请讲 的 食物 ,

说到食物，

[aɪ][brɪ'liːv][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈmen](ə)nd[ðə; ðɪ][ˈbiːfstek] [wɪt][wiː; wi][brɔːt][wɪð; wɪθ][juː 'es][ˈɪntuː]
I believe I have not mentioned the beefsteak which we brought with us into
我 相信 我 有 不是 提及 这 牛排 哪个 我们 带来 和 我们 进入
[ðə; ðɪ][wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

我想我还没有提到我们带到树林里的那块牛排。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɛdiːz] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd]
It was Eddie's idea , and he was its self - appointed guardian and
它 曾是 埃迪的 主意 , 和 他 曾是 它是 自己 - 任命 监护人 和
[prəˈtektər] .
protector .
保护者 .

这是埃迪的主意，他自封为它的守护者和保护者。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈprɑːpər] , [ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [prəˈtektɪd] [aɪˈtiː] [tuː] [lɔːŋ] .
That was proper , only I think he protected it too long .
那 曾是 恰当的 , 仅有的 我 思考 他 受保护 它 也 长的 .

那倒也无可厚非，只是我觉得他保护得太久了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][ˈsɜːrloɪn] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] — [θɪk] [ænd; ənd][ˈdʒuːsi][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
It was a nice sirloin when we started — thick and juicy and of a
它 曾是 一个 好的 西冷牛排 什么时候 我们 开始 — 厚的 和 多汁的 和 的 一个
[diːp] [rɪtʃ] [tuːn] .
deep rich tone .
深的 富有的 语气 .

我们一开始就发现这是一块不错的西冷牛排——肉质厚实多汁，味道醇厚浓郁。

[ˈedi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eɪdʒ] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [hiː; hi]
Eddie said a little age would improve it , and I suppose he was right — he
埃迪 说 一个 小的 年龄 会 提升 它 , 和 我 认为 他 曾是 正确的 — 他
[moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
most always is .
最多 总是 是 .

埃迪说年纪大了情况会好转，我想他是对的——他通常都是对的。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [aɪˈtiː] [mɔːr] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]
He said we would appreciate it more , too , a little later , which seemed a
他 说 我们 会 欣赏 它 更多的 , 也 , 一个 小的 之后 , 哪个 似乎 一个
[saʊnd] [ˈdɑːktrɪn] .
sound doctrine .
声音 教义 .

他说，过段时间我们也会更加珍惜它，这似乎是一个合理的理论。

[jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðæt] [steɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
Yet , somehow , that steak was an irritation .
然而 , 不知何故 , 那 牛排 曾是 一个 刺激 .

然而，不知为何，那块牛排却让我感到不舒服。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði][ˈprɑːpər][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs]
It is no easy matter to adjust the proper age of a steak to the precise
它 是 不 简单的 事情 到 调整 这 恰当的 年龄 的 一个 牛排 到 这 精确的
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kiːn] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
moment of keen and general appreciation .
片刻 的 敏锐的 和 一般的 欣赏 .

要把握好牛排的最佳熟度，使其达到人们普遍欣赏的精准时机，并非易事。

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
We discussed the matter a good deal ,
我们 讨论 这 事情 一个 好的 交易 ,

我们对此进行了充分的讨论。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪbɪt] [ə; eɪ] ,
and each time the steak was produced as a sort of Exhibit A ,
和 每个 时间 这 牛排 曾是 生产 作为 一个 种类 的 展览 一个 ,

每次牛排都被当作证据A拿出来展示，

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] ['edi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːz; wəz][nɑ:t] [raɪp] — [ðæt] [ə'hʌðər]
and on each occasion Eddie decided that the time was not ripe — that another
 和 在 每个 场合 埃迪 决定 那 这 时间 曾是 不是 成熟 — 那 其他

[deɪ] [wʊd] [,eɪ dɪ: 'di:][tuː; tə][ɪts] [fuːd] ['væljuː] .
day would add to its food value .
 天 会 添加 到 它是 食物 价值 .

而埃迪每次都认为时机未到——再过一天它的食物价值会更高。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [steɪk] , [nɑːt] [jet] ,
I may say that I had no special appetite for steak , not yet ,
 我 可能 说 那 我 有 不 特别的 食欲 为了 牛排 , 不是 然而 ,
 我可以说, 我当时对牛排并没有特别的兴趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ['kæərɪd] [ɔːf] [baɪ] [waɪld] [biːsts] ,
but I did not want to see it carried off by wild beasts ,
 但 我 做过 不是 想 到 看 它 携带 离开 经过 荒野 野兽 ,
 但我不想看到它被野兽叼走。

[ɔːr] [ˈɔːfərd] [æt; ət][læst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmɑːrkɪt] .
or offered at last on a falling market .
 或者 提供 在 最后的 在 一个 坠落 市场 .
 或者最终在下跌的市场中推出。

[br'saɪdɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'noʊəns] [æz; əz] ['bæɡɪdʒ] .
Besides , the thing was an annoyance as baggage .
 除了 , 这 事物 曾是 一个 烦恼 作为 行李 .
 此外, 这东西作为行李也令人厌烦。

[aɪ][dəʊnt] [naʊ] [weɪ] [wiː; wi] ['kærid] [aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,
I don't know where we carried it at first ,
 我 不 知道 在哪里 我们 携带 它 在 第一的 ,
 我不知道我们最初把它带到哪里去了。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] [ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .
but I began to come upon it in unexpected places .
 但 我 开始 到 来 之上 它 在 意外 地方 .
 但我开始在一些意想不到的地方遇到它。

[ɪf] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈjiːldɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpækɪdʒ] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈʌndərgɑːrmənt] ,
If I picked up a yielding looking package , expecting to find a dry undergarment .
 如果 我 挑选 向上 一个 屈服 寻找 包裹 , 期待 到 寻找 一个 干燥 内衣 ,
 如果我拿起一个看起来很柔软的包裹, 期望里面装的是干爽的内衣,

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪs] [sər'praɪz] , [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [steɪk] .
or some other nice surprise , it turned out to be that steak .
 或者 一些 其他 好的 惊喜 , 它 转向 出去 到 是 那 牛排 .
 或者说是其他什么惊喜，结果却是那块牛排。

[ɪf] [aɪ] [ˈri:tɪt] [daʊn] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [ˈbæskəts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɛdiːz]
If I reached down into one of the pack baskets for a piece of Eddie's
 如果 我 达到 向下 进入 一 的 这 盒 篮子 为了 一个 片 的 埃迪的
 [ˈtʃɔːklət] ,
chocolate ,
 巧克力 ,

如果我伸手到其中一个购物篮里去拿一块埃迪的巧克力，

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] — [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] — [aɪ] [wʊd] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][get][hoʊld]
or some of his tobacco — for anything, in fact — I would usually get hold
 或者 一些 的 他的 烟草 — 为了 任何事物 , 在 事实 — 我 会 通常 得到 抓住
 [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] ['sʌbstəns]
of a curious feeling substance
 的 一个 好奇的 感觉 物质

或者他的一些烟草——事实上，任何东西——我通常都能弄到一种感觉很奇特的物质。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [steɪk] .
and bring up that steak .
和 带来 向上 那 牛排 .

把那块牛排端上来。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪts] ['tekstʃər] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .
I began to recognize its texture at last , and to avoid it .
我 开始 到 认出 它是 质地 在 最后的 , 和 到 避免 它 .

我终于开始认出它的质地, 并开始避开它。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ] ['bæniʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskəts] [ɔ:ltə'geðər] .
Eventually I banished it from the baskets altogether .
最终 我 被放逐 它 从 这 篮子 共 .

最终我把它从篮子里彻底清除掉了。

[ðen] ['edi] [tʊk] [tu:; tə] ['hæŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] ,
Then Eddie took to hanging it on a limb near the camp ,
然后 埃迪 采取 到 绞刑 它 在 一个 肢 靠近 这 营 ,

然后埃迪就把它挂在营地附近的一根树枝上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['kudnt] [rest] — [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]
and if a shower came up suddenly he couldn't rest — he must make a

[waɪld] [rʌʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [steɪk] .
wild rush and take in that steak .
荒野 匆忙 和 拿 在 那 牛排 .

如果突然下起了阵雨, 他也不能休息——他必须赶紧冲过去吃那块牛排。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æt; ət][læst][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] ,
I refused at last to let him bring it into the tent ,
我 拒绝 在 最后的 到 让 他 带来 它 进入 这 帐篷 ,

我最终拒绝让他把东西带进帐篷。

[ɔ:r][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [lɪm] .
or to let him hang it on a nearby limb .
或者 到 让 他 悬挂 它 在 一个 附近 肢 .

或者让他把它挂在附近的树枝上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['trʌb(ə)] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑ:t]
But this made trouble , for when he hung it farther away he sometimes forgot

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但这造成了麻烦, 因为他把它挂得远一些时, 有时会忘记它的存在。

[ænd; ənd] [twɑɪs] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]['pæd(ə)] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə][get] [ðæt] [steɪk] .
and twice we had to paddle back a mile or so to get that steak .
和 两次 我们 有 到 桨 后退 一个 英里 或者 所以 到 得到 那 牛排 .

我们两次不得不划船返回大约一英里去取那块牛排。

[ɔ:lsəʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪ 'ti:][gɑ:t][wet] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ɪts]['fleɪvər] , [hi:; hi] [sed] ;
Also , sometimes , it got wet , which was not good for its flavor , he said ;

他还 , 有时 , 它 得到 湿的 , 哪个 曾是 不是 好的 为了 它是 味道 , 他 说 ;

[sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɪts] [ə'pɪrəns] .
certainly not for its appearance .
当然 不是 为了 它是 外貌 .

当然不是因为它的外表。

[ɪn][fækt] , [eɪdʒ][təʊld][ɑ:n] [ðæt] [steɪk] .
In fact , age told on that steak .
在 事实 , 年龄 讲述 在 那 牛排 .

事实上，那块牛排已经显露出了年代的痕迹。

[aɪ 'ti:] [noʊ] [b:ŋgər] [hæd; həd] [ðə; ði] [di:p] [rɪt] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
It no longer had the deep rich glow of youth .
它 不 更长 有 这 深的 富有的 辉光 的 青年 .

它不再拥有青春时那种浓郁的光泽。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [lʊk] ,
It had a weather - beaten , discouraged look ,
它 有 一个 天气 - 被打败 , 灰心 看 ,

它看起来饱经风霜，神情沮丧。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] ['edi] [kʊd; kəd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [fɑ:nd] [wei] .
and I wondered how Eddie could contemplate it in that fond way .
和 我 想知道 如何 埃迪 可以 沉思 它 在 那 喜爱 方式 .

我很好奇埃迪怎么会以那样美好的方式看待这件事。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['wɒznt] [raɪp] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] ,
It seemed to me that if the time wasn't ripe the steak was ,
它 似乎 到 我 那 如果 这 时间 不是 成熟 这 牛排 曾是 ,

在我看来，如果时机还没成熟，牛排就已经熟了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
and that something ought to be done about a thing like that .
和 那 某物 应该 到 是 完毕 关于 一个 事物 喜欢 那 .

应该对这类事情采取一些措施。

[maɪ] [sə'dʒestʃənz] [dɪd] [nɑ:t] [pli:z] ['edi] .
My suggestions did not please Eddie .
我的 建议 做过 不是 请 埃迪 .

我的建议并没有让埃迪满意。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] [naʊ] [dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [dɪd] [æt; ət] [læst] [kʊk] [ðæt] [steɪk] .
I do not remember now just when we did at last cook that steak .
我 做 不是 记住 现在 只是 什么时候 我们 做过 在 最后的 厨师 那 牛排 .

我现在记不清我们最终是什么时候煎那块牛排的了。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
I prefer to forget it .
我 更喜欢 到 忘记 它 .

我宁愿忘记它。

['ni:ðər] [du:] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['edi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
Neither do I know what Eddie did with his piece .
两者都不 做 我 知道 什么 埃迪 做过 和 他的 片 .

我也不知道埃迪把他的作品怎么处理了。

[aɪ] ['berɪd] [maɪn] .
I buried mine .
我 埋葬 矿 .

我把我的埋起来了。

" [wen] [aɪ] [ə'wʊk] , [ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
" When I awoke , a savory smell was coming in the tent .
" 什么时候 我 醒来 , 一个 美味的 闻 曾是 未来 在 这 帐篷 .

“我醒来时，帐篷里飘来一股诱人的香味。”

" ['edi] [ri'di:md] [him'self] ['leitə] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [prə'du:st] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t]
" **Eddie redeemed himself later — that is to say , he produced something I could eat**
" 埃迪 已赎回 他自己 之后 — 那 是 到 说 , 他 生产 某物 我 可以 吃
.
:
.

“埃迪后来挽回了颜面——也就是说，他做出了我能吃的东西。”

[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

He got up early for the purpose .
他 得到 向上 早期的 为了 这 目的 .

他为此早早起床。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

When I awoke , a savory smell was coming in the tent .
什么时候 我 醒来 , 一个 美味的 闻 曾是 未来 在 这 帐篷 .

我醒来时，帐篷里飘来一股诱人的香味。

['edi] [wʌz; wəz] [skwɒtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə] , ['stɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [b:ŋ] - ['hændəld] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

Eddie was squatted by the fire , stirring something in a long - handled frying pan .
埃迪 曾是 蹲着 经过 这 火 , 搅拌 某物 在 一个 长的 - 处理 煎炸 平底锅 .

埃迪蹲在火堆旁，用长柄煎锅搅拌着什么东西。

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ðə; ði] [gaɪdz] [wɜ:r; wər] [kəm'ju:nɪkeɪtɪv] [æz; əz][tu:; tə]

Neither he nor the guides were communicative as to
两者都不 他 也不 这 指南 是 沟通 作为 到

他和导游们都不愿就此事进行交流。

[ɪts] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] .

its nature , but it was good , and I hoped we would have it often .
它是 自然 , 但 它 曾是 好的 , 和 我 希望 我们 会 有 它 经常 .

虽然它本身性质特殊，但味道很好，我希望我们能经常吃到它。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][,em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Then they told me what it was .
然后 他们 讲述 我 什么 它 曾是 .

然后他们告诉我那是什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][,prepə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kri:m] ([kən'denst]) [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [kænd] ['sæmən]

It was a preparation with cream (condensed) of the despised canned salmon
它 曾是 一个 准备 和 奶油 (浓缩版) 的 这 被鄙视的 罐装 三文鱼

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [di'naunst] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [trɪp] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

which I had denounced earlier in the trip as an insult to live ,
哪个 我 有 谴责 早些时候 在 这 旅行 作为 一个 侮辱 到 居住 ,

这是用浓缩奶油烹制的，食材是令人厌恶的罐装鲑鱼，我在旅途中早些时候就曾谴责这种鲑鱼是对生命的侮辱。

['spekld] [traʊt] .

speckled trout .
斑驳的 鳟鱼 .

斑点鳟鱼。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [wʌnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [meɪ] ['ɔ:ltər] .

You see how one's point of view may alter .
你 看 如何 一个人的 观点 的 看法 可能 改变 .

你看，一个人的观点可能会发生改变。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [naʊ] [wi:; wi] ['hædnt] [brɔ:t] [sʌm; səm] [draɪd] ['herɪŋ] .

I said I was sorry now we hadn't brought some dried herring .
我 说 我 曾是 对不起 现在 我们 之前没有 带来 一些 干燥 鲱鱼 .

我说很抱歉，我们没带些干鲱鱼。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [dʒɔʊk] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪriəs] .
The others thought it a joke , but I was perfectly serious .
这 其他的 想法 它 一个 开玩笑 , 但 我 曾是 完美 严肃的 .
其他人以为我在开玩笑, 但我却是认真的。

[ɪn] [fækt] , [prəˈvɪz(ə)nɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [trɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
In fact , provisioning for a camping trip is a serious matter .
在 事实 , 供应 为了 一个 野营 旅行 是 一个 严肃的 事情 .
事实上, 为露营旅行做准备是一件严肃的事情。

[wer] [ə; eɪ] [kəˈnu:] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ] [træps] [ænd; ənd]
Where a canoe must carry a man and guide , with traps and
在哪里 一个 独木舟 必须 携带 一个 男人 和 指导 , 和 陷阱 和
[ˌpærəfərˈneɪliə] ,
paraphernalia ,
用具 ,
独木舟上必须载着一名男子和一名向导, 以及陷阱和各种用具。

[ænd; ənd] [prəˈvɪznz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θri:] - [wi:ks] - [trɪp] , [ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] [ʌv; əv] [kɑ:ndenˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
and provisions for a three - weeks ' trip , the problem of condensation in the
和 条款 为了 一个 三 - 周 - 旅行 , 这 问题 的 缩合 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [weɪt] ,
matter of space and weight ,
事情 的 空间 和 重量 ,
以及为期三周的旅行所需物资, 空间和重量方面的压缩问题,

[wɪð; wɪθ] [ˈæmplɪtu:d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkwɑ:ntəti] , [əˈfɔ:rdz] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [maɪnd] .
with amplitude in the matter of quantity , affords study for a careful mind .
和 振幅 在 这 事情 的 数量 , 提供 学习 为了 一个 小心 头脑 .
数量上的丰富性, 为细致思考者提供了研究的素材。

[wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ˈbɑ:t(ə)l] [gʊdz] ,
We started out with a lot of can and bottle goods ,
我们 开始 出去 和 一个 很多 的 能 和 瓶子 商品 ,
我们最初主要经营罐装和瓶装商品,

[wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [tɪn] ,
which means a good deal of water and glass and tin ,
哪个 方法 一个 好的 交易 的 水 和 玻璃 和 锡 ,
这意味着大量的水、玻璃和锡。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈhevi] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ru:m] .
all of which are heavy and take up room .
全部 的 哪个 是 重的 和 拿 向上 房间 .
它们都很重, 而且占地方。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] .
I don't think ours was the best way .
我 不 思考 我们的 曾是 这 最好的 方式 .
我认为我们的方法并非最佳方案。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [gʊd] — [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [ləst] — [bʌt; bət] [draɪd] [fru:ts] — [ˈeɪprɪkɒts] ,
The things were good — too good to last — but dried fruits — apricots ,
这 事物 是 好的 — 也 好的 到 最后的 — 但 干燥 水果 — 杏子 ,
这些东西很好——好得不持久——但干果——杏干,

[pru:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [les]
prunes and the like — would have been nearly as good , and less
西梅 和 这 喜欢 — 会 有 到过 几乎 作为 好的 , 和 较少的
[ˈbɜ:d(ə)nsəm] .
burdensome .
负担 .
西梅干之类的东西——效果也差不多, 而且负担更轻。

[ɪn'di:d] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [faɪv] [sents] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər]
Indeed by the end of the second week I would have given five cents apiece for
的确 经过 这 结尾 的 这 第二 星期 我 会 有 给定 五 分 一块 为了
[ə; eɪ] [fju:] [draɪd] [pru:nz] ,
a few dried prunes ,
一个 很少 干燥 西梅 ,

事实上，到了第二周结束时，我愿意花五分钱买几颗干李子。

[waɪ] ['i:v(ə)n] [draɪd] ['æplz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [heit] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [pru:vd] [ə; eɪ]
while even dried apples, which I had learned to hate in childhood, proved a
尽管 甚至 干燥 苹果 , 哪个 我 有 学习 到 恨 在 童年 , 已证实 一个
[ˈɡɔ:di] ['lʌkʃəri] .
gaudy luxury .
艳丽的 奢华 .

就连我从小就讨厌的苹果干，现在也成了俗艳的奢侈品。

[kænd] [bi:nz] , [tu:] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
Canned beans, too, I consider a mistake .
罐装 豆子 , 也 , 我 考虑 一个 错误 .

罐装豆子，我认为也是个错误。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ðæt] [fɔ:rm] .
You can't take enough of them in that form .
你 不能 拿 足够的 的 他们 在 那 形式 .

以那种形式，你永远都吃不够。

[noʊ] [tu:] [kə'nu:z] [kæn; kən] ['seɪfli] ['kæri] [ɪ'nʌf] [kænd] [bi:nz] [tu:; tə][ləst] [tu:] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]
No two canoes can safely carry enough canned beans to last two fishermen and
不 二 独木舟 能 安全 携带 足够的 罐装 豆子 到 最后的 二 渔民 和
[tu:] ['noʊvə]['skoʊʃə] [ɡaɪdz] [fɔ:r; fər] [θri:]
two Nova Scotia guides for three
二 新星 斯科舍省 指南 为了 三

两艘独木舟都无法安全地装载足够的罐装豆子，供两名渔民和两名新斯科舍省向导食用三人份。

[wi:ks] .
weeks .
周 .

几周。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
As for jam and the like ,
作为 为了 果酱 和 这 喜欢 ,

至于果酱之类的东西，

[waɪ] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [kə'nu:] [tu:; tə] ['kæri] [ɪ'nʌf] ['mɑ:rməleɪd] [tu:; tə] [sə'plai] [del] [ðə; ði] [staʊt]
why it would take one canoe to carry enough marmalade to supply Del the Stout
为什么 它 会 拿 一 独木舟 到 携带 足够的 果酱 到 供应 德尔 这 肥硕
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

为什么一艘独木舟就能运载足够的橘子酱，供德尔·斯托特一人享用？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:rməleɪd] [kjʊr] ,
If there is any such thing as a marmalade cure ,
如果 那里 是 任何 这样的 事物 作为 一个 果酱 治愈 ,

如果真有果酱这种疗法的话，

[aɪ][hoʊp] [del] [wɪl] [teɪk] [aɪ'ti:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][eɪ'rem] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .
I hope Del will take it before I am ready to go into the woods again .
我 希望 德尔 将要 拿 它 前 我 是 准备好 到 去 进入 这 树林 再次 .

我希望在我准备好再次进入森林之前，德尔会把它带走。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][jæl; ʒəl] [toʊ] [æən; ən][ˈɛkstrə] [kəˈnuː] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɑːrmələɪd] [ˈfækt(ə)rɪ] .

Otherwise I shall tow an extra canoe or a marmalade factory .
否则 我 将 拖 一个 额外的 独木舟 或者 一个 果酱 工厂 .

否则我就拖一艘额外的独木舟或者一个果酱厂。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [draɪd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] ; [fruːts] , [biːnz] , [raɪs] , [biːf] , [ˈbeɪkən] —

As I have said , dried things are better ; fruits , beans , rice , beef , bacon —
作为 我 有 说 , 干燥 事物 是 更好的 ; 水果 , 豆子 , 米 , 牛肉 , 熏肉 —

[ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] ([fɔːr; fər][ˈsɪrəp; ˈserəp]) ,

maple sugar (for sirup) ,
枫 糖 (为了 糖浆) ,

正如我所说, 干货更好; 水果、豆类、大米、牛肉、培根——枫糖 (用于熬制糖浆),

[ˈkɔːrnmiːl] [ænd; ænd] [prɪˈperd] [ˈflaʊər] .

cornmeal and prepared flour .
玉米粉 和 准备 面粉 .

玉米粉和精制面粉。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɛkstrəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kænd] [stʌf] ,

If you want to start with a few extras in the way of canned stuff ,
如果 你 想 到 开始 和 一个 很少 额外 在 这 方式 的 罐装 东西 ,

如果你想先准备一些额外的罐头食品,

[duː][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪpəlz] [ˈmenʃ(ə)nd] .

do it , but be sure you have plenty of the staples mentioned .
做 它 , 但 是 当然 你 有 很多 的 这 主食 提及 .

去做吧, 但一定要准备充足的上述必需品。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][ænd; ænd][tɪn][ænd; ænd] [glæs] [tuː; tə] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

You will have enough water and tin and glass to carry with your
你 将要 有 足够的 水 和 锡 和 玻璃 到 携带 和 你的

[kənˈdenst] [mɪlk] ,

condensed milk ,
浓缩版 牛奶 ,

你会带足水、锡罐和玻璃杯来装你的炼乳。

[jʊr; jər] [ˈvɪnɪgər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɪkəlz] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] [rɪˈfreʃmənts] [æz; əz][jʊr; jər] [teɪsts]

your vinegar , a few pickles , and such other bottle refreshments as your tastes
你的 醋 , 一个 很少 泡菜 , 和 这样的 其他 瓶子 茶点 作为 你的 口味

[ænd; ænd] [ˈmɔərəlz] [wɪl] [pərˈmɪt] .

and morals will permit .
和 德 将要 允许 .

你的醋、几根泡菜, 以及其他你口味和道德允许范围内的瓶装饮料。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][vəˈraɪəti][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈsteɪpəlz] — [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Take all the variety you can in the way of dried staples — be sure they are
拿 全部 这 种类 你 能 在 这 方式 的 干燥 主食 — 是 当然 他们 是

[ˈsteɪpəlz] — [bʌt; bət] [kʌt] [kloʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbʌlki] [tɪnd] [səˈplaɪz] .

staples — but cut close on your bulky tinned supplies .
主食 — 但 切 关闭 在 你的 笨重 罐装 补给品 .

尽可能多地储备各种干货主食——确保是主食——但要严格控制体积较大的罐装食品的摄入量。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [ˈdʒɑːni] - [keɪk] [ænd; ænd][ˈbeɪkən][ænd; ænd] [biːnz]

It is better to be sure of enough Johnnie - cake and bacon and beans
它 是 更好的 到 是 当然 的 足够的 约翰尼 - 蛋糕 和 熏肉 和 豆子

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wiːk] [aʊt][ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ænd][ˌkæləˈfɔːrniə] [perz]

during the last week out than to feast on plum - pudding and California pears
期间 这 最后的 星期 出去 比 到 盛宴 在 李子 - 布丁 和 加利福尼亚州 梨

[ðə; ði][fɜːrst] .

the first .
这 第一的 .

与其在出发前一周大吃李子布丁和加州梨, 不如确保在出发前一周有足够的约翰尼蛋糕、培根和豆子。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [tu:]
Chapter Twenty - two
 章 二十 - 二

第二十二章

[oʊ] , [its] [ʌp] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ri:tʃ] ,
Oh , it's up and down the island's reach ,
 哦 , 它是 向上 和 向下 这 岛屿 抵达 ,

哦，它遍布整个岛屿。

[θru:] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][gɔ:rdʒ][ænd; ənd][fen] ,
Through **thicket** **and** **gorge** **and** **fen** ,
 通过 灌木丛 和 峡谷 和 分 ,

穿过灌木丛、峡谷和沼泽，

With never a rest in their fevered quest ,
和 绝不 一个 休息 在 他们的 发烧 寻求 ,

在他们狂热的追求中，从未停歇。

[ˈhʌ:ri] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [men] .
Hurry the hunter men .
 匆忙 这 猎人 男人 .

快点，猎人们。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [tu:]
Chapter Twenty - two
 章 二十 - 二

第二十二章

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [æt; ət] - [dæm] .
I would gladly have lingered at Tobeatic Dam .
 我 会 乐意 有 徘徊不去 在 - 坝 .

我本想在托贝阿蒂克大坝多待一会儿。

It was an ideal place , wholly remote from everything human — a haunt

它 曾是 一个 理想的 地方 , 完全 偏僻的 从 一切 人类 — 一个 出没

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)] [traʊt] ,
of wonderful trout ,
 的 精彩的 鳟鱼 ,

这是一个理想的地方，完全远离尘嚣——是美味鳟鱼的栖息地。

peaceable porcupines and tame birds .
和平的 豪猪 和 驯服 鸟类 .

性情温和的豪猪和温顺的鸟类。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [lʊk] [ju: 'es][ʊəvər][ænd; ənd][æsk] ['kwɛstʃənz] ,
The birds used to come around the tent to look us over and ask questions ,
这 鸟类 用过的 到 来 大约 这 帐篷 到 看 我们 超过 和 问 问题 ,

鸟儿们常常飞到帐篷周围打量我们，好像在问问题似的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gɒʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['setlmənts] —
and to tell us a lot about what was going on in the back settlements —
 和 到 告诉 我们 一个 很多 关于 什么 曾是 去 在 在 这 后退 定居点

[ðoʊz] [mɪ'stɪrɪəs] [dɪm] [ˈpleɪsɪz] [wer] [bɜ:rd][ænd; ɐnd] [bi:st] [stɪl] [dwell] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]
those **mysterious** **dim** **places** **where** **bird** **and** **beast** **still** **dwell** **together** **as** **in** **the**
 那些 神秘 暗淡 地方 在哪里 鸟 和 兽 仍然 住 一起 作为 在 这

[ˈeɪnʃənt] [deɪz] ,
ancient days ,
古老的 天 ,

并向我们讲述许多关于偏远地区聚落发生的事情——那些神秘昏暗的地方，鸟兽仍然像古代一样共同生活在那里。

[ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['gɑ:si:p] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
their round of affairs and gossip undisturbed .

他们的 圆形的 的 事务 和 闲话 未受干扰 .

他们的婚外情和八卦不受干扰。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rest] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hi:l] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði]
I wanted to rest there , and to heal up a little before resuming the
我 通缉 到 休息 那里 , 和 到 愈合 向上 一个 小的 前 恢复 这
[ʌn'noʊn] [wei] .
unknown way .

未知 方式 .

我想在那里休息一下，稍微疗伤，然后再继续踏上未知的旅程。

[bʌt; bət] ['edi] [wʌz; wəz] ['ru:θləs] — [ðer; ðər] [wɜ:ɪ; wər] [mɔ:r] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
But Eddie was ruthless — there were more worlds to conquer .

但 埃迪 曾是 无情 — 那里 是 更多的 世界 到 征服 .

但埃迪心狠手辣——还有更多世界等着他去征服。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʊəld] ['ænstetər] [hu:] ['prɑ:bəbli] [set] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [nɔ:rθ'west]
The spirit of some old ancestor who probably set out to discover the Northwest
这 精神 的 一些 老的 祖先 WHO 大概 放 出去 到 发现 这 西北
[pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Passage was upon him .

通道 曾是 之上 他 .

他仿佛被某个远古祖先的灵魂附身了，那个祖先很可能曾出发去发现西北航道。

['loʊər] - [leɪk] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] .
Lower Tobeatic Lake was but a little way above .

降低 - 湖 曾是 但 一个 小的 方式 多于 .

下托贝亚蒂克湖就在上方不远处。

[wi:; wi] [pʊʃt] [θru:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] [dɪ'leɪ] .
We pushed through to it without much delay .

我们 推动 通过 到 它 没有 很多 延迟 .

我们几乎没有耽搁就推进了这件事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪləndz] , ['loʊnli] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]
It was an extensive piece of water , full of islands , lonely rocks and
它 曾是 一个 广泛的 片 的 水 , 满的 的 岛屿 , 孤独 岩石 和
['kɔ:lɪŋ] [gʌlz] ,
calling gulls ,

呼叫 海鸥 ,

那是一片广阔的水域，遍布岛屿、孤零零的礁石和鸣叫的海鸥。

[hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnlənd] [aɪsə'leɪʃn] [tu:; tə] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
who come to this inland isolation to rear their young .

WHO 来 到 这 内陆 隔离 到 后部 他们的 年轻的 .

它们来到这片内陆偏僻的地方养育幼崽。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bri:zi] [ænd; ənd] [wi:; wi] [set] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði]
The morning was clear and breezy and we set on up the lake in the
这 早晨 曾是 清除 和 微风 和 我们 放 在 向上 这 湖 在 这
[kə'nu:z] ,
canoes ,

独木舟 ,

清晨天气晴朗，微风习习，我们划着独木舟出发前往湖上。

['edi] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɪn] [æd'væns] .
Eddie , as usual , a good way in advance .

埃迪 , 作为 通常 , 一个 好的 方式 在 进步 .

埃迪一如既往地提前做好了准备。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [muːs] ['kʌntri] ,
He called back to us now and then that this was great moose country ,
他 称为 后退 到 我们 现在 和 然后 那 这 曾是 伟大的 驼鹿 国家 ,
他时不时地回头告诉我们, 这里是驼鹿出没的好地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
and to keep a sharp
和 到 保持 一个 锋利的

并保持敏锐

[ˈlʊkʌʊt] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] .
lookout as we passed the islands .
瞭望台 作为 我们 通过了 这 岛屿 .

当我们经过岛屿时, 我向窗外望去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [muːs] .
I did not wish to see moose .
我 做过 不是 希望 到 看 驼鹿 .

我不想看到驼鹿。

[ðə; ðɪ][ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][hæd; həd] [ɔː'redɪ] [ə'kwɪtɪd] [ɪt'self][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [bʌt; bət] ['ɛːdiːz] [vɔɪs]
The expedition had already acquitted itself in that direction , but Eddie's voice
这 远征 有 已经 无罪释放 本身 在 那 方向 , 但 埃迪的 嗓音
[wʌz; wəz] ['iːgər] , ['iːv(ə)n] [ə'θɔːrətetɪv] ,
was eager , even authoritative ,
曾是 渴望的 , 甚至 权威性 ,

探险队已经朝着那个方向取得了成功, 但埃迪的声音却充满热情, 甚至带有权威感。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːzuəl] [weɪ] .
so we went in close and pointed at signs and whispered in the usual way .
所以 我们 去 在 关闭 和 尖 在 标志 和 低声说道 在 这 通常 方式 .
于是我们走近, 指着标志, 像往常一样低声交谈。

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['edi] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðɪ][kæf] [muːs] [aɪ'diːə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]
I realized that Eddie had not given up the calf moose idea and was still
我 已实现 那 埃迪 有 不是 给定 向上 这 小牛 驼鹿 主意 和 曾是 仍然
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəm] ['piːp(ə)l] .
anxious to shine with those British Museum people .
焦虑的 到 闪耀 和 那些 英国 博物馆 人们 .

我意识到埃迪并没有放弃小驼鹿的想法, 仍然渴望在大英博物馆的人面前出风头。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [æm'biʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɔːdəb(ə)l] .
It seemed to me that such ambitions were not laudable .
它 似乎 到 我 那 这样的 抱负 是 不是 值得称赞 .

在我看来, 这样的野心并不值得称赞。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [mɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌðərwaɪz] ['ɔːlmoʊst]
I considered them a distinct mar to a character which was otherwise almost
我 经过考虑的 他们 一个 清楚的 马尔 到 一个 特点 哪个 曾是 否则 几乎
[pɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .

我认为它们是这个近乎完美的人物身上明显的瑕疵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [maɪ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] [draʊn] [ɔːr] ['pɔɪzn] ['edi] [wʌz; wəz]
It was at such times that my inclination to drown or poison Eddie was
它 曾是 在 这样的 时代 那 我的 倾角 到 溺水 或者 毒 埃迪 曾是
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːzuəl] .
stronger than usual .
更强 比 通常 .

正是在这种时候, 我想要淹死或毒死埃迪的念头比平时更加强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][æŋ; əŋ][ˈaɪlənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
He had been behind an island a good while when we thought we heard a
他 有 到过 在后面 一个 岛 一个 好的 尽管 什么时候 我们 想法 我们 听到 一个
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

他躲在一个小岛后面很久了，这时我们好像听到了一声枪响。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃɒr] .
Presently we heard it again , and were sure .
目前 我们 听到 它 再次 , 和 是 当然 .

随后我们又听到了，这才确信无疑。

[del] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɔːl] [əˈbleɪz] .
Del was instantly all ablaze .
德尔 曾是 即刻 全部 燃烧 .

德尔瞬间全身燃起熊熊烈火。

[tuː] [[ɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] [muːs] .
Two shots had been the signal for moose .
二 镜头 有 到过 这 信号 为了 驼鹿 .

两声枪响是麋鹿发现的信号。

[wiː; wi] [went] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] .
We went around there .
我们 去 大约 那里 .

我们在那附近转了一圈。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] .
I suppose we hurried .
我 认为 我们 慌忙 .

我想我们当时确实很匆忙。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪləʊɪ] [ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wiː; wi] [[ɪpt] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈnɪrli]
I know it was billowy off the point and we shipped water and nearly
我 知道 它 曾是 波涛汹涌 离开 这 观点 和 我们 已发货 水 和 几乎
[ˈswɒmpt] [æz; əz][wiː; wi] [ˈraʊndɪd] .
swamped as we rounded .
淹没 作为 我们 圆润 .

我知道岬角外波涛汹涌，我们驶过时被海水淹没了。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [kloʊz] [ɪn] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈnuː] ,
Behind the island , close in , lay the other canoe ,
在后面 这 岛 , 关闭 在 , 躺 这 其他 独木舟 ,

在岛屿后方靠近的位置，停放着另一艘独木舟。

[ˈedi] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .
Eddie waving to us excitedly as we came up .
埃迪 挥手 到 我们 兴奋地 作为 我们 来了 向上 .

我们走上前去时，埃迪兴奋地向我们挥手。

" [tuː] [kæf] [ˈmiːs] !
" Two calf meese !
" 二 小牛 猫 !

两只小母猫！

" [hiː; hi] [kɔːld] ([ˈmiːs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɛdiːz] [ˈplʊrəl] [ʌ; əv] [muːs] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] [ˈmuːsɪz]
" he called (meese being Eddie's plural of moose — everybody knows that mooses
" 他 称为 (猫 存在 埃迪的 复数 的 驼鹿 — 大家 知道 那 驼鹿
[ɪz][ðə; ði][wɜːrd])) .
is the word)) .
是 这 单词)) .

“他称之为（meese 是 Eddie 对 moose 的复数形式——大家都知道 mooses 才是正确的说法）。

" ['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['fɛləʊz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [oʊld] .
" **Little helpless fellows not more than a day or two old .**
" 小的 无助 伙伴们 不是 更多的 比 一个 天 或者 二 老的 .
“一些刚出生一两天、毫无自理能力的小家伙。”

[ðeə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [swɪm] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪlənd] .
They're too young to swim of course , so they can't get on the island .
它们是 也 年轻的 到 游泳 的 课程 , 所以 他们 不能 得到 在 这 岛 .
他们年纪太小还不会游泳, 所以当然上不了岛。

[wi:v] [gɑ:t] [ɪm] , [fɔr] ! "
We've got em , sure ! "
我们已经 得到 呃 , 当然 ! "

我们肯定已经抓到了!

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **Did you hit either of them ?**
" 做过 你 打 任何一个 的 他们 ?

你打到他们俩了吗?

" [aɪ] [æskt] ['æŋkʌsli] .
" **I asked anxiously .**
" 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" **No , of course not !**
" 不 , 的 课程 不是 !

“不, 当然不是! ”

[aɪ][ˈoʊnli][ˈfaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] .
I only fired for a signal .
我 仅有的 被解雇 为了 一个 信号 .

我只是开枪示警。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hoʊli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['mɜ:rsɪ] .
They are wholly at our mercy .
他们 是 完全 在 我们的 怜悯 .

他们完全受我们摆布。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] .
They were right here just a moment ago .
他们 是 正确的 这里 只是 一个 片刻 前 .

他们刚才还在这里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
The mother ran , and they hardly knew which way to turn .
这 母亲 跑 , 和 他们 几乎 知道 哪个 方式 到 转动 .
母亲跑了起来, 他们几乎不知道该往哪个方向走。

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'laɪv] . "
We can take them alive . "
我们 能 拿 他们 活 . "

我们可以活捉他们。

" [bʌt; bət] , ['edi] , " [aɪ][bɪ'gæən] , " [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" **But , Eddie , " I began , " what will you do with them ?**
" 但 , 埃迪 , " 我 开始 , " 什么 将要 你 做 和 他们 ?
“但是, 埃迪,”我开口问道, “你打算怎么处置它们? ”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['praːbəbli] [wɑːnt][tuː; tə]
They'll have to be fed if we keep them , and will probably want to
他们会 有 到 是 美联储如果 我们 保持 他们 , 和 将要 大概 想 到
[ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [tents] ,
occupy the tents ,
占据 这 帐篷 ,

如果我们饲养它们, 就必须喂养它们, 而且它们很可能会想住在帐篷里。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuːz] [wen] [wiː; wi] [muːv] .
and we'll have to take them in the canoes when we move .
和 出色地 有 到 拿 他们 在 这 独木舟 什么时候 我们 移动 .

我们搬家的时候得用独木舟把它们带走。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əbˈdʒek(ə)n] .
" **He was ready for this objection .**
" 他 曾是 准备好 为了 这 异议 .

“他早就预料到会有这样的反对意见。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **I've been thinking , he said with decision .**
" 我已经 到过 思维 , " 他 说 和 决定 .

“我一直在思考,”他果断地说。

" [del] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz] [ɪn][aɪˈtiː] ,
" **Dell and Charlie can take one of the canoes , with the calves in it ,**
" 戴尔 和 查理 能 拿 一 的 这 独木舟 , 和 这 小牛 在 它 ,

“戴尔和查理可以划其中一艘独木舟, 小牛犊们就在里面。”

[ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] ['mɪlfərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] .
and make straight for Milford by the shortest cut .
和 制作 直的 为了 米尔福德 经过 这 最短 切 .

然后走最短路线直奔米尔福德。

[waɪl] [ðeə(r)] [gɔːn] [wiːl] [biː; bi] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] .
While they're gone we'll be exploring the upper lake .
尽管 它们是 已消失 出色地 是 探索 这 上 湖 .

他们离开后, 我们将探索上湖。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , ['defɪnət] [plæn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][emˈiː] .
" **This was a brief , definite plan , but it did not appeal to me .**
" 这 曾是 一个 简短的 , 定 计划 , 但 它 做过 不是 上诉 到 我 .

“这是一个简短而明确的计划, 但我并不感兴趣。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['muːsɪz] .
In the first place , I did not wish to capture those little mooses .
在 这 第一的 地方 , 我 做过 不是 希望 到 捕获 那些 小的 驼鹿 .

首先, 我并不想捕捉那些小驼鹿。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['priəd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr]
Then , too , I foresaw that during the considerable period which must elapse before
然后 , 也 , 我 预见 那 期间 这 大量 时期 哪个 必须 流逝 前

[ðə; ði] [gaɪdz] [rɪˈtʃːrnd] ,
the guides returned ,
这 指南 返回 ,

此外, 我还预见到, 在向导们返回之前必然会经历一段相当长的时期,

[ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][pərˈfɔːrm] [ˈʌðər] ['miːniəl]
somebody would have to cook and wash dishes and perform other menial
某人 会 有 到 厨师 和 洗 菜肴 和 履行 其他 卑微的

[kæmp][ˈleɪbər] .
camp labor .
营 劳动 .

总得有人做饭、洗碗, 以及从事其他营地里的杂务。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌ; əv] [ðæt] [trip] [ʌp][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:di]

They did not warm to the idea of that trip up the Liverpool and the gaudy

他们 做过 不是 温暖的 到 这 主意 的 那 旅行 向上 这 利物浦 和 这 艳丽的

['həʊmkʌmɪŋ]

homecoming

返校节

他们并不喜欢去利物浦旅行以及盛大的返程仪式。

['edi] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃekt]

Eddie was only for a moment checked

埃迪 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 已检查

埃迪只被检查了一会儿。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [kɪl] [ænd; ənd] [skɪn] [ðem; ðəm]

" Well, then, " he said, " we'll kill and skin them

" 出色地 , 然后 , " 他 说 , " 出色地 杀 和 皮肤 他们

“那么,”他说,“我们就杀了它们,剥了它们的皮。”

[wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [skɪnz]

We can carry the skins

我们 能 携带 这 皮肤

我们可以携带兽皮。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər]

" This was no better

" 这 曾是 不 更好的

情况也好不到哪里去。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['mu:si:z] ['slɔ:təd] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ]

I did not want those little mooses slaughtered, and said so

我 做过 不是 想 那些 小的 驼鹿 屠杀 , 和 说 所以

我不想让那些小驼鹿被屠杀,我也说过我的意思。

[bʌt; bət] ['edi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][dʒu: 'dɪʃəl] [sɪ 'verəti]

But Eddie was roused now, and withered me with judicial severity

但 埃迪 曾是 唤醒 现在 , 和 干枯 我 和 司法 严重性

但埃迪现在被激怒了,他严厉地训斥了我。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [gleəd] ['fɪrslɪ]

" Look here, " he said, and his spectacles glared fiercely

" 看 这里 , " 他 说 , 和 他的 眼镜 怒目而视 激烈地

“看这里,”他说,眼镜闪着寒光。

" [aɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [,reprɪ'zentətɪv] [ʌ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju: 'zi:əm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv] ['saɪəns]

" I'm here as a representative of the British Museum, in the cause of science

" 我是 这里 作为 一个 代表 的 这 英国 博物馆 , 在 这 原因 的 科学 ,

“我作为大英博物馆的代表,为了科学事业来到这里。”

[nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌ; əv] [dʌm] ['kri:tʃərz]

not to discuss the protection of dumb creatures

不是 到 讨论 这 保护 的 哑的 生物

不讨论保护愚笨生物的问题。

[ðæts] [ə 'nʌðər] [sə 'saɪəti]

That's another society

那就是 其他 社会

那是另一个社会。

" [aɪ] [səb'mɪtɪd] [ðen] , [ʌ; əv] [kɔ:rs]

" I submitted then, of course

" 我 提交 然后 , 的 课程

“我当时当然提交了。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wen] [ˈedi] [əˈsəːts] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)] [kəˈpæsəti] [laɪk] [ðæt] .
I always do when Eddie asserts his official capacity like that .
我 总是 做 什么时候 埃迪 断言 他的 官方的 容量 喜欢 那 .
每当埃迪这样宣示他的官方身份时，我总是会这么做。

[ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
The authority of the British Museum is not to be lightly tampered with .
这 权威 的 这 英国 博物馆 是 不是 到 是 轻轻 篡改 和 .
大英博物馆的权威不容轻易挑战。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][em ˈiː][dʒeɪld][fɔːr; fər] [kənˈtempt] .
So far as I knew he could have me jailed for contempt .
所以 远的 作为 我 知道 他 可以 有 我 入狱 为了 鄙视 .
据我所知，他可以藐视法庭罪将我送进监狱。

[wiː; wi] [ˈʌvd] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈhuːz] [ɪn] [ˈɔːr] [ænd; ənd] [dɪsemˈbɑːkt] .
We shoved our canoes in shore and disembarked .
我们 推搡 我们的 独木舟 在 支撑 和 下船 .
我们把独木舟推到岸边，然后下了船。

[ˈedi] [tɜːrnd] [bæk] .
Eddie turned back .
埃迪 转向 后退 .
埃迪转过身去。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ðər; ðər][haɪnd][legz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We must take something to tie their hind legs , " he said ,
" 我们 必须 拿 某物 到 领带 他们的 后 腿 , " 他 说 ,
“我们必须找些东西把它们的后腿绑起来,”他说。

[ænd; ənd] [fɪft] [aʊt][ə; eɪ][stræp][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
and fished out a strap for that purpose .
和 钓鱼 出去 一个 带子 为了 那 目的 .
于是他掏出一根带子来做这件事。

[ðə; ði][hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði][stræp] ,
The hope came to me that perhaps , after all , he might not need the strap ,
这 希望 来了 到 我 那 也许 , 后 全部 , 他 可能 不是 需要 这 带子 ,
我突然燃起了一丝希望，或许他最终并不需要那根皮带。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
but I was afraid to mention it .
但 我 曾是 害怕的 到 提到 它 .
但我不敢提起这件事。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
I confess I was unhappy .
我 承认 我 曾是 不开心 .
我承认我当时并不开心。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪts] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz]
I imagined a pathetic picture of a little innocent creature turning its pleading eyes
我 想象 一个 可怜的 图片 的 一个 小的 清白的 生物 转弯 它是 恳求 眼睛
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæptər] [huː] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ʃiːθ] - [naɪf]
up to the captor who with keen sheath - knife
向上 到 这 俘虏者 WHO 和 敏锐的 鞘 - 刀

我脑海中浮现出一幅可怜的画面：一只无辜的小动物用哀求的眼神望着俘虏它的人，而俘虏它的人却用锋利的鞘刀刺向它。
[wʊd] [let] [slɪp][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][taɪd] .
would let slip the crimson tide .
会 让 滑 这 赤红 潮 .
任由血红的浪潮席卷而来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][goʊ] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ['æftər] [ðoʊz] ['tɪmɪd] ['vɪktəms] .
" **I had no wish to go racing through the brush after those timid victims** .
" 我 有 不 希望 到 去 赛车 通过 这 刷子 后 那些 胆小 受害者 .
我 并 不 想 追 着 那 些 胆 小 的 受 害 者 穿 过 灌 木 丛 。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [sneɪks] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
" **I do not like to come upon snakes in that manner** .
" 我 做 不 是 喜 欢 到 来 之 上 蛇 在 那 方 式 .
我 不 喜 欢 以 这 种 方 式 遇 到 蛇 。

" [aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] .
" **I did , however** .
" 我 做 过 , 然 而 .
“ 但 我 确 实 这 么 做 了 。”

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] .
The island was long and narrow .
这 岛 曾 是 长 的 和 狭 窄 的 .
这 座 岛 屿 狭 长 。

[wiː; wi] ['skætərd] [aʊt] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,
We scattered out across it in a thin line of battle ,
我 们 疏 散 出 去 穿 过 它 在 一 个 薄 的 线 的 战 斗 ,
我 们 分 散 开 来 , 排 成 一 条 细 长 的 战 线 。

[ænd; ənd] ['staːtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ənd] [swept] [daʊn] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɒŋkərɪŋ]
and starting at one end swept down the length of it with a conquering
和 开 始 在 一 结 尾 扫 荡 向 下 这 长 度 的 它 和 一 个 征 服
[frʌnt] .
front .
正 面 .
从 一 端 开 始 , 以 征 服 的 姿 态 席 卷 了 整 个 区 域 。

[ðæt] [saʊndz] [wel] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .
That sounds well , but it fails to express what we did .
那 声 音 出 色 地 , 但 它 失 败 到 表 达 什 么 我 们 做 过 .
听 起 来 不 错 , 但 这 未 能 表 达 我 们 所 做 的 事 情 。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [swiːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [frʌnt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
We did not sweep , and we did not have any front to speak of .
我 们 做 过 不 是 扫 , 和 我 们 做 过 不 是 有 任 何 正 面 到 说 话 的 .
我 们 没 有 进 行 清 扫 , 也 没 有 任 何 像 样 的 门 面 。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tæŋɡ(ə)l][ænd; ənd] ['keɪɑːs] [ʌv; əv][lɔːgz] , [bʊʃɪz] , [vaɪnz] , [pɪts] ,
The place was a perfect tangle and chaos of logs , bushes , vines , pits ,
这 地 方 曾 是 一 个 完 美 的 纠 纷 和 混 乱 的 日 志 , 灌 木 丛 , 藤 蔓 , 坑 ,
[ledʒ] [ænd; ənd] ['fɔːləŋ] [triːz] .
ledges and fallen trees .
壁 架 和 倒 下 的 树 木 .
这 里 到 处 都 是 原 木 、 灌 木 、 藤 蔓 、 坑 洼 、 岩 架 和 倒 下 的 树 木 , 杂 乱 无 章 , 一 片 混 乱 。

[tuː; tə] [biːt] [ʌp] [ðæt] ['kʌvərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] , ['skrætʃɪ] , [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [dʒɑːb] ,
To beat up that covert was a hot , scratchy , discouraging job ,
到 打 向 上 那 隐 蔽 曾 是 一 个 热 的 , 粗 糙 的 , 令 人 沮 丧 工 作 ,
打 败 那 个 秘 密 特 工 是 一 项 又 热 又 累 又 令 人 沮 丧 的 工 作 。

[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm] ['æksɪdənt][ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] .
attended with frequent escapes from accident and damage .
参 加 和 频 繁 逃 脱 从 事 故 和 损 害 .
经 常 能 从 事 故 和 损 失 中 逃 脱 。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
I was satisfied I had the worst place in the line ,
我 曾是 使满意 我 有 这 最差 地方 在 这 线 ,
我对自己排在队伍最末位感到很满意。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkʊdnt] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
for I couldn't keep up with the others ,
为了 我 不能 保持 向上 和 这 其他的 ,
因为我跟不上其他人的步伐,

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ˈhɑːrdər][tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːsɪz] .
and I tried harder to do that than I did to find the little mooses .
和 我 尝试 更难 到 做 那 比 我 做过 到 寻找 这 小的 驼鹿 .
我为了找到那只小驼鹿付出的努力比寻找它还要多。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæftər][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .
I didn't get sight of the others after we started .
我 没有 得到 视线 的 这 其他的 后 我们 开始 .
出发后, 我就再也没看到其他人了。

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [deɪ] - [oʊld] [kævz] ,
Neither did I catch a glimpse of those little day - old calves ,
两者都不 做过 我 抓住 一个 一瞥 的 那些 小的 天 - 老的 小牛 ,
我也没能看到那些刚出生一天的小牛犊。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
or of anything else except a snake ,
或者 的 任何事物 别的 除了 一个 蛇 ,
或者除了蛇以外的任何东西,

[wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
which I came upon rather suddenly when I was down on my hands and knees ,
哪个 我 来了 之上 相当 突然 什么时候 我 曾是 向下 在 我的 双手 和 膝盖 ,
我当时跪在地上, 很突然地发现了它。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] .
creeping under a fallen tree .
爬行 在下面 一个 倒下 树 .
匍匐在倒下的树下。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn] [sneɪks] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
I do not like to come upon snakes in that manner .
我 做 不是 喜欢 到 来 之上 蛇 在 那 方式 .
我不喜欢以这种方式遇到蛇。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][bɪˈhaɪnd] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːziːəm] .
I do not care to view them even behind glass in a museum .
我 做 不是 关心 到 看法 他们 甚至 在后面 玻璃 在 一个 博物馆 .
即使是在博物馆里隔着玻璃看, 我也不想看。

[æn; ən] [ˈzːrθkweɪk] [maɪt] [straɪk] [ðæt] [mjuːziːəm][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt]
An earthquake might strike that museum and break the glass and it might
一个 地震 可能 罢工 那 博物馆 和 休息 这 玻璃 和 它 可能

[nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
not be easy to get away .
不是 是 简单的 到 得到 离开 .
地震可能会袭击那座博物馆, 震碎玻璃, 到时候逃生可能就不容易了。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈedi] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪŋ] [sneɪk] [ˈskɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mjuːziːəm] .
I wish Eddie had been collecting snake skins for his museum .
我 希望 埃迪 有 到过 收集 蛇 皮肤 为了 他的 博物馆 .
我真希望埃迪当时是在为他的博物馆收集蛇皮。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][skɪn] [ðæt] [wʌn] [ə'laɪv] .
I would have been willing for him to skin that one alive .
我 会 有 到过 愿意的 为了 他 到 皮肤 那 一 活 .

我当时真希望他能把那家伙活剥了皮。

[aɪ] ['stæɡərd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [æt; ət][læst] ,
I staggered out to the other end of the island , at last ,
我 交错 出去 到 这 其他 结尾 的 这 岛 , 在 最后的 ,

我跟踉跄地走到了岛的另一端，终于到达了目的地。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][laɪf] [left] [ɪn][em 'iː] .
with only a flickering remnant of life left in me .
和 仅有的 一个 闪烁 剩 的 生活 左边 在 我 .

我体内只剩下微弱的生命力。

[aɪ] [θɔːt] ['edi] [wʊd] [biː; bi]['ɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['efərts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn] [fʊl]
I thought Eddie would be grateful for all my efforts when I was not in full
我 想法 埃迪 会 是 感激的 为了 全部 我的 努力 什么时候 我 曾是 不是 在 满的
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] ;
sympathy with the undertaking ;
同情 和 这 承诺 ;

我当时并不完全赞同这项事业，但我认为埃迪会感激我所做的一切努力；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .
but he wasn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [baɪ][nɔːt] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪn][aɪ][hæd; həd][let][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['muːsɪz] [slɪp][baɪ]
He said that by not keeping up with the line I had let the little mooses slip by
他 说 那 经过 不是 保持 向上 和 这 线 我 有 让 这 小的 驼鹿 滑 经过
,
.
,

他说，因为我没有跟上队伍，所以让那些小驼鹿溜走了。

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][draɪv] [ə'ɡen] .
and that we would have to make the drive again .
和 那 我们 会 有 到 制作 这 驾驶 再次 .

我们不得不再次开车前往。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] [ruːt] [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'hʌðər] .
I said he might have my route and I would take another .
我 说 他 可能 有 我的 路线 和 我 会 拿 其他 .

我说他可能走的是我的路线，那我走另一条路。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ðʊ] .
It was a mistake , though .
它 曾是 一个 错误 , 尽管 .

但这的确是个错误。

[aɪ] ['kʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
I couldn't seem to pick a better one .
我 不能 似乎 到 挑选 一个 更好的 一 .

我实在找不到更好的了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðæt] [dɪs'ɔːrdərd] ['aɪlənd] — [ðæt] ['dʌmpɪŋ] [ɡraʊnd]
When we had chased up and down that disordered island — that dumping ground
什么时候 我们 有 追逐 向上 和 向下 那 混乱 岛 — 那 倾销 地面
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] ;
of nature — for the third time ;
的 自然 — 为了 这 第三 时间 ;

当我们第三次在那座杂乱无章的岛屿——大自然的垃圾场——上上下下地追逐嬉戏时；

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [lɔːg][ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈevri] [hoʊl][ɑːn][aɪˈtiː] ,
when I had fallen over every log and stone , and into every hole on it ,
什么时候 我 有 倒下 超过 每一个 日志 和 石头 , 和 进入 每一个 洞 在 它 ,
当我跌倒在每一根原木和每一块石头上, 掉进每一个坑洞里之后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [skreɪpt] [maɪˈself][ɪn] [ˈevri] [brʌʃ] - [hiːp] ,
and had scraped myself in every brush - heap ,
和 有 刮擦 我 在 每一个 刷子 - 堆 ,
我曾在每一堆灌木丛中擦身而过,

[ænd; ənd][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd] [kɔːt] [ˈiːv(ə)n][æŋ; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l]
and not one of us had caught even an imaginary glimpse of those little
和 不是 一 的 我们 有 捕捉 甚至 一个 假想 一瞥 的 那些 小的
, [ˈhelpləs] ,
, helpless ,
, 无助 ,

我们当中没有一个人哪怕在想象中瞥见过那些弱小无助的婴儿。

[deɪ] - [oʊld] [ˈmiːs] , [ɔːr] [ˈmuːsɪz] , [ɔːr][maɪs][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən][maɪs]
day - old meese , or mooses , or mice for they were harder to find than mice
天 - 老的 猫 , 或者 驼鹿 , 或者 小鼠 为了 他们 是 更难 到 寻找 比 小鼠
— [wiː; wi] [ˈstæɡərd] [aʊt] ,
— we staggered out ,
— 我们 交错 出去 ,

刚出生一天的驼鹿, 或者麋鹿, 或者老鼠, 因为它们比老鼠更难找到——我们踉跄着走了出去。

[lɪmp][ænd; ənd] [soːr] , [ˈsaɪləntli][ɡɔːt][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] .
limp and sore , silently got into our canoes and drifted away .
跛行 和 疮 , 默默 得到 进入 我们的 独木舟 和 漂移 离开 .
我们浑身酸痛, 无声地坐进独木舟, 随波逐流。

[ˈnoʊbəːdi] [spuːk] [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Nobody spoke for quite a while .
无人 辐 为了 相当 一个 尽管 .
好一会儿, 大家都没说话。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Nobody had anything to say .
无人 有 任何事物 到 说 .
没有人说话。

[ðen] [ˈtʃɑːrli] [ˈmɜːmɜːd] [rɪˈflektɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] :
Then Charlie murmured reflectively , as if thinking aloud :
然后 查理 低声说道 反思地 , 作为 如果 思维 大声 :
然后查理若有所思地低声说道, 仿佛在自言自语:

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [ˈfeləʊz] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [oʊld] — —
" **Little helpless fellows — not more than a day or two old — —**
" 小的 无助 伙伴们 — 不是 更多的 比 一个 天 或者 二 老的 — —
“这些可怜的小家伙——才出生一两天而已——”

" [ænd; ənd][del] [ˈædɪd] — [ˈɔːlsəʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
" **And Del added — also talking to himself :**
" 和 德尔 额外 — 还 说 到 他自己 :
德尔自言自语道:

" [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [swɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈhoʊlli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrsɪ] .
" **Too young to swim , of course — wholly at our mercy .**
" 也 年轻的 到 游泳 , 的 课程 — 完全 在 我们的 怜悯 .
“当然, 他们太小还不会游泳——完全任由我们摆布。”

" [ðen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [stræp][tuː; tə][taɪ][ðer; ðər]
" Then , a moment later , " It's a good thing we took that strap to tie their
" 然后 , 一个 片刻 之后 , " 它是 一个 好的 事物 我们 采取 那 带子 到 领带 他们的
[haɪnd][legz] .
hind legs .
后 腿 .

“然后，过了一会儿，‘幸好我们拿了那根带子把它们的后腿绑了起来。’

" [ˈedi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] .
" Eddie said nothing at all , and I was afraid to .
" 埃迪 说 没有什么 在 全部 , 和 我 曾是 害怕的 到 .

“埃迪一句话也没说，我也不敢说话。”

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
I was glad that my vision of the little creatures pleading for their lives
我 曾是 高兴的 那 我的 想象 的 这 小的 生物 恳求 为了 他们的 生活
[ˈhædnt] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] ,
hadn't been realized ,
之前没有 到过 已实现 ,

我很高兴我脑海中那些小动物哀求饶命的画面并没有成为现实。

[ɔːr] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn][ʌv; əv][del][ænd; ænd] [ˈtʃɑːrli] [ˈpædlɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf]
or that other one of Del and Charlie paddling for dear life
或者 那 其他 一 的 德尔 和 查理 划桨 为了 亲爱的 生活

或者还有另一张德尔和查理拼命划水的照片

[ʌp][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːsɪz] [bliːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈskæmpərɪŋ] [ʌp][ænd; ænd]
up the Liverpool , with those little mooses bleating and scampering up and
向上 这 利物浦 , 和 那些 小的 驼鹿 咩咩叫 和 四处奔跑 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [kəˈnuː] .
down the canoe .
向下 这 独木舟 .

沿着利物浦河逆流而上，那些小驼鹿在独木舟上咩咩叫着，来回奔跑。

[wʌt] [ˈriːəli] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kævz] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
What really became of those calves remains a mystery .
什么 真的 成为 的 那些 小牛 遗迹 一个 神秘 .

那些小牛的最终命运至今仍是谜。

[ˈneɪtʃər] [ˈtiːtʃɪz] [hɜːr; hər][waɪld] [ˈtʃɪldrən] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] .
Nature teaches her wild children many useful things .
自然 教导 她 荒野 孩子们 许多 有用 事物 .

大自然教会了她那些野性十足的孩子们许多有用的东西。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ɪnˈdrɔːn] [breθ] [ɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Their first indrawn breath is laden with knowledge .
他们的 第一的 内嵌 气息 是 满载 和 知识 .

他们吸入的第一口气就蕴含着知识。

[pərˈhæps] [ðoʊz] [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [læft] [æt; ət][juːˈes][frʌm; frəm][sʌm; səm] [snʌɡ] [ˈhaɪdɪŋ] .
Perhaps those wise little animals laughed at us from some snug hiding .
也许 那些 明智的 小的 动物 笑了 在 我们 从 一些 舒适 隐藏 .

也许那些聪明的小动物躲在某个舒适的角落里嘲笑我们。

[pər'hæps] [ðei] [kʊd; kəd] [swim] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Perhaps they could swim , after all , and followed their mother across the island ,
也许 他们 可以 游泳 , 后 全部 , 和 随后 他们的 母亲 穿过 这 岛 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ə'wei] .
and so away .
和 所以 离开 .

也许它们终究会游泳，于是跟随母亲游过小岛，离开了。

[wət'evər] [ðei] [dɪd] , [aɪ][ei 'em][glæd] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [pi:p(ə)l] [hæv; həv][em 'i:] [ə'restɪd]
Whatever they did , I am glad , even if the museum people have me arrested
任何 他们 做过 , 我 是 高兴的 , 甚至 如果 这 博物馆 人们 有 我 被捕
[fɔ:r; fər][ai 'ti:] .
for it .
为了 它 .

无论他们做了什么，我都很高兴，即使博物馆的人因此逮捕我。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [θri:]
Chapter Twenty - three
章 二十 - 三

第二十三章

[wen] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [faʊnd] —
When the utmost bound of the trail is found —
什么时候 这 极致 边界 的 这 踪迹 是 成立 —

当找到小径的尽头时——

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] [ˈloʊnliɪst] [ler] —
The last and loneliest lair —
这 最后的 和 最孤独的 巢穴 —

最后一个也是最孤独的巢穴——

[ðə; ði] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [jæl; ʃəl] [ˈgæðər] [raʊnd]
The hordes of the forest shall gather round
这 成群结队 的 这 森林 将 收集 圆形的

森林中的大军将聚集在周围

[tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ðer; ðər] .
To bid you a welcome there .
到 出价 你 一个 欢迎 那里 .

欢迎您到那里。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [θri:]
Chapter Twenty - three
章 二十 - 三

第二十三章

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [laɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [leɪks] ,
I do not know what lies above the Tobeatic lakes ,
我 做 不是 知道 什么 谎言 多于 这 - 湖泊 ,

我不知道托贝亚蒂克湖上方是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [brɪtwi:n] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˈwɪldərnəs] .
but the strip of country between is the true wilderness .
但 这 条 的 国家 之间 是 这 真的 荒野 .

但中间那片狭长的地带才是真正的荒野。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [swɒmps] [ænd; ənd] [spru:s] [ˈθɪkɪt] — [aɪ'di:əl] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It is a succession of swamps and spruce thickets — ideal country for a
它 是 一个 演替 的 沼泽 和 云杉 灌木丛 — 理想的 国家 为了 一个
[mu:s] [fɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ] [mə'ski:tʊs] [ˈhætʃəri] ,
moose farm or a mosquito hatchery ,
驼鹿 农场 或者 一个 蚊子 孵化场 ,

这里是一片连绵不断的沼泽和云杉林——是建立驼鹿养殖场或蚊子孵化场的理想之地。

[ɔːr][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˌekspləˈreɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈnoʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl]
or for general exploration , but no sort of a place for a Sunday - school
或者 为了 一般的 勘探 , 但 不 种类 的 一个 地方 为了 一个 星期日 - 学校
[ˈpɪknɪk] .
picnic .
野餐 .

或者适合一般的探索，但绝对不是主日学校野餐的好地方。

[ˈniːðər] [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] .
Neither is it a good place to fish .
两者都不 是 它 一个 好的 地方 到 鱼 .

这里也不是个适合钓鱼的好地方。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brʊk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [leɪks] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] [pʌmp] [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt]
The little brook between the lakes runs along like a chain pump and contains about
这 小的 溪 之间 这 湖泊 跑步 沿着 喜欢 一个 链 泵 和 包含 关于
[æz; əz] [ˈmeni] [traʊt] .
as many trout .
作为 许多 鳟鱼 .

湖泊之间的小溪像链式水泵一样蜿蜒流淌，溪中鳟鱼的数量也和水泵差不多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈprɪti] [ɡʊd] [puːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪz] [tuː]
There are one or two pretty good pools , but the effort to reach them is too
那里 是 一 或者 二 漂亮的 好的 游泳池 , 但 这 努力 到 抵达 他们 是 也
[kɔːstli] .
costly .
昂贵 .

这里有一两个相当不错的游泳池，但是到达那里的花费太高了。

[wiː; wi] [meɪd] [kæmp][ɪn][æz; əz][draɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
We made camp in as dry a place as we could find ,
我们 制成 营 在 作为 干燥 一个 地方 作为 我们 可以 寻找 ,

我们找了个尽可能干燥的地方扎营。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [tent] [ðæt] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sprɪŋ]
but we couldn't find a place as big as the tent that didn't have a spring
但 我们 不能 寻找 一个 地方 作为 大的 作为 这 帐篷 那 没有 有 一个 春天
[ɔːr][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [hoʊl] .
or a water hole .
或者 一个 水 洞 .

但我们找不到像帐篷那么大，又没有泉水或水坑的地方。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ruːts] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]
In fact , the ground was a mass of roots , great and small , with water
在 事实 , 这 地面 曾是 一个 大量的 的 根 , 伟大的 和 小的 , 和 水
[ˈevriwɛr] [bɪˈtwiːn] .
everywhere between .
到处 之间 .

事实上，地面上布满了大大小小的树根，树根间到处都是水。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ˈbʌblɪd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][bedz] ,
A spring actually bubbled up between our beds ,
一个 春天 实际上 冒泡 向上 之间 我们的 床 ,

我们两张床之间竟然冒出了泉水，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [æt; ət] [naɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˈnɑːt][ɡoʊ]
and when one went outside at night it was a mercy if he did not go
和 什么时候 一 去 外部 在 夜晚 它 曾是 一个 怜悯 如果 他 做过 不是 去
[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ,
plunging into some sort of a cold ,
骤降 进入 一些 种类 的 一个 寒冷的 ,

晚上出门，如果不小心淋到冷水，那简直就是万幸。

[wɛt] [səˈpraɪz] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈzæstrəs] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [rɪˈzʌltz] .
wet surprise , with disastrous and profane results .
湿的 惊喜 , 和 灾难性的 和 亵渎 结果 .

突如其来的意外，造成了灾难性的、不堪入目的后果。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈfɪʃɪŋ] [wiː; wi]
Being the worst camp and the worst country and the poorest fishing we
存在 这 最差 营 和 这 最差 国家 和 这 最贫困 钓鱼 我们
[hæd; həd] [faʊnd] ,
had found ,
有 成立 ,

这是我们所遇到的最糟糕的营地、最糟糕的国家和最差的渔场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帐篷居民(The Tent Dwellers)

第7/9页

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] .
we remained there two days .
我们 剩余 那里 二 天 .

我们在那里待了两天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] .
But this was as it should be .
但 这 曾是 作为 它 应该 是 .

但这才是应有的结果。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪʃərmən] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪk'splɒrɜːz] ; [ænd; ənd] [ɪk'splɒrɜːz] , ['edi] [sed] , ['ɔːlweɪz]
We were not fishermen now , but explorers ; and explorers , Eddie said , always
我们 是 不是 渔民 现在 , 但 探险家 ; 和 探险家 , 埃迪 说 , 总是
[kɔːrt] ['hɑːdʃɪps] ,
court hardships ,
法庭 艰辛 ,

我们现在不是渔民，而是探险家；埃迪说，探险家总是喜欢挑战艰辛。

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðer; ðər][kæmps][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] .
and pitch their camps in the midst of dangers .
和 沥青 他们的 营地 在 这 中间 的 危险 .

他们在危险之中扎营。

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][ˈaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,
Immediately after our arrival ,
立即地 后 我们的 到达 ,

我们抵达后立即

['edi] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Eddie and I took one side of the brook and the guides the other ,
埃迪 和 我 采取 一 边 的 这 溪 和 这 指南 这 其他 ,

我和埃迪走小溪的一边，向导们走另一边。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [θɪŋz] , ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] .
and we set out to discover things , chiefly the upper lake .
和 我们 放 出去 到 发现 事物 , 主要 这 上 湖 .

于是我们出发去探索，主要是去探索上湖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] [pɪk] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][saɪd] .
Of course we would pick the hardest side .
的 课程 我们 会 挑选 这 最难 边 .

我们当然会选择最难的一方。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː] [ðæt] .
We could be depended on to do that .
我们 可以 是 取决于 在 到 做 那 .

我们可以做到这一点。

[ðə; ði] [brʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [saɪd] ,
The brook made a long bend , and the guides , who were on the short side ,
这 溪 制成 一个 长的 弯曲 , 和 这 指南 , who 是 在 这 短的 边 ,

小溪拐了个大弯，而个子矮的向导们，

[faʊnd] ['ferli] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] .
found fairly easy going .
成立 相当 简单的 去 .

感觉挺好相处的。

[ˈedi] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [wɜːr; wər] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈmaɪrɪ][swɑːmp] ,
Eddie and I , almost immediately , were floundering in a thick miry swamp ,
埃迪 和 我 , 几乎 立即地 , 是 挣扎 在 一个 厚的 溷 沼泽 ,
我和埃迪几乎立刻就陷入了一片泥泞不堪的沼泽中。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [ˈbriːzlis] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [mɪdʒ] ,
where it was hot and breezeless , and where the midges ,
在哪里 它 曾是 热的 和 无风 , 和 在哪里 这 小飞虫 ,
那里天气炎热, 一丝风也没有, 而且蚊虫很多。

- [ænd; ənd] [məˈskiːtoʊz] [geɪv] [juːˈes][ə; eɪ][grænd] [ˈwelkəm] .
mooseflies and mosquitoes gave us a grand welcome .
- 和 蚊子 给予 我们 一个 盛大 欢迎 .
驼鹿蝇和蚊子热情地欢迎了我们。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈenɪbɑːdi] [soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [æz; əz] [ðoʊz] - .
I never saw anybody so glad to be discovered as those mooseflies .
我 绝不 锯 任何人 所以 高兴的 到 是 发现 作为 那些 - .
我从未见过像那些驼鹿蝇那样渴望被发现的生物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [lɔːst] [ˈrelatɪvz] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
They were as excited as if we were long lost relatives who had suddenly
他们 是 作为 兴奋的 作为 如果 我们 是 长的 丢失的 亲属 WHO 有 突然
[tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
turned up with a fortune .
转向 向上 和 一个 财富 .
他们兴奋极了, 就好像我们是失散多年的亲戚突然带着一大笔财富出现了一样。

[ðeɪ] [swɔːmd] [əˈbaʊt] [juːˈes][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][juːˈes][ænd; ənd] [tæpt] [juːˈes][ɪn] [ˈeni]
They swarmed about us and clung to us and tapped us in any
他们 蜂拥而至 关于 我们 和 紧紧抓住 到 我们 和 轻敲 我们 在 任何
[kənˈviːniənt] [pleɪs] .
convenient place .
方便的 地方 .
它们蜂拥而至, 紧紧抓住我们, 不时拍打我们身体的任何敏感部位。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I did not blame them , of course .
我 做过 不是 责备 他们 , 的 课程 .
我当然没有责怪他们。

[muːs] [ˈdaɪət] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] , [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈwelkəm] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [wei]
Moose diet , year in and year out , would make them welcome anything by way
驼鹿 饮食 , 年 在 和 年 出去 , 会 制作 他们 欢迎 任何事物 经过 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
of a change .
的 一个 改变 .
驼鹿的饮食年复一年地保持不变, 因此它们会欢迎任何变化。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪˈrəʊvz] [ʌv; əv] [muːs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [swɑːmp][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [sʌt]
And what drove of moose there must be in that swamp to support such
和 什么 成群 的 驼鹿 那里 必须 是 在 那 沼泽 到 支持 这样的
[ə; eɪ] [ˈmʌstər] [ʌv; əv] [flaɪz] !
a muster of flies !
一个 鼓起 的 苍蝇 !
那片沼泽里得有多少驼鹿才能吸引这么多苍蝇啊!

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [dɒvˈmeɪn] .
Certainly this was the very heart of the moose domain .
当然 这 曾是 这 非常 心 的 这 驼鹿 领域 .
这无疑是驼鹿领地的核心地带。

[pər'hæps][ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [hæz; hæz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] - [meɪ] [naːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
Perhaps the reader who has never seen a moosefly may not appreciate the
也许 这 读者 WHO 有 绝不 已见 一个 - 可能 不是 欣赏 这
[ˈæmplɪtuːd] [ænd; ənd][ˈvɪgər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['welkəm] .
amplitude and vigor of our welcome .
振幅 和 活力 的 我们的 欢迎 .
或许从未见过驼鹿蝇的读者，无法体会我们热情洋溢的欢迎之情。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['lʌsti] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ]['maʊt(ə)ld] [wɪŋz] .
The moosefly is a lusty fellow with mottled wings .
这 - 是 一个 好色的 同伴 和 斑驳 翅膀 .
驼鹿蝇是一种体格健壮、翅膀上有斑点的昆虫。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['diəflaɪ] ,
I believe he is sometimes called the deerfly ,
我 相信 他 是 有时 称为 这 鹿蝇 ,
我相信他有时也被称为鹿蝇。

[ðoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [muːs] [ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪr] ,
though as the moose is bigger and more savage than the deer ,
尽管 作为 这 驼鹿 是 大 和 更多的 野蛮的 比 这 鹿 ,
虽然驼鹿比鹿体型更大、更凶猛，

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [flaɪ] [ðæt]
it is my opinion that the moosefly is bigger and more savage than any fly that
它 是 我的 观点 那 这 - 是 大 和 更多的 野蛮的 比 任何 飞 那
[baɪts] [ðə; ði] [dɪr] .
bites the deer .
咬 这 鹿 .

我认为，驼鹿蝇比任何叮咬鹿的苍蝇都更大更凶猛。
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪr] [kʊd; kəd] [sə'rvaɪv] [hɪm; ɪm] .
I don't think the deer could survive him .
我 不 思考 这 鹿 可以 存活 他 .
我觉得那只鹿活不过他。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - ['hedɪd] ['hɔːrsflaɪ] , [bʌt; bət]
He is about the size of the green - headed horsefly , but
他 是 关于 这 尺寸 的 这 绿色的 - 标题 虻 , 但
他个头跟绿头牛虻差不多大，但是

[ʌv; əv] [mɔːr] [æθ'letɪk] [bɪld] .
of more athletic build .
的 更多的 运动 建造 .
体格更健壮。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['iːgər] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [wʌnz] [hed] ,
He describes rapid and eager circles about one's head ,
他 描述 迅速的 和 渴望的 界 关于 一个人的 头 ,
他描述了头部周围快速而急促的圆圈，

['wɪzɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [meɪ] [laɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][naːt]
whizzing meanwhile in a manner which some may like , but which I could not
呼啸 同时 在 一个 方式 哪个 一些 可能 喜欢 , 但 哪个 我 可以 不是
[lɜːrɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
learn to enjoy .
学习 到 享受 .
与此同时，它飞驰而过，有些人或许会喜欢这种感觉，但我却始终无法欣赏。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz] ['meni] [frendz] .
His family is large and he has many friends .
他的 家庭 是 大的 和 他 有 许多 朋友们 .
他家人口众多，朋友也很多。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] [gri:t] [ju:; jə] , [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:l] [wɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb]
He brings them all along to greet you , and they all whiz and describe
他 带来 他们 全部 沿着 到 迎接 你 , 和 他们 全部 呼啸 和 描述
['sɜ:rkɪl] [æt; ət][wʌns] ,
circles at once ,
界 在 一次 ,

他把它们全都带过来迎接你，它们一起飞速旋转，画着圈圈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜ:rk(ə)l][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd] [swaɪps] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɪl]
and with every circle or two he makes a dip and swipes up about a gill
和 和 每一个 圆圈 或者 二 他 制作 一个 蘸 和 滑动 向上 关于 一个 鳃
[ʌv; əv][jər; jər] ['laɪfblood] [ænd; ənd] ['gʌzəlz] [aɪ'ti:] [daʊn] ,
of your lifeblood and guzzles it down ,
的 你的 命脉 和 咕咕 它 向下 ,
他每游一两圈，就会俯身向下，吸走你鳃上大约一鳃的血液，然后咕咚咕咚地喝下去。

[ænd; ənd][goʊz] [raɪt] [ɑ:n] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rkliŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['pɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and goes right on whizzing and circling until he picks out a place for the
和 去 正确的 在 呼啸 和 盘旋 直到 他 精选 出去 一个 地方 为了 这
[nekst][dɪp] .
next dip .
下一个 蘸 .
然后他继续高速盘旋，直到找到下一个俯冲点。

[ʌn'lʌk] [ðə; ði] [mə'ski:toʊ] ,
Unlike the mosquito ,
与此不同 这 蚊子 ,

与蚊子不同，

[ðə; ði] - [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [laɪt] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [sɪŋk] [ə; eɪ] [wel] [ʌn'tɪl]
the moosefly does not need to light cautiously and patiently sink a well until
这 - 做 不是 需要 到 光 谨慎地 和 耐心 下沉 一个 出色地 直到
[hi:; hi] [straɪks] [ə; eɪ] ['peɪnɪŋ] [veɪn] .
he strikes a paying vein .
他 罢工 一个 付费 静脉 .
驼鹿不需要小心翼翼、耐心地钻井，直到找到有收益的矿脉。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:s] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['spi:di:ə] ['meθədz] .
His practice on the moose has fitted him for speedier methods .
他的 实践 在 这 驼鹿 有 适配 他 为了 速度更快 方法 .

他猎杀驼鹿的经验使他能够采用更快捷的方法。

[ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bɔ:r] [θru:] [ə; eɪ] [tʌf] [ɪn][ə; eɪ]
The bill with which he is accustomed to bore through a tough moosehide in a
这 账单 和 哪个 他 是 习惯 到 钻孔 通过 一个 艰难的 驼鹿皮 在 一个
['sekənd][ɔ:r] [tu:] [wɪl] ['penətreɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['brɪfəst] ['fræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
second or two will penetrate a man in the briefest fraction of the time .
第二 或者 二 将要 穿透 一个 男人 在 这 最简短 分数 的 这 时间 .

他用来刺穿坚韧的驼鹿皮的枪管，只需一两秒就能刺穿人身。

[wi:; wi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [swɑ:mp][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'nesəseri] [dɪ'lei] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
We got out of that swamp with no unnecessary delay and made for a
我们 得到 出去 的 那 沼泽 和 不 不必要 延迟 和 制成 为了 一个
[spru:s] ['θɪkɪt] .
spruce thicket .
云杉 灌木丛 .
我们迅速离开了那片沼泽，没有耽搁任何时间，径直走向了一片云杉林。

[ɔːrɒn'eriəli] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['welkəm] [ə; eɪ] [spruːs] ['θɪkɪt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [rɪ'zembɪz] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)]
Ordinarily one does not welcome a spruce thicket , for it resembles a tangle
按说 一 做 不是 欢迎 一个 云杉 灌木丛 , 为了 它 类似 一个 纠纷
[ʌv; əv] [bəːrbd] ['waɪəz, 'waɪrɪz] .
of barbed wires :
的 带倒刺的 电线 :
人们通常不会欢迎云杉丛, 因为它看起来像一团乱麻。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːn] [naʊ] .
But it was a boon now .
但 它 曾是 一个 恩惠 现在 :
但现在看来, 这反而是一件好事。
[wiː; wi] ['kʊdn̩t] [skrætʃ] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [spruːs] ['θɪkɪt] [wʊd] [help] .
We couldn't scratch all the places at once and the spruce thicket would help .
我们 不能 划痕 全部 这 地方 在 一次 和 这 云杉 灌木丛 会 帮助 :
我们不可能一次性挠遍所有地方, 而云杉林会有所帮助。

[wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][dɪɡ] , [ænd; ənd] [skreɪp] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː 'es]
We plunged into it and let it dig , and scrape , and protect us
我们 暴跌 进入 它 和 让 它 挖 , 和 刮 , 和 保护 我们
[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['wɪzɪŋ] ,
from those whizzing ,
从 那些 呼啸 ,
我们纵身跃入其中, 任由它挖掘、刮擦, 保护我们免受那些呼啸而过的物体的侵害。

[ˈsɜːrklɪŋ] [blʌd] - ['glʌtnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
circling blood - gluttons of the swamp .
盘旋 血 - 贪食者 的 这 沼泽 :
沼泽中盘旋的嗜血狂魔。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl]['ɡoʊɪŋ] .
Yet it was cruel going .
然而 它 曾是 残忍的 去 :
然而, 那段路走得十分残酷。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['mɜːrdərəs] [brʌʃ] .
I have never seen such murderous brush .
我 有 绝不 已见 这样的 杀人犯 刷子 :
我从未见过如此凶猛的灌木丛。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] ['eriəz] [ʌv; əv] " [nuː] [skɪn] ,
I was already decorated with certain areas of " New Skin ,
我 曾是 已经 装饰 和 肯定 区域 的 " 新的 皮肤 ,
我身上已经装饰了“新皮肤”的某些区域,

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .
" **but I knew that after this I should need a whole one** .
" 但 我 知道 那 后 这 我 应该 需要 一个 所有的 一 :
但我知道, 之后我应该需要一整个。

['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr][rɑːdz][ænd; ənd]['ɡʌnz] [meɪd] [aɪ 'tiː]
Having our rods and guns made it
拥有 我们的 杆 和 枪支 制成 它
我们的鱼竿和枪支让我们成功了

['hɑːrdər] .
harder :
更难 :
更难。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [laɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [flæt] [tuː; tə] [wɜːrm] [ænd; ənd] [ˈrɪɡl] [θruː] .
In places we were obliged to lie perfectly flat to worm and wriggle through .
在 地方 我们 是 有义务 到 说谎 完美 平坦的 到 蠕虫 和 扭动 通过 .

有些地方我们不得不完全平躺，像蠕虫一样扭动着身子往前爬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [θɜːrst] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] .
And the heat was intense and our thirst a torture .
和 这 热 曾是 激烈的 和 我们的 口渴 一个 酷刑 .

天气酷热难耐，口渴难耐。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːŋ] [dɪˈleɪd] .
Yet in the end it was worth while and the payment was not long delayed .
然而 在 这 结尾 它 曾是 值得 尽管 和 这 支付 曾是 不是 长的 延迟 .

但最终一切都是值得的，付款也没有拖延太久。

[dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [spruːs] [ˈθɪkɪt] [ræn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ˈrɪvjələt] , [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] .
Just beyond the spruce thicket ran a little spring rivulet , cold as ice .
只是 超过 这 云杉 灌木丛 跑 一个 小的 春天 溪流 , 寒冷的 作为 冰 .

穿过云杉林，可以看到一条细小的泉水溪流，水温冰冷刺骨。

[ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [ˈfɜːrni] [ˈmɑːrdʒɪn] [wiː; wi] [dræŋk] [ænd; ənd] [dræŋk] ,
Lying on its ferny margin we drank and drank ,
说谎 在 它是蕨类植物 利润 我们 喝 和 喝 ,

我们躺在长满蕨类植物的边缘，不停地喝着水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] [ˈkænɑːt] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and the gods themselves cannot create a more exquisite joy than that .
和 这 神 他们自己 不能 创造 一个 更多的 精美的 喜悦 比 那 .

即使是神明也无法创造出比这更极致的喜悦。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈrɪvjələt] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] [fed] [ðə; ði] [brʊk] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈloʊ] .
We followed the rivulet to where it fed the brook , a little way below .
我们 随后 这 溪流 到 在哪里 它 美联储 这 溪 , 一个 小的 方式 以下 .

我们沿着小溪走到它汇入下游小溪的地方。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [puːl] , [ænd; ənd] [traʊt] .
There we found a good - sized pool , and trout .
那里 我们 成立 一个 好的 - 尺寸 水池 , 和 鳟鱼 .

我们在那里发现了一个面积不小的水池，还有鳟鱼。

[bɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈboʊldər] — [kəm'pli:t] [ˈlʌkʃəri] .
Also a cool breeze and a huge boulder — complete luxury .
还 一个 凉爽的 微风 和 一个 巨大的 保龄球手 — 完全的 奢华 .

还有凉爽的微风和一个巨大的保龄球——极致奢华。

[wiː; wi] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪɡ] [stoʊn] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [fɪʃt] ,
We rested on the big stone — I mean I did — and fished ,
我们 休息 在 这 大的 石头 — 我 意思是 我 做过 — 和 钓鱼 ,

我们靠在那块大石头上休息——我是说我休息——然后钓鱼。

[waɪl] [ˈedi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
while Eddie was trying to find the way out .
尽管 埃迪 曾是 尝试 到 寻找 这 方式 出去 .

当时埃迪正在想办法逃出去。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [wert] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪvd] .
I said I would wait there until a relief party arrived .
我 说 我 会 等待 那里 直到 一个 宽慰 派对 到达的 .

我说过我会一直等到救援队到达。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[ˈedi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][æɪ; əɪ][læst] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɑːn] ,
Eddie threatened to leave me at last if I didn't come on ,
埃迪 威胁 到 离开 我 在 最后的如果 我 没有 来 在 ,
如果我不来, 埃迪威胁说他最终会离开我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][ɪn] [dʒæt] [fərˈɡɑːtn] [pleɪs] .
and I had no intention of being left alone in that forgotten place .
和 我 有 不 意图 的 存在 左边 独自的 在 那 被遗忘的 地方 .
我绝不想独自一人留在那个被人遗忘的地方。

[wiː; wi] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] .
We struggled on .
我们 挣扎 在 .
我们继续努力。

[ˈfaɪnəli] [nɪr] [ˈsʌnset] [ʌv; əv] [dʒæt] [bɔːŋ] , [hɑːrd][dʒuːn] [deɪ] , [wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][dʒə; ði] [ˈθɪkɪt]
Finally near sunset of that long , hard June day , we passed out of the thicket
最后 靠近 日落 的 那 长的 , 难的 六月 天 , 我们 通过了 出去 的 这 灌木丛
[ˈtæŋɡ(ə)] ,
tangle ,
纠纷 ,
终于, 在漫长而艰辛的六月天即将落山之际, 我们走出了那片灌木丛。

[əˈsendɪd] [ə; eɪ][sloʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [paɪnz]
ascended a slope and found ourselves in an open grove of whispering pines
上升 一个 坡 和 成立 我们自己 在 一个 打开 树林 的 耳语 松树
[dʒæt] [θruː] [ɔːl][dʒə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪˈskeɪpt] [dʒə; ði][kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒə; ði][æks] .
that through all the years had somehow escaped the conflagration and the ax .
那 通过 全部 这 年 有 不知何故 逃脱 这 大火 和 这 斧头 .
我们爬上一个斜坡, 发现自己置身于一片开阔的松树林中, 松树沙沙作响, 这些松树在漫长的岁月中奇迹般地躲过了大火和斧头的砍伐。

[tɔːl] [kɔləˈneɪdz] [ðeɪ] [fɔːrmd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [groʊv] [ʌv; əv][doʊˈdoʊ.nə] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
Tall colonnades they formed — a sort of Grove of Dodona which because of
高的 柱廊 他们 形成 — 一个 种类 的 树林 的 多多纳 哪个 因为 的
[sʌm; səm] [ˈbræk] , [pərˈhæps] ,
some oracle , perhaps ,
一些 神谕 , 也许 ,
它们形成了高耸的柱廊——一种类似多多纳树林的地方, 或许是因为某种神谕,

[dʒə; ði][ɡɒdz] [hæd; həd] [sperd] [ænd; ənd][dʒə; ði] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈvændlɪz] [hæd; həd][nɑːt] [swept] [əˈweɪ] .
the gods had spared and the conquering vandals had not swept away .
这 神 有 幸存 和 这 征服 破坏者 有 不是 扫荡 离开 .
神明饶恕了他们, 征服的暴君也没有将他们夷为平地。

[frʌm; frəm][dʒə; ði][tɑːp][ʌv; əv][dʒə; ði] [noʊl] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [θruː] [dʒə; ði] [triːz]
From the top of the knoll we caught a glimpse of water through the trees
从 这 顶部 的 这 小丘 我们 捕捉 一个 一瞥 的 水 通过 这 树木
,
.
,
从小山顶上, 我们透过树木瞥见了水面。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [stʊd] [ɑːn][dʒə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] - [leɪk] .
and presently stood on the shore of Little Tobeatic Lake .
和 目前 站立 在 这 支撑 的 小的 - 湖 .
目前它坐落在小托贝亚蒂克湖岸边。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [riːtʃt] [dʒə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kwɛst] — [dʒə; ði]
So it was we reached the end of our quest — the
所以 它 曾是 我们 达到 这 结尾 的 我们的 寻求 — 这
就这样, 我们的探索之旅走到了尽头——

[ˈfɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
farthest point in the unknown .

最远 观点 在 这 未知 .

未知领域的最远点。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪksˈpektɪd] : [traʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
I hardly know what I had expected : trout of a new species and of

我 几乎 知道 什么 我 有 预期的 : 鳟鱼 的 一个 新的 物种 和 的

[dʒaɪˈɡæntɪk][saɪz] ,
gigantic size ,

巨大 尺寸 ,

我几乎不知道自己期待的是什么：一种新品种的巨型鳟鱼，

[pərˈhæps] , [ɔːr][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv][men] .

perhaps , or a strange race of men .

也许 , 或者 一个 奇怪的 种族 的 男人 .

或许，或者是一个奇异的人类种族。

[wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][felt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Whatever it was , I believe I felt a bit disappointed .

任何 它 曾是 , 我 相信 我 毛毡 一个 少量 失望的 .

不管是什么事，我想我当时感到有点失望。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][dɪd][nɔːt] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .

I believe I did not consider it much of a discovery .

我 相信 我 做过 不是 考虑 它 很多 的 一个 发现 .

我想我当时并没有把它当作一项多么了不起的发现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [leɪks] ,
It was a good deal like other Nova Scotia lakes ,

它 曾是 一个 好的 交易 喜欢 其他 新星 斯科舍省 湖泊 ,

和其他新斯科舍省的湖泊一样，这里也很不错。

[ɪksˈsept] [ðæt] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] ['sekʃnz] [ænd; ənd] ['prɪti] [bɪɡ][fɔːr; fər][ɪts] [neɪm] .
except that it appeared to be in two sections and pretty big for its name .

除了 那 它 出现 到 是 在 二 部分 和 漂亮的 大的 为了 它是 姓名 .

只不过它似乎分为两部分，而且就其名称而言，它相当大。

[bʌt; bət] ['edi] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .

But Eddie was rejoiced over our feat .

但 埃迪 曾是 欣喜若狂 超过 我们的 特技 .

但埃迪对我们的成就感到非常高兴。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [spruːs] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪri] [swɒmps] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] ,
The mooseflies and spruce thickets and the miry swamps we had passed ,

这 - 和 云杉 灌木丛 和 这 溷 沼泽 我们 有 通过了 ,

我们途经的驼鹿蝇、云杉丛和泥泞的沼泽地，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] ['ædɪd] ['reliʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [suˈpriːm] ['traɪʌmf] .
for him only added relish to this moment of supreme triumph .

为了 他 仅有的 额外 尽情享受 到 这 片刻 的 最高 胜利 .

对他来说，这只会让这至高无上的胜利时刻更加令人欣喜。

['edi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrktɪks][ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɔːr][æn; ən]
Eddie would never be the man to go to the Arctics in an automobile or an

埃迪 会 绝不 是 这 男人 到 去 到 这 北极 在 一个 汽车 或者 一个

['erʃɪp] .
airship .

飞艇 .

埃迪绝不会是那种会开车或乘飞艇去北极的人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈiːzi] .
That would be too easy .
那 会 是 也 简单的 .

那样就太容易了。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [mɔːr] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] .
He would insist on more embroideries .
他 会 坚持 在 更多的 刺绣 .

他会坚持要绣更多东西。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈmænd][ɔːl][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [eksprɪˈdɪʃnz] .
He would demand all the combined hardships of the previous expeditions .
他 会 要求 全部 这 合并 艰辛 的 这 以前的 探险 .

他会要求偿还之前所有探险队所遭受的苦难的总和。

[aɪ][eɪˈem][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,
I am at present planning a trip to the South Pole ,
我 是 在 展示 规划 一个 旅行 到 这 南 极 ,

我目前正在计划一次南极之旅。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [liːv] [ˈedi] [æt; ət][hoʊm] .
but I shall leave Eddie at home .
但 我 将 离开 埃迪 在 家 .

但我会把埃迪留在家里。

[ænd; ænd][pərˈhæps][aɪ][æɪ; jəl][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl]
And perhaps I shall also be disappointed when I get to the South Pole
和 也许 我 将 还 是 失望的 什么时候 我 得到 到 这 南 极

[ænd; ænd][faɪnd][aɪˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnoʊdrɪft] .
and find it only a rock in a snowdrift .
和 寻找 它 仅有的 一个 岩石 在 一个 雪堆 .

也许当我到达南极点时，也会感到失望，因为那里只是雪堆中的一块岩石。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][kæmp][ðə; ði] [ɔːrt] [wei] .
We crossed the brook and returned to camp the short way .
我们 交叉 这 溪 和 返回 到 营 这 短的 方式 .

我们过了小溪，然后走近路返回营地。

[wiː; wi] [ˈdɪfəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ænd] [ˈsepəreɪtɪd] [wʌns][ɔːr]
We differed a good deal as to the direction , and separated once or
我们 不同 一个 好的 交易 作为 到 这 方向 , 和 分开 一次 或者

[twɑɪs] .
twice .
两次 .

我们在方向上有很多分歧，甚至一度分道扬镳。

[wiː; wi][ɡɔːt][lɔːst] [æt; ət][læst] ,
We got lost at last ,
我们 得到 丢失的 在 最后的 ,

我们最终迷路了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔːrt] [ænd; ænd] [ˈiːzi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][kæmp] [bɪˈfɔːr]
for the way was so short and easy that we were below the camp before
为了 这 方式 曾是 所以 短的 和 简单的 那 我们 是 以下 这 营 前

[wiː; wi] [nuː] [aɪˈtiː] .
we knew it .
我们 知道 它 .

因为路程很短也很容易，我们还没反应过来就已经到了营地下面。

[wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gaɪdz] [ˈkɔːlɪŋ] ([ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪˈtɜːrnd]) [wiː; wi]
When at last we heard the guides calling (they had long since returned) we
什么时候 在 最后的 我们 听到 这 指南 呼叫 (他们 有 长的 自从 返回) 我们
[kɜːm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

最后我们听到向导的呼喊声（他们早就回来了），我们走了进去。

[ˈbleɪmɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈskɜːsli] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz][fɔːr; fər]
blaming each other for several things and were scarcely on speaking terms for
指责 每个 其他 为了 一些 事物 和 是 几乎 在 请讲 条款 为了
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
as much as five minutes .
作为 很多 作为 五 分钟 .

他们互相指责对方做了好几件事，而且几乎没说过一句话，时间不超过五分钟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [tʃɑːrlz] [faʊnd]
It was lucky that Charles found
它 曾是 幸运的 那 查尔斯 成立

查尔斯能找到真是太幸运了。

[ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; ʌv][dʒəˈmeɪkə] [rʌm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɑːtʃ][ʌv; ʌv] [ˈhʌni] [dʒʌst] [ðen] .
a bottle of Jamaica rum and a little pot of honey just then .
一个 瓶子 的 牙买加 朗姆酒 和 一个 小的 锅 的 蜂蜜 只是 然后 .

当时正好有一瓶牙买加朗姆酒和一小罐蜂蜜。

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; ʌv] [rʌm] [ænd; ʌnd] [ˈhʌni] [wɪl] [əˈleɪ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [duː] [tuː; tə] - [ænd; ʌnd]
A mixture of rum and honey will allay irritation due to moosefly and
一个 混合物 的 朗姆酒 和 蜂蜜 将要 巷 刺激 到期的 到 - 和

[məˈskiːtoʊ] [baɪts] ,
mosquito bites ,
蚊子 咬 ,

朗姆酒和蜂蜜的混合物可以缓解驼鹿蝇和蚊子叮咬引起的刺激。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; ʌv] [ˈlðər] [ˈkɔːzɪz] [ɪf] [ˈfeɪθfəli] [əˈplaɪd] .
and to a variety of other causes if faithfully applied .
和 到 一个 种类 的 其他 原因 如果 忠实 应用 .

如果忠实地应用，还可以用于各种其他用途。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; ʌv] [məˈskiːtoʊz] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsɪriəs] [ðæt] [naɪt] .
The matter of mosquitoes was really serious that night .
这 事情 的 蚊子 曾是 真的 严肃的 那 夜晚 .

那天晚上蚊子问题非常严重。

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ˈsevrəl] [smʌdʒ] [fairz][ænd; ʌnd][sæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [smoʊkt] [ɑːrˈselvz]
We kept up several smudge fires and sat among them and smoked ourselves
我们 保留 向上 一些 弄脏 火灾 和 卫星 之中 他们 和 熏制 我们自己

[laɪk] [ˈherɪŋ] .
like herring .
喜欢 鲱鱼 .

我们生了好几堆烟火，坐在火堆中间，把自己熏得像鲱鱼一样。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] [ɪˈmjuːn] .
Even then we were not immune .
甚至 然后 我们 是 不是 免疫 .

即使那时我们也并非免疫。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [bed] [wiː; wi] [brʌʃt] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [set]
When it came time for bed we brushed the inside of the tent and set
什么时候 它 来了 时间 为了 床 我们 刷过 这 里面 的 这 帐篷 和 放
[ˈaʊər; ɑːr] [paɪps] [ˈɡoʊɪŋ] .
our pipes going .
我们的 管道 去 .

到了睡觉时间，我们打扫了帐篷内部，然后点燃了水管。

[ðen] ['edi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [riːd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
Then Eddie wanted to read , as was his custom .
然后 埃迪 通缉 到 读 , 作为 曾是 他的 风俗 .

然后，埃迪像往常一样想看书了。

[aɪ] [ˈɒbdʒɪkɪtɪd] .
I objected .
我 反对 .

我提出了反对意见。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [mə'skiːtoʊz] [bæk] .
I said that to light a candle would be to invite all those mosquitoes back .
我 说 那 到 光 一个 蜡烛 会 是 到 邀请 全部 那些 蚊子 后退 .

我说过，点燃蜡烛就等于把蚊子都请回来。

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .
He pleaded , but for once I was firm .
他 恳求 , 但 为了 一次 我 曾是 公司 .

他苦苦哀求，但我这次态度坚决。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [em 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] ,
He offered me some of his best things ,
他 提供 我 一些 的 他的 最好的 事物 ,

他给了我他最好的一些东西，

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [blʌd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
but I refused to sell my blood in that way .
但 我 拒绝 到 卖 我的 血 在 那 方式 .

但我拒绝以那种方式出卖我的血液。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sprɛd] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] [net] [ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [aɪ 'tiː]
Finally he declared he had a spread of mosquito net and would put it
最后 他 声明 他 有 一个 传播 的 蚊子 网 和 会 放 它

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [riːd] .
over the door and every possible opening if I would let him read .
超过 这 门 和 每一个 可能的 开幕 如果 我 会 让 他 读 .

最后他宣布他有一张蚊帐，如果我让他看书，他就把蚊帐罩在门上和所有可能的开口处。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [aɪ] [wʊd] [ðen]
I said he might put up the netting and if I approved the job I would then
我 说 他 可能 放 向上 这 网 和 如果 我 得到正式认可的 这 工作 我 会 然后

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .
consider the matter .
考虑 这 事情 .

我说他可以先把防护网架起来，如果我批准这项工作，我再考虑这件事。

[hiː; hi] [gɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [net] — [ə; eɪ] [naɪs] [nuː] [piːs] — [ænd; ənd] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
He got out the net — a nice new piece — and began to put it up .
他 得到 出去 这 网 — 一个 好的 新的 片 — 和 开始 到 放 它 向上 .

他拿出渔网——一个漂亮的新渔网——开始架设。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dʒɑːb] ,
It was a tedious job ,
它 曾是 一个 乏味 工作 ,

这是一份枯燥乏味的工作。

[ʒ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [net][ænd; ənd] [ˈfæsniŋ] [aɪ 'ti:] [ˈprɑ:pəɹli] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkəɹɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
arranging that net and fastening it properly by the flickering firelight so that it
安排 那 网 和 紧固 它 适当地 经过 这 闪烁 火光 所以 那 它
[ˈkʌvəd] [ˈevri] [kræk] [ænd; ənd] [ˈkrevɪs] .
covered every crack and crevice .
涵盖 每一个 裂缝 和 裂缝 .

在摇曳的火光下，摆放好那张网，并将其牢牢固定好，使其覆盖住每一个缝隙和裂缝。

[wen] [hi:; hi] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [left] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd]
When he pulled it down in one place it left an opening in another and
什么时候 他 拉 它 向下 在 一 地方 它 左边 一个 开幕 在 其他 和
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊkt] [ænd; ənd] [pɪnd] [ænd; ənd] [stʌft] [ɪn][ænd; ənd] [ˈpætid] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
had to be poked and pinned and stuffed in and patted down a great
有 到 是 戳 和 已置顶 和 填充 在 和 轻拍 向下 一个 伟大的
[ˈmeni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .

当他把一个地方拉下来时，另一个地方就留下了一个开口，不得不反复戳、别、塞、拍打很多次才能塞进去。

[frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs] [laɪk]
From my place inside the tent I could see his nimble shadow on the canvas like
从 我的 地方 里面 这 帐篷 我 可以 看 他的 灵活 阴影 在 这 帆布 喜欢
[sʌm; səm][bɪɡ] [ˈɪnsekt] ,
some big insect ,
一些 大的 昆虫 ,

从帐篷里我能看到他灵活的影子投射在帆布上，就像一只大昆虫。

[ˈbɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
bobbing and flitting up and down and from side to side .
上下摆动 和 飞掠 向上 和 向下 和 从 边 到 边 .

上下左右摇摆，忽上忽下。

[aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəɹ'sɪstənt]
It reminded me of a persistent
它 提醒 我 的 一个 执着的

这让我想起了一个执着的人

[mo:θ] , [ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skri:n] .
moth , dipping and dodging about a screen .
蛾 , 浸渍 和 躲避 关于 一个 屏幕 .

飞蛾在纱窗周围俯冲躲闪。

[aɪ] [ˈdraʊzɪli] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈevər][get][aɪ 'ti:] [fɪkst] ,
I drowsily wondered if he would ever get it fixed ,
我 昏昏欲睡地 想知道 如果 他 会 曾经 得到 它 固定的 ,

我昏昏欲睡地想，他到底能不能把问题解决掉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈgetɪŋ] [hɔ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [ˈstɪki]
and if he wasn't getting hot and tired , for it was a still , sticky
和 如果 他 不是 获得 热的 和 疲劳的 , 为了 它 曾是 一个 仍然 , 黏
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果他没有感到又热又累的话，因为那是一个静谧闷热的夜晚。

[jet] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [hɔ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd][wʌn] [maɪt] [get][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Yet I suppose I did not realize how hot and tired one might get on such a night ,
然而 我 认为 我 做过 不是 意识到 如何 热的 和 疲劳的 一 可能 得到 在 这样的 一个 夜晚 ,
但我猜我当时并没有意识到，在这样的夜晚，人会感到多么炎热和疲惫。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] .
especially after a hard day .
尤其 后 一个 难的 天 .

尤其是在辛苦一天之后。

[wen] [hiː; hi] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtsəm] [ˈmuːvmənts] [æt; ət][ləst][ænd; ənd] [krept] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz]
When he ceased his lightsome movements at last and crept as carefully as
什么时候 他 停止 他的 轻盈 移动 在 最后的 和 悄悄地爬 作为 小心 作为
[ə; eɪ][wɜːrm] [ˈʌndər] [ðə; ði][net] ,
a worm under the net ,
一个 蠕虫 在下面 这 网 ,

当他终于停止了轻盈的动作，像虫子一样小心翼翼地爬到网下时，

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ləmp][ænd; ənd] [riːd] .
I expected him to light the candle lamp and read .
我 预期的 他 到 光 这 蜡烛 灯 和 读 .

我以为他会点亮烛台，然后读书。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .
He did not do so .
他 做过 不是 做 所以 .

他没有这样做。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈsaɪɪŋ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
He gave one long sighing groan of utter exhaustion ,
他 给予 一 长的 叹息 呻吟 的 说出 疲惫 ,

他长长地叹了口气，筋疲力尽。

[draːpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈnevər] [stɜːrd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl]
dropped down on his bed without removing his clothes and never stirred again until
掉落 向下 在 他的 床 没有 移除 他的 衣服 和 绝不 搅拌 再次 直到
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他没脱衣服就倒在床上，一直到天亮都一动不动。

[ðə; ði][net][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
The net was a great success .
这 网 曾是 一个 伟大的 成功 .

这个网非常成功。

[ˈoʊnli] [tuː] [məˈskiːtoʊz] [gəːt][ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt] [ˈedi] .
Only two mosquitoes got in and they bit Eddie .
仅有的 二 蚊子 得到 在 和 他们 少量 埃迪 .

只有两只蚊子飞进来，它们咬了埃迪。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɔːr]
Chapter Twenty - four
章 二十 - 四

第二十四章

[əˈpɑːloʊ][hæz; həz] [tʃʊnd] [hɪz; ɪz] [luːt] [əˈgen] ,
Apollo has tuned his lute again ,
阿波罗 有 调谐 他的 琵琶 再次 ,

阿波罗又给他的鲁特琴调音了。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪps] [ʌv; əv][pæn][ɑːr; ər] [nɪr] ,
And the pipes of Pan are near ,
和 这 管道 的 平底锅 是 靠近 ,

潘神的笛声就在附近，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡɒdz] [ðæt] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grʊvz] [ʌv; əv] [men]
For the gods that fled from the groves of men
为了 这 神 那 逃亡 从 这 小树林 的 男人
那些逃离人类树林的诸神

[ˈɡæðər] [ʌnˈhiːdɪd] [hɪr] .
Gather unheeded here .
收集 无人理会 这里 .
这里聚集着无人理睬的人。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɔːr]
Chapter Twenty - four
章 二十 - 四
第二十四章

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [kæmp] , [fɜːrst][ænd; ənd][ləst] .
It was by no means an unpleasant camp , first and last .
它 曾是 经过 不 方法 一个 令人不快的 营 , 第一的 和 最后的 .
无论从一开始还是最后，这都绝不是一个令人不快的营地。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] " [ˈfɑːrðɪst] [nɔːrθ] " [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːpest] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
It was our " Farthest North " for one thing , our deepest point in the
它 曾是 我们的 " 最远 北 " 为了 一 事物 , 我们的 最深处 观点 在 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .
首先，它是我们的“最北端”，是我们深入荒野的最深处。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ˈtræv(ə)] ,
It would require as much as three or four days travel ,
它 会 要求 作为 很多 作为 三 或者 四 天 旅行 ,
这需要三到四天的行程，

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst][dəˈrekt] [ruːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ,
even by the quickest and most direct route to reach any human habitation ,
甚至 经过 这 最快 和 最多 直接的 路线 到 抵达 任何 人类 居住地 ,
即使是通过到达任何人类居住地的最快、最直接的路线，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɑːrm] .
and in this thought there was charm .
和 在 这 想法 那里 曾是 魅力 .
这种想法本身就很有魅力。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [pleɪs] , [tuː] , [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ruːts] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
It was a curious place , too , among those roots and springs ,
它 曾是 一个 好奇的 地方 , 也 , 之中 那些 根 和 弹簧 ,
那也是个奇特的地方，周围都是树根和泉水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ðer; ðər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rer] [puːl] [fɔːr; fər] [ˈbeɪðɪŋ] .
and the brook there formed a rare pool for bathing .
和 这 溪 那里 形成 一个 稀有的 水池 为了 洗澡 .
那里的小溪形成了一个难得的游泳水池。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈsliːp] [aɪ] [slɪpt] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪp] .
While the others were still asleep I slipped down there for my morning dip .
尽管 这 其他的 是 仍然 睡着了 我 滑倒了 向下 那里 为了 我的 早晨 蘸 .
趁着其他人还在睡觉，我偷偷溜下去游泳。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] ,
It was early ,
它 曾是 早期的 ,
当时时间还早。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['lætɪtʊ:d] [ænd; ənd] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['fɪltəd] [ɪn]
but in that latitude and season the sun had already risen and filtered in
但 在 那 纬度 和 季节 这 太阳 有 已经 升起 和 过滤 在
[θru:] [ðə; ði] [stɪl] ['tri:tɒps] .
through the still treetops .
通过 这 仍然 树梢 .

但在该纬度和该季节，太阳已经升起，阳光透过静谧的树梢洒了进来。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['næt(ə)rəl] ['beɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ku:l] , [freɪ] ['wɔ:tər] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd]
Lying back in that natural basin with the cool , fresh water slipping over and
说谎 后退 在 那 自然的 盆地 和 这 凉爽的 , 新鲜的 水 滑倒 超过 和
[ə'baʊt] [wʌn] ,
about one ,
关于 一 ,

躺在那个天然水池里，凉爽的淡水缓缓流过，大约一分钟左右，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ʌn'reɪəl] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm]
and all the world afar off and unreal , was to know the joy of the dim
和 全部 这 世界 远方 离开 和 虚幻 , 曾是 到 知道 这 喜悦 的 这 暗淡
,
:
,

而整个遥远而虚幻的世界，都是为了体会那朦胧的喜悦。

[fər'gɑ:tn] [deɪz] [wen] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['draɪ.ædz] ['spɔ:tɪd] [ɪn] ['hɪd(ə)n] [pu:lz] [ɔ:r] [trɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði]
forgotten days when nymphs and dryads sported in hidden pools or tripped to the
被遗忘的 天 什么时候 若虫 和 树精 运动 在 隐 游泳池 或者 绊倒了 到 这
[paɪps] [ʌv; əv] [pæn] . ['hemlɔ:k] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [baʊz] ['leɪsɪŋ] [ə'bʌv] ,
pipes of Pan . Hemlock and maple boughs lacing above ,
管道 的 平底锅 . 铁杉 和 枫 树枝 系带 多于 ,

那些被遗忘的岁月，仙女和树精在隐秘的水池中嬉戏，或伴着潘神的笛声翩翩起舞。铁杉和枫树枝繁叶茂，交织在头顶。

[wɪð; wɪθ] [blu:] [skaɪ] [br'twi:n] — [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] [θrʌŋ] ['sɪŋɪŋ] : [sʌt] [ə; eɪ] [pu:l] [daɪ'æənə] [maɪt] [hæv; həv]
with blue sky between — a hermit thrush singing : such a pool Diana might have
和 蓝色的 天空 之间 — 一个 隐士 画眉 歌唱 : 这样的 一个 水池 戴安娜 可能 有
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

碧空如洗——一只隐士鸫在歌唱：戴安娜或许会发现这样一处水潭。

[ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [depθs] [ʌv; əv] ['ɑ:kædi] .
shut away in some remote depths of Arcady .
关闭 离开 在 一些 偏僻的 深度 的 阿卡迪 .

被囚禁在阿卡迪亚某个偏远的深处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
I should not have been much surprised to have heard the bay of her
我 应该 不是 有 到过 很多 惊讶 到 有 听到 这 湾 的 她
[haʊndz] [ɪn] [ðæt] [stɪl] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
hounds in that still early morning ,
猎犬 在 那 仍然 早期的 早晨 ,

那天清晨，如果听到她的猎犬吠叫，我并不会感到太过惊讶。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [treɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] — [pər'sʊ] [ə; eɪ]
and to have seen her and her train suddenly appear — pursuing a
和 到 有 已见 她 和 她 火车 突然 出现 — 追求 一个
[mu:s] , ['meɪbi] , [ɔ:r] ['mɪrli] ['kʌmɪŋ]
moose , maybe , or merely coming
驼鹿 , 或许 , 或者 仅仅 未来

亲眼目睹她和她的车队突然出现——也许是在追逐一头驼鹿，也许只是路过。

[daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [swim] .
down for a morning swim .
向下 为了 一个 早晨 游泳 .

早上起来游个泳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [sɪˈkluːdɪd] [maɪˈself][hæd; həd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .
Of course I should have secluded myself had I heard them coming .
的 课程 我 应该 有 僻 我 有 我 听到 他们 未来 .

如果我听到他们过来，我当然应该躲起来。

[aɪ][eɪˈem][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [ˈpɜːrs(ə)n] .
I am naturally a modest person .
我 是 自然 一个 谦虚的 人 .

我生性谦逊。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][ˈgɑːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [daɪˈænə][ɪz] [ˈlʌkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]
I garner from the pictures that Diana is likely to be dangerous when she is in

我 加纳 从 这 图片 那 戴安娜 是 可能 到 是 危险的 什么时候 她 是 在

[hɜːr; hər] [mʊdz] .
her moods .
她 情绪 .

从照片上看，戴安娜心情不好时可能会很危险。

[ˈedi] [beɪðd] , [tuː] , [ˈleɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðen] .
Eddie bathed , too , later , but the spell was gone then .
埃迪 洗澡 , 也 , 之后 , 但 这 拼写 曾是 已消失 然后 .

后来埃迪也洗了澡，但那时魔咒已经消失了。

[daɪˈænə][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɡlɪnt] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]
Diana was far away , the stillness and sun - glint were no more in the

戴安娜 曾是 远的 离开 , 这 寂静 和 太阳 - 闪烁 是 不 更多的 在 这

[ˈtriːtɒps] ,
treetops ,
树梢 ,

戴安娜远在天边，树梢间不再有寂静和阳光的闪烁。

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [θrʌʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [bːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
the hermit thrush was no longer in the neighborhood .
这 隐士 画眉 曾是 不 更长 在 这 邻里 .

这片区域已经没有隐士画眉了。

[ˈedi] [ˈɡrʌmbld] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Eddie grumbled that the water was chilly and that the stones hurt his feet .
埃迪 咕哝 那 这 水 曾是 寒冷 和 那 这 石头 伤害 他的 脚 .

埃迪抱怨说水太冷，石头硌脚。

[æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈsʌmtaɪmz] — [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈiːv(ə)n] — [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]
An hour , sometimes — a moment , even — makes all the difference between

一个 小时 , 有时 — 一个 片刻 , 甚至 — 制作 全部 这 不同之处 之间

[ˈroʊməns][ænd; ənd] [riˈæləti] .
romance and reality .
浪漫 和 现实 .

一个小时，有时甚至一瞬间，就能让浪漫与现实截然不同。

[ˈfaɪnəli] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡaɪdz] [beɪðd] !
Finally , even the guides bathed ! !
最后 , 甚至 这 指南 洗澡 !

最后，连导游们都洗澡了！

[wiː; wi] [let] [ɔːf] [ˈfaɪərwɜːrks][ɪn] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] !
We let off fireworks in celebration !
我们 让 离开 烟花 在 庆典 ！

我们燃放烟花庆祝！

[wiː; wi] [ˈkærid] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [iksˈplɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We carried the canoes to the lake that morning and explored it ,
我们 携带 这 独木舟 到 这 湖 那 早晨 和 探索 它 ,
那天早上我们把独木舟搬到湖边，然后去探索了一番。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .
but there was not much to see .
但 那里 曾是 不是 很多 到 看 .

但没什么可看的。

[ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪnlet] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
The lake had no inlet that we could find ,
这 湖 有 不 进口 那 我们 可以 寻找 ,
我们没找到湖泊的入水口。

[ænd; ənd] [ˈedi] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈdɔːlər] [əˈpiːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡaɪdz] [ˈbetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp]
and Eddie and I lost a dollar apiece with the guides betting on the shape
和 埃迪 和 我 丢失的 一个 美元 一块 和 这 指南 投注 在 这 形状
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

我和埃迪跟向导们打赌，猜猜它的形状，结果每人输了一美元。

[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə] [ˈbiːɪŋ] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
our idea being based upon the glimpse of the evening before .
我们的 主意 存在 基于 之上 这 一瞥 的 这 晚上 前 .
我们的想法源于前一天晚上的所见所闻。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [leɪks] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [laɪk] [ðæt] ,
I don't care much for lakes that change their shape like that ,
我 不 关心 很多 为了 湖泊 那 改变 他们的 形状 喜欢 那 ,
我不太喜欢形状会发生变化的湖泊。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈedi] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈbændən] [ðɪs] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˈriːdʒən] .
and even Eddie seemed willing to abandon this unprofitable region .
和 甚至 埃迪 似乎 愿意的 到 放弃 这 无利可图 地区 .
甚至连埃迪似乎也愿意放弃这个无利可图的地区。

[aɪ] [səˈspektɪd] , [haʊˈevər] ,
I suspected , however ,
我 怀疑 , 然而 ,

但我怀疑，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
that his willingness to take the back track was mainly due to the hope of
那 他的 意愿 到 拿 这 后退 追踪 曾是 主要 到期的 到 这 希望 的
[ˈgetɪŋ] [əˈnʌðər] [traɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːsɪz] ,
getting another try at the little mooses ,
获得 其他 尝试 在 这 小的 驼鹿 ,
他之所以愿意走回头路，主要是因为他希望有机会再猎杀一次小驼鹿。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪˈself][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpæstaim] .
but I resolved to indulge myself no further in any such pastime .
但 我 已解决 到 放纵 我 不 更远 在 任何 这样的 消遣 .
但我决心不再沉迷于此类消遣。

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] , [ˈlʌvli] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [blɪs] .
" **We went down that long , lovely lake in a luxury of idle bliss .**
" 我们 去 向下 那 长的 , 迷人的 湖 在 一个 奢华 的 闲置的 极乐 .
“我们沿着那条漫长而美丽的湖泊悠闲地游览，享受着无比的幸福。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][dræg] [ˈedi] [baɪ] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] .
" **It was hard to drag Eddie by those islands .**
" 它 曾是 难的 到 拖 埃迪 经过 那些 岛屿 .
“要把埃迪从那些岛屿上拖过去可真不容易。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kruːz] [əˈraʊnd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [əˈɔːr] [ænd; ənd]
He wanted to cruise around every one of them and to go ashore and
他 通缉 到 巡航 大约 每一个 一 的 他们 和 到 去 岸上 和
[ˈprɑːspekt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
prospect among the debris .
前景 之中 这 碎片 .
他想绕着每一艘船巡游一圈，然后上岸去看看残骸。

[hiː; hi] [ˈvaʊd] [æt; ət][ləst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
He vowed at last that he would come back with Charles from our
他 发誓 在 最后的 那 他 会 来 后退 和 查尔斯 从 我们的
他最终发誓，他会带着查尔斯从我们这里回来。

[nekst][kæmp][ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
next camp and explore on his own account .
下一个 营 和 探索 在 他的 自己的 帐户 .
下一个营地，他将自行探索。

[ðen] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] ,
Then , there being a fine breeze directly behind us ,
然后 , 那里 存在 一个 美好的 微风 直接地 在后面 我们 ,
然后，我们身后吹来一阵微风，

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [ʌmˈbrelə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he opened out a big umbrella which he had brought along for just such a
他 打开 出去 一个 大的 伞 哪个 他 有 带来 沿着 为了 只是 这样的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他撑开了一把特意为这种情况准备的大伞。

[wiː; wi] [hɪtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbelɪŋ] [blæk] [seɪl][ɑːn][ðə; ði]
we hitched our canoe on behind , and with that bellying black sail on the
我们 搭便车 我们的 独木舟 在 在后面 , 和 和 那 腹部 黑色的 帆 在 这
[ˈfɔːrwərd] [baʊ; boʊ] ,
forward bow ,
向前 弓 ,
我们把独木舟挂在船尾，船头挂着那张鼓胀的黑色船帆。

[went] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] , [ˈlʌvli] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [blɪs] .
went down that long , lovely lake in a luxury of idle bliss .
去 向下 那 长的 , 迷人的 湖 在 一个 奢华 的 闲置的 极乐 .
沿着那条绵长而美丽的湖泊，享受着悠闲自在的幸福时光。

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈedi] [dɪd][ɪn][fækt]
We camped at our old place by the falls and next morning Eddie did in fact
我们 露营 在 我们的 老的 地方 经过 这 瀑布 和 下一个 早晨 埃迪 做过 在 事实
[rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [goʊ][æt; ət][ðə; ði] [kævz] .
return to have another go at the calves .
返回 到 有 其他 去 在 这 小牛 .
我们在瀑布旁的老地方扎营，第二天早上，埃迪果然又回来了，再次尝试猎杀小牛。

[del][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] ,
Del was willing to stay at the camp ,
德尔 曾是 愿意的 到 停留 在 这 营 ,
德尔愿意留在营地。

[ænd; ænd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
and I said I would have a quiet day's fishing nearby .
和 我 说 我 会 有 一个 安静的 天 钓鱼 附近 .
我说我会在附近安静地钓一天鱼。

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wɔːtərz] .
It proved an unusual day's fishing for those waters .
它 已证实 一个 异常 天 钓鱼 为了 那些 水 .
对于那片水域来说，这真是不同寻常的一天捕鱼之旅。

[waɪt] [pɜːrtʃ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ]['plentɪf(ə)][ðer; ðər] ,
White perch are not plentiful there ,
白色的 栖息 是 不是 丰富 那里 ,
那里的白鲈鱼并不多见。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kə'lektɪd] [dʒʌst][baɪ]['aʊər; ɑːr]
but for some reason a school of them had collected just by our
但 为了 一些 原因 一个 学校 的 他们 有 集 只是 经过 我们的
camp .
营 .
但不知何故，其中一群人聚集在我们营地附近。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ænd] [ðen] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][get][æz; əz]
I discovered them by accident and then gave up everything else to get as
我 发现 他们 经过 事故 和 然后 给予 向上 一切 别的 到 得到 作为
['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['pɔːsəb(ə)] ,
many of them as possible ,
许多 的 他们 作为 可能的 ,
我偶然发现了它们，然后放弃了其他一切，尽可能多地收集它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dɪ'zʌərəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [traʊt] , [ænd; ænd] ['iːgərli] ['welkəmd] .
for they were a desirable change from trout , and eagerly welcomed .
为了 他们 是 一个 理想 改变 从 鳟鱼 , 和 急切地 欢迎 .
因为它们比鳟鱼更受欢迎，是人们所乐见的。

[aɪ] [fɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['spɛlz] [ɔːl] [deɪ] .
I fished for them by spells all day .
我 钓鱼 为了 他们 经过 咒语 全部 天 .
我整天断断续续地钓它们。

[del][ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ænd][wiː; wi] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [pæn] [fʊl]
Del and I had them for luncheon and we saved a great pan full
德尔 和 我 有 他们 为了 午餐 和 我们 已保存 一个 伟大的 平底锅 满的
[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
to be ready for supper ,
到 是 准备好 为了 晚餐 ,
我和德尔午餐吃了这些，还留了一大盘晚上吃。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃːrən] .
when the others should return .
什么时候 这 其他的 应该 返回 .
其他人何时返回。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kə'nuː] [keɪm] [ɪn] .
It was dusk when the other canoe came in .
它 曾是 黄昏 什么时候 这 其他 独木舟 来了 在 .
另一艘独木舟到达时已是黄昏。

[ˈʌʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ˈɔːlsoʊ] [wet] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪsti]
Our companions were very tired , also wet , for it had been a misty
我们的 同伴 是 非常 疲劳的 , 还 湿的 , 为了 它 有 到过 一个 蒙蒙
[deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊəz] .
day , with showers .
天 , 和 淋浴 .

我们的同伴们都很累, 而且浑身湿透, 因为那天雾气弥漫, 还下了阵雨。

[ˈedi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [krɔːs] , [tuː] .
Eddie was a bit cross , too .
埃迪 曾是 一个 少量 叉 , 也 .

埃迪也有点生气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [kævz] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] .
They had seen some calves , he said , but could not get them .
他们 有 已见 一些 小牛 , 他 说 , 但 可以 不是 得到 他们 .

他说, 他们看到了一些小牛, 但没能抓到它们。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
His guide agreed with this statement ,
他的 指导 同意 和 这 陈述 ,

他的向导同意这种说法。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkwestʃənd] [ˈseprətli] [ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts] [ˈverɪd] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
but when questioned separately their statements varied somewhat as to the
但 什么时候 被质问 分别地 他们的 声明 多种多样 有些 作为 到 这

[ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
reasons of failure .
原因 的 失败 .

但当分别询问他们时, 他们对失败原因的说法略有不同。

[,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
It did not matter .
它 做过 不是 事情 .

这无关紧要。

[ˈedi] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæf] [muːs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Eddie was discouraged in the calf moose project , I could see that .
埃迪 曾是 灰心 在 这 小牛 驼鹿 项目 , 我 可以 看 那 .

我看得出来, 埃迪对小驼鹿项目感到很沮丧。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][brɪˈgæn] [bəʊstɪŋ]
Presently I began boasting
目前 我 开始 吹嘘

于是我开始吹嘘起来。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈdeɪz] [spɔːrt][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][aɪ] [sed] ,
of the big day's sport I had enjoyed , and then to show off I said ,
的 这 大的 天 运动 我 有 享受 , 和 然后 到 展示 离开 我 说 ,

我谈到了当天我所享受的大型体育赛事, 然后为了炫耀, 我说:

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː] .
" **This is how I did it .**
" 这 是 如何 我 做过 它 .

我是这样做的。

" ['edi] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][maɪ] [pɜ:rtʃ] [pu:l] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
" **Eddie was washing his hands in my perch pool and I had no idea of**
" 埃迪 曾是 洗涤 他的 双手 在 我的 栖息 水池 和 我 有 不 主意 的
['getɪŋ] ['eniθɪŋ] — [wʌŋ][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [wen] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] — [bʌt; bət]
getting anything — one is not likely to when he wishes to exhibit himself — but
获得 任何事物 — — 是 不是 可能 到 什么时候 他 愿望 到 展览 他自己 — 但
[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['tæk(ə)] [wɪð; wɪθ] [tu:] [flaɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
I made a cast with the light tackle with two flies on it and immediately
我 制成 一个 投掷 和 这 光 处理 和 二 苍蝇 在 它 和 立即地
[hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] .
had my hands full .
有 我的 双手 满的 .

“埃迪在我的鲈鱼池里洗手，我当时完全没想到会钓到什么——当他想炫耀自己的时候，谁也想不到——但我用轻型钓具抛了个竿，上面挂着两只鱼钩，结果立刻就钓到了。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [aɪ][dɪd] ['æktʃuəli] [fʊz] [ɔ:f] [wen] [aɪ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
For once , I did actually show off when I undertook to do it .
为了 一次 , 我 做过 实际上 展示 离开什么时候 我 承担 到 做 它 .
这一次，我确实在做这件事的时候炫耀了一番。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [bɪg] [pɜ:rtʃ] [ɪn] [ðæt] [pu:l] [si:zd] [ðoʊz] [flaɪz] ,
I think the only two big perch in that pool seized those flies ,
我 思考 这 仅有的 二 大的 栖息 在 那 水池 查获 那些 苍蝇 ,
我认为池塘里仅有的两条大鲈鱼捕食了那些苍蝇。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][faɪv][ɔ:r][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ri:l] [sɪŋ] [ænd; ənd]
and for the next five or ten minutes they were making my reel sing and
和 为了 这 下一个 五 或者 十 分钟 他们 是 制作 我的 卷轴 唱歌 和
['gɪvɪŋ] [em 'i:] [sʌtʃ] [spɔ:rt][æz; əz]['oʊnli] [tu:] [bɪg] [waɪt] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] ['tæk(ə)][kæn; kən] .
giving me such sport as only two big white perch on a light tackle can .
给予 我 这样的 运动 作为 仅有的 二 大的 白色的 栖息 在 一个 光 处理 能 .
接下来的五到十分钟里，我的鱼线轮不停地响，让我体验到了用轻型钓具钓到两条大白鲈鱼的乐趣。

[aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][net][æt; ət][læst][ænd; ənd] ['edi] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ,
I brought them to the net at last and Eddie looked on with hungry ,
我 带来 他们 到 这 网 在 最后的 和 埃迪 看起来 在 和 饥饿的 ,
['enviəs] [aɪz] .
envious eyes .
羡慕 眼睛 .

我终于把它们带到了网边，埃迪用饥渴、嫉妒的眼神看着这一切。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ju:v] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔ:l] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You don't mean to say you've been taking those things all day , " he said .**
" 你 不 意思是 到 说 你已经 到过 采取 那些 事物 全部 天 , " 他 说 .
“你不会是说你一整天都在服用那些东西吧？”他说。

" [ɔ:l] [deɪ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
" **All day , more or less .**
" 全部 天 , 更多的 或者较少的 .

“差不多一整天。”

[aɪ] ['mɪrli] [geɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɑ:n] .
I merely gave this little exhibition to wind up on .
我 仅仅 给予 这 小的 展览 到 风 向上 在 .
我只是以这个小型展览作为结尾而已。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] ,
" **But of course I had to show him the size of the others , then ,**
" 但 的 课程 我 有 到 展示 他 这 尺寸 的 这 其他的 , 然后 ,
“但我当然得让他看看其他那些家伙有多大，然后.....”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'piːzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz]
and he was appeased to the extent of forgetting most of his troubles
和 他 曾是 安抚 到 这 程度 的 遗忘 最多 的 他的 麻烦
[ɪn][ə; eɪ] [skwer] [miːl]
in a square meal
在 一个 正方形 一顿饭

一顿丰盛的晚餐让他心满意足，忘记了大部分烦恼。

[ðæt] [ˈkwaɪət] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [pɜːrtʃ] , [ˈendɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [fɪ'næli] ,
That quiet day with the white perch , ending as it did with a grand finale ,
那 安静的 天 和 这 白色的 栖息 , 结束 作为 它 做过 和 一个 盛大 终曲 ,
[rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈfʌːndəst] [ˈmeməɪz]
remains one of my fondest memories
遗迹 一 的 我的 最爱 回忆

至今仍是我最美好的回忆之一。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [faɪv]
Chapter Twenty - five
章 二十 - 五

第二十五章

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] — [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [jʊr; jər][ˈaʊər] —
You may pick your place — you may choose your hour —
你 可能 挑选 你的 地方 — 你 可能 选择 你的 小时 —

你可以选择地点，也可以选择时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈflaɪz] ;
You may put on your choicest flies ;
你 可能 放 在 你的 精选 苍蝇 ;

你可以穿上你最精致的苍蝇；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][bet]
But never yet was it safe to bet
但 绝不 然而 曾是 它 安全的 到 赌注

但至今为止，还是不能掉以轻心。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [traʊt] [wʊd] [raɪz] .
That a single trout would rise .
那 一个 单身的 鳟鱼 会 上升 .

一条鳟鱼跃出水面。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [faɪv]
Chapter Twenty - five
章 二十 - 五

第二十五章

[bæk] [ə'krɔːs] [ˈtʌpə] [leɪk] [ænd; ʌnd] [daʊn] [sænd] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃelbɜːn]
Back across Tupper Lake and down Sand Brook to the Shelburne .
后退 穿过 塔珀 湖 和 向下 沙 溪 到 这 谢尔本 .

穿过塔珀湖，沿着沙溪向下到达谢尔本。

[ˈedi] [left] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈwɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
Eddie left the further wilderness with a sigh ,
埃迪 左边 这 更远 荒野 和 一个 叹 ,

埃迪叹了口气，离开了更远的荒野。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ðæt][hɪz; ɪz][tjæns][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][ə; eɪ][muːs][kæf][fɔːr; fər][ðoʊz][mjuːziːəm][ˈpiːp(ə)]
for he felt that his chance of getting a moose calf for those museum people
为了 他 毛毡 那 他的 机会 的 获得 一个 驼鹿 小牛 为了 那些 博物馆 人们
[wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][slɪm].
was getting slim.
曾是 获得 苗条的 .

因为他觉得他为博物馆弄到一头驼鹿幼崽的机会越来越渺茫了。

[ə; eɪ][ˈdɪstəns] — [aɪ][hæv; həv][fərˈɡaːtɪn][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][maɪlz] — [daʊn][ðə; ði][ˈʃelbɜːn][wʊd]
A distance — I have forgotten the number of miles — down the Shelburne would
一个 距离 — 我 有 被遗忘的 这 数字 的 英里 — 向下 这 谢尔本 会
[brɪŋ][juːˈes][tuː; tə][ˈkʌntri][ˈnoʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɡaɪdz][ænd; ənd][nɑːt][rɪˈmoʊt][ˈhʌf][fɔːr; fər][muːs]
bring us to country known to the guides and not remote enough for moose
带来 我们 到 国家 已知 到 这 指南 和 不是 偏僻的 足够的 为了 驼鹿
[æt; ət][ðɪs][ˈsiːz(ə)n].
at this season.
在 这 季节 .

沿着谢尔本河往下走一段路——我已经忘了具体多少英里了——就会到达向导们熟悉的地区，在这个季节，那里还不够偏僻，不会有驼鹿出没。

[æz; əz][ˈedi][ɪz][noʊ][bɔːŋɡər][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri] , [aɪ][meɪ][kənˈfes] , [naʊ] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] .
As Eddie is no longer in this country , I may confess , now , that I was glad .
作为 埃迪 是 不 更长 在 这 国家 , 我 可能 承认 , 现在 , 那 我 曾是 高兴的 .
由于埃迪已经不在这个国家了，我现在可以坦白地说，我很高兴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] , [daʊn][sænd][brʊk] .
It was beautiful going , down Sand Brook .
它 曾是 美丽的 去 , 向下 沙 溪 .

沿着沙溪而下，沿途风景优美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈplenti][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][ˈpɜːrfɪkt] .
There was plenty of water and the day was perfect .
那里 曾是 很多 的 水 和 这 天 曾是 完美的 .
水源充足，天气也十分完美。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ˈlʌvliər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðæt][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪmpɪd][striːm][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpebli]
There is nothing lovelier in the world than that little limpid stream with its pebbly
那里 是 没有什么 更可爱 在 这 世界 比 那 小的 清澈的 溪流 和 它是 卵石状
[ˈrɪflz][ænd; ənd][ɪts][ˈsʌnlɪt][puːlz] .
riffles and its sunlit pools .
步枪 和 它是阳光照射 游泳池 .

世界上没有什么比那条清澈的小溪更美丽的了，溪水里有鹅卵石和浅滩，还有阳光照耀下的水潭。

[ˈsʌmtaɪmz][wen][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː][naʊ][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][bɔːŋɡər][ðer; ðər][ɪn]
Sometimes when I think of it now I am afraid that it is no longer there in
有时 什么时候 我 思考 的 它 现在 我 是 害怕的 那 它是 不 更长 那里 在
[ðæt][fɑːr][stɪl][ˈɑːkədi] ,
that far still Arcady ,
那 远的 仍然 阿卡迪 ,

现在回想起来，我有时担心它已经不在那遥远而宁静的阿卡迪亚了。

[ɔːr][ðæt][aɪˈtiː][meɪ][ˈvæniʃ][θruː][sʌm; səm][ɪnˈtjæntmənt][bɪˈfɔːr][aɪ][kæn; kən][ˈevər][rɪːtʃ][aɪˈtiː]
or that it may vanish through some enchantment before I can ever reach it
或者 那 它 可能 消失 通过 一些 魅力 前 我 能 曾经 抵达 它
[əˈɡen] .
again .
再次 .

或者它会在我能再次得到它之前，因某种魔法而消失。

[ɪn'di:d] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ][aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ðer; ðər] —
Indeed as I am writing here to - day I am wondering if it is really there —
的确 作为 我 是 写作 这里 到 - 天 我 是 好奇 如果 它 是 真的 那里 —
[ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ʌn'vɪzɪtɪd] [pleɪs] ,
hidden away in that quiet unvisited place ,
隐 离开 在 那 安静的 未访问过的 地方 ,
事实上, 当我今天在这里写作时, 我正在想它是否真的存在——隐藏在那个安静无人问津的地方。

[wen] [noʊ][wʌn][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
when no one is there to see it ,
什么时候 不 一 是 那里 到 看 它 ,
当没有人看到它的时候,
[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspər] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['eniwer] ,
and to hear it sing and whisper — if anything is anywhere ,
和 到 听到 它 唱歌 和 耳语 — 如果 任何事物 是 任何地方 ,
聆听它歌唱和低语——如果世间万物存在的话,

[ən'les] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] .
unless some one is there to see and hear .
除非 一些 一 是 那里 到 看 和 听到 .
除非有人在场观看和聆听。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [di:p] ['wɔ:tərz] .
But these are deep waters .
但 这些 是 深的 水 .
但这可是深水区。

[aɪ][eɪ 'em] [prəʊn] [tu:; tə]
I am prone to
我 是 易于 到
我容易
[ˈstʌmb(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [tɔ:lɪst] ['weɪdəz] ['nevər] [teɪk] [em 'i:]
stumble , as we have seen , and somehow my tallest waders never take me
绊倒 , 作为 我们 有 已见 , 和 不知何故 我的 最高 涉水靴 绝不 拿 我
[θru:] .
through .
通过 .
正如我们所见, 我绊倒了, 而且不知何故, 我最高的防水靴也从未能带我过去。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I have already said , and repeated , I think ,
我 有 已经 说 , 和 重复 , 我 思考 ,
我已经说过, 而且我认为也重复过,
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʃelbɜ:n] .
that there is no better trout fishing than in the Shelburne .
那 那里 是 不 更好的 鳟鱼 钓鱼 比 在 这 谢尔本 .
没有比谢尔本河更好的鳟鱼垂钓地了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [naʊ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪər] [ʌp] ,
The fish now were not quite so heavy as they had been higher up ,
这 鱼 现在 是 不是 相当 所以 重的 作为 他们 有 到过 更高 向上 ,
现在这些鱼的重量没有之前在水面时那么重了。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meni] .
but they were very many .
但 他们 是 非常 许多 .
但是他们人数很多。

[ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][lʊvz][ænd; ənd][ˈfɪʒz][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][bɪn]
The last half of the miracle of the loaves and fishes would not have been
这 最后的 一半 的 这 奇迹 的 这 面包 和 鱼 会 不是 有 到过
[ˈnesəri][hɪr][hæd; həd][ðə; ði][ˈmʌltɪtju:dz][bɪn][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm][ˈtæk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:][kænz]
necessary here had the multitudes been given some tackle and a few cans
必要的 这里 有 这 众多 到过 给定 一些 处理 和 一个 很少 罐头
[ʌv; əv][beɪt]
of bait
的 饵

如果当时给众人一些渔具和几罐鱼饵，那么五饼二鱼神迹的后半部分就没有必要发生了。

[wen][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈbʌv][ˈkemptən][dæm], [del][ˈpɔɪntɪd][aʊt][ðə; ði][fɜ:rst][pleɪs]
When we were a little above Kempton Dam, Del pointed out the first place
什么时候 我们 是 一个 小的 多于 肯普顿 坝, 德尔 尖 出去 这 第一的 地方
[fəˈmɪliər][tu:; tə][hɪm; ɪm]
familiar to him
熟悉的 到 他

当我们稍微超过肯普顿大坝一点的时候，德尔指着他第一个熟悉的地方。

[ðə; ði][wʊdz][wɜ:r; wər][prɪˈsaɪsli][ðə; ði][seɪm] — [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][dʒʌst][æz; əz][fer][ænd; ənd][ˈfru:tʃ(ə)l] —
The woods were precisely the same — the waters just as fair and fruitful —
这 树林 是 恰恰 这 相同的 — 这 水 只是 作为 公平的 和 卓有成效 —
[ðə; ði][lʊˈkæləti][dʒʌst][æz; əz][waɪld]
the locality just as wild
这 地点 只是 作为 荒野

树林和以前一模一样——水质依然清澈丰饶——环境依然原始野趣；

[bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ][æz; əz][wi:; wi][ˈraʊndɪd][ðæt][bend][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][breθ][ʌv; əv][tʃɑ:rm][ˈvæniʃt]
but somehow as we rounded that bend a certain breath of charm vanished
但 不知何故 作为 我们 圆润 那 弯曲 一个 肯定 气息 的 魅力 消失了

但不知为何，当我们转过那个弯道时，某种迷人的气息消失了。

[ðə; ði][spel][ʌv; əv][ˈpɜ:rfɪkt][ˌaɪsəˈleɪʃn][wʌz; wəz][gɔ:n]
The spell of perfect isolation was gone
这 拼写 的 完美的 隔离 曾是 已消失

完全与世隔绝的氛围已经消失了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈfi:lɪŋ][ðæt][wi:; wi][hæd; həd][ɪˈmɜ:rdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtʃæntɪd][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv]
I had the feeling that we had emerged from the enchanted borders of
我 有 这 感觉 那 我们 有 出现 从 这 迷人的 边界 的
[nɒʊ][ˈmænz][lənd] — [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈentəriŋ][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][ˈri:əl][ˈpleɪsɪz]
No Man's Land — that we were entering a land of real places
不 男人的 土地 — 那 我们 是 进入 一个 土地 的 真实的 地方

我感觉我们已经走出了神秘的无人区边界——我们正在进入一个真实的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:nts][ænd; ənd][hæbɪˈteɪʃn][ʌv; əv][men]
with the haunts and habitations of men
和 这 闹鬼的地方 和 居住地 的 男人

以及人类出没和居住的地方。

[ˈkemptən][dæm][ɪtˈself][hæd; həd][bɪn][ju:st][tu:; tə][kætʃ][lɔ:gz], [nɑ:t][soʊ][lɔ:n][əˈɡəʊ],
Kempton Dam itself had been used to catch logs, not so long ago
肯普顿 坝 本身 有 到过 用过的 到 抓住 日志, 不是 所以 长的 前

不久前，肯普顿水坝还曾被用来拦截原木。

[ænd; ənd][ˈedi][hæd; həd][ˈvɪzɪtɪd][aɪˈti:][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpri:vɪəs][əˈkeɪʒn]
and Eddie had visited it on a previous occasion
和 埃迪 有 到访 它 在 一个 以前的 场合

埃迪之前曾去过那里。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːnd] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veri] [lɑːrdʒ] [traʊt] — [ə'pɪnjənz] ['dɪfəd] [ə; eɪ]
He still had a fond memory of a very large trout — opinions differed a
他 仍然 有 一个 喜爱 记忆 的 一个 非常 大的 鳟鱼 — 意见 不同 一个
[ˈtraɪf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ɪts][ɪg'zækt][saɪz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [puːl]
trifle as to its exact size — which he had taken there in a certain pool
琐事 作为 到 它是 精确的 尺寸 — 哪个 他 有 已采取 那里 在 一个 肯定 水池
[ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈwɔːtər] ,
of golden water ,
的 金的 水 ,

他仍然对在那里的某个金色水潭里钓到的一条非常大的鳟鱼记忆犹新——对于这条鳟鱼的确切大小，人们的看法略有不同。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [traʊt]
and it was evident from his talk that he expected to take that trout
和 它 曾是 明显 从 他的 讲话 那 他 预期的 到 拿 那 鳟鱼
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,

从他的谈话中可以明显看出，他希望再次钓到那条鳟鱼。

[ɔːr][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ɪts][ˈfæməli] , [ɔːr][ɪts] [ɡoʊst] , ['meɪbi] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)] .
or some member of its family , or its ghost , maybe , immediately upon arrival .
或者 一些 成员 的 它是 家庭 , 或者它是 鬼 , 或许 , 立即地 之上 到达 .
或者它的某个家庭成员，或者它的鬼魂，可能在抵达后立即出现。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pruːvd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
It certainly proved an attractive place , and there
它 当然 已证实 一个 吸引人的 地方 , 和 那里
事实证明，那的确是个很有吸引力的地方，而且

[wɜːr; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
were any number of fish .
是 任何 数字 的 鱼 .
鱼的数量很多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [lɑːrdʒ] , [haʊ'evər] .
They were not especially large , however .
他们 是 不是 尤其 大的 , 然而 .
然而，它们个头并不大。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈfruːtʃ(ə)][ˈoʊnli][æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbərz] .
Even the golden water was fruitful only as to numbers .
甚至 这 金的 水 曾是 卓有成效 仅有的 作为 到 数字 .
即使是黄金之水，也仅仅在数量上有所贡献。

[wiː; wi] [weɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɔːr] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bɔːgz] ,
We waded among the rocks or stood on the logs ,
我们 涉水 之中 这 岩石 或者 站立 在 这 日志 ,
我们趟过岩石，或者站在原木上，

[ænd; ənd][kæst][ænd; ənd] [riːld] [ænd; ənd] ['netɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌn'tɪl]
and cast and reeled and netted and returned fish to the water until
和 投掷 和 卷曲 和 网 和 返回 鱼 到 这 水 直到
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [ˈsɜːfɪtɪd] .
we were fairly surfeited .
我们 是 相当 过量 .
我们抛竿、收线、用网捕鱼，然后把鱼放回水里，直到我们都吃得差不多饱了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɡaɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp] ['redi] ,
By that time the guides had the camp ready ,
经过 那 时间 这 指南 有 这 营 准备好 ,
那时向导们已经把营地搭好了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʒ:rlɪ] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][raːdz][ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði]
and as it was still early we gave them the rods and watched the
和 作为 它 曾是 仍然 早期的 我们 给予 他们 这 杆 和 观看 这
[spɔ:rt] .
sport .
运动 .

由于时间还早，我们把鱼竿交给他们，然后观看比赛。

[naʊ] [ə; eɪ][flaɪ] - ['kæstɪŋ] ['tɔrnəmənt] [æt; ət][hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [ɛntər'teɪnmənt] [wen] [wʌn][hæz; həz]
Now a fly - casting tournament at home is a tame entertainment when one has
现在 一个 飞 - 铸件 比赛 在 家 是 一个 驯服 娱乐 什么时候 一 有
[wa:tʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [gaɪdʒ] .
watched the fishing of Nova Scotia guides .
观看 这 钓鱼 的 新星 斯科舍省 指南 .

如今，在家乡举办的飞钓比赛，与观看新斯科舍省向导的钓鱼比赛相比，简直是小巫见大巫。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [send][ə; eɪ][flaɪ] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ][ɪn] ['mædɪsn]
To see a professional send a fly sailing out a hundred feet or so in Madison
到 看 一个 专业的 发送 一个 飞 帆船 出去 一个 百 脚 或者 所以 在 麦迪逊
[skwer] ['gɑ:rdn] [ɪz] [wel] ['ɪnʌf] ,
Square Garden is well enough ,
正方形 花园 是 出色地 足够的 ,

在麦迪逊广场花园看到专业选手把苍蝇打飞出去一百英尺左右就足够了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [merɪ'tɔ:riəs] [ə'tʃi:vmənt] , [noʊ] [daʊt] ,
and it is a meritorious achievement , no doubt ,
和 它 是 一个 有功绩的 成就 , 不 怀疑 ,
这无疑是一项值得称赞的成就。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] .
but there is no return except the record and the applause .
但 那里 是 不 返回 除了 这 记录 和 这 掌声 .

但除了记录和掌声之外，没有任何回报。

[tuː; tə] [siː] [del][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]
To see Del the Stout and Charles the Strong doing the same thing from that
到 看 德尔 这 肥硕 和 查尔斯 这 强的 正在做 这 相同的 事物 从 那
[oʊld][lɔ:g][dæm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,
old log dam was a poem ,
老的 日志 坝 曾是 一个 诗 ,

看到壮汉德尔和强壮的查尔斯在那座老旧的木坝上做着同样的事情，简直就像一首诗。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [æn; ən][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
a picture , an inspiration .
一个 图片 , 一个 灵感 .

一张图片，一份灵感。

[ə'boʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] ; [oʊvər'hed] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ; [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
Above and below , the rushing water ; overhead , the blue sky ; on either side ,
多于 和 以下 , 这 匆忙 水 ; 开销 , 这 蓝色的 天空 ; 在 任何一个 边 ,
上下皆是奔腾的河水；头顶是蔚蓝的天空；两侧，

[ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][dʒu:n] — [ðə; ði] ['tri:tɔps] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
the green of June — the treetops full of the setting sun .
这 绿色的 的 六月 — 这 树梢 满的 的 这 环境 太阳 .

六月的绿色——夕阳洒满树梢。

[aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈkɜːrənt] , [ˈskɪmɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ðə; ði] [ˈflaɪz] [wʊd] [goʊ]
Out over the foaming current , skimming just above the surface , the flies would go
出去 超过 这 起泡 当前的 , 撇脂 只是 多于 这 表面 , 这 苍蝇 会 去
[ˈseɪlɪŋ] ,
sailing ,
帆船 ,

苍蝇们会飞到翻腾的浪花之上，掠过水面，随波逐流。

[ˈseɪlɪŋ] — [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [laɪt] .
sailing — you thought they would never light .
帆船 — 你 想法 他们 会 绝不 光 .

航行——你以为它们永远不会起航。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə]
They did not go with a swish and a jump , but seemed noiselessly to
他们 做过 不是 去 和 一个 嗖嗖 和 一个 跳 , 但 似乎 无声 到
[drɪft] [əˈweɪ] ,
drift away ,
漂移 离开 ,

它们没有嗖地一声飞走，而是悄无声息地飘走了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlaɪtli] [ˈswɪŋɪŋ] [rɑːd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] ,
as if the lightly swinging rod had little to do with the matter ,
作为 如果 这 轻轻 摇摆 杆 有 小的 到 做 和 这 事情 ,
[ˈlʌɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] , [ɪn][ˈfækt] ,
as if they were alive , in fact ,
作为 如果 他们 是 活 , 在 事实 ,
[ˈfækt] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] , [ɪn][ˈfækt] ,
as if they were alive , in fact ,
作为 如果 他们 是 活 , 在 事实 ,

仿佛轻轻摆动的杆子与这件事无关。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] , [ɪn][ˈfækt] ,
as if they were alive , in fact ,
作为 如果 他们 是 活 , 在 事实 ,

事实上，他们就像活着一样。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ɪn][sʌm; səm][ˈkoʊzi] [nʊk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wer] [ə; eɪ] [traʊt]
looking for a place to settle in some cozy nook of water where a trout
寻找 为了 一个 地方 到 定居 在 一些 舒适 角落 的 水 在哪里 一个 鳟鱼
[wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] .
would be sure to be .
会 是 当然 到 是 .

寻找一个舒适的水边角落安家落户，那里肯定有鳟鱼出没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
And the trout were there .
和 这 鳟鱼 是 那里 .

鳟鱼就在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈempti] [tʌb] - [ˈfɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmənz] [ʃoʊ] .
It was not the empty tub - fishing of a sportsman's show .
它 曾是 不是 这 空的 浴缸 - 钓鱼 的 一个 运动员的 展示 .

这并非体育表演中那种空荡荡的钓鱼游戏。

[ðə; ði]
The
这

这

[gliːm] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ðæt] [siːmd] [rɪˈmoʊt] — [ðæt] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [ˈjɑːdz]
gleam and splash in the pool that seemed remote — that was perhaps thirty yards
闪耀 和 溅 在 这 水池 那 似乎 偏僻的 — 那 曾是 也许 三十 码
[əˈweɪ] [ɪn][ˈfækt] — [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ˈlɪmɪt] ,
away in fact — marked the casting limit ,
离开 在 事实 — 标记 这 铸件 限制 ,

水池中波光粼粼，水花四溅，那水池看起来似乎很远——实际上可能只有三十码远——标志着抛竿的极限位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:rp] [kɜ:rʋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] ,
and the sharp curve of the rod ,
和 这 锋利的 曲线 的 这 杆 ,
以及杆子的急剧弯曲,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə][lənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɔ:r]
and the play to land were more inspiring than any measure of distance or
和 这 玩 到 土地 是 更多的 鼓舞人心 比 任何 措施 的 距离 或者
[ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .
clapping of hands .
鼓掌 的 双手 .

而最终的胜利比任何距离或掌声都更令人振奋。
[tʃɑ:rlz] [hɪm'self] [br'keɪm] [soʊ][ɪn'spaɪərd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
Charles himself became so inspired at length with his handsome fishing that he
查尔斯 他自己 成为 所以 灵感 在 长度 和 他的 英俊的 钓鱼 那 他
[meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] ['steɪtmənt] .
made a rash statement .
制成 一个 皮疹 陈述 .

查尔斯本人长时间沉浸在自己英俊的钓鱼经历中，以至于发表了一番轻率的言论。
[hi:; hi] [dɪ'kleɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [faɪv] [traʊt] [ɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .
He declared that he could take five trout in fifteen minutes .
他 声明 那 他 可以 拿 五 鳟鱼 在 十五 分钟 .
他声称自己能在十五分钟内钓到五条鳟鱼。

[hi:; hi] [ɔ:fərd] [tu:; tə][bet][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] .
He offered to bet a dollar that he could do it .
他 提供 到 赌注 一个 美元 那 他 可以 做 它 .
他提出打赌一美元，说他能做到。

[aɪ] [ˈræðər] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
I rather thought he could myself , for the fish were there ,
我 相当 想法 他 可以 我 , 为了 这 鱼 是 那里 ,
我倒觉得他自己也能做到，因为鱼就在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] ['ʊʊvər][lɑ:rdʒ] .
and they were not running over large .
和 他们 是 不是 跑步 超过 大的 .
而且它们并没有碾压大型物体。

[stɪl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nʊʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][lənd][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [swɪft] ['wɔ:tər] ,
Still , it was no easy matter to land them in that swift water ,
仍然 , 它 曾是 不 简单的 事情 到 土地 他们 在 那 迅速 水 ,
然而，要让他们安全降落在湍急的水流中并非易事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kloʊz] [wɜ:rk] .
and it would be close work .
和 它 会 是 关闭 工作 .
这将是一场艰苦的较量。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɔ:st] .
The show would be worth a dollar , even if I lost .
这 展示 会 是 值得 一个 美元 , 甚至 如果 我 丢失的 .
即使我输了，这场演出也值一块钱。

['werfɔ:r] , [aɪ] [skɔft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [boʊst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bet] .
Wherefore , I scoffed at his boast and took the bet .
因此 , 我 嘲笑 在 他的 夸 和 采取 这 赌注 .
因此，我嘲笑他的吹嘘，接受了赌注。

[noʊ] [stɪpjəˈleɪənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] ,
No stipulations were made as to the size of the trout ,
不 规定 是 制成 作为 到 这 尺寸 的 这 鳟鱼 ;
对鳟鱼的大小没有具体规定。

[nɔːr][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]tˈeɪkən] , [nɔːr][æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l] [loʊ'kæləti] .
nor the manner in which they should be taken , nor as to any special locality .
也不 这 方式 在 哪个 他们 应该 是 已采取 , 也不 作为 到 任何 特别的 地点 .
既没有规定应该如何服用, 也没有规定应该在哪个特定地点服用。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['gaɪdz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vɑːlvd] ['sɜːrt(ə)n]
It was evident from our guide's preparation that he had evolved certain
它 曾是 明显 从 我们的 指南 准备 那 他 有 进化 肯定
[aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
ideas of his own in the matter .
想法 的 他的 自己的 在 这 事情 .
从导游的准备工作中可以明显看出, 他对这件事有自己的想法。

['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] [fɪ] ,
Previously he had been trying to hook a big fish ,
之前 他 有 到过 尝试 到 钩 一个 大的 鱼 ;
此前他一直试图钓到一条大鱼。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['eɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɑːnt] ['eni] [bɪɡ] [fɪ] [naʊ] .
but it was pretty evident that he did not want any big fish now .
但 它 曾是 漂亮的 明显 那 他 做过 不是 想 任何 大的 鱼 现在 .
但很明显, 他现在不想钓大鱼。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] — [ə; eɪ] [rʌn] - [ə'raʊnd] ,
There was a little brook — a run - around ,
那里 曾是 一个 小的 溪 — 一个 跑步 - 大约 ;
那里有一条小溪——可以绕着它跑一圈,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ðæt] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['wɔːtər][dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
as it were — that left the main water just below the dam and came in
作为 它 是 — 那 左边 这 主要的 水 只是 以下 这 坝 和 来了 在
[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [puːl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɪ'loʊ] .
again at the big pool several hundred yards below .
再次 在 这 大的 水池 一些 百 码 以下 .
也就是说, 主水流从大坝下游流过, 然后又从几百码外的大水池流入。

[wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [tʌt] [t] [ðɪs] [ˈtʌmblɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
We had none of us touched this tumbling bit of water .
我们 有 没有任何 的 我们 感动 这 翻滚 少量 的 水 .
我们谁也没碰这片翻滚的水面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [traʊt] .
It was his idea that it would be full of little trout .
它 曾是 他的 主意 那 它 会 是 满的 的 小的 鳟鱼 .
这是他的想法, 要养满小鳟鱼。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'nesəsəri] [dɪ'leɪ] ,
He wanted something he could lift out with no unnecessary delay ,
他 通缉 某物 他 可以 举起 出去 和 不 不必要 延迟 ;
他想要一件可以立即取用、无需任何不必要耽搁的东西。

[fɔːr; fər] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['oʊvər]
for time that is likely to be worth over
为了 时间 那 是 可能 到 是 值得 超过
花费的时间可能超过

[sɪks] [sents] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [tu;; tə] [weɪst] [ɪn] ['fænsɪ] ['spɔ:rtsmənʃɪp] .
six cents a minute is too expensive to waste in fancy sportsmanship .

六 分 一个 分钟 是 也 昂贵的 到 浪费 在 想要 体育精神 .
每分钟六美分太贵了，不能浪费在花哨的体育精神上。

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rɑ:d][ænd; ənd][pʊt] [ɑ:n][sʌm; səm]['taɪni] [flaɪz] .
He selected a short rod and put on some tiny flies .

他 已选 一个 短的 杆 和 放 在 一些 微小的 苍蝇 .
他挑选了一根短鱼竿，并装上了一些小鱼钩。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] ; [wi;; wi][gɑ:t] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['wa:tʃɪz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [taɪm] .
Then he took his position ; we got out our watches and called time .

然后 他 采取 他的 位置 ; 我们 得到 出去 我们的 手表 和 称为 时间 .
然后他站好了位置；我们拿出手表，报时。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][tu;; tə]['gæmb(ə)l][ɑ:n][ɪz] ['fɪʃɪŋ]
Now , of course , one of the most uncertain things in life to gamble on is fishing
现在 , 的 课程 , 一 的 这 最多 不确定 事物 在 生活 到 赌博 在 是 钓鱼
.
:
.

当然，生活中最不确定的赌博之一就是钓鱼。

[ju:; jʊ] [meɪ] [pɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [jʊr; jər] [deɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
You may pick your place , your day and your time of day .

你 可能 挑选 你的 地方 , 你的 天 和 你的 时间 的 天 .
您可以自行选择地点、日期和时间。

[ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [meɪ] [si:m] ['pɜ:rfɪkt] .
The combination may seem perfect .

这 组合 可能 似乎 完美的 .
这种组合看似完美。

[jet] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['hevər] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Yet the fact remains that you can never count with certainty on the result .

然而 这 事实 遗迹 那 你 能 绝不 数数 和 肯定 在 这 结果 .
然而，事实仍然是，你永远无法对结果抱有十足的把握。

[wʌn] [maɪt] [sə'pouz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
One might suppose that our guide had everything in his favor .

一 可能 认为 那 我们的 指导 有 一切 在 他的 偏爱 .
人们可能会认为我们的向导一切都对他有利。

[ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [traʊt] [ə'baʊt] [æz; əz]
Up to the very moment of his wager he had been taking trout about as
向上 到 这 非常 片刻 的 他的 赌注 他 有 到过 采取 鳟鱼 关于 作为
['ræpɪdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)][ðem; ðəm] ,
rapidly as he could handle them ,

快速 作为 他 可以 处理 他们 ,
直到他打赌的那一刻，他都在以自己能承受的最快速度捕捞鳟鱼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['wɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪft] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and from water that had been fished more or less all the afternoon .

和 从 水 那 有 到过 钓鱼 更多的 或者较少的全部 这 下午 .
而且这片水域几乎整个下午都有人捕鱼。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ] [flaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ə'træktɪv] [ɑ:n] [ðɪs] [pə'tɪkjələ] [deɪ]
He knew the particular fly that had been most attractive on this particular day
他 知道 这 特别的 飞 那 有 到过 最多 吸引人的 在 这 特别的 天
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪðər'tu:] [ˌʌn'fɪt] — [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and he had selected a place hitherto unfished — just the sort of a
和 他 有 已选 一个 地方 迄今为止 未捕捞 — 只是 这 种类 的 一个
[pleɪs] [wer] [smɔ:ɪ] [traʊt] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'baʊnd] .
place where small trout seemed likely to abound .
地方 在哪里 小的 鳟鱼 似乎 可能 到 盛产 .

他知道当天最吸引鱼儿的鱼饵是什么，并且他选择了一个以前从未有人垂钓过的地方——正是那种小鳟鱼似乎会大量出现的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][æn; ən]['æŋglər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi]
With his skill as an angler it would not have surprised me if he
和 他的 技能 作为 一个 垂钓者 它 会 不是 有 惊讶 我 如果 他
[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][faɪv] [traʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə] [sper] .
had taken his five trout and had more than half the time to spare .
有 已采取 他的 五 鳟鱼 和 有 更多的 比 一半 这 时间 到 空闲的 .
以他的钓鱼技巧，如果他钓到五条鳟鱼后还有一半以上的时间剩余，我一点也不会感到惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] [hɪm'self] .
I think he expected to do that himself .
我 思考 他 预期的 到 做 那 他自己 .
我认为他原本打算自己完成这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] ,
I think he did ,
我 思考 他 做过 ,
我认为他确实这么做了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['smɑɪlɪŋ] [sæŋ] [frɔɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [ə; eɪ]
for he went at it with that smiling sang froid with which one does a
为了 他 去 在 它 和 那 微笑 唱 冷 和 哪个 — 做 一个
[slaɪt] [ʌv; əv][hænd] [trɪk] ['æftər] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] .
sleight of hand trick after long practice .
诡计 的 手 诡计 后 长的 实践 .
因为他带着那种经过长时间练习后表演魔术时才会有的微笑和冷静。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] ['eni] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [heɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][kæst] ,
He did not show any appearance of haste in making his first cast ,
他 做过 不是 展示 任何 外貌 的 匆忙 在 制作 他的 第一的 投掷 ,
他制作第一个石膏模型时，丝毫没有表现出任何仓促之感。

[bʌt; bət] [let][ðə; ði] [flaɪz] [gəʊ]['dʒentli] [aʊt] ['ʊʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ediŋ] [pu:ɪ] [ænd; ənd] ['laɪtli] [skɪm][ðə; ði]
but let the flies go gently out over a little eddying pool and lightly skim the
但 让 这 苍蝇 去 轻轻地 出去 超过 一个 小的 涡流 水池 和 轻轻 撇去 这
[ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
surface of the water ,
表面 的 这 水 ,
但要让苍蝇轻轻飞过一个小小的漩涡水潭，轻轻掠过水面。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['tæntələɪzɪŋ] [ðʊz] ['i:gər] ['lɪt(ə)] [traʊt] .
as if he were merely amusing himself by tantalizing those eager little trout .
作为 如果 他 是 仅仅 有趣 他自己 经过 诱人的 那些 渴望的 小的 鳟鱼 .
仿佛他只是在戏弄那些急切的小鳟鱼，以此取乐。

[jet] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Yet for some reason nothing happened .
然而 为了 一些 原因 没有什么 发生 .
然而，不知何故，什么也没发生。

[pər'hæps][ðə; ði]
Perhaps the
也许 这

或许

[ˈlɪt(ə)l] [traʊt] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði][nekst] [puːl] .
little trout were attending a party in the next pool .
小的 鳟鱼 是 参加 一个 派对 在 这 下一个 水池 .

隔壁水池里的小鳟鱼们正在参加派对。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈlaɪvli] [snæp][æt; ət] [ðoʊz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [flaɪz] — [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
There came no lively snap at those twitching flies — there was not even a
那里 来了 不 热闹 折断 在 那些 抽搐 苍蝇 — 那里 曾是 不是 甚至 一个
[ˈsɪlvər] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
silver break on the surface of the water .
银 休息 在 这 表面 的 这 水 .

那些颤动的苍蝇没有发出任何响亮的咔嚓声——水面上甚至连一丝银色的闪光都没有。

[aɪ] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgaɪdz] [smɑɪl] [ˈfeɪdɪd][ðə; ði] [liːst] [ˈtraɪf(ə)l] ,
I thought our guide's smile faded the least trifle ,
我 想法 我们的 指南 微笑 褪色 这 至少 琐事 ,

我感觉导游的笑容似乎微微消失了一点。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [flaɪz] [ɡoʊ][ə; eɪ] [bɪt] [ˈkwɪkər] [nekst] [taɪm] .
and that he let the flies go a bit quicker next time .
和 那 他 让 这 苍蝇 去 一个 少量 更快 下一个 时间 .

下次他应该更快地放走苍蝇。

[ðen] [wen] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈhæpənd] [əˈɡen] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪˈkeɪm] [wʌŋ][ʌv; əv]
Then when nothing , absolutely nothing , happened again , his look became one of
然后 什么时候 没有什么 , 绝对地 没有什么 , 发生 再次 , 他的 看 成为 一 的
[ˈɪndʒərd] [sərˈpraɪz] .
injured surprise .
受伤 惊喜 .

然后，当一切依旧风平浪静，什么也没发生时，他的表情变得受伤而惊讶。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ðæt] [puːl] [ænd; ænd] [ˈstepɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [tuː] [daʊnˈstriːm] ,
He abandoned that pool and stepping a rock or two downstream ,
他 弃 那 水池 和 步进 一个 岩石 或者 二 下游 ,

他放弃了那个水潭，沿着下游走了一两块石头。

[sent] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlɪt(ə)l][ˈflɜːrt][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] — [wʌns] — [twɑɪs] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
sent the flies with a sharp little flirt into the next — once — twice — it was
发送 这 苍蝇 和 一个 锋利的 小的 调情 进入 这 下一个 — 一次 — 两次 — 它 曾是
[streɪndʒ] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ,
strange — it was unaccountable ,
奇怪的 — 它 曾是 无法解释 ,

苍蝇们带着一丝俏皮的轻佻飞向下一个——一次——两次——这很奇怪——这无法解释，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [əˈɡen] .
but nothing — not a single thing happened again .
但 没有什么 — 不是 一个 单身的 事物 发生 再次 .

但是什么也没发生——之后再也没有发生过任何事情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [puːl] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] .
It was the same with the next pool , and the next .
它 曾是 这 相同的 和 这 下一个 水池 , 和 这 下一个 .

下一个泳池也是一样，再下一个泳池也是如此。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmɑːrks] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈzembld]
There were no special marks of self - confidence , or anything that even resembled
那里 是 不 特别的 标记 的 自己 - 信心 , 或者 任何事物 那 甚至 类似
[dɪlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈæftər] [ðɪs] .
deliberation , after this .
审议 , 后 这 .

此后, 他没有表现出任何特别的自信, 甚至连一丝深思熟虑的迹象都没有。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] , [ˈstriktli] [ˈbɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [faɪv] [fɪʃ] [aʊt]
It was business , strictly business , with the sole idea of taking five fish out
它 曾是 商业 , 严格 商业 , 和 这 唯一 主意 的 采取 五 鱼 出去
[ʌv; əv] [ðæt] [rʌŋ] ,
of that run ,
的 那 跑步 ,

这是一笔生意, 纯粹的生意, 唯一的目的是从那条鱼群中捕捞五条鱼。

[ɔːr] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [faɪv] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .
or getting down to a place where five fish could be had .
或者 获得 向下 到 一个 地方 在哪里 五 鱼 可以 是 有 .
或者下到能钓到五条鱼的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdespəreɪt] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
It was a pretty desperate situation ,
它 曾是 一个 漂亮的 绝望的 情况 ,
当时情况非常危急。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [rʌŋ] [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
for it was a steep run and there was no going back .
为了 它 曾是 一个 陡 跑步 和 那里 曾是 不 去 后退 .
因为这是一条陡峭的路, 没有回头路。

[tuː; tə] [əˈtempt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪst] [tuː] [mʌt] [ˈpreʃəs] [taɪm] .
To attempt that would be to waste too much precious time .
到 试图 那 会 是 到 浪费 也 很多 宝贵的 时间 .
那样做会浪费太多宝贵的时间。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪʃ] [aɪˈtiː] [streɪt] [θruː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌnˈnesəseri] [drɪˈleɪ]
The thing to do was to fish it straight through , with no unnecessary delay
这 事物 到 做 曾是 到 鱼 它 直的 通过 , 和 不 不必要 延迟
.
:
.
正确的做法是直接把鱼线穿过去, 不要有任何不必要的耽搁。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡaɪdʒ] [ˈproʊgræm] .
There was no doubt but that this was our guide's programme .
那里 曾是 不 怀疑 但 那 这 曾是 我们的 指南 程序 .
毫无疑问, 这就是我们导游的行程安排。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] [ʃoʊd] [ðæt] .
The way he deported himself showed that .
这 方式 他 被驱逐出境 他自己 显示 那 .
他自我遣返的方式就证明了这一点。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] — [bʌt; bət][hiː; hi]
Perhaps he was not really in a hurry — I want to be just — but he
也许 他 曾是 不是 真的 在 一个 匆忙 — 我 想 到 是 只是 — 但 他
[ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
acted as if he was .
行动 作为 如果 他 曾是 .
或许他其实并不着急——我想客观地说——但他表现得好像很着急似的。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['strædl] - [bʌg] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər] [mi:t] [wʌn][aɪ][jæl; ʃəl] ['rekəɡnaɪz]
I have never seen a straddle - bug , but if I ever meet one I shall recognize
我 有 绝不 已见 一个 跨骑 - 漏洞 , 但 如果 我 曾经 见面 一 我 将 认出
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我从未见过跨蜻，但如果我遇到一只，我一定能认出它。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [ɪg'zæktli]
for I am certain he will look exactly
为了 我 是 肯定 他 将要 看 确切地

因为我确信他会看起来完全一样

[laɪk] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ['tɑ:mi] - [rʌn] .
like Charles the Strong going down Tommy Kempton's Run .
喜欢 查尔斯 这 强的 去 向下 汤米 - 跑步 .

就像大力士查理沿着汤米·肯普顿跑道一路狂奔一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃu:pæks] ,
He was shod in his shoepacks ,
他 曾是 鞋子 在 他的 鞋包 ,

他穿着鞋包，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ˈbɪlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈwaɪldli] [ri:tʃɪŋ]
and he seemed to me to have one foot always in the air wildly reaching
和 他 似乎 到 我 到 有 一 脚 总是 在 这 空气 疯狂地 到达

[aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [rɑ:k] — [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [flaɪz] ,
out for the next rock — the pair of flies ,
出去 为了 这 下一个 岩石 — 这 一对 的 苍蝇 ,

在我看来，他似乎总是一只脚悬在空中，疯狂地伸向下一块石头——那对苍蝇。

['mi:nwaɪl] , [dɪ'skraɪɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ['sɜ:rkɪl] ['oʊvər] ['evri] [pu:l] [ænd; ənd] ['rɪfl] ,
meanwhile , describing lightning circles over every pool and riffle ,
同时 , 描述 闪电 界 超过 每一个 水池 和 步枪 ,

与此同时，闪电在每个水潭和浅滩上空盘旋，

['lɪŋɡərɪŋ] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][kæst] ,
lingering just long enough to prove the futility of the cast ,
挥之不去的 只是 长的 足够的 到 证明 这 无用 的 这 投掷 ,

停留的时间恰到好处，足以证明这一切的徒劳无功。

[tu:; tə][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [spɑ:t] , [ˈsevrəl] [ˌjɑ:dz] [brɪˈlooʊ] .
to be lying an instant later in a new spot , several yards below .
到 是 说谎 一个 立即的 之后 在 一个 新的 点 , 一些 码 以下 .

片刻之后，他发现自己躺在几码开外的新位置上。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] [fɔ:r; fər] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [flaɪ] - ['kæstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt]
If ever there is a tournament for swift and accurate fly - casting down a flight
如果 曾经 那里 是 一个 比赛 为了 迅速 和 准确的 飞 - 铸件 向下 一个 航班

[ʌv; əv] ['rʌɡɪd] [stoʊn] [sterz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]['entər] [tʃɑ:rlz] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [ˈɒnəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
of rugged stone stairs I want to enter Charles for first honors against the world .
的 崎岖 石头 楼梯 我 想 到 进入 查尔斯 为了 第一的 荣誉 反对 这 世界 .

如果将来有一项比赛，要求参赛者在崎岖的石阶上快速准确地抛竿，我希望查尔斯能代表我参加，与全世界的选手争夺第一名。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bet][ɑ:n] ['eni] [fɪʃ] — [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [ˈstɪpjuleɪt] .
But I would not bet on any fish — I want that stipulated .
但 我 会 不是 赌注 在 任何 鱼 — 我 想 那 规定的 .

但我不会押注任何鱼——这一点我必须事先声明。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈgæmb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .
I would not gamble to that extent .
我 会 不是 赌博 到 那 程度 :

我不会赌博到那种程度。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈgæmb(ə)l][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][wʌn] [fɪʃ] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgaɪdz]
I would not gamble even on one fish after being a witness to our guide's experience .
我 会 不是 赌博 甚至 在 一 鱼 后 存在 一个 证人 到 我们的 指南 [ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 :

目睹了我们向导的经历后，我连一条鱼都不敢赌了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [reɪs] .
That was a mad race .
那 曾是 一个 疯狂的 种族 :

那真是一场疯狂的比赛。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
The rest of us kept a little to one side , out of his way ,
这 休息 的 我们 保留 一个 小的 到 一 边 , 出去 的 他的 方式 ;
我们其他人则稍微靠边站，不挡他的路。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [del] [ænd; ənd] [ˈedi] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and not even Del and Eddie could keep up with him .
和 不是 甚至 德尔 和 埃迪 可以 保持 向上 和 他 :

就连德尔和埃迪也跟不上他的步伐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [waɪld] [ˈefərt] [nɑ:t][ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [raɪz] — [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [breɪk] [ˈwɔ:tər] .
And with all that wild effort not a fish would rise — nor even break water .
和 和 全部 那 荒野 努力 不是 一个 鱼 会 上升 — 也不 甚至 休息 水 :
尽管人们竭尽全力，却连一条鱼都没能浮出水面——甚至连水面都没能露出。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pæst] [bɪˈli:vɪŋ] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈfʌni] .
It was strange — it was past believing — I suppose it was even funny .
它 曾是 奇怪的 — 它 曾是 过去的 相信 — 我 认为 它 曾是 甚至 有趣的 :
这太奇怪了——简直难以置信——我想甚至有点滑稽。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
It must have been ,
它 必须 有 到过 ,

一定是这样。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ˈferli] [hu:pt] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][æɪ; ət][hɪz; ɪz][ækɾəˈbætɪk]
for I seem to recall that we fairly whooped our joy at his acrobatic
为了 我 似乎 到 记起 那 我们 相当 欢呼 我们的 喜悦 在 他的 杂技 [ˈi:gərnəs] .
eagerness .
渴望 :

我记得我们当时看到他那杂技般的热情，都高兴得欢呼雀跃。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɪmˈnæstɪks] , [tʃɑ:rlz] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] .
Why , with such gymnastics , Charles did not break his neck I cannot imagine .
为什么 , 和 这样的 体操 , 查尔斯 做过 不是 休息 他的 脖子 我 不能 想象 :

我实在无法想象，查尔斯做了那么多体操动作，为什么没有摔断脖子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [ˈwɑ:tʃflnəs] [aɪ] [ˈberli] [mɪst] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
With the utmost watchfulness I barely missed breaking mine as much as a
和 这 极致 警惕 我 仅仅 错过 打破 矿 作为 很多 作为 一个 [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
dozen times .
打 时代 :

即使我格外小心，也差点十几次把我的鼠标弄坏。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [hæf] - [ɪk'spaɪərd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌn]
The time was more than half - expired when we reached the foot of the run
这 时间 曾是 更多的 比 一半 - 已到期 什么时候 我们 达到 这 脚 的 这 跑步
,
.
.

当我们到达跑道尽头时，时间已经过去一半多了。

[ænd; ənd] [stɪl] [nʊʃ] [fɪʃ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [raɪz] .

and still no fish , not even a rise .
和 仍然 不 鱼 , 不是 甚至 一个 上升 .

还是没钓到鱼，连鱼儿跃出水面的迹象都没有。

[jet] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ˈoʊvər] .

Yet the game was not over .
然而 这 游戏 曾是 不是 超过 .

然而，比赛还没有结束。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]

It was
它 曾是

那是

[sə'pouzəbəl] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] .

supposable that this might be the place of places for fish .
可能的 那 这 可能 是 这 地方 的 地方 为了 鱼 .

可以推测，这里可能是鱼类栖息的地方。

[faɪv] [fɪʃ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪf] [smɔ:l] .

Five fish in five minutes were still possible , if small .
五 鱼 在 五 分钟 是 仍然 可能的 , 如果 小的 .

五分钟内钓到五条鱼仍然是可能的，即使鱼个头不大。

[ðə; ði] [gaɪd] [li:pt] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smu:ð] , [kə'mændɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] [kæst] —

The guide leaped and waded to a smooth , commanding stone and cast —
这 指导 跳跃 和 涉水 到 一个 光滑的 , 指挥 石头 和 投掷 —

[wʌnz] — [twɔ:z] , [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈwɔ:tər] .

once — twice , out over the twisting water .
一次 — 两次 , 出去 超过 这 扭曲 水 .

向导跳起来，趟过一滩水，来到一块光滑、高大的石头前，向蜿蜒的水面抛了一次、两次鱼竿。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [si:md] ,

Then , suddenly , almost in front of him , it seemed ,
然后 , 突然 , 几乎 在 正面 的 他 , 它 似乎 ,

然后，突然间，几乎就在他眼前，似乎.....

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [roʊld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

a great wave rolled up from the depths — there was a swish and a
一个 伟大的 海浪 滚动 向上 从 这 深度 — 那里 曾是 一个 嗖嗖 和 一个

[kwɪk] [ˈkə:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:d] — [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

quick curving of the rod — a monstrous commotion ,
快的 弯曲 的 这 杆 — 一个 滔天 骚动 ,

一道巨浪从深海涌来——鱼竿发出嗖嗖的一声，快速弯曲——一阵巨大的骚动，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .

and a struggle in the water .
和 一个 斗争 在 这 水 .

以及在水中的搏斗。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [si:] [ðæt] ,

It was a king of fish , we could all see that ,
它 曾是 一个 国王 的 鱼 , 我们 可以 全部 看 那 ,

那可是鱼中之王，我们都看得出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][geiv][ə; eɪ][ʃaʊt][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] .

and the rest of us gave a shout of approval .
和 这 休息 的 我们 给予 一个 喊 的 赞同 .

我们其他人则大声表示赞同。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɜ:rθ][ðə; ði]['dɑ:lər][tu:; tə][wa:tʃ][ðə; ði][wei][hi:; hi][sɔ:t][tu:; tə][wi:d(ə)] [ænd; ənd]

" It was worth the dollar to watch the way he sought to wheedle and

" 它 曾是 值得 这 美元 到 手表 这 方式 他 寻求 到 哄骗 和

[kʊʊks][ænd; ənd][f'æsi:neɪt][ðəʊz][traʊt] .

coax and fascinate those trout .

哄 和 吸引 那些 鳟鱼 .

“看着他想方设法哄骗、引诱和吸引那些鳟鱼，花一美元也是值得的。”

" [bʌt; bət][ɪf][tʃɑ:rlz][wʌz; wəz][hæpi] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lʊk][aɪ 'ti:] .

" But if Charles was happy , he did not look it .

" 但 如果 查尔斯 曾是 快乐的 , 他 做过 不是 看 它 .

“但如果查尔斯高兴的话，他脸上并没有表现出来。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][nɛvər][si:n][eni][wʌn][ækt][soʊ][, ʌnə'pri:ətɪv][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][fɪʃ] ,

In fact , I have never seen any one act so unappreciative of a big fish ,

在 事实 , 我 有 绝不 已见 任何 一 行为 所以 不懂感恩的 的 一个 大的 鱼 ,

事实上，我从未见过有人对一条大鱼如此不领情。

[nɔ:r][hænd(ə)] [aɪ 'ti:][ɪn][soʊ][ʌn'spɔ:rtsmənlaɪk][ə; eɪ][mænər] .

nor handle it in so unsportsmanlike a manner .

也不 处理 它 在 所以 不道德行为 一个 方式 .

也不能以如此不道德的方式处理此事。

[ɪf][aɪ][rɪ'membər][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk][aɪ 'ti:][hæd; həd][dæm][ænd; ənd][hel][mɪkst][ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] ,

If I remember his remark it had damn and hell mixed up in it ,

如果 我 记住 他的 评论 它 有 该死 和 地狱 混合 向上 在 它 ,

如果我没记错的话，他那句话里夹杂着“该死”和“见鬼”之类的词。

[ænd; ənd][ðɪ:z][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ju:st][ɪn][kloʊz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðæt]['bjʊ:trɪf(ə)] [traʊt] .

and these words were used in close association with that beautiful trout .

和 这些 字 是 用过的 在 关闭 协会 和 那 美丽的 鳟鱼 .

这些词语与那条美丽的鳟鱼紧密相连。

[hɪz; ɪz][ækʃnz][wɜ:r; wər][i:v(ə)n][wɜ:rs] .

His actions were even worse .

他的 行动 是 甚至 更糟 .

他的行为更加恶劣。

[hi:; hi][meɪd][nəʊ][efərt][tu:; tə][pleɪ][hɪz; ɪz][kætʃ] — [tu:; tə][wɜ:rk][hɪm; ɪm][g'reɪdʒuəli][tu:; tə][ðə; ði][net] ,

He made no effort to play his catch — to work him gradually to the net ,

他 制成 不 努力 到 玩 他的 抓住 — 到 工作 他 逐步地 到 这 网 ,

他没有费力去接球——没有慢慢地把他引到网前，

[ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][best][fɔ:rm] .

according to the best form .

根据 到 这 最好的 形式 .

按照最佳形式。

[nʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing of the kind .

没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[jʊːd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈaʊər; ɑːr] [gɑɪd] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][bɪɡ] [traʊt] [brɪˈɔːr] [baɪ]
You'd have supposed our guide had never seen a big trout before by
你会 有 据称 我们的 指导 有 绝不 已见 一个 大的 鳟鱼 前 经过
[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn][ænd; ənd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
the way he got hold of that line and yanked him in ,
这 方式 他 得到 抓住 的 那 线 和 猛拉 他 在 ,
从我们的向导抓住鱼线猛地把鱼拽上来的样子来看, 你肯定会以为他以前从没见过这么大的鳟鱼。

[hænd][ˈoʊvər][hænd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][laɪn][ænd; ənd] [ˈliːdər] [ænd; ənd][tuː; tə]
hand over hand , regardless of the danger to line and leader and to
手 超过 手 , 不管 的 这 危险 到 线 和 领导者 和 到
[ðoʊz] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪz] ,
those delicate little flies ,
那些 精美的 小的 苍蝇 ,
手脚并用, 全然不顾对钓线、前导线以及那些脆弱的小鱼钩的危险。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [soʊ][ˈhændəld] .
to say nothing of the possibility of losing a fish so handled .
到 说 没有什么 的 这 可能性 的 输 一个 鱼 所以 处理 .
更何况, 这样处理鱼还有可能损失鱼的性命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] [ˈflaɪŋ] ,
Of course the seconds were flying ,
的 课程 这 秒 是 飞行 ,
当然, 时间过得飞快。

[ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][ɪz][naɪt][æŋ; ən] [ɪ'speʃəli] [kwɪk] [ˈprɑːses] .
and landing a fish of that size is not an especially quick process .
和 降落 一个 鱼 的 那 尺寸 是 不是 一个 尤其 快的 过程 .
钓到这么大的鱼并不是一个特别快捷的过程。

[ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [traʊt] [ɪn] [swɪft] [ˈwɔːtər][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsteɪn] [ðər; ðər] ,
A three - pound trout in swift water has a way of staying there ,
一个 三 - 磅 鳟鱼 在 迅速 水 有 一个 方式 的 入住 那里 ,
一条三磅重的鳟鱼在湍急的水流中往往会待在那里。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərdnəs] [ˈsɪstəm] .
even when taken by the main strength and awkwardness system .
甚至 什么时候 已采取 经过 这 主要的 力量 和 尴尬 系统 .
即使被主要优势和笨拙系统所影响。

[wen] [ˈoʊnli] [ə'baʊt]
When only about
什么时候 仅有的 关于
当只有大约

[ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][laɪn] [rɪ'meɪnd] [brɪ'twiːn] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [ˈlætər] [set] [ʌp] [sʌt]
a yard of line remained between Charlie and the fish , the latter set up such
一个 院子 的 线 剩余 之间 查理 和 这 鱼 , 这 后者 放 向上 这样的
[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
a commotion ,
一个 骚动 ,
查理和鱼之间还隔着一码长的鱼线, 这条鱼引起了不小的骚动。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈæntɪks] ,
and cut up such a series of antics ,
和 切 向上 这样的 一个 系列 的 滑稽动作 ,
并剪掉这样一系列滑稽动作,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˈɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [net] [hɪm; ɪm] ,
that it was impossible for one man to hold him and net him ,
那 它 曾是 不可能的 为了 一 男人 到 抓住 他 和 网 他 ,
一个人不可能抓住他并用网把他捞住。

[ðoʊ] [ðə; ði][waɪld] [ˈefərt] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] [meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [siːmd] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə]
though the wild effort which our guide made to do so seemed amusing to
尽管 这 荒野 努力 哪个 我们的 指导 制成 到 做 所以 似乎 有趣 到
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
those who were looking on .
那些 WHO 是 寻找 在 .
虽然我们的导游为此付出的巨大努力在旁观者看来很有趣。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjuː]
if I had not been weak with laughing I might have gone to his rescue
如果 我 有 不是 到过 虚弱的 和 笑 我 可能 有 已消失 到 他的 救援
[ˈsuːnər] .
sooner .
很快 .
如果我不是笑得浑身无力，或许早就去救他了。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [əˈpəʊnənt] ,
One may be generous to a defeated opponent ,
一 可能 是 慷慨的 到 一个 战败 对手 ,
人们或许会对战败的对手宽容一些。
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [taɪm] [ˈlɪmɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [læst] [ˈmɪnɪt] [naʊ] .
and the time limit was on its last minute now .
和 这 时间 限制 曾是 在 它是最后的 分钟 现在 .
时间已经到了最后一分钟。

[æz; ɛz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [weɪdɪd] [ˈoʊvər] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði][net] .
As it was , I waded over presently and took the net .
作为 它 曾是 , 我 涉水 超过 目前 和 采取 这 网 .
于是，我随即涉水过去，拿起了渔网。
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [rɪˈtɜːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [əˈlɒtɪd] [taɪm] ,
A moment later we had him — the single return in the allotted time ,
一个 片刻 之后 我们 有 他 — 这 单身的 返回 在 这 分配 时间 ,
片刻之后，我们就抓到他了——这是规定时间内唯一的一次返回。

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [traʊt] [ðʌs] [fɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .
but by all odds the largest trout thus far of the expedition .
但 经过全部 赔率 这 最大 鳟鱼 因此 远的 的 这 远征 .
但毫无疑问，这是本次探险迄今为止捕获的最大的鳟鱼。
[juː; jʊ] [siː] , [æz; ɛz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈɡæmb(ə)] [ɑːn] .
You see , as I have said , fish are uncertain things to gamble on .
你 看 , 作为 我 有 说 , 鱼 是 不确定 事物 到 赌博 在 .
正如我所说，赌鱼是很不确定的事情。

[ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] [smɔːl] [wʌnz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪʃərmən] [ˈkæptʃərd] [wʌn][lɑːrdʒ] [fɪʃ] ,
Trying for five small ones our fisherman captured one large fish ,
尝试 为了 五 小的 一个 我们的 渔夫 捕获 一 大的 鱼 ,
我们的渔夫原本想钓五条小鱼，结果却钓到了一条大鱼。
[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈwelkəm] .
which at any other moment of the expedition would have been more welcome .
哪个 在 任何 其他 片刻 的 这 远征 会 有 到过 更多的 欢迎 .
在探险的其他任何时刻，这都会更加受欢迎。

[jet] ['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:ntəti] , [fɔ:r; fər][big] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktiv] [æz; əz]
Yet even he was an uncertain quantity , for big , strong and active as
然而 甚至 他 曾是 一个 不确定 数量 , 为了 大的 , 强的 和 积极的 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

然而，即便他身材高大、力大无穷、行动敏捷，他仍然是个难以捉摸的人。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [geiv] [ə; ei] [greit] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][net][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]
he suddenly gave a great leap out of the net and was back in the water
他 突然 给予 一个 伟大的 飞跃 出去 的 这 网 和 曾是 后退 在 这 水
[ə'gen] .
again .
再次 .

他突然从网里猛地一跃，又回到了水里。

[sti:l] , [aɪ][let][him; ɪm][bi:; bi] ['kaʊntɪd] .
Still , I let him be counted .
仍然 , 我 让 他 是 计数 .

但我还是让他参与了统计。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .
That was generous .
那 曾是 慷慨的 .

那真是慷慨了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd]['æftər] [ðæt] [demən'streɪ](ə)n] ,
You might have supposed after that demonstration ,
你 可能 有 据称 后 那 示范 ,

在那次演示之后，你或许会想，

['edi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['retɪs(ə)nt][ə'baʊt] ['bækiŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; ei] ['fɪʃərmən] .
Eddie would have been somewhat reticent about backing his skill as a fisherman .
埃迪 会 有 到过 有些 沉默寡言 关于 后盾 他的 技能 作为 一个 渔夫 .

埃迪对于自己的捕鱼技能可能不会太自信。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] .
But he wasn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋɡlɪŋ] ,
He had just as much faith in his angling ,
他 有 只是 作为 很多 信仰 在 他的 钓鱼 ,

他对自己的钓鱼技术也同样充满信心。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [pɪk] [ɡʊd] ['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [si:n] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [ɡoʊ]
and in his ability to pick good water as if he hadn't seen his guide go
和 在 他的 能力 到 挑选 好的 水 作为 如果 他 之前没有 已见 他的 指导 去
[daʊn] [tu:; tə] ['ɪgnəməni] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] .
down to ignominy and defeat .
向下 到 耻辱 和 击败 .

他挑选好水的能力，就好像他没有亲眼目睹他的向导落得耻辱和失败的下场一样。

[hi:; hi] [nu:] [ə; ei] [pleɪs] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði][dæm] , [hi:; hi] [sed] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [bet]
He knew a place just above the dam , he said , where he could make that bet
他 知道 一个 地方 只是 多于 这 坝 , 他 说 , 在哪里 他 可以 制作 那 赌注
[ɡʊd] .
good .
好的 .

他说，他知道大坝上游有个地方，在那里他可以赢回那笔赌债。

[wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz] ?
Would I give him the same terms ?
会 我 给 他 这 相同的 条款 ？

我会给他同样的条件吗？

[aɪ] [wʊd] — [ðə; ði] [ˈɜ:fər] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [ˈkʌmə] .
I would — the offer was open to all comers .
我 会 — 这 提供 曾是 打开 到 全部 来者 。

我会的——这个机会向所有人开放。

[aɪ] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkændi][frʌm; frəm] [ˈtʃɪldrən] .
I said it was taking candy from children .
我 说 它 曾是 采取 糖果 从 孩子们 。

我说这是在抢小孩糖果。

[wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈɛdi:z] [pleɪs] [ænd; ənd][ɡə:t][aʊt][ðə; ði] [ˈwa:tʃɪz] .
We went up to Eddie's place and got out the watches .
我们 去 向上 到 埃迪的 地方 和 得到 出去 这 手表 。

我们去了埃迪家，把手表拿出来了。

[ˈedi] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡaɪdz] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
Eddie had learned something from his guide's exhibition .
埃迪 有 学习 某物 从 他的 指南 展览 。

埃迪从导游的展览中学到了一些东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [præns] [əˈbaʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
He had learned not to prance about over a lot of water ,
他 有 学习 不是 到 轻快地 关于 超过 一个 很多 的 水 ；

他已经学会了不要在水面上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][nɔ:t][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
and not to seem to be in a hurry .
和 不是 到 似乎 到 是 在 一个 匆忙 。

而且不要显得很着急。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ɪnˈvaɪtɪd] [mɜ:rθ] .
It was such things that invited mirth .
它 曾是 这样的 事物 那 受邀 欢笑 。

正是这些事情引人发笑。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [ˈkɜ:fəli] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ɡreɪt] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]
He took his position carefully between two great bowlders and during the next
他 采取 他的 位置 小心 之间 二 伟大的 保龄球手 和 期间 这 下一个
[ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ɡeɪv] [ju: ˈes][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [flaɪ] -
fifteen minutes gave us the most charming exhibition of light and delicate fly -
十五 分钟 给予 我们 这 最多 迷人 展览 的 光 和 精美的 飞 -
[ˈkæstɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
casting I have ever witnessed .
铸件 我 有 曾经 目击者 。

他小心翼翼地站在两位伟大的保龄球手之间，在接下来的十五分钟里，为我们带来了一场我所见过的最迷人、最轻盈、最细腻的飞蝇抛掷表演。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][ˈdɔ:lər][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈwi:d(ə)]
It was worth the dollar to watch the way in which he sought to wheedle
它 曾是 值得 这 美元 到 手表 这 方式 在 哪个 他 寻求 到 哄骗

[ænd; ənd][koʊks][ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪt] [ðoʊz] [traʊt] ,
and coax and fascinate those trout ,
和 哄 和 吸引 那些 鳟鱼 ；

观看他如何哄骗、引诱和吸引那些鳟鱼，就值回票价了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [deft] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
and to study the deft dispatch and grace with which he landed a fish ,
和 到 学习 这 麻利 派遣 和 优雅 和 哪个 他 登陆 一个 鱼 ,
[wʌnz] [hʊkt] .
once hooked .
一次 钩子 .

并研究他如何以娴熟的技巧和优雅的姿态将鱼钓上来。

[stɪl] [hiː; hi] ['hædnt] ['lɜːrnið] [kwɔːt] [ɪ'nʌf] .
Still he hadn't learned quite enough .
仍然 他 之前没有 学习 相当 足够的 .

但他学到的东西还不够多。

[hiː; hi] ['hædnt] ['lɜːrnið] [tuː; tə] [teɪk] [faɪv] [traʊt] [ɪn] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ] [pleɪs] [ænd; ənd]
He hadn't learned to take five trout in fifteen minutes in that particular place and
他 之前没有 学习 到 拿 五 鳟鱼 在 十五 分钟 在 那 特别的 地方 和
[ɑːn] [ðæt] [pə'tɪkjələ] ['iːvnɪŋ] .
on that particular evening .
在 那 特别的 晚上 .

他还没学会在那个特定的地方，在那个特定的晚上，十五分钟内钓到五条鳟鱼。

[pə'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪt] [wen] [hiː; hi][br'gæn] .
Perhaps it was a little late when he began .
也许 它 曾是 一个 小的 晚的 什么时候 他 开始 .

他开始的时候可能有点晚了。

[pə'hæps] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [pɪriəd] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] .
Perhaps fifteen minutes is a shorter period than it sometimes seems .
也许 十五 分钟 是 一个 较短 时期 比 它 有时 似乎 .

或许十五分钟比有时看起来要短得多。

[θriː] [traʊt] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lətɪd] [taɪm] — [ɔːl] ['ferli] [lɑːrdʒ] .
Three trout completed his score at the end of the allotted time — all fairly large .
三 鳟鱼 完全的 他的 分数 在 这 结尾 的 这 分配 时间 — 全部 相当 大的 .

在规定时间内，他钓获了三条鳟鱼，每条都相当大。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][nɔːt][feɪl][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn] ['ʌðər] ['wɔːtər] ,
Yet I must not fail to add here that a few days later , in other water ,
然而 我 必须 不是 失败 到 添加 这里 那 一个 很少 天 之后 , 在 其他 水 ,
[bʌt] [aɪ] [mʌst; məst][nɔːt][feɪl][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn] ['ʌðər] ['wɔːtər] ,
但我必须在此补充一点，几天后，在另一处水域，

[bəʊθ] ['edi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər]['weɪdʒər] .
both Eddie and his guide made good their wager .
两个都 埃迪 和 他的 指导 制成 好的 他们的 赌注 .

埃迪和他的向导都兑现了他们的赌约。

[iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][faɪv] [traʊt] — [smɔːl] [wʌnz] — [ɪn] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
Each took his five trout — small ones — in fifteen minutes , and had time to
每个 采取 他的 五 鳟鱼 — 小的 一个 — 在 十五 分钟 , 和 有 时间 到
[spər] .
spare .
空闲的 .

每人十五分钟就钓到了五条小鳟鱼，而且还有剩余时间。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑːkt] [wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] [ɔːl'redi] ,
As I have remarked once or twice already ,
作为 我 有 评论 一次 或者 两次 已经 ,

正如我之前一两次提到的那样，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə]['gæmb(ə)] [ɑːn] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] .
one of the most uncertain things in life to gamble on is fishing .
— 的 这 最多 不确定 事物 在 生活 到 赌博 在 是 钓鱼 .

生活中最不确定的赌博活动之一就是钓鱼。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [sɪks]
Chapter Twenty - six
章 二十 - 六

第二十六章

[oʊ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [tɔːs] ,
Oh , the waves they pitch and the waves they toss ,
哦 , 这 波浪 他们 沥青 和 这 波浪 他们 折腾 ,
哦 , 它们掀起的波浪 , 它们翻腾的波浪 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] ;
And the waves they frighten me ;
和 这 波浪 他们 吓唬 我 ;
海浪让我感到害怕 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ][get][maɪ][boʊt] [əˈkrɔːs]
And if ever I get my boat across
和 如果 曾经 我 得到 我的 船 穿过
如果我能把船开过去的话

[aɪl] [goʊ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .
I'll go no more to sea .
患病的 去 不 更多的 到 海 .
我再也不出海了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [sɪks]
Chapter Twenty - six
章 二十 - 六

第二十六章

[wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ˈæʊər; ɑːr][kæmp] .
We were met by a surprise at our camp .
我们 是 遇见 经过 一个 惊喜 在 我们的 营 .
我们在营地遇到了意想不到的事情。

[tuː] [men][sæt][ðer; ðər] , [ˈriːəl] [men] , [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði]
Two men sat there , real men , the first we had seen since we entered the
二 男人 卫星 那里 , 真实的 男人 , 这 第一的 我们 有 已见 自从 我们 进入 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

那里坐着两个男人 , 真正的男人 , 这是我们进入荒野以来见到的第一批男人。

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈneɪtɪvz] [baɪ][ðer; ðər] [lʊk] — [tˈræpəz] [ɔːr] [ˈprɒsˌpektəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
Evidently they were natives by their look — trappers or prospectors of some sort .
显然 他们 是 本地人 经过 他们的 看 — 捕兽人 或者 探矿者 的 一些 种类 .
从他们的外表来看 , 显然他们是当地人——可能是捕兽人或探矿者之类的。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ber] [ˈhʌntərz] ,
They turned out to be bear hunters ,
他们 转向 出去 到 是 熊 猎人 ,
原来他们是猎熊人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈhʌŋɡrəli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt]
and they looked rather hungrily at the assortment of fish we had brought
和 他们 看起来 相当 饥饿地 在 这 品种 的 鱼 我们 有 带来
[ɪn] — [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] .
in — enough for supper and breakfast .
在 — 足够的 为了 晚餐 和 早餐 .
他们用非常饥饿的眼神看着我们带来的各种鱼类——足够他们吃晚餐和早餐了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [fɪʃ] [soʊ] ['fri:kwəntli] [æz; əz][tu:; tə] [ber] .
Perhaps they had not been to fish so frequently as to bear .
也许 他们 有 不是 到过 到 鱼 所以 频繁地 作为 到 熊 .

或许他们去捕鱼次数不够多，所以才没能生熊。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'dəʊt] ['tæk(ə)] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ðer; ðər] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [pɔr] — [aɪ][du:]
I believe they were without tackle , or maybe their luck had been poor — I do
我 相信 他们 是 没有 处理 , 或者 或许 他们的 运气 有 到过 贫穷的 — 我 做
[nɑ:t] [rɪ'membər] .
not remember .
不是 记住 .

我相信他们当时没有装备，或者可能是运气不好——我不记得了。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:did] [fɪʃ] ,
At all events it developed presently that they needed fish ,
在 全部 活动 它 发达 目前 那 他们 需要 鱼 ,

总之，很快就发现他们需要鱼。

[ɔ:lsou] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:rpʌs] [ʌv; əv] [bʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
also that they had a surplus of butter of a more recent period than the
还 那 他们 有 一个 剩余 的 黄油 的 一个 更多的 最近的 时期 比 这
['lɪt(ə)] [dæb] [wi:; wi][hæd; həd] [left] .
little dab we had left .
小的 轻拍 我们 有 左边 .

而且他们还有比我们剩下的那一点点更新鲜的黄油。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['dɪkər] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [fɪld] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]
They were willing to dicker — a circumstance that filled us with an
他们 是 愿意的 到 还价 — 一个 环境 那 已填 我们 和 一个
[ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'streɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
enthusiasm which we restrained with difficulty .
热情 哪个 我们 克制 和 困难 .

他们愿意讨价还价——这种情况让我们兴奋不已，我们费了好大劲才克制住这种兴奋之情。

[ɪn][fækt] , [del] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] .
In fact , Del did not restrain his quite enough .
在 事实 , 德尔 做过 不是 抑制 他的 相当 足够的 .

事实上，德尔并没有完全克制住自己的冲动。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [ɔ:fərd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ekstrə]
He promptly offered them all the fish we had brought in for their extra
他 及时 提供 他们 全部 这 鱼 我们 有 带来 在 为了 他们的 额外的
[paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
pound of butter ,
磅 的 黄油 ,

他立即提出用我们带来的所有鱼来换取他们多出的一磅黄油。

[wen] [wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
when we could just as easily have got it for half the number of fish .
什么时候 我们 可以 只是 作为 容易地 有 得到 它 为了 一半 这 数字 的 鱼 .
其实我们完全可以用一半的鱼数量就买到它了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] ,
Of course the fish did not seem especially valuable to us ,
的 课程 这 鱼 做过 不是 似乎 尤其 有价值的 到 我们 ,

当然，这些鱼对我们来说似乎并没有什么特别的价值。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
and we were willing enough to make a meal without them .
和 我们 是 愿意的 足够的 到 制作 一个 一顿饭 没有 他们 .

我们完全可以不用他们也能做顿饭。

[sti:l] , [wʌn][kæən; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [wi:l] ['hæpən] ,
Still , one can never tell what will happen ,
仍然 , 一 能 绝不 告诉 什么 将要 发生 ,

然而, 谁也无法预料未来会发生什么。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][sɪks][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [wɜ:rtʰ] [ʌv; əv] [traʊt] — [ˈrekənd] [baɪ] [nu:] [jɔ:k]
and something like six dollars worth of trout — reckoned by New York
和 某物 喜欢 六 美元 值得 的 鳟鱼 — 估计 经过 新的 约克

还有价值大约六美元的鳟鱼——据纽约方面估计

[ˈpraɪsɪz] — [si:mz] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [sʌm; səm][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [ˈi:v(ə)n]
prices — seems an unnecessary sum to pay for a pound of butter , even
价格 — 似乎 一个 不必要 和 到 支付 为了 一个 磅 的 黄油 , 甚至

[ɪn][ðə; ði][ˈnoʊvə][ˈskoʊə] [wʊdz] ,
in the Nova Scotia woods ,
在 这 新星 斯科舍省 树林 ,

价格——即使在新斯科舍省的森林里, 花这么多钱买一磅黄油似乎也是不必要的。

[ðoʊ] ['pa:səbli] [traʊt] [wi:l] ['nevər][bi:; bi] [wɜ:rtʰ] [kwɔ:t] [ðæt] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .
though possibly trout will never be worth quite that much there .
尽管 可能 鳟鱼 将要 绝不 是 值得 相当 那 很多 那里 .

不过, 鳟鱼在那里的价值可能永远不会达到那么高。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] [ədˈvʌnst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
All the same , the price had advanced a good deal by next morning ,
全部 这 相同的 , 这 价格 有 先进的 一个 好的 交易 经过 下一个 早晨 ,

尽管如此, 到第二天早上, 价格已经大幅上涨。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bli:k] [ænd; ənd]
for the wind had shifted to the northeast and it was bleak and
为了 这 风 有 转移 到 这 东北 和 它 曾是 苍凉 和

[ˈblʌstəri] .
blustery .
狂风 .

因为风向转为东北风, 天气阴沉, 狂风呼啸。

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] — [haʊ] ,
Everybody knows the old rhyme about the winds and the fish — how ,
大家 知道 这 老的 韵 关于 这 风 和 这 鱼 — 如何 ,

每个人都知道那首关于风和鱼的古老童谣——如何,

[wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑ:r; ər] [ˌnɔ:rθ] [ɔ:r] [i:st] , [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪt] [li:st] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
when the winds are north or east , the fish bite least , and how ,
什么时候 这 风 是 北 或者 东方 , 这 鱼 咬 至少 , 和 如何 ,

当风向为北风或东风时, 鱼儿咬钩最少, 而且原因如下:

[wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑ:r; ər] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪt] [best] .
when the winds are south and west , the fish bite best .
什么时候 这 风 是 南 和 西方 , 这 鱼 咬 最好的 .

当风向为南风或西风时, 鱼儿最容易上钩。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði][oʊld] [raɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɜ:rlɪŋ] [tru:θ] .
There isn't much poetry in the old rhyme , but it's charged with sterling truth .
那里 不是 很多 诗 在 这 老的 韵 , 但 它是 带电 和 英镑 真相 .

这首古老的童谣虽然谈不上诗意, 却蕴含着深刻的真理。

[dʒʌst] [waɪ] [ə; eɪ] [ˌnɔ:rðərli] [ɔ:r] [ˈi:stərli] [wɪnd] [wi:l] [teɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪz] [ˈæpɪtaɪt] ,
Just why a northerly or easterly wind will take away a fish's appetite ,
只是 为什么 一个 北风 或者 东风 风 将要 拿 离开 一个 鱼的 食欲 ,

为什么北风或东风会影响鱼的食欲?

[aɪ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
I think has never been explained ,
我 思考 有 绝不 到过 解释 ,
我认为这个问题从未得到解释。

[ɔ:r] [waɪ] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [ænd; ɐnd] ['westərli] [wind] [wɪl] [stɑ:rt][hɪm; ɪm] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
or why a southerly and westerly wind will start him out hunting for food .
或者为什么 一个 南风 和 西风 风 将要 开始 他 出去 打猎 为了 食物 .
或者说，为什么南风和西风会让他开始外出觅食。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] ['skriptʃər] .
But it's all as true as scripture .
但 它是 全部 作为 真的 作为 圣经 .
但这都是圣经里记载的真实情况。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [traʊt] [stɑ:p] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:stwərd]
I have seen trout stop rising with a shifting of the wind to the eastward
我 有 已见 鳟鱼 停止 上升 和 一个 转变 的 这 风 到 这 向东
[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu;; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
as suddenly as if they had been summoned to judgment ,
作为 突然 作为 如果 他们 有 到过 被召唤 到 判断 ,
我曾见过鳟鱼在风向转为东风时突然停止跃出水面，仿佛它们被召唤去接受审判一般。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] ['æftər][ə; eɪ][kəʊld] [spel] [ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wind]
and I have seen them begin after a cold spell almost before the wind
和 我 有 已见 他们 开始 后 一个 寒冷的 拼写 几乎 前 这 风
[hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [get] ['setld] [ɪn][ɪts] [nu:] ['kwɔ:rtər] .
had time to get settled in its new quarter .
有 时间 到 得到 定居 在 它是 新的 四分之一 .
我曾多次看到，寒潮过后，风还没来得及在新的方向稳定下来，它们就开始出现了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɛlz] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get] [traʊt] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər]
Of course it had been Del's idea that we could easily get trout enough for
的 课程 它 有 到过 德尔的 主意 那 我们 可以 容易地 得到 鳟鱼 足够的 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .
当然，这是德尔的主意，他觉得我们很容易就能弄到足够的鳟鱼做早餐。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mɪs'teɪk] — [wi;; wi] ['kʊdnt] .
That was another mistake — we couldn't .
那 曾是 其他 错误 — 我们 不能 .
那是另一个错误——我们做不到。

[wi;; wi] ['kʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ɐnd][wi;; wi] ['kʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm]
We couldn't take them from the river , and we couldn't take them
我们 不能 拿 他们 从 这 河 , 和 我们 不能 拿 他们
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ber] ['hʌntərz] ,
from our bear hunters ,
从 我们的 熊 猎人 ,
我们无法从河里把它们带走，也无法从我们的猎熊人手中把它们带走。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
for they had gone .
为了 他们 有 已消失 .
因为他们已经走了。

[wi;; wi] [wɪpt] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [tʃɪl] [wind] , ['tæŋɡ(ə)ld]['aʊər; ɑ:r] [flaɪz] [ɪn] ['tri:tɒps] ,
We whipped our lines around in that chill wind , tangled our flies in treetops ,
我们 鞭打 我们的 线条 大约 在 那 寒意 风 , 纠缠不清 我们的 苍蝇 在 树梢 ,
我们在凛冽的寒风中甩动鱼线，鱼钩缠在了树梢上。

[ɪn'deɪndʒəd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ,
endangered **our** **immortal** **souls** ,
濒危 我们的 不朽 灵魂 ,
危及我们不朽的灵魂，

[ænd; ænd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [æt; ət][ləst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]
and **went** **back** **to** **the** **tents** **at** **last** **without** **a** **single** **thing** **but** **our**
和 去 后退 到 这 帐篷 在 最后的 没有 一个 单身的 事物 但 我们的
[ˈæpɪtaɪts] .
appetites .
食欲 .

最后，我们回到了帐篷，除了肚子以外，什么也没带。
[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz]
Then **we** **took** **turns**
然后 我们 采取 转弯

然后我们轮流来。
[ə'bjuːzɪŋ] [del] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['dɪkər] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
abusing **Del** **for** **his** **disastrous** **dicker** **by** **which** **he** **had** **paid** **no** **less** **than**
滥用 德尔 为了 他的 灾难性的 还价 经过 哪个 他 有 有薪酬的 不 较少的 比

[faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ænd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] ['bʌtər] ,
five **dollars** **and** **seventy** - **five** **cents** **a** **pound** **too** **much** **for** **butter** ,
五 美元 和 七十 - 五 分 一个 磅 也 很多 为了 黄油 ,
他辱骂德尔，因为他那糟糕的砍价策略，让他买黄油时每磅多付了至少五美元七十五美分。

[nuː] [jɔːk] ['mɑːrkɪt] ['skedʒuːl] .
New **York** **market** **schedule** .
新的 约克 市场 日程 .
纽约市场日程安排。

['aʊər; ɑːr] ['æpɪtaɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [traʊt] — ['oʊnli][fɔːr; fər] ['hɑːrti] [fuːd] [ʌv; əv]
Our **appetites** **were** **not** **especially** **for** **trout** **—** **only** **for** **hearty** **food** **of**
我们的 食欲 是 不是 尤其 为了 鳟鱼 — 仅有的 为了 爽朗 食物 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ,
some **kind** ,
一些 种类 ,

我们并非特别想吃鳟鱼——只是想吃些丰盛的食物。
[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪ'fɔːr] ,
and **as** **I** **have** **said** **before** ,
和 作为 我 有 说 前 ,

正如我之前所说，
[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['steɪp(ə)l] .
we **had** **reached** **a** **place** **where** **fish** **had** **become** **our** **real** **staple** .
我们 有 达到 一个 地方 在哪里 鱼 有 变得 我们的 真实的 主食 .

我们已经到了以鱼为主食的地步。
[ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][ɑːn] [del] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrti] [mæn] ,
The **conditions** **were** **particularly** **hard** **on** **Del** **himself** , **for** **he** **is** **a** **hearty** **man** ,
这 状况 是 特别 难的 在 德尔 他自己 , 为了 他 是 一个 爽朗 男人 ,

这些条件对德尔本人来说尤其艰难，因为他是个意志坚强的人。
[ænd; ænd][nekst][tuː; tə]['dʒɑːrɜːz][ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] , ['bæskəts][ʌv; əv] [traʊt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fɔːrɪdʒ] .
and **next** **to** **jars** **of** **marmalade** , **baskets** **of** **trout** **are** **his** **favorite** **forage** .
和 下一个 到 罐子 的 果酱 , 篮子 的 鳟鱼 是 他的 最喜欢的 饲料 .

除了橘子酱罐子，他最喜欢的食物就是一篮篮鳟鱼。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [ˈræðər] [lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr][kæmp] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
In fact , we rather lost interest in our camp , and disagreeable as it was
在 事实 , 我们 相当 丢失的 兴趣 在 我们的 营 , 和 令人不快的 作为 它 曾是
,
:
,

事实上，我们对营地失去了兴趣，尽管那段经历令人不快。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][draːp] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [leɪk] [ˈrɑːsɪgnɔl] [ænd; ənd] [krɔːs] [ˈoʊvər][tuː; tə]
we decided to drop down the river to Lake Rossignol and cross over to
我们 决定 到 降低 向下 这 河 到 湖 罗西尼奥尔 和 叉 超过 到
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvərpuːl] .
the mouth of the Liverpool .
这 嘴 的 这 利物浦 .

我们决定沿河而下，到达罗西尼奥尔湖，然后渡河到利物浦河口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪks] - [maɪl] [ˈferiɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ˈrɑːsɪgnɔl] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈvoʊt]
It was a long six - mile ferriage across Rossignol and we could devote
它 曾是 一个 长的 六 - 英里 渡轮 穿过 罗西尼奥尔 和 我们 可以 奉献
[ˈʌvər; ɑːr] [weɪst] [taɪm][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] .
our waste time to getting over .
我们的 浪费 时间 到 获得 超过 .

横渡罗西尼奥尔岛的渡轮航程长达六英里，我们可以把所有空闲时间都用来渡河。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ðə; ði] [ˈweðər] [maɪt] [tʃeɪndʒ] .
By the end of the trip the weather might change .
经过 这 结尾 的 这 旅行 这 天气 可能 改变 .
旅程结束时，天气可能会发生变化。

[ðə; ði] [ˈʃelbɜːn] [ɪz] [rʌf] [bɪˈloʊ] [ˈkemptən] [dæm] .
The Shelburne is rough below Kempton Dam .
这 谢尔本 是 粗糙的 以下 肯普顿 坝 .

谢尔本河在肯普顿大坝下游河段水流湍急。

[aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [ˈteɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɑːks] ,
It goes tearing and foaming in and out among the black rocks ,
它 去 撕裂 和 起泡 在 和 出去 之中 这 黑色的 岩石 ,
它时而冲入黑色岩石间，时而翻腾咆哮，激起阵阵泡沫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帐篷居民(The Tent Dwellers)

第8/9页

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd]
and there are places where you have to get out of the canoes and
和 那里 是 地方 在哪里 你 有 到 得到 出去 的 这 独木舟 和

[klaɪm] [ˈoʊvər] ,
climb over ,
爬 超过 ,

有些地方你必须下船爬过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːr; ər] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld]
and the rocks are slippery and sometimes there is not much to catch hold
和 这 岩石 是 滑 和 有时 那里 是 不是 很多 到 抓住 抓住

[ʌv; əv] .
of .
的 .

岩石很滑，有时几乎没有什么东西可以抓握。

[wiː; wi] [ɑːt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] .
We shot out into the lake at last , and I was glad .
我们 射击 出去 进入 这 湖 在 最后的 , 和 我 曾是 高兴的 .

我们终于冲进了湖里，我很高兴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi][glæd][dʒʌst] [ðen] .
It was a mistake , however , to be glad just then .
它 曾是 一个 错误 , 然而 , 到 是 高兴的 只是 然后 .

然而，当时感到高兴是个错误。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] .
It was too soon .
它 曾是 也 很快 .

为时过早。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
The wind had kicked up a good deal of water ,
这 风 有 踢 向上 一个 好的 交易 的 水 ,

风卷起了大量的水。

[ænd; ənd] [ðoo] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] ,
and though our canoes were lighter than when we started ,
和 尽管 我们的 独木舟 是 打火机 比 什么时候 我们 开始 ,

虽然我们的独木舟比出发时轻了，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .
I did not consider them suited to such a sea .
我 做过 不是 考虑 他们 适合 到 这样的 一个 海 .

我认为它们不适合这样的海域。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
They pitched about and leaped up into the air ,
他们 投球 关于 和 跳跃 向上 进入 这 空气 ,

它们翻滚跳跃，腾空而起。

[wʌŋ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
one minute with the bow entirely out of water ,
一 分钟 和 这 弓 完全 出去 的 水 ,

船头完全露出水面一分钟，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [hæf] - [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [ə'hed] .
and the next with it half - buried in the billow ahead .
和 这 下一个 和 它 一半 - 埋葬 在 这 巨浪 前方 .

下一个浪头则半埋在前方的波涛中。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsekənd][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [ræn][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌnəl] ,
Every other second a big wave ran on a level with the gunwale ,
每一个 其他 第二 一个 大的 海浪 跑 在 一个 等级 和 这 舷缘 ,
每隔一秒钟, 就会有一个巨浪打到与船舷齐平的高度。

[ænd; ənd] [ˈkrestɪd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [hɪst] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:]
and crested its neck and looked over and hissed , and sometimes it
和 冠状 它是 脖子 和 看起来 超过 和 嘶嘶作响 , 和 有时 它
[spɪld] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
spilled in upon us .
洒了 在 之上 我们 .

它抬起脖子, 探头张望, 发出嘶嘶声, 有时还会冲到我们面前。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [freɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ] ,
It would not take much of that kind of freight to make a cargo ,
它 会 不是 拿 很多 的 那 种类 的 货运 到 制作 一个 货物 ,
不需要多少这种货物就能构成一批货物。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn] [ðæt] [waɪd] ,
and anything like an accident in that wide ,
和 任何事物 喜欢 一个 事故 在 那 宽的 ,

在那片广阔区域内发生任何类似事故的情况,

[greɪ] [ˈbɪləʊi] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] .
gray billowy place was not a nice thing to contemplate .
灰色的 波涛汹涌 地方 曾是 不是 一个 好的 事物 到 沉思 .

灰蒙蒙、波涛汹涌的地方, 实在不是什么令人愉快的景象。

[ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [kə'nu:] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
A loaded canoe would go down like a bullet .
一个 已加载 独木舟 会 去 向下 喜欢 一个 子弹 .

满载的独木舟会像子弹一样沉入水底。

[noʊ][wʌn][klæd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][kʊd; kəd] [swɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈboʊts] [lenkθ; lenθ][ɪn] [ðæt]
No one clad as we were could swim more than a boat's length in that
不 一 覆膜 作为 我们 是 可以 游泳 更多的 比 一个 船的 长度 在 那
[si:] .
sea .
海 .

穿着我们那样的衣服, 在那样的海域里, 谁也游不过一艘船的长度。

[æz; əz][wi:; wi][ɡɑ:t] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [ˈɔ:r] [ðə; ði] [weɪvz] [ɡɑ:t] [wɜ:rs] .
As we got farther on shore the waves got worse .
作为 我们 得到 更远 在 支撑 这 波浪 得到 更糟 .

我们越往岸边走, 海浪就越大。

[ɪf] [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd]
If somebody had just suggested it I should have been willing to turn around
如果 某人 有 只是 建议 它 我 应该 有 到过 愿意的 到 转动 大约

[ænd; ənd] [meɪk] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃelbən] .
and make back for the Shelburne .
和 制作 后退 为了 这 谢尔本 .

如果有人提出这个建议, 我应该会愿意掉头返回谢尔本。

[ˈnoʊbə:di] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n] .
Nobody suggested it , and we went on .
无人 建议 它 , 和 我们 去 在 .

没有人提出这个建议, 我们就继续前进了。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðoʊz] [fa:r] , [dɪm] [ɔ:z] [θru:] [ðə; ði][mɪst] , [faɪv] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] [əˈweɪ]
It seemed to me those far , dim shores through the mist , five miles or more away
它 似乎 到 我 那些 远的 , 暗淡 海岸 通过 这 薄雾 , 五 英里 或者 更多的 离开 ,
:
:
:

在我看来，透过薄雾，那些遥远而昏暗的海岸，至少在五英里或更远的地方。

[wʊd] [ˈnevər] [get] [ˈeni] [ˈkloʊzər] .
would never get any closer .
会 绝不 得到 任何 更近 .

永远也无法更近一步了。

[aɪ] [gru:] [ˈtaɪərd] , [tu:] , [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rmz] [eɪkt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] [ˈpædlɪŋ] .
I grew tired , too , and my arms ached , but I could not stop paddling .
我 生长 疲劳的 , 也 , 和 我的 武器 疼痛 , 但 我 可以 不是 停止 划桨 .

我也感到疲倦，手臂也酸痛，但我不能停止划桨。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [stɑ:pt] [ðæt] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈdæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I was filled with the idea that if I ever stopped that eternal dabbling at the water ,
我 曾是 已填 和 这 主意 那 如果 我 曾经 停止 那 永恒 dabbing 在 这 水 ,

我当时满脑子想着，如果我能停止那永无止境的拍打水面的动作，

[maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:] [wʊd] [ˈnevər] [raɪd][ðə; ði][nekst] [ˈbɪloʊ] .
my end of the canoe would never ride the next billow .
我的 结尾 的 这 独木舟 会 绝不 骑 这 下一个 巨浪 .

我这边的独木舟永远也到不了下一个浪头。

[del] [rɪˈflekɪd] [əˈlaʊd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Del reflected aloud , now and then ,
德尔 反映 大声 , 现在 和 然后 ,

德尔时不时地自言自语道：

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪ] .
that we had made a mistake to come out on such a day .
那 我们 有 制成 一个 错误 到 来 出去 在 这样的 一个 天 .

我们真不该在这样的日子出来。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈnu:] [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ]
When I looked over at the other canoe and saw it on the top of a big
什么时候 我 看起来 超过 在 这 其他 独木舟 和 锯 它 在 这 顶部 的 一个 大的
[weɪv] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈendz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
wave with both ends sticking out in the air ,
海浪 和 两个都 结束 粘性 出去 在 这 空气 ,

当我看向另一艘独木舟时，看到它停在大浪顶上，船头船尾都翘在空中。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [aɪˈti:][goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [trɔ:f] [ʌv; əv] [blæk] , [ˈʌɡli] [ˈwɔ:tər] ,
and then saw it go down in a trough of black , ugly water ,
和 然后 锯 它 去 向下 在 一个 槽 的 黑色的 , 丑陋的 水 ,

然后看到它沉入一槽又黑又脏的水里。

[aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [del] [wʌz; wəz] [raɪt] .
I realized that Del was right .
我 已实现 那 德尔 曾是 正确的 .

我意识到德尔是对的。

[aɪ] [nu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈnu:] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [dʒʌst] [sʌt] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ,
I knew our canoe was doing just such dangerous things as that ,
我 知道 我们的 独木舟 曾是 正在做 只是 这样的 危险的 事物 作为 那 ,

我知道我们的独木舟正在做这种危险的事情。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [sʌm; səm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈædɪkwət] [laɪf] [prɪˈzɜːrvər]
and I would have given any reasonable sum for an adequate life preserver
和 我 会 有 给定 任何 合理的 和 为了 一个 足够的 生活 保护者
,
:
:

我愿意付出任何合理的价格来换取一件合适的救生衣。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhændɪ] [paɪn] [plæŋk] — [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
or even a handy pine plank — for anything ,
或者 甚至 一个 便利 松树 板 — 为了 任何事物 ,

或者甚至是一块方便的松木板——用途非常广泛。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæn; ðən] [ðɪs]
in fact , that was rather more certain to stay on top of the water than this
在 事实 , 那 曾是 相当 更多的 肯定 到 停留 在 顶部 的 这 水 比 这
[ˈbɪləʊ] - [ˈbɑːbɪŋ] ,
billow - bobbing ,
巨浪 - 上下摆动 ,

事实上，比起这个波涛汹涌的波浪，那个波浪更有可能一直漂浮在水面上。

[bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [ˈpiːnʌt] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnuː] .
birch - bark peanut shell of a canoe .
桦木 - 吠 花生 壳 的 一个 独木舟 .

独木舟的桦树皮花生壳。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈduːli] [ˈhæpi] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [maʊθ]
I suppose I became unduly happy , therefore , when at last we entered the mouth
我 认为 我 成为 过度 快乐的 , 所以 , 什么时候 在 最后的 我们 进入 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] .
of the Liverpool .
的 这 利物浦 .

因此，当我们最终进入利物浦河口时，我想我应该感到格外高兴才对。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ] [gruː] [geɪ] ,
I was so glad that I grew gay ,
我 曾是 所以 高兴的 那 我 生长 同性恋 ,

我很高兴自己是同性恋。

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈræpɪdz][aɪ] [geɪv] [del][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɪft] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər]
and when we started up the rapids I gave Del a good lift here and there
和 什么时候 我们 开始 向上 这 急流 我 给予 德尔 一个 好的 举起 这里 和 那里
[baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpæd(ə)] ,
by pushing back against the rocks with my paddle ,
经过 推动 后退 反对 这 岩石 和 我的 桨 ,

当我们开始逆流而上时，我时不时地用桨抵住岩石，帮德尔一把。

[ˈθroʊɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ʌp][ɪn] [staɪl] .
throwing my whole weight on it sometimes , to send the canoe up in style .
投掷 我的 所有的 重量 在 它 有时 , 到 发送 这 独木舟 向上 在 风格 .
有时我会使出浑身解数，让独木舟帅气地跃上去。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈwaɪz] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [rɪˈæk(ə)n] [laɪk] [ðæt] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn]
It is always unwise for me to have a gay reaction like that , especially on
它 是 总是 失策 为了 我 到 有 一个 同性恋 反应 喜欢 那 , 尤其 在
[ˈfraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

我做出那样的同性恋反应总是不明智的，尤其是在星期五。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ʌn'ʌlki] [deɪ] .
which is my unlucky day .
哪个 是 我的 倒霉 天 .

今天真是我的倒霉日。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][soʊ][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
Something is so liable to happen .
某物 是 所以 容易 到 发生 .

某件事极有可能发生。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [stiːp] [piːs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wen] [aɪ][ɡɔːt][maɪ][ˈpæd(ə)l]
We were going up a particularly steep piece of water when I got my paddle
我们 是 去 向上 一个 特别 陡 片 的 水 什么时候 我 得到 我的 桨
[ə'ɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [strɔːŋ] [pʊʃ] .
against a stone on the bottom and gave an exceptionally strong push .
反对 一个 石头 在 这 底部 和 给予 一个 非常 强的 推 .

我们当时正逆流而上，经过一段特别陡峭的河段时，我的桨碰到了河底的一块石头，我用力一推。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] .
I don't know just what happened next .
我 不 知道 只是 什么 发生 下一个 .

我不知道接下来发生了什么。

[pər'hæps][maɪ][ˈpæd(ə)] [slɪpt] .
Perhaps my paddle slipped .
也许 我的 桨 滑倒了 .

或许是我的桨滑脱了。

[del] [sez] [aɪ 'tiː][dɪd] .
Del says it did .
德尔 说道 它 做过 .

德尔说确实如此。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ə; eɪ] [wuːp] ,
I know I heard him give a whoop ,
我 知道 我 听到 他 给 一个 哇哦 ,

我知道我听到他欢呼了一声，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp][æ; ət][em 'iː] .
and I saw the river coming straight up at me .
和 我 锯 这 河 未来 直的 向上 在 我 .

我看到河水直冲着我而来。

[ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Then it came pouring in over the side ,
然后 它 来了 浇注 在 超过 这 边 ,

然后水就从船舷涌进来了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] ,
and in about a minute more most of our things were floating downstream ,
和 在 关于 一个 分钟 更多的 最多 的 我们的 事物 是 漂浮的 下游 ,

大约一分钟后，我们的大部分东西都顺流而下。

[wɪð; wɪθ][del] [græbɪŋ] [æ; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][em 'iː] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌp'set] [kə'nuː] , [ˈtraɪɪŋ]
with Del grabbing at them , and me clinging to the upset canoe , trying
和 德尔 抓取 在 他们 , 和 我 依恋 到 这 沮丧的 独木舟 , 尝试
[tuː; tə][dræɡ][aɪ 'tiː] [ə'ɔːr] .
to drag it ashore .
到 拖 它 岸上 .

德尔拼命抓住它们，而我则紧紧抓住倾覆的独木舟，试图把它拖到岸上。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðer; ðər] .
We camped there .
我们 露营 那里 .

我们在那里露营。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [jet] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
It was a good place , one of the best yet selected .
它 曾是 一个 好的 地方 , 一 的 这 最好的 然而 已选 .

这是一个好地方，是目前选出的最佳地点之一。

[stiɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
Still , I do not recommend selecting a camp in that way .
仍然 , 我 做 不是 推荐 选择 一个 营 在 那 方式 .

不过，我并不建议以这种方式选择营地。

[ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tʒ:rn] [aʊt] [wel] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [draɪ] .
If it did not turn out well , it might be a poor place to get things dry .
如果 它 做过 不是 转动 出去 出色地 , 它 可能 是 一个 贫穷的 地方 到 得到 事物 干燥 .

如果结果不理想，那里可能不是晾干东西的好地方。

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [draɪ][ˈæftər][ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,
One needs to get a good many things dry after a selection like that ,
一 需求 到 得到 一个 好的 许多 事物 干燥 后 一个 选择 喜欢 那 ,

像这样挑选之后，需要把很多东西晾干。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] .
especially on a cold day .
尤其 在 一个 寒冷的 天 .

尤其是在寒冷的日子里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld]
It was a cold
它 曾是 一个 寒冷的

天气很冷。

[naɪt] , [tuː] .
night , too .
夜晚 , 也 .

晚上也是如此。

[aɪ] [draɪd] [maɪ] [ˈʌndər] [θɪŋz] [ænd; ʌnd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] .
I dried my under things and put them all on .
我 干燥 我的 在下面 事物 和 放 他们 全部 在 .

我把内衣裤擦干，然后穿上了。

" [dɪd][juː; jʊ]'[evər] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
" Did you ever sleep in your clothes in the woods ?
" 做过 你 曾经 睡觉 在 你的 衣服 在 这 树林 ?

你有没有穿着衣服在树林里睡过觉？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] .
" I have been asked .
" 我 有 到过 问 .

有人问过我。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[aɪ][pʊt][ɑːn] ['evri] [draɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ,
I put on every dry thing I had that night ,
我 放 在 每一个 干燥 事物 我 有 那 夜晚 ,

那天晚上，我把所有能穿的干衣服都穿上了。

[ænd; ʌnd] [rɪɡ'reɪtɪd] [aɪ][hæd; həd] [left] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
and regretted I had left anything at home .
和 后悔 我 有 左边 任何事物 在 家 .
我后悔把东西都落在家里了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - ['sev(ə)n]
Chapter Twenty - seven
章 二十 - 七

第二十七章

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [rʌn] ,
It is better to let the wild beast run ,
它 是 更好的 到 让 这 荒野 兽 跑步 ,
最好让野兽自由奔跑。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːrd] [flaɪ] :
And to let the wild bird fly :
和 到 让 这 荒野 鸟 飞 :

让野鸟自由飞翔：

[iːtʃ] ['hɑːbəz] [best] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [nest] ,
Each harbors best in his native nest ,
每个 港口 最好的 在 他的 本国的 巢 ,
它们各自最喜欢待在自己的巢穴里。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [aɪ] .
Even as you and I .
甚至 作为 你 和 我 .

就像你和我一样。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - ['sev(ə)n]
Chapter Twenty - seven
章 二十 - 七

第二十七章

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðər] [ðæt] [brɔːt] [juː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
Perhaps it was the cold weather that brought us a visitor .
也许 它 曾是 这 寒冷的 天气 那 带来 我们 一个 游客 .
或许是寒冷的天气给我们带来了一位访客。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [tent] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ]
There was a tree directly over our tent , and in the morning — a
那里 曾是 一个 树 直接地 超过 我们的 帐篷 , 和 在 这 早晨 — 一个
[ɑːrp] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ,
sharp sunny morning ,
锋利的 阳光明媚 早晨 ,
我们帐篷正上方有一棵树，清晨——一个阳光灿烂的清晨——

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wind] [wer] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ,
with the wind where it should be ,
和 这 风 在哪里 它 应该 是 ,
风向合适的时候

[ɪn] [ðə; ði] [west] — [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ɑːn] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fruːt] [hæd; həd] [ɡroʊn]
in the west — we noticed on going out that a peculiar sort of fruit had grown
在 这 西方 — 我们 注意到 在 去 出去 那 一个 奇特 种类 的 水果 有 生长
[ɑːn] [ðɪs] [triː] ['oʊvər] [naɪt] .
on this tree over night .
在 这 树 超过 夜晚 .
在西部——我们外出时注意到，一夜之间，这棵树上长出了一种奇特的果实。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [dʒʌst] [ə'ʌv] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪkli] ['lʊkɪŋ] [bɔ:l] ,
On one of the limbs just above the tent was a prickly looking ball ,
在 一 的 这 四肢 只是 多于 这 帐篷 曾是 一个 带刺的 寻找 球 ,
帐篷上方的一根树枝上长着一个看起来浑身带刺的球状物。

[laɪk][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜ:r] , [ˈoʊnli] [blæk] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][bɪɡ] .
like a chestnut burr , only black , and about a hundred times as big .
喜欢 一个 板栗 刺果 , 仅有的 黑色的 , 和 关于 一个 百 时代 作为 大的 .
像栗子刺, 只是颜色是黑色的, 而且个头大约是栗子刺的一百倍。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['berbi]['pɔ:rkjupaɪn] ,
It was a baby porcupine ,
它 曾是 一个 婴儿 豪猪 ,
那是一只小豪猪。

[hu:] [pər'hæps][hæd; həd][set] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
who perhaps had set out to see the world on his own account — a sort of
WHO 也许 有 放 出去 到 看 这 世界 在 他的 自己的 帐户 — 一个 种类 的
[ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] ,
prodigal who had found himself without funds ,
浪子 WHO 有 成立 他自己 没有 资金 ,
他或许是独自一人踏上环游世界的旅程——一个挥霍无度却身无分文的浪子。

[ænd; ənd] ['helpləs] , [ɑ:n][ə; eɪ][kʊʊld] [naɪt] .
and helpless , on a cold night .
和 无助 , 在 一个 寒冷的 夜晚 .
在一个寒冷的夜晚, 她感到无助。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [ju: 'es][ˈoʊvər] ,
No doubt he climbed up there to look us over ,
不 怀疑 他 攀登 向上 那里 到 看 我们 超过 ,
毫无疑问, 他是爬上去打量我们的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
with a view of picking out a good place for himself ;
和 一个 看法 的 挑选 出去 一个 好的 地方 为了 他自己 ;
他想为自己挑选一个好地方;

[ˈpɑ:səbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['brekfəst] .
possibly with the hope of being invited to breakfast .
可能 和 这 希望 的 存在 受邀 到 早餐 .
或许是希望被邀请共进早餐。

['edi] [wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ɡest] .
Eddie was delighted with our new guest .
埃迪 曾是 高兴极了 和 我们的 新的 客人 .
埃迪对我们的新客人非常满意。

[hi:; hi] [dɪ'kleɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [fi:d] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪ]
He declared that he would take him home alive , and feed him and care
他 声明 那 他 会 拿 他 家 活 , 和 喂养 他 和 关心
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他宣称要把他活着带回家, 给他食物, 照顾他。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]['æftər] .
and live happy ever after .
和 居住 快乐的 曾经 后 .
从此过上幸福的生活。

[aɪ] [nu:] [həʊ] [səɪ'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'hɔɪd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][səm; səm] [naɪt] [tu:; tə][roʊl][ɪ'oʊvə]

I knew how surprised and annoyed he might be some night to roll over
我 知道 如何 惊讶 和 恼怒 他 可能 是 一些 夜晚 到 卷 超过

['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

suddenly on the piggypine and then have to sit up the rest of the night
突然 在 这 - 和 然后 有 到 坐 向上 这 休息 的 这 夜晚

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [kwɪlz] .

while a surgeon removed the quills .
尽管 一个 外科医生 已移除 这 羽毛 .

我知道，如果某个晚上他突然在猪松树上翻了个身，然后不得不坐一整夜，让外科医生取出刺，他可能会感到多么惊讶和恼火。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [brɪ'li:v] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [waɪld] ['kri:tʃərz] ,
I said that I did not believe in taming wild creatures ,
 我 说 那 我 做过 不是 相信 在 驯服 荒野 生物 ,
 我说过我不相信驯服野生动物,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gaɪdz] [wɜːr; wər][wið; wiθ][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
and I think the guides were with me in this opinion .
 和 我 思考 这 指南 是 和 我 在 这 观点 .
 我认为导游们也和我持相同观点。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'saɪtɪd] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər][æɪ; ət] ['brekfəst] .
I think so because they recited two instances while we were at breakfast .
 我 思考 所以 因为 他们 背诵 二 实例 尽管 我们 是 在 早餐 .
 我认为是这样，因为我们吃早餐的时候他们举了两个例子。

[dɛlz] [ˈstɔ:ri] [wɒz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pet] [gʌlz] [hi:; hi] [wɒnz] [oʊnd] .
Del's story was of some pet gulls he once owned .
 德尔的 故事 曾是 的 一些 宠物 海鸥 他 一次 拥有 .
 德尔讲述的是他曾经养过的一些宠物海鸥的故事。

[hiː, hi][təʊld][,aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['sɪriəs] [wei] [waɪtʃ] [kən'vɪnst] [,em 'iː][ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .
He told it in that serious way which convinced me of its truth .
 他 讲述 它 在 那 严肃的 方式 哪个 确信 我 的 它是 真相 .
 他用那种严肃的语气讲述了这件事，让我相信它是真的。

['sɜ:rt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'prest] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['hju:mərəs] ,
Certain phases of the narrative may have impressed me as being humorous ,
 肯定 阶段 的 这 叙述 可能 有 印象深刻 我 作为 存在 幽默 ,
 叙述中的某些部分或许让我觉得很幽默，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [na:t] [soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [del] . [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt]
but it was clear they were not so regarded by Del . His manner was that
 但 它 曾是 清除 他们 是 不是 所以 认为 经过 德尔 . 他的 方式 曾是 那
 [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] ['rekərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of one who records history .
的 一 WHO 记录 历史 .

但很明显，德尔并不这么看重他们。他的举止就像一个历史记录者。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
 他 说 :
 他说:

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:t] [tu:] [jʌŋ] [gʌlz] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
 " One of the children caught two young gulls once , in the lake ,
 " 一 的 这 孩子们 捕捉 二 年轻的 海鸥 一次 , 在 这 湖 ,
 "其中一个孩子曾经在湖里抓到两只小海鸥,

They used to bait a little dip net and catch minnows for the gulls .
他们 用过的 到 饵 一个 小的 蘸 网 和 抓住 小鱼 为了 这 海鸥 ,
他们过去常常用小抄网装上诱饵, 捕捞小鱼喂海鸥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [gɑ:t][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɑ:lʊ] [ˈenɪbɑ:di] [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪp][net] ,
and the gulls got so they would follow anybody that started out with that dip net ,
和 这 海鸥 得到 所以 他们 会 跟随 任何人 那 开始 出去 和 那 蘸 网 ,
于是海鸥们就养成了这样的习惯：只要有人拿着抄网开始捕捞，它们就会跟着他。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pɪgz] .
calling and squealing like a pair of pigs .
呼叫 和 尖叫 喜欢 一个 一对 的 猪 .
像两头猪一样叫喊尖叫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][pɪgz] .
But they were worse than pigs .
但 他们 是 更糟 比 猪 .
但它们比猪还不如。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
You can fill up a pig and he will go to sleep ,
你 能 充满向上 一个 猪 和 他 将要 去 到 睡觉 ,
你把猪喂饱了它，它就会睡觉。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp] [ðoʊz] [gʌlz] .
but you never could fill up those gulls .
但 你 绝不 可以 充满向上 那些 海鸥 .
但你永远也无法满足那些海鸥的需求。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [geɪv] [,em ˈi:][ðə; ði] [dʒɑ:b] .
By and by the children got tired of trying to do it and gave me the job :
经过 和 经过 这 孩子们 得到 疲劳的 的 尝试 到 做 它 和 给予 我 这 工作 :
孩子们渐渐厌倦了尝试做这件事，就把这项工作交给了我。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][dɪp][net][ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈti:][set] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
I made a big dip net and kept it set day and night ,
我 制成 一个 大的 蘸 网 和 保留 它 放 天 和 夜晚 ,
我做了一个大抄网，日夜都放在那儿。

[ænd; ənd] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈbedtaɪm] [aɪˈd][goʊ] [daʊn]
and every few minutes all day and the last thing before bedtime I'd go down
和 每一个 很少 分钟 全部 天 和 这 最后的 事物 前 就寝时间 ID 去 向下
[ænd; ənd] [lɪft] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeɪlfʊl] [ʌv; əv] [fɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [gʌlz] ,
and lift out about a painful of fish for those gulls ,
和 举起 出去 关于 一个 一桶 的 鱼 为了 那些 海鸥 ,
一整天每隔几分钟，以及睡前最后一件事，我都会下去捞出一桶鱼喂海鸥。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [ɪ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɪ] [teɪlz] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,
and they'd eat until the fish tails stuck out of their mouths ,
和 他们会 吃 直到 这 鱼 尾巴 卡住 出去 的 他们的 嘴 ,
它们会一直吃，直到鱼尾巴都从嘴里伸出来为止。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [bæk] [tɜ:rnd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪd] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n]
and I wouldn't more than have my back turned before they'd be standing on
和 我 不会 更多的 比 有 我的 后退 转向 前 他们会 是 常设 在
[ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
the shore of the lake ,
这 支撑 的 这 湖 ,
我还没来得及转身，他们就已经站在湖岸边了。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðæt] [dɪp][net][ænd; ənd] [ˈhɒləɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
looking down into that dip net and hollering for more .
寻找 向下 进入 那 蘸 网 和 大声喊叫 为了 更多的 .
低头看着那张捞网，大声喊着要更多。

[aɪ][gɑ:t][soʊ][aɪ] ['kʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kætʃ] [fɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [gʌlz] .
I got so I couldn't do anything but catch fish for those gulls .
我 得到 所以 我 不能 做 任何事物 但 抓住 鱼 为了 那些 海鸥 .

我当时除了给那些海鸥捕鱼之外，什么也做不了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['si:z(ə)n] , [tu:] , [ænd; ənd] [br'sɑ:dz] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [skɜ:s]
It was a busy season , too , and besides the minnows were getting scarce
它 曾是 一个 忙碌的 季节 , 也 , 和 除了 这 小鱼 是 获得 稀少
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ,
along the lake front ,
沿着 这 湖 正面 ,

那也是个繁忙的季节，而且湖边的小鱼也越来越少了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][get] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][rest]
so I had to get up early to get enough to feed them and the rest
所以 我 有 到 得到 向上 早期的 到 得到 足够的 到 喂养 他们 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

所以我不得不早起，挣足够的钱来养活他们和其他家人。

[aɪ] [sed] [æt; ət][læst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [θru:] ['fi:dɪŋ] [gʌlz] .
I said at last that I was through feeding gulls .
我 说 在 最后的 那 我 曾是 通过 喂养 海鸥 .

我最后说，我不再喂海鸥了。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['i:ðər] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
I told the children that either they'd have to do it ,
我 讲述 这 孩子们 那 任何一个 他们会 有 到 做 它 ,

我告诉孩子们，他们要么就这么做，要么就.....

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
or that the gulls would have to go to work like the rest of the family
或者 那 这 海鸥 会 有 到 去 到 工作 喜欢 这 休息 的 这 家庭
[ænd; ənd] [fɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
and fish for themselves .
和 鱼 为了 他们自己 .

或者说，海鸥们也得像其他家庭成员一样去工作，自己捕鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] , [nɔ:r][ðə; ði] [gʌlz] , ['i:ðər] .
But the children wouldn't do it , nor the gulls , either .
但 这 孩子们 不会 做 它 , 也不 这 海鸥 , 任何一个 .

但孩子们不会这么做，海鸥也不会。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd]
Then I said I would
然后 我 说 我 会

然后我说我会

[teɪk] [ðoʊz] [bɜ:rdz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] .
take those birds down in the woods and leave them somewhere .
拿 那些 鸟类 向下 在 这 树林 和 离开 他们 某处 .

把那些鸟从树林里打下来，放到某个地方。

[aɪ][dɪd] [ðæt] .
I did that .
我 做过 那 .

我做了。

[aɪ][pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbæskɪt][ænd; ənd][ʌt][ðəm; ðəm][ɪn][taɪt][ænd; ənd][tʊk][ðəm; ðəm][faɪv]
I put them into a basket and shut them in tight and took them five
我 放 他们 进入 一个 篮子 和 关闭 他们 在 紧的 和 采取 他们 五
[maɪlz][daʊn][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][luːs][ɪn][ə; eɪ][ɡʊd][pleɪs][wer][ðer; ðər][wɜːr; wər]
miles down the river and let them loose in a good place where there were
英里 向下 这 河 和 让 他们 松动的 在 一个 好的 地方 在哪里 那里 是
[ˈplenti][ʌv; əv][fɪʃ]
plenty of fish
很多 的 鱼

我把它们装进篮子里，把篮子盖紧，然后带着它们顺流而下五英里，把它们放生到一个鱼多的好地方。

[ðeɪ][fluː][ɔːf][ænd; ənd][aɪ][went][hoʊm]
They flew off and I went home
他们 飞翔 离开 和 我 去 家

他们飞走了，我回家了。

[wen][aɪ][ɡɔːt][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ðeɪd][bɪn][ðer; ðər][θriː][ˈaʊərz]
When I got to the house they'd been there three hours
什么时候 我 得到 到 这 房子 他们会 到过 那里 三 小时

我到他们家的时候，他们已经在那儿待了三个小时了。

[ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɪp][net][ænd; ənd][ˈskwɔːlɪŋ][ænd; ənd][ðeɪ][eɪt][ə; eɪ][peɪl][ˈhiːpɪŋ][fʊl][ʌv; əv]
looking at the dip net and squalling, and they ate a pail heaping full of
寻找 在 这 蘸 网 和 尖叫 , 和 他们 吃 一个 桶 堆积 满的 的
[fɪʃ]
fish
鱼

他们看着抄网，大声叫喊，然后吃掉了满满一桶鱼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][bəʊθ][ɡʌlz][ˈɪntuː][ðə; ði][peɪl][wen][ðeɪ][ɡɔːt][θruː]
and you could have put both gulls into the pail when they got through
和 你 可以 有 放 两个都 海鸥 进入 这 桶 什么时候 他们 得到 通过

当海鸥飞过，你可以把它们都放进桶里。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][bɔːŋ][trɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][nekst][ˈmɔːrnɪŋ]
I was going on a long trip with a party next morning
我 曾是 去 在 一个 长的 旅行 和 一个 派对 下一个 早晨

第二天早上我要和一群人一起进行一次长途旅行。

[ænd; ənd][wiː; wi][tʊk][ðə; ði][ɡʌlz][əˈbɔːŋ]
and we took the gulls along
和 我们 采取 这 海鸥 沿着

我们还带上了海鸥。

[wiː; wi][fed][ðəm; ðəm][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈbʊʃl][ʌv; əv][traʊt][ænd; ənd][left][ðəm; ðəm][ˌsev(ə)nˈtiːn][maɪlz][daʊn]
We fed them about a bushel of trout and left them seventeen miles down
我们 美联储 他们 关于 一个 蒲式耳 的 鳟鱼 和 左边 他们 十七 英里 向下
[ðə; ði][ˈrɪvər]
the river
这 河

我们喂了他们大约一蒲式耳的鳟鱼，然后把他们留在下游十七英里处。

[dʒʌst][brɪˈfɔːr][naɪt][ænd; ənd][draʊv][hoʊm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
just before night, and drove home in the dark
只是 前 夜晚 , 和 驾驶 家 在 这 黑暗的

天黑前，我开车摸黑回家。

[aɪ][ˈdɪdnt][θɪŋk][ðə; ði][ɡʌlz][wʊd][faɪnd][ðer; ðər][wei][bæk][ðæt][taɪm][bʌt; bət][ðeɪ][dɪd]
I didn't think the gulls would find their way back that time, but they did
我 没有 思考 这 海鸥 会 寻找 他们的 方式 后退 那 时间 , 但 他们 做过

我当时以为海鸥们找不到回去的路了，但它们还是找到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [brɪˈɔːr] ['derbreɪk] , [freɪ] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡrɪ] [æz; əz][ˈevər] .

They were there before daybreak , fresh and hungry as ever .
他们 是 那里 前 拂晓 , 新鲜的 和 饥饿的 作为 曾经 .

天还没亮他们就到了, 精神抖擞, 饥肠辘辘。

[ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

Then I knew it was no use .
然后 我 知道 它 曾是 不 使用 .

我那时就知道没用了。

[ðə; ðɪ][æks][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [get][em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] .

The ax was the only thing that would get me out of that mess .
这 斧头 曾是 这 仅有的 事物 那 会 得到 我 出去 的 那 混乱 .

那把斧子是我摆脱困境的唯一办法。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈhævnt] [brɔːt] [hoʊm] [ˈeni][waɪld][pets] [sɪnz] .

The children haven't brought home any wild pets since .
这 孩子们 还没有 带来 家 任何 荒野 宠物 自从 .

从那以后, 孩子们再也没有带任何野生动物回家了。

" [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][dʒʌst] [ˌʌnɪmˈbelɪʃt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .

" That you see is just unembellished history , and convincing .
" 那 你 看 是 只是 朴素的 历史 , 和 令人信服的 .

“你所看到的只是未经修饰的历史, 而且令人信服。”

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈnærətɪv] .

I regret that I cannot say as much for Charlie's narrative .
我 后悔 那 我 不能 说 作为 很多 为了 查理的 叙述 .

遗憾的是, 我无法对查理的叙述做出同样的评价。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔːri] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɡoʊ] ,

It is a likely story enough , as such things go ,
它 是 一个 可能 故事 足够的 , 作为 这样的 事物 去 ,

就这类事情而言, 这倒也算是个合情合理的故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər]

but there are points about it here and there which seem to require
但 那里 是 积分 关于 它 这里 和 那里 哪个 似乎 到 要求

[kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] .

confirmation .
确认 .

但其中有些地方似乎需要确认。

[aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,

I am told that it is a story well known and often repeated in Nova Scotia ,
我 是 讲述 那 它 是 一个 故事 出色地 已知 和 经常 重复 在 新星 斯科舍省 ,

据说这是一个在加拿大新斯科舍省广为人知且经常被人们传颂的故事。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈkænəːt] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɪts][ɪnˈtaɪər] [truːθ] .

but even that cannot be accepted as evidence of its entire truth .
但 甚至 那 不能 是 公认 作为 证据 的 它是 全部的 真相 .

但即便如此, 也不能被视为其全部真相的证据。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [ˈstɔːri][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .

Being a fish - story it would seem to require something more .
存在 一个 鱼 - 故事 它 会 似乎 到 要求 某物 更多的 .

既然是虚构的故事, 似乎还需要更多细节来佐证。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [teɪl] [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [təʊld][aɪ ˈtiː] .

This is the tale as Charlie told it .
这 是 这 故事 作为 查理 讲述 它 .

这是查理讲述的故事。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] ['ɪndiən] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pet] [traʊt]
" **Once there was a half - breed Indian** , " **he said** , " **who had a pet trout**
" 一次 那里 曾是 一个 一半 - 品种 印度 , " 他 说 , " WHO 有 一个 宠物 鳟鱼
[neɪmɪd] ['tɑːmi] ,
named Tommy ,
命名 汤米 ,

“从前有一个印第安混血儿,”他说, “他养了一条名叫汤米的宠物鳟鱼,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] .
which he kept in a barrel .
哪个 他 保留 在 一个 桶 .

他把它们放在一个桶里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [gɑːt] ['prɪti] [bɪɡ][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
But the trout got pretty big and had to have the water changed a
但 这 鳟鱼 得到 漂亮的 大的 和 有 到 有 这 水 已更改 一个
[gʊd] [di:l] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
good deal to keep him alive .
好的 交易 到 保持 他 活 .

但是这条鳟鱼长得很大, 必须经常换水才能让它活下去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
The Indian was too lazy to do that ,
这 印度 曾是 也 懒惰的 到 做 那 ,

那个印度人太懒了, 懒得去做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and he thought he would teach the trout to live out of water .
和 他 想法 他 会 教 这 鳟鱼 到 居住 出去 的 水 .

他想教会鳟鱼如何在水外生存。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] .
So he did .
所以 他 做过 .

于是他照做了。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['tɑːmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]
He commenced by taking Tommy out of the barrel for a few minutes at a
他 开始 经过 采取 汤米 出去 的 这 桶 为了 一个 很少 分钟 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 .

他先是每次把汤米从桶里抱出来几分钟,

['prɪti] [ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [lɔːŋgər] ,
pretty often , and then he took him out oftener and kept him out longer ,
漂亮的 经常 , 和 然后 他 采取 他 出去 更频繁 和 保留 他 出去 更长 ,

他以前经常带他出去, 后来越来越频繁, 也让他待在外面的时间越来越长。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['tɑːmi] [gɑːt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi]
and by and by Tommy got so he could stay out a good while if he
和 经过 和 经过 汤米 得到 所以 他 可以 停留 出去 一个 好的 尽管 如果 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wet] [græs] .
was in the wet grass .
曾是 在 这 湿的 草 .

渐渐地, 汤米学会了在湿草地上待上一段时间。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wet] [græs] [ɔːl] [naɪt] ,
Then the Indian found he could leave him in the wet grass all night ,
然后 这 印度 成立 他 可以 离开 他 在 这 湿的 草 全部 夜晚 ,

然后, 印第安人发现他可以把他留在湿草地上一整夜。

[ænd; ənd] ['prɪtɪ] [su:n] [ðæt] [traʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [feɪd] ['weðər] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wet]
and pretty soon that trout could live in the shade whether the grass was wet
和 漂亮的 很快 那 鳟鱼 可以 居住 在 这 阴影 无论 这 草 曾是 湿的
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

很快，无论草地是湿的还是干的，这种鳟鱼都能在阴凉处生存。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['prɪtɪ] [teɪm] , [tu:] ,
By that time he had got pretty tame , too ,
经过 那 时间 他 有 得到 漂亮的 驯服 , 也 ,
[wɒd] [gʊ] [aʊt] [tu; tə] [dɪg][wə:mz, vɜ:ms][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
到那时，他也变得相当温顺了。

[ænd; ənd][hi; hi] [ju:st] [tu; tə] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
and he used to follow the Indian around a good deal ,
和 他 用过的 到 跟随 这 印度 大约 一个 好的 交易 ,
[hɪm] [ɪm] ,
他以前经常跟着那个印第安人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [gʊ] [aʊt] [tu; tə] [dɪg][wə:mz, vɜ:ms][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and when the Indian would go out to dig worms for him ,
和 什么时候 这 印度 会 去 出去 到 挖 蠕虫 为了 他 ,
[hɪm] [ɪm] ,
当印第安人出去为他挖蚯蚓的时候，

['tɑ:mi] [wʊd] [gʊ] [ə'bi:n] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][wə:mz, vɜ:ms][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Tommy would go along and pick up the worms for himself .
汤米 会 去 沿着 和 挑选 向上 这 蠕虫 为了 他自己 .
[hɪm] [ɪm] ,
汤米会跟着去，自己去捡那些虫子。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪ] ,
The Indian thought everything of that fish ,
这 印度 想法 一切 的 那 鱼 ,
[hɪm] [ɪm] ,
印第安人对那条鱼充满了各种想法。

[ænd; ənd] [wen] ['tɑ:mi] [gɑ:t][soʊ][hi; hi] ['dɪdnt] [ni:d] ['wɔ:tər][æt; ət][ɔ:l] ,
and when Tommy got so he didn't need water at all ,
和 什么时候 汤米 得到 所以 他 没有 需要 水 在 全部 ,
[hɪm] [ɪm] ,
当汤米完全不需要水的时候，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][gʊ] ['eniwɛr] — [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [raʊd][ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [deɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t]
but could go anywhere — down the dusty road and stay all day out in the hot
但 可以 去 任何地方 — 向下 这 尘土飞扬 路 和 停留 全部 天 出去 在 这 热的
[sʌn] — [ju; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [traʊt] .
sun — you never saw the Indian without his trout .
太阳 — 你 绝不 锯 这 印度 没有 他的 鳟鱼 .

但无论去哪里——沿着尘土飞扬的道路，在烈日下待上一整天——你永远不会看到印第安人没有他的鳟鱼。

[ʃʊ] ['pi:p(ə)] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [baɪ] ['tɑ:mi] ,
Show people wanted to buy Tommy ,
展示 人们 通缉 到 买 汤米 ,
[hɪm] [ɪm] ,
节目组表示人们想买汤米，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [hi; hi] ['wʊdnt] [sel] [ə; eɪ] [fɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mʌni] .
but the Indian said he wouldn't sell a fish like that for any money .
但 这 印度 说 他 不会 卖 一个 鱼 喜欢 那 为了 任何 钱 .
[hɪm] [ɪm] ,
但那位印度人说，无论多少钱他都不会卖掉这样的鱼。

[ju:d] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tu; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] ['fɑ:lʊɪŋ] [ə'bi:n] [ɪn][ðə; ði] [raʊd] [br'haɪnd] ,
You'd see him coming to town with Tommy following along in the road behind ,
你会 看 他 未来 到 镇 和 汤米 下列的 沿着 在 这 路 在后面 ,
[hɪm] [ɪm] ,
你会看到他进城，汤米跟在后面沿着路走。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [ˈoʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ,
just like a dog , only of course it traveled a good deal like a snake ,
只是 喜欢 一个 狗 , 仅有的 的 课程 它 旅行 一个 好的 交易 喜欢 一个 蛇 ,
就像狗一样, 当然, 它像蛇一样四处游荡。

[ænd; ənd][moʊst][æz; əz][fæst] .
and most as fast .
和 最多 作为 快速地 .

而且速度大多也很快。

" [wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [sæd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈɪndiən] [lɔːst]
" Well , it was pretty sad the way that Indian lost
" 出色地 , 它 曾是 漂亮的 伤心 这 方式 那 印度 丢失的
“唉, 印度队输球的方式真是令人难过。”

[hɪz; ɪz] [traʊt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] , [tuː] .
his trout , and it was curious , too .
他的 鳟鱼 , 和 它 曾是 好奇的 , 也 .
他的鳟鱼, 而且它也很好奇。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːmi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
He started for town one day with Tommy coming along behind , as usual .
他 开始 为了 镇 一 天 和 汤米 未来 沿着 在后面 , 作为 通常 .
有一天, 他像往常一样出发去镇上, 汤米跟在他后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][aɪˈtiː][hiː; hi] [sɔː]
There was a bridge in the road and when the Indian came to it he saw
那里 曾是 一个 桥 在 这 路 和 什么时候 这 印度 来了 到 它 他 锯
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæŋk] [ɔːf] ,
there was a plank off ,
那里 曾是 一个 板 离开 ,
路上有一座桥, 印第安人走到桥边时, 发现桥面断了一块木板。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈoʊvər][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
but he went on over it without thinking .
但 他 去 在 超过 它 没有 思维 .
但他没有思考就继续做了下去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ˈwɔːznt] [ðer; ðər] .
By and by he looked around for Tommy and Tommy wasn't there .
经过 和 经过 他 看起来 大约 为了 汤米 和 汤米 不是 那里 .
他四处寻找汤米, 却发现汤米不在那里。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet]
He went back a ways and called , but he couldn't see anything of his pet
他 去 后退 一个 方式 和 称为 , 但 他 不能 看 任何事物 的 他的 宠物
.
:
.
他往回走了一段路, 大声呼喊, 但还是没看到他的宠物。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ,
Then he came to the bridge and saw the hole ,
然后 他 来了 到 这 桥 和 锯 这 洞 ,
然后他来到桥边, 看到了那个洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] [əˈwei] [ðæt] [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [traʊt] [hæd; həd][gɔːt][ɪn][ðer; ðər] .
and he thought right away that maybe his trout had got in there .
和 他 想法 正确的 离开 那 或许 他的 鳟鱼 有 得到 在 那里 .
他立刻想到, 也许他的鳟鱼掉进去了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
So he went to the hole and looked down , and sure enough , there was
所以 他 去 到 这 洞 和 看起来 向下 , 和 当然 足够的 , 那里 曾是
[ˈtɑːmi] ,
Tommy ,
汤米 ,

于是他走到洞边往下看，果然，汤米就在那里。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈbɔːtəm] - [saɪd] [ʌp] .
floating on the water , bottom - side up .
漂浮的 在 这 水 , 底部 - 边 向上 .

漂浮在水面上，底部朝上。

[ˈhiːd] [ˈtʌmbld] [θruː] [ðæt] [hoʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [draʊnd] .
He'd tumbled through that hole into the brook and drowned .
他会 翻滚 通过 那 洞 进入 这 溪 和 溺水 .

他从这个洞里掉进了小溪里，淹死了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [ɪmˈprest] [ˈedi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
" **I think these stories impressed Eddie a good deal** .
" 我 思考 这些 故事 印象深刻 埃迪 一个 好的 交易 .

“我觉得这些故事给埃迪留下了很深刻的印象。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd][em ˈiː] .
I know they did me .
我 知道 他们 做过 我 .

我知道他们害了我。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pjʊr] [fækt][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmaɪnər] [ˈdiːteɪlz] ,
Even if Charlie's story was not pure fact in certain minor details ,
甚至 如果 查理的 故事 曾是 不是 纯的 事实 在 肯定 次要的 细节 ,

即使查理的故事在某些细节上并非完全属实，

[ɪts][ˈmɔːrəl][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈeɪvɪdənt] .
its moral was none the less evident .
它是 道德 曾是 没有任何 这 较少的 明显 .

然而，它的寓意却显而易见。

[aɪ] [sɔː] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpraːpər][tuː; tə] [teɪk] [waɪld] [ˈkriːtʃərz] [frʌm; frəm]
I saw clearer than ever that it is not proper to take wild creatures from
我 锯 更清晰 比 曾经 那 它 是 不是 恰当的 到 拿 荒野 生物 从

[ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [pets][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
their native element and make pets of them .
他们的 本国的 元素 和 制作 宠物 的 他们 .

我比以往任何时候都更清楚地认识到，将野生动物从它们的原生环境中带走并当作宠物饲养是不合适的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
Something always happens to them sooner or later .
某物 总是 发生 到 他们 很快 或者 之后 .

他们迟早都会遇到一些事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈedi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɔːrkjupaɪn] .
We were through breakfast and Eddie went over to look at his porcupine .
我们 是 通过 早餐 和 埃迪 去 超过 到 看 在 他的 豪猪 .

我们吃完早饭后，埃迪去看他的豪猪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [wel] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He had left it in a basket , well covered with a number of things .
他 有 左边 它 在 一个 篮子 , 出色地 涵盖 和 一个 数字 的 事物 .

他把它放在一个篮子里，上面盖了很多东西。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] — ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæŋk]
He came back right away — looking a little blank
他 来了 后退 正确的 离开 — 寻找 一个 小的 空白的
他立刻回来了——看起来有点茫然。

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

" ['hiːz] [gɔːn] !
" He's gone !
" 他是 已消失 !

他走了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] ['bæskɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['kʌvəd] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" The basket's just as I left it , all covered up , but he isn't in it .
" 这 篮子的 只是 作为 我 左边 它 , 全部 涵盖 向上 , 但 他 不是 在 它 .
“篮子还像我离开时那样，盖得严严实实，但他不在里面。”

" [wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] .
" We went over to look .
" 我们 去 超过 到 看 .

我们过去看了看。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˈaʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn] [nuː] [əd'ventʃəz] .
Sure enough , our visitor had set out on new adventures .
当然 足够的 , 我们的 游客 有 放 出去 在 新的 冒险 .
果真不然，我们的访客已经踏上了新的冒险之旅。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
How he had escaped
如何 他 有 逃脱

他是如何逃脱的

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
was a mystery .
曾是 一个 神秘 .

真是个谜。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] — [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['edi] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] .
It didn't matter — both he and Eddie were better off .
它 没有 事情 — 两个都 他 和 埃迪 是 更好的 离开 .
这都无所谓了——他和埃迪的境况都变好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈænɪm(ə)l] [frendz] .
But that was a day for animal friends .
但 那 曾是 一个 天 为了 动物 朋友们 .
但那天是属于动物朋友们的日子。

[wer] [wiː; wi] [kæmpt] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,
Where we camped for luncheon ,
在哪里 我们 露营 为了 午餐 ,
我们在那里露营吃午饭，

[ˈedi] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə] [bæŋk][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn]
Eddie and I took a walk along the river bank and suddenly found ourselves in
埃迪 和 我 采取 一个 走 沿着 这 河 银行 和 突然 成立 我们自己 在
[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [məˈnædʒəri] .
a perfect menagerie .
一个 完美的 动物园 .

埃迪和我沿着河岸散步，突然发现自己置身于一个完美的动物园中。

[wiː; wi][wɜːr; wə] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [gruːp] [ʌv; əv] [groʊn] [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] — [wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [faɪv] [ʌv; əv]
We were among a regular group of grown porcupines — we counted five of
我们 是 之中 一个 常规的 团体 的 生长 豪猪 — 我们 计数 五 的
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wə] [tuː] [bluː] [ˈherən] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
them — and at the same time there were two blue herons in the water ,
他们 — 和 在 这 相同的 时间 那里 是 二 蓝色的 苍鹭 在 这 水 ,
我们当时身处一群成年豪猪之中——我们数了数，一共五只——与此同时，水里还有两只蓝鹭。

[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

就在附近。

[ə; eɪ] [step] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
A step away a pair of partridges ran through the brush and stood looking at
一个 步 离开 一个 一对 的 鹌鹑 跑 通过 这 刷子 和 站立 寻找 在
[juː ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [lɔːg] ,
us from a fallen log ,
我们 从 一个 倒下 日志 ,
不远处，两只鹌鹑穿过灌木丛，站在一根倒下的树干上看着我们。

[waɪl] [æn; ən][oʊld] [dʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvə] .
while an old duck and her young came sailing across the river .
尽管 一个 老的 鸭子 和 她 年轻的 来了 帆船 穿过 这 河 .

这时，一只老鸭带着它的小鸭子游过河来。

[wiː; wi][wɜːr; wə] [ˈnɪrɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wə][nɑːt] [mʌt]
We were nearing civilization now , but evidently these creatures were not much
我们 是 临近 文明 现在 , 但 显然 这些 生物 是 不是 很多
[həˈræst; ˈhærəst] .
harassed .
骚扰 .

我们离文明世界越来越近了，但显然这些生物并没有受到太多骚扰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] .
It was like the Garden of Eden before the Fall .
它 曾是 喜欢 这 花园 的 伊甸园 前 这 落下 .

那就像人类堕落之前的伊甸园。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] [swæm] [əˈweɪ] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bruːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː ˈes] ;
It is true the old duck swam away , calling to her brood , when she saw us ;
它 是 真的 这 老的 鸭子 游泳 离开 , 呼叫 到 她 幼虫 , 什么时候 她 锯 我们 ;
老鸭看到我们后，确实一边呼唤着它的孩子们，一边游走了；

[ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ˈprez(ə)ntli] [hɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈherən] [weɪdɪd] [ə; eɪ][bɪt]
the partridges presently hid in the brush , and the blue herons waded a bit
这 鹌鹑 目前 隐藏 在 这 刷子 , 和 这 蓝色的 苍鹭 涉水 一个 少量
[ˈfɜːrðər] [ɔːf] .
further off .
更远 离开 .

鹌鹑们此刻躲在灌木丛中，蓝鹭们则涉水走到了更远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] [went] [ɑːn] [gəˈlʌmfɪŋ] [əˈraʊnd] [juːˈes] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the porcupines went on galumphing around us , and none of the
但 这 豪猪 去 在 笨拙地 大约 我们 , 和 没有任何 的 这
[kəˈlekʃ(ə)n] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .
collection seemed much disturbed .
收藏 似乎 很多 不安 :

但豪猪们继续在我们周围笨拙地走来走去，而且这些豪猪似乎并没有受到太大的干扰。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpaːn] [tuː] [ˈfɪʃərmən] , [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] , [ˈkæmpɪŋ] ,
During the afternoon we came upon two fishermen , college boys , camping ,
期间 这 下午 我们 来了 之上 二 渔民 , 大学 男孩们 , 野营 ,
[hʊː] [tuʊld] [juːˈes] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [jʌŋ] [luːnz] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [dʒʌst] [əˈbʌv] ,
who told us they had seen some young loons in a nest just above ,
WHO 讲述 我们 他们 有 已见 一些 年轻的 潜鸟 在 一个 巢 只是 多于 ,
[ænd; ənd] [ˈedi] [wʌz; wəz] [ˈprɔːmptli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pəˈzes] [ðəm; ðəm] .
and Eddie was promptly seized with a desire to possess them .
和 埃迪 曾是 及时 查获 和 一个 欲望 到 具有 他们 :

埃迪立刻产生了占有它们的欲望。

[ɪn][fækt][wiː; wi] [left] [soʊ] [ˈheɪstɪli] [ðæt] [del] [fərˈɡɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈekstrə] [ˈpæd(ə)l] ,
In fact we left so hastily that Del forgot his extra paddle ,
在 事实 我们 左边 所以 草草 那 德尔 忘了 他的 额外的 桨 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ʌpˈstriːm] .
and did not discover the loss until we were a half - mile or so upstream .
和 做过 不是 发现 这 损失 直到 我们 是 一个 一半 - 英里 或者 所以 上游 :

直到我们向上游划行了大约半英里后才发现丢失了东西。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [wɔːk] [bæk]
Then he said he would leave me in the canoe to fish and would walk back
然后 他 说 他 会 离开 我 在 这 独木舟 到 鱼 和 会 走 后退
[əˈbːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .
along the shore .
沿着 这 支撑 :

然后他说他会把我留在独木舟里钓鱼，然后沿着岸边走回去。

[æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [meɪd] [əˈraʊnd]
An arm of the river made around
一个 手臂 的 这 河 制成 大约
[ænd; ənd] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [meɪd] [əˈraʊnd]
the river made around
河流的一条支流环绕着

[æn; ən] [ˈaɪlənd] [dʒʌst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] .
an island just there , and it looked like a good place .
一个 岛 只是 那里 , 和 它 看起来 喜欢 一个 好的 地方 :

那里有个岛，看起来是个不错的地方。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
There seemed to be not much current in the water ,
那里 似乎 到 是 不是 很多 当前的 在 这 水 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [tuː] ,
and I thought I could manage the canoe in such a spot and fish , too ,
和 我 想法 我 可以 管理 这 独木舟 在 这样的 一个 点 和 鱼 , 也 ,

我当时觉得，在这种地方我可以划独木舟，还可以钓鱼。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
without much trouble .
没有 很多 麻烦 .

没遇到什么麻烦。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [ə; ei] [ˈkreɪzi] [θɪŋ] [ə; ei] [kəˈnuː] [kæn; kən] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [waːnt]
" **I never realized before what a crazy thing a canoe can be when you want**
" 我 绝不 已实现 前 什么 一个 疯狂的 事物 一个 独木舟 能 是 什么时候 你 想
[aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈregjələr] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
it to do something out of its regular line of work .
它 到 做 某物 出去 的 它是 常规的 线 的 工作 .

“我以前从未意识到，当你想要独木舟做一些它常规工作之外的事情时，它会变得多么疯狂。”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æz; əz] [ɪːzi] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] .
" **It was not as easy as it looked** .
" 它 曾是 不是 作为 简单的 作为 它 看起来 .

“事情并不像看起来那么容易。”

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] [ə; ei] [kəˈnuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
Any one who has tried to handle a canoe from the front end with one
任何 一 WHO 有 尝试 到 处理 一个 独木舟 从 这 正面 结尾 和 一
[hænd] [ænd; ʌnd] [fɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] .
hand and fish with the other will tell you so .
手 和 鱼 和 这 其他 将要 告诉 你 所以 .

任何尝试过一手扶着独木舟船头，一手钓鱼的人都会告诉你这一点。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ɔːr] ,
I couldn't seem to keep out of the brush along the shore ,
我 不能 似乎 到 保持 出去 的 这 刷子 沿着 这 支撑 ,

我似乎总是忍不住要钻进岸边的灌木丛里。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [nɪr] [sʌm; səm] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wer] [aɪ] [bɪˈliːvd]
and I couldn't get near some brush in the middle of the river where I believed
和 我 不能 得到 靠近 一些 刷子 在 这 中间 的 这 河 在哪里 我 相信
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [traʊt] .
there were trout .
那里 是 鳟鱼 .

我没办法靠近河中央的一片灌木丛，我认为那里有鳟鱼。

[aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [traʊt] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː] .
I was right about the trout being there , too .
我 曾是 正确的 关于 这 鳟鱼 存在 那里 , 也 .

我猜对了，那里确实有鳟鱼。

[ˈedi] [pruːvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .
Eddie proved that when he came up with his canoe .
埃迪 已证实 那 什么时候 他 来了 向上 和 他的 独木舟 .

埃迪用他的独木舟证明了这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [ˈfeləʊz] [raɪt] [əˈweɪ] .
He had plenty of business with big fellows right away .
他 有 很多 的 商业 和 大的 伙伴们 正确的 离开 .

他很快就和一些大人物做起了生意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ˈdɪdnt] [duː] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [gʊd] .
But the fact didn't do me any good .
但 这 事实 没有 做 我 任何 好的 .

但这个事实对我没有任何好处。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [wʊd] [get] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlʌki] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [ˈredi] [tuː; tə] [kæst] ,
Just when I would get near the lucky place and ready to cast ,
只是 什么时候 我 会 得到 靠近 这 幸运的 地方 和 准备好 到 投掷 ,

正当我快要到达那个幸运地点并准备抛竿的时候，

[ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [wʊd] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn]
a twitch in the current or a little puff of wind would get hold of the stern
一个 抽搐 在 这 当前的 或者 一个 小的 噗 的 风 会 得到 抓住 的 这 船尾
[ʌv; əv][maɪ][kra:ft] ,
of my craft ,
的 我的 工艺 ;

水流稍有波动或一阵微风就能吹动我的船尾。

[wɪtʃ] [roʊd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [haɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ][seɪl] ,
which rode up out of the water high and light like a sail ,
哪个 骑 向上 出去 的 这 水 高的 和 光 喜欢 一个 帆 ;
[ænd; ənd][maɪ][flaɪz] [wʊd] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tə:p] ,
and my flies would land in some bushes along the bank , or hang in a treetop ,
和 我的 苍蝇 会 土地 在 一些 灌木丛 沿着 这 银行 , 或者 悬挂 在 一个 树梢 ,
[ænd; ənd][maɪ][flaɪz] [wʊd] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tə:p] ,
我的苍蝇会落在河岸边的灌木丛里, 或者挂在树梢上。

[ɔːr][duː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['edi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
or do some other silly thing which was entertaining enough to Eddie and his
或者 做 一些 其他 愚蠢的 事物 哪个 曾是 娱乐 足够的 到 埃迪 和 他的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ;
[ænd; ənd][maɪ][flaɪz] [wʊd] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tə:p] ,
或者做一些其他傻事, 这些事足以让埃迪和他的向导觉得有趣。

[ə'pærəntli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ə'mjuːz][em'i:] .
apparently , but which did not amuse me .
显然 , 但 哪个 做过 不是 娱乐 我 .
[ænd; ənd][maɪ][flaɪz] [wʊd] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tə:p] ,
显然如此, 但这并没有让我感到好笑。

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [brɪfɔːr] [wʌt] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [ə; eɪ][kə'nuː] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ'ti:]
I never realized before what a crazy thing a canoe can be when you want it
我 绝不 已实现 前 什么 一个 疯狂的 事物 一个 独木舟 能 是 什么时候 你 想 它
[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['regjələr] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] .
to do something out of its regular line of work .
到 做 某物 出去 的 它是 常规的 线 的 工作 ;
[ænd; ənd][maɪ][flaɪz] [wʊd] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tə:p] ,
我以前从未意识到, 当你想要独木舟做一些它常规工作之外的事情时, 它会变得多么不可思议。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
A canoe is a good sort of a craft in its place ,
一个 独木舟 是 一个 好的 种类 的 一个 工艺 在 它是 地方 ,
[ænd; ənd][maɪ][flaɪz] [wʊd] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tə:p] ,
独木舟在那种地方是一种很好的工具。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [waɪ] [tuː; tə][gʊʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ,
and I would not wish to go into the woods without one ,
和 我 会 不是 希望 到 去 进入 这 树林 没有 一 ;
[ænd; ənd][maɪ][flaɪz] [wʊd] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tə:p] ,
如果没有它, 我不想进树林。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ɡɪfts] , ['veri] ['lɪmɪtɪd] .
but it is limited in its gifts , very limited .
但 它 是 有限的 在 它是 礼物 , 非常 有限的 .
[ænd; ənd][maɪ][flaɪz] [wʊd] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tə:p] ,
但它的馈赠是有限的, 非常有限。

[aɪ'tiː][kɑːnt] [ki:p] [ɪts] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stænd]
It can't keep its balance with any degree of certainty when you want to stand
它 不能 保持 它是 平衡 和 任何 程度 的 肯定 什么时候 你 想 到 站立
[ænd; ənd][maɪ][flaɪz] [wʊd] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tə:p] ,
当你想站立时, 它无法保持平衡。

[ʌp] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][hæz; hæz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
up and fish , and it has no sort of notion of staying in one place ,
向上 和 鱼 , 和 它 有 不 种类 的 概念 的 入住 在 一 地方 ;
[ænd; ənd][maɪ][flaɪz] [wʊd] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tə:p] ,
它喜欢到处游动捕鱼, 根本没有停留在原地的概念。

[ən'les] [its] [hɔ:ld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] .
unless it's hauled out on the bank .
除非 它是 拖拽 出去 在 这 银行 .

除非被拖到岸边。

[ɪf] [ðæt] [kə'nu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][vɜ:rsə'tɪləti] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [flæt] - ['bɒtəmd]
If that canoe had been given the versatility of an ordinary flat - bottomed
如果 那 独木舟 有 到过 给定 这 多功能性 的 一个 普通的 平坦的 - 底部
[dʒɑ:n] - [boʊt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [ə'bo:ŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
john - boat I could have got along better than I did .
约翰 - 船 我 可以 有 得到 沿着 更好的 比 我 做过 .

如果那艘独木舟具备普通平底小船的多功能性，我的情况可能会好得多。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒd] [kə'nu:z] ['dʒen(ə)rəli] .
I said as much , and disparaged canoes generally .
我 说 作为 很多 , 和 贬低 独木舟 一般来说 .

我曾说过类似的话，并且总体上贬低了独木舟。

['edi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [em 'i:] [swer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tælənt][ænd; ənd]
Eddie declared that he had never heard me swear with such talent and
埃迪 声明 那 他 有 绝不 听到 我 发誓 和 这样的 天赋 和
[.ʌnrɪ'zə:v] .
unreserve .
无保留 .

埃迪宣称他从未听过我如此有天赋、如此肆无忌惮地骂人。

[hi:; hi] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [em 'i:][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [i:tʃ] [fɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][baɪ]
He encouraged me by holding up each fish as he caught it and by
他 鼓励 我 经过 保持 向上 每个 鱼 作为 他 捕捉 它 和 经过
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][ðər; ðər] .
suggesting that I come over there .
建议 那 我 来 超过 那里 .

他一边鼓励我，一边把钓到的鱼举起来，还建议我过去看看。

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
He knew very well that I couldn't get there in a thousand years .
他 知道 非常出色地 那 我 不能 得到 那里 在 一个 千 年 .

他非常清楚，即使过一千年我也到不了那里。

[wen'evər] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] [ʃɑ:t] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt]
Whenever I tried to do it that fool of a canoe shot out at a tangent
每当 我 尝试 到 做 它 那 傻子 的 一个 独木舟 射击 出去 在 一个 切线
[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] ['noʊwər] .
and brought up nowhere .
和 带来 向上 无处 .

每当我尝试这样做时，那艘笨拙的独木舟就会偏离航线，最终什么也到不了。

['faɪnəli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ri:kən'strʌkt] [maɪ][rɑ:d][aɪ] [dra:pt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['noɪb,wʊd]
Finally in an effort to reconstruct my rod I dropped a joint of the noibwood
最后 在 一个 努力 到 重建 我的 杆 我 掉落 一个 联合的 的 这 诺伊伍德
[ˈoʊvərbɔ:rd] ,
overboard ,
落水 ,

最后，在尝试修复我的鱼竿时，我不小心把一根木杆掉到了海里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and it went down in about four hundred feet of water .
和 它 去 向下 在 关于 四 百 脚 的 水 .

它沉入了大约四百英尺深的水下。

[ðen] [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][did][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .
Then I believe I did have a few things to say .
然后 我 相信 我 做过 有 一个 很少 事物 到 说 .

那时，我想我的确有几句话要说。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [prə'fɪ(ə)nsi] .
I was surprised at my own proficiency .
我 曾是 惊讶 在 我的 自己的 熟练程度 .

我对自己展现出的能力感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['kru:ʃ(ə)] ['moʊmənt] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [drɪ'veləp] ['ri:əl] ['dʒi:niəs] .
It takes a crucial moment like that to develop real genius .
它 需要 一个 至关重要的 片刻 喜欢 那 到 发展 真实的 天才 .

真正的天才往往是在这样的关键时刻诞生的。

[aɪ] [ˈpɑ:lɪft] [ɔ:f] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ɛnd][aɪ] [trɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] .
I polished off the situation and I trimmed up the corners .
我 抛光 离开 这 情况 和 我 修剪过的 向上 这 角落 .

我把事情处理妥当，把边角都修饰干净了。

[ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [sʌn] [meɪd] [em 'i:] ['flu:ənt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] ,
Possibly a touch of sun made me fluent , for it was hot out there ,
可能 一个 触碰 的 太阳 制成 我 流利 , 为了 它 曾是 热的 出去 那里 ,

或许是阳光让我能流利地说英语了，因为外面很热。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [æz; əz][hɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
though it was not as hot as a place I told them about ,
尽管 它 曾是 不是 作为 热的 作为 一个 地方 我 讲述 他们 关于 ,

虽然这里没有我跟他们说的那个地方那么热，

[ænd; ɛnd][aɪ] [dwelt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['fɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['fɪʃərmən] [ɪn]
and I dwelt upon its fitness as a permanent abiding place for fishermen in
和 我 居住 之上 它是 健康 作为 一个 永恒的 遵守 地方 为了 渔民 在

['dʒen(ə)rəl][ænd; ɛnd][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] .
general and for themselves in particular .
一般的 和 为了 他们自己 在 特别的 .

我着重探讨了它作为渔民（尤其是他们自己）永久居住地的适宜性。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θru:] [ænd; ɛnd] ['empti] [aɪ] [si:] - [sɔ:d] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ɛnd]
When I was through and empty I see - sawed over to the bank and
什么时候 我 曾是 通过 和 空的 我 看 - 锯 超过 到 这 银行 和

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [del] . [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'klu:d] [tu:; tə]
waited for Del . I believe I had a feverish hope that they would conclude to
等待 为了 德尔 . 我 相信 我 有 一个 发烧 希望 那 他们 会 结束 到

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
take my advice ,
拿 我的 建议 ,

办完事，身无分文之后，我踉跄地走到银行，等着德尔。我当时满怀希望，觉得他们最终会采纳我的建议。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ðer; ðər] [kə'nu:] [ænd; ɛnd][ɪts] ['kɑ:ntents] [ə'ɡen] .
and that I should never see their canoe and its contents again .
和 那 我 应该 绝不 看 他们的 独木舟 和 它是 内容 再次 .

并且我永远不应该再见到他们的独木舟和里面的东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kəmpen'seɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] [ænd; ɛnd][ɑ:r; ər] [mi:k] [ɪn] ['spɪrɪt] .
There are always compensations for those who suffer and are meek in spirit .
那里 是 总是 赔偿 为了 那些 WHO 遭受 和 是 温顺 在 精神 .

那些遭受苦难但内心谦卑的人总会得到补偿。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][bɪɡ] [fɪʃ] ,
That was the evening I caught the big fish ,
那 曾是 这 晚上 我 捕捉 这 大的 鱼 ,

那天晚上我钓到了那条大鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] ['edi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] ([ɪf] [hiː; hi] **the fish that Eddie would have given a corner of his immortal soul (if he**
这 鱼 那 埃迪 会 有 给定 一个 角落 的 他的 不朽 灵魂 (如果 他
[hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] ,
has a soul ,
有 一个 灵魂 ,

埃迪会把他的不朽灵魂的一部分献给那条鱼（如果他有灵魂的话），

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈkɔːrnərz]) [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] .
and if it has corners) to have taken .
和 如果 它 有 角落) 到 有 已采取 .

如果它有角的话）就被拿走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ][bɪɡ] [fɔːl] — [luːn] [leɪk] [fɔːlz]
It was just below a big fall — Loon Lake Falls
它 曾是 只是 以下 一个 大的 落下 — 潜鸟 湖 瀑布

它就在一处大瀑布下方——卢恩湖瀑布。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ðer; ðər] .
I think they call it — and we were going to camp there .
我 思考 他们 称呼 它 — 和 我们 是 去 到 营 那里 .

我想他们管那里叫——我们本来打算在那里露营。

['edi] [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv]
Eddie had taken one side of the pool and I the other and neither of
埃迪 有 已采取 一 边 的 这 水池 和 我 这 其他 和 两者都不 的
[juː ˈes][hæd; həd] [kɔːt] [ˈeniθɪŋ] .
us had caught anything .
我们 有 捕捉 任何事物 .

埃迪在泳池的一边，我在另一边，我们俩都没钓到鱼。

['edi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈləndɪŋ] , [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [bɪɡ][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [fɑːr]
Eddie was just landing , when something that looked big and important , far
埃迪 曾是 只是 降落 , 什么时候 某物 那 看起来 大的 和 重要的 , 远的

埃迪刚一落地，就看到远处有什么东西看起来又大又重要。

[daʊn] [ðə; ði] [swɪft] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkɜːrənt] , [roʊz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][maɪ][ləst][kæst] .
down the swift racing current , rose to what I had intended as my last cast .
向下 这 迅速 赛车 当前的 , 玫瑰 到 什么 我 有 故意的 作为 我的 最后的 投掷 .

顺着湍急的水流，我升到了我原本打算最后一次抛竿的地方。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːr] - [aʊns] [bæmˈbuː] , [bʌt; bət][aɪ][let][ðə; ði] [flaɪz] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] — [ðə; ði]
I had the little four - ounce bamboo , but I let the flies go down there — the
我 有 这 小的 四 - 盎司 竹子 , 但 我 让 这 苍蝇 去 向下 那里 — 这
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,

我带了一根四盎司重的小竹竿，但我让鱼饵飞了下去——鱼饵飞了下去。

[aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ([ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪlvər] [ˈdʌːktər]) — [ænd; ənd][ðə; ði]
I mean , for I was casting with one (a big Silver Doctor) — and the
我 意思是 , 为了 我 曾是 铸件 和 — (一个 大的 银 医生) — 和 这
[kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] .
King was there , waiting .
国王 曾是 那里 , 等待 .

我的意思是，当时我正在用一个（巨大的银色医生）施法——国王就在那里等着。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [slɑːp][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][laɪn] .
He took it with a great slop and carried out a long stretch of line .
他 采取 它 和 一个 伟大的 邋遢 和 携带 出去 一个 长的 拉紧 的 线 .

他用力地接过绳子，拉出了很长一段线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɑːd] .

It was a test for the little rod .
它 曾是 一个 测试 为了 这 小的 杆 ；

这是对这根小鱼竿的一次测试。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkaɪnd] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˌbæmˈbuː] [wɪp] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] There had been unkind remarks about the tiny bamboo whip ; this was to be about it .
那里 有 到过 不友善 评论 关于 这 微小的 竹子 鞭 ； 这 曾是 到 是 关于 它 ；

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] ;

justification ;
理由 ；

有人曾对那根小竹鞭出过不友善的言辞；这便成了它存在的理由；

[ə; eɪ][bɪɡ] [traʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [ɪn] [diːp] , [swɪft] [ˈwɔːtər] — [ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪkt] .
a big trout on a long line , in deep , swift water — the combination was perfect .
一个 大的 鳟鱼 在 一个 长的 线 , 在 深的 , 迅速 水 — 这 组合 曾是 完美的 ；

在深邃湍急的水中，用长线钓到一条大鳟鱼——这种组合堪称完美。

[ˈbæt(ə)l] [naʊ] , [jɪː; jɪ][ˈruːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz] !

Battle now , ye ruler of the rapids !
战斗 现在 , 是的 统治者 的 这 急流 ！

激流之王，现在就战斗吧！

[ʃʊ] [jɔː; jər] [ˈtɪmbər] [naʊ] , [ðəʊ] [ˈslendər] [wɪsp][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [keɪn] !

Show your timber now , thou slender wisp of silk and cane !
展示 你的 木材 现在 , 你 苗条 烟雾 的 丝绸 和 甘蔗 ！

现在就露出你的真面目吧，你这纤细的丝绸和藤条！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .

But we have had enough of fishing .
但 我们 有 有 足够的 的 钓鱼 ；

但我们已经厌倦了钓鱼。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːntest] .

I shall not dwell upon the details of that contest .
我 将 不是 住 之上 这 细节 的 那 竞赛 ；

我不会赘述那场比赛的细节。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊˈevər] ,

I may say , however ,
我 可能 说 , 然而 ,

不过，我可以，说，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [del] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] — [fjuː] [ɔːr] [ˈmeni] ,
that I have never seen Del more excited than during the minutes — few or many ,
那 我 有 绝不 已见 德尔 更多的 兴奋的 比 期间 这 分钟 — 很少 或者 许多 ,

我从未见过德尔像在那几分钟里那样兴奋——无论时间长短。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fjuː] [ɔːr] [haʊ] [ˈmeni] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] .

I do not know how few or how many — that it lasted .
我 做 不是 知道 如何 很少 或者 如何 许多 — 那 它 持续 ；

我不知道它持续了多久，或者说持续了多久。

[ˈevri] [ɡaɪd] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [tuː; tə] [biːt] ,

Every guide wants his canoe to beat ,
每一个 指导 想要 他的 独木舟 到 打 ,

每个向导都希望自己的独木舟能赢，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [traʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was evident from the first that this was the trout of the
和 它 曾是 明显 从 这 第一的 那 这 曾是 这 鳟鱼 的 这
[ekspə'dɪ(ə)n] .
expedition .
远征

从一开始就很明显，这是本次探险的鳟鱼。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [del] [bi'li:vɪd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [brɪŋ] [ðæt] [fɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
I know that Del believed I would never bring that fish to the canoe ,
我 知道 那 德尔 相信 我 会 绝不 带来 那 鱼 到 这 独木舟 ,
我知道德尔认为我永远不会把那条鱼带到独木舟上。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðoʊz] ['hevi] ['rʌʃɪz] [keɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [hə'ræst] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [maɪ'self] .
and when those heavy rushes came I was harrassed with doubts myself .
和 什么时候 那些 重的 冲刺 来了 我 曾是 骚扰 和 疑虑 我 .
当那些强烈的思绪涌上心头时，我自己也饱受疑虑的困扰。

[ðen] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [hi:; hi] ['ji:lɪdɪd] .
Then little by little he yielded .
然后 小的 经过 小的 他 产生 .
然后他逐渐屈服了。

[wen] [æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['sləʊər] ['wɔ:tər] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)] —
When at last he was over in the slower water — out of the main channel —
什么时候 在 最后的 他 曾是 超过 在 这 慢点 水 — 出去 的 这 主要的 渠道 —
[aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [feɪθ] .
I began to have faith .
我 开始 到 有 信仰 .
当他终于游到水流较缓的地方——离开主航道——时，我开始有了信心。

[soʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , ['sləʊli] , ['sləʊli] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði]
So he came in , slowly , slowly , and as he was drawn nearer to the
所以 他 来了 在 , 缓慢地 , 缓慢地 , 和 作为 他 曾是 绘制 更近 到 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
于是他慢慢地走了进来，慢慢地，当他被拉近船边时，

[del] [si:zd] [ðə; ði] [net] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Del seized the net to be ready for him .
德尔 查获 这 网 到 是 准备好 为了 他 .
德尔抓起渔网，严阵以待。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [net] .
But I took the net .
但 我 采取 这 网 .
但我拿了渔网。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['braʊbi:tən] [ænd; ʌnd] [hju'milieɪtɪd] [ænd; ʌnd] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['traɪʌmf] [kəm'pli:t] .
I had been browbeaten and humiliated and would make my triumph complete .
我 有 到过 受欺凌 和 受辱 和 会 制作 我的 胜利 完全的 .
我曾遭受欺凌和羞辱，但我一定要彻底取得胜利。

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ʌnd] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
I brought him to the very side of the boat , and I lifted him in .
我 带来 他 到 这 非常 边 的 这 船 , 和 我 抬起 他 在 .
我把他带到船边，然后把他抱了进去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [dɪd] [nɔ:t] [get] [ə'weɪ] .
This time the big fish did not get away .
这 时间 这 大的 鱼 做过 不是 得到 离开 .
这次大鱼没能逃脱。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlðə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
We went to where the others had been watching ,
我们 去 到 在哪里 这 其他的 有 到过 观看 ,

我们去了其他人刚才观看的地方，

[ænd; ænd][aɪ] [stept] [aʊt][ænd; ænd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ˈkerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and I stepped out and tossed him carelessly on the ground ,
和 我 步 出去 和 抛掷 他 粗心大意 在 这 地面 ,

我走下车，漫不经心地把 he 扔到地上。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəːr][bʌt; bət][æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [əˈkɜːrəns] .
as if it were but an everyday occurrence .
作为 如果 它 是 但 一个 每天 发生 .

仿佛这只是每天都会发生的事情。

[ˈedi] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .
Eddie was crushed .
埃迪 曾是 碎 .

埃迪崩溃了。

[aɪ][noʊ][bɜːŋgə] [felt] [ˈbɪtərnəs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
I no longer felt bitterness toward him .
我 不 更长 毛毡 苦味 朝向 他 .

我不再对他怀有任何怨恨。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪʃ] .
I think I shall not give the weight of that fish .
我 思考 我 将 不是 给 这 重量 的 那 鱼 .

我想我还是不透露那条鱼的重量吧。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ˈsteɪtɪd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst] .
As already stated , no one can tell the truth concerning a big fish the first
作为 已经 声明 , 不 一 能 告诉 这 真相 有关 一个 大的 鱼 这 第一的
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

正如之前所说，在第一次审判中，没有人能说出关于大鱼的真相。

[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'tempt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ɪn] [prɪnt] ,
while more than one attempt does not look well in print ,
尽管 更多的 比 一 试图 做 不是 看 出色地 在 打印 ,

虽然多次尝试在印刷品上看起来不太好，

[ænd; ænd][ɪz][æpt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [ˈriːdər] .
and is apt to confuse the reader .
和 是 易于 到 迷惑 这 读者 .

而且容易使读者感到困惑。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈɛːdiːz] [skeɪlz] [wɜːr; wəːr] [raɪt] , [ˈeniweɪ] .
Besides , I don't think Eddie's scales were right , anyway .
除了 , 我 不 思考 埃迪的 秤 是 正确的 , 反正 .

此外，我觉得埃迪的秤本来就不准。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [eɪt] .
Chapter Twenty - eight
章 二十 - 八

第二十八章

[ðen] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bɜːŋ] [gʊd] - [baɪ] .
Then breathe a sigh and a long good - by
然后 呼吸 一个 叹 和 一个 长的 好的 - 经过

然后长叹一声，道别。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
To the wilderness to - day ,
到 这 荒野 到 - 天 ,

今日前往荒野，

[fɔːr; fər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv] [men]
For back again to the trails of men
为了 后退 再次 到 这 小径 的 男人

再次回到男人的足迹

[ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] .
Follows the waterway .
跟随 这 水路 .

沿着水道。

[ˈtʃæptər] ['twenti] - [eɪt]
Chapter Twenty - eight
章 二十 - 八

第二十八章

[θruː] [ðə; ði] [iːl] - ['wɪr] — [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd][ˈfruːt(ə)l][ˈræpɪd] — [wiː; wi] ['entəd] ['aʊər; ɑːr][oʊld][fɜːrst]
Through the Eel - wier — a long and fruitful rapid — we entered our old first
通过 这 鳗鱼 - 威尔 — 一个 长的 和 卓有成效 迅速的 — 我们 进入 我们的 老的 第一的
[leɪk] ,
lake , Kedgeemakoogee ,
湖 ,

穿过鳗鱼堰——一段漫长而富饶的急流——我们进入了我们最初居住的第一个湖泊，凯吉马库吉湖。

[ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
this time from another point .
这 时间 从 其他 观点 .

这次是从另一个角度。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [luːp] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] —
We had made an irregular loop of one hundred and fifty miles or more —
我们 有 制成 一个 不规则的 环形 的 — 百 和 五十 英里 或者 更多的 —
[ə; eɪ] [luːp] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [fɑːr][ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'məʊtə] ['wɪldərnəs] ,
a loop that had extended far into the remoter wilderness ,
一个 环形 那 有 扩展 远的 进入 这 遥控器 荒野 ,

我们绕了一个不规则的环线，总长一百五十英里或更长——这个环线一直延伸到偏远的荒野深处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ] [wʌt] , [tuː; tə][em 'iː] , [wɜːr; wər][hɑːrd] ['ventʃərz] [ænd; ənd]
and had been marked by what , to me , were hard ventures and
和 有 到过 标记 经过 什么 , 到 我 , 是 难的 风险投资 和
[vi'sɪsɪtjuːdz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
vicissitudes , but which ,
变迁 , 但 哪个 ,

并且经历了在我看来十分艰难的冒险和变迁，但是，

[vjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnkriːt] , [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][maɪ] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['hæpɪnəs] .
viewed in the concrete , was recorded in my soul as a link of pure happiness .
已查看 在 这 具体的 , 曾是 记录 在 我的 灵魂 作为 一个 关联 的 纯的 幸福 .

眼前的景象，如同纯粹的幸福，深深地烙印在我的灵魂深处。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoo̯m] [ɪ'miːdiətli] .
We were not to go home immediately .
我们 是 不是 到 去 家 立即地 .

我们当时不能立即回家。

- [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['entəriŋ] [striːmz] ,
Kedgeemakoogee is large and there are entering streams ,
- 是 大的 和 那里 是 进入 溪流 ,

凯吉马库吉湖面积很大，而且有多条溪流汇入。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɔ:rt][æ̣t; ə̣t] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] .
at the mouth of which the sport at this season was good .
在 这 嘴 的 哪个 这 运动 在 这 季节 曾是 好的 :

本赛季这项运动发展势头良好。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ti:mz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fəɹ][ju: 'es] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [du:] [jet] [fɔ:r; fəɹ]
Besides , the teams that were to come for us would not be due yet for
除了 , 这 团队 那 是 到 来 为了 我们 会 不是 是 到期的 然而 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] ,
several days ,
一些 天 ,

此外, 前来采访我们的队伍还要过几天才会到。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [kept] ['prɔ:pər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
if we had kept proper account of time .
如果 我们 有 保留 恰当的 帐户 的 时间 :

如果我们能好好记录时间就好了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [i:l] - [wɪɹ] , [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rʌn] ,
It was above the Eel - weir , at George's Run ,
它 曾是 多于 这 鳗鱼 - 堰 , 在 乔治的 跑步 ,

它位于鳗鱼堰上方, 乔治溪边。

[ðæt] ['edi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][draɪ] [flaɪz] .
that Eddie had his first and only success with dry flies .
那 埃迪 有 他的 第一的 和 仅有的 成功 和 干燥 苍蝇 :

埃迪第一次也是唯一一次成功是用干式拟饵钓鱼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] ['kɜ:rənt] [brɪtwi:n] [tu:] ['aɪləndz] , [wɪð; wɪθ]
It was just the place — a slow - moving current between two islands , with
它 曾是 只是 这 地方 — 一个 慢的 - 移动 当前的 之间 二 岛屿 , 和

[ˈmeni] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [traʊt] .
many vicious and hungry trout .
许多 恶毒 和 饥饿的 鳟鱼 :

这里正是理想之地——两座岛屿之间水流缓慢, 栖息着许多凶猛饥饿的鳟鱼。

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][flaɪ] , [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][kæst] ,
They would rise to the ordinary fly , two at a cast ,
他们 会 上升 到 这 普通的 飞 , 二 在 一个 投掷 ,

它们会捕食普通的苍蝇, 一次抛竿两只。

[ænd; ənd] [wen] ['edi] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][draɪ][flaɪ] — [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['mɪləɹ] [ðæt] [sɪts] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
and when Eddie put on the dry fly — the artificial miller that sits upright on the
和 什么时候 埃迪 放 在 这 干燥 飞 — 这 人造的 磨坊主 那 坐着 直立 在 这

['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪz][æ̣n; ə̣n][ɪg'zækt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:rtɪk(ə)l] — [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][gəʊ]
water and is an exact imitation of the real article — and let it go
水 和 是 一个 精确的 模仿 的 这 真实的 文章 — 和 让 它 去

[ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] ,
floating down ,
漂浮的 向下 ,

当埃迪戴上干式拟饵——那种直立漂浮在水面上、与真鱼一模一样的仿生拟饵——并让它顺流而下时,

[ðeɪ] [snæpt] [aɪ 'ti:][ʌp] ['i:gərli] .
they snapped it up eagerly .
他们 啪啪 它 向上 急切地 :

他们迫不及待地抢购一空。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]
It is beautiful
它 是 美丽的

它真美。

[ˈfɪʃɪŋ] — [aɪ][ˈʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
fishing — I should really have liked to try it a little .
钓鱼 — 我 应该 真的 有 喜欢 到 尝试 它 一个 小的 .
钓鱼——我真应该好好尝试一下。

[bʌt; bət] [ˈedi] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][emˈiː][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] :
But Eddie had been good to me in so many ways :
但 埃迪 有 到过 好的 到 我 在 所以 许多 方式 :
但埃迪在很多方面都对我很好:

[aɪ][ˈhædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [draɪ][ˈflaɪz] .
I hadn't the heart to ask him for one of his precious dry flies .
我 之前没有 这 心 到 问 他 为了 一 的 他的 宝贵的 干燥 苍蝇 .
我实在不忍心向他要他珍藏的干式拟饵。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][trɪp] [əˈkrɔːs] - ,
During our trip across Kedgeemakoogee ,
期间 我们的 旅行 穿过 - ,
在我们穿越凯吉马库吉的旅途中，

[del] — [ɪnˈspaɪərd][pərˈhæps][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːks]
Del — inspired perhaps by the fact that we were getting nearer to the walks
德尔 — 灵感 也许 经过 这 事实 那 我们 是 获得 更近 到 这 散步
[ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] [men] — [geɪv] [emˈiː][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][pəˈlɪtɪk(ə)] [iˈkɒnəmɪz] .
and wiles of men — gave me some idea of Nova Scotia political economies .
和 诡计 的 男人 — 给予 我 一些 主意 的 新星 斯科舍省 政治的 经济体 .
或许是受到我们越来越接近男人的行事方式和诡计这一事实的启发，德尔让我对新斯科舍省的政治经济有了一些了解。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈvoʊtɪŋ] [ænd; ənd]
He explained the system of government there , the manner of voting and
他 解释 这 系统 的 政府 那里 , 这 方式 的 表决 和
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .
他向他解释了那里的政府体制、投票方式等等。

[ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɪz][baɪ] [ˈdɪstrɪkts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsɪmələr][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
The representation is by districts , of course , similar to our own ,
这 表示 是 经过 地区 , 的 课程 , 相似的 到 我们的 自己的 ,
当然，代表制是按选区划分的，和我们自己的选区划分类似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [hæv; həv][ˈsɪmələr] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdɪstrɪkts]
and the parties have similar methods of making the vote of these districts
和 这 各方 有 相似的 方法 的 制作 这 投票 的 这些 地区
[kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
count on the right side .
数数 在 这 正确的 边 .
各政党都有类似的手段来确保这些选区的选票对正确一方有效。

[ɪn] [kwiːnz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
In Queens , for instance , where we had been most , if not all , of the time ,
在 皇后区 , 为了 实例 , 在哪里 我们 有 到过 最多 , 如果 不是 全部 , 的 这 时间 ,
例如，在皇后区，我们大部分时间（如果不是全部时间）都待在那里，

[ðə; ði][ˈvoʊtɜːz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈskætərɪŋ] .
the voters are very scattering .
这 选民 是 非常 散射 .
选民非常分散。

[aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðɪs] ,
I had suspected this ,
我 有 怀疑 这 ,
我早就怀疑过这一点。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ˈtræv(ə)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [tuː]
for in our one hundred and fifty miles travel we had seen but two
为了 在 我们的 一 百 和 五十 英里 旅行 我们 有 已见 但 二
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

因为在我们一百五十英里的旅途中，我们只看到了两个当地人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈrezɪdəns] .
and only one of these was believed to have political residence .
和 仅有的 一 的 这些 曾是 相信 到 有 政治的 住宅 .

其中只有一人被认为拥有政治居留权。

[del] [sed] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒerɪmændəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [vəʊts]
Del said the district had been gerrymandered a good deal to make the votes
德尔 说 这 区 有 到过 选区划分不公 一个 好的 交易 到 制作 这 投票
[kaʊnt] [raɪt] ,
count right ,
数数 正确的 ,

德尔表示，该选区经过多次选区划分不公，以确保选票有效。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈnʌf] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvəʊtər][ɪn] [ðæt] [mʌt]
and it was plain enough that if this man was the only voter in that much
和 它 曾是 清楚的 足够的 那 如果 这 男人 曾是 这 仅有的 选民 在 那 很多
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

很明显，如果这个人是那片广袤土地上唯一的选民，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [berz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and he chasing bears most of the time ,
和 他 追逐 熊 最多 的 这 时间 ,

他大部分时间都在追熊。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈdʒerɪmændər] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
they would have to gerrymander around a good deal to keep up with him .
他们 会 有 到 选区划分不公 大约 一个 好的 交易 到 保持 向上 和 他 .

他们必须大刀阔斧地操纵选区划分才能跟上他的步伐。

[del] [sed] [ðæt] [wen] [ɪˈlek(ə)n] [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ˈɡʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈvəʊtər][ˈoʊvər][ðə; ði]
Del said that when election time came they would go gunning for that voter over the
德尔 说 那 什么时候 选举 时间 来了 他们 会 去 枪击 为了 那 选民 超过 这
[ˈrɑːks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɜːrnt] [ˈtɪmbər] ,
rocks and through the burnt timber ,
岩石 和 通过 这 烧焦的 木材 ,

德尔说，到了选举的时候，他们会翻过岩石，穿过烧焦的树林，去追捕那个选民。

[ænd; ənd] [wʊd] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [muːs] , [ænd; ənd]
and would beat up the brush for him as if he were a moose , **and**
和 会 打 向上 这 刷子 为了 他 作为 如果 他 是 一个 驼鹿 , 和
[ˈvæljuəb(ə)] .
valuable .
有价值的 .

他会像对待一头珍贵的麋鹿一样，为他驱赶灌木丛。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈpɑːlətɪks][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ˈiːðər] [del] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
Somehow politics did not seem to belong in this place , **but either Del exaggerated** ,
不知何故 政治 做过 不是 似乎 到 属于 在 这 地方 , 但 任何一个 德尔 夸张的 ,
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

不知为何，政治似乎与这个地方格格不入，但这次德尔要么是夸大其词了，要么就是别的什么。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
or there is a
或者 那里 是 一个

或者存在

[gʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
good deal of it to the individual .
好的 交易 的 它 到 这 个人 .

其中很大一部分归个人所有。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kən'denst] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I suppose it's well to have it condensed in that way .
我 认为 它是出色地 到 有 它 浓缩版 在 那 方式 .

我想这样精简一下也挺好的。

[wi; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['dʒɪm] ['tʃɑːrlɪz] [pɔɪnt] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][fɜːrst][kæmp] ,
We camped that night at Jim Charles's Point , our old first camp ,
我们 露营 那 夜晚 在 吉姆 查尔斯的 观点 , 我们的 老的 第一的 营 ,

当晚我们在吉姆·查尔斯角露营，那是我们以前的第一个露营地。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] [hoʊm] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
and it was like getting home after long absence .
和 它 曾是 喜欢 获得 家 后 长的 缺席 .

感觉就像久别重逢后回到家一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [wi; wi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .
For the time seemed an age since we had left there .
为了 这 时间 似乎 一个 年龄 自从 我们 有 左边 那里 .

感觉离开那里已经过了很久很久。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] .
It was that .
它 曾是 那 .

就是这样。

[ˈeni] [nu:] [ænd; ænd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [lɔːŋ] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪˈtɜːrni] — [ˈweðər] [aɪ 'ti:]
Any new and wonderful experience is long — as long as eternity — whether it
任何 新的 和 精彩的 经验 是 长的 — 作为 长的 作为 永恒 — 无论 它

[bi; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ɪn] [duˈreɪʃn] .
be a day or a decade in duration .
是 一个 天 或者 一个 十年 在 期间 .

任何新的、美好的体验都是漫长的——如同永恒一般——无论它持续一天还是十年。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[əˈkrɔːs] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [west] [ˈrɪvər] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fɪʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈrɑːki]
across to the mouth of West River — a place of many fish and a rocky
穿过 到 这 嘴 的 西方 河 — 一个 地方 的 许多 鱼 和 一个 岩石

[pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ,
point for our camp ,
观点 为了 我们的 营 ,

对岸是西河河口——那里鱼类资源丰富，而且有一处岩石岬角适合我们扎营。

[wɪð; wɪθ] [di:p] [bedz] [ʌv; əv] [swi:t] - [fɜːrn] , [bʌt; bət][noʊ] [triːz] .
with deep beds of sweet - fern , but no trees .
和 深的 床 的 甜的 - 蕨类 , 但 不 树木 .

地势较高，长满了香蕨，但没有树木。

[ðæt] [ˈrɑːki] [ˈoʊpən][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [sɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tents] .

That rocky open was not the best selection for tents .
那 岩石 打开 曾是 不是 这 最好的 选择 为了 帐篷 .

那片岩石嶙峋的空地并不是搭帐篷的最佳选择。

[ˈedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Eddie and his guide had gone up the river a little way when a sudden

埃迪 和 他的 指导 有 已消失 向上 这 河 一个 小的 方式 什么时候 一个 突然
[ˈʃaʊər] [keɪm] [ʌp] ,
shower came up ,
淋浴 来了 向上 ,

埃迪和他的向导沿着河向上游走了一小段路，突然下起了阵雨。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɪnd] .

with heavy darkness and quick wind .
和 重的 黑暗 和 快的 风 .

夜色深沉，狂风呼啸。

[del] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈstoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [wet] ,
Del and I were stowing a few things inside that were likely to get wet ,
德尔 和 我 是 存放 一个 很少 事物 里面 那 是 可能 到 得到 湿的 ,

我和德尔当时正在往里面存放一些可能会被弄湿的东西。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tents] [bɪˈkeɪm] [bəˈluːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [gai]
when all at once the tents became balloons that were straining at their guy
什么时候全部 在 一次 这 帐篷 成为 气球 那 是 紧张 在 他们的 盖伊
[roʊps] ,
ropes ,
绳索 ,

突然间，帐篷都变成了气球，拉紧了拉绳。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbreɪsɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz] [tuː; tə] [kiːp]
and then we were bracing hard and clinging fast to the poles to keep
和 然后 我们 是 支撑 难的 和 依恋 快速地 到 这 杆子 到 保持
[ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
everything from sailing into the sky .

一切 从 帆船 进入 这 天空 .

然后我们拼命地撑住，紧紧抓住杆子，以免一切都飞向天空。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈlɪt(ə)l] [skwɔːl] .

It was a savage little squall .
它 曾是 一个 野蛮的 小的 暴风雨 .

那是一场猛烈的小型暴风雨。

[aɪ ˈtiː][leɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [leɪk] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .

It laid the bushes down and turned the lake white in a jiffy .
它 铺设 这 灌木丛 向下 和 转向 这 湖 白色的 在 一个 瞬间 .

它迅速扫倒了灌木丛，并将湖水变成了白色。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][aʊt][ðər; ðər] , [ˈʌndər] [ðæt] [blæk] [skaɪ] .

A good thing nobody was out there , under that black sky .
一个 好的 事物 无人 曾是 出去 那里 , 在下面 那 黑色的 天空 .

幸好当时外面一个人也没有，夜空漆黑一片。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd][ænd; ənd][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][reɪn] — [hɑːrd][reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Then the wind died and there came a swish of rain — hard rain for a few
然后 这 风 死亡 和 那里 来了 一个 嗖嗖 的 雨 — 难的 雨 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

随后风停了，雨水呼啸而至——几分钟内雨势很大。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [swiːt]
After that the sun once more , the fragrance of the fern and the long , sweet
后 那 这 太阳 一次 更多的 , 这 香味 的 这 蕨类 和 这 长的 , 甜的
[ˈæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 :

之后, 阳光再次普照, 蕨类植物的芬芳扑面而来, 漫长而美好的午后时光开始了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [diːp] [taɪdz] [ʌv; əv] [swiːt] - [fɜːrn] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
Looking at those deep tides of sweet - fern , I had an inspiration .
寻找 在 那些 深的 潮汐 的 甜的 - 蕨类 , 我 有 一个 灵感 :

看着那片茂盛的香蕨, 我突然有了灵感。

[maɪ] [ˈstretʃər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊvər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
My stretcher had never been over comfortable .
我的 担架 有 绝不 到过 超过 舒服的 :

我的担架一直都不太舒服。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [sliːp] [flæt] .
I longed to sleep flat .
我 渴望 到 睡觉 平坦的 :

我渴望平躺着睡觉。

[waɪ] [naːt][ə; eɪ]
Why not a
为什么 不是 一个

为什么呢?

[kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌærəˈmætɪk][bɑːm] ?
couch of this aromatic balm ?
长椅 的 这 芳香 香脂 ?

这款香膏的沙发?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][draɪ] [ˈprez(ə)ntli] ,
It was dry presently ,
它 曾是 干燥 目前 ,

目前天气干燥。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs] [stri:p] [ˈsmuːðli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
and spreading the canvas strip smoothly on the ground I covered it with
和 传播 这 帆布 条 顺利 在 这 地面 我 涵盖 它 和

[ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] ,
armfuls of the fern ,
满满的 的 这 蕨类 ,

我将帆布条平铺在地上, 然后用抱在怀里的蕨类植物盖住它。

[ˈiːvnli] [leɪd] .
evenly laid .
均匀地 铺设 :

均匀铺开。

[aɪ] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [hiːpt] [aɪ ˈtiː] [ˈhaɪər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ˈroʊz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈkʊʃəni] ;
I gathered and heaped it higher until it rose deep and cushiony ;
我 聚集 和 堆积如山 它 更高 直到 它 玫瑰 深的 和 柔软的 ;

我把它收集起来, 越堆越高, 直到它厚厚而蓬松;

[ðen] [aɪ][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [blɪs] .
then I sank down upon it to perfect bliss .
然后 我 沉没 向下 之上 它 到 完美的 极乐 :

然后我沉沉地躺了下来, 享受着极致的幸福。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kədi] [ɪnˈdi:d] :
This was Arcady indeed :
这 曾是 阿卡迪 的确 :

这就是阿卡迪亚:

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd][æz; əz][ˈfreɪgrənt][æz; əz][ˈeni][ðə; ði][gɒdz] [maɪt] [hæv; həv] [sprɛd] [baɪ]
a couch as soft and as fragrant as any the gods might have spread by
一个 长椅 作为 柔软的 和 作为 香 作为 任何 这 神 可能 有 传播 经过
[ðə; ði] [brʊks] [ʌv; əv] [haɪˈmetəs] [ɪn] [ðæt] [fɑ:r] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [stɒʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪziəm] [tu:; tə][faɪnd]
the brooks of Hymettus in that far time when they stole out of Elysium to find
这 布鲁克斯 的 希梅托斯 在 那 远的 时间 什么时候 他们 偷窃 出去 的 极乐世界 到 寻找
[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][men] .
joy in the daughters of men .
喜悦 在 这 女儿们 的 男人 :

一张柔软芬芳的沙发, 就像众神在遥远的过去, 偷偷溜出极乐世界, 在人类的女儿身上寻找快乐时, 在希梅托斯河畔铺开
的沙发一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˈli:də] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [wen] [ðə; ði][swɑ:n] [keɪm] [ˈflɒʊtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
Such a couch Leda might have had when the swan came floating down to
这样的 一个 长椅 丽达 可能 有 有 什么时候 这 天鹅 来了 漂浮的 向下 到
[brɪˈstɒʊ] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈmʌðərhʊd] .
bestow celestial motherhood .
赐给 天体 母性 :

如果天鹅飘落下来赐予丽达天上的母性, 她可能就躺在这样的沙发上。

[aɪ] [ˈberɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [mæs] [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [aɪ][kræmp]
I buried my face in the odorous mass and vowed that never again would I cramp
我 埋葬 我的 脸 在 这 有气味的 大量的 和 发誓 那 绝不 再次 会 我 抽筋
[maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈkænvəs] [trɔ:ʃ] [brɪˈtwi:n] [tu:] [stɪks] ,
myself in a canvas trough between two sticks ,
我 在 一个 帆布 槽 之间 二 棍子 ,
我把脸埋进那团散发着恶臭的东西里, 发誓以后再也不会把自己挤在两根木棍之间的帆布槽里了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
and I never did .
和 我 绝不 做过 :

但我从未这样做过。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [swi:t] - [fɜ:rn] [əˈgen] , [bʌt; bət][ˈbɔ:lsəm] [baʊz] [wɜ:r; wər][ˈplentɪf(ə)] ,
I could not get sweet - fern again , but balsam boughs were plentiful ,
我 可以 不是 得到 甜的 - 蕨类 再次 , 但 香脂 树枝 是 丰富 ,
我再也找不到香蕨了, 但是香脂冷杉的枝条却很多。

[ænd; ənd] [ˈprɔ:pərli] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ɔ:l] [gaɪdz] [noʊ] ,
and properly laid in a manner that all guides know ,
和 适当地 铺设 在 一个 方式 那 全部 指南 知道 ,
并以所有导游都知道的方式妥善放置。

[meɪk] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rest] .
make a couch that is wide and yielding and full of rest .
制作 一个 长椅 那 是 宽的 和 屈服 和 满的 的 休息 :
制作一张宽大、柔软、舒适的沙发。

[ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] , [hu:z] [stɒʊnz] [laɪk] [ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] [wɜ:rm] ,
Up Little River , whose stones like the proverbial worm ,
向上 小的 河 , 谁 石头 喜欢 这 谚语 蠕虫 ,
小河上游, 河里的石头就像谚语里说的虫子一样,

[tɜ:rnd] [wen] [wi:; wi] [stept] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ˈedi] [ə; eɪ][hɑ:rd] [fɔ:l] ;
turned when we stepped on them and gave Eddie a hard fall ;
转向 什么时候 我们 步 在 他们 和 给予 埃迪 一个 难的 落下 ;
我们踩到它们时, 它们转过身来, 让埃迪重重地摔倒在地;

[ə'krɔ:s] ['frouz(ə)n] ['oʊ(ə)n] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [neɪm] ,
across Frozen Ocean — a place which justified its name ,
穿过 冷冻 海洋 — 一个 地方 哪个 合理的 它是 姓名 ,
横跨冰封海洋——一个名副其实的地方,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld][ðer; ðər][ænd; ənd][wi;; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər]
for it was bitterly cold there and we did nothing but keep the fire
为了 它 曾是 苦涩地 寒冷的 那里 和 我们 做过 没有什么 但 保持 这 火
['goʊɪŋ][ænd; ənd] [pleɪ] ['pedroʊ] ([tu;; tə] [wɪtʃ] [end][aɪ] [pʊt][ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][gə:t]
going and play pedro (to which end I put on most of my clothes and got
去 和 玩 佩德罗 (到 哪个 结尾 我 放 在 最多 的 我的 衣服 和 得到
['ɪntu:][maɪ] ['sli:pɪŋ] - [bæg]) — [θru:] [ə'nʌðər] [stri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:ndz] ,
into my sleeping - bag) — through another stream and a string of ponds ,
进入 我的 睡眠 - 包) — 通过 其他 溪流 和 一个 细绳 的 池塘 ,
因为那里非常寒冷, 我们除了生火和玩佩德罗游戏（为此我穿上了大部分衣服, 钻进了睡袋）之外什么也没做——穿过
另一条小溪和一连串的池塘,

['lɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)] [deɪ] .
loitering and exploring until the final day .
游荡 和 探索 直到 这 最终的 天 .
一直闲逛和探索到最后一天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [stri:m] [ðæt] [wi;; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bi:vər] [dæm] —
It was on one reach of a smaller stream that we found the Beaver Dam —
它 曾是 在 — 抵达 的 一个 较小的 溪流 那 我们 成立 这 海狸 坝 —
[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ]['evər] [sɔ:] ,
the only one I ever saw ,
这 仅有的 — 我 曾经 锯 ,
我们在一条小溪的一段河岸上发现了海狸坝——那是我见过的唯一一个海狸坝。

[ɔ:r]
or
或者
或者

[eɪ 'em] ['laɪkli] [tu;; tə] [si:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪldz] [ðem; ðəm][ɪz] ['nɪrli] [dʌn] .
am likely to see , for the race that builds them is nearly done .
是 可能 到 看 , 为了 这 种族 那 建造 他们 是 几乎 完毕 .
我很有可能会看到它们, 因为建造它们的竞赛即将结束。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp'stri:m] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['ræpɪdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌðər]
I had been walking upstream and fishing some small rapids above the others
我 有 到过 步行 上游 和 钓鱼 一些 小的 急流 多于 这 其他的
[wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pu:l] [ʌv; əv] [sti:l] ['wɔ:tər][dʒʌst] [ə'bʌv] .
when I saw what appeared to be a large pool of still water just above .
什么时候 我 锯 什么 出现 到 是 一个 大的 水池 的 仍然 水 只是 多于 .
我当时正沿着河向上游走, 在其他小急流上游钓鱼, 这时我看到上游似乎有一个很大的静水潭。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌp][ðer; ðər] .
I made my way up there .
我 制成 我的 方式 向上 那里 .
我设法爬了上去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['stɪl,wɔ:tɜ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:nd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pu:l] .
It was in reality a long stillwater , but a pond rather than a pool .
它 曾是 在 现实 一个 长的 死水 , 但 一个 池塘 相当 比 一个 水池 .
实际上, 它是一片长长的静水区, 但更像是一个池塘而不是水池。

[aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .
It interested me very much .
它 感兴趣的 我 非常 很多 .
我对此非常感兴趣。

[ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] ['eni] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] .
The dam was unlike any I had ever seen .
这 坝 曾是 与此不同 任何 我 有 曾经 已见 .

这座水坝与我以往见过的任何水坝都截然不同。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ə; ei][dæm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
For one thing , I could not understand why a dam should be in that place ,
为了 一 事物 , 我 可以 不是 理解 为什么 一个 坝 应该 是 在 那 地方 ,
首先, 我无法理解为什么要在那个地方建水坝。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; ei] [sluːs] [ɔːr] [ʌðər] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei][ɔːg] ['ɪndəstri] ;
for there was no sign of a sluice or other indication of a log industry ;
为了 那里 曾是 不 符号 的 一个 水闸 或者 其他 指示 的 一个 日志 行业 ;
因为没有发现水闸或其他伐木业的迹象;

[br'saɪdz] , [ðɪs] [dæm][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ɔːgz][ɔːr][ʌv; əv] [stoʊn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
besides , this dam was not composed of logs or of stone , or anything of the
除了 , 这 坝 曾是 不是 由 的 日志 或者 的 石头 , 或者 任何事物 的 这
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

此外, 这座水坝并非由原木、石头或其他类似材料构成。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei]['wʊv(ə)n][dæm] — [ə; ei][dæm] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd]
It was a woven dam — a dam composed of sticks and brush and
它 曾是 一个 编织 坝 — 一个 坝 由 的 棍子 和 刷子 和
[rʌʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
rushes and vines ,
冲刺 和 藤蔓 ,

那是一个编织而成的水坝——一个由树枝、灌木、芦苇和藤蔓组成的水坝。

[sʌm; səm] [smɔːl] [triːz] , [ænd; ənd][dɜːrt] — [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'zain] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
some small trees , and dirt — made without much design , it would seem ,
一些 小的 树木 , 和 污垢 — 制成 没有 很多 设计 , 它 会 似乎 ,
一些小树和泥土——看起来并没有经过精心设计。

[bʌt; bət][soʊ] ['kɛrfəli] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd][soʊ]['fɜːrmlɪ] [baʊnd] [ðæt] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][kʊd; kəd]
but so carefully put together and so firmly bound that no piece of it could
但 所以 小心 放 一起 和 所以 牢牢 边界 那 不 片 的 它 可以
[wɜːrk] [luːs] [ɔːr][biː; bi][tɔːrn] [ə'weɪ] .
work loose or be torn away .
工作 松动的 或者 是 撕裂 离开 .

但它组装得如此精细, 装订得如此牢固, 以至于没有一个部件会松动或被撕掉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [tə'geðər] [sʌtʃ] [ə; ei] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]
I was wondering what people could have put together such a curious and
我 曾是 好奇 什么 人们 可以 有 放 一起 这样的 一个 好奇的 和
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
effective thing as that ,
有效的 事物 作为 那 ,

我很好奇人们究竟是如何设计出如此奇特而又有效的东西的。

[wen] [del] [keɪm] [ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] .
when Del came up , pushing the canoe .
什么时候 德尔 来了 向上 , 推动 这 独木舟 .

德尔推着独木舟上来的时候。

[hiː; hi][ɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstrɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He also was interested when he saw it , but he knew what it was .
他 还 曾是 感兴趣的 什么时候 他 锯 它 , 但 他 知道 什么 它 曾是 .
他看到后也很感兴趣, 但他知道那是什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:vər] [dæm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['maɪt] [skers] .
It was a beaver dam , and they were getting mighty scarce .
它 曾是 一个 海狸 坝 , 和 他们 是 获得 强大的 稀少 .

那是一座海狸坝，而海狸的数量已经非常稀少了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['feləʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [pelts] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ]
There was a law against killing the little fellows , but their pelts were worth
那里 曾是 一个 法律 反对 杀 这 小的 伙伴们 , 但 他们的 毛皮 是 值得
[haɪ] ['praɪsɪz] ,
high prices ,
高的 价格 ,

当时有法律禁止杀害这些小家伙，但它们的皮毛却价值连城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [dɪd][nɔ:t] ['kʌvər] ['træfɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the law did not cover traffic in them .
和 这 法律 做过 不是 覆盖 交通 在 他们 .

但法律并未涵盖这些区域的交通。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['bi:vərz] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
So long as that was the case the beavers would be killed .
所以 长的 作为 那 曾是 这 案件 这 海狸 会 是 被杀 .

只要情况如此，海狸就会被杀死。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['bi:vər] [dæmz][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
I had heard of beaver dams all my life ,
我 有 听到 的 海狸 水坝 全部 我的 生活 ,

我从小就听说过海狸坝，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
but somehow I had not thought of their being like this .
但 不知何故 我 有 不是 想法 的 他们的 存在 喜欢 这 .

但我却从未想过他们会是这样的。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I had not thought of those little animals being able to
我 有 不是 想法 的 那些 小的 动物 存在 有能力的 到

我之前从未想过这些小动物竟然有这种能力。

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [kʊd; kəd][stænd]
construct a piece of engineering that , in a swift place like this , could stand
构造 一个 片 的 工程 那 , 在 一个 迅速 地方 喜欢 这 , 可以 站立
['freʃɪt] [ænd; ənd][rɔ:t] ,
freshet and rot ,
洪水 和 腐烂 ,

在这样气候多变的地方，建造一件能够经受住洪水侵袭和腐烂的工程设施。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] [breɪk] [ə'weɪ] .
year after year , and never break away .
年 后 年 , 和 绝不 休息 离开 .

年复一年，从未分离。

[del] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
Del said he had never known one of them to go out .
德尔 说 他 有 绝不 已知 一 的 他们 到 去 出去 .

德尔说他从来没见过他们中的任何一个人出去玩。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:pər][saɪz] .
The outlet was in the right place and of the proper size .
这 出路 曾是 在 这 正确的 地方 和 的 这 恰当的 尺寸 .

插座位置合适，尺寸也合适。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:][sʌm; səm] [nu:] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
He showed me some new pieces which the builders had recently put into the
他 显示 我 一些 新的 件 哪个 这 建筑商 有 最近 放 进入 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

他给我看了建筑工人最近安装的一些新部件。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wi:kənɪŋ] [ðer; ðər] .
perhaps because it seemed to be weakening there .
也许 因为 它 似乎 到 是 减弱 那里 .

或许是因为它在那里似乎正在减弱。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [wʌns][ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['bi:vərz] ['wɜ:rkɪŋ] .
He had watched once and had seen some beavers working .
他 有 观看 一次 和 有 已见 一些 海狸 在忙的 .

他曾经看过一次，看到过一些海狸在干活。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
They were as intelligent as human beings .
他们 是 作为 聪明的 作为 人类 生物 .

他们的智力与人类一样高。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kʌt] [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [saɪz] , [hi:; hi] [sed] ,
They could cut a tree of considerable size , he said ,
他们 可以 切 一个 树 的 大量 尺寸 , 他 说 ,

他说，他们可以砍伐一棵相当大的树。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:l][ɪn] ['eni] ['tʃoʊzn] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and make it fall in any chosen direction .
和 制作 它 落下 在 任何 选定 方向 .

并使其朝任意选定的方向倒下。

[ðen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:d] .
Then he showed me some pieces of wood from which they had gnawed
然后 他 显示 我 一些 件 的 木头 从 哪个 他们 有 被啃咬

[ðə; ði] [swi:t] [bɑ:rk] ,
the sweet bark ,
这 甜的 吠 ,

然后他给我看了几块木头，上面已经啃掉了他们啃下来的甜树皮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [kʌt] [smɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd][sæŋk] [leŋθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
and he explained how they cut small trees and sank lengths of them in
和 他 解释 如何 他们 切 小的 树木 和 沉没 长度 的 他们 在

[ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bɑ:rk] [gri:n] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ju:z] .
the water to keep the bark green and fresh for future use .
这 水 到 保持 这 吠 绿色的 和 新鲜的 为了 未来 使用 .

他还解释说，他们砍伐小树，将树干沉入水中，以保持树皮翠绿新鲜，供将来使用。

[aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['mɑ:v(ə)] .
I listened and marveled .
我 听着 和 惊叹 .

我听着，惊叹不已。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
I suppose I had read of these things ,
我 认为 我 有 读 的 这些 事物 ,

我想我应该是读到过这些事的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] .
but they seemed more wonderful when I was face to face with the fact .
但 他们 似乎 更多的 精彩的 什么时候 我 曾是 脸 到 脸 和 这 事实 .

但当我真正面对这个事实时，它们似乎变得更加美好了。

[ðə; ði] [ˈlðər] [kəˈhuː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][smɔːl] [ˈsekʃ(ə)n] [aʊt]
The other canoe came up and it was decided to cut a small section out
这 其他 独木舟 来了 向上 和 它 曾是 决定 到 切 一个 小的 部分 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][dæm][tuː; tə][let][juː ˈes] [θruː] .
of the dam to let us through .
的 这 坝 到 让 我们 通过 .

另一艘独木舟也到了，于是决定在水坝上切开一小段让我们通过。

[aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt][ðə; ði] [ˈbiːvəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [dʒʌst] [naʊ] ,
I objected , but was assured that the beavers were not very busy , just now ,
我 反对 , 但 曾是 保证 那 这 海狸 是 不是 非常 忙碌的 , 只是 现在 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] — [ɪn][fækt] [maɪt] [ˈræðər][ɪnˈdʒɔɪ] — [ə; eɪ] [rɪˈper] [dʒɑːb] ,
and would not mind — in fact might rather enjoy — a repair job ,
和 会 不是 头脑 — 在 事实 可能 相当 享受 — 一个 维修 工作 ,
[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .
which would take them but a brief time .
哪个 会 拿 他们 但 一个 简短的 时间 .

我提出了异议，但对方向我保证，现在海狸们并不忙。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] — [ɪn][fækt] [maɪt] [ˈræðər][ɪnˈdʒɔɪ] — [ə; eɪ] [rɪˈper] [dʒɑːb] ,
and would not mind — in fact might rather enjoy — a repair job ,
和 会 不是 头脑 — 在 事实 可能 相当 享受 — 一个 维修 工作 ,
[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .
which would take them but a brief time .
哪个 会 拿 他们 但 一个 简短的 时间 .

而且他并不介意——事实上可能还挺乐意——做些修理工作。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .
which would take them but a brief time .
哪个 会 拿 他们 但 一个 简短的 时间 .
[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] [waɪl] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkæri] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] .
" **They can do it sometime while I'm making a long carry , " Charlie said .**
" 他们 能 做 它 有时 尽管 我是 制作 一个 长的 携带 , " 查理 说 .

“他们可以在我长途跋涉的时候做这件事，”查理说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə][kʌt] [θruː] .
But it was no easy matter to cut through .
但 它 曾是 不 简单的 事情 到 切 通过 .
[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][del] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ]
Charlie and Del worked with the ax , and dragged and pulled with
查理 和 德尔 工作 和 这 斧头 , 和 拖拽 和 拉 和
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

但要穿过它并非易事。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][del] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ]
Charlie and Del worked with the ax , and dragged and pulled with
查理 和 德尔 工作 和 这 斧头 , 和 拖拽 和 拉 和
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

查理和德尔用斧头干活，还用手拖拉。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Finally a narrow breach was made ,
最后 一个 狭窄的 违反 曾是 制成 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ʌnˈloʊd][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [lɪft]
but it would have been about as easy to unload the canoes and lift
但 它 会 有 到过 关于 作为 简单的 到 卸下 这 独木舟 和 举起
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
them over .
他们 超过 .

最终，一道狭小的缺口被攻破。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ʌnˈloʊd][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [lɪft]
but it would have been about as easy to unload the canoes and lift
但 它 会 有 到过 关于 作为 简单的 到 卸下 这 独木舟 和 举起
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
them over .
他们 超过 .

但其实卸下独木舟再抬过去也很容易。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hoʊl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] — [ɪts][tɑːp][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Half - way up the long hole we came to the lodge — its top rising above the
一半 - 方式 向上 这 长的 洞 我们 来了 到 这 小屋 — 它是 顶部 上升 多于 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

沿着长长的洞穴向上走了一半，我们来到了小屋——它的顶部高出水面。

[ɪts] [ˈentrəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] ,
Its entrance , of course , was below the surface ,
它是 入口 , 的 课程 , 曾是 以下 这 表面 ,
它的入口当然是在水面之下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪdz] [sed] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [fɔ:r; fər][er] .
but the guides said there is always a hole at the top , for air .
但 这 指南 说 那里 是 总是 一个 洞 在 这 顶部 , 为了 空气 .
但导游说顶部总会有一个孔, 用来通风。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [haʊs] — [ˈbetər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæn; ðən] ['meni] [ˈhju:mənz] .
It was a well - built house — better , on the whole , than many humans
它 曾是 一个 出色地 - 建造 房子 — 更好的 , 在 这 所有的 , 比 许多 人类
[kən'strʌkt] .
construct .
构造 .
这是一栋建造精良的房子——总体而言, 比许多人建造的房子都要好。

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˈprɪti] [su:n] , " ['tʃɑ:rlɪ] [sed] ,
" They'll be scrambling around , pretty soon , " Charlie said ,
" 他们会 是 争抢 大约 , 漂亮的 很快 , " 查理 说 ,
“他们很快就会四处奔逃了,”查理说。

" [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['getɪŋ] ['loʊər][ɪn][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
" when they find the water getting lower in their sitting room .
" 什么时候 他们 寻找 这 水 获得 降低 在 他们的 坐着 房间 .
当他们发现客厅里的水位越来越低时。

[ðen] [ðeɪl] [send] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'per] [gæŋ] .
Then they'll send out a repair gang .
然后 他们会 发送 出去 一个 维修 帮派 .
然后他们会派出维修队。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛlɜ:z] !
Poor little fellers !
贫穷的 小的 伙计们 !
可怜的小家伙们!

[ˈsʌm,bɒdi:l] ['laɪkli] [get] - [ɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [ə'gen] .
Somebody'll likely get ' em before we come again .
有人会 可能 得到 - 呃 前 我们 来 再次 .
在我们下次来之前, 很可能有人会把它们拿走。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [tʃæp] [ðæt] [gɔ:t][ˈsev(ə)n][læst] [jɪr] .
I know one chap that got seven last year .
我 知道 一 小伙子 那 得到 七 最后的 年 .
我认识一个人去年得了七个。

[ɪts] [tu:] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .
太可惜了。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] .
" Yes , it is too bad .
" 是的 , 它 是 也 坏的 .
“是啊, 太糟糕了。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] — [ɪn'dʒɪ:niəs] ,
Here is a wonderful race of creatures — ingenious ,
这里 是 一个 精彩的 种族 的 生物 — 巧妙 ,
这是一个奇妙的生物种族——聪明机智,

[ˈhɑːrmləs] — [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [mæn] [ˈdaʊtləs] [dɪˈraɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn]
harmless — a race from which man doubtless derived his early lessons in
无害 — 一个 种族 从 哪个 男人 毫无疑问 衍生的 他的 早期的 课程 在
[kənˈstrʌktɪv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] .
constructive engineering .
建设性的 工程 .

无害的种族——人类无疑从中汲取了早期建筑工程的经验。

[jet] [ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃə] [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [əˌsæslˈneɪ(ə)n] [baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðer; ðər]
Yet Nova Scotia is encouraging their assassination by permitting the traffic in their
然而 新星 斯科舍省 是 鼓励 他们的 暗杀 经过 允许 这 交通 在 他们的
[skɪnz] ,
skins ,
皮肤 ,

然而，新斯科舍省却允许贩卖他们的皮毛，这无疑是在鼓励对他们的暗杀。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [sævz] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ] [ɪˈnæktɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈoʊpən] [ˈslɔːtər] .
while she salves her conscience by enacting a law against their open slaughter .
尽管 她 药膏 她 良心 经过 实施 一个 法律 反对 他们的 打开 屠宰 .

她一边通过颁布法律禁止公开屠杀他们来抚慰自己的良心。

[ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈprɑːvɪns] [ænd; ənd] [miːnz] [wel] .
Nova Scotia is a worthy province and means well .
新星 斯科舍省 是 一个 值得 省 和 方法 出色地 .

新斯科舍省是一个值得尊敬的省份，而且出发点是好的。

[ʃiː; ʃi] [prəˈtektz] [hɜːr; hər] [muːs] [ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [hɜːr; hər] [traʊt] .
She protects her moose and , to some extent , her trout .
她 保护 她 驼鹿 和 , 到 一些 程度 , 她 鳟鱼 .

她保护她的驼鹿，并在某种程度上保护她的鳟鱼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiːvərz] .
But she ought to do better by the beavers .
但 她 应该 到 做 更好的 经过 这 海狸 .

但她应该更好地对待海狸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈsɪtəznz] .
They are among her most industrious and worthy citizens .
他们 是 之中 她 最多 勤劳 和 值得 公民 .

他们是她最勤劳、最有价值的公民之一。

[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪndəstrɪz] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] .
Their homes and their industries should be protected .
他们的 房屋 和 他们的 行业 应该 是 受保护 .

他们的家园和产业应该得到保护。

[ˈɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [skɪnz] .
Also , their skins .
还 , 他们的 皮肤 .

还有它们的皮肤。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [lɔː] .
It can't be done under the present law .
它 不能 是 完毕 在下面 这 展示 法律 .

根据现行法律，这是不可能的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hed] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] ,
You can't put a price on a man's head and keep him from being shot ,
你 不能 放 一个 价格 在 一个 男人的 头 和 保持 他 从 存在 射击 ,

你不可能悬赏捉拿一个人，还能阻止他被枪杀。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] .
even if it is against the law .
甚至 如果 它 是 反对 这 法律 .

即使这是违法的。

[sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [wɪl] [leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʃʊr] .
Some fellow will lay for him sure .
一些 同伴 将要 躺 为了 他 当然 .

肯定会有人替他撒谎的。

[hiː; hi] [wɪl] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]
He will sneak up and shoot him

他会悄悄靠近，然后开枪打死他。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] ,
from behind , just as he would sneak up and shoot a beaver ,
从 在后面 , 只是 作为 他 会 潜行 向上 和 射击 一个 海狸 ,
他从背后，就像他会悄悄靠近并射杀一只海狸一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [wɪŋk] [æt; ət]
and he will collect his reward in either case , and the law will wink at
和 他 将要 收集 他的 报酬 在 任何一个 案件 , 和 这 法律 将要 眨眼 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

无论哪种情况，他都会得到奖赏，法律也会对他睁一只眼闭一只眼。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [kraɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][mæn] .
Maybe it would be no special crime to shoot the man .
或许 它 会 是 不 特别的 犯罪 到 射击 这 男人 .
或许枪杀这个人并不算什么特别的罪行。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiːvər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈnoʊbəːdi] [ˈeni] [hɑːrm] .
Most likely he deserved it , but the beaver was doing nobody any harm .
最多 可能 他 应得的 它 , 但 这 海狸 曾是 正在做 无人 任何 伤害 .
它很可能罪有应得，但那只海狸并没有伤害任何人。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [tɔːt] [men] [haʊ [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dæmz] ,
Long ago he taught men how to build their houses and their dams ,
长的 前 他 教授 男人 如何 到 建造 他们的 房屋 和 他们的 水坝 ,
很久以前，他就教会了人们如何建造房屋和水坝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ] [taɪm] .
and to save up food and water for a dry time .
和 到 节省 向上 食物 和 水 为了 一个 干燥 时间 .
并储备食物和水以备干旱时期之需。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋɡər] [niːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
Even if we no longer need him , he deserves our protection and our
甚至 如果 我们 不 更长 需要 他 , 他 值得 我们的 保护 和 我们的
[ˈtendər] [rɪˈɡɑːrd] . [[sɪks]]
tender regard . [6]
投标 看待 . [6]

即使我们不再需要他，他也值得我们保护和关爱。[6]

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [naɪn]
Chapter Twenty - nine
章 二十 - 九

[wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [wɒdz] [ɑːr; ər] [waɪt]

Once more , to - night , the woods are white
一次 更多的 , 到 - 夜晚 , 这 树林 是 白色的

今晚，树林又是一片白色。

[ðæt] [liː] [soʊ][dɪm][ænd; ənd][fɑːr] ,

That lee so dim and far ,
那 李 所以 暗淡 和 远的 ,

那片昏暗而遥远的背风面，

[wer] [ðə; ði][waɪld] [traʊt] [haɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] [əˈbaɪd]

Where the wild trout hide and the moose abide
在哪里 这 荒野 鳟鱼 隐藏 和 这 驼鹿 遵守

野生鳟鱼藏身之处，驼鹿栖息之处

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [stɑːr] .

Under the northern star .
在下面 这 北方 星星 .

在北极星之下。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [naɪn]

Chapter Twenty - nine
章 二十 - 九

第二十九章

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [spɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [ˈpriəd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə]

Perhaps the brightest spot of that sad period when we were making ready to
也许 这 最亮的 点 的 那 伤心 时期 什么时候 我们 是 制作 准备好 到

[liːv] [ðə; ði] [wɒdz] ,

leave the woods ,
离开 这 树林 ,

或许，在我们准备离开森林的那段悲伤时期里，最令人欣慰的一点就是.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] , [ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,

with all their comfort , their peace and their religion ,
和 全部 他们的 舒适 , 他们的 和平 和 他们的 宗教 ,

他们拥有所有的舒适、和平与宗教信仰。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæriŋ] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] ,

and go back to the harrying haunts of men ,
和 去 后退 到 这 骚扰 闹鬼的地方 的 男人 ,

然后回到那些男人出没的骚扰场所，

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [fret] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [straɪf] ,

to mingle with the fever and fret of daily strife ,
到 交融 和 这 发烧 和 烦恼 的 日常的 冲突 ,

与日常纷扰的狂热和焦虑交织在一起，

[ɪz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˈdʒerəˌmiːz] [beɪ] .

is the memory of a trip to Jeremy's Bay .
是 这 记忆 的 一个 旅行 到 杰里米的 湾 .

那是去杰里米湾旅行的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帐篷居民(The Tent Dwellers)

第9/9页

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wer] ['dʒerə.mi:z] [beɪ] [ɪz] ,
I don't know in the least where Jeremy's Bay is ,
我 不 知道 在 这 至少 在哪里 杰里米的 湾 是 ,
我一点也不知道杰里米湾在哪里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɛr] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə-z] ['pæd(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪm] ['tʃɑ:rlɪz] [pɔɪnt] ,
but it is somewhere within an hour's paddle of Jim Charles's Point ,
但 它 是 某处 之内 一个 小时 桨 的 吉姆 查尔斯的 观点 ,
但它距离吉姆·查尔斯角不到一小时的划船路程。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [stɪks] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] .
and it is that hour and the return that sticks with me now .
和 它 是 那 小时 和 这 返回 那 棍子 和 我 现在 .
而正是那一个小时以及之后的返回,至今仍让我记忆犹新。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒu:n] — [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['si:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɒdz] .
It was among the last days of June — the most wonderful season in the north woods .
它 曾是 之中 这 最后的 天 的 六月 — 这 最多 精彩的 季节 在 这 北 树林 .
那是六月的尾声——北方森林最美好的季节。

[ðə; ði] [sʌn] [si:mz] ['nevər] ['redi] [tu:; tə][set][ðer; ðər] , [ðen] ,
The sun seems never ready to set there , then ,
这 太阳 似乎 绝不 准备好 到 放 那里 , 然后 ,
那里的太阳似乎永远不会落山。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [blu:z] [ænd; ənd] [gri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] , ['lɪŋgərɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] .
and all the world is made of blues and greens and the long , lingering tones of evening .
和 全部 这 世界 是 制成 的 蓝调 和 青菜 和 这 长的 , 挥之不去的 音调 的 晚上 .
整个世界都由蓝色、绿色和悠长、萦绕不散的傍晚色调构成。

[wi:; wi][hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [ti:] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnset] ['fɪʃɪŋ] .
We had early tea in preparation for the sunset fishing .
我们 有 早期的 茶 在 准备 为了 这 日落 钓鱼 .
我们早早地喝了下午茶,为日落时分的钓鱼做准备。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] , [del] [sed] , [ɪn]['dʒerə.mi:z] [beɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
It was best , Del said , in Jeremy's Bay about that time .
它 曾是 最好的 , 德尔 说 , 在 杰里米的 湾 关于 那 时间 .
德尔说,那段时间杰里米湾的景色最好。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [kə'hu:z] [laɪt] .
So it was perhaps an hour earlier when we started , the canoes light .
所以 它 曾是 也许 一个 小时 早些时候 什么时候 我们 开始 , 这 独木舟 光 .
所以,我们出发的时候可能比出发时间早了一个小时,那时独木舟还很轻。

[ɪn] ['eni] [wʌn] [laɪf][ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] ['meni] ['i:vniŋz] [sʌt] [æz; əz] [ðæt] .
In any one life there are not many evenings such as that .
在 任何 一 生活 那里 是 不是 许多 晚上 这样的 作为 那 .
人的一生中,像这样的夜晚并不多见。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][ʊd; ʊd] [əˈkaʊnt] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈsædnəs] [ɪf] [ðeɪ]
It is just as well , for I should account it a permanent sadness if they
它是只是作为出色地，为了我应该帐户它一个永恒的悲伤如果他们
[bɪˈkeɪm] [məˈnɑːtənəs] .
became monotonous .
成为单调 .

这样也好，否则如果它们变得单调乏味，我会一直感到悲伤。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] .
Perhaps they never would .
也许他们绝不会 .
或许他们永远不会。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [leɪ] [bɪˈtwiːn]
Our course lay between
我们的课程躺之间

我们的路线介于两者之间

[ʃɔːz] — [æn; ən][ˈaɪlənd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
shores — an island on the one hand , the mainland on the other .
海岸 — 一个岛在这一手，这大陆在这其他 .
海岸——一边是岛屿，另一边是大陆。

[wen] [wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
When we rounded the point ,
什么时候我们圆润这观点 ,
当我们绕到圆点时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [bloʊn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnset] — [ə; eɪ] [breθ] [ðæt]
we were met by a breeze blown straight from the sunset — a breath that
我们是遇见经过一个微风吹直的从这日落 — 一个气息那
[wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
was wild and fresh and sweet ,
曾是荒野和新鲜的和甜的 ,
迎面而来的是一阵从落日吹来的微风——这微风狂野、清新而又甜美。

[ænd; ənd] [ˈbɪləʊd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tɪl] [ˌaɪˈtiː] [kɔːt] [ˈevri] [hjuː][ænd; ənd][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]]
and billowed the water till it caught every hue and shimmering
和波涛汹涌这水直到它捕捉每一个色调和闪闪发光
[ˌɪrɪˈdes(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .
iridescence that the sky and shores and setting sun could give .
虹彩那这天空和海岸和 环境 太阳 可以 给 .
水面翻腾，捕捉到了天空、海岸和落日所能呈现的每一种色调和闪烁的虹彩。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [deɪ] ,
We were eager and rested , for we had done little that day ,
我们是渴望的和休息，为了我们有完毕小的那天 ,
我们精神抖擞，休息充分，因为那天我们几乎没做什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [kəˈnuːz] [slɪpt] [laɪk] [ˈmædʒɪk][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [siː] [ʌv; əv] [ˈæməθɪst]
and the empty canoes slipped like magic into a magical sea of amethyst
和这空的独木舟滑倒了喜欢魔法进入一个神奇海 的 紫晶
[ænd; ənd] [ˈemərəld] [ɡoʊld] ,
and emerald gold ,
和 翠 金子 ,
空荡荡的独木舟像变魔术一样滑入一片紫水晶和翡翠金色的神奇海洋中。

[ðə; ði] [freʃ] [bri:z] [ˈfi:lɪŋ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [ˈektəsi] [ʌnˈtɪl][wi;; wi] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][tu;; tə]
the fresh breeze filling us with life and ecstasy until we seemed almost to
这 新鲜的 微风 填充 我们 和 生活 和 狂喜 直到 我们 似乎 几乎 到
[flaɪ] .
fly .
飞 .

清新的微风让我们充满活力和喜悦，仿佛要飞起来一样。

[ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ˈi:zəli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [əˈhed] ,
The eyes could not look easily into the glory ahead ,
这 眼睛 可以 不是 看 容易地 进入 这 荣耀 前方 ,
[ðə; ði] [ˈtʃa:ns] [ˈɪz] [lʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈʌndər]
though it was less easy to look away from the enchantment which lay under
尽管 它 曾是 较少的简单的 到 看 离开 从 这 魅力 哪个 躺 在下面

[ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] .
the sunset .
这 日落 .

然而，要将目光从落日余晖下的迷人景色中移开却并非易事。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [pouˈni:mə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
The Kingdom of Ponemah was there ,
这 王国 的 波内马 曾是 那里 ,
[ðə; ði] [ˈpɒnɪmə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈwɪθaɪn] [ˈɪz] [ˈlʌŋɡwɪθ]
波尼玛王国就在那里。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˌhaɪəˈwɔθə][tu;; tə] [ðæt] [fer] [ænd; ənd]
and it was as if we were following Hiawatha to that fair and
和 它 曾是 作为 如果 我们 是 下列的 海华沙 到 那 公平的 和
[ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊnd] .
eternal hunting - ground .
永恒 打猎 - 地面 .

仿佛我们正跟随海华沙来到那片美丽而永恒的狩猎场。

[jet] [wen] [wʌn][dɪd][tɜ:rn] , [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [wɜ:rθ] [waɪl] .
Yet when one did turn , the transformation was almost worth while .
然而 什么时候 一 做过 转动 , 这 转型 曾是 几乎 值得 尽管 .
[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [wɜ:rθ] [waɪl] .
然而，一旦转变发生，这种转变几乎是值得的。

[ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] .
The colors were all changed .
这 颜色 是 全部 已更改 .
[ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] .
颜色全部都变了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈpi:sf(ə)l] , [mɔ:r] [laɪk] [riˈæləti] ,
They were more peaceful , more like reality ,
他们 是 更多的 和平 , 更多的 喜欢 现实 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈpi:sf(ə)l] [mɔ:r] [laɪk] [riˈæləti] .
它们更平和，更贴近现实。

[les] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [tu:] [fer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn][tu;; tə]
less like a harbor of dreams and visions too fair for the eyes of man to
较少的 喜欢 一个 港口 的 梦境 和 愿景 也 公平的 为了 这 眼睛 的 男人 到
[lʊk] [əˈpɑ:n] .
look upon .
看 之上 .

与其说像一个充满梦想和幻象的港湾，不如说像一个美得不适合人类直视的港湾。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [wɒns] [mɔːr] [bɪˈtwiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɡriːn] ,
A single glance backward , and then away once more between walls of green ,
一个 单身的 瞥一眼 落后 , 和 然后 离开 一次 更多的 之间 墙壁 的 绿色的 ,
[ˈbɪləʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnset] — [əˈweɪ] ,
billowing into the sunset — away ,
翻滚 进入 这 日落 — 离开 ,
回头瞥一眼, 然后再次移开视线, 穿过绿色的墙壁, 消失在夕阳中——远去。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ˈdʒerə,miːz] [beɪ] !
away to Jeremy's Bay !
离开 到 杰里米的 湾 !
前往杰里米湾!

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wen] [wiː; wi] [riːtɪt] [ðer; ðər] — [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːl'redi]
The sun was just on the horizon when we reached there — the water already
这 太阳 曾是 只是 在 这 地平线 什么时候 我们 达到 那里 — 这 水 已经
[ɪn] [ˈʃædəʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] .
in shadow near the shore .
在 阴影 靠近 这 支撑 .
我们到达那里时, 太阳刚刚升起, 地平线以下——岸边的水面已经笼罩在阴影里。

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][wɜːr; wər][ɪts] [hjuːz] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [daɪ] - [stʌf] .
So deep and vivid were its hues that we seemed to be fishing in dye - stuff .
所以 深的 和 生动 是 它是 色调 那 我们 似乎 到 是 钓鱼 在 染料 - 东西 .
它的颜色如此深邃鲜艳, 仿佛我们是在染料中捕鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [puːl] [brˈkeɪm] [stɪl] ,
And the breeze went out with the sun , and the painted pool became still ,
和 这 微风 去 出去 和 这 太阳 , 和 这 绘 水池 成为 仍然 ,
[ˈrʌfld] [ˈoʊnli]
ruffled only
褶皱的 仅有的
微风随太阳消逝, 彩绘的池塘恢复了平静, 只有轻微的涟漪。

[wer] [ðə; ði] [traʊt] [broʊk] [ˈwɔːtər][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈdɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
where the trout broke water or a bird dipped down to drink .
在哪里 这 鳟鱼 打破 水 或者 一个 鸟 浸入 向下 到 喝 .
鳟鱼跃出水面或鸟儿俯身饮水的地方。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ðer; ðər] .
I will not speak of the fishing there .
我 将要 不是 说话 的 这 钓鱼 那里 .
我不会谈论那里的捕鱼情况。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈgen] .
I have already promised that I would not speak of fishing again .
我 有 已经 承诺 那 我 会 不是 说话 的 钓鱼 再次 .
我已经答应过大家, 以后不再谈论钓鱼的事了。

[bʌt; bət][ˈdʒerə,miːz] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [fjuː] [ɡaɪdz] [noʊ] [ænd; ənd] [fjuː] [ˈfɪʃərmən] [faɪnd] .
But Jeremy's Bay is a spot that few guides know and few fishermen find .
但 杰里米的 湾 是 一个 点 那 很少 指南 知道 和 很少 渔民 寻找 .
但杰里米湾是一个鲜为人知的秘境, 很少有向导知道, 也很少有渔民找到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈəʊər; ɑːr][læst] [ˈriːəl] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] .
It was our last real fishing , and it was worthy .
它 曾是 我们的 最后的真实的 钓鱼 , 和 它 曾是 值得 .
这是我们最后一次真正意义上的钓鱼之旅, 而且非常值得。

[ðen] [hoʊm] [tuː; tə][kæmp] , [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [dʌsk] — [ə'veɪ] , [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒerə,mɪːz] [beɪ] —
Then home to camp , between walls of dusk — away , away from Jeremy's Bay —
然后 家 到 营 , 之间 墙壁 的 黄昏 — 离开 , 离开 从 杰里米的 湾 —
[ˈsaɪləntli] [ˈslɪpɪŋ] [ˈʌndər] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈɔːz] — [ˈsaɪləntli] ,
silently slipping under darkening shores — silently ,
默默 滑倒 在下面 变暗 海岸 — 默默 ,
然后回到营地, 在暮色笼罩的墙壁之间——远离, 远离杰里米湾——悄无声息地滑入渐暗的海岸——悄无声息地,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] ,
and a little sadly ,
和 一个 小的 令人遗憾的是 ,
略带伤感的是,
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] — [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈtʜːrn] [druː] [nɪr] .
for our long Day of Joy was closing in — the hour of return drew near .
为了 我们的 长的 天 的 喜悦 曾是 结束 在 — 这 小时 的 返回 画 靠近 .
因为我们漫长的喜乐之日即将到来——回归的时刻也近了。

[ænd; ənd] [poʊˈspəʊn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
And postpone it as you will ,
和 推迟 它 作为 你 将要 ,
你可以随意推迟,

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈmoʊmənt][mʌst; məst] [kʌm] — [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][rɑːd][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn]
the final moment must come — the time when the rod must be taken down
这 最终的 片刻 必须 来 — 这 时间 什么时候 这 杆 必须 是 已采取 向下
[fɔːr; fər] [ɡʊd] ;
for good ;
为了 好的 ;
最后的时刻终会到来——就是彻底撤下权杖的时刻;

[ðə; ði] [ˈlɪdər] [stript] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks] ,
the leaders stripped and coiled in their box ,
这 领导人 脱衣舞 和 卷曲 在 他们的 盒子 ,
首领们被剥光衣服, 蜷缩在箱子里。

[ðə; ði][flai] - [bʊk] [ˈtendərli] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [flaɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː]
the fly - book tenderly gone over and the last flies you have used fitted into
这 飞 - 书 温柔地 已消失 超过 和 这 最后的 苍蝇 你 有 用过的 适配 进入
[pleɪs] [ænd; ənd][leɪd] [ə'veɪ] .
place and laid away .
地方 和 铺设 离开 .
仔细翻阅了鱼饵手册, 将你最后用过的鱼饵放回原位并妥善收纳。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ] [θruː] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l][ˈrɪtʃuəl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsentɪmənt] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
One does not go through that final ritual without a little sentiment — a little
— 做 不是 去 通过 那 最终的 仪式 没有 一个 小的 情绪 — 一个 小的
[ˈtʌɡɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] .
tugging about the heart .
拉扯 关于 这 心 .
在完成最后的仪式时, 人们总会有些感伤——有些牵动心弦的感觉。

[ðə; ði] [flaɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [pleɪst] [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt] .
The flies were all new and trim and properly placed when you set out .
这 苍蝇 是 全部 新的 和 修剪 和 适当地 放置 什么时候 你 放 出去 .
出发时, 所有的苍蝇都是新的、修剪整齐的, 并且摆放得当。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [geɪ] [ə'reɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
They were a gay array and you were as proud of them as of a
他们 是 一个 同性恋 大批 和 你 是 作为 自豪的 的 他们 作为 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
little garden .
小的 花园 .

他们是一群快乐的家伙，你为他们感到骄傲，就像为一座小花园感到骄傲一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪsə'reɪ] [naʊ] .
They are in disarray now .
他们 是 在 混乱 现在 .

他们现在一片混乱。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kempt] [lʊk] .
They have an unkempt look .
他们 有 一个 蓬头垢面 看 .

他们看起来很邋遢。

[ðə; ði] ['felz] [ɑːr; ər][ˈredəd, ˈredɪd] , [ðə; ði] ['feðz-z] [ɑːr; ər] [keɪkt] [ænd; ənd] ['bɪtn] , [ðə; ði] ['hækl] [ɪz]
The shells are shredded , the feathers are caked and bitten , the hackle is
这 贝壳 是 碎 , 这 羽毛 是 蛋糕 和 被咬 , 这 乱砍 是
[ˈfræzld] [ænd; ənd] [freɪd] [aʊt] .
frazzled and frayed out .
疲惫不堪 和 磨损的 出去 .

蛋壳破碎，羽毛结块且被啃咬，颈羽蓬乱破损。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Yet you are even more proud of them than in the beginning .
然而 你 是 甚至 更多的 自豪的 的 他们 比 在 这 开始 .

然而，你现在比当初更加为他们感到骄傲了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , [fer] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ;
Then they were only a promise , fair and beautiful to look upon ;
然后 他们 是 仅有的 一个 承诺 , 公平的 和 美丽的 到 看 之上 ;

那时，它们只是一份承诺，看起来美好而珍贵；

[naʊ] [ðeɪ] ['kɑːndʒər][ʌp] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [su'pri:m] [fʊl'fɪlmənt] — [deɪz] [ænd; ənd][ˈmoʊmənts][soʊ][ˈfɜːrmlɪ]
now they conjure up pictures of supreme fulfillment — days and moments so firmly
现在 他们 变戏法 向上 图片 的 最高 履行 — 天 和 时刻 所以 牢牢
[set][ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [su:n] [feɪd] [ə'weɪ] .
set upon the past that they shall not soon fade away .
放 之上 这 过去的 那 他们 将 不是 很快 褪色 离开 .

如今，它们勾勒出一幅幅圆满的画面——那些日子和瞬间牢牢地铭刻在过去，不会很快消逝。

[ðæt] [bɪɡ]
That big
那 大的

那个大

[ˈsɪlvər] [ˈdɑːktər] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [hæz; həz] [twɑɪs] [bɪn] [ˈbroʊkən] ,
Silver Doctor — from which the shell has twice been broken ,
银 医生 — 从 哪个 这 壳 有 两次 到过 破碎的 ,

银医生——外壳曾两次破碎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðz-z] [ræpt] [ænd; ənd] [riː'ræpt] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wuːnd]
and the feathers wrapped and rewrapped — that must have been wound
和 这 羽毛 包装 和 重新包装 — 那 必须 有 到过 伤口
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] ['blesɪŋ] ,
with a special blessing ,
和 一个 特别的 祝福 ,

那些羽毛被反复缠绕——想必是经过了特殊的祝福。

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl] [els] [feɪld] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːr] .
for when all else failed it was a certain lure .
为了 什么时候全部 别的 失败的 它 曾是 一个 肯定 饵 .

当其他所有方法都失效时，它就成了一种有效的诱惑。

[ðə; ði][bɪɡ] [traʊt] [brɪˈloʊ] [luːn] [leɪk] [roʊz][tuː; tə] [ðæt] [flaɪ] ,
The big trout below Loon Lake rose to that fly ,
这 大的 鳟鱼 以下 潜鸟 湖 玫瑰 到 那 飞 ,

卢恩湖下游的大鳟鱼跃出水面，咬住了那只鱼饵。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðɪs] [ˈbætərd] [θɪŋ] [wɪl] [fərˈevər] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .
and accordingly this battered thing will forever be preserved .
和 因此 这 伤痕累累 事物 将要 永远 是 保存完好 .

因此，这件破旧的东西将被永远保存下来。

[ðɪs] [ˈskaːrlət] [ˈbrek] ,
This scarlet Breck ,
这 猩红 布雷克 ,

这只猩红色的布雷克，

[wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst] [ˈevri] [geɪ] [ˈfeðər] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈræpɪŋ] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪnfɔɪl]
with almost every gay feather gone and the silver wrapping replaced with tinfoil
和 几乎 每一个 同性恋 羽毛 已消失 和 这 银 包装 替换 和 锡箔纸
— [ɪːv(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [mɪr] [[red] [ʌ; əv][ɪts][ˈfɔːrmər] [ˈɡlɔːrɪ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [fɑːr] [mɔːr]
— **even when it displayed a mere shred of its former glory it proved far more**
— 甚至 什么时候 它 显示 一个 仅仅 撕碎 的 它是 以前的 荣耀 它 已证实 远的 更多的
[ˈfeɪt(ə)][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [njuər] [flaɪ] .
fatal than many a newer fly .
致命的 比 许多 一个 较新的 飞 .

几乎所有华丽的羽毛都消失了，银色的包装纸也被锡箔纸取代——即使它只剩下一点点昔日的光彩，也比许多新苍蝇更具致命性。

[haʊ] [ˈvɪvɪdli] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːlz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][waɪld] [puːl] [ʌ; əv] [streɪndʒ] , [dɪm] [ˈluːsəns] [wer] , [fɔːr; fər]
How vividly it recalls a certain wild pool of strange , dim lucence where , for
如何 生动地 它 召回 一个 肯定 荒野 水池 的 奇怪的 , 暗淡 卢森斯 在哪里 , 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

它多么生动地唤起了我对某个奇异、昏暗、朦胧的野性水潭的回忆，在那里，对我而言，

[ðə; ði] [traʊt] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [lɔːr] .
the trout would take no other lure .
这 鳟鱼 会 拿 不 其他 饵 .

这条鳟鱼对其他任何鱼饵都不感兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmɑːntriˈɔːl] — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [brʌʃ] [ðæt] [peɪnts] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
And this Montreal — it has become a magic brush that paints a picture
[ʌ; əv] [blæk] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][dɑːrk][ˈwɔːtər] ,
of black rocks and dark water ,
的 黑色的 岩石 和 黑暗的 水 ,

而蒙特利尔——它就像一支魔笔，描绘出一幅黑色岩石和幽暗水域的景象。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [traʊt] [ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ][kæst] .
and my first trout taken on a cast .
和 我的 第一的 鳟鱼 已采取 在 一个 投掷 .

我第一次用抛竿钓到了一条鳟鱼。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈiːv(ə)n] [ˈsɑːrɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [ɡʌn] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [skerd] [del] ,
I am even sorry now for the time that my gun went off and scared Del ,
我 是 甚至 对不起 现在 为了 这 时间 那 我的 枪 去 离开 和 害怕的 德尔 ,
我现在甚至很后悔上次我的枪走火吓到了德尔。

[ðoo] [aɪ ˈtiː]
though it
尽管 它
虽然

[siːmd] [əˈmjuːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
seemed amusing at the moment .
似乎 有趣 在 这 片刻 .
当时觉得挺有意思的。

[wen] [ðə; ði] [wind] [biːts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pɑːrk] ,
When the wind beats up and down the park ,
什么时候 这 风 节拍 向上 和 向下 这 公园 ,
当风在公园里上下拍打时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪs] ;
and the trees are bending and cracking with ice ;
和 这 树木 是 弯曲 和 裂纹 和 冰 ;
树木被冰雪压弯，发出噼啪声；

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [stiːl] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
when I know that once more the still places of the North are white and the
什么时候 我 知道 那 一次 更多的 这 仍然 地方 的 这 北 是 白色的 和 这
[ˈwɔːtərz] [ˈfetəd] — [aɪ][jæl; ʃəl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈrɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːs]
waters fettered — I shall shut my eyes and see again the ripple and the toss
水 束缚 — 我 将 关闭 我的 眼睛 和 看 再次 这 波纹 和 这 折腾
[ʌv; əv][dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ,
当我知道北方的静谧之地再次变得洁白，水面再次变得波光粼粼——我将闭上双眼，再次看到六月的涟漪和波涛。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .
and hear once more the under voices of the falls .
和 听到 一次 更多的 这 在下面 声音 的 这 瀑布 .
再次聆听瀑布下方的声音。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðooz] [faːr] [ʃɔːz] ,
And some day I shall return to those far shores ,
和 一些 天 我 将 返回 到 那些 远的 海岸 ,
总有一天我会重返那遥远的彼岸，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [soʊl] .
for it is a place to find one's soul .
为了 它 是 一个 地方 到 寻找 一个人的 灵魂 .
因为这里是寻找灵魂的地方。

[jet] [pərˈhæps][aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] ,
Yet perhaps I should not leave that statement unqualified ,
然而 也许 我 应该 不是 离开 那 陈述 不合格的 ,
但或许我不该就此断言，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
for it depends upon the sort of a soul that is to be found .
为了 它 取决于 之上 这 种类 的 一个 灵魂 那 是 到 是 成立 .
因为这取决于你所要寻找的是什么样的灵魂。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊd] [dʌz] [nɑ:t] [ɔ:fər] [ˈwelkəm] [ɔ:r] [rɪˈspɑ:nd] [ˈredɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]
The north wood does not offer welcome or respond readily to the lover of
这 北 木头 做 不是 提供 欢迎 或者 回应 容易 到 这 情人 的
[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
conventional luxury and the smaller comforts of living .
传统的 奢华 和 这 较小的 舒适 的 活的 .

北方的森林并不欢迎或轻易回应那些热爱传统奢华和较小生活舒适感的人。

[ˈlʌkʃəri] [ɪz][ðər; ðər] , [ˈʃʊrli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [rɪˈwɔ:rdz] [ˈefərt] , [ænd; ənd][praɪˈveɪ](ə)n]
Luxury is there , surely , but it is the luxury that rewards effort , and privation
奢华 是 那里 , 一定 , 但 它 是 这 奢华 那 奖励 努力 , 和 匮乏
, [ænd; ənd] [tɔɪl] .
, **and toil .**
, 和 辛劳 .

奢侈品当然存在，但只有付出努力、忍受匮乏和辛劳才能换来真正的奢侈品。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][draɪ] [kloʊðz] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
It is the comfort of food and warmth and dry clothes after a day of
它是 这 舒适 的 食物 和 温暖 和 干燥 衣服 后 一个 天 的
[ɪnˈdʊərəns] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wet] ,
endurance — a day of wet ,
耐力 — 一个 天 的 湿的 ,

经过一天的忍受——潮湿的一天——之后，食物、温暖和干爽的衣服带来的舒适感是无与伦比的。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [tʃɪl] .
and dragging weariness , and bitter chill .
和 拖拽 疲劳 , 和 苦的 寒意 .

还有挥之不去的疲惫和刺骨的寒冷。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [rɪ:tɪŋ] , [ˈæftər] [lɔ:ŋ] , [ˈtɔɪlsəm] [ˈtræv(ə)l] ,
It is the bliss of reaching , after long , toilsome travel ,
它是 这 极乐 的 到达 , 后 长的 , 辛苦 旅行 ,

经过漫长而艰辛的旅程后，到达目的地的那种喜悦，真是难以言喻。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mi:t] [ðə; ði] [traʊt] — [ðə; ði] [ˈsplendɪd] , [fʊl] - [ɡroʊn] [waɪld] [traʊt] ,
a place where you can meet the trout — the splendid , full - grown wild trout ,
一个 地方 在哪里 你 能 见面 这 鳟鱼 — 这 灿烂 , 满的 - 生长 荒野 鳟鱼 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [hoʊm] ,
in his native home ,
在 他的 本国的 家 ,

在这里，你可以见到鳟鱼——体态优美、完全长大的野生鳟鱼，就在它的原生栖息地。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n] [ˈevri] [brʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪʃərman]
knowing that you will not find a picnic party on every brook and a fisherman
会心 那 你 将要 不是 寻找 一个 野餐 派对 在 每一个 溪 和 一个 渔夫
[bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [tri:] .
behind every tree .
在后面 每一个 树 .

要知道，并非每条小溪边都有野餐聚会，每棵树后都有垂钓者。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈpreʃəsnəs] [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] ,
Finally , it is the preciousness of isolation ,
最后 , 它是 这 珍贵 的 隔离 ,

最后，正是独处的珍贵之处。

[ðə; ði] [rɪˈmoʊtənəs] [frʌm; frəm][men] [hu:] [dɪɡ] [ʌp][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] ,
the remoteness from men who dig up and tear down and destroy ,
这 偏远 从 男人 WHO 挖 向上 和 撕 向下 和 破坏 ,
远离那些挖掘、拆毁和破坏的人，

[hu:] [set] ['hwislz] [tu:; tə] ['tu:tiŋ] [ænd; ənd] ['belz] [tu:; tə] ['dʒɪŋɡlɪŋ] — [hu:] [fri:k] [ðəm'selvz] [hɔ:rs]
who set whistles to tooting and bells to jingling — who shriek themselves hoarse
WHO 放 哨声 到 嘟嘟 和 铃铛 到 叮当 — WHO 尖叫 他们自己 嘶哑
[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['ʌɡli] [ænd; ənd] [dɪs'kɔ:rdənt] ,
in the market place and make the world ugly and discordant ,
在 这 市场 地方 和 制作 这 世界 丑陋的 和 不和谐的 ,
他们把哨声调成鸣笛，把铃铛调成叮当作响——他们在集市上嘶吼到嗓子都哑了，让世界变得丑陋不和谐。

[ænd; ənd] [laɪf][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['fi:vərd] [spæn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz]
and life a short and fevered span in which the soul has
和 生活 一个 短的 和 发烧 跨度 在 哪个 这 灵魂 有
而生命，不过是灵魂短暂而炽热的一段时光。
[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [θɪŋ] .
a chance to become no more than a feeble and crumpled thing .
一个 机会 到 变得 不 更多的 比 一个 微弱 和 皱巴巴的 事物 .
有机会变得虚弱不堪，支离破碎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] , [dəʊnt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
And if that kind of a soul pleases you , don't go to the woods .
和 如果 那 种类 的 一个 灵魂 请 你 , 不 去 到 这 树林 .
如果你喜欢那种性格，那就别去森林里。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mə'ski:tʊz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['wetnəs] , [ænd; ənd]
It will be only a place of mosquitoes , and general wetness , and
它 将要 是 仅有的 一个 地方 的 蚊子 , 和 一般的 潮湿 , 和
[dɪs'kʌmfərt] .
discomfort .
不适 .
这里只会变成蚊虫肆虐、潮湿闷热、令人不适的地方。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ker] [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] .
You won't care for it .
你 惯于 关心 为了 它 .
你不会喜欢的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [heɪt] [aɪ 'ti:] .
You will hate it .
你 将要 恨 它 .
你会讨厌它的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][get] [wet] [ænd; ənd] [steɪ] [wet] — [tu:; tə][get] [koʊld][ænd; ənd] [steɪ]
But if you are willing to get wet and stay wet — to get cold and stay
但 如果 你 是 愿意的 到 得到 湿的 和 停留 湿的 — 到 得到 寒冷的 和 停留
[koʊld] — [tu:; tə][bi:; bi] [bru:zd] ,
cold — to be bruised ,
寒冷的 — 到 是 瘀伤 ,
但如果你愿意全身湿透，一直保持湿透状态——全身寒冷，一直保持寒冷状态——全身受伤，

[ænd; ənd] [skʌft] ,
and scuffed ,
和 磨损 ,
而且有磨损痕迹

[ænd; ənd] ['bɪtn] — [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜ:rstɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:ɹ; jər] ['mʌslz]
and bitten — to be hungry and thirsty and to have your muscles
和 被咬 — 到 是 饥饿的 和 渴 和 到 有 你的 肌肉
[streɪnd] [ænd; ənd] [sɔ:ɹ] [frʌm; frəm][ʌn'ju:ʒuəl] [tæk'seɪʃn] :
strained and sore from unusual taxation :
紧张 和 疮 从 异常 税收 :
饱受折磨——饥渴交加，肌肉因异常的税收负担而酸痛不已：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['welkəm] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [naːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ,
if you will welcome all these things , not once , but many times ,
如果 你 将要 欢迎 全部 这些 事物 , 不是 一次 , 但 许多 时代 ,
如果你愿意接受这一切, 而且不是一次, 而是多次,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['moʊmənts][ʌv; əv] [pjʊr] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɑːrdʒər] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [kʌmz]
for the sake of moments of pure triumph and that larger luxury which comes
为了 这 清酒 的 时刻 的 纯的 胜利 和 那 更大的 奢华 哪个 来
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
with the comfort of the camp and the conquest of the wilderness ,
和 这 舒适 的 这 营 和 这 征服 的 这 荒野 ,
为了纯粹的胜利时刻, 以及营地舒适和征服荒野带来的更大享受,

[ðen] [ɡoʊ] !
then go !
然后 去 !

那就走吧!

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪts] [hɑːrt]
The wilderness will welcome you , and teach you , and take you to its heart
这 荒野 将要 欢迎 你 , 和 教 你 , 和 拿 你 到 它是 心
.
:
.

荒野会欢迎你, 教导你, 带你走进它的内心深处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ]
And you will find your own soul there ; and the discovery will be worth
和 你 将要 寻找 你的 自己的 灵魂 那里 ; 和 这 发现 将要 是 值得
[waɪl] !
while !
尽管 !

你会在那里找到自己的灵魂; 而这一发现将是值得的!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈɪntrəstɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n]
Interesting Fiction
有趣的 小说

有趣的虚构作品

[bɑːr] - -
Bar - 20
酒吧 - -
Bar-20

[baɪ] ['klærəns] [iː] . ['mʌlfəːd]
By CLARENCE E . MULFORD
经过 克拉伦斯 E . 穆尔福德

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德

[ˈɪləstreɪtɪd] , [klɒːθ] , ['dekəreɪtɪv] .
Illustrated , cloth , decorative .
插图 , 布 , 装饰性的 .

有插图, 布面, 装饰性强。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['aʊtfit] [ʌv; əv][bə:r] - - , [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ræntʃ] [ɪn][æri'zoʊnə] ,
The doings of the famous outfit of Bar - 20 , an old - time ranch in Arizona ,
这 行为 的 这 著名的 全套服装 的 酒吧 - - , 一个 老的 - 时间 牧场 在 亚利桑那 ,
[ɑ:r; ər] [hɪr] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
are here recorded .
是 这里 记录 .

这里记录了亚利桑那州一家名为 Bar-20 的古老牧场的著名活动。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth edition .
第五 版 .

第五版。

[ðə; ði] ['kli:vlənd] [nu:z] : " [ðə; ði] ['ɔ:θər] [noʊz] [oʊld][æri'zoʊnə][æz; əz] ['hɑ:rt] [nu:] ['pa:vərti] [roʊ]
The Cleveland News : " The author knows old Arizona as Harte knew Poverty Row
这 克利夫兰 消息 : " 这 作者 知道 老的 亚利桑那 作为 哈特 知道 贫困 排
[ænd; ənd][ˈpʊkər] [flæt] .
and Poker Flat .
和 扑克 平坦的 .

《克利夫兰新闻报》：“作者对老亚利桑那的了解，就像哈特对贫民窟和扑克平原的了解一样。”

" ['kli:vlənd] [pleɪn] ['di:lər] : " ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪstə] .
" **Cleveland Plain Dealer : " After the style of Mr . Wister .**
" 克利夫兰 清楚的 经销商 : " 后 这 风格 的 先生 : 威斯特 .

《克利夫兰平原报》：“效仿威斯特先生的风格。”

" [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n]
" **The Orphan**
" 这 孤儿

《孤儿》

['ɪləstreɪtɪd] , [klɒ:θ] , ['dekəreɪtɪv] .
Illustrated , cloth , decorative .
插图 , 布 , 装饰性的 .

有插图，布面，装饰性强。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ðɪs] ['stɜ:rɪŋ] [teɪl] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]
This stirring tale deals with the same characters , time , and country as the
这 搅拌 故事 交易 和 这 相同的 人物 , 时间 , 和 国家 作为 这
[ˈfɔ:rmər] [sək'ses] , " [bə:r] - - .
former success , " Bar - 20 .
以前的 成功 , " 酒吧 - - .

这个激动人心的故事与之前的成功之作《酒吧-20》有着相同的人物、时间和国家。

" [əɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][jɑ:rn] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜ:rθ] [waɪl] .
" **It is a yarn decidedly worth while .**
" 它 是 一个 纱 绝对地 值得 尽管 .

这是一个非常值得一听的故事。

['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔθə-z] [fɜ:rst] [bʊk] .
Greater even than the author's first book .
更大的 甚至 比 这 作者的 第一的 书 .

甚至比作者的第一本书还要出色。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
Third edition .
第三 版 .

第三版。

[ðə; ði][sɔ:lɪt] [leɪk] ['sɪti] ['trɪbjʊ:n] [sez] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ,
The Salt Lake City Tribune says : " This is a live ,
这 盐 湖 城市 论坛 说道 : " 这 是 一个 居住 ,
《盐湖城论坛报》称：“这是一场现场直播，

[ˈvɪrəl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌʊndləs] [west] . . . [ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [əˈtræktɪvnəs] .
virile story of the boundless West . . . of very great attractiveness .
阳刚的 故事 的 这 无边无际 西方 . . . 的 非常 伟大的 吸引力 .
一个充满阳刚之气的西部蛮荒故事.....极具吸引力。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]
" At the Foot of the Rainbow
" 在 这 脚 的 这 彩虹
《彩虹脚下》

[baɪ] [dʒi:n] ['strætən] - ['pɒtər]
By GENE STRATTON - PORTER
经过 基因 斯特拉顿 - 搬运工
作者：吉恩·斯特拉顿-波特

[ˈɪləstreɪtɪd] , [klɒ:θ] , [ˈdekəreɪtɪv] .
Illustrated , cloth , decorative .
插图 , 布 , 装饰性的 .
有插图，布面，装饰性强。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .
价格：1.50美元。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [aɪˈdɪlɪk] [ʌv] ['stɔ:ri][ɪz][leɪd][ɪn] ['sentrəl] [ˌɪndiˈænə] .
The scene of this charming , idyllic love story is laid in Central Indiana .
这 场景 的 这 迷人 , 田园诗般的 爱 故事 是 铺设 在 中央 印第安纳州 .
这个迷人而浪漫的爱情故事发生在印第安纳州中部。

[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
It is for the man who loves the earth under his foot ,
它 是 为了 这 男人 WHO 爱 这 地球 在下面 他的 脚 ,
这是献给热爱脚下土地的人的。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [beɪs] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] ,
the splash of the black bass , the scent of the pine wood ,
这 溅 的 这 黑色的 低音 , 这 香味 的 这 松树 木头 ,
黑鲈鱼跃出水面的声音，松木的香气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and the hum of earth close to his ear .
和 这 哼 的 地球 关闭 到 他的 耳朵 .
还有近在耳边的泥土低语声。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] [sez] : " [ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)l][ɪz] [ɪmˈbju:d] [θru:ˈaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpəʊəts] [lʌv]
The New York Times says : " The novel is imbued throughout with a poet's love
这 新的 约克 《时代周刊》 说道 : " 这 小说 是 注入 自始至终 和 一个 诗人的 爱
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,
《纽约时报》评论道：“这部小说通篇都充满了诗人对自然的热爱。”

[ænd; ʌnd][ɪts][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ʌnd][ˈtendər][ˈsentɪmənt][pleɪs][,aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈkætəɡɔ:ri][ʌv; əv][hɑ:rt]
and its pathos and tender sentiment place it in the category of heart
和 它是 感伤 和 投标 情绪 地方 它 在 这 类别 的 心
[rəu'mænsɪz] .
romances .
浪漫故事 .

其悲情和温柔的情感使它成为一部感人至深的爱情片。

" [ðə; ði][wei][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
" The Way of a Man
" 这 方式 的 一个 男人

《男人之道》

[baɪ][ˈemərsn][hɑ:k]
By EMERSON HOUGH
经过 爱默生 霍夫

作者：艾默生·霍夫

[ˈɪləstreɪtɪd][,klɔ:θ][ˈdekəreɪtɪv] .
Illustrated , cloth , decorative .
插图 , 布 , 装饰性的 .

有插图，布面，装饰性强。

[praɪs][, \$1] . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ə; eɪ][greɪt][,strɔ:ŋ][ˈmæstərfl][ˈruʊməns][ʌv; əv][əˈmerɪkən][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈɜ:rlɪ][ˈsɪkstɪz] .
A great , strong , masterful romance of American life in the early sixties .
一个 伟大的 , 强的 , 精湛 浪漫 的 美国人 生活 在 这 早期的 六十年代 .

一部伟大、有力、精湛的爱情小说，描绘了六十年代初美国的生活。

[ʌv][ˈruʊməns][ænd; ʌnd][əd'ventʃər][ɑ:r; ər][ˈpærəmaʊnt][ɪn][ðɪs][ˈwʌndərf(ə)l][ˈsto:ri] .
Love , romance and adventure are paramount in this wonderful story .
爱 , 浪漫 和 冒险 是 派拉蒙 在 这 精彩的 故事 .

在这个精彩的故事中，爱情、浪漫和冒险是最重要的元素。

[ðə; ði][ˈɪkɑ:ɡoʊ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [ˈherəld][sez]: "[ə; eɪ][ˈsto:ri][ðæt][grɪps][ðə; ði][ˈri:dɜ:z][ə'tenʃ(ə)n] ,
The Chicago Record - Herald says : " A story that grips the reader's attention ,
这 芝加哥 记录 - 先驱报 说道 : " 一个 故事 那 握把 这 读者的 注意力 ,

[hwets][hɪz; ɪz][ˈæpɪtaɪt] ,
whets his appetite ,
磨刀石 他的 食欲 ,

《芝加哥纪事先驱报》评论道：“这是一个引人入胜、令人垂涎的故事。”

[ænd; ʌnd][ˈli:vz][hɪm; ɪm][ˈevər][ˈi:gər][fɔ:r; fər][mɔ:r] .
and leaves him ever eager for more .
和 树叶 他 曾经 渴望的 为了 更多的 .

这让他更加渴望获得更多。

" [ðə; ði][ˈspɔ:rtsmənz][ˈpraɪmər]
" The Sportsman's Primer
" 这 运动员的 底漆

《运动爱好者入门指南》

[baɪ][ˈnɔ:rmən][eɪt] . [ˈkroʊəl]
By NORMAN H . CROWELL
经过 诺曼 H . 克罗威尔

作者：诺曼·H·克罗威尔

[ˈlæstreɪtɪd] , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] , [ˈbɔːrdz] .
Illustrated , decorative cover design , boards .
插图 , 装饰性的 覆盖 设计 , 板 .

插图精美的装饰性封面设计，硬纸板材质。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 25 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.25美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði][məɪn] [huː] [ɪnˈdʒɔɪz] [spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ˈiːv(ə)n]
For the man who enjoys sport of all kinds — for every person who has even
为了 这 男人 WHO 享受 运动 的 全部 种类 — 为了 每一个 人 WHO 有 甚至
[æɪn; ən] " [aʊns] " [ʌv; əv][ˈhjuːməɪ] — [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] [ʌv; əv] [fʌn] .
an " ounce " of humor — this book will prove a gold mine of fun .
一个 " 盎司 " 的 幽默 — 这 书 将要 证明 一个 金子 矿 的 乐趣 .

对于喜欢各种运动的人来说——对于每一个哪怕只有一丝幽默感的人来说——这本书都将是是一座充满乐趣的金矿。

[ðə; ði][es ˈtiː] [ˈluːɪs] [rɪˈpʌblɪk] [sez] : " [moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] .
The St Louis Republic says : " Most enjoyable .
这 英石 路易斯 共和国 说道 : " 最多 令人愉悦 .

《圣路易斯共和报》评论道：“非常愉快。”

" [ˈɔːlbəni] [taɪmz] - [ˈjuːniən] [sez] : " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst][ʌv; əv] [fʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [bʊks] .
" Albany Times - Union says : " One of the jolliest of fun making books .
" 奥尔巴尼 《时代周刊》 - 联盟 说道 : " 一 的 这 最快乐的 的 乐趣 制作 图书 .
《奥尔巴尼时报联盟》评论道：“这是一本非常有趣的娱乐书籍。”

" [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
" THE OUTING PUBLISHING CO .
" 这 外出 出版 一氧化碳 .

“户外出版公司

- - - [west] 31ST [stri:t] , [nuː] [jɔːk]
35 - 37 WEST 31ST STREET , NEW YORK
- - - 西方 31ST 街道 , 新的 约克

纽约市西31街35-37号

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] " [hæf] [paʊnd] [traʊt] " [wɪl] [weɪ]
[1] The ordinary New York and New England " half pound trout " will weigh
[1] 这 普通的 新的 约克 和 新的 英格兰 " 一半 磅 鳟鱼 " 将要 称重
[ˈeniwɛr] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [ˈaʊnsɪz] .
anywhere from four to six ounces .
任何地方 从 四 到 六 盎司 .

[1] 纽约和新英格兰普通的“半磅鳟鱼”的重量在四到六盎司之间。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [traʊt] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪ] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] .
It takes a trout nearly a foot long to weigh half a pound .
它 需要 一个 鳟鱼 几乎 一个 脚 长的 到 称重 一半 一个 磅 .
一条鳟鱼要长近一英尺，重才能达到半磅。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [əˈdɪʃən(ə)] [ɪntʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪnˈkriːsɪz] [ˈræpɪdli] .
With each additional inch the weight increases rapidly .
和 每个 额外的 英寸 这 重量 增加 快速 .
每增加一英寸，重量就会迅速增加。

[ə; eɪ] [traʊt] [θɜ:rti:n] [ɪntɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] [wɪl] [weɪ] [ə'baʊt] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] .
A trout thirteen inches in length will weigh about three quarters of a pound .
一个 鳟鱼 十三 英寸 在 长度 将要 称重 关于 三 四分之一 的 一个 磅 .
一条13英寸长的鳟鱼重约四分之三磅。

[ə; eɪ] [fɔ:r'ti:n] - [ɪntɪ] [traʊt] [wɪl] [weɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] .
A fourteen - inch trout will weigh a pound .
一个 十四 - 英寸 鳟鱼 将要 称重 一个 磅 .
一条十四英寸长的鳟鱼重一磅。

[ə; eɪ] [fɪfti:n] - [ɪntɪ] [traʊt] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] , [wɪl] [weɪ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] ,
A fifteen - inch trout , in good condition , will weigh one and a half pounds ,
一个 十五 - 英寸 鳟鱼 , 在 好的 状况 , 将要 称重 一 和 一个 一半 磅 ,
[plʌmp] .
plump :
丰满 .
一条体型健壮的十五英寸鳟鱼，体重将达到一磅半。

[[tu:'tu:]] [wen] [ðɪs] [tʃæptər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] ['mægəzi:n] ['fredrɪk] ['remɪŋtən] [roʊt]
[2] When this chapter appeared in The Outing Magazine Frederic Remington wrote
[2] 什么时候 这 章 出现 在 这 外出 杂志 弗雷德里克 雷明顿 写道
[æz; əz] ['fa:louz] :
as follows :
作为 跟随 :
[2] 当这一章发表在《户外杂志》上时，弗雷德里克·雷明顿写道：

" [maɪ] [dɪr] ['peɪn] :
" **My dear Paine** :
" 我的 亲爱的 潘恩 :
我亲爱的潘恩：

[dʒʌst] [ri:d] [jʊr; jər] ['aʊtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][jʊr; jər][,spekju'leɪ(ə)n][ɑ:n] - [waɪ]
Just read your Outing article on the woods and your speculation on ' why
只是 读 你的 外出 文章 在 这 树林 和 你的 推测 在 - 为什么
[mə'ski:touz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
mosquitoes were made ,
蚊子 是 制成 ,
刚刚读了你那篇关于森林的户外文章，以及你对“蚊子为什么会存在”的推测。

- [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
' **etc** :
- ETC
' ETC。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .
I know the answer .
我 知道 这 回答 .
我知道答案。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə][eɪd] [sɪvələ'zeɪʃn] — [ʌðərwaɪz] ,
They were created to aid civilization — otherwise ,
他们 是 创建 到 援助 文明 — 否则 ,
它们被创造出来是为了帮助文明——否则，

[noʊ][mæn][nɑ:t][æn; ən] ['ɪdiət] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['eniwər] [els] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
no man not an idiot would live anywhere else than in the woods .
不 男人 不是 一个 笨蛋 会 居住 任何地方 别的 比 在 这 树林 .
任何一个正常人，只要不是傻子，都不会住在森林以外的地方。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈglæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [laɪk]
" **I am naturally glad to have this word of wisdom from an authority like**
" 我 是 自然 高兴的 到 有 这 单词 的 智慧 从 一个 权威 喜欢
[ˈremɪŋtən] ,
Remington ,
雷明顿 ,

“我当然很高兴能得到像雷明顿这样的权威人士的这番至理名言。”

[bʌt; bət][aɪ] [stiːl] [θɪŋk] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd]
but I still think that Providence could have achieved the same result and
但 我 仍然 思考 那 普罗维登斯 可以 有 已达成 这 相同的 结果 和
[ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
somehow managed to leave the mosquito out of it .
不知何故 管理 到 离开 这 蚊子 出去 的 它 .

但我仍然认为，天意本可以达到同样的效果，并且设法避免蚊子介入。

[[θɪː]] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [wɪʃt] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
[3] The publisher wished me to go on with the story at this point .
[3] 这 出版商 希望 我 到 去 在 和 这 故事 在 这 观点 .

[3] 出版商希望我继续写这个故事。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
The man referred to above got his experience in Wall Street .
这 男人 指 到 多于 得到 他的 经验 在 墙 街道 .

上文提到的那位男士是在华尔街积累了经验。

[hiː; hi][ɡɑːt] [ɪˈnʌf] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
He got enough in half a day to keep him in advice for forty - seven years .
他 得到 足够的 在 一半 一个 天 到 保持 他 在 建议 为了 四十 - 七 年 .

他半天得到的信息足够他咨询四十七年了。

[[fɔːr]] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə] - [biː; bi] - [æt; ət] - [ɪk]
[4] Pronounced To - be - at - ic
[4] 发音 到 - 是 - 在 - 我知道了

[4] 发音为 To-be-at-ic

[[faɪv]] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][best] [əˈθɔːrətiz] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]
[5] I believe the best authorities say that one change is enough to take on a
[5] 我 相信 这 最好的 当局 说 那 一 改变 是 足够的 到 拿 在 一个
[ˈkæmpɪŋ] [trɪp] ,
camping trip ,
野营 旅行 ,

[5] 我相信权威人士会说，一次露营旅行只需要做一件改变。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [əˈθɔːrətiz] .
and maybe it is — for the best authorities .
和 或许 它 是 — 为了 这 最好的 当局 .

或许对于最好的权威人士来说，的确如此。

[[sɪks]] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ˈedi] [ðæt] [ˈnoʊvə][ˈskoʊə][hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪˈnæktɪd] [ə; eɪ]
[6] I have just learned from Eddie that Nova Scotia has recently enacted a
[6] 我 有 只是 学习 从 埃迪 那 新星 斯科舍省 有 最近 已颁布 一个
[nuː] [lɔː] ,
new law ,
新的 法律 ,

[6] 我刚从埃迪那里得知，新斯科舍省最近颁布了一项新法律，

[ˈædɪkwətli] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːvər] .
adequately protecting the beaver .
充分 保护 这 海狸 .

充分保护海狸。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [ə'blaʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ə'plaɪn] [tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [les] [hju:'meɪn]
I shall leave the above , however , as applying to other and less humane
我 将 离开 这 多于 , 然而 , 作为 申请 到 其他 和 较少的 人道
['distriks] , [wer'evər] ['loʊkertiɪd] .
districts , wherever located .
地区 , 无论 位于 :

不过，以上内容也适用于其他不太人道的地区，无论它们位于何处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

